P.O.germ. 391 sb

Digitized by Google

<36632861180011

<36632861180011

Bayer. Staatsbibliothek

Digitized by Google

Digitized by Google

FREIDANK

VON

WILHELM GRIMM

ZWEITE AUSGABE

GÖTTINGEN
VERLAG DER DIETERICHSCHEN BUCHHANDLUNG
1860.

Digitized by Google

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS.
Bayerische
Staatsbibliothek
München

Digitized by Google

VORREDE.

Neu entdeckte oder mir erst zugängliche quellen forderten mich auf eine abermalige bearbeitung von Freidanks gedicht zu versuchen, und ich darf hoffen auf dem angebahnten aber noch immer schwierigen weg dem ziel näher gerückt zu sein. ich stelle das verzeichnis sämtlicher quellen in neuer ordnung voran, setze aber die bezeichnung der schon früher gebrauchten in klammern daneben:

A (A). die Heidelberger handschrift nr. **349** die leicht in die mitte des dreizehnten jahrhunderts gehören kann. **17** blätter, je mit zwei spalten von **38—39** zeilen. die zwei ersten blätter fehlen hier, sind aber in der Heidelberger handschrift **360**, welche von derselben hand geschrieben ist und Gottfrieds Tristan enthält, als blatt **153. 154** angebunden. diese unverständige sonderung musz schon im jahr **1553** stattgefunden haben, welche jahrszahl auf dem deckel von nr. **349** steht. beide handschriften, wie sich aus der bezeichnung der lagen schlieszen läszt, gehörten ursprünglich zusammen. auf bl. 12^{d} fehlt nach **98,6**, an das sich unmittelbar cap **43** *von tieren* **136,11** anschlieszt, ein groszes stück, **98,7** bis **136,10**. dann ist zwischen bl. **16** und **17** ein blatt ausgeschnitten, das **170,8** bis **176,24** musz enthalten haben. sie gewährt jetzt noch etwa **2900** verse.

B (a). die papierhandschrift in octav zu Gotha (Jacobs Handschriften der gothaischen bibliothek nr **94**) enthält **96** blätter, auf jeder seite **18** bis **20** zeilen. vorn steht von einer andern hand *Ich lobe dirh vil Edeler Frigedanck vnd din gedichte vber aller harpffen vnd seytten clangk*. sie füllt auf bl. 54^{a} bis 75^{b} die grosze lücke in *A* aus, und gewährt auf bl. **89** bis 93^{a} was dort ausgeschnitten ist, sie hat aber auch in den gemeinschaftlichen theilen manche stelle mehr als *A*, im ganzen **3800** verse.

C. die papierhandschrift in quart, (III, **3**. J. **397**) in der bibliothek des k. k. lyceums zu Salzburg, wohin sie aus der bibliothek des Collegium S. Caroli übergegangen ist; dort war sie nr. **20** be-

Digitized by Google

zeichnet. im jahr **1621** besasz sie der rechtsgelehrte Christoph Besold, dessen name und devise auf der innern seite des vordern deckels steht, und der sie von Guil. Bidenbachius geschenkt erhalten hatte. es fehlt bl. **1—9**, bl. **10** bis **12** enthält ein stück aus Hartmanns Gregor, von dem Lachmann in Haupts zeitschrift **5,33** spricht. in unmittelbarem anschlusz beginnt bl. **12**^{b} der Freidank mit den vier zeilen der vorrede. er geht bis bl. **63**, ist aber nicht vollständig: es fehlen am ende etwa **9** blätter, auszerdem bl. **57** und **62**, so dasz überhaupt nur **48** blätter vorhanden sind. auf bl. **63**^{b} ist die vordere hälfte einer zeile (**169,22**) abgerissen. jede nicht durch überschriften der capitel unterbrochene seite enthält **27** zeilen, das ganze also gegen **2592**. zu einer abschrift hat mir herr professor Joseph v. Zingerle geholfen.

D (**2**). die papierhandschrift in quart, vordem in der stadtbibliothek zu Bremen (s. Altd. gedichte von Meyer und Mooyer s. IX) befindlich, jetzt in dem besitz des herrn regierungsrathes D. Meyer in Minden, welcher so gütig gewesen ist mir den gebrauch derselben zu gestatten. sie enthält **64** blätter und jede seite gewöhnlich **24** zeilen, im ganzen über **3000** verse.

*D**. ein vollständiges und ein halbabgeschnittenes, auch durch feuchtigkeit verdorbenes papierblatt in kleinfolio, das als bücherdeckel einer kirchenordnung vom jahr **1414** gedient hat und wahrscheinlich im anfang dieses jahrhunderts geschrieben ist. das halbe blatt enthält den schlusz von cap. **45** in **14** verstümmelten zeilen, und von cap. **46** den gröszern theil in **33** zeilen gleicher art. das vollständige blatt enthält von cap. **51** den gröszten theil und cap. **52** fast bis zu ende in **46** zeilen. beide blätter besitzt hr. professor Philipp Dieffenbach in Friedberg. eine genaue abschrift verdanke ich hrn. professor Weigand.

E (**2**). die Wolfenbüttler papierhandschrift (**2,4** ins. Aug. in grosz folio), worin verschiedenartiges zusammen gebunden ist. den anfang machen fabeln mit bildern, priameln und kleine erzählungen. auf bl. **77** ein gedicht von Freidanks berufung nach Rom und seiner unterredung mit dem pabst, das ich in der schrift über Freidank bekannt gemacht habe. der Freidank folgt hierauf zerstückt, doch ohne dasz etwas fehlte. er steht auf bl. **77**^{b}—**85**^{b}. **105**^{b}—**111**^{b}. **116**^{b}. **119**^{b}—**128**^{b}; im ganzen etwa **3200** verse. ich scheide ihn in zwei theile, der erste umfaszt bl. **77—85**, der zweite das übrige. die hand ist dieselbe, aber jeder hat eine andere quelle. der erste, der cap. **1—8** *D* entspricht, enthält eine rohe auffassung, umstellungen, falsche und echte zusätze. der andere der cap. **9—61** umfaszt, hält sich genauer an *D*, hat einen bessern text und ist weniger nachlässig geschrieben. das verhältnis wird klar durch sprüche die sich in beiden theilen fin-

Digitized by Google

den und zwar mit abweichenden lesarten, sogar längere stellen, die z. b. auf bl. 80^b und 82^b wie auf bl. 105^b und 109^b vorkommen.

F. Sebastian Brants bearbeitung von Freidanks gedicht mit zusätzen, habe ich nach der editio princeps (Straszburg 1508 in quart), die sich in der bibliothek zu Göttingen und Berlin befindet, benutzt. die weitere überarbeitung in protestantischem sinn, die nicht von Brant herrührt, sondern von einem unbekannten, wenn nicht, was doch unwahrscheinlich ist, von dem drucker Sebastian Wagner selbst (Zarncke zu Brants Narrenschiff s. 165), konnte ich mit der Wormser ausgabe 1538 fol. vergleichen. auszer den sonst bekannten ausgaben (Augsb. 1513. 4. Frankf. 1567. 8. Magdeb. 1583. 8; vergl. Eschenburg Denkmäler 93—98) gibt es noch eine sehr seltene Augsburger 1510 fol., die mit der meusebachischen bibliothek jetzt in die Berliner gekommen ist. die Wormser ausgabe 1539 fol. hat Ebert im bibliographischen lexicon abgeleugnet, ist aber in Wolfenbüttel vorhanden. sie stimmt nach Zarncke wörtlich genau mit der ausgabe von 1538 überein und weicht nur in orthographischen kleinigkeiten ab. die Frankfurter ausgabe 1567 ist nach der ausgabe von 1508 gemacht, doch flüchtig, oder nach einem unvollständigen exemplar, denn blatt 53 ist ausgelassen, und zwei abschnitte *von allerhand tugenden* und *von kauffen* fehlen darin s. 56^b zwischen cap. 48 und 49. in der ausgabe von 1538 findet sich ein capitel mehr, *von dem Ehlichen stadt (l. stand)*, in welchem keine zeile dem echten Freidank zugehört.

G. die papierhandschrift in folio die herr geheimerat freiherr von der Gablentz zu Poschwitz bei Altenburg besitzt, und aus welcher Soltau in der vorrede zu seinen historischen volksliedern schon einige stellen mitgetheilt hat. sie ist mir zu freier benutzung gütigst zugesendet worden. sie enthält auszer dem Freidank noch fünf andere lateinische und deutsche stücke theologischen und moralischen inhalts, im ganzen 198 blätter die schon längst, wahrscheinlich im 17ten jahrhundert, zusammengebunden sind. am schlusz steht mit rother schrift Datum Anno domini Millesimo Quadringentesimo Sexagesimo Secundo Mensis maij dei (l. die) duodecima Per me Johēm de bullishein cāpanar. in liblair. die einzelnen stücke sind besonders beziffert und Freidank besteht aus 31 blättern: bl. 1—23 hat auf jeder seite zwei spalten gewöhnlich von 25 zeilen, bl. 24 bis 32 nur eine, im ganzen gegen 2750 verse. im anfang fehlen etwa zwei blätter, am ende wahrscheinlich neune. auf bl. 33—35 noch allerlei sprüche, darunter auch einige aus dem Freidank.

H. in der Münchner papierhandschrift (cod. germ. 444 in quart) ist eine grosze anzahl von verschiedenen händen geschrie-

Digitized by Google

bener stücke zusammen gebunden, deren eins die jahrzahl **1422** trägt. der Freidank der eher noch jünger zu sein scheint füllt bl. **95**[a] bis **172**[a], auf jeder seite gewöhnlich **20** bis **23** zeilen, im ganzen gegen **3400** verse. durch herrn professor Zarncke erhielt ich zuerst ausführliche nachricht davon und auszüge, herrn bibliothekar Dr. Karl Frommann verdanke ich eine sorgfältige abschrift.

I (C). die Würzburger handschrift die in dem Archiv des historischen vereins für Unterfranken und Aschaffenburg bd. **2**, heft **2**. **3** ausführlich beschrieben ist, dieselbe die auch Walthers lieder enthält und in Lachmanns ausgabe mit *E* bezeichnet ist. sie scheint in das zweite viertel des vierzehnten jahrhunderts zu gehören. Freidank füllt darin bl. **13** — **42** und geht bis zu **3754** Müller, dann folgt **3720** — **31** Müll. und hierauf noch **36** zeilen die bei Müller nicht vorkommen, endlich der schlusz des abschreibers

Swer mich schreip got gebe im heil
Gelücke. selde. ere ein michel teil.
Fridankes sprüche nemen hie ende
Man sol sie lesen do iman sie wol bewende.
Amen.

ich habe Lachmanns genaue vergleichung benutzt.

K (E). sechzehn stücke in der Wiener handschrift, sonst nr **428**, jetzt **2705** (Denis **1**. nr **357**. Hoffmann nr XXXIV), die in das **13**te jahrhundert gehört, nicht, wie Graff (Diutiska **3**, **160**) angibt, in das **14**te. in dieser groszen samlung enthalten nr CCXIII—CCXXX (**208**—**225** in der Diut. ist unrichtig) auf bl. **15**[b]—**160**[b] gröszere stücke aus dem Freidank. eine abschrift von vierzehn derselben habe ich durch herrn Franz Goldhann in Wien erhalten: eine eigenhändige von den beiden ersten ist herr professor v. Karajan so freundlich gewesen mir zuzusenden. im ganzen gegen **850** verse, die sämtlich zwischen **2110**—**3811** Müller vorkommen.

L (c). die papierhandschrift zu Dresden in quart nr. **117** aus dem **15**ten jahrhundert. sie enthält sieben verschiedene stücke, der Freidank ist das vierte darin; s. Friedr. Adelung Altdeutsche gedichte in Rom **2**, XXX. von **3560** Müller bis zum schlusz fehlt alles; vorher fehlt (um nur von gröszeren stücken zu reden) **3524**—**43**. **46**. **47** und **3360**—**3489**, aber aus diesem stück sind nach **3559** einige stellen angerückt, nemlich **3360**—**64**. **3372**—**81**. **3384**—**89**, womit sie endigt.

M (e). die Helmstädter jetzt zu Wolfenbüttel befindliche papierhandschrift nr. **417** in folio. Freidank folgt darin auf den Renner und nimmt bl. **81** bis **104** ein. jedes blatt hat zwei spalten mit einigen vierzig zeilen. sie geht wie *I* bis zu **3754** und

Digitized by Google

läszt dann auch 3720—31 folgen. darauf noch 22 zeilen die nicht bei Müller stehen, aber andere sind als in *I* und zum theil sich nur in *P* (2, 135) finden, zum theil hier allein vorkommen.

N (B). die Straszburger papierhandschrift, aus Schöpflins bibliothek stammend (Diutiska 1, 323), gehört in die mitte des funfzehnten jahrhunderts (s. Massmann in Haupts zeitschrift 3, 1), höchstens in das ende des 14ten (Pfeiffers Boner s. 187); ohne grund hat Scherz gemeint (Eschenburg Denkmäler 192. 193) sie sei schon vor 1330 geschrieben. von den 4138 zeilen sind neunzehn abzuziehen, da 3900—3919 eine ungehörige fabel vom fuchs und der katze (Reinhart fuchs s. 363) eingerückt ist wie in *O*. die bruchstücke welche Bodmer am schlusse von Boners fabeln zusammen gestellt stammen aus dieser handschrift, die auch Oberlin in seinem glossarium benutzt hat. abgedruckt ist sie in dem zweiten band der müllerschen samlung. eine zweite Straszburger handschrift, wie in Hagens und Büschings grundrisz angenommen wird, gibt es nicht.

O (b) die papierhandschrift in folio zu Gotha nr 100 bei Jacobs, dieselbe die vordem Panzer besasz. 61 blätter, auf jeder seite 34—38 zeilen. sie endigt mit 4124 Müller, enthält aber auch wie *N* 3900—3919, die fabel von dem fuchs und der katze. im ganzen etwa 4050 verse.

P (d). vier und vierzig gröszere und kleinere stücke, abgedruckt mit der ganzen samlung verschiedenartiger gedichte in den drei bänden des Liedersaals, nr 90. 92. 96—117. 146. 153. 154. 175. 190. 194. 195. 215. 218—220. 234. 236. 237. 239—241. 249. 253. 254. die papierhandschrift, die sonst der herausgeber des Liedersaals, freiherr v. Laszberg, besasz, gehört in das funfzehnte jahrhundert, besteht aus 269 folioblättern, je mit zwei spalten von einigen 40 zeilen auf jeder seite, und enthält 261 stücke, aus dem Freidank liefert sie etwa 3250 verse. es fehlen auszer einzelnen sprüchen, 1285—1720. 2982—3063. 3674—3681 (auch in *I*). 3754—3803. 3840—3875 3890—4138 Müller.

Q. die papierhandschrift zu Magdeburg in folio vom jahr 1460, 28 blätter je mit zwei spalten von 31 bis 38 zeilen: auf 28^a nur eine spalte mit 27 zeilen. im ganzen gegen 3800 verse. es fehlen, auszer einzelnen sprüchen, 3530—37, 3666—81 und 3754—4138 Müller. herr director F. Wiggert hat die handschrift in dem zweiten scherflein zur kenntnis älterer deutscher mundarten s. 70—80 näher beschrieben und mir seine eigenhändige abschrift freundlichst mitgetheilt.

R. die Meininger papierhandschrift in mittelfolio aus der spätesten zeit. der Freidank folgt dem Schwabenspiegel und einem stück des 155 capitels des lehnrechts auf 40 blättern: gegen 2000

Digitized by Google

verse. ich habe vergleichungen einzelner stellen mit einem kleinen facsimile von dem verstorbenen Karl Schöppach erhalten.

S (D). eine eigenhändige und sorgsame abschrift eines einzelnen pergamentblattes habe ich von Meusebach erhalten. es scheint in den anfang des 14ten jahrhunderts zu gehören und enthält auf jeder seite 33 zeilen, 2830—2841. 2850—2910 Müller.

T. die pergamenthandschrift zu Fulda (nr. I. 2. C 1) aus dem 15ten jahrhundert, ehemals in Weingarten, enthält ein lectionarium und vier blätter aus dem Freidank. das erste ist auf den vordern deckel aufgeklebt, das zweite, das drittletzte der handschrift, ist nur auf der vordern seite beschrieben, das dritte, das vorletzte, auf beiden seiten, das vierte ist auf den hintern deckel aufgeklebt. das erste, zweite und das dritte auf der vordern seite sind in fortlaufenden zeilen geschrieben, auf der rückseite des dritten, wie auf dem vierten sind die zeilen abgesetzt. auf dem ersten blatt 681—704 Müller. das zweite hat eine eigene ganz abweichende ordnung, ebenso das dritte auf der vorderen seite, rückwärts steht das meiste 715—754 Müller: das vierte ist wieder anders geordnet. alles zusamen 171 verse. ich besitze eine abschrift von dem verstorbenen Dronke.

U. das pergamentblatt in quart, welches Mone von dem deckel der in das 14 oder 15 jahrhundert gehörigen Tübinger handschrift nr 1265, theologischen inhalts, abgelöst und in dem Anzeiger für kunde der teutschen vorzeit 5, 424—426 bekannt gemacht hat. die erste seite enthält 31, die andere 32 zeilen je zu zwei versen: im ganzen also 126 verse, 3046—3177 Müller. in der Tübinger handschrift nr. 181 stehen auf den letzten blättern vier zeilen aus Freidank 91, 14—17.

V. ein von dem deckel einer lateinischen bibel abgelöstes pergamentblatt in folio das herr Becker, königl. preuszischer zollvereinskontrolleur besitzt und mir durch herrn professor Massmann zugesendet hat, von dem die ersten 15 zeilen in Haupts zeitschrift 3, 1 bekannt gemacht sind. die handschrift kann noch in das dreizehnte jahrhundert gehören. auf jeder seite zwei spalten je zu 45 zeilen, zusammen also 180 verse, 3151—3342 Müller, doch fehlen 3229. 3230. 3255. 3256. 3265. 3266. 3316. 3317. 3322. 3325. 3335. einige wörter sind abgerieben und nicht ganz deutlich.

W. vier stücke von einem zerschnittenen pergamentblatt in octav aus dem 14ten jahrhundert, die sich in der bibliothek des katholischen gymnasiums zu Köln befinden und von Mone in dem Anzeiger für kunde der teutschen vorzeit 4, 56. 57 bekannt gemacht sind. sie enthalten 290—302 und 314—337 Müller, also 47 zeilen.

Digitized by Google

X (*ε*). in einer Dresdner papierhandschrift nr. **67** in folio hinter Teichners erzählungen auf fünf und einer halben seite zwei zu Freidank gehörige stücke. das erste, überschrieben *von allerhand weiben*, **154** verse die meist zwischen **2700—3000** Müller vorkommen, doch in anderer ordnung. das zweite *von dem esel*, **27** verse, **2636—63**. beide zusammen **186** zeilen.

Y (*ζ*). in einer Münchner handschrift aus dem dreizehnten jahrhundert auf bl. **110**^{b} sechs und funfzig verse, in Docens Miscellan. **2, 195. k196**, genauer in Schmellers Carmina burana **107—109** abgedruct. auszer vier zeilen bei Müller **463. 464** und **762. 763** fallen die übrigen zwischen **2533 - 2803.**

Z. die papierhandschrift zu Insbruck nr. **669**, die den titel führt Quotlibeta magistri Alberti Balbenstatten und in das vierzehnte jahrhundert gehört; vergl. Mone Anzeiger für kunde der teutschen vorzeit **8, 212. 213.** sie enthält auf vier blättern **184** verse. voran steht **2192—95** Müller, und ein gröszeres stück **3428—3439**, dann einzelne ausgehobene sprüche, aber nicht in der folge von *N*. herr professor Ignaz v. Zingerle ist so gütig gewesen für mich eine abschrift zu nehmen.

a (*α*). die Berliner papierhandschrift (ms. germ. fol. **20**) aus dem **15**ten jahrhundert die mit dem Barlaam beginnt und noch anderes enthält. sie war vormals eigenthum von Daniel Sudermann, der vorn seinen namen eingeschrieben hat. vierzehn blätter gehören hierher: dreizehn haben auf jeder seite zwei spalten mit einigen vierzig, das vierzehnte nur eine halbe mit sechzehn versen. die handschrift bricht hier ab, ohne dasz ein amen den schlusz anzeigt, und da funfzehn leere blätter folgen, so ist wahrscheinlich nur die hälfte des gedichts mit etwa **2200** versen erhalten. ich habe W. Wackernagels sorgfältige abschrift benutzt.

b (*β*). die Kasseler pergamenthandschrift (ms. philos. in octav nr **5**) im kleinsten format, wol noch im **14**ten jahrhundert sauber mit groszer schrift geschrieben, so dasz auf eine seite nur dreizehn zeilen kommen. sie enthält auf **138** blättern den Cato, Facetus, Contemptus mundi, den Freidank, zuletzt den Lucidarius, diesen bis auf den gereimten prolog in prosa; vom Freidank nur **451** verse.

c (*γ*). vier pergamentblätter in quart, wahrscheinlich im **14**ten jahrhundert geschrieben, die der verstorbene D. Klosz in Frankfurt am Main besasz: auf jeder seite zwei spalten zu **27** bis **31** versen, im ganzen gegen **450** verse. auf dem zweiten und vierten blatt ist vorn an den zeilen einiges nicht mehr zu lesen. herr professor Massmann hat die güte gehabt mir seine abschrift zu überlassen.

d. die fünf stücke mit **464** zeilen aus dem Freidank in dem

Digitized by Google

sogenannten liederbuch der Clara Hetzlerin, das im jahr 1471 geschrieben ist, bl. 227—229. nr 77—81, in dem druck s. 293—300.

e. ein pergamentblatt aus einer handschrift in kleinquart die in das 14te jahrhundert gehört, von herrn professor Franz Pfeiffer in Haupts zeitschrift 5, 452. 453 bekannt gemacht; es enthält 34 verse.

f. die papierhandschrift zu Stuttgart (cod. poet. in quart nr 83) aus dem 15. jahrh., die vordem Hässlein besasz (vergl. Bragur 1, 363. 2, 413), von dessen erben sie Gräter im jahr 1800 geschenkt erhielt, wie dieser auf bl. 7[b] bemerkt hat. der Freidank nimmt bl. 61[a] bis bl. 81[a] ein. von bl. 63[a] bis bl. 81[b] ist er von einer zweiten, bl. 82[a] auf anderes papier von einer dritten späteren hand geschrieben und enthält nur elf zeilen, während sonst je auf der seite 15 bis 22 stehen. im ganzen 692 zeilen, aber der spruch am schlusz

Ez kan kain man frolich sein
an schöne frawen und claren wein

ist unecht. herr professor Franz Pfeiffer hat mich mit einer eigenhändigen abschrift beschenkt.

g. die Karlsruher aus Ettenheim-Münster stammende papierhandschrift in folio aus dem funfzehnten jahrhundert, (Mone Anzeiger für kunde der teutschen vorzeit 4, 57—60). voran geht der Boner auf 108 blättern, der Freidank füllt bl. 109[a] bis 126[b], auf jeder seite 26 bis 29 zeilen. im ganzen etwa 980 verse, doch sind am ende drei blätter weggerissen, so dasz gegen 170 verse fehlen. die hand, womit der Freidank geschrieben ist, beginnt schon früher, bl. 87[a] und ist deutlicher und schärfer als die vorhergehende. ich habe eine abschrift davon genommen.

h. die papierhandschrift in quart aus dem 15ten jahrhundert, die sich sonst in dem kloster Amorbach befand und jetzt eigenthum des herrn geheimenreferendars Frölich in Karlsruhe ist, der sie mir auf das gefälligste mitgetheilt hat. sie enthält auszer lateinischen geistlichen schriften, heiligen leben, leoninischen versen und einem deutschen gedicht, worin die vögel gute lehren geben, auch den Freidank mit der lateinischen übersetzung in gereimten hexametern auf vierundzwanzig blättern, in der regel mit vierundzwanzig deutschen zeilen von zwei versen auf jeder seite, im ganzen also gegen 1150 verse.

i. Proverbia eloquentis Freydangs innumeras in se vülitates cõplectentia, in quart ohne ort und jahr. dieser seltene druck befindet sich mit Meusebachs bibliothek jetzt zu Berlin. Eschenburg hat ihn in den Denkmälern s. 113—117 beschrieben und auszüge daraus mitgetheilt; vergl. Panzeri annal. typogr. 7, 232. bibliotheca

Digitized by Google

1,72. die typen sind von Kachelofen, wie schon Panzer vermutet und Zarncke mir bestätigt hat, der auch glaubt dasz der druck noch in das funfzehnte jahrhundert gehöre. auszer dem titelblatt 35 blätter mit etwa 2176 zeilen, wovon die hälfte der lateinischen übersetzung zugehört.

k. die papierhandschrift der Benedictinerabtei Göttweig in Oestreich unter der Enns. sie besteht aus verschiedenen, zufällig zusammengebundenen lateinischen stücken: in der mitte befindet sich auf achtzehn blättern in kleinfolio der Freidank mit der lateinischen übersetzung. der deutsche text macht gegen 900 zeilen aus. ich verdanke die benutzung der handschrift herrn bibliothekar Joseph Diemer.

l. die Aschaffenburger papierhandschrift in kleinquart aus dem ende des vierzehnten jahrhunderts. zwischen mehreren lateinischen stücken befinden sich vier blätter aus dem Freidank, die auszer der lateinischen übersetzung 190 verse enthalten: sie hat aber einige sprüche doppelt und einen dreimal. herr D. Franz Roth zu Frankfurt am Main hat mich mit einer eigenhändigen abschrift erfreut.

m. auf dem rathhause zu Erfurt befanden sich mehr als dreiszig scheiben, jede mit einem brustbild und einer umschrift die einen zweizeiligen spruch aus Freidank enthielt. neunzehn davon sind noch lesbar und von Leop. v. Ledebur (Archiv für die geschichtskunde des preuszischen staates 14,175. 176) bekannt gemacht. eine genaue beschreibung in einer besonderen schrift von Paulus Cassel, Das alte Erfurter rathhaus und seine bilder 1857.

n. auf die balken des alten scharren zu Hanover, über dessen thür die jahrszahl 1541 stand, waren inschriften eingeschnitten, die bei dem abbruch des hauses nachgezeichnet wurden und die Karl Gödeke am schlusz des Reinfried von Braunschweig (Hanover 1851) s. 109—112 bekannt gemacht hat. darunter zwölf zeilen aus dem Freidank.

α (δ). ein strophisches gedicht das in *A* bl. 17^b spalte 2 bis bl. 20^b unmittelbar auf Freidank folgt, und wovon ich abschrift genommen habe; es ist hernach abgedruckt in Hagens Minnesingern 3, 468 und in Franz Pfeiffers schrift Zur deutschen litteraturgeschichte 73—87. eine art cento mit etwa sechzig sprüchen aus Freidank. der text von *A* liegt nicht zu grunde, denn es finden sich andere lesarten (80,2) und einiges dort fehlende (43,10—13. 126, 17. 18).

β. gemeinschaftlich mit Freidank, doch nicht unverändert, hat der Winsbeke eine reihe von sprüchen, 3,1. 8,9. 23,4. 25,1. 2 und 7. 8. 28,5. 33,4. 33,9. 41,5. 45,7. 50,4. 60,10. 63,6. die Winsbekin 15,1. 16,6. 19,2. 20,1. 32,4. 41,4.

Digitized by Google

γ. etwa achtzig stellen, darunter längere, die Hugo von Trimberg aus dem Freidank in den Renner, zuweilen mit leichten abänderungen eingerückt hat; nicht immer nennt er ihn dabei.

δ. gegen zwanzig stellen, die Boner in seine fabeln eingefügt hat, ohne nur einmal auf ihn hinzuweisen.

ε. einiges was in die bei Eschenburg abgedruckten priameln übergegangen ist.

ζ. eine sammlung niederländischer sprüche und priameln, die J. F. Willems aus einer handschrift des 14ten jahrhunderts in dem Belgischen museum 10, 184—213 bekannt gemacht hat, darunter zerstreut gegen zweihundert aus dem Freidank übersetzte verse. einige davon hatte schon Mone in dem Anzeiger für kunde des deutschen mittelalters 1836, 427 mitgetheilt, darunter vier sprüche die dort nicht vorkommen.

η. ein gedicht Oswalds von Wolkenstein von fünf sechs und zwanzig zeiligen strophen (83—86), in welches sprüche aus dem Freidank eingemischt sind.

ϑ. vier zeilen (83, 6. 7. 110, 21. 22) aus einer Sanctgaller handschrift des 13ten jahrhunderts, abgedruckt bei Mone Quellen 1, 181 und Hattemer Denkmale des mittelalters 1, 421ª.

Unbenutzt habe ich lassen müssen, ich glaube ohne nachtheil, eine papierhandschrift aus dem 15ten jahrhundert die 321 blätter enthält und in dem Index librorum bibliopolae J. A. G. Weigel s. XX angeführt ist. bl. 49ª—73ᵇ der ganze Freidank, bl. 271—277ᵇ ein auszug daraus und 309—314ª abermals auszüge mit der lateinischen übersetzung. sodann die papierhandschrift zu Rom, die Greith im Spicilegium Vaticanum s. 73 anzeigt. aus mittheilungen weisz ich dasz sie vom jahr 1494 und ohne wert ist. um eine, wie es scheint, verlorene papierhandschrift in quart, die Litzel besasz (Ötter Historische bibliothek 1, 77) ist es insoweit schade als sie zu den vollständigern gehörte: sie enhielt 4000 verse.

Von dem lateinischdeutschen gedicht habe ich folgende handschriften nicht einsehen können,

1. die Straszburger pergamenthandschrift vom jahr 1384. sie enthält 372 deutsche und ebenso viel lateinische verse; s. Eschenburg Denkmäler 113 und Diutiska 1, 323 - 326, wo einige stellen daraus abgedruckt sind.

2. die Wiener papierhandschrift in folio, nr 63 bei Hoffmann. sie gehört in das 15te jahrhundert. der Freidank steht bl. 175ª—215. s. Diutiska 3, 368.

3. die Görlitzer papierhandschrift vom jahr 1425, in dem Grundrisz von Hagen und Büsching 373—375 beschrieben, wo anfang und ende abgedruckt ist.

4. die Heidelberger papierhandschrift 314 in folio; s. Wilken

Heidelb. büchersammlung **405**. anfang und ende in Friedr. Adelungs Nachrichten von den altdeutschen gedichten in Rom **2,155—157**.

5. die papierhandschrift auf der gymnasialbibliothek zu Stettin nr. **18**. sie ist vom jahr **1436** und enthält auf **224** blättern neun verschiedene lateinische gedichte, zuletzt den Fridancus von blatt **193** bis zum schlusz. sie beginnt

Fridangi versus milleni consociati
istic pro pueris debent ipsis fore grati
ritmi theutonici cum sint hijs associati
ut bina lingua fiant bene consolidati
incepto nomen operi discrecio donat
virtutes aliasque (l quoque) summa laude coronat.

ich verdanke die nachricht davon herrn prof. Zacher der sie von herrn D. Volkmann, lehrer am gymnasium zu Stettin, erhalten hatte.

Nach dieser aufzählung der zahlreichen handschriften musz ich die verschiedene anordnung der sprüche die sich darin zeigt erörtern.

1. *A B* sind nach dem inhalt geordnet und in capitel abgetheilt, deren *B*, als die vollständigere, **35** enthält. *B* weicht nur darin ab, dasz cap. **21** und **33** zwischen cap. **11** und **12** geschoben sind.

2. *C D D* E F* sind gleichfalls nach dem inhalt geordnet und in capitel mit überschriften abgetheilt, doch die folge der capitel sowol als der einzelnen sprüche ist eine ganz andere als in *A B*. ich theile capitel und überschriften mit aus *C* mit hinweisung auf *D E* und *F*. in *E* stehen nur die überschriften, die capitel sind nicht gezählt, daher ich hier die blätter der handschrift anführe: in *F* sind die capitel gezählt, stehen aber in völlig abweichender ordnung.

1. *von vnseme herrigotte*, abgerissen *D*, 77^{b} *E*, *von bescheidenheit F*. 2. *von wisen und tümmen*, 78^{a} *E*, 19 *F*. 3. *von allir hande ere* vor **53,11**, fehlt *D E F* und schliesst sich in *D F* unmittelbar an das vorhergehende. 4. *von allir hand lebe (l. lobe)*, **3** *D*, 79^{b} *E*, *von eygnem lob*, **16** *F*. 5. *von hren vnd vō fursten, von gedenkē* **4** *D*, *keyser kunigk* 79^{b} *E*, *von gewalt und übermůt* **18** *F*. 6. *von allir hande frunde, von frunden* **5** *D*, 83^{b} *E*, **24** *F*. 7. *von milden und von kargen*, **6** *D*, 84^{a} *E*, **22** *F*. 8. *von girde vnd von gabe* 84^{b} *E*, *vō gůte vnd vō gabe* **7** *D*, *von bitten vnd geben* **23** *F*. 9. *von frumen vnd von bosen*, **8** *D*, 84^{b} *E*, **38** *F*. 10. *von allir hande schalkeit*, **9** *D*, 105^{a} *E*, *von schalksnarren* **39** *F*. 11. *von richin vnd von armen*, **10** *D*, 105^{b} *E*, *von armut* **25** *F*. 12. *von*

Digitized by Google

torin vñ gauchen, von den toren 11 *D*, 80ᵇ *E*, *von verwendten thoren* 40 *F*. 13. *von der trunkenheit*, 12 *D*, 81ᵃ *E*, *von füllen prassen und trunkenheyt* 29 *F*. 14. *von deme spile*, 13 *D*, 81ᵃ *E*, *vom spieln und raszlen* 20 *F*. 15. *von den pheningen, von dem pfēnige*, 14 *D*, 81ᵇ *E*, 21 *F*. 16. *von den diebin*, 15 *D*, 105ᵇ *E*, 27 *F*. 17. *von valsch vñ vntrũwe*, 16 *D*, 106ᵃ *E*, 36 *F*. 18. *von deme tvule*, 16 statt 17 *D*, 105ᵃ *E*, 37 *F*. 19. *von den wvchereren*, 18 *D*, 106ᵃ *E*, 26 *F*. 20. *von den ketzereren*, 19 *D*, 106ᵇ *E*, 35 *F*. 21. *von fraude vnd trüren*, 20 *D*, 106ᵇ *E*, 33 *F*. 22. *von hazze vnd nyde*, 21 *D*, 107ᵃ *E*, 28 *F*. 23. *von adel vnd von tuginde*, 22 *D*, 107ᵃ *E*, 49 *F*. 24 *von den tyeren*, 23 *D*, 107ᵇ *E*, 55 *F*. 25 *von den vogelin*, 24 *D*, 108ᵃ *E*, 56 *F*. 26. *von den slangen*, 25 *D*, 108ᵃ *E*, 58 *F*. 27. *von den eselin*, 26 *D*, 108ᵃ *E*, 57 *F*. 28. *von der werent (= welt)*, 27 *D*, 108ᵇ *E*, 57 *F*. 29. *von den menschen*, 28 *D*, 109ᵃ *E*, 12 *F*. 30. *von der sele*, 29 *D*, 109ᵇ *E*, 13 *F*. 31. *von hȕzin vnd gedanken*, 30 *D*, 109ᵇ *E*, 14 *F*. 32. *von allir hande lebene*, 110ᵃ *E*, 31 *D*, *von mancherley leuten F*. 33. *von allirhande spise*, 32 *D*, 110ᵃ *E*, 45 *F*. 34. *von den zvngen*, 33 *D*, 110ᵇ *E*, 15 *F*. 35. *von hochvart*, 34 *D*, 110ᵇ *E*, 17 *F*. 36. *von dem entcriste*, 35 *D*, 111ᵃ *E*, 61 *F*. 37. *von den wiben*, 36 *D*, 119ᵇ *E*, 31 *F*. 38 *von der minne*, 37 *D*, 120ᵇ *E*, 30 *F*. 39. *von der libe vñ hȕti*, 38 *D*, 120ᵇ *E*, *von lieb vnd leyd* 34 *F*. 40. *von allir hande koufe*, 39 *D*, *fehlt E*, 48 *F*. 41. *von aldin vñ kindin*, 40 *D*, 121ᵃ *E*, 43 *F*. 42. *von deme tode*, 41 *D*. 121ᵃ verknüpft mit cap. 41 *E*, 60 *F*. 43. *von den arzeten, vō der artzenie* 42 *D*, 121ᵇ *E*, 44 *F*. 44. *von sundin vnd von missetat*, 43 *D*, 121ᵇ *E*, 54 *F*. 45. *von den almũsen*, 44 *D*, 122ᵃ *E*, 10 *F*. 46 *von den phaffen*, 45 *D*, 122ᵃ *E*, 8 *F*. 47. *von der menscheit vñ gotheit*, 46 *D*, 122ᵇ *E*, 9 *F*. 48 *von gebete vnd gotis licham* 47 *D*, 123ᵃ *E*, 4 *F*. 49. *von vnsis herrin geburt, von gottes geburt* 48 *D*, 123ᵃ *E*, 3 *F*. 50. *von ademe vnd euen* 49 *D*, 123ᵇ *E*, 5 *F*. 51. fehlt, *von gottes wissheit* 50 *D*, 123ᵇ *E*, 2 *F*. 52 fehlt, *vō dem jügestē tag* 51 *D*, 124ᵃ *E*, 62 *F*. 53. *ein gebet, von gebegen (l. gebeten)* 52 *D*, 124ᵃ *E*, 11 *F*. 54. *auch ein gebet*, 53 *D*, 124ᵃ *E*, 62 *F*. 55. *von rome vnd deme babise, von dem babest* 54 *D*, 124ᵃ *E*, 6 *F*. 56. *von liegen vnd triegen* 55 *D*, 124ᵇ *E*, 56 *F*. 57. fehlt, *von allerhande lügen* 56 *D*, 125ᵇ *E*, 47 *F*. 58. *von allir hande truge*, 57 *D*, 126ᵃ *E*, 50 *F*. hier bricht *C* ab, in *DEF* folgen noch vier capitel 58–61. 58. *von mir selber D*, 126ᵃ *E*, 51 *F*. 59. *von eime iegelichen, D*, 127ᵃ *E*, 52 *F*. 60. *von nyemāt, D*, 127ᵇ *E*, 53 *F*. 61. *von gemehelichen sprůchē D, von gemeinen spruchen* 127 *E*, *von deutschen landen* 54 *F*.

CDE folgen einigemal der ersten ordnung, wie 49,7—10, nur dasz 8. 9 voran gehen: ferner 134,14—17. 147,17—20.

Digitized by Google

aber auch der vierten, **4, 16. 17** wird, wie dort, mit **178, 8. 9** und **71, 13. 14** mit **126, 11. 12** verbunden: **49, 17. 18** an **87, 19** gerückt.

G enthält weder überschriften noch abtheilungen in capitel, aber die folge der sprüche ist nah verwandt mit der in *CDE*; sie gewährt an verschiedenen orten über siebzig sonst nicht bekannte verse, darunter längere stellen, von denen die meisten echt zu sein scheinen.

3. *H* weicht von jeder bekannten ordnung ab. in einigen gröszeren stücken scheint die vierte zu grund zu liegen, aber mit umstellungen, auslassungen und zusätzen. einigemal zeigt sich die erste, und es stehen wie dort zusammen **44, 5—8. 101, 15—19. 116, 23—26. 134, 12—17. 142, 17—18. 169, 22—27. 171, 11—16.** einmal die zweite und zwar genau in dem capitel *von dem gebet* (bl. **148**[a]). *H* hat ein paar stellen die nur noch in *G* vorkommen; **4, 5** *a—m* und **15, 26** *a—d*, sodann eine ziemliche anzahl, die anderwärts nicht gefunden werden, wovon aber der gröszere theil, als sichtbar unecht, nur in den lesarten angemerkt ist. sie hat auch überschriften, die zum theil mit denen in *CDE* übereinstimmen, aber einige sind ganz unverständig zugefügt und beziehen sich nur auf einen einzigen spruch, wie gleich die erste: *daz ist von fremden lewten* (bl. **102**[a]) vor **113, 2.** ferner *daz ist von ymmer wesen* (bl. **105**[a]) vor **118, 21.** *daz ist von dem hunger* (bl. **110**[a]) vor **d24, 17**, aber es folgt gleich darauf **131, 11. 12**, welcher spruch vurchaus nicht dazu gehört. *daz ist von der heylikayt* (bl. **113**[b]) vor **21, 7.** *daz ist von sichen lewten* (bl. **115**[a]) vor **59, 16.** *daz ist von dem sternen sehen* (bl. **117**[a]) vor **19, 1.** damit hören diese ungeschickten, wahrscheinlich von einem abschreiber zugefügten überschriften auf, und es folgen andere, wo man wirklich sprüche die ihrem inhalt nach zusammen gehören findet, aber in eigener ordnung, während sonst alles unter einander geworfen ist. wahrscheinlich ist *H* aus zwei verschiedenen handschriften zusammengestellt. es folgt jetzt *daz ist von der hoffart* (bl. **118**) vor **28, 15.** *daz ist von heyligen lewten* (bl. **119**[b]) vor **85, 17**; es sollte heiszen *von den wisen und tumben.* *daz ist von den eren* (bl. **120**[b]) vor **53, 11.** *daz ist von dem loben* (bl. **122**[a]) vor **60, 23.** *daz ist von der werlde* (bl. **123**[a]) vor **134, 24.** *daz ist von vtrew* (bl. **123**[b]) vor **44, 27.** *daz ist von der sele* (bl. **124**[b]) vor **16, 24.** *daz ist von den fursten vñ irem gewalt* (bl. **125**[b]) vor **76, 5.** *daz ist von der frawen kewshayt* (**128**[a]) vor **101, 23.** *daz ist von der weibe kraft* (bl. **129**[b]) vor **104, 22.** *daz ist von den tyeren* (bl. **131**[b]) vor **53, 15.** *daz ist von den vǫ̈gelein* (bl. **133**[a]) vor **145, 21.** *daz ist von den slangen* (bl. **134**[b]) vor **146, 14.** *daz ist von den* (so) *esel* (bl. **135**[a]) vor **140, 3.** *daz ist von dem ersten mẽschen* (bl. **135**[b]) vor **19, 9.** *daz*

Digitized by Google

ist von der helle strazze (bl. 137ª) vor 66, 5. *daz ist von den zungen* (bl. 138ª) vor 164, 2. *daz ist von dem entkrist* (bl. 139ª) vor 172, 10. *daz ist von den kaufflewten* (bl. 140ª) vor 85, 5. *daz ist von der puzze vnd von rewe* (bl. 141ᵇ) vor 39, 16. *daz ist von dem tot* (bl. 144ᵇ) vor 178, 6. *daz ist von den pfaffen* (bl. 146ᵇ) vor 15, 23. *daz ist von dem gepete* (bl. 148ª) vor 68, 2. *daz ist von dem gelauben* (bl. 148ᵇ) vor 134, 12. *daz ist von adam vnd eua* (bl. 151ᵇ) vor 7, 6. *wie got alle dink von nichte schüf* (bl. 152ᵇ) vor 8, 8. *daz ist von sehs stuken* (bl. 154ª) vor 178, 14; sollte heiszen *von dem jungesten tage*. *daz ist von den Romern* (bl. 155ª) vor 149, 1. *daz ist von den freunden* (bl. 158ᵇ) vor 95, 22. *daz ist von milten lewten* (bl. 159ᵇ) vor 86, 10. *daz ist von gelubde* (bl. 160ª) vor 111, 20. *daz ist von kargen lewtē* (bl. 160ᵇ) vor 88, 27. *daz ist von toreten lewten* (bl. 162ª) vor 82, 26. *daz ist von der truncken-hayt* (bl. 164ª) vor 94, 25. *daz ist von spil* (bl. 165ª) vor 48, 21. *daz ist von den vuchern* (bl. 166ᵇ) vor 27, 1. *daz ist von ketzern* (bl. 167ª) vor 25, 13. *daz ist von liege vnd von triegen* (bl. 168ª) vor 165, 21. *daz ist von zwaien werken* (bl. 171ᵇ) vor 115, 10. diese letzte ist wieder eine ungeschickte überschrift, und die darauf folgenden 34 verse stimmen nicht dazu, enthalten aber einen sonst nicht bekannten spruch (75 *a*—*d*).

4. *I* bis *Z* gehören sämtlich zu einer vierten ordnung. die sprüche folgen, im ganzen betrachtet, ohne rücksicht auf das zusammengehörige und was ähnliches inhalts ist, wird durch fremdartiges unterbrochen und steht oft weit aus einander; es ist als ob bloszer zufall gewaltet habe. so sind z. b. die sprüche vom tode, wofür die drei andern ordnungen ein besonderes capitel haben, durch das ganze gedicht zerstreut. da wo auf den inhalt rücksicht genommen ist, wie z. b. bei den thieren, bei den erzählungen von Rom und Akers, sind doch die einzelnen stücke in anderer folge an einander gerückt. indessen hat doch keine völlige auflösung der ersten ordnung statt gefunden. es gibt kleinere und gröszere stücke in welchen sie damit noch zusammenkommen. ich will die gröszern anführen. es folgen mit einigen geringen abweichungen 5, 23—9, 2 wie 13—106. 9, 5 10, 6 wie 205—232. 11, 3—14 wie 1639—1650. 11, 23—12, 8 wie 3732—3743. 13, 23—14, 19 wie 107—128. 16, 24—18, 11 wie 511—550. 19, 7—24 wie 3440—3754. 20, 4—17 wie 3458—3477. 23, 19—24, 5 wie 3544—3557. 25, 13—26, 7 wie 157—177. 27, 15—28, 14 wie 2066—2091. 37, 8—21 wie 3508—3521. 45, 12—25 wie 3668—3681. 46, 5—19 wie 3564—3578. 66, 13—67, 9 wie 3330—3345. 76, 5—18 wie 2114—2127. 127, 22—128, 9 wie 1673—1684. 169, 12—19 wie 3112—3121. 179, 4—180, 7 wie 379—408. noch mehr, vier

Digitized by Google

capitel, von der zunge, groszentheils von lügen und trügen, vom Antichrist und das gebet am schlusz bewahren in allen vier ordnungen ziemlich dieselbe folge, nur *H* weicht in dem capitel von der zunge einigermaszen ab. unter diesen handschriften stehen sich *N* und *O* am nächsten, wie sie auch beide das capitel von ave Maria und einen groszen theil der stellen über Akers allein enthalten, ebenso eine nicht hierhergehörige thierfabel **3909—3919** (Reinhart Fuchs **363**). in den übrigen handschriften dieser ordnung ändern umstellungen einzelner sprüche, zusätze und auslassungen hier und da einiges in der folge, im ganzen bleibt sie immer dieselbe.

5. *a* bildet die fünfte ordnung und weicht von den vorigen, einzelne kleine stellen ausgenommen, vollständig ab. sie hat weder capitel noch überschriften und nimmt so wenig als die vierte rücksicht auf den inhalt, nur die sprüche über die zunge und über lügen und trügen sind auch hier zusammengehalten. sie folgt der ersten ordnung **68, 2—5**, bei Müller **559. 5260** und **2489. 2490**, aber auch der vierten, indem sie **129, 23. 24** an **124, 13—16** fügt wie **1353—1358** Müller, **135, 20. 21** an **43, 14. 17** wie **2176—2181** M. **127, 16. 17** steht vor **127, 14. 15** wie **1685—1688** M. bei ihr allein kommt vor **35, 22—25. 171, 27. 172, 1.** einiges was in der ersten und vierten ordnung nicht vorkommt, **75, 22. 23. 123, 2. 3. 131, 13. 14. 147, 7. 8** und **150, 16. 19.** ist die vermutung begründet dasz sich nur die hälfte dieses textes erhalten hat, so ist die vollständigste auffassung des gedichts verloren.

b enthält einen auszug von geringem umfang der aber eine mit *a* verwandte quelle benutzt zu haben scheint, zumal im anfang. dennoch gewährt **100, 6. 7** keine andere handschrift.

6. ebenso weicht die sechste ordnung in *c* von allen übrigen *ab*. auch sie beachtet den inhalt nicht. einmal folgt sie der vierten und rückt **129, 23. 24** an **124, 13. 14** wie **1353—1356** Müller. da nur bruchstücke übrig sind, so kann man nicht wissen ob es ein vollständiger text oder nur ein auszug war: doch vermute ich jenes, da sie einen spruch allein hat, **79, 1. 2.**

7. die siebente ordnung gewährt *d*. zuerst das capitel *von spilern* in **20**, *von dem tôde* in **52** versen. in jenem stehen die zehn ersten verse in der vierten ordnung **2744—2753** M., in allem übrigen (an das zweite capitel schlieszen sich **315** verse) stimmt, ohne beachtung des inhalts, die ordnung mit keiner andern überein. ich glaube es sind ausgehobene stücke einer wahrscheinlich reichhaltigen handschrift, da bei ihrem geringen umfang sich vier sonst nicht bekannte sprüche **77^{ab}. 77^{cd}. 97, 22. 23. 139, 14^{ab}.** finden.

8. *e f g h i k* fasse ich als achte ordnung zusammen. sie

Digitized by Google

erweisen sich als auszüge. die vollständigste unter ihnen hat etwa nur den vierten theil des gedichts aufgenommen. das bruchstück in *e* ist zu klein als dasz man etwas bestimmtes über die ordnung sagen könnte, aber alles was es enthält kommt in *h i* oder *k* vor, nur dasz einiges versetzt ist. *f* und *g* stimmen unter sich in der ordnung nicht vollständig zusammen, zeigen aber in den ersten hundert zeilen die folge von *a* und sind sonst mit *h i k* noch verwandt. *g* rückt **85, 25—86, 1** aneinander wie die erste ordnung, **1057. 1058** und **1359. 1360** Müller, und hat einige sprüche allein **49, 16**[a b]. **109, 13**[a—d]. **153**[a b]. *g h i k l* haben **58, 10**[a b] allein. ein spruch kommt sonst nur noch in *E* und *i* vor, **135, 21**[a b]. *h i k l* zeigen ziemlich genau dieselbe folge die sich hier festgestellt zu haben scheint, nur in einigen gröszern stücken leuchtet die vierte ordnung durch. aber sie haben manche sprüche die blosz in der zweiten vorkommen. *h* hat mit *E* allein **1, 11. 12.** ein unechter spruch ist zu **1, 4** angeführt. nur in *i* findet sich **40, 21**[a b], in *k* **78, 8**[a b] und **108, 22**[a b] allein.

9. eine neunte ordnung ist bei *l* anzunehmen. dieser kurze auszug stimmt mit keiner andern. da die lateinische übersetzung dabei steht, so würde man die achte vermuten, aber sie liegt durchaus nicht zum grund, und die sprüche sind abermals willkürlich unter einander geworfen. sie hat **58, 10**[a b] mit *g h i k* gemein. ein unechter spruch ist zu **72, 2** bemerkt.

Im Renner des Hugo von Trimberg zeigt sich einmal (**84, 22—25**) die erste ordnung, ein andermal (**94, 9. 10.** steht neben **95, 23**) die vierte. er weicht auch wol von beiden ab und hat z. b. **48, 21—24** an **48, 9. 10** gerückt.

Die beiden abschnitte über Rom und Akers, zumal der letztere, unterscheiden sich wesentlich von dem übrigen theil des gedichts. sie enthalten keine allgemeinen sittensprüche, sondern eine beschreibung der zustände an beiden orten, betrachtungen über die stellung des pabstes in Rom und des kaisers in Syrien. das capitel über Rom kommt in handschriften der vier ersten ordnungen vor und einiges daraus in *A*; in den andern findet man nichts daraus. die folge der einzelnen stellen weicht immer ab. gröszere fehlen manchmal, es hat auch wol eine handschrift etwas allein. so fehlen in der ersten und vierten ordnung **148, 12. 13. 149, 15—26. 150, 16—19. 152, 2—15**, und nur in *G H* steht **149**[a—f], in *F* **153**[a b]. noch auffallender ist dieses verhältnis in dem abschnitt über Akers, der sich nur in wenigen handschriften erhalten hat.

154, 18—23 ANO.
154, 24—155, 2 NO.

155, 3. 4 ANO.
155, 5. 6 A.
155, 7—156, 1 ANO.
156. 2. 3 A.
156, 4—15 ANO.
156, 16—19 A.
156, 20—27 ANO.
157, 1—158, 13 NO.
158, 14—19 NOILMP.
158, 20—162, 11 NO.
162, 12—25 N.
162, 26—163, 12 A.
163, 13—16 ANO.
163, 17—20 ADEHILMNOPQ.
163, 21—24 CDEHILMNOPQ.
163, 25—164, 2 A.

die drei stellen die sich in mehreren handschriften finden, **158, 14—19. 163, 17—20. 163, 21—24**, gehören ihrem inhalt nach nicht notwendig hierher und können für sich bestehen. am auffallendsten ist dasz *B*, sonst eine der vollständigsten quellen, durchaus nichts von diesem abschnitt über Akers hat, ebenso nicht die zweite und dritte ordnung; er scheint ihnen unbekannt geblieben zu sein. schon deshalb ist man zu der vermutung berechtigt dasz wir hier verschieden ausgewählte bruchstücke aus einem gröszern selbständigen, von dem kreuzzug berichtenden gedicht vor uns haben. die vierte ordnung hat die beiden abschnitte ans ende gestellt, aber das einzelne öfter anders an einander gerückt als die erste, doch nicht in das übrige gedicht zerstreut. nur **163, 17—20** steht weit ab **645—648** Müller, und **158, 14—19** kommt zweimal vor **1915** und **4020** Müller.

Es ist nicht glaublich dasz Freidank der überall sinn und geist verrät sprüche und sprichwörter in roher unordnung auf einander gehäuft habe. er wollte, wie schon Rudolf von Ems sagt, die welt belehren, und ihr einen spiegel vorhalten: er that es auf eine geistreiche weise indem er dem überlieferten lebendigen wort, der weisheit des volks, das urtheil in den mund legte. abtheilung in capitel muste sich nach dem inhalt von selbst einfinden, und eine freiere stellung der sprüche war natürlich. ein ohne rücksicht auf den vorhandenen stoff mühsam ausgesonnenes strenges system der letzteren wäre unverständig gewesen, und bei den vielfachen in dem sprichwort liegenden beziehungen bald als unausführbar sich erwiesen haben. Freidank mochte zuerst von den göttlichen dingen, von himmel und erde geredet, dann zu dem

Digitized by Google

menschen, seiner sittlichen natur, seinen tugenden und lastern, seinen äuszern verhältnissen, übergegangen sein. nachdem er einen blick auf die thierwelt geworfen, folgten betrachtungen über hinfälligkeit, tod und auferstehung, und den schlusz machte ein gebet. leicht konnte einmal ein nebenbezug, ein überraschender gegensatz die folge der sprüche bestimmt und einen sprung zu etwas fernliegendem veranlaszt haben, wie das einem beweglichen geist natürlich ist, aber ein durchgehender gedanke musz doch das ganze gebunden haben. eine solche anordnung zeigt nun *A*, die älteste handschrift. es wird darin schon manches verändert, einzelne sprüche und capitel mögen umgestellt sein. so scheinen z. b. **135, 6—9. 16** und **17** nicht an ihrem platz zu stehen. **16, 8—23** gehören in das capitel von den pfaffen, wo sie auch die zweite ordnung vorbringt. die capitel von geringem umfang wie das 19te, 20ste und 39ste scheinen mir kleinlich gesondert, dagegen gröszere, wo dem inhalt nicht allzu enge schranken gesteckt sind, wie z. b. cap. **12. 38. 40. 41**, die echte folge bewahrt zu haben, wenigstens ihr nahe zu stehen.

Die zweite ordnung weicht auch in den gröszeren stellen, wo die erste und vierte mit einander gehen, von beiden ab, und die capitel sind in eine andere folge gestellt. das verhältnis der dritten zu der ersten und vierten ist schon vorhin dargelegt. rohe, mit den ersten metrischen gesetzen unbekannte zusätze zeigen, dasz sie in späterer zeit entstanden ist.

Den eigentlichen gegensatz zu der ersten bildet die vierte, die, nach den zahlreichen handschriften zu schlieszen, am meisten verbreitete. die gröszern vorhin nachgewiesenen stellen, in welchen sie mit der ersten ordnung zusammen kommt, bewahren wol das ursprüngliche und beweisen zugleich dasz die anordnung nach dem inhalt in der absicht Freidanks lag. sie machen nur einen geringen theil aus, und man kann von dem ganzen sagen dasz die sprüche in wilder unordnung unter einander liegen. hier steht nicht selten am ende was im anfang oder in der mitte seinen platz haben sollte. um einige beispiele zu geben, in welcher natürlichen verbindung stehen in der ersten ordnung **1, 15—2, 1. 3, 11—14. 57, 20—27. 68, 2—5. 90, 7—10. 93, 18—21. 136, 1—4. 176, 22—25**: hier sind sie von einander gerissen. dagegen scheint mir die zweite einmal das bessere bewahrt zu haben, indem sie **94, 11. 12** unmittelbar an **95, 2. 3** anschlieszen läszt. habe ich darin recht, dasz der auf **132, 1** von mir eingerückte spruch notwendig folgen muste, so wäre dies ein beispiel von ungeschicklichkeit beider ordnungen, indem die erste ihn ausliesz, die vierte ihn von dem vorhergehenden trennte. eine stelle will ich ausheben, welche das verhältnis beider dar-

Digitized by Google

stellt, ich rücke ab was die vierte 1889—1968 zwischen 131, 23—132, 26 geschoben hat.

131, 23 *bezzer ist zwir gemezzen*
dan zeinem mál vergezzen.
die hœhsten tragent bilde vor. (69, 23)
diu manegen leitent in ein hor.
hóchvart unminne gliekeit, (29, 10)
der ieglich nú die krône treit.

131, 25 *swer sich selbe solte*
schepfen swie er wolte,
der vergœze maneger hantgeidt,

132, 1 *der got niht vergezzen hát.*
mit senfte nieman ére hát, (92, 5)
als ieze disiu werlt stát.
bete ist worden áne scham, (112, 15)
so ist verzthen reht alsam.

132, 6 *swaz geschehen sol daz geschiht:*
den guoten volge [ich], den übeln niht.
swerz rehte merken wolte,
ez geschiht vil des niht [geschehen] solte.
man ért daz guot an manegem man, (56, 25)
der tugent noch ére nie gewan.
ez st durh wárheit oder durh haz, (62, 6)
son lobet man niht áne ein daz.

132, 10 *swen brót von weize dunket kranc,*
der mache bezzerz und hab danc.
wó diu wísheit wesen sol? (80, 26.)
diu ist in kleinen liuten wol
und mídet manegen grózen man
der wísheit niht gepflegen kan.
sich huop nít unde strít (60, 19)
ze himele bí der érsten zít:
dá von istz ein wunder niht,
ob úf der erden strít geschiht.

132, 12 *swer mich der dinge bœte,*
diu ich doch gerne tœte,
der bete solte ich in gewern,
wolt er ir zühteclíchen gern.
kurzen mit démüete (85, 19)
und róten mit güete
und langen man wísen,
die drí sol man prísen.

Digitized by Google

die wil die biutele klingent, (96, 1)
die friunt dar gerne dringent:
verliesent sie ir klingen,
só wirt dar kleine dringen.

132, 16 *lúter wîn, rein unde guot,*
der junget alter liute muot:
bœser wîn, trüeb unde kalt,
der machet schiere jugent alt.
swer drîzec tugende begât, (46, 1)
und tuot der éine misseldt,
der tugende wirt vergezzen,
diu misseldt wirt gemezzen.
swer weiz diu dinc é si geschehen, (74, 15)
dem hérren sol man ére jehen.
diu jugent niemen kan gezamen, (53, 1)
si enwelle sich dan selbe schamen.

132, 20 *daz mer mac nieman überwaten*
noch der werlde sich gesaten.
edele zuht schœne unt jugent, (176, 16),
witze rîcheit ére und tugent
die wil der tôt niht stœte lân:
uns kumt daz wir verdienet hân.
swer wîstuom ére, gróz rîcheit (41, 17)
mért, der mért sîn arebeit.

132, 22 *mîn ouge maneger slahte siht,*
des mich niht gluste, sœhe ichs niht:
des ich vil wol enbœre
ob ez mir fremede wœre.
ére muoz koufen manic man (93, 10)
von dem der ére nie gewan.
ob ich gebunden wœre, (130, 4)
und wær daz bant iht swœre,
ich günde ez eime ieglichen wol,
der binden und enbinden sol,
daz er mich enbünde,
ob er mich lœsen künde.

132, 26 *Vilkarc unde Samkarc*
die solten teilen drî marc:
Vilkarc wolde dez bezzer hân,
Samkarc wolde es ime niht lân;
der strît ist ungescheiden
under den kargen beiden.

Digitized by Google

man sieht hier, wie die erste ordnung in der vierten zerstört ward.

Dasz die ursprüngliche abfassung des gedichts auch vollständiger gewesen sein musz als wir es in der ersten ordnung finden, ergibt sich aus den dort unbekannten stellen die in den handschriften der andern ordnungen vorkommen, deren echtheit anzuzweifeln kein grund vorhanden ist; wird doch eine lücke **77, 2—7** allein durch *E* ausgefüllt. ich habe sie an passenden orten eingerückt. die ordnung wird durch diese zusätze nicht gestört, nur vervollständigt. in den lesarten ist ihre quelle jedesmal angegeben. diese ergänzungen werden noch nicht alles gewähren, was in dem gedicht ursprünglich enthalten war. darauf deutet auch der umstand dasz wir in den werken anderer dichter stellen begegnen die dem Freidank beigelegt werden, aber in keiner handschrift derselben vorkommen. ich habe sie daher, zumal sich auch untergeschobene darunter befinden mögen, nicht in den text eingerückt, sondern in einem anhang mitgetheilt.

Während die erste ordnung beizubehalten war, trat für den text selbst ein anderes verhältnis ein. ich habe schon früher den wert der lesarten von *D* und *E* erkannt, die in nicht wenigen fällen allein das richtige gewährten, und habe daher die vermutung geäuszert dasz die quelle dieser umstellung dem ursprünglichen text am nächsten gestanden habe. durch die bessere, für eine papierhandschrift lobenswerte, von der rohen in *D* und *E* eingedrungenen verderbnis freie handschrift *C* bin ich für diese ansicht entschieden worden. ich habe also dieser quelle bei der behandlung des textes den vorzug gegeben und ihre lesarten so lange sie zulässig waren erhalten. die überarbeitung in *F* habe ich natürlich nur in einzelnen fällen beachtet, überhaupt nur bei besonderer veranlassung erwähnt. dadurch unterscheidet sich diese ausgabe wesentlich von der vorigen, wo *A B* zu grund gelegt war. es versteht sich dasz in den stellen die in *C D E* nicht vorkommen *A* und *B* mehr gewicht behielten, als die handschrift der vierten ordnung, welchen sich aber auch *G* und *H* wegen ihrer verwandtschaft mit *C*, ebenso *a*, und was dazu gehört, als unabhängig gegenüber stellen durften. auf die sprachformen hatte dieses verhältnis keinen einflusz und die ältern handschriften *A* und *I* standen hier voran. niederdeutsche lesarten vereinzelt eingemischt in *M* und *V* sind nur angeführt, wenn sie einen andern sinn gewährten. *Q* und die damit verwandten bruchstücke in *U* sind rein niederdeutsch, *G b* und *c* zeigen niederdeutsche mundarten.

Da es in einzelnen fällen von gewicht sein kann zu wissen in welchen handschriften ein spruch vorkommt, so habe ich in den reichlich mitgetheilten lesarten bei jedem spruch wenigstens

Digitized by Google

einmal seine quellen vollständig angegeben, auszerdem aber noch besonders angezeigt was in den wichtigern handschriften allein vorkommt oder was in den meisten fehlt.

Bei keinem andern in dem einfachen reimpaar abgefaszten gedicht war die reinheit des textes so gefährdet wie hier, wo sie von keiner zusammenhängenden erzählung geschützt ward. wie leicht konnte etwas eingeschoben werden das in dem geiste Freidanks gedacht und metrisch untadelhaft war. gröszere stellen verraten sich bald, aber bei einzelnen sprüchen den fremden ursprung zu entdecken hält oft schwer. man sucht das unechte zunächst in denen die nur eine oder wenige, zumal spätere handschriften gewähren, aber auch unter diesen zeigen sich mehrere deren echtheit nicht zu bezweifeln ist. das entschieden unechte ist in die lesarten verwiesen, bei dem zweifelhaften habe ich das zeugnis der handschriften gelten lassen.

Die untersuchungen in der einleitung und die anmerkungen zu den einzelnen sprüchen der ersten ausgabe, wovon noch exemplare vorhanden sind, habe ich in einer besonderen schrift über Freidank (1850) mit zwei nachträgen (1852. 1855), dann in Haupts zeitschrift 1, 30. 11, 209. 238 und in Zarnckes centralblatt 1857 nr 26 und 1858 nr 48 weiter geführt.

Digitized by Google

1 Ich bin genant BESCHEIDENHEIT 153a
diu aller tugende krône treit.
mich hât berihtet Fridanc
ein teil von sinnen die sint kranc.

1. VON GOTE.

Swer gote dienet âne wanc,
deist aller wîsheit anevanc.
swer umbe dise kurze zît
die êwigen fröude gît,
der hât sich selbe gar betrogen
und zimbert ûf den regenbogen;
swenne der regenboge zergât,
son weiz er wâ sîn hûs stât.
swer die sêle wil bewarn,
der muoz sich selben lâzen varn.
swer got minnet als er sol,
des herze ist aller tugende vol.
swer âne got sich wil begân,
dern mac niht stæter êren hân.
swer got niht fürhtet alle tage,
2 daz wizzet deist ein rehter zage.
swelch mensche lebt nâch gotes gebote,
in dem ist got, und er in gote.
got hœhet alle güete
und nideret hôchgemüete.
gote ist niht verborgen vor,
er siht durh aller herzen tor.
ez sî übel oder guot,
swaz ieman in der vinster tuot,

Digitized by Google

oder im herzen wirt erdâht,
daz wirt doch gar ze liehte brâht.
al diu werlt lôn enphât
von gote als sie gedienet hât.
vil selten ieman missegât,
swer siniu dinc an got verlât.
a swer lebt ân gotes vorht und segen,
b der mac keines guotes pflegen.
wir suln mit allen sinnen
got fürhten unde minnen.
der werlde drô unde ir zorn
ist gegen gote gar verlorn,
man muoz im flêhen unde biten;
er fürhtet niemens unsiten. 153b
diu aller kleinste gotes geschaft
vertrîffet aller werlde kraft.
got geschuof nie halm sô swachen
den ieman müge gemachen:
der engel tiuvel noch der man
ir keinz ein flôch gemachen kan.
3 got allen dingen hât gegeben
die mâze wie si sulen leben.
got bezzer mâze wider gît
dan wir im mezzen zaller zît.
die liute snident unde mænt
als si ûf den acker sænt:
got kan uns gerihte geben
dâ nâch alse wir hie leben.
got rihtet nâch dem muote
ze ûbele und ouch ze guote.
swaz der mensche begât,
got rihtet als daz herze stât.
der wille ie vor den werken gât
ze guote und ouch ze missetât.
got der durch alliu herze sihet,
den möhte al diu werlt niht
erbiten eins unrehtes:
ern wil niht tuon wan slehtes;
ein kleine kint erbæten wol
swes man ze rehte biten sol.
got zweier slahte willen hât,
die er uns beide wizzen lât:
er tuot wol allez daz er wil,
er verhenget ouch unbildes vil.

rächer halbes daz er mac,
sô stûent diu werlt niht éinen tac.
wolte uns got in pinen lân
4 sô lange als wir gesündet hân
(daz sîn genâde wende),
sô würdes niemer ende.
hete wir den himel zebrochen,
ez würdé eines tages gerochen.
diu buoch sagent uns für wâr
dâ sî éin tac tûsent jâr.
a swer ein swarzez îsen tuot
b in fiur oder in heize gluot,
c diu swarze varwe lât ez sîn
d und gewinnet fiures schîn:
e sô der sünder [grôze] sünde lât
f und dar nâch grôze riuwe hât,
g so enzündet got den reinen muot
h reht als daz fiur daz îsen tuot:
i mit sînes geistes minne
k erfüllet er ime die sinne
l und gedenkt der sünde niemer mê;
m diu sêle ist wîzer dan ein snê.
got alliu dinc geschaffen hât: 153c
nieman er rehte wizzen lât
waz krefte in sînen dingen sî;
dâ ist meisteil allez wænen bî.
man giht got habe der werlde gegeben
michel êre und senftez leben:
doch ist ir senfte nie sô grôz,
unsenfte sî dâ hûsgenôz.
vil selten mir ie liep geschach,
ezn kæmen drîzec ungemach.
diu zît sælde nie gewan,
dâ man gotes vergizzet an,
man vergizzet gotes dicke
von sûezem anebliche
got manegen dienst enphâhet,
daz tôren gar versmâhet.
die brosmen sint vor gote wert,
der nieman obe dem tische gert.
wir geloben alle gote mê
5 dan mit den werken ergê.
durch sünde nieman lâzen sol
ern tuo doch eteswenne wol.

niemens guottât wirt verlorn
wan der zer helle wirt geborn.
swer niht rehte kan geleben,
der sol doch nâch rehte streben.
got niht unvergolten lât
swaz ieman guotes begât;
dekeiner hande missetât.
ungerochen niht bestât.
gotes gebot niht übergât
wan der mensche den er geschaffen hât.
vische vogele unde tier
die habent ir reht baz danne wier.
got hôrte Moyses gebet,
daz er den munt nie ûf getet:
swes noch ein reinez herze gert,
des wirt ez âne wort gewert. 153d
des mundes bete ist leider kranc
âne des herzen fürgedanc.
a swer niht gebeten künne,
b der versuoche des meres wünne.
mennegelîches gewizzenheit
vor gote sîne schulde seit.

Wiste got allez daz geschiht
ê er iht geschüefe od wisters niht?
die wîsen jehent er wiste wol
daz ie geschach unde geschehen sol.
6 got himel und erden umberinc
geschuof und dar in elliu dinc.
er geschuof den engel der sît wart
ein tiuvel durh sîn hôchvart,
dar nâch geschuof er einen man;
die zwêne nieman süenen kan.
got wiste ir nît wol und ir haz,
ê ers geschüefe, und über daz
geschuof si got. wer scheidet sî?
daz tuot ouch got; der was dâ bî.
wer kan den strît gescheiden
under cristen juden heiden
wan got der sie geschaffen hât
und alliu dinc ân iemens rât?
der wiste wol ir allêr strît,
ê ers geschüefe, und ouch ir nît.

war umbe ein mensche sî verlorn
und der ander sî ze gnâde erkorn,
swer des frâget, dêst ze vil:
got mac tuon wol swaz er wil.
swaz got mit siner geschephede tuot,
daz sol uns alle dunken guot.
waz mac der haven gesprechen,
wil in sîn meister brechen?
niht mêr muge wir wider got
gesprechen, kumt uns sîn gebot.
swie der haven vellet,
7 er wirt vil lihte erschellet:
er valle her oder hin, 154a
der schade gât ie über in.
ich wiste gerne ein mære
daz Adâm unschuldic wære:
a wand er brâht uns âne nôt
b von grôzer senfte in grimmen tôt.

Got geschuof Adâmen
ân menneschlichen sâmen:
Eve wart sît von ime genomen;
diu beidiu sint von megden komen.
diu erde was dô reine gar,
dô was Adâm und Eve bar;
die verlurn sît ir magetuom.
diu dritte maget hât megde ruom,
diu Krist gebar ân argen list,
und dô was maget und iemer ist.
der reinen megde kiuscheheit
krône ob allen megden treit.
dô Adâm so reiner wart
verrâten von der hôchvart
und Eve wart überkomen,
do enhete der tiuvel niht genomen
für si beidiu durh den ruom
aller werlde richtuom.
dô wart Krist alleine
für alle menschen reine:
der muoste uns wider gewinnen
8 mit götelîchen sinnen.
swer unsern glouben rehte kan,
der weiz wol wier uns wider gewan.

Digitized by Google

Krist vater âne muoter hât
und muoter âne mannes rât.
diu geburt Kriste wol gezam,
die ê noch sît nie man vernam
got alliu dinc geschaffen hât
von nihte: swer die kraft verstât,
den dunket daz ein wunder niht
daz sît geschach od noch geschiht.
mich dunket niht ein wunder gar
daz ein maget Krist gebar:
nieman daz für wunder habe, 154b
daz Krist erstuont von dem grabe;
swer tuon mac allez daz er wil,
dem ist wunders niht ze vil.
got lât uns zallen zîten sehen
grôziu wunder, wil mans jehen.
wir sehen diu himelzeichen sweben
daz si gânt umbe sam si leben,
sunne mâne der sternen schîn:
waz mac gelich dem wunder sîn?
von donre mac man wunder sagen:
er tuot daz ertrich alles wagen.
got himel und erde lât zergân,
und wil dernâch ein schœnerz hân.
9 sô diz allez samt geschiht
dast wider der êrsten kraft ein niht.
gotes wunder sint sô grôz,
des menschen sin ist gein in blôz.

Got vater einen sun gebar:
gedanc noch frâge hœret dar
wie er den sun gebære,
ê ie kein muoter wære.
gotes gebürte der sint zwô:
diu éine geburt diu ist sô hô,
ân frâge und âne antwurt
so ist sîn gôtelîch geburt,
sîn menschlich geburt erloubet wol
frâge und daz man sprechen sol.

Got nam an sich die menscheit,
den gebar ein maget ân allez leit.
daz kint ist unser herre Krist,
der überquam des tiuvels list,

Digitized by Google

der Even unde Adâm verriet,
do ers vom paradise schiet.
der sun gewan uns hulde
nâch Adâmes schulde
mit siner marter die er leit.
nû frœwet sich diu kristenheit
daz Kristes tôt tôte unsern tôt;
sus sanfte komen wir ûz der nôt,
ist daz wir redeliche leben,
sünde und schulde ist uns vergeben,
die uns von herzen riuwent
und sich niht wider riuwent.
erbermde unde genâden rât
von helle uns alle erlœset hât.

Got drier slahte geiste hât
geschaffen: wiez dar umbe stât,
daz kan ich iu bescheiden wol;
nieman anders wænen sol.
die engel mugen ersterben niht:
den sêlen rehte alsam geschiht:
vische vogele unde tier
diu enhânt niht geistes alse wier;
ir geist hât des tôdes namen,
lîp und geist sterbent samen.

Got hât drier leie kint
daz kristen juden heiden sint:
die hânt ouch drier slahte leben
und jehent diu habe in got gegeben.
diu leben sîn krump oder sleht,
si wellent alle haben reht.
waz got mit den kinden tuo,
da enhœrt niht tôren frâge zuo.
si wellent ir gelouben hân,
mine kristen wil ich niemen lân.
swer mit gote wil bestân,
der sol kristen glouben hân.

Wa ûffe lige des meres grunt
und derde, wem ist daz kunt?
si jehent der himele der sîn drî
und derde mitten drinne sî.

134ᵃ

deist ein michel wunder
daz himel ist obe und under,
und doch diu erde stille stât,
sô der himel umbe gât.
swer mir daz bescheiden wil
nâch wâne, deist ein kindes spil.
in gotes hende ez allez stât,
der alliu dinc geschaffen hât.

Himel und erde ist niender hol
ezn sî der goteheite vol.
von himele durch der helle grunt
gât sîn rîche zaller stunt;
diu helle stûende lære,
ob got niht drinne wære.
der beste roup der ie geschach,
der was dô got die helle brach.

Got ist geschephede harte rich:
er schepfet allez ungelich
an wîbe unde an manne.
under ougen eine spanne 154d
12 hât ir keinz gelichen schîn;
wie mõhte ein wunder grœzer sîn?
an stimmen merket wunder,
si hellent alle besunder.
manc hundert slahte bluomen stânt,
die ungeliche varwe hânt.
deheiner slahte grûene ist gar
geliche der andern; nemt es war.
diu erde keiner slahte treit
daz gar si âne bezeichenheit.
nehein geschephede ist sô frî
si'n bezeichne anderz dan si sî.

2. VON DER MESSE.

13 Ich weiz wol daz diu goteheit
sô hôch ist, tief lanc unde breit
daz gedanc noch mundes wort
14 mac geahten siner wunder ort.
der sunnen schîn ist harte wît,
ir lieht si allen dingen gît;

des hât si deste minre niht,
daz al diu werlt dâ von gesiht.
dem wurme ist sie gemeine
und blîbet sie doch reine.
diu sunne schînt den tiuvel an
und scheidet reine doch hin dan.
swaz der priester ouch begât,
diu messe reine doch bestât:
die kan niemen geswachen
noch bezzer gemachen.
diu messe und der sunnen schîn
die müezen iemer reine sîn.
der messe wort hânt solche kraft
daz elliu himelhêrschaft
gegen den worten nigent,
sô sie ze himele stigent.
man muoz von drîn dingen
alle messe singen,
gote ze lobe und zêren,
der cristen sælde ze mêren,
daz dritte ist aller sêlen trôst, 1a
die werden suln von pîne erlôst.
zer messe dringet maneger für,
und wirt dem mêre bî der tür.
ein ieglich man die messe hât
mit dem glouben, swâ er stât,
und kument hundert tûsent dar,
ieglicher hât die messe gar.
swer tûsent éine messe frumt,
ieglicher sêle ir messe kumt.
ein ieglich priester miden sol
wîp od messe; daz stât wol.
daz hûs bedarf reine wol,
dar in got selbe komen sol.
des priesters sünde ein ende hât
swenn er in engels wæte stât.
in der messe ist er ein bote
für alle cristen hin ze gote.
hât ein hêrre ein hôchgezît
dâ man siben trahte gît,
âne brôt und âne wîn.
als sint diu siben tagezît,
diu man gote zêren gît:

diu sint âne der messe kraft
vor gote ein kleine wirtschaft.
wir suln die pfaffen êren,
sie kunnenz beste lêren;
wir mugen ir helfe niht enbern,
sô wir der frônespise gern.
a gotes wort sint sæleclich,
b der si treit in einen buterich,
c den buterich sol man êren baz
d dan ein edel guldîn vaz.
swer frônespise ze rehte gert,
16 swâ der ist, derst wol gewert:
swer ir niht ze rehte gert,
swie vil der nimt, erst ungewert.
swem drier dinge nôt geschiht,
der bedarf urloubes niht.
gotes licham bîhte und touf,
die sint erloubet âne kouf.
der pfaffen name ist êren rîch,
doch muoz ir lop sin ungelîch:
tuot einer übel, der ander wol,
ir lop man iemer scheiden sol. 1*b*
si suln einander bî gestân
ze rehte; daz ist wol getân.
manc leie sünden mê begât
dan tûsent pfaffen, derz verstât.
der pfaffen schulde ist anders niht
wan daz mit wibelîn geschiht:
sô hebent die leien einen strît,
dâ maneger under tôt gelît;
roup und brant ist ir spil.
grôzer sünde ist harte vil,
der sich manic leie niht enschamt,
des flûrn pfaffen êre unt amt.

3. VON DER SELE.

Got der schephet zaller zît
niuwe sêle, die er gît
17 in menschen, dâ si wirt verlorn.
wâ verdient diu sêle gotes zorn,
ê si zer werlde wirt geborn?
disiu frâge ist uns ein dorn:

kristen juden heiden
die mugen ez niht bescheiden.
wie diu sêle sî getân,
daz seit mir nieman âne wân.
ob alle sêle möhten sîn
in éiner hant, son künde ir schîn
nieman grîfen noch gesehen;
wie möhte grœzer wunder geschehen?
man giht ez sî der sêle leit,
swâ si der lîp ze sünden treit:
wær diu sêle ân schulde,
sin flür niht gotes hulde.
diu sêle ist zallen stunden
zem lîbe alsô gebunden
daz si mit im muoz haben phlîht,
swaz er guotes tuot od übeles iht.
mîn lîp von anders nihte lebt
wan daz ein sêle drinne swebt.
wie diu sêle geschaffen si,
des wunders wirde ich hie niht frî.
wannens kume od war si var, 1*
diu strâze ist mir verborgen gar;
hie enweiz ich selbe wer ich bin.
18 got gît die sêle, der nems ouch hin:
sie vert von mir als ein blâs
und lât mich ligen als ein âs
von winden manege nôt geschiht,
die nieman grîfet noch ensiht:
diu sêle mac wol michel sîn,
doch hât sie hie vil kleinen schîn:
der nebel füllet wîtiu lant,
und wirt sîn niemer vol ein hant.
den geist mac man niht gesehen,
und muoz doch grœzer krefte im jehen.
helle und himelrîche
erkenne ich algeliche.
ich weiz ein teil des hie geschiht,
waz dort geschiht, des weiz ich niht:
wie ez dort geschaffen si,
da ist mir allez wænen bî.
ich weiz selbe dritte wol
wer ich bin und war ich sol:
got und mîn selbes sîn
und der tiuvel weiz wol wer ich bin.

Digitized by Google

eins dinges frâge ich âne list,
daz ie was unde iemer ist,
ob daz ieman künne erlesen
wederz dâ langer müge wesen.
man sol miden unde lân
manegiu dinc durh argen wân.
19 maneger an den sternen siht
und seit waz wunders schiere geschiht:
der sage mir einz (deist nâher bî),
waz krûte in sîme garten sî;
seit er mir ze rehte daz,
ich gloube des andern deste baz.

4. VON DEM MENSCHEN.

Drier slahte menschen wâren ê,
der wart noch wirt nie mensche mê.
der êrste mensche wart ein man
der vater noch muoter nie gewan.
der ander vater nie gewan
noch muoter und quam doch vom man.
diu zwei noch grœzer wunder sint
dan daz ein maget gebar ein kint
von deme der tuon mac swaz er wil;
ime ist keiner kraft ze vil.
daz dritte mensche ein wîp gebirt, 14
daz ouch von mannes sâmen wirt.
der keinz wart als daz ander niht:
daz wunder niemer mê geschiht.
der aller geschepfede meister ist,
den irret niemens kunst noch list:
der mac ouch, wil erz gerne sîn,
haben aller geschepfede schîn.
reiner menschen wâren driu,
20 gar âne sünde wâren diu:
Adâm und Eve, daz dritte ist Krist;
enkeiner mê genennet ist.
got durch den menschen mensche wart,
der von Adâmes hôchvart
verlôs daz himelrîche.
dô tet got gnædecliche,
daz er in lêren wolte
wie er komen solte

ze sînes vater hulde
nâch Adâmes schulde.
als lîp und sêle ein mensche ist,
alsô wart got und mensche Krist.
der got unde mensche ist,
Messias, deist der wâre Krist:
des marter lôste uns alle
von Adâmes valle.
got sînen sun gesendet hât
durch barmung unde gnâden rât
daz er den menschen lêrte
wie er von sûnden kêrte.
swer des niht wil gelouben hân,
sô hât doch got daz sîn getân.
den menschen got unsanfte lât,
den er sô tiure gekoufet hât.
nieman got verkiuset,
dan der sich selbe verliuset.
21 alle menschen sint verlorn,
sîn werden dristunt geborn.
diu muoter hie daz mensche gebirt,
von toufe ez danne reine wirt,
der tôt gebirt uns hin ze gote,
swie er doch sî ein scharpher bote.
mir ist von manegem manne geseit
er phlege grœzer heilekeit:
als ich in sach, sô dûhte mich 2*
er wære ein mensche alsam ich.
niun venster ieglich mensche hât,
von den lûtzel reines gât;
diu venster ob dem munde
diu mûent mich zaller stunde.
ich muoz mich maneger dinge schamen,
diu an mir sint, durch bœsen namen.
dehein boum bœser obez treit
danne diu bœse menscheit.
der bûch ist ein bœser sac,
er hœnet aller würze smac.
den menschen lûtzel êrte
der im daz ebche ûz kêrte.
swer durch sich selben sæhe,
den diuhte der lîp vil smæhe.
swie schœne der mensche ûzen ist,
er ist doch inne ein fûler mist.

Digitized by Google

swie wir den lîp hie triuten,
22 er muoz doch von den liuten.
swie liep der mensche lebende sî,
im ist nâch tôde unmære bî.
sô schœne ist nieman noch sô wert,
ern werde daz sîn niemen gert.
von krankem sâmenz mensche wirt,
sîn muoter ez mit nôt gebirt:
sîn leben ist gar ein arebeit,
gewisser tôt ist ime bereit.
war umbe wirt ez iemer frô?
ez ist als in dem fiure ein strô.
swer driu dinc bedæhte,
der vermite gotes æhte,
waz er was und waz er ist
und waz er wirt in kurzer frist.
sus sprechent die dâ sint begraben
zen alten unde zuo den knaben,
'daz ir dâ sît, daz wâren wir:
daz wir nû sîn, daz werdet ir.
ir komet her zuoz uns baz
dan wir zuoz iu; wizzet daz.'
lebete ein mensche iemer,
der lîp geruowete niemer:
daz herze klopfet zaller zît,
der âtem selten stille lît. 2b
gedanke und troume sint sô frî,
si sint den liuten swære bî.
23 swer muskât næme in den munt,
und wider ûz tæte ze stunt,
er wære im ê genæme
und dar nâch widerzæme.
sît wir uns selben widerstân,
wer sol uns dan für reine hân?
ê ich nû der spîse wolte leben,
diu kinde wirt von êrste gegeben,
eins wilden wolves æze ich ê.
ez tæte mir wol oder wê.
swie wê dem menschen geschiht,
er gloubet doch dem andern niht.
menneschlîchiu brœdekeit
deist der sêle herzeleit.
manc mensche sich bekêret,
daz got von êrst baz êret

Digitized by Google

ein mânôt stille und offenbâr
dan dar nâch über zehen jâr.
manc reine mensche ist sô guot
daz er sô vil durch got getuot
daz ime sîns lônes über wirt
sô vil (des er doch sanfte enbirt)
daz er mac teilen swem er wil;
sant Pêter hât doch lôns ze vil.
sîn gewalt den er dâ hât
von himel unz in die helle gât;
solt er den niezen eine,
24 sô wær sîn êre kleine.
die heilegen sulen teilen sô
daz wir mit in werden frô;
diu kristenheit wær übel beriht,
genüzzen wir guoter liute niht.

5. VON DEN JUDEN.

Die juden nimt des wunder gar,
daz ein maget Krist gebar.
der mandelboum niht dürkel wirt,
so er bluomen unde nüzze birt:
diu sunne schînt durch ganzez glas: 2c
so gebar si Krist diu maget was.
die juden wundert wie daz sî
daz éin got ist, der gnenden drî.
driu dinc an der harphen sint,
holz seiten stimme, ir sin ist blint:
diu sunne hât fiur unde schîn
und muoz doch éin sunne sîn
daz nieman kan gescheiden
ir einez von in beiden:
als wizzet daz die namen drî
éin got ungescheiden sî.
got ist, als ichz meine,
elliu dinc alleine.
die juden wundert aller meist
daz vater sun der heiligeist
25 éin got sîn ungescheiden;
des wundert ouch die heiden.
es wundert ouch die sinne mîn
daz drî éiner müezen sîn

und éiner drî; daz weiz ich wol
daz ich des gelouben sol.
ich sage iu mînes glouben zil,
got mac tuon swaz er wil.
Krist selbe zuo den juden sprach,
do er des keisers münze sach,
'ir sult got unde dem keiser geben
ir reht, welt ir rehte leben.'

6. VON DEN KETZERN.

Swer Kristes lêre welle sagen,
der sol sie ze liehte tragen:
sô muoz der ketzer lêre sîn
in winkeln unde in vinsterîn.
hie sol man erkennen bî
wie ir lêre geschaffen sî.
got hât geschaffen manegen man
der glas von aschen machen kan
und schepfetz glas swie er wil:
nû dunket ketzer gar ze vil
daz got mit sîner geschephede tuot
allez daz in dunket guot. 24
sin wellent niht gelouben hân
26 daz man nâch îôde müge erstân:
daz got den man geschaffen hât
deist grœzer dan daz er erstât.
swie vil der ketzer lebenne sî,
ir keiner stât dem andern bî;
geloubetens alle geliche,
si twungen elliu rîche
die kristen strûchent sêre
nâch der ketzer lêre;
die hânt sô maneger hande leben.
man möhte den heiden fride geben,
unz man ez hie geslihte
und dar nâch jenez berihte.
ob ichz vor gote sprechen tar,
sô dunket mich ze lûtzel gar
durch die Krist die marter leit.
als nû lebet diu kristenheit
(istz wâr, als an den buochen stât),
son wirt des zehenden kûme rât.

Digitized by Google

suln ketzer juden heiden
von gote sîn gescheiden,
sô hât der tivel daz grœzer her,
ezn sî dan daz im got erwer.
eins dinges hân ich grôzen nît,
daz got geliche weter gît
kristen juden heiden:
ir keinz ist ûz gescheiden.
a die ime wæren undertân,
b die solten ez doch baz hân.

7. VON WUOCHER.

27 Gôt hât driu leben geschaffen,
gebûre ritter unde pfaffen:
daz vierde geschuof des tiuvels list,
daz dirre drîer meister ist.
daz leben ist wuocher genant,
daz slindet bûrge unde lant.
fünf wuocher die sint reine
und lützel mê deheine,
vische honc holz unde gras:
obez ie reiniu spîse was.
swem got der iemer günde,
diu wahsent âne sünde
und âne michel arebeit:
dehein erde reiner spîse treit.
des wuochers pfluoc ist sô beriht,
ern bûwet noch enrüeret niht:
er gewinnet nahtes alsô vil
sô tages, der ez merken wil.
sîn gewin allez für sich gât, 3*
sô al diu werlt ruowe hât.
swaz ein wuocherære tuot,
sô wirt sîn lîp sêl unde guot
geteilet, sô er tôt gelît,
daz dâ von enwirt kein strît.
den würmen ist der lîp beschert:
die sêle dem tiuvel niemen wert:
28 sô nement sîn guot die erben gar
und enruochent war diu sêle var.
als schiere sô diu teile geschiht,
sîn teil engæbe ir keiner niht

Digitized by Google

umbe zwei der besten teile,
ob si joch wæren veile.
der tiuvel hât dekeinen muot
weder ûf lîp noch ûf guot:
die mâge hânt daz guot erkorn,
dâ lîp und sêle ist von verlorn:
so sint die würme sô beriht,
sin gerent der sêle od guotes niht.
sus hât geteilt des tiuvels list
daz ieslich teil daz liebest ist.

8. VON HOCHVART.

Hôchvart, der helle künegîn,
diu wil bi allen liuten sîn.
swie biderbe oder bœse er sî,
sin lât doch niemens herze frî.
hôchvart girheit unde nît
die habent noch vaste ir alten strît
der schein wol an Adâme;
sus verdarp sîn reiner sâme.
hôchvart stîget manegen tac,
unz si niht hœher komen mac:
sô muoz si nider vallen;
29 diz bîspel sage ich allen.
dem tiuvel nie niht liebers wart
dan unkiusche und hôchvart:
so ist des tiuvels herzeleit
dêmuot triuwe geduldekeit.
armiu hôchvart ist ein spot,
rîche dêmuot minnet got. 3b
hôchvart vertrîbet alle tugent,
sô zieret zuht die edeln jugent.
hôchvart unminne gîtekeit,
der ieglich nû die krône treit.
ich weiz wol daz nie hôchvart
des heilegen geistes geselle wart:
Lucifer verstôzen wart
von himel durch die hôchvart.
sô man den hêrren flêhen muoz
daz man vellet an ir fuoz
und leistet gar ir gebot,
sô wænt ein tôre er sî ein got;

swer hôchvart dâ vermîden mac,
dast dem tivel ein grôzer slac.
hôchvart twinget kurzen man
daz er muoz ûf den zêhen gân.
hôchvart manege fuoge hât:
si slichet in vil armer wât
und lûzet ouch dar inne
ân göteliche minne.
durch hôchvart maneger vellet,
der sich zuo ir gesellet:
von hôchvart was der êrste val,
der von himel viel ze tal.
hôchvart wil des haben pris,
si gât dicke in hanen wis.
hôchvart dicke strûchen muoz,
si siht vil selten an den fuoz.
hôchvart niht kan vermîden
sin mûeze manegen niden.
hôchvart manec gebærde hât,
diu wîsen liuten ûbele stât.
hôchvart diu hât krâneches schrite
und vil wandelbære site.
hôchvart manegen lêret
daz er den hals verkêret
daz er niht an gesehen kan
ze rehte weder wîp noch man.
hôchvart ist der sêle tôt:
ir pîn gât für alle nôt.

9. VON DER WERLDE.

Im selben niemen an gesiget
wan der der werlde sich bewiget.
waz tuot diu werlt gemeine gar?
si altet bôset. des nemt war.
diu werlt git uns allen
nâch honege bitter gallen.
diu werlt stritet sêre
nâch guote witze und êre;
ich weiz wol daz nie werltman
der drier dinge genuoc gewan.
zer werlde mac niht sûezers sîn
dan ein wort daz heizet mîn.

Digitized by Google

zer werlde niht sô sûezes ist,
sîn betrâge ze langer frist.
dirre werlde sûeze diu ist gar
der sêle vergift; des nemt war.
der werlt ist niht mêre
wan lîp guot und êre.
gîtekeit frâz mit huore,
deist nû der werlde fuore.
hiute liep, morne leit,
deist der werlde unstætekeit.
swer got und die werlt kan
behalten, derst ein sælic man.
got nieman des engelten lât,
ob er der werlde hulde hât.
dehein leben ist sô guot
sô dâ man ime rehte tuot.
swer hie ûf erden rehte tuot,
daz dunket ouch ze himel guot.
diu tumbe werlt triutet
swaz man ir verbiutet.
32 dirre tumben werlde sin
ist der sêle ein ungewin.
der werlde ist nû vil maneger wert, 3c
des got ze trûte niht engert.
der werlde lop nû niemen hât
wan der ûbeliu werc begât.
diu werlt wil nû niemen loben,
ern welle wüeten unde toben.
swer roubes unde brandes gert,
untriuwe mordes, derst nû wert.
diu werlt ist leider sô gemuot,
si nimt für adel ein kleine guot.
der werlde maneger lachen muoz,
der wol erkande ir valschen gruoz.
daz herze weinet manege stunt,
sô doch lachen muoz der munt.
der lîp muoz der werlde leben,
daz herze sol ze gote streben.
ie lœser und ie lœser,
ie bœser und ie bœser:
sus stât nu dirre werlde sin,
sus kam si her, sus gât si hin.
swie grôz der werlde fröude sî,
da ist doch tôdes vorhte bî.

Digitized by Google

swer mit der werlde umbe gât
und des deheinen meister hât,
mac der sünden widerstân,
33 den wil ich zeime meister hân.
zer werlde niht geschaffen ist,
daz stæte si ze langer frist.

10. VON SÜNDEN.

Uns ist leider allen nôt —
nâch deme daz uns got verbôt
nâch sünden nieman runge,
der uns ze sünden twunge.
swer sündet âne vorhte,
daz ist der verworhte:
swer nâch sünden riuwe hât,
des sêle mac wol werden rât.
durch sünde schande und schaden lât
manc man und wîp grôz missetât;
wæren die dri vorhte niht,
so geschæhe manic ungeschiht.
der man sîn sêle tœtet,
der sich ze sünden nœtet.
swer sünden wil swie vil er mac,
deist libes und der sêle slac.
swer ze sünden sælde treit,
deist diu grœste unsælekeit.
swer sünden buoze in alter spart,
der hât die sêl niht wol bewart.
nieman ist unreine
wan von sünden eine.
34 swer merket sîne missetât,
die mîne er ungemeldet lât.
swer næme sîner sünden war, 34
der verswige der mîner gar.
der rüeget sandern missetât,
der selbe hundert grôzer hât:
der hundert wil er wizzen niht,
als er ime der éinen giht.
wir möhten sünden vil versteln,
wolt uns der tiuvel helfen heln.
wir solten uns der sünden schamen,
nu ist ez gar der werlde gamen.

Digitized by Google

swie der man sich kan bewarn
vor sünden, der hât wol gevarn.
swie tougen ieman missetuo,
er sol doch vorhte hân dar zuo.
sünde ich selten koufen wil,
der mac ich hân vergebene vil.
treit ieman sündelîchen haz,
der vert doch selten deste baz.
sünde ist süeziu arebeit,
si gît doch nâch liebe leit.
dem sünde wirt ze buoze gegeben,
der möhte iemer gerne leben.
wir getrûwen alle gote wol
und maneger mê denne er sol:
swer sünden niht vermîden wil,
35 der getrûwet gote alze vil.
ezn wart nie grœzer sünde
dan luges urkünde.
swer mit sünden sî geladen,
der sol sîn herze in riuwe baden.
riuwe ist aller sünden tôt:
sus kumt der sünder ûzer nôt.
swâ got die wâren riuwe siht,
dâ wirt elliu sünde ein niht.
swie grôz sî iemens missetât,
got dannoch mêr genâden hât.
so daz wazzer ûf ze berge gât,
sô mac des sünders werden rât:
swenne ez fliuzet tougen
vom herzen ûf zen ougen.
diz wazzer hât vil lîsen fluz,
man hœrt in himel sînen duz.
der zaher der von herzen gât,
der leschet manege missetât
die der munt niht mac gesprechen
noch der tiuvel tar gerechen.
guoter gloube und reiniu werc
diu swendent der sünden berc,
als diu hitze tuot den snê;
den ungeloubegen wirt vil wê.
swer sîne sünde weinen mac,
deist der sünden suones tac.
36 maneger sündet ûf den trôst
daz der schœcher wart erlôst

von einer alsô kurzen bete
die er an dem kriuce tete;
hete er got iht ê erkant,
er hete genâden in ermant.
swer ûf den trôst sîn riuwe spart,
der vert lihte der tôren vart.
manic tôre vermizzet sich
'ich wil schiere bekêren mich,
und swaz ich sünden hân getân,
die wil ich mit einander lân'.
solhen rât der tiuvel gît,
unz maneger in der drûhe lît.
erst tump, swer hie gerihten mac,
spart erz unz an den suones tac.
swer sünde lât ê sie in lâze,
der vert die rehten wîsen strâze.
swer sünden volget an den tac,
daz er niht mê gesünden mac,
den lât diu sünde, er lât si niht,
daz leider liuten vil geschiht.
swer von sünden vîren mac,
daz ist ein rehter vîretac.
nieman tuot unrehte
wan der sünden knehte.
swer wol lêrt und daz selbe tuot,
37 daz gât den sündern in den muot.
mîn selbes sünde ist sô vil
daz ich der fremeden niht enwil.
diu wunde niemer heil wirt
die wîle dez îsen drinne swirt:
die wîle ein man treit sünden last,
so ist er rehter frôude ein gast.
diu jugent sündet dicke vil
des si niht sünde haben wil:
so ergât durch des tiuvels rât
ein ungefüegiu missetât.
diu grôze sünde tuot sô wê:
swaz sünde er hât vergezzen ê,
mit gedanke wirt diu niuwe
in der wâren riuwe:
sô klaget er daz er hât getân,
des lât in got sîn hulde hân.
dâ hât der tiuvel selbe sich
verrâten; alsô dunket mich.

nie kein sünde wart sô grôz 4b
sin habe mit riuwe widerstôz.
swie vil ein man guotes begât
die wile er tœtlich sünde hât,
sîn güete gar verdirbet
ober ân riuwe stirbet.
ist daz er sich bekêret
und sîne guottât mêret,
38 swelch guottât ê verdorben was,
diu gruonet wider als ein gras
und blüet als ein mandelboum;
vor gote wirt sîn sünde ein troum.
des siechen riuwe lützel frumt,
swenn ime der tôt sô nâhe kumt
daz er im an daz herze gât:
alle riuwe er danne lât
und klagt niht wan des herzen nôt;
alsus verleitet in der tôt.
swâ sünde ist âne riuwe,
diust zallen ziten niuwe.
swer mit gewalt unrehtez guot
arbeitet, alsô maneger tuot,
dem volget aller sünde bî:
an geborner sünde ist er frî.
diu werlt sündet aller meist
ûf trôst der selten wirt geleist
daz si sich bezzern welle:
der trôst ziuht zer helle.
swer sündet ûf gedingen,
dem mac wol misselingen.
swer den menschen zündet
mit râte daz er sündet,
diu sünde ûf sîme nacke lît,
ze der er sînen rât dâ gît;
und hât ir [der] deste minre niht
39 von dem diu sünde dâ geschiht.
got zwei dinc niht getuon mac,
diu tuon ich wol; daz ist mîn slac.
ich vinde minen tiurren hie,
ich sünde, daz entet er nie.
wazzer lescht fiur unde gluot,
almuosen ouch daz selbe tuot,
daz leschet sünde zaller zît
dâ man mit guotem willen gît.

Digitized by Google

sô grôzen lôn almuosen hât,
als frô der ist, der ez enpfât,
als vil sîn ist, des man dâ gît,
als durft sîn ist in hungers zît.
swer gît mit guotem willen dar,
der enpfât den lôn gar.
almuosen bitet für den man
der selbe niht gebiten kan.
man seit, swer für den andern bite,
sich selben lœse er dâ mite.
swer eine valsche bîhte tuot,
dem wirt der ablâz selten guot.
an mir wahset al daz jâr
sünde nagel unde hâr.
sünde nieman mac vergeben
ân riuwe und âne rehtez leben.
manc sünde kurze frœude hât,
nâch der vil langiu riuwe gât.
schame wirt sîn herze vol,
swan er ze rehte bîhten sol:
sô tuot ouch swære buoze wê;
erst sælic, derz bedenket ê.
ob sünde niht sünde wære,
si solte doch sîn unmære
durch vil manege unreinekeit
die man von der sünde seit.

11. VON DEM RICHEN UND ARMEN.

Ich sihe (daz mir sanfte tuot)
vil richen tump und armen fruot.
nieman ist riche ân argen list
wan der gerne arm ist.
swâ richer man gewaltic sî,
dâ sol ouch gnâde wesen bî.
man sol sich gerne erbarmen
über die edeln armen.
swer riche ist, obe er teilen wil,
der hât iemer friunde vil.
der richtuom ist von sælden niht,
dâ von nieman guot geschiht.
a der richtuom ist für niht gar
b des man niht gebrûchen tar.

swer sich zeinem richen man
gesellet, der verliuset dran. 4c
arme unde riche
suochent ir geliche.
die richen friunt sint alle wert,
41 der armen friunde niemen gert.
wirt dem man daz guot benomen,
so ist er ouch von friunden komen.
ein wiser man sol schône tragen
sîn armuot niht ze verre klagen:
die friunt vêhent in ze stunt,
wirt in sîn armuot rehte kunt.
sô swache liute werdent rich,
sost niht sô unvertregelich.
maneger wünschen niht verbirt,
der niemer deste richer wirt.
daz mer nie deste grœzer wart,
ob ein gans daz wazzer spart.
ein lant des êre nie gewan,
was drinne ein richer bœser man.
swer wistuom êre, grôz richeit
mêrt, der mêrt sîn arebeit.
die giregen und die richen
sol man zem mere gelichen:
swie vil zem mere wazzers gê,
ez hete doch gerne wazzers mê.
diu wazzersuht und daz mer
hânt für durst keine wer.
vil dicke dez mer nâch wazzer gât
zem brunnen der sîn lützel hât:
ez bitet dicke ein richer man
den armen daz er nie gewan.
42 waz frumt dir, richer man, dîn guot,
sô dich der tôt nimt in sîn huot?
ezn ist dehein riche man
ern müeze an sîme kinde hân
einen vient über zwelf jâr,
ez sî stille od offenbâr.
die trehene schiere trucken sint,
die des richen mannes kint
weinent ob des vater grabe:
die sint schiere gewischet abe.
sô weinent armer liute kint
die âne helfe weisen sint,

Digitized by Google

der trehene fliezent lange
mit jâmer über ir wange.
die armen dunkent sinne blôz,
dâ bi der richen witze grôz:
die richen alle wise sint,
die armen sint an sinnen blint.
armuot mac niht tugende hân,
wan sie niht êren mac begân.
armiu schame deist ein nôt
diu dicke machet ougen rôt.
armuot mit werdekeit
deist verborgen herzeleit.
hânt arme liute bœse site,
dâ verderbent sie sich mite.
dem richen walde lützel schadet,
43 ob sich ein man mit holze ladet:
daz einen richen hebt unhô,
daz machet einen armen frô.
den armen râtich, swie si leben,
daz si doch guoten willen geben.
swer redet nach des mannes site,
der behaltet in dâ mite.
swen gnüeget des in gnüegen sol,
dem ist mit siner habe wol.
swen genüeget des er hât,
der ist riche, swiez ergât.
a ich mide vische manegen tac,
b so ich ir niht gehaben mac.
dem armen ist niht mê gegeben
wan guot gedinge und übel leben.
man kan mit keinen dingen
richtuom zesamne bringen
ân sünde und âne schande gar;
des nemen die richen hêrren war.
manc armer hêrre tugende hât,
so er rich wirt, die er danne lât.
frœlich armuot
ist grôz richeit âne guot.
wær aller liute sin gelich,
son wære nieman arm noch rich.

4 d

12. VON TRIUWE UND UNTRIUWE.

Untriuwe an deme schînet
swer lachende grînet.
44 untriuwe schiltet manic man
der sie doch niht vermiden kan.
für untriuwe ist niht sô guot
sô der getriuweliche tuot.
ez wænt ein ungetriuwer man
ich künne untriuwe als er si kan.
nieman sich versüenen kan
mit eime ungetriuwen man.
sich süenent valsche liute
ûzerhalp der hiute.
man siht nû leider selten
mit triuwen triuwe gelten.
man siht nû ûzen manegen glanz
der innen valsch ist und niht ganz.
swer éine untriuwe begât,
da ist ouch ander missetât.
unrehter gewinne
und unrehter minne
und untriuwe der ist sô vil
daz sich ir niemen schamen wil.
ich hœre genuoge liute klagen
der triuwen münze sî verslagen.
swâ valsch untriuwe widerstât, 5a
da enruochich wederz bezzer hât.
swer stæte an unstæte ist,
da ist ouch ander valscher list.
ez machet dicke valscher gruoz
45 daz man mit valsche antwürten muoz.
ein valscher man muoz iemer hân
ze guoten liuten bœsen wân.
ez fliuzet manegen liuten vals
âne kupfer durch den hals.
den grœsten valsch den iemen hât
den decket ein vil lihtiu wât.
valschiu friuntschaft
hât an triuwen kleine kraft.
nieman eine wunden mac
verheilen dâ ne schîne der slac.
so der slange lât die alten hût,
sô sticht in dorn unde krût:

Digitized by Google

sô riuwet in sîn tumber sin
und slûffe gerne wider in.
swier dan sliufet oder gât,
der zagel ime blôz bestât.
als ist der durch valschen rât
begât ein grôze missetât:
so er ez gerne widertæte,
sô ist ez ze spæte;
swie wol er sich dar nâch bewar,
man vingerzeiget iemer dar.
und wære Jûdas zwir getouft,
dannoch sô hæte er got verkouft;
manger tæte noch durch miete
daz er got verriete.
46 swer drîzec tugende begât,
und tuot er éine missetât,
der tugende wirt vergezzen,
diu missetât gemezzen.
sît beide vater unde kint
einander ungetriuwe sint
und bruoder wider bruoder strebt
und mâc mit mâge ûbele lebt
und sich diu werlt allesamt
enkeiner slahte sünden schamt: 5b
swie vil man triuwe brichet,
daz die nieman richet
(roup und brant sint unberiht,
man fürhtet künec noch keiser niht:
ræhte und ban sint tôren spot,
man lât durh sie niht noch durh got):
sît rœmesch êre siget
und ungeloube stiget,
sô sult ir wizzen âne strît
uns kumet schiere des fluoches zît.
swer valsch sleht und hât geslagen,
der muoz eim andern valsch vertragen.

13. VON DIEBEN.

Swâ ein diep den andern hilt,
da enweiz ich weder mê stilt.
der diep getôrste niemer steln,
47 künder niht louken unde heln.

ein ieglich diep der weiz vil wol
wie er der diube louken sol.
unsanfte kan ein diep verheln
vorm andern dêr ouch kan steln.
da enhilfet niht der friunde heln,
dâ mich die vînde sehent steln.
swaz mit zwelven wirt verstoln,
daz ist unsanfte ein jâr verholn.
der diep ist bœse nâhe bî,
sîn nâchgebûr wirt selten frî.
schûlte ein diep den andern diep,
daz wære ir nâchgebûren liep.
ich wil mînes schatzes niht
verbergen dâ'z der diep siht.
nûzze nieman stelen mac
ern habe zieglicher einen sac.
die diebe sol man hâhen,
die miuse in vallen vâhen.
der diep ist gar ân angest niht
swâ er vil gerûnens siht.
swer eine kleine diube tuot,
der stæle ouch lihte ein grœzer guot.
ich weiz daz striter unde diep
sint selten guoten liuten liep.
ein kûndic diep mit sorgen hilt
swaz er ûf sînen lip stilt.
48 nieman sol des haben muot
daz wuocher roup verstolen guot
gote sî genæme, 5c
ez was ime ie widerzæme.
swer den rihter pflihten siht
mit dieben, des doch vil geschiht,
des mac der diep geniezen wol,
sô man in verteilen sol.
irriu wîp zorn unde spil
diu machent tumber liute vil:
durh wîp und spiles liebe
wirt manic man ze diebe.

14. VON SPILE.

Von spile hebt sich manege zît
fluochen schelten widerstrît.

ine spriche niht dazz iemen tuo,
dâ hœret manec untriuwe zuo.
sîn pfant vil dicke wettes stât,
swer sîn êre an würfel lât.
würfel ros und vederspil
hânt die triuwe derst niht vil.
spil tuot manegen liuten leit:
ez lêret bœse kündekeit:
da ist vil lützel zühte bî
und wirt von schanden selten fri.
a von spile hebt sich grôziu nôt,
b von spile lît ouch maneger tôt.

15. VON DIENESTE.

49 Den schiltknehten râte ich wol,
ir keiner gerne vinden sol:
ern sol ouch niht verliesen;
sô mac man triuwe kiesen.
swer gerne vindet, gerne stilt,
swer gerne verliuset, gerne spilt.
mûezekeit hât daz reht,
si machet manegen fûlen kneht.
mûezec wât vergebeniu spise
machent manegen man unwîse.
swelch hêrre guoten willen hât
und sînen kneht den wizzen lât,
tuot er dan niht sîn gebot,
der kneht sündet wider got.
der ougenschalc endienet niht
wan da ez der hêrre ane siht.
a under wilen schalkhaft kneht
b durch trügenheit dient wol reht.
swâ schalke magezogen sint,
dâ verderbent edeliu kint. 5d
slüffe ein schalc in zobeles balc,
dannoch wære er drinne ein schalc.
der schalc mit valsche niget,
so er ze hôhe stiget.
die lôser sint den hêrren liep,
doch stelents ir êre alsam ein diep.
der lôser schadet manegem man,
50 dem er niht gefrumen kan.

Digitized by Google

die jâhêrren hânt den muot,
si lobent swaz der hêrre tuot;
dast ein ungetriuwer site,
dâ affent sie die hêrren mite.
swer zwein hêrren dienen sol,
der bedarf gelückes wol.
a hânt zwêne hêrren éinen kneht,
b er dienet bêden selten reht.
swâ man dienst für dienest hât,
dâ sol man dienen; deist mîn rât.
swâ sô dienest wirt verlorn,
dâ wære dienest baz verborn.
der niuwe beseme kert vil wol
ê daz er stoubes werde vol:
alsam der niuwe dienest tuot,
vil willic ist sîn êrster muot.

16. VON REHTE UND UNREHTE

Swer unreht wil ze rehte hân,
der muoz vor gote ze rehte stân.
vor gote er wirt geswachet,
der reht zunrehte machet.
vil dicke âne reht zergât
swaz unreht gewunnen hât.
daz mich krümbe dunke sleht
und daz mich unreht dunke reht,
51 verbiene man mich iemer,
des geloube ich niemer.
nû merket, swer unschuldic ist,
den kan deheines mannes list
mit keiner slahte sachen
vor gote schuldic machen.
swer wizzecliche dem gestât
der unrehte kriege hât,
swaz sünde mac dar umbe ergân,
diu muoz ûf siner sêle stân.
ich warte ie wanne unreht zergê, 6*
sô wirt sîn ie mê unde mê.

17. VON DEM ALTER.

Wir wünschen alters alle tage,
swanne ez kumt, sô istz ein klage.
alter bringet arebeit,
minne senede herzeleit.
alter manne minne hât
drî riuwe, swiez ergât:
in riuwet daz er koufen muoz,
in riuwet unwerder gruoz,
in riuwet, swenner sich verstât,
daz er die sêle versündet hât.
swer dem alter und der jugent
ir reht behaltet, deist ein tugent.
diu jugent ie nâch fröuden strebt,
52 mit sorgen witze und alter lebt.
die alten senent sich nâch der jugent,
die jungen wünschent alter tugent.
hânt alte liute jungen muot,
die jungen alten, deist niht guot.
singen springen sol diu jugent,
die alten walten alter tugent.
swâ man lobet die alten site,
dâ schiltet man die niuwen mite.
des jungen lop sich mêret,
so er den alten êret:
so ist des alten sælikeit,
swenner dem jungen iht vertreit.
sô junc ist nieman noch sô alt
der sîn selbes habe gewalt.
swer sînes mundes hât gewalt,
der wil mit êren werden alt.

18. VON EDELE UNDE TUGENDE.

Ein tugent minnet dandern tugent:
als tuot ein jugent die andern jugent.
beide in alter unde in jugent
zimt niht sô wol sô zuht unt tugent.
ein man sol swîgen in der jugent,
sô behaltet alter tugent.
schame ist ein grôziu tugent,
si bezzert alter unde jugent.

Digitized by Google

53 die jugent niemen kan gezamen,
sin welle sich dan selbe schamen.
a swer sich niht liegens schamen wil,
b der volget eime bœsen spil.
swer sich lûge niht enschamt,
der hât ein ungetriuwez amt.
swer lebt ân êre und âne scham,
dern ruocht wær allen liuten sam.
vil maneger hât der êren namen,
der wil sich doch der êren schamen.
swâ von ein man sin êre hât,
schamt er sich des, deist missetât. 6b
man siht sich vil der liute schamen
ir êren und ir besten namen.
êst lûtzel namen âne schamen
wan hêrren unde frouwen namen.
vorhte machet lewen zam:
êren besme daz ist scham.
ez schadet vorhtelôsiu jugent:
sost nieman edel âne tugent.
swer âne vorhte wirt erzogen,
an dem ist elliu tugent betrogen.
niemen sol sine liute lân
ân vorhte, wil er êre hân.
elliu êre gar zergât,
der niht zuht noch meister hât.
von zühten nie kein man verdarp:
unzuht dicke schande erwarp.
sich mac mit manegen sachen
54 ein man wol veige machen,
der niht veige wære,
ob er unzuht verbære.
swer swachen muote widerstât,
diu tugent vor allen tugenden gât.
swer rehte tuot derst wol geborn:
ân tugent ist adel gar verlorn.
er sî eigen oder frî,
der von geburt niht edel sî,
der sol sich edel machen
mit tugentlichen sachen.
sô ganze tugende niemen hât
ern müeze erkennen missetât.
swer die sunnen wil erstrîchen,
der ensol niht sanfte slîchen.

Digitized by Google

man mac in kurzen wilen
unsanfte tugende erîlen.
swelch vederspil ist âne klâ,
dâ gestriche ich niemer nâ.
min herze niemer dar gestrebt,
dâ man âne tugende lebt.

19. VON BLINDEN.

Swer blinden winket, derst ein gouch;
mit stummen rûnet, derst ez ouch.
der stumme niht gesprechen mac
und mac doch beten allen tac. 6c
55 dem blinden ist mit troumen wol,
wachend ist er leides vol.
ein blinde gæbez grîfen niht
umb daz sîn beste vriunt gesiht.
vil maneger hât der ougen niht,
des herze doch vil wol gesiht.
wie sol der blinde sich bewarn,
wil sîn geleite unrehte varn?
swâ blinde gât dem andern vor,
die vallent lihte beide inz hor.
wil sich ein blinde am andern haben,
die vallent beide in einen graben.

20. VON DEM HONEGE.

Des honges sûeze verdriuzet,
sô mans ze vil geniuzet.
nû seht, daz honc, swie sûeze ez si,
da ist doch lihte ein angel bî.
des honges sûeze wære guot,
wan daz sîn angel wê tuot.

21. VON GEWINNE UND GUOTE.

Ûf minne und ûf gewinne
stânt al der werlde sinne.
noch sûezer sint gewinne
dan keiner slahte minne.

Digitized by Google

56 vil liep sint wîp unde kint,
gewinne dannoch lieber sint.
sô der man ie mê gewinnet,
sô erz guot ie sêrer minnet.
des mannes sin ist sîn gewin,
swanner mit sinne vert dâ hin.
swar ie des mannes herze stât,
da ist sîn hort, den er dâ hât.
nieman wolte sînen muot
gerne welseln umbe guot.
swer richet an dem guote,
der armet an dem muote.
daz guot mac wol heizen guot,
dâ man mite rehte tuot.
nieman der ze hêrren zimt,
der sîn guot ze hêrren nimt.
swelch man ist des guotes kneht, 6d
der hât iemer schalkes reht.
nâch guote wirbet manic man,
und wirt deme ers niht wol gan.
sanfte gewunnen guot
machet ûppigen muot.
daz guot sich niht verhelen kan,
ez sprichet dicke ûz den man.
man êrt daz guot an manegem man
der tugent noch êre nie gewan.
man êret leider richen kneht
57 für armen hêrren âne reht.
man fråget kleine an dirre zît
wie erz guot gewinne, derz dâ gît.
maneger rechent sandern guot,
der selten wol mit sîme tuot.
nieman ritter wesen mac
drîzec jâr und einen tac,
im gebreste guotes,
libes oder muotes.
swâ hêrren name ist âne guot,
daz machet dicke swæren muot.
der man ist ellend âne guot,
swaz er kan od swaz er tuot.
keines guotes ist ze vil,
dâ mite man guot tuon wil.
swer guot mit nôt gewunnen hât,
deist wunder, ob erz sanfte lât.

Digitized by Google

ze guote maneger witze hât,
der sich ze êren niht verstât.
manc guot ist sô verfluochet
daz got niht enruochet
daz ez ime ze dienste werde
ze himel oder ûf der erde.
swer guot behaltet, sô erz hât
ze rehte, deist niht missetât:
des [guotes] sî lûtzel oder vil,
er mac ez geben swem er wil.
58 man sol nâch guote werben,
sam nieman sûl ersterben,
und sol ez dan ze rehte geben,
sam nieman sûl ein wochen leben.

22. VON SORGEN.

Rost izzet stahel und isen,
sam sorge tuot den wisen.
sorge machet grâwez hâr:
sus altet jugent âne jâr.
ezn wart nie künec noch künegin,
diu âne sorge mohten sîn.
a gedenken hœren unde sehen
b diu wellent nieman stæte jehen.
in éinem muote niemen mac
geleben einen halben tac.
swer elliu dinc besorgen wil,
der hât billîche leides vil.
swer den andern führten muoz,
dern ruochte würde im sorgen buoz.
der biderbe sorget sêre
umb liute guot und êre, 7*
der minner umbe minne,
der girege umbe gewinne.
der tôre sorget alle tage
wie er brîen vil bejage.
mich grüezent iemer sorgen
zem êrsten an den morgen.
den morgen sorget menneglich,
59 so ist der âbent frôuden rich.
hete ein âbent des er gert,
er wære tûsent morgen wert.

Digitized by Google

swer sant und ouch der sternen schin
wil zeln, der muoz unmüezec sin.

23. VON ARZATEN UNDE SIECHEN.

Zen siechen hœrt der arzât,
die gesunden hânt sin guoten rât.
arzâte gliche hellent
sô glocken gliche schellent.
ein siecher arzât nerte sich
michels gerner danne mich.
fund ich so wîsen arzât
(ze deme suochtich gerne rât)
der durch die liute möhte sehen,
dem woltich meisterschefte jehen.
dem siechen kumt daz selten wol,
ob in der arzât erben sol:
er lât in lihte sterben,
wænt er daz wîp erwerben.
enthabung ist der beste list
der an den arzâtbuochen ist.
dem lîp wir helfen allen tac,
dem nieman doch gehelfen mac,
und lân die sêle underwegen;
daz hulfe, woltir ieman pflegen.

24. VON NIDE.

60 Diu nidigen herzen
gewinnent manegen smerzen.
nit tuot nieman herzeleit
wan im selben der in treit.
grüene gel und weitîn
daz sol diu nitvarwe sîn.
swâ ein dorf ist âne nit, 7b
ich weiz wol daz ez waste lit.
swenne zorn haz unde nît
in allen klôstern gelît
und hinderrede, verkêrtiu wort,
sô ist aller dinge ein ort.
nieman mac ze langer zît
grôz êre haben âne nit.

Digitized by Google

swer allez daz wil rechen,
daz man im mac gesprechen,
der altet selten âne nît
und âne engestlichen strît.
sich huop nît unde strît
ze himel bî der êrsten zît:
dâ von istz ein wunder niht,
ob ûf der erden strît geschiht.

25. VON LOBE.

Nû merket, swer sich selbe lobet
âne volge, daz er tobet:
61 mîn éines loben ist ein wîht,
und volgens ander liute niht.
sich selben nieman loben sol:
swer wol tuot, den gelobt man wol.
swer sich lopt aleine,
des lop ist leider kleine.
werltlich lop ie selten wart
ân lôsen und ân hôchvart.
man lobt nâch tôde manegen man
der lop zer werlde nie gewan.
maneger lobt ein fremede swert,
het erz dâ heime, ez wære unwert.
swer lop in sîme lande treit,
dast ein michel werdekeit.
ein ieglich man wol lop vertreit:
schelten ist uns allen leit.
swer die werlt mit êren lât,
dast ze lobenne, ob ers lât.
swes ist ze lûtzel oder ze vil,
neweder z ich dâ loben wil.
genuoc ist bezzer dan ze vil,
dâ man ez rehte merken wil.
man hœret nû vil manegez loben,
daz man ê het für ein toben.
swaz man lobet an dem man,
dâ kêrt er sînen flîz an. 7c
ichn lobe niemens schallen,
62 dâ man sich mac ervallen.
mînes viendes munt
lobet mich ze keiner stunt:

Digitized by Google

und ist daz er mir guotes giht,
dazn ist im in dem herzen niht.
ez sî durh wârheit oder durh haz,
son lobet man niht âne ein daz.
nieman sol ze langer frist
schelten daz ze lobenn ist.
vil lihte sprichet der munt
daz dem herzen ist unkunt.

24. VON SCHELTENNE.

Ez vint an ime ein ieglich man
ze schelten gnuoc, derz merken kan.
manc schelten er verbære,
der merkete wer er wære.
swer niht wizze wer er sî,
der schelte sîner gebûre drî;
wellent ez die zwêne vertragen,
der dritte kan ez wol gesagen.
ich schilte daz an manegem man,
deich selbe niht vermîden kan.
man sol vergebene gâbe niht
schelten; des doch vil geschiht.
swes leben ich schilte, der schilt daz mîn,
63 unz daz wir beide schuldic sîn.
swer schiltet wider schelten,
der wil mit schelten gelten.
a swer schiltet daz man loben sol,
b lobt bœsiu dinc, daz zimt niht wol.
ezn ist niht dinges alsô guot,
man scheltez wol, derz gerne tuot.
sîn lant nieman schelten sol
noch sînen hêrren; daz stât wol.
nieman mac sich lûge erwern
noch vor schelten wol ernern.
nieman den beschelten kan,
der êre selbe nie gewan.
swer sich lât an schelten,
der mac sîn wol engelten.
swer sich scheltens wil begân,
der muoz der nasen angest hân
und der zungen diu ez sprichet;
an den beiden man ez richet.

Digitized by Google

wir schelten alle ein ander leben,
unz daz wir in den hœnden sweben.
ichn schilte niht swaz iemen tuot,
und machet er daz ende guot.

27. VON GESELLEN.

Nû wizzet daz gesellen dri 74
von hazze niemer werdent frî.
friunt ich gerne haben wil,
64 und doch gesellen niht ze vil.
zwêne möhten lieber dagen
dan mit einander mære sagen.
swer den man erkennen welle,
der werde sîn geselle.
ezn hât dekein geselleschaft
mit ungelîchen muote kraft.
des gesellen ger ich niht,
der vâret, oder mich strûchen siht,
daz er mich nider drucke
und selten ûf gezucke.

28. VON ZORNE.

Sûeziu rede senftet zorn.
swer rehte tuot, derst wol geborn.
guot rede ist ûf der erde
im aller hœhsten werde.
des mannes witze ein ende hât,
swenne in grôzer zorn bestât.
swer in zorne ist wol gezogen,
dâ hât tugent untugent betrogen.
der tumbe in zorne richet:
der wîse sich besprichet.
erst tump der richet sînen zorn,
dâ von er selbe wirt verlorn.
swer in zorne frâget wer er sî,
65 da ist niht guoter witze bî.
in zorne sprichet lihte ein man
daz ergste daz er danne kan.
gelust nît hôchvart unde zorn
die sint uns leider an geborn.

Digitized by Google

herzelieber friunde zorn
der wirt schiere verkorn.
swer sich alsô richet
daz er sich selbe stichet,
der hât sich niht wol gerochen
dêr sich selbe hât gestochen.
swer mir ze leide schendet sich,
daz riuwet in ê danne mich.
sanfte ze tragen ist daz leit
daz ein man von schulden treit:
daz leit dem herzen nâhe gât,
daz man unverdienet hât.
swaz mir aller leidest ist,
dâ für kan ich keinen list 8a
ine müeze dran gedenken;
des enkan ich niht entwenken.
ez dunket mich ein tumber muot,
swer im selbe schaden tuot
sîme nâchgebûre ze leide:
ez geriuwets lihte beide.
frôude unde herzeleit
nieman mit einander treit.

29. VON DEM HIMELRICHE UND DER HELLE.

66 Man lidet grœzer herzeleit
durh die helle, und grœzer arebeit,
dan durh daz himelriche,
und lônent doch ungliche.
zer helle drie strâze gânt,
die zallen ziten offen stânt.
diu éine ist, swer verzwivelôt,
des sêle ist êweclichen tôt.
diu ander ist, swer übele tuot,
und sich dannoch dunket guot.
diu dritte ist breit und sô gebert
daz sie diu werlt gemeine vert.
man gewinnetz himelriche
drier wise ungliche.
einer ez mit gewalte hât,
der sich selben varen lât.
der ander sich ze himele stilt,
der guot ist und daz sêre hilt.

Digitized by Google

der dritte koufl ez âne strît,
der eigen und almuosen gît.
den tiufel twinget manic man
mit gotes worten, swer diu kan,
daz er muoz sprechen, unde seit
sîn schande und sîn herzeleit.
67 durh wort ein wilder slange gât
zem manne, da'r sich tœren lât:
durh wort ein swert vermîdet
daz ez niht ensnîdet:
durch wort ein isen niht enmac
gebrennen, gluotez allen tac.
elliu wort sint als ein wint 8b
wider den diu in der messe sint.
daz ich den tiuvel und den tôt
muoz vürhten, daz ist mir ein nôt:
und ir dewederz nie gesach,
und vürhte doch ir ungemach.
ich muoz zen beiden angest hân
und enweiz doch wie si sîn getân.
der tiuvel kêret keinen list
nâch deme der sîn eigen ist:
swer sînen werken widerstât,
dar kêrt er list und argen rât.
des tiuvels triuwe gât noch fûr,
è man sîn dienest verlûr,
stûendez ûber tûsent jâr,
er vergæzes niemer umbe ein hâr.
der tiuvel hât durh sînen spot
mê marterære denne got.
den sâmen kan der tiuvel geben,
er velschet elliu rehtiu leben.
swer under wolven schâf ist,
68 der hât betrogen des tiuvels list.
der mich und al die werlt geschuof,
der hœrt gedanke als den ruof:
der tiufel weiz gedanke niht
wan als er an den werken siht.
ob der tiuvel wære
der werlde rihtære,
er rihte baz, als ichz verstân,
dan noch die rihter hânt getân.
der tiuvel rihtet âne list,
als ime von gote erloubet ist.

Digitized by Google

got mohte den tiuvel niemer baz
gehœnen, der sô hôhe saz,
daz nuo diu kranke menscheit
die er verriet dâ krône treit.
so der tiuvel niht erwenden kan
guotiu werc an manegen man,
sô kêrt er manegen list dar zuo
und rætet daz ers sô vil tuo
daz ers niht müge verenden; 8c
sus kan er tôren schenden.
swâ mensche in guotem leben ist,
dar kêrt der tiuvel manegen list
wie ern unstæte gemachen müge
sô mit gedanke sô mit lüge.
er sent im iesâ in den muot
daz in sîn leben niht dunke guot:
69 so beginnet sâ sîn herze streben
ùz einem lebenne in ander leben.
als er danne unstæte wirt,
so ist er hie und dort verirt.
driu dinc niht gesaten kan,
die helle, fiur und gitegen man:
daz vierde sprach nie 'genuoc',
swie vil man ime zuo getruoc.
mir sint stæteclichen bî
mîner vînde leider drî,
diu werlt unde des tiuvels list,
mîn herze der dritte vient ist.
got mac mich vor den zwein ernern,
dem herzen mac ich niht erwern,
wan daz wachet zaller zît,
sô der lîp mit slâfe lît.
des herzen ouge hât niht bant,
ez siht durh mer und elliu lant,
durh himel und durh helle nider
siht ez und kumt doch schiere wider.

30. VON DEN PFAFFEN.

Die uns guot bilde solten geben,
der velschent vil ir selber leben:
die hœhsten tragent bilde vor,
diu manegen leitent in ein hor.

Digitized by Google

swes leben ist wandelbære,
70 des lêre ist lihte unmære.
man volget michel mêre
éins guoten mannes lêre
dan zwelven die wol lêrent
und selbe ir werc verkêrent.
ich weiz wol daz ein horwic hant
selten weschet wîz gewant.
wem mac der lûter wazzer geben,
den man siht in der hulwe sweben? 8d
swer râmic sî der wasche sich
und wasche danne ouch mich.
swer des tiuvels werc begât
und des hæle niht enhât,
swaz dar umbe mir geschiht,
den hân ich für ein engel niht.
swer ein engel welle sîn,
der tuo ez mit den werken schîn.
wie mac mir der gelouben iht,
der im selbe gloubet niht?
daz dorfvolc ist niht wol beriht,
kan der pfaffe des glouben niht.
swann ich des weges irre gân,
und sæhe ich tûsent blinden stân,
und stüende ein sehender dâ bî,
den frâgt ich wâ diu strâze sî.
giengen hundert tôren vor
und vielens alle in ein hor,
71 ein wiser man sol umbe gân
und sol si alle ligen lân.
swer iu guote lêre gebe
und ouch selbe rehte lebe,
dâ nemet iu guot bilde bî
und enruochet wie dem andern sî.
diu kerze lieht den liuten birt,
unz daz si selbe zaschen wirt.
manege vil guote lêre gebent,
die selbe unredeliche lebent.
wê dem ougen daz gesiht
eim andern und im selben niht.
waz frumt daz ouge einem man,
dâ mite er niht gesehen kan?
strûchet der daz lieht treit,
dast den nâch gênden leit,

Digitized by Google

swer daz fiur erkenne,
der hûete dazz in [niht] breune.
swer von der erden niht kan sagen,
der mac des himels wol gedagen.
mich dürstet zuo vil maneger zît, 9ª
daz mir nieman trinken gît:
sô suoche ich lûterbrunnen ê
dannich zuo dem trûeben gê.

31. VON KÜNEGEN UND FÜRSTEN.

72 Lant und liute geirret sint,
swâ der künec ist ein kint
und sich die fürsten flîzent
daz si fruo enbîzent;
dâ wirt selten wol geriht;
Salomôn des selben giht.
in küneges râte niemen zimt,
der guot fürs riches êre nimt.
ein hêrre niemer kan genesen,
wellent ime die sîne vient wesen.
der fürsten herze unde ir leben
erkennich bî den râtgeben:
der wîse suochet wîsen rât,
der tôre sich nâch tôren hât.
ein wiser hêrre gerne hât
wîte friunt und engen rât.
man merket bî dem râte wol
wie man den hêrren loben sol.
ein fürste der mac wol genesen,
wil er ze rehte meister wesen.
swelch fürste frides und rehtes gert,
der wirt got unde der werlde wert.
der hêrren lêre ist leider krump,
dâ von ist witze worden tump.
die fürsten hânt der esel art,
73 si tuont durh niemen âne gart.
manger durch sîne missetât
sîns knehtes kneht ze hêrren hât.
in weiz niender fürsten drî,
der einr durch got fürste sî.
ich weiz wol daz der fürsten kint
den alten erben vient sint.

Digitized by Google

der fürsten ebenhêre
stœret des riches êre. 9b
swer mit gemache gerne sî,
der wese den fürsten selten bî.
swer mit den fürsten wil genesen,
der muoz ein lôser dicke wesen,
oder lange sîn ein gast;
sîn dienst frumt anders niht ein bast.
sô der wolf mûsen gât
und der valke keveren vât
und der künec bürge machet,
so ist ir êre geswachet.
möhte ich wol minen willen hân,
ich wolde dem keiserz riche lân.
nie kein künec sô ebene gesaz,
im würre dannoch eteswaz.
maneger lebt mit êren,
dem ich ez sihe verkêren:
nieman doch gevelschen mac
gotes wort und liehten tac.
74 soldes der keiser selbe swern,
ern kan sich mücken niht erwern;
waz hilfet hêrschaft unde list,
sît daz ein flôch sîn meister ist?
der keiser sterben muoz als ich,
des mac ich im genôzen mich.
swelch hêrre sterben muoz als ich,
(wes möhte der getrœsten mich,
sô mich daz biever ane gât,
und in der zanswer bestât,
und er newedern mac ernern?),
dem wil ich selten hulde swern.
des eigen woltich gerne sîn,
der der sunnen gît den schîn.
swer weiz diu dinc ê si geschehen,
dem hêrren sol man êre jehen.
von dem ich hœre dez beste sagen,
des wâfen woltich gerne tragen.
ezn hât nieman eigenschaft
niuwan got mit sîner kraft:
lîp sêle êre unde guot
ist allez lêhen, swie man tuot.
seit ich die wârheit zaller zît, 9c
sô funde ich manegen widerstrît;

Digitized by Google

dar umbe muoz ich dicke dagen.
man mac ze vil der wârheit sagen,
und seitich halbes daz ich weiz,
75 sô mûeste ich bûwen fremden kreiz.
swer nû die wârheit fuorte
und die ze rehte ruorte,
die hôhsten tæten ime den tôt;
sie brechent swaz in got gebôt.
a vischære unde vergen
b zolnære unde schergen
c die kunnen manigen bœsen list
d der dem tiuvel liep ist.
vil selten âne riuwe ergât
unreht hîrât.
nû merket wie diu werlt stê,
man siht nû lûtzel rehter ê;
und næme ein hêrre ein wîp durch got,
daz wær nû ander hêrren spot.
swer wibes gert, der wil ze hant
liute schatz bûrge unt lant.
swelch ê durch gîtekeit geschiht,
diu machet rehter erben niht.
manc grôziu hêrschaft nû zergât,
daz si niht rehter erben hât.
der rehten leben ist niht mê
wan driu: ich mein die rehten ê
magetuom unde kiuscheheit;
irn ist niht mê, swaz iemen seit.
ich sihe aller slahte leben
wider sînen orden streben.
tiuschiu lant sint roubes vol:
gerihte voget mûnze zol
die wurden ê durch guot erdâht,
nû sint sie gar ze roube brâht.
76 swaz man guotes ûf geleit
ze bezzerne die kristenheit,
die obersten und die hêrsten
die brechent ez zem êrsten.
die fürsten twingent mit gewalt
velt steine wazzer unde walt,
dar zuo wilt unde zam:
dem lufte tætens gerne alsam;
der muoz uns noch gemeine sîn.
möhtens uns der sunnen schîn

verbieten, wint ouch unde regen,
man müese in zins mit golde wegen.
si solten dâ bî bilde nemen
daz fliegen mücken flœhe bremen
si müent als einen armen man
der nie lant noch schatz gewan.
ir hêrschaft dunket mich ein wint,
sît bœse würme ir meister sint.
mich dunket solte ein ieglich man
guot nâch sînen muote hân,
sô würde manic hêrre kneht,
manc kneht gewünne ouch hêrren reht.
als ich die werlt erkennen kan,
son weiz ich keinen richen man,
daz ich sîn guot und sînen muot
wolte haben, swie er tuot.
sicherheit diu wære guot,
77 hætens alle glichen muot:
woltens niht selbe einander lân,
so möhte in nieman vor gestân.
die hêrren hânt ein tumben muot,
swaz einen solhen dunket guot,
daz muoz dan allez für sich gân;
den site nû die hêrren hân.
swer die werden nider drucket
und die swachen für zucket,
von swelhem hêrren daz geschiht,
des werdekeit beger ich niht.
swâ die halme ein hêrren weint
unde ir hœhstez künne zelnt,
dâ mac der schoup wol wesen frô:
erst tiurer denne ein ander strô.
swer wazzer in dem sibe treit,
dast verlorn areheit.
diu wazzer niender diezent,
wan dâ si sêre fliezent.
swelch hêrre liute ungerne siht,
da ist ouch êren schalles niht.
vil verzihen und [vil] gebiten,
daz enzimt niht hêrren siten.
swer nieman tar verzihen,
der muoz geben unde lihen.
swer allez muoz ermieten,
der mac niht vil gebieten.

78 gebieten machet hôhen muot,
daz vorhtlich flêhe niht entuot.
swelch hêrre niht gevolgen mac
hêrren namen, dast frôuden slac.
a swâ grôzer schade und dar zuo schande
b sint beide in eines hêrren lande,
c und hât der hêrre fürsten namen,
d er mac sich wol ir beider schamen.
sô rîcher künec nie krône getruoc
ern hete doch armer mâge genuoc.

32. VON DEN WISEN UNDE TOREN.

Got hât den wisen sorge gegeben,
dâ bî den tôren senfte leben.
a des wisen mannes sorgen
b gît ungemach verborgen.
ezn hât nieman wisen muot
wan der gotes willen tuot.
die wisen werdent gotes kint,
die andern alle tôren sint.
dekein wisheit niht vervât
wan ob der sêle wirdet rât.
sîn selbes sin er mêret,
der wisheit gerne lêret.
swer niht weiz und niht frâget 10ª
[und niht kan] unde in lernens betrâget,
und die kunst die er dâ kan
ze lernenne niemen gan,
und hazzet den der rehte tuot:
disiu driu sint tôren muot.
frâge und wîsiu lêre
die machent michel êre.
79 swer elliu dinc befrâgen wil,
der hât wisheit niht ze vil.
a swer witze hât und künste list,
b sô wizzet daz der meister ist.
swie vil der wise witze gît,
er ist doch rîche zaller zît.
wisheit michel elter ist
dan kunst und al der werlde list.
daz wisheit nieman erben mac
noch kunst, daz ist ein michel slac.

Digitized by Google

swâ witze ist âne sælekeit,
dâ ist niht wan herzeleit.
die wîsen kunnen manegen list,
der fremede tumben liuten ist.
die wîsen manegez irret
dâz tôren lûtzel wirret.
wîsheit ûberwindet ûbel,
alsô twinget vaz der tûbel
daz ez niht rinne zaller zît;
sus scheidet wisheit manegen strît.
ich hœre sagen die wîsen
ein nagel behalte ein îsen,
ein îsenz ros, ein ros den man,
ein man die burc, der striten kan:
ein burc daz lant betwinget
daz ez nâch hulden ringet'.
der nagel der ist wol bewant,
der îsen ros man burc und lant
solher êren geholfen hât,
80 dâ von sîn name sô hôhe stât.
gewalt den witzen an gesiget
dâ man rehtes niht enpfliget.
ist nieman witzic âne guot,
son ist der armen keiner fruot.
ez ist vil manic wîser man
der niht wol gereden kan.
hât wîsiu wort ein wîser man, 10b
ein tôre im niht gestriten kan.
swer niht wol gereden kan,
der swîge und sî ein wîser man.
mit witzen sprechen daz ist sin:
daz wort enkumt niht wider in.
wol im wart, der vil gereit,
und weiz er rehte waz er seit.
ich næme eins wîsen mannes muot
fûr zweier richer tôren guot.
manc tôre sprichet wîsiu wort,
kûnd ers bescheiden an ein ort.
ein wîser man der hât fûr guot,
strâf ich in sô er missetuot:
und tæte ich eime tôren daz,
er wær mir iemer mê gehaz.
dast aller tôren herzeleit,
swer in guot und êre seit.

4*

wâ diu wîsheit wesen sol?
diu ist in kleinen liuten wol
81 und mîdet manegen grôzen man
der wîsheit niht gepflegen kan.
Salmôn wîsheit lêrte,
Marolt daz verkêrte;
den site hânt noch hiute
leider manege liute.
Salmôn hât doch wâr geseit,
diu werlt sî gar ein ûppekeit.
swie grôzen schatz der tôre vant,
der was des wîsen sâ zehant.
die wîsen möhten niht genesen,
soltens âne tôren wesen.
die wîsen kurzewîle hânt,
sô si mit tôren umbe gânt.
wîsheit dicke aleine stât,
sô tôrheit grôze volge hât;
doch muoz der tôre suochen rât
zem wîsen, swenne im missegât.
nieman tôren volgen sol,
swer rehte tuot, der vindetz wol.
die tôren nement der gloggen war,
die wîsen gânt selbe dar.
der wîsen und der tumben strît 10c
hât gewert vil manege zît:
er muoz ouch noch vil lange wern:
man mac ir beider niht enbern.
swer verdient der tôren haz,
82 den hânt die wîsen deste baz.
swer lebet nâch der wîsen site,
der verliust die tôren mite;
doch bezzer ist eins tôren zorn,
den daz ein wîser wære verlorn.
swaz an tôren wandels sî,
dâ versinnen sich die wîsen bî.
wîsiu wort und tumbiu werc
habent die von Gouchesberc.
bî rede merke ich tôren,
den esel bî den ôren.
der tôre verhilt deheine frist
swaz in sîme herzen ist.
geligen sin und tôren rât
vil selten lant betwungen hât.

Digitized by Google

wan daz ez nieman reden sol,
ein tôre funde den andern wol.
funde ein tôre niuwe site,
im volgeten alle tôren mite.
der tôre hât gesellen vil
die wile er tôre wesen wil:
swenner mêret witzen kraft,
sô minnert sîn geselleschaft.
sô tœrscher kumt mir niemen zuo
ern wæne daz erz beste tuo.
der tôre sêre minnet
swaz er mit nôt gewinnet,
83 und swaz er sanfte möhte hân,
daz lât er lihte hine gân.
swer den tôren flêhen muoz,
dem wirt selten sorgen buoz.
swer al die liute affen wil,
der wirt vil lihte der affen spil.
swie verre ich reit oder gie,
[eime] tôren kund ich entrinnen nie.
swer mit der werlde wil genesen, 10d
der muoz ein wile tôre wesen.
ich kan wol gouches tôre sîn
unz ez gât an den schaden mîn.
der market wirdet niemer guot
wan sô man tôren schaden tuot.
nieman sol ze langer zît
tôren lân unrehten strît:
er wænet anders daz er sî
wîser dan Salmônes drî.
der tôren hœrich harte vil,
die jehent 'ich tuon wol swaz ich wil':
der dem hâre niht verbieten mac
ezn wahse naht unde tac.
die tôren sint sô hêre,
si enbietent nieman êre:
daz ist ouch der esele pflege,
si entwichent nieman von dem wege.
swenne ein tôre brîen hât,
84 son ruochet er wie daz riche stât.
ein tôre næme des gouches sanc
für der sûezen harpfen klanc.
ein tôre wolte niht sîn leben
vil lihte umb eines küneges geben.

Digitized by Google

wir gevallen alle uns selben wol,
des ist diu werlt gar tôren vol.
swer wænet daz er wise si,
dem wont ein tôre nâhe bi.
der tôre sûnde niht verbirt
unz er im selbe unmære wirt.
swer dem tôren sûnde wert,
der hât ime die sêle ernert.
den tôren dunket selten guot
swaz ein wise man getuot.
swer sîne kintheit überstrebt,
der hât guoten tac gelebt.
a swer wil die tumpheit verjagen,
b der sol von wisheit hœren sagen.
dem tôren nieman slege wert
wan der in ouch hin wider bert.
ez stritet aller tôren muot
nâch dem daz man in tiure tuot.
ein tôre in niht mêr bæte,
der lobte swaz er tæte.
swer tôren welle stillen
der rede nâch ir willen.
swer wil den tôren reizen,
der sol im vil geheizen.
85 so der tôren wille für sich gât, 11ª
son tuont si niht wan missetât.
ein tôre maneger dinge gert,
der er mit schaden wirt gewert.
swer inme sacke koufet
und sich mit tôren roufet
und borget ungewisser diet,
der singet dicke klageliet.
a alter wibe minne
b und junger liute sinne
c und kleiner rosse loufen
d sol nieman tiure koufen.
ê ich ein tôre wolte sîn,
ich liez ê Rôme, und wær si min.
maneger hât vil wisen muot,
der doch vil tumpliche tuot.
mit tumben tump, mit wisen wis,
daz ist nû der werlde pris.
erst wise, der verliesen klaget
und gewinnes stille daget.

Digitized by Google

rehtiu witze ist sælekeit:
liep wirt selten âne leit.
kurzen mit dêmüete
und rôten mit güete
und langen man wisen,
die dri sol man prîsen.
ezn ist dehein selbselbe mê
wan einer, des ich mich verstê.
ich weiz wol daz ein ieglich man
wol im selben guotes gan.
manc tôre sêre gâhet
86 da im sîn schade nâhet.
die tôren spottent maneges man,
daz er niht wol erwenden kan:
und lachent si nâch tôren site,
sô sol er allez lachen mite,
daz er den spot vertribe
und âne zorn belibe.
der wise grôze sorge hât
wie siner sêle werde rât.

33. VON MILTEN UND VON KARGEN.

Ich weiz wol daz ein milter man
genuoc zē gebenne nie gewan.
geben tuot dem milten baz
danne versagen; wizzet daz.
dem milten tuot versagen wê,
doch schamet sich der bitende ê.
diu milte niht von herzen gât,
swer riuwe nâch der gâbe hât.
diu milte niht ze lobe stât,
swer git des er niht enhât.
milte machet werdiu lant:
von obeze wirt der boum erkant.
ern wart nie rehte milte,
den milte bevilte. 11b
swer rehte milte wil begân,
87 der muoz gebrest durh milte hân.
der karge dem schatze dienen muoz,
und wirt im niemer sorgen buoz:
so ist der milte wol gemuot,
dem dienet schatz und ander guot.

Digitized by Google

diu iule lêret milte niht:
grôzen hôven sam geschiht;
swer bî den beiden alten sol,
dem wirt diu malhe selten vol.
ich weiz ouch daz selten wirt
bî eigenem brôt ein milter wirt.
diu milte ist von tugende niht,
diu durh fremeden rât geschiht.
den milten niemen kan gedrôn:
si hânt hie lop, vor gote ir lôn.
rehtiu milte nie verdarp,
sô karkheit grôze schande erwarp.
erge hât dicke erworben
daz künege sint verdorben.
ich sach ie, swaz der karge spart,
daz ez dernâch dem milten wart:
dem bœsen ie ze teile wart
swaz man vor dem frumen spart.
der karge verstolne ê driu verlûr
ê er mit willen einz verkûr.
ein karger man niht vinden wolte
guot daz er geben solte.
88 swie kargen muot der karge truoc,
er dûhte sich doch milte genuoc.
so der gouch daz êrste loup ersiht
so entar er sichs gesaten niht:
er fürhtet daz ez ime zerinne;
daz ist ouch karger sinne.
sîm herzen dicke wê geschiht,
der niht gerne ezzen siht:
wie möhte im iemer wirs geschehen,
er muoz sich selben ezzen sehen;
izzet er, daz ist ime ein nôt,
izzet er niht, sô lît er tôt.
von sus getâner arebeit
wirt er niemer âne leit.
den ziegel und den bœsen man
nieman volle waschen kan,
sô daz daz luter ab in gê;
si sint ze jungest trûebe als ê.
des môres hût unsanfte lât
ir swarze varwe die si hât:
des pardes hiute alsam geschiht,
diu enlât ir maneger flecken niht:

Digitized by Google

als wizzet daz ein übel man
sin übel niht vermiden kan.
swâ der bœse wirt erkant,
dâ schiuhet man in sâ zehant. 11c
a swer bœsen liuten dienet iht,
b des wirt im zwâre niemer niht
c gedanket kleine als umbe ein hâr:
d er muoz im selbe tuon für wâr.
ein bœse man unsanfte treit
89 êre und grôze richeit.
swaz der bœse bœses siht,
daz seit er und des besten niht.
swie bœslich ieman habe getân,
er wil doch sinen bœsern hân.
man merket nû daz bœste gar
und nimt des besten lützel war.
der bœse dez bœste merken sol,
sô tuot dem frumen daz beste wol.
der bœse dicke dulten muoz
unwirde unde swachen gruoz.
die bœsen æzen ungetwagen,
solte ir laster niemen sagen.
ein bœser selbe wol verstât
daz er niht ganzer tugende hât:
hæte er êre unde guot,
als im erteilt sin selbes muot,
sô wær sin êre kleine,
und hæte ze leste keine.
ein bœser man mê êren gert
dan er sich selben dunke wert.
swer der frumen hulde hât,
der hât der bœsen lihte rât.
den frumen man immer loben sol,
sô tuot er deste gerner wol.
den bœsen nieman sol vertragen,
man sol in doch ir laster sagen.
a eim bœsen giftigen man
b sol man legen pin an.
90 swer biderbe unde bœse hât
ie gliche, daz ist missetât.
die bœsen nieman niden sol:
den frumen gan ich nides wol.
swer den frumen übele hât,
den bœsen wol, deist missetât.

Digitized by Google

swanne ein frum man wol getuot,
derst sælic, hâtz diu werlt fûr guot.
swanne ein frum man missetrit,
so erschreckent ime al sîniu lit.
ein ieglich frum man mîdet wol
swaz er ze rehte miden sol,
daz ein swachgemuoter man 11d
niemer wol gemîden kan.
der bœse niemer sol verstân
wie sich der frume muoz begân.
ze friunt ich baz behalten kan
zwelf frume dan einen bœsen man.
noch bezzer ist der bœsen haz
dann ir friuntschaft; wizzet daz.
swann ich der bœsen hulde hân,
sô han ich etewaz missetân.
man sol hân mit den besten pflîht,
den bœsen liuten volgen niht.
wer kan die besten ûz gelesen,
swenne nieman wil bœse wesen?
der bœse vil ungerne siht
91 swâ den frumen guot geschiht.
swer gîtekeit und erge hât,
deist gruntvest aller missetât.
dem kargen herzeleit geschiht,
so er gît oder geben siht:
so ist des milten herzeleit,
swenner ieman iht verseit.
ich wolt durh daz niht vinden guot
daz ich tæte als maneger tuot,
der zert ân êre und âne got,
und wirt dar nâch der liute spot.

34. VON DER ERE.

Gerne wære ein iegelich
in sîme lebenne êren rich.
ein man umb êre werben sol,
swenner wil, die lât er wol:
ob er gewinnet lasters vil,
dazn lât er niht, swenner wil.
swer liute und êre welle hân,
der sol sîn guot niht lân zergân.

swer âne riuwe welle leben,
der sol sîn êre niemen geben.
swer tugende und êre welle begân,
der muoz sîn eigene sinne lân.
sîn êre er selten krenket,
der sich enzît bedenket.
92 unverdâhtiu mære
sint dicke wandelbære.
der werlt ist niht mêre
wan strît umbe êre.
mit senfte nieman êre hât,
als ieze disiu werlt stât.
nieman hât ân arebeit
wistuom êre grôz richeit.
der fûle gert niht mêre
wan senfte leben ân êre.
wie sol des lasters werden rât,
dem sîn êre ze laster stât?
von rehte des mannes êre stât
dar nâch als er sich selbe hât. 12a
maneger vorschet mêre
nâch schanden dan nâch êre.
swer sîn laster decken kan
und zorn, der ist ein wîser man.
swem ich sîn laster hilfe tragen,
der sol mîn laster niemen sagen.
ich sol den strît gerne lân,
des ich schaden und laster hân.
der schade ist wol an geleit,
der des mannes laster übertreit.
mich müet daz maneger êren gert
unverdient und âne wert.
swer êren sich bewegen hât,
93 des lobes tuon ich lihten rât.
swen man nû vürhtet, der ist wert:
dér êren nieman guoter gert.
êre und alliu werdekeit
sint âne volleist nider geleit.
ros schilt sper hûbe unde swert
diu machent guoten ritter wert.
hengest kocher unde bogen
die hânt manegen kneht betrogen.
êre muoz koufen manic man
von dem der êre nie gewan.

Digitized by Google

mit unstaten êre
müet die wisen sêre.
unrehtiu heimeliche
tuot nieman êren riche.
swer êr niht übersehen wil,
der hât iemer sorgen vil.
êre kan nieman genden,
gæber mit tûsent henden.
êre nieman genden kan,
doch gert ir wîp unde man.
ein man sol lop und êre bejagen
und got doch in dem herzen tragen.
nieman sô vil êren hât,
ern wizze wol wan er si lât.

94 35. VON TRUNKENHEITE.

Trunkenheit wirt selten guot,
si toupt und velschet wisen muot:
sist ein roup der sinne gar:
sist tôdes bilde; des nemt war.
swâ tobende und trunkene liute sint,
swer die niht führtet, derst ein kint.
trunkenheit wirt selten fri
da ensî sünde und schande bi.
sorge zorn und trunkenheit
die tuont den siechen dicke leit.
so der wîn kumt in daz houbet,
sost armuot gar betoubet.
swer sîne sünde weinen mac,
so er trunken wirt, dast wines slac;
dem solte zaller stunde
der becher sin am munde. 12b
ein vihe daz lützel sinne hât,
swenne ez heim von velde gât,
so erkennet iegelichez wol
hûs und hof, dar in ez sol:
sô trinket leider manic man
daz er hûs noch hof erkennen kan;
diz laster liuten vil geschiht
und geschiht doch dem vihe niht.
ez trunken tûsent ê den tôt
95 ê einer stürbe in durstes nôt.

Digitized by Google

mete und wîn sind beide guot
für sorge und dürfte und armuot.
für durst mac niht bezzers sîn
dan wazzer bier met unde wîn:
so ist ouch guot für hungers nôt
fleisch vische kæse unde brôt.
swer diu zesamne bringen mac,
der hât wol frœlichen tac:
hœret iht dinges mê dar zuo,
daz ist wol daz man daz tuo.
unmæzlich ezzen, tranc dar zuo,
tuont wirs dan mæzlich hunger tuo.

Agr.

36. VON FRIUNDEN.

Ein friunt ist nûtzer nâhe bî
dan verre zwêne oder drî.
gemachet friunt ze nœten stât
dâ lihte ein mâc den andern lât.
gewisse friunt versuochtiu swert
sint ze nœten goldes wert.
wol im der vil friunde hât:
wê im des trôst an in stât.
friunde hân ich iemer vil,
swann ich ir niht bedurfen wil.
ein schade friunt vil dicke muoz
dulten ungetriuwen gruoz.
96 die wîl die biutele klingent, :
die friunt dar gerne dringent:
verliesent sie ir klingen,
sô wirt dar kleine dringen.
manic man vil friunde hât
die wîl sîn dinc iht ebene gât,
und hât doch bî in allen
vil lûtzel nôtgestallen. 12c
niemen weiz wâ er friunde hât,
wan soz an lîp und êre gât:
dâ wirt der rehte friunt erkant,
der valsche wîchet dan zehant.
swie verre friunt von friunde sî,
dâ sol doch triuwe wesen bî.
swer mir ze triuwen wirt bekant,
den minnich über daz vierde lant.

Digitized by Google

swer friundes valsch mit valsche treit,
daz wirt im lihte selbe leit.
ein heimelicher vient tuot
dicke schaden und selten guot.
manc riuwe der gewinnet
der sînen vient minnet.
swer an friunde missetuot
ze langer frist, daz ist niht guot.
erst tump, swer triuwe suochet
dâ man ir niht enruochet.
swer sich wil haben an den dorn,
97 sor vellet, der hât zwir verlorn.
swer ungetriuwen friunden klaget
sîn leit, daz wære baz verdaget.
swâ guot ein friunt dem andern gît,
dâ hebet sich friuntschaft wider strît.
swâ ein friunt den andern ladet,
kumt er ze dicke, ich wæne ez schadet.
man mac mit lihten sinnen
manegen friunt gewinnen:
doch sol er sîn ein wîser man,
der guoten friunt behalten kan.
der man ist under friunden gast,
dem heime leides nie gebrast:
dem sælde und heil ist beschert,
der ist dâ heime swâ er vert.
ich wil mir selben holder sîn
dan mînen besten friunden drîn.
wirp selbe dîniu dinc,
sô kürzet sich daz tegedinc.
der friunt wirdet niemer guot,
der lobet swaz sîn friunt getuot.
mir gevelt der friunt niht wol,
des ich laster haben sol.
swâ friunt von friunde scheiden wil,
der suochet gerne schulde vil. 12d
der friunde schiere sich bewiget,
swer alle zît niugerne pfliget.
98 swâ friunt mit rede wirt verlorn,
dâ wær diu rede baz verborn.
swer nieman wil ze friunde hân,
dem sol von rehte missegân.
der rîche friunt sol hân für guot
den dienst den ime der arme tuot.

Digitized by Google

so getriuwes friundes ger ich niht,
der gerne wolte haben pflîht
mit wîben nâch unêren;
von dem sol man sich kêren.

37. VON MINNE UNDE WIBEN.

Swâ man minne veile treit, (54ª)
dâ koufent gouche unsælikeit.
rehtiu minne fröude hât,
sô veiliu minne trûric stât.
veiliu minne ist unwert
dâ man rehter minne gert.
swes muot ûf veile minne stât,
der koufet lihte missetât.
ich weiz ein frömde mære,
swâ minne veile wære,
diu næme des alten schillinc
für des jungen pfenninc.
unkiusche gelust von herzen gât,
dazn tuot niht ander missetât:
99 der andern sünden vil geschiht,
die gânt sô gar von herzen niht.
minne und tanz hânt den ruon,
ieglicher wænt daz beste tuon.
minne nieman darf verswern:
si kan sich selbe ân eide wern.
daz selbe reht wil milte hân:
si kan sich selbe zem lesten lân.
minne lêret manegen man
sô lange unz er ir niht enkan.
minne blendet wîsen man
der sich vor ir niht hüeten kan.
manc wîp vil schône blicket,
unz sie den man bestricket.
minne unde gîtekeit
die sint zenpfâhenne bereit.
minne nieman pflegen mac
sô tougen einen halben tac
ezn wizzen viere oder mê (54ᵇ)
oder lihte sehse ê ez ergê.
ich sihe nâch frömder minne varn
der sîn wîp niht kan bewarn.

swer minnet daz er minnen sol,
dem ist mit éime wîbe wol;
ist si guot, erst wol gewert
swes man von allen wîben gert.
ein man sol sîn getriuwez wîp
minnen fûr sîn selbes lîp.
swer ein getriuwez wîp hât,
diu tuot im maneger sorgen rât.
ist schœne wîp getriuwe,
der lop sol wesen niuwe.
triutet od halst ein man ein wîp,
sich enpfenget al sîn lîp.
swer minne fliuht, den fliuhet sî,
und swer si jaget, dem ist si bî.
manege riuwe gewinnet
der hazzet daz in minnet.
swâ wîp durch minne missetete,
daz kam von der manne bete;
ein man ouch missetæte,
der in sô tiure bæte.
ein wîp wirt in ir herzen wert,
swenn ir der besten einer gert.
ein man wirt werder dan er sî,
gelît er hôher minne bî.
diu wîp man iemer biten sol,
doch stêt in versagen wol.
versagen hôrtich ie die bete, (55ª)
swâ mans unredelîche tete.
versagen was ie der frowen site,
doch ist in liep daz man si bite.
ein sinnic wîp mit reinen siten,
diendarf nieman lasters biten.
ez minnent manege unminne;
daz kumt von swachem sinne.
durch nôt muoz kiusche sîn ein wîp,
der nieman sprichet an den lîp.
swie sêre ein wîp behûetet sî,
dannoch sint ir gedanke frî.
dehein huote ist sô guot
sô die ein wîp ir selber tuot.
der bœsen wîp man hûeten sol,
die frumen hûetent selbe ir wol.
unrehtiu huote
kumt selten ze guote.

Digitized by Google

betwungeniu liebe
wirt dicke ze diebe.
als ein unwîp missetuot,
sô spriche ich guoten wîben guot.
ein reine wîp hât reinen lîp,
den hât selten ein unwîp.
noch senfter wære eins igels hût (55ᵇ)
am bette dann ein leidiu brût.
ein leider man ist swærer bî
guoten wîben dann ein blî.
swem vil der werlte des besten giht,
den hât sîn tumbez wîp fûr niht.
swer liep hât, der wirt selten frî
vor sorgen dazz unstæte si.
sîn herze dicke trûric stât,
102 der ein ungetriuwez liep hât.
swie heimlich man den wîben sî,
da ist doch grôziu fremede bî.
kein man diu wîp erkennen sol,
si suln die man erkennen wol:
man sol ir tugende nemen war,
ir dinc sol nieman wizzen gar.
swer wîbe tugende erkennen kan,
sô sint si tiurre dan die man:
si schament sich maneger missetât,
dar ûf der man niht ahte hât.
manc man ein wîp versprochen hât
durch angelogene missetât,
und nimt von fremeden landen
eine mit drîzec schanden.
ein man vil maneges êre hât (56ᵃ)
daz guoten wîben missestât:
die man vil manegez krœnet
des diu wîp sint gehœnet.
tuot ein wîp ein missetât,
der ein man wol tûsent hât:
der tûsent wil er êre hân,
des wîbes êre sol zergân.
dast ein ungeteiltez spil:
got solhes rehtes niht enwil.
der man sîn laster eine treit,
daz ist der manne sælekeit:
103 und wirt ein wîp ze schalle,
sô schiltet man si alle.

Digitized by Google

für wâr, diu wîp sint ungelîch:
manegiu ist tugende und êren rîch;
ir tugende man wol scheiden mac
als die vinstrîn unde den tac.
daz swachiu wîp hânt wîbes namen,
des mûezen sich die guoten schamen.
manc wîp vil grôzer tugende pfliget,
manegiu êren sich bewiget:
und sol der lop geliche sîn, (56 b)
daz ist âne den willen mîn.
sol man ez allez hân für guot,
swaz ein ieglich wîp getuot,
sô schelte man ir keine,
und sî ir lop gemeine.
manc wîp heizet lônelîn,
wil ir der man ze fremede sîn:
durch frômder wîbe minne
verkêrt si lîhte ir sinne.
manc wîp ist unstæte,
und hete si guot geræte,
diu niemer missetæte,
swie vil man sie gebæte..
swer wîben sprichet valschiu wort,
der hât frôuden niht bekort.
der wîbe muot stuont ie sô,
104 würdens alsô lîhte frô
vom manne als der man von in,
si heten iemer stæten sîn.
der wân ist allen tôren bî, (57 a)
si wænent daz ir frôude sî
der wîbe frôude: daz ist niht;
sus ist manc guot wîp unberiht.
sît man ez allez reden sol,
so ist zer werlde niemen wol
wan der ein liebez wîp hât
und sich ûf ir gnâde lât.
a ein huore und ein katze
b die lebent in éinem satze.
c drîzec pfannen muose vol
d die verrâmt ein katze wol:
e het ein huore drîzec man,
f sie het ouch niht genuoc dar an.
g wære der himel permît
h und dâ zuo daz ertrîch wît,

Digitized by Google

i und alle sternen pfaffen
k die got hât geschaffen,
l sie künden niht geschriben
m daz wunder von den wîben.
swer ie liebez wîp gewan,
der wænt der besten eine hân.
sô stætez liep niemen hât
ern fürhte doch ir missetât.
wîbes schœne manegen hât
verleit ûf grôze missetât.
der wehsel nieman missezimt,
swer güete für die schœne nimt.
man siht manege schœne
diu doch ist vil hœne.
Adâm unde Samsôn
Davît unde Salomôn
die heten wîsheit unde kraft,
doch twanc si wîbes meisterschaft.
swie dicke [diu] wîp underligent,
den mannen sie doch an gesigent.
105 er hât sin è niht wol bewart, (57 b)
der sîn wîp mit eim andern spart.
fremede scheidet herzeliep.
state machet manegen diep.
herzeliep hât manic man
der doch verniugernet dran.
swer herzeleit muoz eine tragen,
der mac wol von nœten sagen.
nieman hin zer helle vert
durch spîse, der sie rehte zert:
swer ouch wîbe wil ze rehte pflegen,
der flinst durch daz niht gotes segen.
swaz übels und guotes ist geschehen,
man muoz ein teil den wîben jehen
des besten und des bœsten,
des nidersten und des hœsten.
der site dunket mich niht guot,
ob ein wîp nû missetuot,
des tiuvels er engiltet
daz man in drumbe schiltet;
bî miner triuwe ich daz wol nim, (58 a)
daz ez nieman leider ist dan im.
sô man an eime frumen man
ze schelten niht vinden kan

Digitized by Google

an muote noch an lîbe,
sô kêrt man hin zem wîbe
und schiltets ime ze leide,
106 und sint unschuldic beide.
mit pfaffen und mit wîben
sol nieman schelten trîben.
durch fröude frowen sint genant:
ir fröude fröuwet elliu lant.
wie wol er fröude erkande,
ders êrste frowen nande!
swâ kint sint bî der glûete,
da ist guot daz man ir hûete:
swâ wîp und man zesamne sint,
sie machent lîhte dez dritte, ein kint.

38. VON ERKANTNISSE.

Maneger wænt erkennen mich, (58b)
der selbe nie erkande sich.
erkande sich ein ieglich man,
er lüge den andern selten an.
swer sich selbe erkennen kan
ze rehte, derst ein wîser man.
a swer hazzet den der rehte tuot,
b des sin endunket mich niht guot.
nieman alsô rehte tuot
daz ez alle liute dunke guot.
swer sîme dinge unrehte tuot,
dem wirt daz ende selten guot.
mich müet, swie wol iemen tuot,
ezn hât der fünfte niht für guot.
swer nâch mînem willen tuot,
107 zuo dem trage ich holden muot.
swer übel wider übel tuot,
daz ist menneschlîcher muot:
swer guot wider übel tuot,
daz ist götelîcher muot:
swer übel wider guot tuot,
daz ist tiuvelîcher muot.
swer merket übel unde guot, (59a)
der weiz wol wann er missetuot.
man wirt bî guoten liuten guot,
bî übeln übel, sô manz tuot.

Digitized by Google

sô sêre nieman missetuot
ern welle gerne wesen guot.
ez sî übel oder guot,
swaz ieman aller gernest tuot,
und twinget man in daz erz tuo,
ern kumt dâ niemer gerne zuo;
swie liep ez ime wære,
ez wirt im danne unmære.
betwungener magetuom
hât vor gote kleinen ruom.
si jehent swâ daz lihter sî,
dâ sî ouch daz bœser bî.
manec man grôze arebeit
unbetwungen sanfte treit,
diu in diuhte swære,
ob ers betwungen wære.
108 dehein boge sô guot ist
man müge in spannen daz er brist.
swem die sternen werdent gram, (59b)
dem wirt der mâne lihte alsam:
ichn vürhte niht des mânen schîn,
wil mir diu sunne gnædic sîn.
gewoneheit diu ist rich,
tumben liuten schedelich:
bœse gewoneheit
machet schaden unde leit.
ein ieglich kint sich dâ nâch sent,
als ez diu muoter hât gewent.
swer sin kint niht ziehen kan,
daz ziuht vil lihte der lantman.
den bœsen vazzen niemen mac
benemen wol ir êrsten smac:
den site ein man unsanfte lât,
des er von jugent gewonet hât.
ein iegelichen dunket guot
swaz er aller gernest tuot.
üppigiu kœse
machent site bœse.
a unkiuschiu wort diu machent
b daz guote site swachent.
swer sich flîzet guoter site,
dem volget dicke sælde mite.
swer wol gebadet und wol gebet,
daz gerou in selten, swer daz tet.

Digitized by Google

er ist wise swer den man (60ᵃ)
109 nâch sinen siten halten kan.
die site nieman kunnen mac,
der man nû pfliget und è pflac.
mich dûhte vert vil manegez guot,
daz hiure beswæret mir den muot.
der hiure den vastet, der tuot wol,
den er ze jâre slahen sol.
éin man sluoc (daz was unheil)
al der werlt daz vierteil:
an einer stat ein hunt erbal,
daz über al die werlt erschal.
zeiner zît ein esel luote
daz ez al die werlt muote.
a ez sint driu dinc alleine
b aller manne gemeine,
c pfaffen wîp und spiler wîn,
d begozzen brôt magz dritte sîn.
ez sint vier gotes geschaft,
der leben ist vil wunderhaft.
salamander spiset sich
mit fiure; daz ist wunderlich.
gamâliôn des luftes lebt,
der herinc wazzers, swâ er swebt,
der scher sich niht wan erden nert;
sus ist den viern ir nar beschert.
fiur wazzer luft und erde
die giltet niemen nâch ir werde.
erde und wazzer nider swebt, (60ᵇ)
fiur und luft ze berge strebt.
swer altem hunt ein bant an leit,
der verliust sîn arebeit.
110 swer liep wil sîn da'r unmær ist,
diu liebe wert deheine frist.
vil maneger ist unmære
da'r gerne liep wære.
swer liep dem andern leidet,
von frôuden er in scheidet.
liep beginnet leiden,
so si sich wellent scheiden.
vil dicke mir dâ liep geschach,
da ich mich liebes niht versach:
manegem ouch dâ leit geschiht,
da er sich leides niht versiht.

Digitized by Google

vil dicke ich mich gestôzen hân
da ich vil ebene wânde gân.
swaz ie geschach od noch geschiht,
daz geschach ân sache niht.
daz stât an des glückes rade,
èst als lihte guot als schade.
ichn weiz von nieman alsô vil
als von mir selben, swie ichz hil.
swer in sîn selbes herze siht,
der sprichet nieman arges niht.
ein man sol guot und arc verstân, (61ª)
daz beste tuon, daz bœste lân.
ein man sol guoten willen hân,
mac er der werke niht begân.
guot wille vor in allen gât,
111 der anders niht ze gebenne hât.
ûz iegelichem vazze gât
als ez innerhalben hât.
natûre unde gewoneheit
der beider kraft ist harte breit.
krût steine unde wort
diu hânt an kreften grôzen hort.
al diu werlt niht geahten mac
des obezes und des krûtes smac.
swer zéime helblinc ist erborn,
wirbt der nâch zwein, er ist verlorn.
swaz ieman wunders hât vernomen,
des wolter gerne zende komen.
a maneger der gelobet vil,
b des er doch niht geben wil.
ich wæne ieman [sô] richer lebe
ern gelobe mê denne er gebe.
gelûbde mac ein ieglich man
wol rîche sîn, der liegen kan.
swer vil gelobet âne geben,
der wil ân nôt mit schanden leben.
tæten mir gelûbde wol,
der erwürbe ich schiuren vol.
swer gît des er unsanfte enbirt, (61ᵇ)
diu gâbe baz vergolten wirt.
diu gâbe tuot vil selten wol,
die man mit schame erbiten sol:
diu gâbe in hôher wirde lît,
die man ungebeten gît.

Digitized by Google

a daz wær vor gote stæte,
b swer gæbe ê man bæte.
112 diu gâbe ist zweier gâben wert,
der schiere gît ê man ir gert.
swer dicke heizet beiten,
der wil abe leiten.
dem ist wê der maneges gert,
und in nieman éins gewert.
ein man die wîle er mêre gert,
son wirt er niemer wol gewert.
ein gîtic herze niemen mac
erfüllen; dast ein übel sac.
swer unrehter dinge gert,
den sol man lâzen ungewert.
swer welle daz ich in gewer,
der sol ouch tuon des ich ger.
bete ist worden âne scham, (62a)
so ist verzihen reht alsam.
im schadet keiner slahte kleit,
der ein reinez herze treit:
im frumet keiner slahte wât,
der ein valschez herze hât;
reinez herze und reiner muot
die sint in allen wæten guot.
funde ich veile solhe wât
dâ von der sêle würde rât
(ir solte ein elle tiure stân),
ich woltir eine spanne hân.
frömde schadet unde frumt:
113 den bœsen sie ze staten kumt.
mit frömde niemer wirt erkant
weder liute noch daz lant.
frömder acker stuont ie baz
dan eigen sât; daz machet haz.
swer ûf den lîp gevangen lît,
den dunket lanc ein kurziu zît.
swer merket waz er hât getân, (62b)
der lât mich sîne hulde hân.
swer mit im selbe zaller zît
vihtet, dast ein herter strît.
möht ich min selbes meister sîn,
sô hete ich gar den willen mîn.
möht ich mir selbe widersagen,
sô müeste ich minen vînt vertragen.

Digitized by Google

möht ich mir selbe ane gesigen,
ich hete mîn nôt gar überstigen.
ich tuon mir selbe leides mê
dan al diu werlt; daz tuot mir wê.
mich lieze wol diu werlt genesen,
wolt ich mir selbe genædec wesen.
des mannes unbescheidenheit
tuot im selben dicke leit.
weme sol der wesen guot,
der an im selbe missetuot?
swer sîn selbes vient ist,
derst mîn friunt ze keiner frist.
114 lât iu die zît gevallen wol,
sît noch ein bœser komen sol.
swaz hie âne triuwe ist,
daz wert dort deheine frist:
ez enwirt ouch niemer guot,
swaz man âne mâze tuot.
swer kan behalten unde geben (63 a)
ze rehte, der solt iemer leben.
swer schône in siner mâze kan
geleben, derst ein sælic man:
dâ bî mit spotte maneger lebt,
der ûz der mâze sêre strebt.
maneger schallet zeiner frist,
dêr iemer deste krenker ist.
die güsse machent grôzen duz
und hânt dar nâch vil kleinen fluz.
daz mer ist tief unde naz,
doch bûezet durst ein brunne baz.
ein man den riemen sniden sol
nâch der hiute; daz stât wol;
machet ern riemen iht ze breit,
daz wirt im an der hiute leit.
swer sîn golt an bare hût
spannet, dem ist ez alze trût.
man sol vollen becher tragen
ebene, hœre ich dicke sagen.
gelücke ist rehte sam ein bal:
115 swer stiget, der sol vürhten val.
ein man den nüschel kêret
als in daz weter lêret.
der wân ist manegen liuten bî
daz ir leben daz beste sî.

Digitized by Google

ez dunket manegen tumben man (63b)
diu kunst diu beste, die er kan.
betrogen ist ir aller muot,
die sich selben dunkent guot.
swer zwei werc mit einander tuot.
diu werdent beidiu selten guot.
ez sint gedanke und ougen
des herzen jeger tougen.
diu bant kan niemen vinden,
diu gedanke mugen binden:
man vât wol wîp unde man,
gedanke nieman vâhen kan.
ezn sint niht [sô] dicker mûren dri,
ine gedæhte wol durch si.
ezn wart nie keiser alsô rich
ichn si im mit gedanken glîch.
swaz mîn ouge reht ersiht,
daz weiz ich unde wæne es niht.
ich wæne maneges daz man seit,
unz ich ervar die wârheit.
diu wârheit darf geziuges niht,
die man hœret grîfet unde siht.
116 Wænich unde Trûwesniht
die habent mit den tôren pflîht.
die liute kan ich ûzen spehen,
ich mac niht in ir herze sehen.
brôt under spænen
erkennich âne wænen.
wir leben al nâch wâne:
der sorge ist niemen âne.
mich dunket, swâ ich eine bin, (64a)
ich habe tûsent manne sin:
und kum ich dâ die liute sint,
sô bin ich tumber danne ein kint.
diu erde tûsent slahte birt,
der keinz gelîch dem andern wirt.
der bluomen næme niemen war,
wærens alle gelîch gevar.
vil manic schœne mensche gât,
daz doch ein bitter herze hât.
mir ist ze manegen dingen gâch,
daz mich beriuwet schiere dernâch.
unrehtiu gæhe schaden tuot:
reht gebite diu ist guot.

Digitized by Google

sich vergâht als schiere ein man
als er sich versûmen kan.
swem gâch ist zallen ziten,
der sol den esel rîten.
swaz seltsæn ist daz dunket guot,
117 sô manz den liuten tiure tuot.
sô guotes ich niht erkenne,
mich verdrieze sîn etswenne.
man mac aller hande spil
triben unz sîn wirt ze vil.
der sumer wûrde gar unmære,
ob er zallen ziten wære.
die âne sunnen mûezen sîn,
den wære endanke des mânen schîn.
swem dicke herzeleit geschiht,
dem enwirret trûren niht:
swem ie herzeleit geschach,
dem ist trûren ungemach.
nâch trûren dunket frœude guot:
nâch frœuden wê daz trûren tuot.
nâch frœuden dicke trûren gât:
manc trûren frœlich ende hât.
ein ieglich zît hât ir zît:
leit nâch frœuden trûren git.
man sol bî frœuden wesen frô, (65a)
bî trûren trûrec, kumt ez sô.
frô mit ungeræte,
diu frœude ist unstæte.
bekumbertez herze
ist selten mit scherze.
swâ ein künne ûf stiget,
daz ander nider siget.
118 ez dienet mâc nû mâge
ûf glîchen gelt der wâge.
sîn selbes schande er mêret,
der sîn geslehte unêret.
swer heizez bech rûeret,
meil er dannen fûeret.
swer sich ze kletten mischet,
unsanfte ers abe wischet:
nieman frumer mische sich
ze bœsen liuten, râte ich.
swer linden belzet ûf den dorn,
der hât ir beider reht verlorn.

Digitized by Google

diu klette unde der hagendorn
diu tuont den liuten dicke zorn.
diu geiz kratzet manege zît
von herde unz si weiche lît.
ern ist niht ein tumber man,
der senfte leben vertragen kan.
swer niht sanfte kan geleben,
dem mac got wol unsenfte geben.
wol im der dâ bûwet wol,
dâ er iemer leben sol.
swer fliegen mûge, der fliege alsô (65b)
weder ze nider noch ze hô.
ez hœrt ein lûzenære
vil dicke leidiu mære.
ein man sol stigen in der jugent
119 von einer tugent zer andern tugent.
niuwer dinge frœwet sich
ein ieglich man: sô tuon ouch ich.
man frœut sich maneger niuwe,
diu schiere zergât mit riuwe.
man siht vil selten wissagen
in sîme lande krône tragen.
ich gesach nie guoten bolz
âne vedern und âne holz.
nieman ist sô wol geschehen
ern sûle doch zer erden sehen;
wan er von erden ist genomen
und wider muoz ze erden komen.
ein ieglich man vermiden muoz
den distel, gêt er barfuoz.
wer ist nâhe oder verre, (66a)
dem niht arges werre?
swaz ûf der erden lebend ist,
daz muoz fürhten mannes list:
sô tuot dem manne herzeleit
daz bœste daz diu erde treit.
der rîchen leben ist niht sô frî,
daz ez gar âne urliuge sî.
kein urliuge als nâhe gât
als daz ein man dâ heime hât.
swer vier urliuge samet hât,
der fride driu: dast mîn rât.
120 wil er in allen an gesigen,
er mac wol einhalp underligen.

Digitized by Google

dehein schaft der ist sô lanc
ern sî sehs steben ze kranc.
breite huobe werdent smal,
sô man si teilet mit der zal.
unkrût wahset âne sât,
so ez schœnem korne missegât.
swer niht baz gevaren mac,
der vert die naht und lât den tac.
wir varn ie tageweide
ze liebe oder ze leide.
ich weiz wol waz deme geschiht,
derz bœste merkt, daz beste niht.
ich wæne kein unmâze sî
dâ ensî ein ander bî.
nieman ist sô vollekomen (66b)
daz er dem wandel sî benomen:
ân wandel niemen mac gesîn,
deist an al der werlde schîn.
ich wæne daz iht bettes sî
da'n sî ein bœsiu veder bî.
manc dorn schœne bluomen birt,
des stechen doch vil sêre swirt.
vil manic schœne bluome stât,
diu doch vil bitter wurzel hât.
swelch wise ist gemeine,
121 der gras ist gerne kleine.
swâ daz fiur ist bî dem strô,
daz brinnet lihte, kumt ez sô.
schade schimpf ist dicke leit
und lasterlîchiu wârheit.
swer sîn laster decken wil
mit mînem schanden, dast ze vil.
swaz iu sî liep daz man iu tuo,
daz tuot ouch ir; daz hœrt dar zuo:
swaz iu sî von iemen leit,
daz tuot niht; daz ist sælikeit.
dar umbe hât man bûrge, (67a)
daz man die armen wûrge.
swelch hûs mê wirte hât
dan éinen, daz hûs zergât.
vil manic laster in vergât,
der sîne gebûre willic hât.
swer mit êren wil genesen,
der muoz mit sînen gebûren wesen.

Digitized by Google

ez seit vil lihte ein gebûr
vom andern, ist sîn trinken sûr.
ich muoz hœren unde sehen,
und sol doch niemens laster spehen.
maneger rüeget selbe sich
unde zîht es danne mich.
ez sprechent gnuoge ir selber schaden:
die füeren daz si hânt geladen.
122 swer vorschet nâch dem schaden mîn,
ich frâge ouch lihte nâch dem sîn.
ein gebûr seit von dem andern dicke,
und lît er in dem selben stricke.
swâ brinnet mîns gebûres want,
dâ fürhte ich mîner sâ zehant.
den gebûren schadet, sint si rîch,
wirt in der voget ze heimelich
ein gebûr genuoc êren hât,
der vor in sîme dorfe gât.
enhein man sô nâhe schirt
so der gebûr der hêrre wirt.
daz schern er wol billîche kan,
wan man ez ime vor hât getân;
arweiz bône und linse
setzet er ze zinse.
dar umbe sint gedanke frî, (67b)
daz diu werlt unmüezec sî.
swer sich mit eiden fristet,
der hât mich überlistet.
stæch ieclich eit als ein dorn,
irn würde niht sô vil gesworn.
sô grôziu witze ist niemen bî
daz er wizze wier geschaffen sî.
nû seht in spiegel tûsent stunt,
ir werdent iu [selben] niemer kunt.
swer sich besiht in spiegelglase,
123 den dunket krump sîn selbes nase:
swie dicke ein tôre in spiegel siht,
er kennet doch sîn selbes niht.
erst tump der lieben sâmen
sæt in starke brâmen.
swer berlîn schüttet für diu swîn,
diu mugen niht lange reine sîn.
vil lihte zerret sich der sac,
sô dar în niht mêr enmac.

Digitized by Google

den dornzûn unde den sac
nieman wol versûenen mac.
swer wol reit unde ûbele tuot,
der hât niht gar getriuwen muot.
wir geloben got mit worten vil:
der werc man niht für bringen wil.
schœniu wort enhelfent niht, (68a)
sô man der werke niht ensiht.
des mannes werc erzeigent wol
wes man ime getrûwen sol.
sich hebet manic grôzer wint,
des regene doch vil kleine sint:
man hebet manege sache hô,
diu lihte vellet in ein strô.
nû merket, swer ze vil gedrôt,
den fürhtet nieman umbe ein brôt.
swer fürhtet donres blicke,
der muoz erschrecken dicke.
124 ich wil armen wissagen
selten mînen kumber klagen.
swie man ze walde rûefet,
daz selbe er wider gûefet.
ein minne dandern suochet:
ein fluoch dem andern fluochet.
ich missevalle manegem man,
der mir ouch niht gevallen kan.
swer ûbele von dem andern reit, (68b)
des wirt im zwir mê geseit:
ob sîn ze guote wirt gedâht,
des wirt niht halbes zôren brâht.
ich kan mit allen sinnen
mir selbe niht entrinnen;
ich entrûnne gerne, wiste ich war:
nû bin ich mensche swar ich var.

39. VON DEM HUNGER.

Der hunger ist der beste koch,
der ie wart oder wirdet noch.
swen hungert, ist er wæte blôz,
son wart nie siechtuom sô grôz.
siechtuom unde spise kranc
diu machent kurze wile lanc.

Digitized by Google

swer âne hunger ezzen sol,
dem wirt mit spîse selten wol.
125 sô satez kint niht ezzen mac,
sô bittert ime des honges smac:
swem aber wê der hunger tuot,
den dunket sûriu spîse guot. (69a)
diu beste spîse, der beste tranc,
der sûeze wert niht spannen lanc.
manic spîse dar bekumt
daz si mê schadet dan si frumt.
manic spîse ist alsô guot
so ein ander, diu eht sanfte tuot.
vil dicke frô houbet stât
an satem bûche, swer den hât.
erst tump, der sîner kinde brôt
den hunden gît in hungers nôt.

40. VON WANE.

Swâ wîp mit varwe ist bezogen,
dâ wirt ein man lihte an betrogen.
ein kint næm ein gemâlet ei
für ander driu oder zwei.
ich hân vil manegen man erkant,
der golt suochte und kupfer vant.
manic houpt hât goldes schîn,
dem doch der zagel ist kûpferîn.
obe silber, enmitten zin,
dâ gît ein stücke dez ander hin.
126 der koufman dran verliuset,
der glas für rubîn kiuset.
swer eins hundes hût ersiht
für zobels balc, des ist doch niht.
niemen kan gemachen
von baste scharlachen.
wart ie edel kint gelîch (69b)
dem stiefvater, dast wunderlich.
swâ kunst ist âne bescheidenheit,
da ist verlorn arebeit;
êr âne nuz ist deme gelîch,
doch ist ân êre niemen rîch.
waz touc der slegel âne stil
sô man die blœcher spalten wil?

Digitized by Google

diu glocke muoz den klûpfel hân,
sol si grôzen dôn begân:
ze redenne hilfet kunst noch list,
swer lam an der zungen ist.
ez dunket mich ein tumber sin,
swer wænt den oven ûbergin.
vil dicke er schaden schouwet,
der über sîn houbet houwet.
sô ûbele nieman ist getân
ern habe doch zer schœne wân.
mich dunket niht daz iemen sûl
127 ze lange harpfen in der mûl.
swâ nûzze schelnt diu kindelîn,
dâ mac des lônes lihte sîn.

41. VON GUOTE UND ÜBELE.

Ein nagel den andern dringet
unz ern von stete bringet:
vil dicke ein übel daz ander muoz
vertriben; sus wirt beider buoz. (70ª)
unmære ist mir des obezes smac,
dar an ich mich erworgen mac.
der gebûr dâ niht glückes hât,
dâ der wagen für diu rinder gât.
der wagen hât deheine stat,
dâ wol stê daz fünfte rat.
swer sleht, der sol umbe sehen
waz im dâ wider müge geschehen;
ich weiz wol daz niemen mac
verbieten wol den widerslac.
swer dem hengest rûert die frete,
sô sleht er ûf an der stete.
diu louge machet schœne wât
unz daz si selbe trûebe stât.
ich erkenne drier slahte nôt,
daz vierde daz ist frôuden tôt.
in jugende kiusche daz tuot wê:
128 milte in armuot trûret mê:
swen hungert, ob erz ezzen lât,
so er vil guoter spise hât,
und sinen vient minnen sol:
disiu dinc tuont niht wol.

Digitized by Google

des vogels fluc, des visches fluz, (70b)
des slangen sluf, des donres schuz,
und wie geråten sûln diu kint,
die strâze uns allen fremede sint.
swaz wir noch frœuden hân gesehen,
daz ist uns als ein troum geschehen.
mîn herze in troume wunder siht,
daz nie geschach und niemer geschiht.
ein ouge wolte ich gerne hân
am nacke, möhtez dâ gestân:
vil unzühte mir geschiht,
der mir sus geschæhe niht;
vil dicke ich gerne sæhe
waz hinder mir geschæhe.
ein geschôz daz man vor ersiht,
daz schadet lützel oder niht.
swen des niht verdriuzet,
daz er vil geschiuzet,
er triffet eteswenne dez zil:
als ist dem der beten wil,
er mac got biten in der zît
daz er im sîne schulde vergît.
129 wær ich in keisers æhte, (71a)
ob ich den fûr in bræhte,
der ouch sîn hulde hete verlorn,
sô würde dem keiser lihte zorn:
würb ich dem umbe hulde,
sô mèrete sich mîn schulde.
mîne sprüche die sint niht geladen
mit lügen sünde schande schaden:
in disen vier worten stât
al der werlde missetât.
swer ân diu vieriu sprichet baz
dan ich, daz lâze ich âne haz.
swer zwène wege welle gân,
der muoz lange schenkel hân.
ein ieglich dinc von banden strebt, (71b)
daz gevangenliche lebt.
nù merket, swer gevangen ist,
130 der kêret allen sînen list
wie er ledic werden müge,
ez sî mit wârheit oder mit lüge.
ob ich gebunden wære,
und wær daz bant iht swære,

Digitized by Google

ich gûnde es eime ieglichen wol,
der binden und enbinden sol,
daz er mich enbûnde,
ob er mich lœsen künde.
dechân und geistlich orden
die sint ze spotte worden.
solten alle flûeche kleben,
sô möhten lûtzel liute leben.
ez ist manc wîp unde man
daz niht guotes reden kan
und kan von übeln dingen
wol sagen unde singen.
swaz übels und guotes wirt getân, (72ᵃ)
daz muoz in drin dingen ergân:
wille wort werc diu hânt pfliht
an guote und übele swaz geschiht.
der hamer und der anebôz
hânt vil herten widerstôz.
zwêne [gliche] herte steine
malent selten kleine.
des brunnen fluz wirt selten breit
dâ man daz wazzer in treit:
131 swer tugent und êre wil begân,
der muoz vil guote sinne hân.
ichn gæbe minen frîen muot
umbe deheiner-slahte guot.
ez ist ein ungefüeger gast
eim armen wirte ein müelich last;
ist der wirt ouch unbescheiden,
daz mac geschaden in beiden.
an guoten wegen ümbe
enschadet kein krümbe.
swen man vindet âne wer,
den überrite ein krankez her:
funde ich âne wer ein lant,
daz twunge ich wol mit einer hant:
man ritet ein werhaften man
in sîme zorne ungerne an.
swer schône grüezet einen man,
deme er doch niht guotes gan,
der stilt sich hin zer helle,
swie ers niht wizzen welle,
vil dinges man vergizzet,
des man sich tiure vermizzet.

Digitized by Google

bezzer ist zwir gemezzen
dan zéinem mâle vergezzen.
swer sich selbe solte
schepfen swie er wolte,
der vergæze maneger hantgetât,
132 der got niht vergezzen hât.
ez dunket in ein grôzer prîs,
swer sich schepft in sackes wîs:
sô hangent zwêne ermeln dran,
als eime handelôsen man.
swaz gèschehen sol daz geschiht:
den guoten volge [ich], den übeln niht.
swerz rehte merken wolte,
ez geschiht vil des niht [geschehen] solte.
swen brôt von weize dunket kranc,
der mache bezzerz und hab danc.
swer mich der dinge bæte, (73a)
diu ich doch gerne tæte,
der bete solte ich in gewern,
wolt er ir zühteclichen gern.
lûter wîn, rein unde guot,
der junget alter liute muot:
bœser wîn, trüeb unde kalt,
der machet schiere jugent alt.
daz mer mac nieman überwaten
noch der werlde sich gesaten.
mîn ouge maneger slahte siht,
des mich niht gluste, sæhe ichs niht:
des ich vil wol enbære,
ob ez mir fremde wære.
Vilkarc unde Samkarc
die solten teilen drî marc:
133 Vilkarc woltez bezzer hân,
Samkarc woltez ime niht lân;
der strît ist ungescheiden
under den kargen beiden.
swer den liuten allen (73b)
wil gar wol gevallen,
armen unde rîchen
muoz er sich gelîchen,
den übeln und den guoten,
den tôren und den fruoten;
wil er ir aller hulde hân,
er muoz vil selten eine stân.

Digitized by Google

der tumben klôsterliute sin
strebet her ûz: wir streben hin in.
der münche wolte ich einer sîn,
der für wazzer trinket win.
die beteverte wæren guot,
verkêrten sie niht reinen muot
an manegem manne iemer mê,
der dar nâch bœser ist dan ê.
swes man von êrste beginnet,
der muot dar sêre brinnet;
soz beginnet alten,
sô geræt ez [ouch] kalten.
swer mâlen welle, entwerfe ê
und schouwe wie sîn bilde stê.
als der sieche den gesunden labet (74ª)
134 und der tôte den lebenden begrabet
und man verfluocht der Sælden kint
und segent die verfluochet sint,
sô sult ir wizzen sunder strît
daz uns kumt des fluoches zît.

42. VON UNKÜNDE.

Vier grôziu dinc sint uns unkunt,
diu wir doch nennen manege stunt,
got engel sêle unde der wint;
swie heimlich sie den liuten sint,
son seit mir niemen âne wân
wies alliu vieriu sîn getân.
daz kristen glouben niemen mac
ergründen, daz ist tôren slac.
aller menschen gedanc
ist unserm glouben ze kranc.
swer ergründen wil die gotheit,
dern weiz ze jungest waz er seit.
ich lâze mich niht berouben
mînes rehten glouben:
mich kan ouch nieman bringen
von guoten gedingen.
diu grœste frœude die ich hân, (74ᵇ)
dast guot gedinge und lieber wân.
gedinge ist aller werlte trôst,
135 daz si von sorgen werde erlôst.

Digitized by Google

gedinge frœwet manegen man
der doch nie herzeliep gewan.
gedinge uns grœzer frœude gît
danne uns gebe diu sumerzît.
swelch hêrre gerne liute siht,
so er ir darf und anders niht,
den hêrren sol man eine lân,
so er gerne liute wolte hân.
swie die liute geschaffen sint,
wir sîn doch alle Adâmes kint.
ein man sol mit den liuten wesen,
mit wolven niemen kan genesen.
a möht ich mich anders niht ernern,
b ich wolte mich mit wolven wern.
diu nezzel schiere wirt erkant,
swer si nimt in blôze hant.
maneger mir die strâze wert,
die er doch gerne selbe vert.
swer mir leidet guoten sîn,
derst lûtzel wîser denne ich bin.
zwîvel bûwet selten wol, (75ᵃ)
des ist manc acker distel vol.
al diu werlt niht enkan
ze gnâden bringen einen man,
ern welle danne selbe dar;
verlorn ist ir bete gar.
a niumære grôzen schaden tuot,
b ez velschet manegen stæten muot.
ez machent leidiu mære
vil dicke herzeswære.
136 diu bœsen mære werdent wît,
daz guote mære zehant gelît.
sô daz mære ie verrer fliuget,
sô man ez ie mê geliuget.
ich sihe wol eines andern nac,
den mînen ich niht sehen mac
ezn gewan nie man sô herten muot
ern tæte doch etswenne guot.
verstolniu wazzer sûezer sint
dan offen wîn, des jehent diu kint.

Digitized by Google

48. VON TIEREN.

Der lewe enfürht des mannes niht 12d
wan sô ern hœrt und niht ensiht.
der lewe niemer sol verzagen,
ob in die hasen wellent jagen.
wærn alliu tier gelich gevar,
sô vörhte der lewe ir breite schar.

137 Dem wolve enzimt niht schâfes wât,
wan er niht kiusches herzen hât.
swâ der wolf ze hirte wirt,
dâ mite sint diu schâf verirt.
swer den wolf nimt ze râtgeben,
daz gât den schâfen an daz leben.
swâ der wolf gerihtes pflege,
dâ gên diu lember von dem wege.
daz mac wol sîn ein heilic zît,
so der wolf den schâfen fride gît.
swie dicke ein wolf gemünchet wirt,
diu schâf er drumbe niht verbirt. 13a
a ein wolf was siech: do er genas,
b er was ein wolf als er è was.
swâ der wolf den boc bestât,
dâ weiz ich wol werz bezzer hât.
swâ ich weiz des wolves zant,
dâ wil ich hüeten miner hant,
daz er mich iht verwunde;
sîn bizen swirt von grunde.

138 Swie man vert den hunden mite,
si hânt doch iemer hundes site.
eins rindes schenkel næme ein hunt
für rôtes goldes tûsent pfunt.
gienge ein hunt tûsent stunt
ze kirchen, er wær doch ein hunt.
man sol streichen vârnden hunt,
daz er iht grîne zaller stunt.
manc hunt vil wol gebâret,
der doch der liute vâret.
der hunt enizzet hôuwes niht
und grînt doch sô erz ezzen siht.
daz zwêne hunde éin bein nagen
ân grînen, hœre ich selten sagen.

Digitized by Google

bi hunden und bi katzen
was bîzen ie und kratzen.
der hunt hât leder gezzen,
sô man dienstes wil vergezzen.
der hovewart und der wint
selten guote friunde sint.

Als sich der fuhs mûsens schamt,
sô hæter gerne ein hœher amt.
swer dem fuhse mûsen wert,
der hât in spise gar behert.
der fûhse mûeste minre sîn,
wæren ir zegele guldin.
139 swie der fuhs sî ein schalc,
in verrætet, kele unde balc.
swer fuhs mit fuhse vâhen sol,
der muoz ir stige erkennen wol.

Swer sich kratzet mit dem bern,
dem muoz sîn hant vil dicke swern.
des beren zorniger muot
im selben dicke schaden tuot. 13b

Hât ein ohse rindes site,
da enist niht grôzes wunders mite.
kumt ein ohse in fremediu lant,
er wirt doch für ein rint erkant.
a man hât ein heime gezogen kint
b ze hove dicke für ein rint.
der ohse kumberliche lebt
dâ er wider dem garte strebt.
swâ der ohse krône treit,
dâ hânt diu kelber werdekeit.
swer lobet des snecken springen
und des gouches singen,
der kam nie dâ der lêbart spranc
noch dâ diu nahtegale sanc.
ein esel mit dem ohsen streit
umb fuoge und umbe hûbescheit:
140 swelch dem andern dô vertruoc,
der was doch ungefüege genuoc.

Swâ man den esel krœnet,
da ist daz lant gehœnet.

vert iemer esel reise,
dast der distele freise.
der esel gurret ûf den wân,
er wænet wol gesungen hân.
esels stimme und gouches sanc
erkenne ich âne ir beider danc.
der esel sleht unde viht,
so er den wolf von verre siht:
dast wunder daz er stille stât,
so ez im an sin leben gât.
der esel kleine vorhte hât
zes lewen kreize, swâ der gât:
dazn tuot er niht durh argen list
wan daz er alsô narreht ist.
swâ ein esel den andern siht
vallen, dar enkumt er niht;
nû seht daz ist ein tumbez tier
und ist doch wiser danne wier.
maneger wolde gerne sin
ein esel oder ein eselin, 13c
daz man seite mære
wie wunderlich er wære.

141 Swer den mûl wil frâgen
von sînen hœhsten mâgen,
sô nennet er è den œhein
dan vater oder friunde dehein.

Sunder gallen ist daz rê:
ân nît ist lûtzel tiere mê.

Diu mûs hât bœse hôchgezit
die wile si in der vallen lit.
ez hât vil selten wîsiu mûs
den fuhs geladen heim ze hûs.
diu mûs ungerne ziuhet kint
swâ si weiz dâ katzen sint.
man siht vil selten richez hûs
âne diep und âne mûs.
swâ junger miuse loufet vil,
dâ hebt diu katze gerne ir spil.

Der frosch gewinnet lihte schaden,
wil er den storch ze hûse laden;

Digitized by Google

die wisen kunnen wol verstân
waz ich tôre gesprochen hân.
die frosche welten einen voget
der si vil dicke nôtzoget;
142 durch ir ebenhêre
gâbens alle ir êre
dem storche, der si hiute hât
und ders ouch niemer mê verlât.

Der krebz gât allez hinder sich
mit fûezen vil; dast wunderlich.

Der esel und diu nahtegal
singent ungelichen schal.
die nahtegal dicke mûet
swâ ein esel od ohse lûet.

13 Der pfâwe diebes sliche hât,
tiuvels stimme und engels wât

Sich badet diu krâ mit allem flîz 13d
und kan doch niemer werden wîz.

Des raben stimme ich fliehen wil:
sîn âtem tœtet vederspil.

Die gîre fliegent dicke dar,
dâ si des âses nement war.

Ein agelster sprach (des ist niht lanc)
'frou Tûbe, lêrt mich iuwern ganc.'
143 diu tûbe sprach 'ich lêre iuch gân,
mugt ir die alten hicke lân.'
si gienge nâch oder vor,
si bicte ie beidenthalp inz hor.
swer schalkeit lernet in der jugent,
der enhât niht stæter tugent.

Karadrîus ein vogel ist,
des sinne gânt für mannes list.
den siechen den er an gesiht,
dem enwirret schiere niht:
swelch sieche niht genesen kan,
den gesiht er niemer an.

Digitized by Google

Des valken dinc niht rehte stât,
swenn er ze fuoz nâch spise gât.

Des gouches sanc ist niender wert
wan dâ man bezzers niht engert.
swaz man den gouch gelêret,
sîn sanc er niht verkêret.
144 9 der gouch der ist ein schœne vogel,
und ist doch bœse und dar zuo gogel. 14ª

Diu rephûenr einander stelnt
ir eier (daz si sêre helnt)
und brûetents ûz als ir kint.
als si ze vogelen worden sint,
sô nements ir rehten muoter war,
swâ si die hœrnt und fliegent dar;
si lânt ir stiefmuoter frî
und sint ir rehten muoter bi.
als stilt der tiuvel manegen man
von siner muoter, swie er kan;
diu muoter ist diu kristenheit
diu nieman trôst noch gnâde verseit.
diu muoter manegen lêret
daz er von sünden kêret.
sost der tiuvel betrogen,
und ist sin rephuon hin geflogen.

145 11 Nie man sô hôhen muot getruoc,
ern hete an éime wibe genuoc.
sô wilz der hane bezzer hân,
dem sint zwelf hennen undertân.
daz er der zwelfer meister ist,
daz gât für Salomônes list;
doch wær sîn êre niht sô grôz,
hete er einen hûsgenôz.

Mich dunket er si iuweln slaht,
swer für den tac nimt die naht.

Ez ist den vogeln ein grôzer brest,
elliu jâr ein niuwe nest.
a man sihet bi dem neste wol
b wie man den vogel loben sol.

Digitized by Google

Diu fliege ist, wirt der sumer heiz,
der kûenste vogel den ich weiz. 14b
146 fliegen, flœhe, des tiuvels nit
die mûent die liute zaller zît.
dem lewen wolte ich fride geben,
liezen mich die flœhe leben.
diu mücke muoz sich sêre mûen,
wil si den ohsen überlûen.
der bremen hôchgezît zergât
sô der ougest ende hât.
die kevern fliegent unbedâht,
des vellet maneger in ein bâht.
der kever sich selbe triuget,
swenner ze hôhe fliuget.

Ein simele ist bezzer ûf den tisch
dann in dem wâge ein grôzer visch.

Swer slangen hecken lêret,
von rehte er in versêret:
ze rehte ez ûf in selben gât,
der dem andern rætet valschen rât.

Swem gæhes boten nôt geschiht,
dern bedarf des snecken niht.
der snecke unde der regenwurm
die hebent vil selten grôzen sturm.

44. VON SCHATZE UND PFENNINGE.

147 Man minnet schatz nu mêre
dan got lip sêle und êre.
swer mit schatze umbe gât,
der tuot der armen lihten rât.
minne schatz und grôz gewin
verkêret guoter liute sin.
swâ schatz wider schatze broget,
der machet lihte richen voget.
begraben schatz, verborgen sin,
dâ hât nieman von gewin.
des menschen herze ist zaller zît
swâ sin schatz verborgen lît.

Digitized by Google

des hordes samenære
sint selten miteteilære.
dem horter wirt sîns hordes niht
wan daz ern weiz unde sîht.
pfennincsalbe wunder tuot,
si weichet manegen herten muot.
hete der wolf pfenninge,
er funde guot gedinge. 14c
man lieze diebe und wolve leben,
möhtens guot mit vollen geben.
a man sol phenninge rehte gern,
b die liute mugen ir niht enbern.
swer den pfenninc liep hât
ze rehte, dast niht missetât:
nû minnet man den pfenninc
148 für elliu werltlîchiu dinc.
er enist niht vollen karc,
swer nimt den pfenninc für die marc.

45. VON ROME.

Alles schatzes flûzze gânt
ze Rôme, daz si dâ bestânt,
und kan doch niemer werden vol;
ez ist für wâr ein übel hol.
ouch koment alle sünde dar,
die nimet man den liuten gar,
und swâ si die behalten,
des muoz gelücke walten.
swer Rômer site rehte ersihet,
der bezzert sînen glouben niht.
rœmesch sent und sîn gebot
deist pfaffen unde leien spot.
æhte ban gehôrsame
die brichet man nû âne schame.
got gebe ez uns ze heile,
benne sint wol veile.
swer ouch valscher eide gert,
der vindet guotiu pfenningewert.
wâ sint si nû, der Rôme ê was?
ûf ir palasen wahset gras.
dâ nemen die fürsten bilde bî
wie stæte ir lop nâch tôde sî.

Digitized by Google

149 Rôme twanc ê mit ir kraft
aller hêrren hêrschaft:
nû sint si schalkeit undertân;
daz hât got durch ir valsch getân.
sant Pêter kam an eine stat
da in ein lamer almuosen bat.
nû hœret wie sant Pêter sprach,
do er den lamen ligen sach,
'silber golt ist fremede mir,
daz ich habe daz gibe ich dir.'
alsô gap er ime ze stunt: 14[d]
er sprach 'stant ûf und wis gesunt.'
gæbe noch der bâbest sô,
diu kristenheit wær alliu frô.
a ich hœre an dem buoche lesen
b der bâbst sûl lebende heilic wesen,
c oder swie der bâbest werbe,
d er sî heilic sô er sterbe.
e kumt nie kein bâbst zer helle,
f sô tuo er swaz er welle.
man giht vil daz der bâbest tuo,
da'n hœrt niht sprechennes zuo.
ob der bâbest danne ein mensche ist,
son hilfet kunst gewalt noch list
ern müeze ouch menneschliche leben.
er mac uns guotiu bilde geben
und bœsiu bilde dar zuo;
got gebe daz erz beste tuo!
daz der bâbest niht gesünden müge,
swer des giht, daz ist ein lüge.
der bâbest hât gewaltes vil,
doch mac er sünden, ob er wil.
vil maneger hin ze Rôme vert,
150 der roup dar und dannen zert,
und giht der bâbst hab im vergeben
swaz er gesündet habe sîn leben:
und swem er schaden habe getân,
des habern alles ledec gelân.
swer daz spricht der ist betrogen
und hât den bâbest an gelogen.
dem bâbest anders niht enzimt
wan daz er sünden buoze nimt;
er mac dem riuwære
wol senften sine swære.

Digitized by Google

alle ablâze ligent nider,
man gelte danu und gebe wider.
nâch gnâden und nâch minnen,
sus sol man suone gewinnen.
swer mich der schulde möhte erlân,
die ich eim andern hân getân,
den wolte ich suochen über mer
âne swert und âne wer.
sünde nieman mac vergeben
wan got alein; dar sule wir streben.
diu gnâde eim esele wol gezimt,
daz er eim ohsen sünde nimt.
der ablâz dunket tôren guot,
den ein gouch dem andern tuot.
merbote und ander wirte,
gebûre unde hirte
151 die vergebent alle sünde dâ;
diu gnâde ist niender anderswâ.
möhte mich der bâbst erlœsen wol,
ob ich eim andern gelten sol,
sô wolte ich alle bürgen lân
und wolt mich an den bâbest hân.
der bâbest hete ein schœne leben,
möhte er schult ân riuwe vergeben,
sô solte man in steinen,
ob er der kristen éinen
oder deheiner muoter barn
lieze hin zer helle varn;
swer des giht, der hât gelogen.
ze Rôme maneger wirt betrogen.
hete ein man mit sîner hant
verbrennet liute und drîzec lant, 15a
den gewalt hât der bâbest wol,
swaz buoze er drumbe liden sol,
daz ern der buoze wol erlât,
ob er die ganzen riuwe hât;
swer lebet in des bâbsts gebote,
derst sünden ledic hin ze gote.
der bâbest ist ein irdesch got
und ist doch dicke der Rômer spot.
ze Rôme ist sbâbstes êre kranc,
über fremediu lant gât sîn getwanc.
sîn hof vil dicke wüeste stât,
152 swenner niht fremeder tôren hât.

Digitized by Google

swenn alle krûmbe werdent sleht,
sô vindet man ze Rôme reht.
Rôme ist ein geleite
aller trûgenheite.
die heilgen sol man suochen dâ,
guot bilde suochet anderswâ.
a ûf die stîge und ûf die stege,
b ûf die strâze und ûf die wege
c sô hât rœmesch gîtekeit
d vil manegen angel hin geleit.
der bâbest sol ze rehte wegen
beide fluoch unde segen.
sîn swert snidet deste baz,
sleht erz durch reht und âne haz.
zwei swert in einer scheide
verderbent lihte beide;
als der bâbst des rîches gert,
sô verderbent beidiu swert.
daz netze kam ze Rôme nie,
dâ mite sant Pêter vische vie;
daz netze im nû versmâhet.
rœmesch netze vâhet
golt silber bûrge unt lant;
daz was sant Pêter unbekant.
sant Pêter was ze rehte ein degen,
den hiez got sîner schâfe pflegen:
er hiez in niht schâf beschern;
nû wil man schernes niht enbern.
unreht ist ze Rôme erhaben,
reht gerihte ist abe geschaben.
153 der bâbest sol des êre hân,
vor im niemer wirt getân
dehein unreht urteile.
der hof hât manegez veile,
des der bâbest niht engert.
ze Rôme ist dicke miete wert:
ze Rôme ist alles rehtes kraft
und alles valsches meisterschaft. 15*b*
rœmesch hof engert niht mê
wan daz diu werlt mit werren stê.
sin ruochent wer diu schâf beschirt,
daz eht in diu wolle wirt,
beschorniu schâf sint niender wert
dâ man guoter wollen gert.

Digitized by Google

des bâbstes êre ist manicvalt.
niender wære der gewalt
der dâ ze Rôme ist anderswâ:
grœzer wære unreht dan dâ.
læge Rôme in tiuschen landen,
diu kristen würde ze schanden.
maneger klagt daz dort geschiht,
man lieze im hie des hâres niht.
swaz dâ ze Rôme veiles ist,
dâ siht man manegen valschen list.
a swaz verstât in Rômer hant,
b lihter lœst man juden pfant.
wîp und pfaffen lebent dâ wol,
diu zwei nieman schelten sol:
der zweier zuht ist grœzer dâ
154 dan ich wizze iender anderswâ,
a âne zuo Messîne eine,
b dâ sint wîp kiusche und reine.
swaz ze Rôme valsches ist,
daz gelobe ich niht ze langer frist:
swaz ich dâ guotes hân gesehen,
dem wil ich iemer lobes jehen.
ze Rôme ist manic valscher list,
dar an der bâbst unschuldic ist.
ze Rôme vert manc tûsent man
die der bâbest niht beschirmen kan,
sin werden her und dar gezogen,
dâs an der sêle werdent betrogen
und dar nâch an dem guote;
dast ûz des bâbstes huote.
der bâbst dâ niht erwenden mac
stelen rouben naht unt tac.
swie vil dâ tôren leides geschiht,
ezn lânt die andern drumbe niht.

46. VON AKERS.

Ich hân vil maneges wunsch vernomen,
der sprach 'wære ich zAkers komen
daz ich gesæhe dez reine lant,
ichn ruochte stürbe ich al zehant.'
der sihe ich gnuoc vil gerne leben 15c
und heim ze lande sêre streben.

Digitized by Google

die nâch uns suln her über varn,
den râte ich daz si sich bewarn.
155 an wehsele und an koufe
nemen wir dêrsten stroufe.
Akers gar verslunden hât
silber golt ros unde wât
und swaz geleisten mac der man;
niht in des enpfliehen kan.
nû spottents unser zaller zît:
si sprechent 'aleiz unde rît
in dîn lant hin über mer.'
und kæmen zAkers drîzec her,
die funden als wir funden hân:
si tuont in als uns hânt getân.
ze Rôme und zAkers ist ein pfluoc
der iemer tôren hât genuoc.
si hânt in kurzen stunden
schatzes sô vil verslunden
daz mich des iemer wunder hât,
daz er niht für diu hiuser gât.
sît Akers niht wil erwinden,
sô ist bezzer schern dan schinden.
swer dannen bringet die hût,
der mac wol singen über lût.
Akers diu ist sûhte rich,
der tôt ist dâ sô heimelich,
und stûrben tûsent alle tage,
da enhôrte nieman lange klage.
diu êrste frâge die man tuot
156 nâch tôde 'hêrre, wa ist daz guot?'
sus nimt ir klage ein ende;
got schiere uns daz sende.
swer ungerne lange lebe,
dem râte ich daz er zAkers strebe.
kristen unde heiden
sint zAkers ungescheiden:
aller bilgerîne kraft
scheidet niht ir gevaterschaft.
beide alten unde jungen
sprechent heidenische zungen. 15d
in ist ein heiden lieber bî
dan zwêne kristen oder drî;
dâ von ist niht ein wunder,
slahents valsch dar under.

Digitized by Google

zAkers ist mir wol erkant
spîse luft liute unt lant;
diu sint den Tiuschen dâ gehaz.
sô slîchet maneger über daz
zem frîthof, derst ein sælic wirt
dem manic gast ze teile wirt;
der tuot dâ [zAkers] daz beste,
er enpfâhet alle geste.
zAkers ist des tôdes grunt:
da ist niuwan tôt und ungesunt;
und stürben hundert tûsent dâ,
man klagete ein esel mê anderswâ.
157 zAkers sint verkêrtiu leben:
hât in diu der bâbst gegeben
ze buoze für ir missetât,
sô mac ouch Jûdas werden rât.
zAkers sint ungetriuwe kint:
ein her, des hundert tûsent sint,
daz ist schierre verkoufet dâ
dan zehen ohsen anderswâ.
der bû den man ze Jaffe tuot,
der ist für heiden harte guot:
ern hilfet für die kristen niht,
die mit den heiden hânt gepfliht.
des landes helfe erzeiget wol
wes man in getrûwen sol;
und solte ez nâch ir willen gân,
der bû wær iemer ungetân.
daz kriuce man für sünde gap
zerlœsen daz vil hêre grap;
daz wil man nû mit banne wern.
wie sol man nû die sêle ernern?
dehein ban vor gote verrer gât
wan als des mannes schulde stât.
gehôrsam ist alleine guot
die wîle der meister rehte tuot:
wil der meister ieman twingen
von gote zunrehten dingen,
dâ sol man den meister lân
158 und sol dem rehten bî gestân.
der ban sî krump oder sleht,
man sol in fürhten; daz ist reht.
dem keiser wol gezæme
dazz rûnen ende næme,

daz er unde der soldân
nû lange hânt getân.
ob daz âne hôhen rât
zêren und ze frôude ergât?
dast ein wunderlich geschiht,
und gloubent des doch tôren niht:
ich hœre ouch wîse liute jehen
sin gloubens niht ê sie ez sehen.
Vilkarc unde Samkarc
solten teilen dri marc:
Vilkarc woltez bezzer hân,
Samkarc woltez ime niht lân;
der strît ist ungescheiden
under den kargen beiden.
der keiser und der soldân
hânt dem gelîch getân.
wâ gefuor ê keiser über mer
im banne und âne fürsten her?
und ist nû komen in ein lant
dâ got noch man nie triuwe vant:
und hât nû manegen widersatz
(daz muoz got scheiden) âne schatz.
159 ichn ruochte wiez geschæhe,
daz ich daz heilic grap gesæhe:
sô füere ich zAkers in die stat,
dâ würde ich guoter spîse sat.
swelch schif mir zêrste kæme,
daz wære mir genæme.
swaz man sô lange hât geseit
von disem lande, dast mir leit.
ez sî nû wâr oder gelogen,
si hânt manegen zuc gezogen.
ich füere gerne über mer
und schihte her wider ein ander her:
ich selbe wolte her wider niht
durch die [grôz] untriwe diu hie geschiht.
waz mac ein keiser schaffen,
sît [kristen] heiden unde pfaffen
strîtent gnuoge wider in?
dâ verdürbe Salomônes sin.
dem lande ist untriuwe an geborn,
des hânt die lantliut ouch gesworn
daz si daz iemer stæten
mit ungetriuwen ræten.

Digitized by Google

untriuwe hôchvart unde nît
ze Surje selten gelît.
wirt des keisers kraft rehte erkant,
die mûezen fürhten elliu lant:
sîn êre muoz hie stîgen
oder sêre nider sigen.
swaz der keiser hie begât
âne genuoger liute rât,
dast ir helfe und ouch ir sin
wes si getürren wider in,
gein Akers ist manc her·komen,
von den ich allen hân vernomen
daz sie alsô verdurben
daz sie nie êre erwurben.
der ban und manic kristen
mit vil manegen listen
wolten siz erwendet hân,
nû hât doch got sîn êre getân.
daz sünder suln daz grap gesehen,
daz muoz im âne ir danc geschehen.
got und der keiser hânt erlôst
ein grap, dast aller kristen trôst.
sît er daz beste hât getân,
sô sol man in ûz banne lân;
desn wellent Rômer lihte niht.
swaz âne ir urloup guotes geschiht,
dem wellents keiner stæte jehen;
nû ist daz âne ir danc geschehen.
alle sünder sprechent wol dar zuo,
daz den fride ieman widertuo.
von Rôme mac uns niht geschehen
grœzer êre, wolde ers jehen.
die in den landen mûezen wesen
und des landes mûezen genesen,
die enwolten frides wider niht.
waz obe ein wunder noch geschiht
daz in ir hôchvart wirt benomen?
untriwe in muoz ze helfe komen.
got die stat erlœset hât,
an der des glouben frôude stât.
waz bedurfen sünder mêre
wanz grap und kriuces êre?
wæren dem keiser die gestanden
die ime sîn êre wanden,

Digitized by Google

daz grap und alliu disiu lant
diu stûenden gar in siner hant,
Nazarêt und Bethlehêm,
der Jordân und Jerusalêm,
dar zuo manic heilic stat,
dâ got mit sînen fûezen trat:
Surje und Jûdêâ,
vil schœnes landes anderswâ.
die strâze uns alle offen stânt,
die zuo den hêren steten gânt.
den valschen an ir herze gât
daz sich der keiser niht enlât
verkoufen alse manic her
diu hie verdurben âne wer.
swer liute hât unde guot
162 und sich durch got der abe tuot,
getuot dar ieman valschen rât,
dast ein grôziu missetât.
der ban der hât krefte niht,
der durch vientschaft geschiht.
der dem glouben schaden tuot,
der ban wirdet niemer guot.
Akers hât verbannen
kezzel unde pfannen,
gesoten unde gebrâten;
nû mûeze uns got berâten.
des gelouben meister wellen toben.
got hêrre, wâ sol man dich loben,
sît dîn stat verbannen ist,
drinne dû, hêrre unde Krist,
würde gemartert und begraben?
dîns glouben êre ist abe geschaben,
sündern ist ir trôst benomen;
wâ sol man [nû] sünden z'ende komen?
des zwivelt al diu kristenheit.
got hêrre, lâ dir wesen leit
daz nieman mac beschœnen.
der ban wil gehœnen
daz grap und al die kristenheit;
des wirt der ungeloube breit.
ich sach daz man Kristes lant
ân offenlîche wer dâ vant.
163 dô manz gewinnen solte,
niemanz dô weren wolte.

Digitized by Google

der tiuvel hât daz lant ernert,
sît ez dô nieman hât erwert.
daz sîn niht mêre ertwungen ist,
daz understuont des tiuvels list.
swer schuldic sî daz rihte got
daz wir dâ sîn der Walhe spot:
und möhten tiusche liute
daz lant gewinnen hiute,
die Walhe sint in sô gehaz,
si gunnens [den] heiden michels baz.
swer siech und arm ze Akers vert,
dem wirt vil lihte dâ beschert
ein hûs von siben fûezen;
dâ kan man sühte bûezen.
für sünde nie niht senfter wart 16 a
dan über mer ein reiniu vart.
swer niemerz hêre grap gesiht,
sîn lôn ist deste minre niht.
swer mit rehter andâht
daz kriuce hât hin über brâht,
der sol von sünden ledic sîn;
daz ist der geloube mîn.
Akers ist des libes rôst
und doch dâ bî der sêle trôst.
164 des sult ir âne zwîvel wesen,
swer dâ [rehte] stirbet, derst genesen.

47. VON DER ZUNGEN.

Daz ergste lit daz iemen treit,
daz ist diu zunge, sô man seit.
diu zunge reizet manegen strît
und dicke lange wernden nît.
swaz wir noch übels hân vernomen,
dast meistic von der zungen komen.
diu zunge reizet manegen zorn,
dâ lîp und sêl mit wirt verlorn.
ez hânt die übeln zungen
die guoten ûz gedrungen.
diu zunge fûeget manege nôt,
diu nieman endet wan der tôt.
diu zunge manegen schendet:
si stümbelt unde blendet.

Digitized by Google

diu zunge diu enhât kein bein
und brichet doch bein unde stein.
diu zunge stœret manic lant
und machet roup unde brant.
von der zungen meistic vert
daz sô maneger meineit swert.
swer eine übele zungen hât,
der füeget manege missetât.
165 diu zunge triuwe scheidet
daz liep liebe leidet.
diu zunge genuoge entêret:
diu zunge reht verkêret.
von der zungen daz ergienc
daz Krist an dem kriuce hienc.
von der zungen dicke kumt
daz beide schadet unde frumt.
für schande wart nie bezzer list
dan der der zungen meister ist.
diu zunge diu hât meistic pfliht 16b
an guote und übele swaz geschiht.
swâ diu zunge rehte tuot,
dâ enist kein lit sô guot.
diu übele zunge scheiden kan
liebez wîp und lieben man.
diu übele zunge ist ein vergift,
daz seit Davît an der schrift.
manc zunge müeste kurzer sîn,
stüende ez an dem willen mîn.

48. VON LIEGENNE UNDE TRIEGENNE.

Liegen triegen ist ein site
dem vil der werlte volget mite.
liegen triegen dicke gât
mit fürsten an des riches rât.
166 liegen triegen sint sô wert
daz man ir zallen koufen gert.
liegens triegens ist sô vil,
daz manz ze rehte haben wil.
liegen triegen werder sint
ze hove dan der fürsten kint.
liegen triegen hânt den pris,
âne si dunket niemen wîs.

Digitized by Google

liegen triegen hânt ir fuoz
gesatzt daz man in volgen muoz.
liegen triegen tuont sô wol
daz ir ist al diu werlt vol.
liegen triegen sint bereit
ze velschen al die kristenheit.
liegen triegen ist ein list
der wert vor allen listen ist.
liegen triegen hânt die kraft,
si druckent alle meisterschaft.
liegen triegen hânt gesiget
daz man nihts sô sêre pfliget.
liegen triegen noch begât
daz sich zem andern niemen lât.
liegen triegen fûegent daz,
daz vater dem kinde wirt gehaz.
liegen triegen swer diu kan, 16*
den lobt man zeime wîsen man.
liegen triegen ist ein amt
167 des sich lûtzel hêrren schamt.
liegen triegen got verbôt;
dâ von sint sie der sêle tôt.
liegen triegen noch bejagent
daz sie ze Rôme krône tragent.
liegen triegen ist ein dorn
dâ von uns kumet gotes zorn.
liegen triegen ist mîn klage,
dar umbe schilt ichs alle tage.
liegen triegen lobe ich niht,
wan niemen guot von in geschiht.
liegen triegen hazzet got;
swerz tuot der brichet sîn gebot.
liegen triegen hânt daz heil,
si hânt an allem lebenne teil.
liegen triegen hânt daz reht,
si machent krump mit worten sleht.
liegen triegen sint sô grôz,
si hœhent manegen ungenôz.
liegen triegen sint sô karc,
si machent von dem pfunde ein marc.
liegen triegen ist ein schilt
dâ mit man manege schande hilt.
liegen triegen ist ein bote
zallen hêrren wan ze gote.

Digitized by Google

liegen triegen sêre schadent,
die sêle sie mit sünden ladent.
168 liegen triegen swer diu lobet,
ir sult wizzen daz der tobet.
liegen triegen hânt den strît
behalten in al der werlde wît.
liegen triegen sint sô liep,
si machent manegen rîchen diep.
liegen triegen sint zwei dinc,
si velschent manegen jungelinc.
liegen triegen ist ein trôst, 16d
der manegen setzet ûf den rôst.
liegen triegen dringent fûr
ze bâbstes und ze keisers tûr.
liegen triegen ist ein pfluoc,
der hât ackerliute genuoc.
liegen triegen ist ein val,
des hât der tiuvel grôzen schal.
liegen triegen sint sô trût,
man pfliget ir stille und über lût.
liegen triegen rüement sich,
si erkenne der bâbest baz dan ich.
liegen triegen manegen nert,
der doch bî den guoten vert.
liegen triegen sint sô alt,
des ist ir kunst sô manicvalt.
liegen triegen hânt die schar,
in volgent nâch die liute gar.
liegen triegen ist ein hac,
169 wol im der in vermîden mac.
liegen triegen hânt den sin,
si ziehent liute vil nâch in.
liegen triegen ist ein slac
der wert unz an den suones tac.

Swer wil umb êre liegen,
dern sol niht friunt betriegen:
ez schadet lûge sêre
und hilfet valscher êre.
swer sô vil geliuget
und sô vil getriuget
daz man im niht geloubet,
des êre ist gar beroubet.

Digitized by Google

nieman kan betriegen
den andern âne liegen.
den nieman kan betriegen,
dem sol ouch nieman liegen.
swie dicke got wirt gelogen,
er ist doch iemer unbetrogen.
a ich lêre wol einen man
b der wil lernen und niht kan
c vier lügen walten
d und doch die sêle behalten:
e und sage ime ouch dâ bi
f daz ime vil bezzer si
g bescheidenliche gelogen
h dan mit der wârheit betrogen.
i ich lüge gerne deran
k daz ez keinem frumen man
l an lip noch êre solde gân;
m daz wolde ich gerne understân
n mit minen lügelisten:
o daz wolde ich gerne fristen.
wer ist der der nie gelouc
und den nie lüge betrouc?
ein man wol al die werlt betrüge,
wolde man glouben siner lüge.
man vert mit lügen durch daz lant,
her wider niht, wirt man bekant.
wolde Krist gelogen hân,
die juden heten im niht getân:
swer hiute seit die wârheit,
daz ist den lügenæren leit.
swie unschuldic ist ein man,
man mac in dannoch liegen an.
ez lachet dicke unschuldic man,
swenne man in liuget an.
seit mir ein lügenære vil, (89ª)
des gloube ich swie vil ich wil.
ich gloube niht daz ieman müge (89ᵇ)
die wârheit machen zeiner lüge
od lüge zeiner wârheit,
ob mirz der bâbest selbe seit.
funde ich veile einen huot
der für lüge wære guot,
und einen schilt für schelten,
die wolte ich tiure gelten.

Digitized by Google

het ich ein hûs für ungemach,
dem lieze ich selten fûlez dach:
und einen turn für trûren,
den wolte ich hôher mûren:
[und] für alter eine salben,
die striche ich allenthalben.
het ich für den tôt ein swert,
daz wære tûsent marke wert:
und für arger liute unkust
ein widerschiezend armbrust;
171 daz künde [mir] nieman gelten
und kæme ouch von mir selten.
ein ieglich man ze schirme hât
lûge für sîne missetât.
swer setzet ungewissiu pfant,
der muoz liegen sâ zehant.
der schilt wert dekeine frist,
der für lûge gemachet ist.
koste ein lûge ein kölnisch pfunt, (90a)
man lûge niht sô manege stunt.
swer sich koufes wil begân,
der muoz sîn wâr sagen lân.
mich dunket niht daz ieman müge
vil verkoufen âne lûge.
ze market lûtzel iemen gât,
wan des muot ze triegen stât.
swer koufes pfligt, daz dunket mich
er triege ê er lâz triegen sich.
swer koufen und verkoufen wil,
der gewinnet gerne an beiden vil.
ezn wart nie man sô wol gezogen
im enwære leit, wurd er betrogen.
liegen scheidet friunde vil,
swâ man lügen glouben wil.
swenne ich gerne liegen wil,
sô mache ich süezer rede vil.
ich hôrte ie süezer rede genuoc,
172 diu eiter in dem zagel truoc.
mir hât manic man gelogen
und wænt er habe mich betrogen,
den ich ouch künde betriegen,
wolte ich hin wider liegen.
a man mac vil liute triegen
b mit glûbde und mit liegen.

Digitized by Google

swenne nû kumt diu frist
daz dirre werlde ein ende ist,
sô mac ouch ûf der erden
liegens [und triegens] ende werden.

49. VON DEM ENDEKRISTE. (90b)

Wir hân lange daz vernomen
daz der Endekrist sol komen
noch vor dem urteile
ze guote und zuo unheile.
bringet der Endekrist uns schatz,
er gewinnet kleinen widersatz.
dem glouben maneger widerseit
durch des schatzes gîtekeit.
kumt er her in tiuschiu lant,
manc hêrre biutet im die hant.
mit hôchvart kumt der Endekrist
der aller sünden meister ist.
er wil got unde keiser wesen;
nieman guoter mac genesen.
mit disen drin dingen
173 wil er die werlt twingen,
deist marter zouber unde schatz;
er vindet kleinen widersatz.
den fürsten gît er alse vil
daz si geloubent swaz er wil:
mit zouber er manic wunder tuot:
sus verkêrt er armer liute muot.
die rehten lident grôze nôt,
der wirt ouch vil gemarterôt.
der wâre Krist kam niht alsô,
ân hôchvart unde âne drô
kam er durch sîne gûete (91a)
mit grôzer demûete:
mit gewalt er niemen twanc
zem glouben âne sînen danc:
ern gap ouch nieman schatzes hort:
er lêrte uns gôtelichiu wort.
Krist gap uns zallen tugenden rât
und verbôt uns alle missetât:
mit zouber nieman er betrouc:
er ist got der nie gelouc.

Digitized by Google

swes lêre iu baz gevalle,
dem sult ir volgen alle.

50. VON GOTES GEBOTEN.

174 Gotes gebot er brichet, (91b)
175 der übel mit übele richet.
Adâm solt éines gebotes pflegen, (92a)
daz selbe liez er under wegen:
nû suln wir leisten zehen gebot,
und sîn doch brœder, weiz got,
dan Adâm dô wære,
do im éin gebot was swære.
ob ein man allez daz begât,
daz im got geboten hât,
dannoch sol er angest hân
wiez sîn genâde welle verstân.

51. VON DEM TODE.

Got tet wol daz er verbôt
daz nieman weiz sîn selbes tôt:
wan wisten in die liute gar,
der tanz gewünne kleine schar.
anevanc und ende
stênt in gotes hende.
ez ist ein nôt daz niemen mac
dem tôde entrinnen éinen tac.
wir mugen mit keinen sinnen
dem tôde niht entrinnen.
swie die liute wurben,
176 si sorgeten unz si sturben: (92b)
und swie si noch gewerbent,
si sorgent unz si sterbent.
swenne ich sterben lerne,
daz tuon ich niemer gerne:
die wile ich iemer mac geleben
sô wil ich wider den tôt streben.
swaz ich her gelebet hân,
daz dunket mich gar missetân.
ein lützel mir gevellet wol
daz ich noch geleben sol.

Digitized by Google

mich trôst der tac von morne mê
dan swaz ich hân gelebet ê.
ein valscher trôst ist uns gegeben,
wir wænen alle lange leben.
edele zuht schœne unt jugent,
witze rîcheit êre unt tugent
die wil der tôt niht stæte lân:
uns kumt daz wir verdienet hân.
die alten lebent kurze frist,
der jungen einer niht genist: (93ᵃ)
swer hie geniset oder dâ,
er muoz doch sterben anderswâ.
so der man niht mê geleben mac,
sô gæberz rîche umb éinen tac. 17ᵃ
hete ich hie swaz ich wolte hân,
daz müeste ich doch ze jungest lân.
177 wir komen zer werlde âne wât:
in swacher wæte ouch sie uns lât.
zer werlde ich blôzer komen bin,
sin lât ouch mich niht füeren hin.
diu werlt nâch lanclîbe strebt,
hete Adâm unz her gelebt,
daz wære wider der êwekeit
niht eines halmes breit.
der mensche ist sô brœde,
vil maneger hande tœde
sint im alle zît beschert,
swaz er tuot od swar er vert.
wirn haben niht gewisses mê
wan den tôt; daz tuot mir wê.
ich weiz wol daz der tôt geschiht,
wenn oder wâ daz weiz ich niht.
dem tôde maneger winket,
der âne durst trinket.
diu werlt mit valsche wirbet,
einr briut, der ander stirbet.
der tôt liep von liebe schelt
unz er uns alle hin gezelt.
a ez sint morgen alle liute
b dem tôde nâher danne hiute.
c der tôt die liute von uns stilt
d reht als der schâchzabels spilt.
daz jâr gât hin, der tôt gât her:
er widerseit uns âne sper.

Digitized by Google

vil maneger îlet hin ze grabe
als ob er sich versûmet habe;
daz îlen daz ist âne nôt,
178 er kûre wol mûezeclîche den tôt.
vil manic man erstirbet
dar nâch als er wirbet,
der niemer ûbele erstûrbe,
ob er rehte wûrbe.
vor allen nœten ist ein nôt,
swaz nû lebt, daz fürht den tôt.
desn wirt mir niemer rehte wol,
ichn weiz war ich nâch tôde sol.
mirn künde niemer liep geschehen,
solt ich niht friunt nâch tôde sehen.
der tôt ist ein hôchgezît
die uns diu werlt ze jungest gît. 17b

52. VON DEM JUNGESTEN TAGE.

Got vordert an dem jungsten tage
sehs dinc mit grôzer klage:
'hunger, durst, ich was gast,
iuwer helfe mir dar zuo gebrast.
ich was siech und nacket gar,
des nâmet ir vil lûtzel war.
in dem kerker ich gevangen lac,
irn trôst mich weder naht noch tac.'
swer mac der werke niht begân,
der sol doch guoten willen hân:
dâ mite wære er wol gewert
179 alles des er hât gegert.
armer liute reiner muot
næm ich für aller keiser guot.

Himel und erde noch zergânt,
sô dazs in bezzern êren stânt.
êst wol daz himel und erde
mit fiure geliutert werde.
der tiuvel hât des himels luft
geunreint unz in der helle gruft,
so ist diu erde sünden vol,
daz man si beide reinen sol.

Digitized by Google

si muoz daz fiur erwaschen
ân koln und âne aschen:
und suln die erwelten sîn
noch liehter dan der sunnen schîn.
dar nâch sol al diu werlt erstân,
ze stunt daz urteil muoz ergân.
dar zuo suln wir sorgen,
wan dâ wirt niht verborgen
dekeiner slahte missetât
wan die der man gebüezet hât.
fürsprechen hânt dâ kleinen strît,
wan Krist selbez urteil gît:
'die mînen willen hânt getân,
[die] suln in mîns vater riche gân,
sô müezen die verworhten varn
180 zer helle mit des tiuvels scharn.'
sus schiere sint gescheiden
die lieben von den leiden. 17c
sost ân ende iemer mê
den guoten wol, den übeln wê.
Krist der durch uns die marter leit
der enpfâhe dâ sîn kristenheit.

53. EIN GEBET.

Got hêrre, gip mir daz ich dich
erkennen müeze und ouch mich.
hêrre, ich hân gesündet dir,
durch dîne güete sô gip mir
gelouben unde wâre riuwe.
durch dîne veterliche triuwe
vergip mir mîne missetât.
durch erbermde und gnâden rât,
durch dîne namen hêre,
durch dîner muoter êre:
[und] durch allez himelischez her
hilf daz ich die sêle gener.
tuoz, hêrre, durch al daz gebet
daz mensche ie ze dir getet.
lâ mich geniezen, hêrre Krist,
daz dich lobt allez daz der ist.
durch dîne geschepfede alle
181 ner mich von stiuvels valle:

Digitized by Google

durch alliu wunder diu dû hâst
begangen unde noch begâst,
sô letze mich ûz aller nôt
durch dînen menneschlîchen tôt,
und lâ dir ûf die gnâde dîn
die kristenheit bevolhen sîn.
si sîn lebendic oder tôt,
sô hilf in, hêrre, ûz aller nôt.

Got vater aller kristenheit,
lop und êr sî dir geseit
von aller dîner hantgetât
die dîn sun erlœset hât.
durch daz opfer, hêrre Krist,
sô hilf uns, daz dû selbe bist,
daz wir gewinnen reinen muot
und uns dîn lîcham und dîn bluot
geliutere und gereine
von sünden algemeine.
swâ kristen sêle in pînen sî,
die erlœse durch die namen drî.

Digitized by Google

ANHANG.

1. *Rudolf von Ems Alexander (Münchner handschrift bl.* 185[b]*. vergl. Wackernagel Lesebuch* 1, 1027. *Keller Alte schwänke nr* 52.

ouch sprach meister Fridanc
'gelücke welle zuo dem man,
son frumt niht allez daz er kan:
doch dar umbe sol ein man
nâch sælden werben swâ er kan'

Wilhelm von Orlens (Kassel. handschrift 9166—80).

der edel wise wigant
was sines heiles alsô frô
daz ime was geschehen sô
daz er die wege niht wol besach.
ime geschach als einer sprach,
der sich verstuont des besten wol,
niemen sich sînes liebes sol
ze sêre fröun in sinem muot:
ouch istz dem manne niht guot
daz er [sîn] unsælekeit sô [sêre] klage
daz er an fröuden gar verzage.
durch liep durch leit sol niemen sich
vergâhen; daz ist wislich.
êst wâr, sô ie gæher,
sô ie gar unnæher.

2. *Sechs briefe und ein leich herausgegeben von Ettmüller s.* 9. *Haupts zeitschrift* 4, 398.

wan her Fridanc der quît
'ein man der rehte minne hât,

Digitized by Google

wie dicke er von den liuten gât!
er trûret zallen stunden
und klaget sîne wunden,
diu noch unverbunden stât:
wande sie niemen hât
der sie gebinden künde,
sô si bluoten begünde.'

3. *Heinrichs von Krolewiz Vater unser* 1719. 20.

— allerbeste ist gefuoc,
als uns Frîdanc gewuoc.

4. *Johann von Freiberg pfälz. handschrift* 341. *bl.* 345[d].

die frouwen hânt langez hâr
und kurz gemüete; daz ist wâr.
alsô sprach her Frîdanc.

5. *Minnelehre Heinzeleins von Konstanz* 2012—20.

trîp dîne schîben, sô si gât,
wan ez spricht her Frîdanc,
der ie seite unde sanc
stæteclîch die wârheit,
der hât uns disen spruch geseit,
'sô dû schultheize bist,
sô füer ûz dînen mist:
sô wirt berhaft dîn mist,
sô dû nümme (*l.* niht) schultheize bist'.

hierher eine stelle aus dem Spiegel des regiments von Johann v. Morszheim.

Darumb die weil du amptmann bist
Vergesz nit uszufüren mist 541. 42.

und aus Kirchhofs Wendunmut (*Frankf.* 1581),

Lasz aus dem hof führen deinen mist
Mit vortheil weil du schultheisz bist,

Digitized by Google

Aber doch bauw zuvor ein haus,
Der mist kompt hernach auch hinausz *s.* 145ᵃ.

6. *Frauenbeständigkeit im Gesamtabenteuer* 2, 117.

die frouwen sint ir muotes kranc,
als uns seit her Fridanc,
sie wæren alle stæte,
ob ir keiner hæte
ir libes noch ir minne.

vergl. Freid. 101, 3. 123, 21.

7. *Der ewigen wisheit betbüchlin (Basel* 1518 *in* 12*), daraus im Anzeiger von Mone* 3, 374.

Freidank spricht:

wiltu sin mit rûwen und gemach,
red lützel, verantwürt nit all sach,
vergib, übersich und gib dinen obren vor.
wo bös gesellschaft si, da hût dich vor.

8. *Hans Sachs (Nürnberg* 1558*)* 1, 371.

Freidank spricht 'schweigen ist gar gut,
reden besser, wer im recht thut'.

9. *J. Mathesius Sarepta in der* 15. *predigt:*

denn solche art an vater und muter, kind und kegeln nie gut ward, sang auch Freidank auf sein letzte fart.

Digitized by Google

LESARTEN.

1, 1. *überschrift*, Diz sint vrigedankes sprühe A, Frigedank B, Wie man . . . . Daz vindet . . . *abgerissen* D, Freidanc die gotlich lieb jn tichtens zwangk E, Wizzent frauwen vñ man Hie hebt sich h^{s} fridanc an I, Disz ist der frygedang a, Hie beginnet vrigedanc b.

1. 2. Merket. daz. bescheidenheit. Ob. allin. tugendin. di. cronen. treit. m.

2. tvgende ABCDHIMNQafghi, tugent ERgb. ein kron H.

3. berichtet ABCHILMNOPQRa, getichtet DEPgh, gemacht bfi, vridanc AHIMPQik, frigedang EBOCQag, fregedanc L, her frigedang D, her fridrang bf, der freydanck h.

4. mit *statt* von f. synen sinnen P. *hierauf in* K *zwei unechte zeilen*, Vor Maximianes lugene ir kint Merket dis und gebet es niht dem wint *mit der lateinischen übersetzung* Ergo legant pueri pro nugis Maximiani Quæ scribo, nec dent ventis . . . . (*unleserlich*) vel inani.

5. *die überschrift habe ich zugesetzt.* Von unseme h^{s}rrigote capitulū p'mum C. Wer gote dienet CDGO, Gote dienen ABHIMNPRaghi, Got zu denen i.

6. Deist A, Daz ist DILMNOPQa, Ist CBEik.

7. kurzen OPe.

8. ewigen EHIMOPe, ewige ABCGNabgk, ewichliken Q, ewige kron und i, ewige zyt ỹd h.

9. selbe *oder* selber (*und so ferner*) BCDEHINOPabikl, selben AMQe, sere G. gar *fehlt* DEGchk.

10. zimbert ABCDEGHILMNOPQab, buwet ehik, blibet l. ey *statt* den l.

11. 12. Eh 11. Wan E. vergeet h. 12. So weiss er nit b. *hierauf in* h *und* (*nach* 10) *in* i *zwei unechte zeilen* Wer weichen wil dem kunftigen (czukunftigen i) zorn Der volge Xps vnd seinē orden.

14. sich selben ACLM, sich selber DHINOg, den lip B.

15. lieb hat EF.

16. Des herze ACILMNOP, Sin herze c, Der BH. tugent HLP.

17. ane got sich wil ABCLMNOPQac, ane got wil sich I, sich ane got wil fghikl.

18. enmac CNQWabf, mac ABILMOPhikl. ere M.

19. furhte H.

2, 1. Daz wizzet ABCML, Daz wissent NORab, So wizzet H, wizzent D. Wizzent reht I, Furwar EQ. deist A, daz ist Ba, der ist BCDEI LMP, daz er ist H, er ist Rb. ein rehter *fehlt* l.

2. We dar leuet Q. nach CDEGMNQ in ABI.

Digitized by Google

4. *überschrift* Von demüt vnd hochfart R. heret H. guten H.
5. ouch alle hochgemuten H.
6. ist ABILMNOPafy (10982), enist Cbfy (*Frankf. hs*). versperret *y*.
6. 7. wan vor im ist verporgen nicht In alle herzen er auch sicht E.
8. 9. *umgesttell* f.
8. böse f. *die ganze zeile* Geoffenbart wirt vbel vnd gut K.
9. man gk. der vinster CGHhi, der vinstere BINOa*a*, der vinsteri L, der vinstern M, dem vinstërn f, dem vinst' gk, der vinsternisse A, der duysternisse b, dem dustern Q.
10. Was *statt* oder hi. im L, in dem *die übrigen*. erdaht ACDEHNg. gedaht BIMOQabf.
11. Es B. doch gar ACIMNOa, gar DE, doch HQhi, allez f, jme alles B, doch ze lest L, *fehlt* G. *hierauf in* H *noch vier unechte zeilen*, Wer ubel von dem andern sagt Dez wirt im zwir mere gesagt Ob sein zu gute wirt erdacht Daz wirt nicht zu lieht pracht.
12. 13. *fehlen* CDEF.
12. Al die AINOWabcef, Alle die BLh, Alle dise Hi. den lon B. *die ganze zeile* All welt von got lob empfacht P.
13. Von gote als si AMO, Von gote so si I, Von gote also sie Wa, Von gote als siz P. Von gode also he c, Als sie von got H, Als sie hie f, Wie sie den N, Dar noch als sú B, Nach dem als sy L. verdienet B HPRfhi.
14. 15. *fehlen* CD.
14. Vil ABHILMPWachi, Wie NO. ieman ALMNOP, iemanne la, es jeman Bci, manne it b, id ome Q, nymant H. *die ganze zeile* Der mensch lebt wol an missetat E.
15. Swer AIMQWak, Der BHLNOchi. sin BHLRNOachik. lat BHIQRW abhik. *die ganze zeile* Der al sein sach an got hie lat E.
15a b. G. 15b. guotes] gutz nach eren.
16. unde minnen ABCDEHMNOc, was wir ye beginnen E.
18. drov AL, drowe CH, drauwe IR, trouwen BDMNOPQ, tron a, tratz E. *überschrift* Von der wernde (=werlte) dümpheit R.
19. Der ist D. gegen got CDEN, hin ze gote ABILMOP.
20. sol D. ime ABDNO, in CILMPRa, got E.
21. enförchtet BCDNO.
22—27. *fehlen* CDEF.
22. aller minste Ba.
23. Vertriffet AM, Fürtriffet BLP, Vortriffet Oa, übertriffet N, De vordriuet Q. aller BLNOPQa, aller der A, al der M.
24. beschüf BPQ.
25. kunde BPQ.
26. oder *statt* noch H.
27. Ir keines ABP, Der keiner ILQ, Dekeiner MN. ein ILMN, einen *die übrigen*. *statt* flöch korn I.

3, 1. allen dingen hat R, hat allen dingen ABCDLMNOPQa, hat doch allen menschen E. gebn ABPQ.
2. Die maze ABEIHMNOPQW, Ir masse CD, Die sorge a. sullen CDI NOP, sollent R, solten ABLMa.
3. wider git CDEHILPQ, uns wider git MNO. *die ganze zeile* Got vns bezzer maze git AB.
4. Denn B. mezzen *fehlt* NO.
6. Alse sy uf den CD, Von rehte als sie vf den IM, Von rechte was sie vf

Digitized by Google

den L, Von recht sy auf den E, Von rechte als si den ABNOP. *die ganze zeile* Von rechte den acker den se seyget Q.

7. *so* ABLMNOP. ze rechte *statt* gerihte R. *die ganze zeile* Got wiert vrteil vber vns gehen E, Got wil vns sein riche geben D. 7. 8. *fehlen* Cl.
8. Dar nach als wir hier C, Dar nach als wir da (dar X) HNORX, Dar noch daz wir hie D, Nach dem als wir L, Dar nach als wir solten P. geleben C. *die ganze zeile* Als wir vmb ym verdin jm leben E, Als wir tn̄ vn̄ als wir lebn AB.
9. richtet BCFHILMNOPQbcg, richet Eaf. nach des menschen mut E.
10. ouch CHf, *fehlt bei den übrigen.* *die ganze zeile* Wie er sein herz finden tūt E, Vnd nymer (selten ghi) noch dem gude fghi.
11. 12. *so* CDHa, *fehlen* AB. Was man hie gūts vnd böss begat Got richtet das als das hertz stat F, Ein ieglicher lon enpfat Vil dikke als sin herze stat IMQg, Ein ieglicher man lon enpfat Vil dicke als ime sin herze stat M, Eyn yeglich mensche enpfat Darnach als ime sin herze stat NO, Ain yglicher lon enphat Darnach als im sin herze stat P, Ein ieglicher lon enpfaht Noch dem in sin herze stat L, in DEH *zweimal an verschiedenen stellen.* Ein ieglich lon enpfohet rat, *die andere zeile fehlt* D, Ein ytlich lon enpfehet rat Vil dicke also jme sein hertz stat E, Was hie der mensch auf erd beginnt Got richt als er sein herze fint E, Ein ieclicher lone enpfehet Vil dicke als ym das herze stet H.
13—20. *fehlen* CDEF.
13. ie *fehlt* Qbgi. vor den werken ILMNOPQfghi, vür die werk HQK.
14. ouch *fehlt* ghi.
15. herze AMN, herzen BGHILOP.
16. mohte ABHLMP, enmochte GINOQ, enmag R.
17. eins *fehlt* B. ghebidden Q.
18. Er wil BIMR. tuon *fehlt* NOQ. wan AIOPQ, dann GLNQ, denn B. rechtis R.
19. cleinez GIP. erbeten AMNO, erbede in G, erbete I, ghebede Q, erfunde B.
20. Swes ABG, Des ILMNOPQ. zo reichte G, von rehte O, in zō rehte ILPQ, ine von recht N, in AB. erbiten AP.
21. slahte CDILMNOPR, hande ABQ. R *hat die überschrift* Von gots verhengnisse.
22. Der D.
23. wol *fehlt* D. wol als er wil L.
24. Er ABLP, Und CDINOγ, *fehlt* E. ouch ABELMPQ, vns γ, *fehlt* CDI NO. übels CIOP. als vil I.
25—4, 5. *fehlen* B.
25. Recher CD, Und recher EILMNOP, Vnd rechte got R, Vnd richter A. halbes ACD, halbez IP, halb EL, alles MNOR. als er E. vermag DE.
26. So stunde (enstunde CM) die welt CILMNOPRγ. Die welt enstunt D, Die welt bestūnt F, Die werlet stvnde AE. nit ein halben E.
27. Und would G. pinen DINR, pine C, pin E, wizzen AGLMO, wesen (l. wizen) P, witten Q.

4, 1. So lange als CQ, Als lange als GH, Als lange ADEILMNO.
2. 3. A.
4. Hete ACD, Het H, Hetten E(122a)GLNOP. die helle D.
5. an vns gerochen D.
4. 5. Wer aber hat sein gebot zu prochen Das lest er auch nit vngerochen E (77b).

Digitized by Google

6. Die bvch ABIMN, Die buchir OR, Wan die buch C, Wan die bochir DE, Wanne die scrift H. saget H.
7. Da (Dort G) sie ein tag wol CG, Es sy ein tag DEH, Ein tac si da (dar M) AIMNO, Ein tag si dört wol B.

7a—m. GH *wo sie auf 7 folgen.*

7a. swarzez] swarz H, swarzer G.
7d. wirdet ye so G.
7e. So die grozzen sunder ir groz sunde lan H.
7f. han H.
7g. den] iren GH.
7h. als *fehlt* H.
7i. seines herren (*l.* heren) gaistes H, synes hertzen geistes G.
7k. er *fehlt* H. yn al ir H, yn alle ir G.
7l. der] ir GH.
7m. ist] werdent GH. wenne H.
8—11 *fehlen* CDE.
8. alle dinc ABILMNO, der it allit G, fordert allez daz er H. beschaffen B.
9. er rehte ABH, er (ers L) gar GILNO, gar er M, er P.
10. kraft H.
11. Dat Q. meisteil allez AIMN, meistlich alles O, meist alles GL, das meiste alles B, alles Q, als maisteil P, alles menschlichen H. wenen BILN, wvnne A, wonnen LO.
12. Man gibt CD, Man spricht E, Si iehent ABLMNO. dem menschen E. geben ABDEINP.
13. Hie grosse E. senftez CDELMNO, sanftez IR, senfte AB.
14. In ist C. ir senfte-ACILMNOP, die senfte B, ere D, gut leben E. nit BMN.
15. des *statt* da E. *die ganze zeile* Sie sin (sint D) doch dez dodez genoz CD.
16. Vil DEH, *fehlt bei den übrigen.* ie ABILMNOP, ouch D, *fehlt* EH.

16. 17. *lücke* C.

17. ezn kœmen] Es kument DE, Dar ein (*l.* en) kumen H, Mir geschehen A, Mir geschehe B, Da enwern I, Da enwaren M, Da enwerent N, Dar en weren Q, Da weren by R, Da warent P, Dan weren D, Es werent L. twelif b.
18. vergizzet gotes CP.
19. gottes CDILMNOPQ, doch gotes A, öch B.
21. süsser ogenblick P.
22. maniges-I.
23. Der BDNO. toren ABCIMNOPWa, dem toren R, einem doren E, in D.
24. brosmen CMQVγ(20743), brosemen BLW, brosem AHI, broseme a, brossemē O, brosamen DL, brosame N. die sint ABLM. vor *fehlt* A BLMNOP.
25. nieman obe dem tische (den dizschen A) ABINP, nieman ob tische a, nieman vbir (ubir dem R) tische OR, niemant uf dem tische CDHQ, ob dem tische nieman L.
26. geloben CDRI, gelouben b, gelauben Hk, gheloven Q, geheizen ABIM ag, geheischen (*l.* geheissen) O, verheissen LMNOhi. alle gote ABC DHILag, got alle M, oft got i, got h. vil me l.
27. Dan C, Danne D, Wan k, Dan eimer (*l.* iemer) A, Dan jemer B, Dann ymer LMNO, Den iemer a, Denne jemer g, Den ieman HQi. mit den werken erge ABCDILMNO, mit den werken begher (*l.* bege) Q, mit den worten erge D, doch das werk erge g, das werk erge k,

Digitized by Google

werke darnach ge l, die werk begett i, an den berken weget (werken beget) H.

5, 2. Ern ACGHI, Er ne M, Er BNO. tůge B. doch *fehlt* I. eteswenne CI, eteswanne A, etswenne H, ettewenne B, ettewan NO, ettewanne M, etwanne DE, ichteswanne Q, yeteswat G.
3. 4. A. *fehlen* CDEF.
3. gȳtat AG, gut dat MQ, gut tett NO, gütdete B, gutes H.
4. Deū B. des de M. zer helle ABH, zu der helle OQ, zu hellen N, to werlde M.
5. noch (*l.* nach) recht g. kan CDEHgk, enkan b, mac ABILMNOPakbi.
6. doch ABCDEHgkhi, iedoch L, dennoch I, dannach MNO. nach rehte AB CDEIgki, dem rechten noch (*l.* nach) H, nach rechtem h, rechte a.
7. 8. *umgestellt* O.
8. man m. *die ganze zeile* Was guts der mensch auf erd begat E.
9. Dekeiner BO, Die keiner CDR, Nie keiner A, Noch keiner I, Keiner HN P, Dechein L. hande CDH, slachte *die übrigen*.
10. Ungerochen nit CP, Ungerochen ovch A, Ouch ungerochen BMO, auch unvergolden R. bestat ABCMPR, stat O. *die ganze zeile* Er ouch ungerochen lat IHLN.
11. niht ABMPa, niht mer I, nieman LNO. *die ganze zeile die auf* 3, 2 *folgt*, Kein schopf sein pot nit vbergat E, Der nichein sin gebot vbir gat C, Der (Der da H) keines sin gebot DH.
12. Wenne B. der mensche den ABCDEIMNR, dz mensche dz a, der den L. bescaffē B.
13. Visch vogele vnd dier CDEH, vische. worme. vogele vū tier AB, Vische vogele würme und tier ILMNOPQafgk, Visch fögel vnreyne thier h, Uisch vogel vnd vnreyn thier i, Vissze fügel v ander dyer l, Idt is manche vogel und dier G. *vergl.* 10, 13.
14. die *fehlt* ABIPa. haben CEI, hebben Q, hauent G, hant ACMNOPa, haltent BDHabi. bas ir reht ABa. wier E, wir *die übrigen*.
15. horte ABCDEIMNOa, gehorde Q, erhoirde G, erhört LP. Moyses AC DEH, Moises *die übrigen*.
16. Da AC. intet C.
17. reinez CDEHIPR, reine ABGMa, rein L.
18. Ez *statt* des I. an gebet DR.
19. gebet DEGHR.
20. furgang R.
20 a b. CGH.
20 a. beden G.
21. 22. *fehlen* CDE.
21. Mennegeliches A, Menigliches a, Mengelichs B, Menliches I, Manliches LP Q, Aines ieclichen H, Mentscheliches R. gewissenheit ABLMNOPQR, gewissentheit a, gewisseheit H, witzekeit I.
22. sunden Q. trayt H.
23—26. *fehlen* CDE.
23. *grosszer anfangsbuchstabe* AGIMNO. Wiste got AHNQ, Wuste got G, Weste got e I, Wiste e got MP, Wisze got weiz O. allez das AB IMNOQ, alle die G, allez e ez dan H.
24. E er iht geschufe AIM, E er icht geschuff P, E er ut beschuff B, E erz geschuof N, E ez geschuf H, Ee hie yr yet geschoiff G, De he iw geschop Q. wist's nicht AMP, weste ers niht I, wust ers nicht N, wyst he is nycht G, wiste he nicht Q, weis er niht B. *die ganze zeile* Ee ers geschuffe als man icht (*l.* gicht) O.

Digitized by Google

25. Die wisen iehent ABI, Ja die wisen jehent NOPQ, Ja fur war H, Ja vur (*l.* vur war) G. wiste AGQ, wisse B, wist ez P, weste ez I, wisze iz O, wuste es N. *die ganze zeile* Ja er wiste [ye er wiste wol M.
26. Was B. geschach BGHIQ, was AMNOPQ. und AIMNO, und noch Q, vnd yemer P, oder BH, ader noch G.

6, 1—12. *lücke* C.
1. Got *fehlt* H. hymels BE. erden ABEGQ, erde DIP. umberinc A GN, vmbring D, vmring E, um̄erinc O, al vmb ze ring P, sein umb zu ring H, v̈mme vienc IMQ.
2. Geschuoff und dariu (dar inne ABM) ABGEN, Schůfft vn̄ dar jnne D, Beschuff vnd darin P, Geschuof dar ynne O, Vn̄ geschůf dor in I, Vnde dar yn̄e schop Q, Got beschuf darin H.
3. Er DEGH, Got der O, Got ABMNOPQ, Vn̄ I. schvf ALQ. deu DE, ein BHNP, einen AGIMOQ.
4. sine ABMOQ.
5. schůff D.
6. süenen] versunen *alle.*
7. wiste ADGOP, weste EHI, wuste BN, weisz L. wol iren neyt und hass EH, wol nyt vnd hass D, ir strit wol vn̄ ir haz AIP, orē strid wol vn̄ had Q, irn strit vnd irn has BMNO, wail yeren yersten stryt G.
8. geschv̊fe AIO, geschůff BDEGHMNQ, beschuff P. und ouch yeren nyt G.
9. 10. *fehlen* G.
9. Beschuff P. swer A. scheydet DE (*vergl. Walther* 16, 31), schuldic *die übrigen.*
10. tůt D, tü E, scheide *die übrigen.* was ouch D. dar A.
11. kan DEH, mac *die übrigen.*
12. Juden Cristen G.
13. Wan ADIMNQ, Wann P, Wen Q, Wanne B, Dan O, Danne H. beschaffen P.
14. iemens M, iemans EIL, iemannes AC, yemandes HQ, mannes NO, niemans D, iren B. *die ganze zeile* Vnd allü ding an im stat GP.
15. wol *fehlt* MQ. iren ersten GH.
16. geschv̊fe AM, geschuoff BHINQ, beschuff P. ouch [*fehlt* GHQ. iren ersten neyt H.
18. Vnd CDEG, *fehlt bei den übrigen.* Der CDE, daz *die übrigen.* si ze genode B, si ze gnaden AGN, zu gnaden (gnade R) si CIP, zů gnad E, zu gnaden DHO.
19. Der H.
20. tv̊n wol C, wol tun EH, tun D, und sol tv̊n ABINP, don vnde sol M.
21. sinem HN. beschoppfede B.
22. alle CEP, allen Q, allez ABDIMNO. gedünken E.
23. wil H. haven ABDEMNOh, offen a, topf Ci, kopf H. gesprechen ACi, sprechen *die übrigen.*
24. Vnd wil H. herre hi. zubrechen Hhi.
25. 26. *fehlen* BDE.
25. Niht mer Cah, Niht me fg, Niht i, Noch minre A, Als (Also NR) lutzel ILMNOR, Als luttik Q. moge wir ACI, mogen wir MNO, en mogen f.
26. gesprechen CHN, sprechen *die übrigen.* uns *fehlt* Q. *die ganze zeile* Wen (Wer *l.* Wen h) vns kumet sin gebot fghi.
27—7, 3. *lücke* C.

Digitized by Google

7, 1. Er wirt vil (vil *fehlt* DQ, doch E) lihte DEILMNOPQR, Vil lihte er wirt A, Vil lihte wirt er B.
2. gleich her E.
3. ie ILMNPQR, alles B, *fehlt* AD, *die ganze zeile* So get es vber in D, So erget es doch vber in E.
4. 5 *in diesem zusammenhang* GILMNOQR, *fehlen* ABDE *und fallen in die lücke von* C.
4. ein *fehlt* R.
5. Obe GR. schuldich G.
5 a b. G *in diesem zusammenhang.*
6. *überschrift* Von Adame und Even CE, von Adam D, Von drien mönschen die one menlichen somen geborn sint B. *rother anfangsbuchstabe* AB.
8. seyt H, sint C, *fehlt bei den übrigen.* gewůnnen C.
8. 9. Eva nach den zyten Genomē wart vs Adams syten DE.
9. Payde sint si H. megeden BLMP, meiden GI, megede ANO, *die zeile fehlt* C.
10—13. *fehlen* G.
10. do CEIMQ, da ABO, *fehlt* BDNR. reine CDEHa, maget A, ein maget ILMPQ, die maget BNR.
11. *so* C, Do adam und eva worden par E, Do adam vñ eva von wart geborn D. Do was Adam von sünden bar *die übrigen*, *doch fehlt* von B.
12. magettȳm A. *die ganze zeile* So verlorn si iren magetvm H.
14. gar ane list Q.
15. Vnd do was maget ACMNOQ, Vnd doch was maget BHIa, Vnd je was maget P, Die was maget D, Ind do mait was G.
16. Kvscheheit A, kuscheit *die übrigen.*
17. die crone B. ob allen megeden ABGI, über alle megede HLMNOPa. *hierauf in* P (2, 153), *wo ein abschnitt geschlossen wird, ein unechter zusatz*, An missewende Got uns sin segen sende.
18—8, 3. *lücke* C.
18. *rother anfangsbuchstabe* AM. reiner AGMO, reine BDEINQ.
19. verraten von (mit ILMNO) der DEGHILMNO, Verstozen durch sin AB.
20. Eve *fehlt* ANP. wart DE, so wart ABGLNOP, wart so M, wart so gar H.
21. hete ABH.
22. die *statt* si H. vor den H, ind vur den G.
23. Aller DEBLNPQ, Al der AM, Aller der HI.
24. Was DEG.
25. Für alle BINO, Vor allen AGHILMPQ, Von allen DE.

8, 1. gotelichen ABDEIMNOQ, sinen gotlichen G, seinem gotleichen H.
2. vnsern DEH, vnsen G, den ABILMNOPQ. rehte *fehlt* D.
3. wider *fehlt* N. *hierauf in* H *ein unechter zusatz*, Daz ist von gotz wunder Die solt du merken besunder.
4. *rother anfangsbuchstabe* BP. *fehlt* CDEGHIMNO.
5—25. *lücke* C.
7. syt noch ee E. *die ganze zeile* Die man e noch seint nye vernam H.
8. beschaffen H.
10. 11. *umgestellt* H.
10. daz en niht I.
11. sit ABINOP, sint M, ye GH, *fehlt* DE. oder DEH, ald P, ader G, vñ ABIMNOa. ym H.
12. 13. *fehlen* DE.

Digitized by Google

12. endunket N.
13. meit ein kint I.
14. Nieman ABDEIMNOP, Nymant auch H, Ouch nieman L. ein wunder HI.
15. vys (ûz) dem G.
16. allez *fehlt* H.
17. enist M. wonders nit DE, des wunders niht AMNOQa, keins wunders nút Bγ (18701), keines wunders HIP.
18. ze allen ziten AEINOPa, to manegen ziten M, alle zit B, alle tage γ (18701).
19. Gros BDE, Grozer Aa, Manic gros IMNOPγ (18702).
20. die himelzeichen DEG, der hiemele zeichen ABHILMNOP, de hymmel mit tekē Q, der himelichen a.
21. Das sie BEGHI, Das die ALNOa, Die P, Vnd D. vmbe sam EABa, al vmb sam Gb, vme als MO, vñ (*l.* umb) als D, vm als ob IP, reht als H, als LN.
22. der steren E, der sterne HP, vnd sternen B, die sternen G, st^{r}ren AO, sternen INaγ (18706), vnd der D. *die ganze zeile* Der sunnen sterne manen schyn Q.
23. Was gelichet A.
24. donre IM, tonre L, tv̄nrre A, dundre N, dunder B, doner EOγ (18708), toren a, durne P, dvrne D, dem H.
25. tvt ABDEIP, heisset GLNOaγ (18709). ertrich DEGINO, erterich a, ertriche ABM. alles ABDELNO, allez MPa, *fehlt* I. erwagen I. *die ganze zeile* Er let daz allez allaine wagen H.
26. 27. *fehlen* CDE.
26. vergan Q.
27. schoners ABMNOP, schon^{t} Q, reinez I, scheiden a.

9, 1. 2 *fehlen* CDE.
1. diz AIMOP, daz BHa. samt ABIMOPa, sament N, gar B, *fehlt* HQ. Daz ist Ha, So ist IM, So ist (enist N) ez ABNOPQ. wider *fehlt* Q. der ersten APa, die ersten HMO, die erste INQ, der erden L. ein niht AHMNO, enniht IL, ain wiht P.
3. 4. DEFγ (18718—19, *wo der spruch ausdrücklich dem Freidank beigelegt wird.*)
4. gen in ist Eγ.
5. *rother anfangsbuchstabe* AMOP, *in* B *ist platz dafür gelassen*, R *hat die überschrift* Von der gotheit.
6. hœret BCDGILOQ, gehoret E, horte AH, hœrent NP. nicht dar ABLM NO. ie *fehlt* I.
8. kein ABG, dekein I, dehein MN, dekeine O, eyn Q, ich (*l.* icht) ein C, *die ganze zeile* Der E dann dye mutt^{s} were DE, kein kint der mut^{s} were H.
9. gotis CDE, sinre *die übrigen.* der *fehlt* E.
10. die ist C, ist *die übrigen.* so ho AB, alz ho P, also hoh LMNOQ, also CDEGH.
11. und antwurt N.
12. So ist GHLMNOP, Als ist C, Das ist DE, So *und darüber geschrieben von späterer hand* al ist I, Ist ABQ. gotleich sein gepurt H.
13. geburt *fehlt* H. wil wol Q.
14. Fragen AR. so wat man f. *die ganze zeile* Dat me vragen vñ van or spreken sol Q.
15. *rother anfangsbuchstabe* A.

Digitized by Google

16. allez leit BDEH, alle leit ACIMP, leit NOQ.
17—20 *fehlen* CDE.
19. Even OQ, Evam AHI, Eva B. Adamen N. *die ganze zeile* Der Adam (Adame M) ind Even verriet GM.
20. Do er si (Do er I) von dem AGHILMNOQ, Das mã su von dem B.
22. Adams ABCDEILMNOPQ, adams vnd euen H, yrer beyder G.
23. der *statt* siner R. marter BCHILM, martel ADENOP, martilien G. er hie C.
24. Des DE. die CDEMPQ, al (alle I) die AI, alle BHLNO.
25. cristes tot tote AO, crists tot totte M, crists tot dœttete N, ypuč det (*l.* dot) dodete D, *Xρc* dot dodede Q, criste tot tött P, cristis tot totit C, Cristes tot getottet H, cristus tot totet E, cristus dote B. *vergl. Walther* 4,28.
26. sanfte BCPR, sanft H, senfte I, samfte ANO, *fehlt* DE. komen BDIN, kome H, kum E, quã A, quamen COP. uz der CHB, vz aller D, aus der hellen E, *die ganze zeile* Vertreyff sus komen wir vys der noit G.

10, 1. redeliche C, redlich E, reineclichen BGIO, reinecliche A, reineclich N, reinlichen M, recht wirdicleich H, *die ganze zeile* Ist yss daz wir rechte leben R, Dar noch dz wir dan leben D.
2. und *fehlt* D.
3. Obe sie NO. rivwent ABMNOP, rũwin CDEH, ruwet GI.
4. nuwent ABMNP, nuwen CDEH, irnuwent O, vornowen Q, vernũwet I. *die ganze zeile* Off man sy neit weder vernuwet G.
5. 6. *fehlen* CDENH.
5. Erbarmunge GHR.
6. Von helle vns alle AIP, Von helle vns gar B, Von belle vns MO, Von der helle vns HR, *die ganze zeile* Vyl mancheme hyn geholpen hait G. *hierauf hat* H *noch zwei unechte zeilen* Ware rewe peiht vnd rat Vil manigen hi (*l.* hilft) und geholfen hat.
7—16. *fehlen* ABF.
7. *überschrift* Von den geisten R. *rother anfangsbuchstabe* IMNOP. slachte CLMNOP, hande DFQ, leie I.
9. uch CDR, *fehlt bei den übrigen.*
10. Ob ichz vor gote tũn sol I.
11. mogin OR, mœgent DMN, in mügin C, künnen I. gesterben DP.
12. selen DR. rehte *fehlt* M. alsam CIMNOPQR, also DFR, *fehlt* M.
13. Vische vogele Q, wisse (*l.* vische) würme vogele C, wise werent (*l.* vische würme) vogel DF, Vische vogel würme GIMNOP. *vergl.* 5,13.
14. diu *fehlt* P. en han CG, on habin OQ, haben IMNP, hant D. wier] wir *alle.*
15. namen CDF, art N, amt LMOPQ.
16. und sele R. sterbent CDFMNOP, die ersterben L, dersteruen Q, stirbet I. samen CDF, samt LMOPQ, entsamt I, ein fart N.
17. *überschrift* Von gottes geburt CD, Von dem gotz wort E. *rother anfangsbuchstabe* ABCDEIMNOP. leie CDE, slahte ABIMNOPa, hande HQ.
18. Die H. cristen juden (vnd EO) heiden ACDELMNOPa, cristen heiden iuden HQ, juden cristen heiden BGL.
19. ouch *fehlt* DEGIMNOR. slahte CIMNOPRa, schacht (*l.* slacht) E, hande ABDGHQ.
20. sprechent D. dat G.
21. Der O.
22. So H. wollent alle ABCILMNOPQa, wollent doch alle D, sollen doch alle E, wollen sie alle H. leben E.

Digitized by Google

23. den kinden ABCEILNOPa, sinen kinden MQ, den dreyen H.
24. enhoret BCGOa, horet AIMNPQ, gehoret EHR. tôren *fehlt* G. fragē AH.
25. Si ABILMNOPa, Jecleichen H, Yekliche die G. nu ir O.
25. 26. *fehlen* CDE.
26. Mine ABINOQ, Min MPR, Meinen H, Mit a. cristen ABILMNO, cristan P, Xpenheit QR, Criste gelauben H. numer QR.

11, 1. 2. *fehlen* EQ.
1. gote CDILMNOPR, criste A, den cristen B.
2. sol CDER, muoss ILN, muoss ouch ABMO. cristenen C.
3—12. *fehlen* CDE.
3. *rother anfangsbuchstabe* AB. Wo BLMa, War IHNO. uff HMNOQa. lige ABNOa, liget M, lit IL.
4. Vñ ABH, Oder INOQa, of M. daz ist mir unkunt Ba.
5. der sin (sint M) ABIO, sin Na, sint Q.
6. mitten ABHNO, enmitten LM, do mittene I, da mydden Q. drinne AN, dar inne H, do inne BOa, ynne Q, *fehlt* L.
7. Deist A, Daz ist *die übrigen, und so gewöhnlich.*
8. Das himel ist ILMQ, Daz der himel sey H, Das ist himel N, Ist hiemel AB, Der himel ist O. obe Aa, oben BHIMQa.
9. Vnde doch ABHMNOQ, Vnd auch I, Das a.
10. Vnd doch der a.
11. mich des ABQ.
12. deist ein ABHIMQa, dast L, das ist nit NO.
13. 14. *fehlen* CD.
13. An c. hende ABNOa, hant EHL, handen Mc, henden IQ. allez HIa, alles ABELMNO.
14. beschaffen EH.
15—20. MPQ.
16. Ez si P.
18. sin gericht PQ.
20. drin P, da inne M. *die ganze zeile* lfft god dar nicht anne were Q.
21. 22. DEFa.
22. Das was a.
23. *rother anfangsbuchstabe* AB. geschepfede ABCGMNOPQ, zu schaffen DE (109a), geschaffens H. vollen G. *die ganze zeile* Got ist der ware schopfer reich E (82a).
24. schepfet ABCE (82a) IMNO, schaffet E (109a), schaffen (*l.* schaffet) D, schöpfet ez PQ, gescheffi es G, machet H. allez ABCDE (109a) HIM NOP, alle Q, doch gar E (82a).
25. wibe AI, wip CDE (109b) P, wiben BGHMNOQ. od^{5} A. manne AE (109a) IP, mannen BDGHMNOQ. *die ganze zeile* An weybes pild vnd an dem man E (82b).
26. Vnd^{5} ABOP, Vnder den CDE (82b *und* 109a) IQ, Vndern G. spanne A BCEMP, spannen DGHNO.

12, 1. Hat ir keines D. Hat ir keiner E (109b), Hat neheines AM, Hat enkeines B, Hait die geynes G, Het keins P, Hat keiner H, Hat keins dem andern E (82b), Hat sie keinen C, Und enhat deheins N, Und enhat doch keines O, Ir keinez hat I, Neyner hefft Q.
2. ein wunder grosser CGHINO, ein wunder meriz M, ein grosser wunder E (82b *und* 109b) P, grosser wunder D, ein merre (merrer B) wunder AB.

Digitized by Google

3. stimmen CFHMNO, stummē D, frumen E (109ᵇ), stimme ABQ. merken wir H.
4. Die GNOP. hauens al G.
5—8. *fehlen* CD.
5. Manic hvndert slahte ABMNOPQ[1], Manic hundert schöne I, Wol tausend hande E, Manic tusent H.
7. Deheiner BNO, keiner HIP, Neheiner A, Neyner M. slachte IMNOPQ, hande ABH. *die ganze zeile* Keyne von gruner farbe gar E.
8. Gleich der (dem MN, den O) andern HIPQ, Der andern geliche A, Der ander glich B. *die ganze zeile* Ist gleich der andern nemet war E.
9. 10. MPQ.
9. neynerley dinc Q.
11. 12. MQ, *wo sie in diesem zusammenhang stehen. hierauf folgt in der ersten ausgabe eine unechte stelle die nur in* NO 3840—3875 *vorkommt. rothe überschrift* von dem aue maria O, *fehlt* N.

Ave Maria das ist ein gruos.
Der tett uns maniger sorgen (sunde O) buos.
Er suenete den menschen und got.
Die willen (wile O) brachen sin gebot.
Mit dem gruos (gruose O) wart verkorn.
Adams (Adam O) schulde und gottes zorn.
Durch den grus wart uffgetan.
Der hymel das er mus offen stan.
Mit dem grus (deme grusse O) das erging.
Das got die menschen (menscheit O) empfing.
Als lip und sele ein mensch (mensche O) ist.
Als (Alse O) wart got und mensch (mensche O) crist.
Den die (du O) maget gebere.
On leit und on swere.
Des (Der O) martel (merteler O) lost (loste O) uns alle. *vergl.* 20, 16. 17.
Von Adams valle.
Wellich sunder dich des grusses mane.
Dem hilff du frowe und gedenck daran (darane O).
Maria megde cron (crone O).
Maria frouwe lon (lone O).
Allen den die dich eren.
Und din lop gerne (*fehlt* O) meren.
Mensche und alle himelschar (himelsche schar O).
Mœgen dich nit volle loben gar.
Es enwart nie lop so lobesam.
So das dich got zu muotter nam.
Erwelte (Erwelt O) uss allen wiben.
Frouwe hilff vertriben
Min (Mine O) manigfalt (manigfeldige O) missetat.
Die myn lip begangen (begangen min lip O) hat.
Maria cristus muotter.
Wes du gerest das tuot er.
Bitt in frouwe reine.
Umb (Umbe O) die cristenheit al (alle O) gemeine.
Sie sint (sin O) lebendig oder tot.
So hilff in allen usser not.

Digitized by Google

13, 23. *überschrift* Von der messe B, Von der gotheit O, Von gottes kraft R.
24. So hoch ist dif lanc vñ (oder I) breit AHIR, Doch (*l.* Hoch) ist tieff lang vnd breit a, So hoch ist tief vnd breit L, So hoch is lanck vn breyt Q, So lang tief ist vnd breit B, So lang ist hoch tieff vnd brait P, Ist hoch lang wiht vñ breit D, Ist. . hoch diff. . . D*, Ist hoch die tieff lange vnd preit E, Ist auch tief lanc vnd breit C.

14, 1. Mügen H. sins wonders RQ.
2. ist gar wit H.
3. ir *fehlt* a. zů allen Qa.
4. Des ACDEHIMNOPRa, Vnd B, Doch L. hat BCHLMP, enhat *die übrigen*, er I. dester NP.
5. davon CDD²E, von ir *die übrigen*. sicht E.
6. Dem wurme ABCIL, Dem gewurme H, Den wurmen OPR.
7. si doch ABHMNOa, doch C, doch immer L, doch like Q. eyne a. *die ganze zeile* Da blybet sy von reine D, Do pey pleybet sy rein E.
9. reine doch hin dan C, reine doch von dan D, sich rein von dan E, raine dennoch dan H, doch reine hindan I, doch reine von dan D²BN, si doch reine dan A, sich doch rein hin dan LMOPa.
10. Was CDEa, Was sund Z, Als (Also R) ist swas ABLMNOPQR, Also ist ez was H. auch CE, noch D, dach D*, *fehlt bei den übrigen*.
11. Die messe reine doch CR, Die messe reine vnd doch P, Die messe doch reine ABDHLQZ, Die messe reine MOa, Die reine messe N, Die messe immer reine I, Doch die mess albeg rein E. stat Z.
12. Sy C. enkan CINQR. geswachen ABILMNOPQ, geswechen H, swachen a, doch geswachen C.
13. Noch nieman Q.
15. die *fehlt* L. luter DE.
16. hat H.
17. alle hiemel D, alle himelesche ABCEMNO, alles himelisch I, allez hymels a.
18. Engegene Ga. vrauden Q. nyget a. *in* G *fehlen nicht blosz* 13, 23—14, 15, *sondern auch* 16. 17, *so dass* 18. 19 *ohne zusammenhang da stehen, sie beginnen aber mit einem rothen anfangsbuchstaben; wahrscheinlich ist ein stück aus der quelle von* G *ausgefallen. vergl. anm. zu* 15, 15.
19. Wen Q. si BDELMNOPR, die wort ACGHQ, das wort a. gein DE. stiget a.
20. von CDEHIM, mit ABNOP.
21. Eine Q.
22. zu loben H. vnd eren C.
23. Der cristen AEHLMNOPQ, Der cristenin C, Den cristen I, Der kristenheit B. selden A. zu meren EH, meren ABCLMNOPQ, gemeren I, ermeren R. *die ganze zeile* Vnd sein gotliches lop meren D.
24. crütze *statt* dritte R. aller ABCILMNOPQ, allen H, der D. seli C. zu trost H.
25. Die werden soln ABCILMNOP, Die da sü'len werden H, Der werdent vil DE. von pine CE, von pin NO, von pinen DQ, von wize AILM, vz der wysz P, von liden B. *die ganze zeile* Die von der pinen werden irlost R.
26. vor DD*a.
27. jm *statt* dem H. merre AB, mer OP, me ILN, *fehlt* a. bi ABLMPa, hinder GHINO. *die ganze zeile* Daz ir wirt me demi bi der tůri C, So wirt jm me den pey der tur E, Es were wesser er were vor dē tor D.

Digitized by Google

15, 2. Mit dem glouben wa (als a) er stat CDEa, Mit deme gelouuen wan hie (= he) dar gait G, Der mit rechtem gelauben da stat H, Mit (Nach I) dem herzen als (wie L) er da (dar Q) stat ILMNOPQ, Da nach als im daz berze stat AB.

3. Vñ koment DE, Koment ABMO, Kument I, Komet Q, Kement LNP, Wanne kemen H, Wan kümit C. tausend hundert H.

4. Yegelicher hat D, Ytlicher hat E, Ir icleich hat C, Iegelichem wirt ABI LMNPa, Islikem wart Q, Ir iglichem wirt R, Ainem ieclichen wird H. die CEMN, der D, sin ABHILPQ.

5. tausent H, tusent selen *die übrigen*

6. Iegelicher ADGHILOPa, Islicher CQ, Ieglichem BM. sele ir CHLa, selen yr G, selen der D, eine ganze AMNOPQR, eine I, sine B. misse Q, *fehlt* M. zu hilfe kumet H.

7. 8. CDEF (*nur in der ausgabe von* 1508) GH, *in* CG *folgen sie auf* 14.

7. oder CEGH, in der D, vor der F.

9. *die zeile fehlt* D. bedarf EILMPγ (11670), darf FH, bedarft C, bedorfte ABGQ, bedorffte NO. reine ABGIMNPQ, reinekeit CEFHLO, reinung γ.

10. Dar in ABCEIMNOP, Da in L, In daz γ. got CEGHγ, crist *die übrigen*. komen ABCGILMNOP, wonen DH. *die ganze zeile* Dar cristus suluen yñe wonen scal Q.

11. Der priester G. sünde *fehlt* G. da ein H, dar Q.

12. Swenner ABCLMPQ, Wanne er HNO, So er DEIR. engels ABCEG IM, engelscher NO, geistlicher H. wyse G.

13. Zu H.

14. Vur alle ABCDGHIMNP, Von allen E, Vor allen O. cristen ACEI LMOP, cristenheit N, menschen DH, herren B. hin *fehlt* DN. *die ganze zeile* Von der cristenheit to gode Q.

15—22. *fehlen* CDE. 15—20 *fehlen auch* G, *aber* 21. 22 *stehen dort ohne zusammenhang mit einem rothen anfangsbuchstaben. vergl. anm zu* 14, 18.

15. Vnd hat H.

16. So man H. trahte AMOa, trahten BLNP, gerihte HIR.

17. Da mac ABLP, Da enmac MO, Dann mag (*l.* Da enmag) N. volle AB La, vollen OR, wullen (*l.* vollen) M, wol HNP.

20. ze lobe P.

21. der *fehlt* a. myssen G.

22. ein *fehlt* ABIMP.

23. *überschrift* Von den pfaffen C *cap.* 46, *cap.* 45 D, Wie man die pfaffen eren sol E, Von der pfaffheit R. die *fehlt* HLR. pfaffen CDEGHILN OQ, pfafheit ABMR.

24. Si künnen CDELNO, Wanne (Want G) si kunnen GH, Die künnen I, Die kan AaM. daz beste CD, uns daz beste EIR, wol daz beste ANOa, vns wol daz beste B, uns daz beste wol R, vns vil wol L, *die ganze zeile* De dat beste konen leren Q.

25. Wir mugen ir helffe CDE, Ir hulpen wir neit mogen G, Ir helfe muge (mugen Na, inmugen O, ne muge M) wir ABHINOMRa.

26. So wir ABCDEILMNPQ, Wanne wir H, Sit wir O. vrone spise A BDMa, fron spise P, fronen spise EILO, vromin (*l.* vronin) spise C, frowe spise a, vrauwen spise Q, frouiden spise N, waren speise H.

26a—d. GH *in diesem zusammenhang.*

26a. selik H.

26b. De de G. boicheurich G.

26c. Den bucherich man eren solde baz G.

26d. eyn ander lere guldyn G.

Digitized by Google

27—16, 4 *fehlen* CDEGa.
27. frone spise M, der frone spise B, der fronen spise HL, vroner spise AH IN, fromer (*l.* froner) spise O. ze rehte BQ.

16, 1. Wer der ist B. wol *fehlt* NO.
3. Wie dicke H. der BILP, er *die übrigen.* sy nympt H. ir ungewert HL
5. Der bedarf ABCDEGLMP, Der endarf N, Dern bedarf IO. *die ganze zeile* Der sol sie kauffen niht H.
6. licham BCGILMOm, lichamen A, lichname N, leichnam H. bihte AB IO, bicht HMNP.
7. die *fehlt* m.
8. Der CDEGH, *fehlt bei den übrigen.* ist ACEGHLMNOP, sint BDQ.
10. Seyt G.
11. man iemer CQa, man ye sa P, man je so GBNO, man ydoch H, man ie M, man albegen E, man zů hant I, man doch nit A, da man nach (*l.* man da nach) L. scheiden BCGHILMNOP, schelten A, seggen Q.
12. gestan ABCILMOPa, bestan Q, ston N. *die ganze zeile* Sollen si an einander pey bestan E.
14. 15. *fehlen* D.
14. sünden me ACEG, svnde me BHIMQ, mer sunde NOQ.
15 Dan BCD*EGMNO, Danne AI, Den H, Wen Q. d's A, der es CEGIMN OQ, der es recht B, der es wol H.
16. 17. *fehlen* CDD*EF.
16. der *fehlt* B. sunde NO.
17. Wan AGHMNOP, Wanne I, Wen Q, Dan B. wiblin AGN, wibelinen M, wiben BOP, den wiben I, weibes name H, wynes liue Q. in beschicht B.
18. hebent ABHIMP, hebbet Q, habent C, hant D, haben EGNO einen E, iren D, manigen ABCGHIMNOP.
19. Da maniger vnder (inne N) tot CEGNO, Da maneger tod vnder M, Da mannich vmme dot Q, Da manig gebur dot D, Dar vnder maniger tot IP, Da viel volkes tot AB. lit DEGMO.
20—23. *fehlen* CDEF.
20. ist GHINOP, daz ist M, sint B, die sint A. eyn spil M.
21. sunden BH.
22. Des G. manec ABHMPQ, ein NO, der I. nit schammet N.
23. Des verlurn pfaffen (die pfaffen MNO) GMNOPQ. Des phaffen verlvrn AI, Dar ein pfaffe verlür H, Do ein pfaffe verlúre B. ere vñ amt ABIMN, or ere vñ or ampt O, ir ampt O, sein ampt H.
24. *überschrift* Von der selen BDEM, Daz ist von den (*so*) sele H. *rother anfangsbuchstabe* BDHIMNOP. der schepfet ABCDEIMQ, geschöpfet N, geschefft G, schaffet P, schaft H. zů aller zit CDEGLP, alle zit ABEMOQ.
25. sele CDEGIMOQ, selen ABH, geist N. die er CE(82a)GILOQ, der M, er N, wan er dy DE(109b). git CDE(109b)G, in git I, givzzet vñ git ABLMNOPQ, genzzet *corr.* genizet vñ geit H, schopfet vnd geit E(82a).

17, 1. In menschen ABE(82a)ILM, In den menschen E(109b)HP, In deme menschen CGO, Zu dem menschen D, In cleine menschen N, Jw menschen Q. da si ABCGHILO, daz sy DE (*beidemal*), daz dü P.
2. Wa ABCEHILMNOPQ, Wo myede D, Ind G. die sele ye H. den gotes zorn P.
3. So sy L. wirt ACDE(109b), würde GI, wurt MNOP, were Q. *die ganze zeile* Ee si wirt zu der werlt geporn E(82b). *die zeile fehlt* BH.
4. Diese ACDE(109b)LMNOP, die BGHI. di ist AC. vns ein dorn CE (109a), vns gar ein dorn D, ein dorn ABILMNOP, ein zorn G, verlorn Q. *in* H *folgt darauf eine dritte ungehörige zeile,* Wie die wirt verlorn. *in*

Digitized by Google

E(82b) *ein unechter zusatz*, Dj frag dj wiert auch fur gehalten Allen menschen jungen vnd alten.

5. Cristen. juden. heiden ABGILNOP, Cristen juden unde (und auch H) heiden HMQ, All cristen juden vnd die heiden E (82b), Juden cristen (vnd CE 109b) heiden DCE(109b).
6. Die mögent D, Die enmugen C, Mugent ABLMP, Mügen INQ. es nit CD, des nicht Q, iz senfte nit O, ez nit sanft P, ir sanfte nit N, sanfte niht ABGILM, die frage nit E(82b). gescheiden BILNO.
7. Vnd wie CH. die selen syn G.
8. seit ABE(109b)GHIMNOP, insagt C, seite D. mir *fehlt* D. *die ganze zeile* Das kan nit wissen weyb noch man E(82b).
9. Ind off G.
10. enkunde ABCGc, könde DHILM, enmöchte N, mochte OP. den schin B.
11. gegrifen CDEGIL.
12. grosser wunder CDE(109b)G, ein grosser wunder E(82b), ein wunder grosser INO, ein wunder merres AMP. *die ganze zeile* Wie mohten wunders mer geschehen H, Wo konde jw mer wunder geschehen Q, Wer möhte merer wunders jehen B.
13. Man jeht CDG, Si jehent ABIMNOPQ.
15. Wern I.
16. Sie in verlœre CGO, Sye ne verlure M, Si verlure ABNP, So verlore sy D, Sie verlürn I.
17. ist *fehlt* G.
18. Zuo dem BCDEILNO, In dem P, Ze eime A, Is deme G. also CL, so AGIP, to Q, *fehlt* BDENO.
19. mit im mus haben CD, mois haben mit eme G, mȩzen haben ABI, moghen hebben Q, moz haben M, zuo ime muosz N, muosz zu ime O, sin musz haben P.
20. Waz er gůtis tůt oder ubilis icht C, Wz er vbels tůt vnd gutes nicht D, Swas gvtes vnd vbels (ubels vnd guts P) von in (van eme G, von N, in A) geschiht (beschiht GLP) ABGLMNOP.
21. *rother anfangsbuckstabe* A. Min ACDE(109b)HIMNOPQ, Der BLR, Ein E(82a). von anders nichte E(82a)O, von anders niht ABDE(109b)IMNPQa, anders von nichte CG, von nicht anders H, anders nit L. lebet AC E(*beidemal*)GHLMO, enlebet BDINPQa.
22. Wan ABGPa, Wanne CH, Dann DEMNO, Denne Iγ(6140), Dañ wañ L. ein ACGHILOQaγ, die BD, mein E(109b).
24. wirde AE(*beidemal*), werde CGHM, würde I, wurde B, worde OQ, wurt Na. hie nicht CE(109b), niht hie D, niemer *die übrigen*. ynnen noch frey E 82a). *die ganze zeile* D' gedanke wirde ich selten frie γ (6142).
25. Wannen GINPa, Wannan B, Vnd wannan L, Wanne CM, Wan AHPQR, Von wan E(82a), War DE(109b)O. wo si hin E(109b)H.
26. ist vns E(82b). *die ganze zeile* Zu der helle oder an der engel schar E(109b).
27. 18,1. *fehlen* CD.
27. Hie (Hie von B, Ja QR, Sus I, Alsus γ (6145), enweiz ich ABHIMNOγa, Nu weisz ich P, Jch weisz E(82b) G. selbe AIMNOa, selber nit BP, selbs nit wol E(82b)P, nit selb L, *fehlt* γ. waz ich Ia.

18, 1. der nem si ouch (ouch *fehlt* ENPγ, *in* I *ist es später zugesetzt*) ABEI Oaγ (6146), der (vnd M) nympt si hin HM, vñ nympt se weder hyn Q, Hie (=he) nympt sy ouch weder (hin *fehlt*) G.

2. Sie CDHI, Die ABE(82b)LMNO. von mir ACDEGHILMOPQac, da hin

BN. als AILMNOPcγ(6144), alsam C, sam a, als wie E, reht als H, also B, so Q.

3. als ABCDEILMNOP, reht als H, also Q, sam a, wie E.
4. winde fgh. manige not DE, gross not hi, not vil N(1347)gk, nöten wil (*l.* vil) a, schade groiss bf, wunders vil ABILN(543)Rγ(18710). *die ganze zeile* Von wyndes noden vile geschicht Q.
5. Den fghik. man bf. engrifet k. gesiht IQcf.
6. sele ACDEHIO, selen BGLMNPa. mac CDE, mügen *die übrigen* michel ABGLMNOPac, groz CE(82^b)HI, grosser DE(109^b).
7. Doch hat sy CDE(109^a), Doch han sie E(82^b)Ga, Idoch haben si H, Si hant doch AB, Sy hant aber L, Und hant doch MNOP, Swie sie haben I. hie vil ABGLMNac, ir vil CE(109^b), vil PQ, hie einen E(82^b), einen D, so I. gar L, *fehlt* H.
8. wite ABCDEGILMOPaγ(18713), manich H, alle N.
9. enwirt CDNO. sin *fehlt* D. niemer ACD(109^b)EGHIMN, doch niemer BQ, doch nie P, nieman Lγ. vol (wol *l.* vol D) ein DE(109^b)GMNQ R, *in* C *ist ein durchstrichen*, vol sin γ, volle ABHIL.
10. Den geyst (D^5 geiste CH, Die geiste a.) mag man nicht CE(109^b)GHa, Den geist niemät mag D, Den geist kein mensch nit mag E(82^b), Wir mögen der (die γ) geiste niht ABILMNOPQγ.
11. Jnd mois doch groiss^s kreſte G, Vñ mũs grosser creſte jm D, Vnd musz jm (in C) doch grosser craft CE(109^b), Vn müss in doch gross kraft P, Man mus jm doch gros krafft E(82^b), Doch mũz man (man mũz M) in grozer creſte ABIOQa, Doch muosz man inen grosz wunder creffte N, Vnd muzzen in doch grozzer krefte H. verjehen DE(82^b).
12. *überschrift*, Von helle vñ von hiemele A. *rother anfangsbuchstabe* A. die helle vnd daz himelreich GH.
13. Erkenne ich alle CDEG, Der kenne wir alle H, Sint (Die sint MNO) mir kunt ABLMNOPc, Sint mir bekant beide I.
14. Wy wetet Q. des ABCO, das DN, waz GILMPQc, wol waz H.
15. Was dort geschiht CDEGH, Wie ez dort ste stet B, stand P) ABIMN OP, Wo id dar sche Q. des CGHIOQ, das DEBMNP. weiss BDEHILM PQ, enweiz CGNO.
16. 17. *fehlen* BCDE.
17. Da ist aller maist H.
18—21. NOP.
18. Ich einweis selbir nit zu wol NO.
19. odir *statt* und O.
20. und mensche min NO.
22—25. DENO.
24. jemät dz kunde DE.
25. *so* NO, welcher lenger muge genesen E, Welcher kunde genesen D. Welche der selb doch wer gwesen F.

26—19, 6. *fehlen* CDEG.

27. Ich sol P.
27. manic I. argen ABILNOc, bœsen P, *fehlt* Q.

19, 1—6. *doppelt in* A, *auch nach* 71, 20, *in* B *nur einmal in diesem zusammenhang wie in* ILNOPQ. *in* M *fehlen* 19, 1. 2 *mit* 18, 26. 27 *in* H *beginnt ein capitel* mit 1—6 *und hat die überschrift* Daz ist von dem sternen sehen.

1. Vil maneger H. sterren AO.
2. da *statt* schiere H, *fehlt* O.
3. Der sage IQ, Sage er B, Vnd sag er H, Sage ALMNOP. eis B, ein dine

Digitized by Google

AHLMNOPQ. ist L. naher AIMN, neher BL, nahe OP, nahent H. bi ABILMNOP, da pey H, bir by Q.

4. ervte A (*hier*), krut P, ervtes A(*unten*)BHILNOQ, *fehlt* M. sinem A (*unten*)BILMO, sinen A(*hier*), dime N, mynem Q, dem H.
5. Vnd sag H.
6. geloube AHPQ, geloubte IM, gloub im BLNO. des andern A(*hier*)HIQ, eins andern A(*unten*)NO, dz ander BL. deste ABIMOQ, dester HN, dest L, dez P.
7. *überschrift*, Von dem menschen CDE, Von drier slahte mönschen B, Von drier lay Menschen O, Daz ist von ersten mēschen H, *fehlt* ACM *anfangsbuchstabe* ABHMP. Zwayer P. slahte ABCILMNOP, hande EGQ, *fehlt* D.
8. wart noch wirt DE, e wart noch enwirt L, wirt noch wart ABGMPQ, enwirt noch enwart CNO. nie mensche ABCGMNP, niemer mensche L, nie O, keiner DE. *die ganze zeile* Der enwirt auch niht me I.
9. *überschrift* Daz ist von dem ersten menschen H. erste CDEG, eine *die übrigen*. wart ein man DH, wart nye (*l.* ein) man G, wart man CE (109ª), was ein man ABILMNOP, das was ein E(81ᵇ).
12. noch muoter *fehlt* M. doch *fehlt* E(82ª)GP. vom E, von dem ABGIMN OP, von eim L, vō D, von C.
13. noch grosser wunder CDEGH, wunder grozer ABIMNOPQ.
14. Dan ACDEGNO, Danne IM, Den Q, Denne BP, Wanne Q. daz *fehlt* N. gewan DE(109).
15. 16. *fehlen* CDE(109ª), *stehen aber* E(82ª).
15. swaz GHILMNOP, alles das A, als dz B.
16. Ime ist O, Ind is eme G, Vnd ome en is Q, Dem ist H, Gote ist ABI LMNP. keiner GHP, dekeiner IO, deheiner N, nekein[s] A, neheiner L, neiner MP, keine B. *die ganze zeile* Dem keiner krefte ist zu vil E.
17. Daz dritte ABCDEGH, Den dritten E(82ª), daz vierde ILMNOPQ. mensche ABCDGHILNOP, menschen E, *fehlt* MQ. ein *fehlt* C.

19—24. *fehlen* CDE(109)H.

19. Der keines ABE(82ª)P, Der de geynes G, Der deheiner N, Der eyn Q, Daz keinez I, Daz eynes M, Deheines O, Enheins L. wirt E.
20. mer EIMN.
21. geschepfede AI, geschöpfede NO, geschöpt P, scheffede M, dinge EQ. ein meister EL.
23. 24. *fehlen* BG.
24. geschepfede AI, geschöpfede NO, geschöpt P, scheffede M, scheffte Q. *die ganze zeile* An im haben aller engel schin E.
25. *rother anfangsbuchstabe* MP. Der rainen P. menschen BCDEGHIMNO PR, mensche A. driv A, drü P, drie I, dri *die übrigen*.

20, 1. *fehlt* AB. so C, Gar von (vor E) allen sunden fry DE, Gar ane sunde wer waren die GHIMNOPR.

2. ist ABCDGIP, was HM, *fehlt* ENO.
3. Enkeinir me C, Ir keiner me D, Ir keiner nye (*l.* me) E, Der reynen neit me G, Der namen niht me ABIMNOPQ. genant CDEQ. enist G. *die ganze zeile* Daz sprich ich an allen argen list H.
4. den menschen ABDE(82ª)GMNOPQ, menschen CE(109ª)H.
5. Der von CE(109ª)GH, Da von vō D, Da NO, Do doch B Dem AILMP.
6. Verlos ABCE(109ª)GHILMNOPQ, Verlos er D, Verlos der mensch E (82ª). schone himelreich H.
7. Do CGIP, Da ABDHLMNOQ, So E(82ª), Doch E (109ª). got ABCE (109ª)GH, er E(82ª)IMNOPQ. gnadin riche M.

Digitized by Google

8. in] den menschen *alle.* leren CDE(109 b), *fehlt* ABGHILMNOPQ.
9. Wie er komen] Wie er zů komin C, Wie er zu im kumen DE(109 b), Wie er gotes huld er werben E(82 a), Wie er zů yme sich keren F, Leren (Legin *l.* deren O, lernen *l.* leren H) wie er ABGHILMNOPQ.
10. 11. *so* CDE(109 b), Komen zo syns vaders riche Dar hie leuet ewencliche G, Kumen zu dez vater hulde Nach der grozzen addames schulde H, Komen zu (in P) sines vater hulde (hulden N) Nach adames schulde (schulden N) CLMNOPQ, Comen nach adams schulde Ze sines vater hulde AB, Gewinnen wider gottes huld Nach Adams missetat und schuld E(82 a).
12. ein *fehlt* N.
13. 14. *fehlen* AG.
13. Also ist I. got vnd mensche BCHINP, got mensche E(82 a)L, gotmensch F, got mẽsche vñ D, god ein mynsche Q.
14. 15. *fehlen* CDHM.
14. Der warer got E(82 a).
15. daz ist AE(82 a)GIN, der ist O, ist BL, *fehlt* P. gewar LP.
16. marter CBILM, martel A, martele NO, martilie G. loste ABCDEL, lost BP, erlost GI.
17. Von CDEGLMNOP, Nach AB.
18. *überschrift* Von den geisten R. sinen I, uns sinen *die übrigen.*
19. harmunge C, erbarmunge DEQ, derparmung H, erbermede ABLNO, erbarmde IM, bärmd P. vñ dvrh AIOP.
22. Der des B.
23. sin EHIMP, sine ABCDGLO, *hierauf in* H *noch vier unechte zeilen,* Wanne gotz wort ich hab vernumen Daz nymant můg zu gnaden kumen Er enwert ein altik (*l.* einvaltic) nls ein kint Alle kunst ist do nin wint.
24. Den menschen got ABILMNOP, Got den menschen CDEGH. nymer *statt* unsanfte E(82 a).
25. so ABE,82 a)GHLMNOPQ, *fehlt* CDE(109 b). gekoufet ABCDIL, koufet HNMO, gegoulden G.
26. 27. CDEFGH.
26. er *statt* got H.
27. Newr den H. der sich selue GHF, der selber sich CDE,109 b).
26. 27. Wan welcher selber sich verleust Den selben got auch verkeust E(82 a).

21, 1—6 *fehlen* CD.

1. *überschrift* Von der dryfaltige gebürt des menschen R. *die ganze zeile* Wie lihtsam d' mönsche wurt verlorn B.
2. Si E(82 a)HLP. ẃerden AIMNO, werdent a, wurden G, werden dan (danne H)E(82 a)H, werdent dan (denn P) LP. *die ganze zeile* So ist er doch dristunt geborn B.
3. hie E, *fehlt bei den übrigen.* daz mensche ABLNOPa, den menscheu EGHIMQ.
4. Von ABIMQ, Von dem LNOPRa, Von der Meh, Ind der G, Vnd aus der E. er HM. danne ABHIL, dan EGNO, denne M, denn Qa, *fehlt* P. rainer P. auch wirt E.
6. doch *fehlt* a. ist H.

7—10. *fehlen* CDE.

7. *überschrift* Daz ist von der heylikayt H. manigen A.
8. Wie er pflag L. *die ganze zeile* Sin leben sy gezieret mit grosser wissheit g, Sein leben zirt beschaydenhayt h, Sein leben zir vnd bescheydenheit het i.

Digitized by Google

9. Als ABILMNOQ*α*, Do hi, Wenne H. er mich B so ABHOQ*ag*, do Ihi, *fehlt* N.
10. man a. alsam AO, als IMNa, also Qg, also ouch B, sam h, recht sam H, recht als i, geschaffen als L.
11—14. *fehlen* CDEH.
11. Funff N.
12. Von den ABLMNOPVa, Vō d⁵ deheinem K, Da GI, Dar Q. lützel reines ABIKLMNOV, vil lützel reines P, reines luttingk Q, lützel gutes Ga. gat ABKLMNOPa, von gait G, vz gat Q. *die ganze zeile* Vz den selten iht reines gat *δ* 23153.
13. Dat venster Q ob (oder I' dem munde GIKLMNOPV, bouen dē munde Q, obe (oben B) vñ vnde AB.
14. Diu mvnt mich IKLMNOV, Dat moyet mich Q, Mvent mich ABP, Mich muent G. ze aller AIKLMP, alle NO.
15. 16 *fehlen* A.
15. Der monsche muss sich B.
16. an im B. bösen BDEHKLMNOP, böse I, oren (*d. i.* iren) bosen Q.
17. 18. *fehlen* C.
17. *überschrift* Vō dem menschen Vñ dem pawm O. Dehein KMNOa, Nehein A, Enhein L, kein BDEHIfghik.
18. Danne AI, Denne Ka, Dan BDMNO, Denn Bghi, Wanne H, Wen k.
19. Der buch CDE, Der mensche ABIKLMMOPWQ, Das mensche dz a. wüster B.
20. Es v⁵hönet B. aller CDEFIKLMNPQ, manig⁵ ABa. wrze ACIMNO, wortz E, wurzen BDKLP.
21—24. *fehlen* CDEH.
21. Den man B. eret N.
22. Das man das V. ebche V, ebiche A, inner BILNO, inre K, rur (*l.* ruch) P, obez (oder?) M, beste (bœste?) Q. keret N.
23. selben AKM, selbe I, *die andern* selber, selb, selbs *und so gewöhnlich, fehlt* Q. *die ganze zeile* Der sich selber durch sehe H.
24. In ducht NO. sin liff Q.
25. der mensche ABCEIKLMNOPafhi, ein mönsch Hg, daz mensche D.
26. doch *fehlt* P. inne] innen ACDEHINOPa, binnen GM, innewendig g, inwendig *i*, inwenig fl, *fehlt* k. ein fuler CDEGO, ein boser HINak, boser APf, bose M, wüster den B, sleymicht i, als ein gl.
27. Swie ABCDGHILMNOPQfhi, Wie wol g, Wie ser Z, So c. dem lip L. hie *fehlt* ABPghi. getruden Gc.

22, 1. So muss er Li. doch am lesten Z. *hierauf in* H *vier unechte zeilen*, Waz gutz ein man hin furt So er stirbt daz wirt nicht zu furt Vnd waz er schatzes hye verlat Dez weiz er nicht wie ez zugat.
2. Swie schon K. lebende CEGMQV, lebend LP, lebendic ABDINOQ.
3. Im ist C, Er ist DEP, Er ist doch ABGILMNOV. nach *fehlt* MV. unmere bi ABLMNOPV, vmber by G, niman by C, yemer fry DE.
5. enwerde ACGIKMNOV, werde BDHLPah, wirt EZfi. begert Z.
6. krankem CDE, swachem ABGHKLMNOP, swachen IVa. der mensche CDEHILMPVa.
7. Sin BCD, Ein (*l.* Sin)C, Die ABGHLMNOPVa. ez ABCMNPV, in DEG HIQa, *fehlt* O. unsaufft statt mit not NO.
8. ist CDEI, daz ist *die übrigen*. gar ein CDEGH, ein I, *fehlt* ABLMNOP.
9. Der gewisse B. gereit K.
10. Dar L. ist er C. iemm⁵ ABCIMNOQV, niemer GP. *die ganze zeile* Des enwirt (Er wurde E, Des enwürt er F) billich niemer fro DEF.
11. Er M. ist AI, ist doch B, ist stete KMOPQV, ist stetes N, ist als stet L.

Digitized by Google

daz stro GLP. *die ganze zeile* Er ist in (bi a) deme vüre (in fure D) alse ein stro CDEa.

12. Wer do H. bedechte ABDHIKMNPQcd, recht bedecht E, wail bedechte G, gedechte CL, w'r dechte V.
13. Der vermiede ILMQVc, Der fur mit (*l.* vermit) K, Der für in N, Der wär mit (*l* vermit) P, Der verdient nit CDEHd, Der verdienede nūmer G, Der verlvre mit A, Vn tribe mit B.
14. oder *statt* und E. vnd nun ist d.
15. Was er wirt ABDEGd, war er mus KLNPQV, war (wo H) er sol CH, war ich mus I. *hierauf in* B *zwei zeilen die nochmals unten* 36, 7. 8 *vorkommen und dort angeführt werden*
16—19. ABCDEHSa.
16. Sus ABCDE, Is G, Also H.
17. Zun aldin C, Zu alten DE, Beide zen alten Aa, Beide zū dē altē B, Beide zu alden GH. zv den knaben ABC, zu knaben GH, zū jungen knaben DE, jungen knaben a, zu knaben GH.
18. da *fehlt* DG. ware A.
20. 21. CDEH.
20. schier noch *statt* her H zū DEH.
21. Danne C. zū DEH. nū wizzit C.
22. Lebete BCDE, Vñ lebete AGHKLMOQV, Vnd lebet INP. ein CDEGH, der ABILMNP, daz KO.
23. Der lip gerugete B, Sin lip gerūwet A, Er geruwete QV, Er (Ez K) geruwet KMN, Ez enrūwet I, Dz in ruwite O, Des geruw in L. niemer ABKI. doch niemer NOPQV, ouch niemer M. *die ganze zeile* Er in getruweden nūmer G, Ez gerewte yn ymmer H, Is engerit got doch nymmer C, Er begeret wetage doch nymmer E, Er begerte wetagē ieme me D, Er begerte ime keins siechtages nimer F.
24. Daz CDE(82a *und* 109a)GHV, Sin *die übrigen.* clophet ABCHKLPQV, kloppe (*l.* kloppet D, das clopfet E(82a), tobet MN, tobete O, fruchtet (*so*) G. zu aller zit CDE(109a)GHILMNOPQV, alle zit ABE(82a).
25. Der ABCEGHLPV, Sin KINOQ.
26. 27. *fehlen* CDE.
26. *vergl. Walther* 22, 26.
27. den luten swere IP, ofte lvtē swære K, offt den luten swer N, vffin (*l.* oft den) luten swer O, ouch den luten swere M, dicke den luten swere V, den luden dicke sware Q, ofte dem menschen swere A, vaste dem mönschen B.

23, 1. muscaden neme CDE, muscat dût a, leite muschat J, nimt den (die AM OV) mushat ABKMNOP, nymt de muschaden Q.
2. und *fehlt* P. wider uz teti CDE, nem ern wid' vz A, neme sie wider usz I, nimt in wider vz K, nimet in her wider usz NO, nymet dar wider usz a, mint (*l.* nimt) die wider ws V, nympt se weder vt Q, nimpt erz wider vz MP, nymet er in vsz B. ze stvnt ABDIMNOa, zū der EQ, zer stunt V, sam zu stunt C.
3. Er ABLMP, Si CDE, Es KINOQVa. werime C, weren im DE, duhten ABP, dühte in KINQVa, duhte LM, dunket O. e geneme ABKLMNOP, vor geneme I, ungeneme CDE.
4. widerspene D.
5. Sit BDEKILNOPVa, Sint ACMQ. selben ACKIMQa, selber BCDLNOPV.
6. sol ACDEKLMNOPQa, solte BI, wolde V. dan CELNOV, danne ADKI, denn P, denne BMQa. für *fehlt* Q.
7—10. *fehlen* CDE.

Digitized by Google

7. nu *fehlt* BHV. spisen V.
8. *so* A, kinden wurt von erste geben B, zů ersten (zum eerst V) kindē wirt geben IV, zum erst dem kint (den kinden P) wirt geben LP, zů deme irste kinde wart gegeben O, zum ersten kinde (dem kinde Q) wirt gegeben MQ, von (*so*) den kinden wirt, *ausgelassen ist* gegeben H, zu meistern (*l.* meisten) kinde wurt gegeben N.
9. wildes A.
10. Er ANO. mir joch B.
11. 12. *doppelt in* B, *auch nach* 121, 9. *ebenso in* H 103ª *und* 136ᵇ.
11. Swie we AB(*hier*)CDEGHILMNOPQa, Wie we so daz B *unten*), Wy so hi, Wie so doch g, Wy k. dem B(*hier*)GH(136ᵇ)LMNOPQaghi, den Al, eime B,*unten*)CDEH(103ᵇ). menschen ABCDEGHLMNOPahi, manne Q, andern I.
12. Er gelovbet AB(*hier*)CEG, Es gloubet Hgk, Es engloubet DNa, Ern gloubet IQ, So glöbet es (er hi) B (*unten*) hi. dem andern HLMNOa, dem ander A, andern BG, den andern Qg, andern luten P, eyn⁵ dem andern R, dem menschen I. *die ganze zeile* Ez gelawbt der gesunde dem sichen nit H(103ª).
13. brodecheit ACGHMOa, blœdigkeit BDELNPghi.
14. Deist A, Das ist DNOah, De ist M, Ist CGHPah. *die ganze zeile* Das würt dem menschen vil leit f.
15. mensche ABCDEGH, man ILMNOPQ.
16. Daz ABCEG, Der DILMNOPQ. von erst baz A, von erste bas B, zuo ersten bas GN, zuom ersten baz CDEIMOQ, vil bass P, baz zům ersten C, des ersten bas L.
17. manen I.
18. Dan CDENO, Danne AL, Denne IMQ, Me danne B. über *fehlt* B. zven G.

19—24, 1. *fehlen* CDEH.

19. reine *fehlt* G.
20. *ez statt* er ABINO. durch got so vil I.
21. wol vber ABG.
22. des er ALMNOQ, daz er GP, daz es B, daz erz I. samfte MO.
23. Daz er AGLO, Das erz IN, Das es B, Der MPQ. es wil B.
24. ze vil AGINOP, so vil MQ, vil BL.
26. untz BGILOP, biz AN, und Q. in ABNO, durch GILMQ, vff P.
27. den AB, des IQ, die NL, der O. niezen ALO, geniezen GIQ, messen (*l.* niesen) P, nutzen BN.

24. 1. wirt O. vil cleine L.
2. heilegen CDEL, richen heilegen ABGIMNOPQ. teilen *fehlt* B. also A.
3. *so* CDEGP, Daz wir noch werden mit in A, Das wir mit in noch werden LMOQ, Das wir nach mit in werden N, Deilen dz wir mit in w⁵den B.
5. Genvzzen wir ABCDEGNO, Genüssen sie IM, Genüss si LPQ. guter lüte CDEGPQ, der gvten ABLMN, der heiligen I, der frommen F. guote liute *Walther* 72, 33. 86, 17.
6. *überschrift*, Von den juden] Wz die juden wndert B, Von der judden vnglauben R. vor 15 Dit ist von den Judin O. *grosser anfangsbuchstabe* AIMN. Die ivden nimt ABCGHILMNOPQa, Dy juden nam hi, Den juden is Q. des ABCGILMNOQa, daz DIhi, och P.
7. Krist ABCEGHMNOPQahi, ein kint DI.
8. 9. *fehlen* CDE.
8. durkel BGHIMNPQak, durchholdt h, dvnkel AL, durre O, wandelbar i.

Digitized by Google

9. So wanne GH. blvmen vñ nuzze ABGCLMNOPa, blomen vñ beren Q, plumen vnd frucht H, blut laub vnd nuss hi.
10. ganzes ABCEHIMNO, ganze D, das LR, *fehlt* P. *vergl. Walther* 4, 11.
12—15. *fehlen* CDE.
12. *rother anfangsbuchstabe* A.
13. si *statt* ist P. der gnenden] d᷑ genandē A, der genanten M, die genantē I, der gnaden R, genemet P, der (vnd i) namen BGHLNOQai.
15. stym seytten h. ir sin ist AILQa, ir sinne sint BNO, ir stime ist M, sü sint P, ir jüden seyt h.
16. hat hitze H.
17. doch BDEHINOP, idoch ACLMQac. ein ACEIMPa, eine BDO, die N.
18. 19. *fehlen* CDEa.
18. Daz ILQ, Der ABMNP, Die GHOR. nieman kan] kan nieman kan ABHLPQ, enkan nieman GINO, ne kan neyn mensche M. scheiden HM.
19. Ir eines ABGIMOPR, orer eyn Q, ir einer NL, Sunder H. den *statt* in NO.
20. der *statt* die M.
21. gar vngescheyden G.
22. ichz I, ich ez ABCDEMNOP, ich ie a, ich yn h, ich i.
23. In treyen namen (namē genāt h) vnd ist doch eyn hi.
25. der heiligeist C, der heilige geist IQR, und der heilige geist OPc, heiliger geist BEH, und heiliger geist DLNQ, der here geist AM.

25, 1. syn G, sint CDE, sey H, ist *die übrigen*.
2. Des CEGHIMNOQc, Dz DLP, Ez AB.
3. Es CEG, Des MNOQ, Ez ABHI, Das L, Vnd DP.
4. dri (drie B) ein' mȳzen ABMP, dru einesz muzen LN, dre eyn moten Q, dri einer sülin I, die dry ein muzen CDEGHOc, die drey muzzen ain got H.
5—6. *fehlen* CDE.
5. ein c.
6. des AGHIN, das LMO, zů rehte B.
7. sage CDEHIN, sage ivch AGLMOPc. *die ganze zeile* Vnd ist mins hertzē glöben zil B.
8. der mac A. tun DHc, wol tun P, tv̄n vñ ist ABCEGILMNO. allez dz D.
9—12. *fehlen* CDEH.
9. *überschrift* Von dem zehende R.
10. irsach OP.
11. gote vñ dem keiser AB, dem keiser und got ILMNODQR.
12. vñ wölt IL.
13. *überschrift* BDEH. *rother anfangsbuchstabe* ABDEH. wil DNO.
14. sie CDEI, sine lere ABGHLMNOPQR.
15—18. *fehlen* CDE.
16. winkel BR. *die ganze zeile* In der finster vnd in dem winkelein H, Eyn dusternisse vñ eyn winkelin Q.
17. Hie AIMNOPQ, Da L, Vnd do B. erkennen ABILMNOPQ, bekennen B, merken G. *die ganze zeile* Hye mnk man wol merken pey H.
19. *rother anfangsbuchstabe* A.
20. von ABCGILMNPQa, us DER, noch O, vnd H. aschen CEH, eschen BG ILMNOPa, asche A, erden D.
21. schephet ABCILNOQ, schaffet GP, schicket DE, machet HM. glas *fehlt* D.

Digitized by Google

22. ketzere C, dem ketter Q, die ketzer *die übrigen.* gar CDEHILMNOPR, also G, des ABQ.
23. sime Ha.
25. Sú wellent BPa. ouch nit GH.

26, 1. man CDE, ieman *die übrigen.* nach tote (dem tode E) müge ABCDEL OR, van dode moghe Q, van dem tode (müge *fehlt*) G, nach tode sülle I, müg nach tod P, mach von tode M.
2. er *statt* got D. man ABILMNOPQa, menschen CDGH erschaffen P.
3. dan CDN, danne AI, denne M, wan GHP, weñ Qa.
4—7. *fehlen* CDEH.
4. lebene M. leben AP, lebende BIQ, lebend L, lebendig NO.
5. keiner BIOR, keinre A, dekeiner N, neheiner M, neyn Q. and[5] A.
6. Geloubeten AIMNOPQR, Wen glöbeten B, Gehullent L. alle *fehlt* L.
7. twungen MN, betwüngen ILPQ. twingen A, twunget do mitte B.
8—13. *fehlen* CDE.
8. stuirent P.
9. manig[5] hande ABMNOPQ, maniger slahte I, maniges krumes H, manche krümes G.
11. guten fride N.
12. Votz BIP, Biz AGHNO. die *statt* ez H. berichte NO.
13. darnach ienz (hyenz N, einz M, es P, jemant Q, *fehlt* O) HIMNOP, genez (jenes B) dar nach ABG. beslichte NO.
14. ichz AP ich H, ich ez *die übrigen.* sprechen CEGHNOPQ, gesprechen ABDLMγ (23197) tar BCDEGHPIMγ, getar ALN.
15. mich CDEIPQ, mich der ALMN, mich dar BH, ir mich G. ze lvzel ACG HLMNOP, so lutzel D, vil lutzel E, ze kleine ez I, gar ze clein γ, zu wenik H.
16. Durch den D. got H. martel NOR. *die ganze zeile* Durch dů marter du crist lait P.
17. Also lieuet nu G.
18. 19. Ist es war das in den puchern stat So wirt wurde G) des zehenden kawm rat EG, Ist iz war als an deme bůche (stat *fehlt*) So wird des zendin künic rat C, Ez ist war als gescriben stat So wirt des zehenten menschen kaum rat H, Es ist wor als an den buchern stat So enwirt des zwiuels niem[5] rat D, War ist als in den buchern stat Das des verzwyfelten werd kein rat F, So mac (enmac MLNOQR, möhte I) d[5] zehende (zehende teil B) niht genesen Die (Diss L[5] en wollen (enwyllen Q, ne willen M, enwellen dann NR. wöllen denne I, wellent deñ BLP, wollen dan O) gelogen wesen ABILMNOPQ, So enwirt der zehende niht behalten Got wölle dēn gůte niht rehtes waltē γ (23202—203).
20. Schullen alle H. juden ketzere MP. vnd heiden EHR.
21. Alle von E. *die ganze zeile* Von dem himelreich werden geschayden H.
22. grozer ABCEIMP, gröste DGHNOR, gross LQ, ein michel γ (23206).
23. Es ensy dan (denne DE) CDE, Es ensi AGI, Es sy dan (den H) BH, Got gebe LMNOPQRγ. jme got erwer DE, in got ernere C, uns got erner GI, vns genade erner AH, vns sin genade erner LMNOQRγ, vns genode bescher B.
24—27. *fehlen* CDEH
24. Ich han eynes dinges G. grôzen *fehlt* Q.
25. geliche AGOR, gelichte (*l.* geliche) M, glich BILN, geliches P, alle Q.
26 vnd heiden GR.
27. Der keinez ist AB, Der keiner ist IO, Der deheiner ist N, Der nekeyner ist M, Ir deheiner ist L, Ir geyn sint G, Kain sint P.

Digitized by Google

27 a b. G.
27 a. wæren] weren doch.
27 b. solten] sœlen. baz] besser.

27, 1. *überschrift* Von wůcher B, Von wůchrern d, Daz ist von den vuchern H, Von dem wucherer MO. drier O. ding *statt* leben CD. beschaffen d. *die ganze zeile* God dre leuen het geschapen Q.
2. Ritter pawren d. unde *fehlt* ILP.
3. 4. *fehlen* CDE.
3—6 *dafür nur zwei zeilen*, Daz vierde ist vngern genant Daz schindet lehe (*so*) bürge vnd lant H.
4. der *statt* dirre Q.
5. ist ŵcher AILOQ, ist wuocherer MN, dz ist wucher B, wucher ist Pd. *die ganze zeile* Daz vierde ist wucher genant CG, Das vierde sint wůcherer genant D.
6. schindet N. burge vñ CD, huben burge und G, hůs pürg vnd d, lvte vnd ABILMNOPQ.
7—14. *fehlen* AIMQafghik.
7. *groszer rother anfangsbuchstabe und überschrift* Von funff wucherer ist daz O. wuocherer DNO. die sint BEGHd, sint DNOP.
8. mere irkeine C.
9. Vische (Fisch Ed) hunec holz CEGd, Das ist (Das *l.* dast O) vische (visch N) honig holz BNO, Visch holz hunig D, Vische holz P.
10. Auch obss d. ie *fehlt* NO. ein reine BE. *die ganze zeile* Obs vnd win ie rain was P.
11. der iemer D, die vmmer C, die nymer (*l.* imer) E, vmber G, dez P, der fünfer BNO.
12. waren alle ane E. jm on d.
13. michel CDGHNOP, groze BEd.
14. Dehein BNO, Kain Pd, Enkeiner C. *die ganze zeile* Die erde geyne reine spyse dreit G, Nye kain erde geyne reine spyse dreit H, Die erde geyne reine spyse dreit G, One die erd die kein rein speys treit E, On die kein erde reine stat D.
15. ŵchers ABCGILOPQ, wuocherers DEMNd. mut *statt* pfluoc d. bericht CEGNO, geribt ABDIMPd.
16. Er enbuwet DE, Er enslefit CGH, Er slaphet AB, Er sleffet IMO, Er sloffet (*l.* slåfet) N, Daz er slaft P. noch BCDEFGHO, vñ AILMP, oder N. enrüeret *pflügt*] enreret E, envivret AM, enfiret BCGH, enfaret Q, vieret IL, verwirret N, arbeitet DF, wirt jm P. *die ganze zeile* Das er des nachtes slauffet niht d.
17. des nachtes PQd. also CGMNP, als ABIO, so d.
18. So ABCDILMPQ, Also N, Als EHOd, Sam G. tages ABCDNO, des tages IMPQd, den tak H, am tage E. swerz IGHQd.
19. allzeit d.
20. Sŏ ABDEILMNOP, Wen C, Wan G. Wanne H. al die welt CP, alle div werlt ADEGHIMO, alle welt L, ander werg B.
21. Waz ein CDGH, Swie danne (denn P) ein ABIMP, wie dann der NO, wie der L.
22. sel lip DLMP.
23. Geteilet DF, Geteilet in dry CG, In driv geteilet ABHILMNOP. lit DHOP.
24. *so* D, Da in wirt geyner slachte strit G, Do entwirt kainer hande streyt H, Daryun ist chainerlay streitt d, So enwirt enkeni strit C, Div teil (Die teiler L) belibent ane strit ABIMNOP, De del bliuet ane nyd Q.

Digitized by Google

25. dat vleisch G.
26. Die sele dem tivvel (den duuelin M) ABCDMPQd, Dem túfel die sele HNO. is ghewert Q. *die ganze zeile* Die sele hin zůr helle vert I.

28, 1. So nemēt sin gůt die erben gar D, Sein guot die erben nement gar F, So nimit sin gůt der herre gar CGd, So nympt sein herre sein gut gar H, Sin gvt das (*fehlt* LP) nement die (sine l) herren (frunt L) gar ABIL MNOP, Dat gud nemen de heren ed' de vrunt gar Q.
2. Vnd rucheut DP, Vnd inrůchit C, Vnd ruchet nicht H, Die enruchent AB IL, Sie enruchent NOQ, Sie ne ruchent M, Und en vragt neit G, *die ganze zeile* Wa halt leib vnd sel hin far d.
3. Als HLMNOP, Also ABCGQ, So BDI. balde DPd. so ABCDILNOP, als H, also M, *fehlt* GQd. die teile B, der teile D, die taylunge Hd, dirre teil ILMP, der teil C, daz teilen AGQ, dis teilen NO. dann geschiht d.
4. Sinen M. engebe CDN, gebe ABILMNOPd. ir keiner Al, ir kaines P, dekeiner BMN, keiner L, doch einer O, or isliker Q, der tuvel CDHd. *die ganze zeile* Der duvel geue syn deyl neit G.
5. zwei der besten ABGH, twene der besten Q, zwei die besten CDINO, zwene (zwen L) die besten LM, zwen die andern d, die andern zwen P.
6. So sie I. joch ABCL, noch H, ouch IMOQ, *fehlt* GN, halb (*l.* halt) D.
7. hat ABILMNOPQd, inhat C, der hat DEH. dekeinen AB, eukeinē C, keinen DGHd, kein L, vil kleinen IMNOPQ.
8. Weder uf (uffe C) CDEGHILMNOd, Wer (*l.* weder) up Q, Vffe AB, Vff den P. noch ABEHILM, oder DINQ, ald P, vñ C. dat gut Q.
9. 10. Die mage haut das gůt erkorn Da lip und sele ist (wirt D) von (um DE) furlorn CDE, Die frund hond inen das gut erkorn Ob leib und sele schon würt verlorn F. *stehen nach* 12 *und fehlen* G. So ist der frunt so wol gewert Daz er weder sele noch lip gert L, So ist d' h're so gewert Daz er sele noch libes niht engert (libes gert B) AB, So ist der herre also gewert Daz er lip noch sele gert I, So ist der herre so wol gewert Daz er weder (nit P) sele noch libes gert MP, So ist der herre also gewert Daz er nit sele noch (oder N) libes gert NO, Der herre ist auch wol gewert Wann er nit leibs noch sele gert d.
11. so ABCLMQ, also DEHLNOPd. verriht DFE.
12. Sin gerent ACDGIMO, Sú gerent BEPQd, Sie begerent N. der selen oder gůtes D, der sele (selen B) noch gutes CBLQ, der sele noch des gvtes A, sele noch guots GNOP, guots noch sele d, guot noch sele I.
13. Sus hait gedeylet CG, Also teylet DE, Sus kan teilen ABILMNOPQ, Ditz hatt geschafft d.
14. islich ACQ, ieglich IP, ieglichs BMNOd, ieglichem sin L. daz BCGINQ, der ADELOP, *fehlt* M. liebest ACELd, liebeste INO, lieber M, beste BDGQ, best P.
15. *überschrift* AH. *rother anfangsbuchstabe* ABM.
16. 17. *fehlt* D.
16. diu *fehlt* IMNOPQ. bi ABCEGHMNOQZa, nu bi P, mit L.
17. Swie biderbe oder (oder wie B) hose er AB, Wie er bederbe wie bœse er I, Weder (Oh H) er biderbe oder (ald P) bœse HNOP, Er (We Q) biderbe oder böse GMQa, Wi bederbi edir bosi yman C, Wie böse oder wie biderbe jemant D, Wye poss oder früme yemant E.
18. Si in let doch CGQ, Si lat doch Bl, Si lat eht A, Si lat ouch MP, Si inlet NO, Sy lat Ea, So enlit D.
19. Hochvart haz CD. girheit CEM, gierkeit D, gyrekeit HM, giricheit GQR, gitecheit ALP, gritigkeit BN.
20. die *fehlt* IP. habent BGHIMNO, haut ADEPW. noch vaste ABEILMNO

Digitized by Google

Wa, och vast P, vaste noch D, vaste G. alten CEGLMNPQRW, ersten ABa, *fehlt* DI.

21. Der W, Daz *die übrigen.* schein wol E, erschein wol D, schinet e M, schinet ACGHILNOPQRWa, schinet sich wol B. an even vñ adame Q.
22. ir *statt* sin DGQ. reiner ABCDEMOP, reine a, rein N, rechtir W, soisser (süezer) G. *die ganze zeile* Sus verdarp sine schame I.
23—29, 1. *fehlen* CDE.
24. Vnz M, Biz *die übrigen.* verrer NO. *die ganze zeile* Piz daz si nymmer gesteigen mak H.
25. nider GH, danne ABILMO, dan N, denne a.

29, 1. Sage ich I, saget A, sage ich nch BGHLNOQac.
2. nie *fehlt* C. niht *fehlt* D. liebers BDLQ, lieber ACGHINOV.
3. Dan ECDGMNOV, Danne AL, Denne HI, Denn P. unkiusche] vnkuscheit DH, vnkuscheit nide C, nit hur (huren L) AILNOPV, nit haz MQ, nit vnd grit B, girheit G.
4. dem tiuuel GV.
5. Otmůt QV. und geduldikeit (duldicheit M) BCGMN.
6. Arme ABCDGLNPabdhk$\kappa\delta$ (39, 40), Arm E(105b)HIOQWgk, Armiz M, Armen i, Der armen E(80b). ist CDEGHILNPQRabdfgi, deist Ax, das ist BM, diu ist Wk, der ist O.
7. Riche demůt ABCDE(105b)GILMNOdg, Reich demut ahik, Reiche demut die Hf, Des richen dimut E(80b), Riche otmüdicheyt b, Richtum demüdig R. lohet M.
7. vertribet CDEak, verderbet *die übrigen,*
9. zieret ABCELMNOZafghi, sirent Q, behilte D, soisset G. zvht ABCDE GLQabi, duget H, tugent IMNOg. die edeln CHh, die edele AGIfgi, die edel a, die schönen IQ, die schone MNO, alter vnd B, vnd ere k.
10. 11. *fehlen* CDEHMQ.
10. unminne A, und minne O, minne und N, minne P, hůr I, nit vnd B, vnd Z. gitecheit AILPZ, gyrekeit O, gritikeit BN.
11. ieglich INO, iegeliches ABP, iegelicher I. *die ganze zeile* In d' welt die cron treit Z.
14. 15. AB.
15. sine hochfart B.
16. So (Da D) man den herren CD, So (Wo Q) viel man hêrren ABGILMN OPQ. vliehen DL.
18. Daz C, So vil *die übrigen.* den vůz M. *die ganze zeile* Vnd so vil fallen an ir fuez P, Vnd in neigen vff den fůs D.
18. Vnd CD, So vil man ABGILMNOP, So man vil Q. gar *fehlt* C. *die ganze zeile* Als vil man helt das ir gepot E(83a).
19. Des meint E. ein tore ABEGLMPQ, der tore DINOR. ein got EGIN PR, got *die übrigen.*
20. da AILP, wol B, hie E, *fehlt* GNOQ.
21. Das were IM. den tuuelen M. ein grozer ABLMNO, ein michel I, gar ein C. *die ganze zeile* Dor tůt dem teuffel ein grossen slag E.
22—27. *fehlen* AIPQ.
22. twinget BDEGNO, zwingt ain d, die machet C. kurzen BCGN, ain kurtzen d, manigê O, den DE.
23. stan G.
24. vil manige CN.
25. slichet CDEG, sliffet FN, sluffet O, flusset B. armer CG, arme DNO, manicher E.

Digitized by Google

26. lůzit C, lusset BNO, lutzel (*l.* lutzet) G, leschet DEF. ouch CDE, dann GNO, denn B. dar inne BCG, da jnne DE, dynne NO.
27. an *fehlt* DE. Die gotliche DE.

30, 1. 2. CDEGd, *wo sie sich an das folgende anschliessen.*
2. stellet D.
3—18. CD(*mit ausnahme von* 5. 6. 13. 14)EFNO, 5—18 *auch* G, *wo sie aber vor* 1. 2 *stehen.*
3. Von D, Von der E, Durch F, *fehlt* CGNO.
7. struchen CEGN, strucheln O, sturzen D.
8. Sie seht vil selden CG, Sie sicht selten NO, Wan sie siecht selten E, Wan sy sich stosset D.
9. kan CDG. mac *die übrigen* I.
10. Sie mus DEN.
11. manige NO. girde D.
12. ane stait G.
13. diu *fehlt* GN.
13. 14. *fehlen* CDE.
13. *vergl. Walther* 19, 31 *und Lachmanns anmerkung.*
14. Und hat vil NO.
15. vyl manchen G.
16. sin ougen DEF.
17. an *fehlt* D.
19. 20. CDE.
19. selen D.
20. pine C. vor aller C. *die ganze zeile* Hoffart stirbet ewiklichen tot D.
21. *überschrift* B. *rother anfangsbuchstabe* AB. selben ACGMQ, selber BH LNOPRa.
22. Wan ABGMNP, Wanne Ha, Wen CQ. Dann O. der werlte sich ABC GLOPQRa, sich der werlde (welte DN) BHN. bewiget ABCELMPR, erwiget DO, vwiget H, verpfliget a, begibet NQ.
23. 24. *fehlen* DE.
23. Was ABCGHMNOPhik, Das I, Dis L, Sych waz C (*zweimal*).
24. boset AHM, bőset CILNOK, vnde boset Qi (*zweimal*), vnd bőset g, vnd bossheyt h, bœse BG, boslich P. des nemt CGIQil (*zweimal*), das nemet h, nemet es ABNO, nu nempt es H, nement sin L, nempt seyn K, nempt ir P.
25. die git Oc.

31, 1. bitter ABDINOQad, bittere CGMc, pittern H, die pitter E(108b), die pitern E(81b). *vergl. Walther* 25, 18. 30, 13. 124, 36.
2—7. *fehlen* CDEH.
3. gvte (guot LNPa) witze vnd ere ABILMNPQ, gnoten witzen vnd ere O, gut witze vnd noch ere g, gut vnd nach ere i, gut nach witz vnd ere h, gut vnd noch witze vnd noch ere K.
4. wol *fehlt* BL. werltman AMOa, Wert (*l.* werlt) man g, Kein welt man L, weltlich man INOPh, Kein (eyn *l.* kein Q) weltlich man BQ, kein man k.
5. der *fehlt* L. dinge *fehlt.* gnuoc ABLMNOaghi, nie gnuoc I, ze vil P.
6. vf erden γ(5335). sůssers BM, suezzer Pa, bessers ILNO, pezzer Qγ, swerre A.
7. Denne γ.
8. sô *fehlt* MO. suesses BCEINOQa, suze DM, sweres A. enist DM.

Digitized by Google

9. Sin betrage ACa, Sy betrage M, Iz in bedrage O, Sin vber trage I, Sin verdrusse DE, Id en vordrete Q, Das es were N, Es werde betrogen B, Dat stele si C.
10. 11. *fehlen* A.
10. Dirre CHILMNOP, Diser BDEQghi, Diese G, Der ac. die ist CIOc, ist *die übrigen.*
11. sele CEGHIPQfhi, selen BDMNOg. vergift BCDEGHILMNOQcg, gift Pa hi, pin f. des (dz BDa) nemet war BCDEIGLP, nu nempt dez war Pc, nu nempt ez war HO, nu nemet war NO, daz ist war fik, fürwar b.
12. enist C *zweimal*, M.
13. Wan AD(*zweimal*)E(*zweimal*)NOP, Wanne I, Nuwan LM, Wen C(*zweimal*)Q, Denn BG. lip gut C(37 b)D(28 a), leib und gůt E(108 b), liute guot ABC(16 b)D(5 a), guot lute INOPQ, lute und lant E(79 a), lust gůt Z; *vergl. Walther* 29,27.
14. 15. NO.
14. gîtekeit] gritikeit N, gyrekeit O.
16. 17. CDEHTabfghið(75, 50. 56)E(410).
16. vnd morne Tfg. *die ganze zeile* Der huti ist lieb Der ist morne leit C.
17. Ist hi. diser welt h.
18. 19. ABGHa.
19. wyser *statt* sælic G.
20. des ACIMNOPQacy(23212), dz BD, *fehlt* H.
20. 21. *fehlen* F. Got wil nymant entgelten lan Was er hat wider got getan E.
22. 23. *fehlen* ABQ.
22. Dehein NO, Kein DEHTghila, Nie kein Cl, Nigein c, Nechein W. das ist a. also H. *die ganze zeile* Dir in is geyn leuen so goit G.
23. So CDEFGIMOac, Dann NR, Als Ll. dar c. ime rechte c, im recht Eac, ine (*l.* ime) recht LM, im nit rechte D, inne rechte C, rechte jnne g, recht inne INO, recht an l (*zweimal*). *die ganze zeile* Wen dem man recht thut i, Denn wa in man recht tůt T, So daz mă recht tut h, Sam daz da man recht ynne tut H.
24. 25. ABGHa.
24. hie auf erden H, uf der erden (erde A) ABG*a*.
25. ouch ze hemel G, ouch da ze biemele Aa, got im hymel B, dort zu hymel H.
27. Swas ABDEFGTafi, Daz C.

32, 1. CDEFHafgikl. Dirre (Diser CAE) tumben welte CDEHal, Der werlt tummer i, Der tumber welte g, Der diser welt tumer K, Aller der werlt dümer f.
2. Das ist a. nit dan der f. selen Di. ein Ckl, *fehlt bei den übrigen.*
3. 4. ABCE(108)Ha.
3. nů CE, hie AH, *fehlt* a. vil *fehlt* EH. *die ganze zeile* Der werlt ist manig mönsche wert B.
4. Dez got AHa, Dez si C, Daz sie E. ze trûwe (triuwe?) E. *die ganze zeile* Dz doch got zů nute gert B.
5. enwel Q. nů *fehlt* BD.
6. Wan ABMP, Wanne I, Wen C, Dan DEN. vbeliv w^{s}c ACIMN, ubel werg BDE(108 b), ubli ding P, schant vnd laster E(81 b).
7. nů *fehlt* BDE. *die ganze zeile* Die wernt nimanni nȳ wil lobin C.
8. Ern wolle ACEIMNOQ, Hie (= er) enwolde G, Er wol P, Er welle den B. oder NO.
9. roubes vñ brandes CDE(108 b), roues brandes mordes Q, roubes bran-

Digitized by Google

des vnd mordes BGM, raupt praut vnd mordes E(81 b), robes brandes hüten (*l.* hüre) P, roubs mordes brandes NO, brandes roubes mordes A, brandes mordes roubes I.

10. Vntrew mordes (mordens D) CDE(108 b)P, Vntriwwe hvres (huren B) A BM, Vntrew vnd hurn E(81 b), Vntruwe (Untruwen N) und huores NO, Vñ vntruwen I. nù *fehlt* DNP. gewert N.
11. Ist BCDEGMNOPQ, die ist A.
12. nimet ACDE(108 b), nem GMNOQ. adel CDE(108 b)GQ, edele AMP, edels O, edelkeit N. ein *fehlt* AGNO. cleine ACE(108 b)MNQ, cleines DGO. *die ganze zeile* Daz sy für adel nymet gut E(81 b), Sũ mynet vnredlich klein gut B.
13. 14. ABHad.
14. erkande] erkennet *alle.*
15. weinet ACDE(*zweimal*)Ha, truret Bbfghi. zu maniger stunt g. *die ganze zeile* Fyl lude druernt zũ mächer stunt C.
16. So ABCDEHabfh, So ỹn l, Wan g, Vnd i. ye lachen E(82 b).
17. 18. ABCE(108 b)Ha.
17. mũz CE, muz hie AH, mũss ie B.
19. 20. und ie GIMNOPQ, vñ AB.
21. Sus ACDEMNOQ, Sust P, Alsus BG. stet nu CDEGHLMPQ, stet ye NO, stat AB. dirre CDE, der *die übrigen.*
22. kumt GDM. sus get sie BCEILMNOQ, so gat sie oveh A, snst fert sie P, vnd fert F. da hin F.

23—33, 3. *fehlen* A.

23. die werult froide O.
24. So ist I. ouch *statt* doch L, *fehlt* O. todes BCDEILMNOPQa(*zweimal*) bghi, des todes GHfkl. do by Bl.
26. er *statt* des E(81 b). Kainen BDEH.
27. der BCDHR, der den NO, der der G, er E. sünden CDEHNO, sünde B, werlde G.

33, 1. zũ einem BCGNO, zũ DE(108), für ein E(81 b), für einen H.
2. Zur CILN, zũ der BHOQ, Ze M, In der DEhi. beschaffen H.
3. zu aller i. *in B folgen vier zeilen, wovon die beiden ersten nochmals unten 61, 17. 18 vorkommen und dort dem platz entsprechen, den sie in A sowohl als IN einnehmen, die beiden andern aber 113, 10 11. in E (81 a) hier vier unechte zeilen,* Wem sein syn zu der welte stat Das er zu lang mit ir vmb gat Begreyft in also gottes zorn So ist er ewiglich verlorn. *ein längerer zusatz in R.*

IN dem hymelrich eỹ dische stat
Der vil der süssen spyse hat
Eyn richer wirt sitzet dar obe
Mit grosser freude vnd mit lobe
Wer dienet dem konige riche
Der hat auch v̈messen sich
Er wolle ym vmer gnug geben
Die siner spyse wollen leben
Er dut jme des eyn gewissheit
Wer durch yen lidet arbeit
Vnd gemachis hie enbirt
Das er des disches wirdig wirt

Digitized by Google

Des die heilige drifaltigkeit
In hymelrich hat bereit
Der tische ist bereitet gar
Ilet balde vnd komet dar
Vnd beidet nicht daz ist mȳ rat
Wann ir da grosse freude hat
Gross freude vnd gutē smagh.

4. *überschrift* B. *rother anfangsbuchstabe* AB. allen layder H.
5. Nach dem das CDHLa, Nach dingen die E, Nach sunden BIMNOQW, Nach sunden gnade die A.
6. 7. *umgestellt* DE. *doppelt in* B, *noch einmal nach* 107, 19.
6. sunden B(*hier*)CGHILMNOPQa, svnde AB(*unten*).
7. zv sunden ABDEFINOPQ, gesunden (*l.* ze sünden) L, der sunden a, zu yn G. *die ganze zeile* Ob man in dar zů twůnge C, Vnd der vns der zu twunge H.
8. 9. *in* g *zweimal* 114[b] *und* 124[a]. *das erstemal* Wer offenbare sünde tůt Der habe vorht das ist gut.
9. Daz ABCHILOg, Der GNPah.
10. Nach sunden (sunde Ha) CDEGHa, ze (to den M) svnden ABINOQ, der sunden c, ruwe CEGH, ruwen Da, vorhte ABINO, forchten Mk.
11. Des sele mag wol CDEGHa, Da mac der selen BNk, Da mac der svnden (sunde M) AILMOPQ.
12—15. *fehlen* AB.
12. schande und schaden CG(*wo* und *verwischt ist)*IN, schande schaden EHK LMOPQX, schade und schande γ(21011), vnde durch schaden S. *die ganze zeile* Durch sunde vů schād sorgē lat D.
13. man und wib CG(*wo* inde *verwischt ist*)HLSX, wib und man DEIKMNO, wib P, mensche γ.
14. Weren die dri (dri *fehlt* IK) HLMNOPQSX, Enwerin die dri C, Vnd weren die drei EG, Vnd wer der drier γ (21014[c]), Wer die dru D.
15. manig HMNOPQ, vil manig CDE, manic groz GIKLSX.
16. Der man CDE, Wie der ABIa, Wie hy G, We dar Q, Ach wie der H, Wie er LP, Wie er gar B. sin CDEGa, die *die übrigen.*
17. zuo sunden BCDEGHLNR, na sunden Q, sünden IPaf, svnde A.
18—21. *fehlen* CDE.
18. swie vil AINO, so vil M, wie a, wo g, do f, de wile Q, waz hik. *die ganze zeile* Wer sundet also vil er mag B.
19. libes (des libes af) und der sele (selen fa) INaf, libes vů selen A, dem lib vnd der sel P, leib vnd sel hi, der sele vnde des lives Q, der sele vnd dem leibe k, der selen g. slac AMNOQ, ein slac IPk, ein grosser slag g, ein stark slag hi, niderslag L. *die ganze zeile* Der dů libe vnd selen einen slag B.
20. ze svnden ABGHMg, zuo sunde INOPQ, zu den sunden h, in sůnden a. *die ganze zeile* Wer zů sůnden nit schemde treit l, Wer sich zu sunden bereit i.
21. die groste AGHILMPghi, sine gröste B, gross NO, ein grot Q.
22. svnden böze ABC(*zweimal*)E(*zweimal*)ILNdm, der sůnden (*l.* sůnden) puz H, sunde buosse MOP, sunde bussen a, sunden boisse bis G(21[d]), sunde bis D(43[a]), sünden bis G(15[a]), sin sunde D(30[b]), sunde Q. in ABCEHIMNOPam, yns d, in dat G(21[d])Q, in den (*so*) N, in ir L.
23. inbat BC(52[a])Qm. die sele ACD(30[b])EG(15[a])ILMNOPam, der sele H, sine sele BQd, syn sele G(21[d]), sich selber D(43[b]). verwart G(21[d]).
25. Wan LMNOP, Wen C, Wanne I, Nivwan A, Dan BDE.

Digitized by Google

34, 1. 2 *fehlen* B.

1. Wer do D. merket ACDEGHILMNOakm, erkennt P, gedenket γ(22593). an sin selbes γ.
2. ungemeldet ADEILMNOakm, ungemercket GH, vngerůgit C.
3. Wer do BDf. neme seiner (der sinen g) svnden (siner svnde AHhk, seine sunde i) ABCEHILMNOQTfghik, mynnet sinder (*l.* nimet siner) sunden D, siner sůnd neme P.
4. der nymer (*l.* myner)E, der mynnē (*l.* myneu)D, der mein H, die meine C, die minē IR, der frőmden BQT, die vremeden ALMP *die ganze zeile* Die frömde sünde verswig er gar NO.
5. Der ACINa, Maniger DEHLhik, Mannich Q, Einer B. des ABCILak, dem E, eins DHNhi. mannes *statt* andern a. *die ganze zeile* Wer růget ain mizzetat P, Ruget der des andern missetat M, Manigen ruwet des andern missetat f, Manicher schilt den anderen vmb misdait b.
6. selbe ACEHILMNabdf, selbir ir B, er selb Phik, er D. hundert grozer ACELMNO, hundert grőzer BDl, grosser hundert H, hundert P, grösser f, mer k, meirre an im b, genunck hi.
7. 8. P(3, 356).
9. 10. CDEFGHahik.
9. sünde DGhk. gestelen h.
10. uns (sie uns GH) der teufel helfen DEGHahi, der teufel vns helfen k, vns helfen der teufil C.
11. 12. *fehlen* CDEG.
11. sulen H. svnden ABINOQai, sünde HLMh.
12. So BL. ist ez ABHINOa, ist si MP, is dat io Q, sint sy L. gar *fehlt* H.
13. Swie der man sich ABDEGHILMNOPf(68a)ai, Wie sich der man g, Welcher man sich (sich selber f 79a) Qfh, So wilch mynsche sich b. kan CDEGHILMNOPQb, mac ABafi. *die ganze zeile* Wi der man kan sich bewaren C.
14. Von a. sünde BOg. *hierauf zwei unechte zeilen* Wer sich vor sunden bewart Der hat begangen ein gute vart g.
15. Swie tovgen ieman (nieman a) ABEGHILNOPTa, Wie tougi abir yman C, Wie heymlich yman Mchi, Wo heimliche ein man g, Wer baimlich ain sůnde f. *in* D *ist die ganze zeile entstellt.*
16. sorg P. *hierauf zwei unechte zeilen* Wer sich vor sunden bewart Der hat begangen ein gute vart g.
17. Sunde BCDEGILMNOPQabik, Svnden A. ercousen A.
18. Der mac ich han (haben AI, wol han E) ABCDEIMNPQa, Der ich mag han L, Der ich hab O, Darnach hab ich i. vergebene ACN, vergeben BIOPah, vergebens DE, vorgeues Q. *die ganze zeile* Want der han ich vergeuen vil G, Der gewinne ich vorgebū vil k, Der gewynst ist vorgeben vil i.
19. 20. *fehlen* CDE.
19. sůndelichen I, suntlichen Ga, suntliche BM, sundeclichen AH, sunderlichen NOQ, nidlichen L.
20. Er B. vert ABGILOP, tuot N, wirt M, ward Q. doch *fehlt* BGL. dester LP. die bas G. *die ganze zeile* Ym ist doch nicht dester paz H.
21. ist snoden M.
22. Si (Vnd d) git doch (idoch A) ACDEGHadgh, Si git ie IMP, Sie geibt ader (*l.* aber) i, Docb git sú BL, Sie machet ye NO. *die ganze zeile* gibt darnoch herczeleit K, Dȳ nach freiden brēgz groz leit l.
23. 24. *fehlen* CDE.
23. Dem ABILMNOPa, So weme G, Wem HQ, Wen g. wirt ze bvze AIL MNOPQghi, ze puzze wirt GHa, wurde ze bussen B. geben ABIMNOPQi.

Digitized by Google

24. Die g. möhte IB, mohte ALMNOPQ, mak Hg, solte Ga, wolt h, werlt (*l.* welt) i. iem^{s} gerne ABILMNOPQ, gern iēm^{s} h, nūmer gerne G.
25—35, 1. CDEFH.
26. mer dan C.

35, 1. gar zů *statt* alze C.
2. 3. *fehlen* BCDE.
3. Dann NO, Danne A, Denne la, Waine (*l.* Wane) H. luges LN, levkens A, lougenus (*l.* lougenes) O, liegens IP, loghene Q, lugelich R, clukes H, kuckes a.
4. 5. DEFGHaghik.
4. sy geladen Gahk, ist beladen FHi, sich hat beladen g, ist vberladen D. *die ganze zeile* Wer sy (*l.* sich) mit svnden vberladen hat E.
5. sin herze in riuwe baden] sein herz mit rewen haden F, mit heissen rüwen baden a, in herze rewen haben K, im herzen rew (ruwen D) tragen DE, hercerewe haben hi, grossen ruwen haben g, mit herze rewen klagen H. *vergl. Walther* 7,40. 8,1.
6. sünde GH.
7. kumet der (ein a) CDEHa, comet G, coment die ABILMNOPQ. uzer AB CDEGNOP, vz der IMQ, vss ir L, vz H.
8. 9. *fehlen* CDE.
8. die *fehlt* GH.
9. wirt ABIMNOa, werdent L, wart Q, ist GHP. aller Q. ein niht AGac, zů niht O, niht OQ, ein wiht ILP, enwicht H.
11. dannoch ABCLMNO, dennoch EHIPa. mer (vil mer E, me P) gnaden CHILMNOQc, grozer gnade ABa. *hierauf zwei unechte zeilen* Wil ers puessen vnd nymer tun Er mag wol werden gottes sun E.
12. 13. *umgestellt* G.
12. So daz BCDEHI, Also daz Ga, Wen dat Q, So ALMNOP. uf ze ABCDE H, hin ze IMNOPQa, gein Gζ. den perk H.
13. des sunders BCDEIMa, der svndere A, der súnde VOPQ, der zielen (sêlen) ζ.
14. Wenne (*l.* Wennez) C, Wan es DE, We id Q, Ich meine (mein I) AHI MNOPQa. *die ganze zeile* Ich meine den fluss so tögen B.
15. vf zen ABCGHa, hin zuon IPQ, zuo den HNO, vsz zen LM, piss zů denn E, von den D.
16. Diz ABIMQ, Das *die übrigen.* lychten G.
17. Man horit in hymele sinen düz (goss D) CDE, Und hort man doch in dem himel (in hemel G) den duz GH, Vnd hört man durch hymel den tuss a, Vñ horet (hœrt das N, hört es L) got dvrch der (den IMQ) himele (himel ILN) duz AILMNOQ, Vnd hóret es got durch dē hymel usz B.
18. Der zaher ABCDEIMO, Der traen G, Der trâchen LP, Der trane Q, Der sifezen N, De waterē c.
19. Der *fehlt* I.
20. 21. *umgestellt* H, *fehlen* CDEI.
20. kan G. spreken Q.
21. tar AHMP, neit dar G, getar NO, mac BLQ. recken Q.
22—25. a.
23. swendent der] snident den.
26. weinen ACIMNOPa, beweynen EQ, deruwen D.
27. Der ist E. d^{s} svnden ADEILNOPa, der sunde CMQ, der selen R. svnestac ACMR, suonetag Na, suontac DEILP, sonendach Q, ein slac O.

Digitized by Google

36, 1. *überschrift* Von den sündern R. *groszer anfangsbuchstabe* MNP. Vil mancher G. uffe C.
2. Durch daz GH. schachere AC, schachare M, schechere C, schecher BDE GHINOPQγ(23165).
3. 4. *umgestellt* G, so CEH, also ABIMNO, *fehlt* DP. kurzer CHc. *die ganze zeile* Durch eyne kurtze bede G.
5. 6. *fehlen* CDElQ.
5. Ind hette G. icht e ABLMOP, e H, recht N.
6. genaden in G, in e gnade (gnaden N) ABN, in gnade e c, in gnaden e MOP. ermant BGLP, gemant A. *die ganze zeile* Er het ym gnade e gesant H.
7. 8. *stehen vor* 5. 6 LMNOPQ.
7. sin riuwe ABLMc, die rûwe I, sine sûnde CDEGHQ, sunde NO. *die ganze zeile* Sw[5] sin reuwe da hin spart γ(23166).
8. Er B. lihte CDE, vil lihte ABGILMNOPγ(23167), vil dicke H. ein vbel vart γ, die leide vart γ (*Frankfurt. hs.*).
9—14. CDFGHad.
9. sere sich a.
10. sin *statt* schiere D. bekeren Cd, verkeren H, besseren G, bekennē D.
11. sünde Hd.
14. unz] biz CHad, sit D. in d[5] druch C, in der druhen H, in dem truhe a, an dem tod d, an der flût D. *die ganze zeile* Der manichem in den oeren lyt G.
15. der hie Ha.
16. Spart er sunde O. unz (biz ACHNa) an den ACHIMN, an den EO, uff die B. suones tac Cla, svnstac A, suontac HN, sunetag MO, sune stat B.
18. de rechtē wisen c, die wisen LO, der wisen ACGHINQ, der weysen E, uff einer sicheren B, die gûte D. *die ganze zeile* Der fehrt die rechten hymelstrazen *Karajan Frühlingsgabe* s. 147. *vergl. Über Freidank* s. 74.
19. svnden ACGHILM, den sunden Q, sunde O, der sunde B. an CDEGHO. vntz an ILMP, biz an ANQ, vntz uff B. *die ganze zeile* Sws sunden wil biz an den tach γ(23186).
20. me BLOPγ (*Frankf. hs.*), mer HINQ, mere ADC, nie (*l.* me) C, *fehlt* G. gesunden BCDEGHIOPγ, svnden ALMQ.
21. vorlet Q. er lat sú BCDELMPγ (*Frankf. hs.*), ern lat si Alγ(23188), er enlot ir N, erlet in O, ind he ir GQ, sie lazzen yn H.
22. Daz leider livten vil ACDEGHILMNOP, Dz (Wes Q) doch leider vil BQ, Vil ofte leider daz γ (23189).
23. vor CE(85[b]). gefeiern E(85[b]).
24. wer *statt* ist E(85[b]). sundag D.
25. unrecht DEHNO.
26. Wan CGOP, Wan allein E, Wanne H, Nivwan AM, Dan BDMN, Danne I. sündet (*l.* sündec) H. knecht DEHNO.
27—37, 1. *fehlen* CDEN.
27. wol ABILOPQ, *fehlt* M. daz ABM, ez ILOPQ. *die ganze zeile* Wo der lerer selber recht tut H.

37, 1. dem sünder H.
2. Min selbes (selbin Cc) svnde (sunden CMNOa) ist ACH(*zweimal*)MNOSafg hik, Miner sunde ist leider B. *die ganze zeile* Wan ich han leider sundē vil D, Der liebe leyder ist so vil E.
3. wil hi.
4. 5. *fehlen* CDE.

Digitized by Google

4. heil ALMO(1597 Müller)aγ(14214), heil ne M, heile BI(611.1697)N(611) P, heilen N(1597)Q. *die ganze zeile* Die wunde heil nymmer ynnen wirt H.
5. daz isen AHILMNOPaγ, das eiter R, sú B. drinne I(612 O 1598)γ, darinne I(1598), darin N(1598)P, dinne ALMN(612)a, jnnewendig B.
6. Also (Wie f) lang fi. ein *fehlt* BH.
7. man *statt* er BH. fröude BHLMPQ, vrovden ACDGINOf. ein *fehlt* GM.
8—19. *fehlen* CDEH.
8. Wie *statt* diu. dicke sundet BIL.
9. fur sunde B.
10. So ergat B, Sorget A, So geschicht ILMNOPQ. durch] vil lihte durch ABLM, lihte durch IOP, dat dorch Q. des *fehlt* Q.
11. vngewege A.
12. *rother anfangsbuchstabe* A.
13. svnden ALMNO.
14. gedanke AO, gedanken IQ, gedenken BLMNP. sy MQ.
16. daz AB, waz LMNOPQ, swaz I.
17. Des ABLNOP, So IQ, Sus M.
19. des *statt* alsô I. *die ganze zeile* Betrogen gar dz duncket mich B.
20. Nie kein AHILP, Nie keine B, Dehein N, Doch ein (*l.* Dechein) O, Neyn MQ. *die ganze zeile* Es enwart nye sunde CD, Es wart doch nye sunde E, Geyne sunde en is G.
21. si H. ruwen G.
22—25. *fehlen* AB.
23. doch die *statt* tœtlich H.
24. sin CDEF, Die HMNOPQ. gũtthat F. gar *fehlt* DE. *die ganze zeile* Die guoten gar verderbint I.
25. ruwen D. *die ganze zeile* Ob si an ruwe sterbint I.
26. Ist daz CEH, Ist ez daz D, Vnd ist daz B, Ist aber daz AGIMNOPQ.
27. Vñ er AG. gvt tat AEIM, gut tät P, guot tete BGNO, guoti tete C, guden werc Q.

38. 1. e AHIMNO, je P, jw Q, vor B, da D, das E, *fehlt* CG. verdorben ABC DEGIMNO, verborgen PQ, verlorn H.
2. Dz *statt* diu DE. wider CDEGOPQ, her wider *die übrigen*. also gras N.
3. 4. *fehlen* CDE.
3. als HINOP, rehte als ABGM, so Q.
5—10. CDEFGHd.
5. lutzel CDH, gar lützel d, eme lutzel GF, wenig E.
6. Wenne C, Wen F, So wanne G, Wan E, Wie D, So d. So nahe CG, zu nahe DF, ze nahen E, nachent d, zu naht H.
7. Wann er d.
8. dann verlat d. *die ganze zeile* Alle rewe er danuen lat E, Aller ruwen im dan vergat D, Siñ vnd vernunfft jn dañ verlat F.
9. nicht wan CEH, nye wan G, dan DF, nur d.
10. Alsus CEG, Also DH, Als d.
11. 12. abdfhikl.
11. Welche d.
12. Die ist abdfkl, Die wirt i, Daz wyrt h. zcu allen czeiten i, zu allñ zytñ vor got h, alle zeit vor got fk, vor gotte a, vor gode alze b, vor got alwege dl.
13—16. *fehlen* CDE.
13. *überschrift* Von vnrechtem gũde R.

Digitized by Google

14. Arbeidet R, Erbeit AO, Erbet BILMNO, Irbit Q. also BM, alse Q, als A, als vil INP, als noch R, als man L.
15. aller LQ, alles ABNO, allez IM, alle P.
16. Angeborner AILNQ, Angeborne BO, angeborn P. sunden N. er *fehlt* P. nicht fry M.
18. Vppe den trost Q. wirt selten A. vollaist d.
19. bessern CDEG, bekeren ABILMQ, verkeren P, bedenken NO.
20. Der trost ABCEGILMNPQ, Der trost der O, Der D. zůhit sy BC. zůr CG, zu der DEILMN, hin zer A, hin zů der B.
21. 22. *fehlen* CDE.
21. gedingen ILMNOP, gedinge Q*a*, den gedingen A, das gedingen B.
23—39, 1. AB.
23. twinget B.

39, 2. zwei (zweyer N) dinc niht ABCDEILNOPQ, niht zwei dinc M.
3. wol *fehlt* Q. daz ist BCDLNOPQ, deist ovch AKM, vnt ist I. min slac ACINOPQ, ein slag B, min clag L, ein clage D. *die ganze zeile* Die ich offt tue ist mir ein slag E, Die ic wale doe al den dach ζ.
4. minen tiurren (tivrern KM, turn I) AIKLMOP, einen durern B, mynen glichen EN, mynen wiseren Q. *die ganze zeile* Ich finde mirs ein nuwes hy C, Ich sunden (*l.* finde) mir ein nuwes hie D, Ich find in mir ein nuwes hie F.
5. Vnd *statt* Ich LP. svnde ABL, sunde ouch I, sundige ok Q, sunden wol D, sunde ouch wol CKMNOP, sunde ouch oft F, sünd auch vil E. div *statt* daz A. intet CMO, endede Q, getet ABIKLN, tet DFP. got *statt* er BE.
6—40, 8. *fehlen* A.
7. ouch CDE, rehte BGMO, recht HILNP, *fehlt* Q. daz selbe BCDEILM, des glichen Q, alsam O, also N.
8. Das BGHNO, Die I, Sie CDEQ. lessen (*l.* leschen) E. die sunde DQ.
9. Da man C, Dy man E, Da mans GILMPQ, Do man es B, Wo manz H, Das man NO, Der sy D. guotem DELMNPQ, guoten CGIQ, guotē BO, *fehlt* H.
10—17. H(*fehlen* 14. 15)ILMNOPQVζ, *auch* CDEF, *wo aber* 12. 13 *fehlen. groszer anfangsbuchstabe* LMOV. *überschrift* von dem allmussen CDE MO, *mit* 6—9 *in* CDE *machen sie ein capitel aus.*
10. So grossen (groz CE) lon Almůsen (almůse C) hat CEF, so gros lon die almůsen hat D, Ein almůse groz lon hat I, Syn almisse grot lon vntfat Q, Vier grosse lone almuosen hat (hant O) MNO, Vic (*l.* Vier) groz lon almusen hat H, Vier almůsen groz lon (grosin Ioni V) hant LV, Almusen fier gross lone bat P.
11. fro der ist DEVMN, fro ist der H, der ist vro C, fro ist LO, groz sin I. *die ganze zeile* Also grot de dat is de it vntfat Q.
12. dez *statt* sin H. daz man P. da *fehlt* LP.
13. durft sin ist (ist *fehlt* P) LMNV, dürftic sin ist IO. hunger NO. *die ganze zeile* Also syn dorft is an hungers tyd Q.
14. Wer P, Wer ez CDELMNOV, Der IQ. gůten V.
15. Der enphehet den (sin C) lon (willen E) CDE, Dem werdent die (die *fehlt* Q) vier lœne ILMNOPQV.
16. Almuse C. besserent G.
17. niht selben I. gebessern enkan G.
18. 19. HMNO.
18. man seit] Merket HM, Merkent N, Merke O. *vergl. Armer Heinrich* 26—28.

Digitized by Google

19. læse] lôset MNO. er *fehlt* M. *die ganze zeile* Er losset sich selber da mit niht H.
20—40, 8. *fehlen* A.
20. Wer eine valsche BH, Wer da valsche (valsch E) DE, So wer valsche G, Wer so valschi C, Wer valsche LNhi, Wer gerne valsche R, Swer felschliche (falschliche O) lMOPa, Wede valslik Q.
21. Da G. der *fehlt* f. seyn ende i. *die ganze zeile* Des abblaz wirt vil selten gut I.
22. An (Nu H) mir BCHILMNOQc, Waz an mir P, An uns Dbdfgky(24032), In vns l. wechset CHILMNOPQbcdy, so wechset B, wachsent fl. al (alles NO) das CILMNO, allez PQ, alle bf, durch dz By, vber D. *die ganze zeile* Die tut vns wachsen vber jar E, Es wechst an (yn i) vns alle jar hi.
23. Sunden *statt* sunde b. Negel svnde hi. daz har BEHOPQdghik.
24. Sünde nieman mac BCDEHILMNOQ, Nieman sünd mag P, Sunde nümer in wirt G.
25. ân *vor* rechtez *fehlt* B. rechte OQ.
26. 27. *groszer anfangsbuchstabe* CDE. *so* HGNOP. Manige sunde man kurtz begat Dar nach man lange rwe (langē ruwē D) hat DE, Manige sunde kürzen rat Nach vil langer rūwe hat C.

40, 1—4. BCDEGHNOP.
1. Sin hertze daz (daz *fehlt* NO) wirt schame vol BNOP.
2. So wanne hie G, Wenne er H, Wenn er sú B, Wenne erz P, Als er NO, Wer C, Der DE. bussen NO.
3. So tût ouch CDEGH, Darnach tut BNOP. swere busse CDEGH, grosse busse NOP, grosser ruwe B.
4. Er ist BCDEGHP, Der ist NO. wer ez P.
5—8. BNO.
7. vil *fehlt* B.
8. d^5 sunde B, den sunden N, sunden O.
9. *überschrift* B, *rother anfangsbuchstabe* AB. sanfte ABCDEGHLNOPRg, semfte M, vil sanfte H, sachte Q, schaden NO. *vergl. Walther* 56, 20.
10. Vil *fehlt* LM. richen ACGMNO, richer IL, riche BQ. vñ armen ACG MP, vnd arme BHQ, vil armen NO, die armen I. *die ganze zeile* Törisch rich vnd arm man fruot g.
11. Nieman ist riche C, Nymantz ist reich d, Ez ist nieman riche ABHLOP, Es enist nyman reich MN, Ist nymant reich E (80), Nieman ist arm E (105), Nieman ist D.
12. Wan GMNOg, Wen CQ, Wann E (80), Wanne H, Niuwan A, Dan BD L, Den i, Dann E (105), Nur h. der ABCDGHghi, der der E, wer L. mit willen *statt* gerne ghi.
13. richer man EHILMac, riche man ACG, rich man B, ein rich man N, richir mag O, ein ritterman Q, ein richer D.
14. auch gnade CHE(105b), doch gnade MNO, genad auch E(80b), ouch *oder* doch *fehlt bei den übrigen.*
15. 16. CDEGHa.
16. edeln CGHa, edeln vnd E, vil D.
17. ob er CGLai, ob erz AIMNOPbgk, oder (*l.* ober) H, so er D, vnd dz B, vnd ess h, vnd nit (*l.* mit) E.
18. ummer hat C. *die ganze zeile* Der hat vnd gewinnet frunde vil B.
19—22. *fehlen* CD.
19. selde NO.
20. Da von GIMNOfghik, Dar van Q, Von dem ABP. kein guot B. *die ganze zeile* Da nymant kein gut von geschicht EH.

Digitized by Google

20 a b. i *in dieser folge, g hat dafür* Wellich gůt zů recht Nit wurt verzert.
21. ze einem ABHILMPQabfghi, zu dem N, begunge O. *die ganze zeile* Welch armer zu eim reichen man E.
22. Sich geselłet E.
23. Arme vñ riche ACILMOag. Arm (De armen Q) vnde richen DGQ, Die armen und die richen f, Die arme vnd auch die reichen H, Arm vnd reich BNPh, Armen und reich i, Wan arm vnd auch reich E(105 b), Man sprichet der arm vnd auch der reich E(80 b).
24. Suochent CDILMNOblgi, Swechent (*l.* Suochent) B, Die suchē AGa, Suchen gerne E(105 b) H, Sollen sůchen h, Suochet P, Ider sucht gern E(80 b). ir geliche ACHILMag, ir glichen DGQf, ir gelich BE(150 b)Pb, denn (*l.* den) sein geleich E(80 b), ungeliche N, ungelich O.
25. 41, 1. ABCDEGHQd.

41. 1. Des Ed. fruntschaft E. begert Q.
2. 3. AB.
4. wiser CDEn, werder ABILMNOQ, *fehlt* GHd. schone ABCMNOQ, vil schone H, stille Dd, duldig E, heymelyk n, *fehlt* I. dagen Hl.
5. vnd nůt Bn. ze sere ENO. sagen d.
6. vehent ACIMNOa, fliehent Ead, empfliehent D, vlen Q, förchten L, neyden (*l.* meiden) H. ime D. ze hant D.
7. armůte C. rehte *fehlt* CH. bekant D. *die ganze zeile* Wirt in sein not vnd armut kund E. *hierauf in* AB *zwei zeilen die nochmals unten* 98, 5. 6 *vorkommen und dort besser stehen.*
8. 9. *in* B *doppelt, noch einmal nach* 122, 12.
8. So ABIMNOghik, Wo a, Wanne DEH, Wenne CQ. swache ABCDEHIL MNOa, smach (*l.* swach) Z, arme gi, snode Q, kranke hk. knechti.
9. So ist niht ABELZah, Do ist nit i, So is id nicht Q, So enist nit CDIM N. So ist nymant H. als HL. unvertregelich ABCEQhi, unvertregenlich HILa, unerträglich Z. *die ganze zeile* So sint sy vnvertregelich gk.
10. 11. ABDEHLMNOQ.
13. Ob ABCGHld, Das LMNOPQ, Ob schon E. eine B.
14. des BIMNOQ, daz ACDLPd, sein HQ.
15. Was darinne DHIMNOP, Saz drinne A. Ist darinne CQ, des do waltet B. richer boser CDELO, riche bose AMQ, rich böse N, peser reicher H, böser B.
16. 17. *fehlen* B.
16. wisheit c. grosz ILP, groze AQ, und grosz MNO, vñ c. *die ganze zeile* Wer hie hat er vnd gros reichheyt E, Swer wisheit erit groz richeit er merit C. *vergl.* 92, 8.
17. *das erste* mêrt *fehlt* C. sin selbs leit NO. *die ganze zeile* Dem mert sein sorg vnd gros arbeit E.
18. girigen CGHMOQef, gitegen AEI, gittingen L, grittigen BNg, geitzigen h, gerichsen a, kargen D. vnd gar reichen hi.
19. Sol man ABCDE(105 b)ILMNO, Mach me Q, Mag man wol E(80 b), Sollen G. zum mere c, zuo dem mere CE(80 b)LMNOQagh, zuo mere I, gein dem mere f, dem mer ABDE(105 b)GHi, zuo hoff a.
20. in daz mer E(80 b)Gghi.
21. hat CD. doch gerne (vil gerne g) wazzers ACE(105 b)GLMNOQgk, doch des wazzer (*so*) H, doch wassers gerne I, dannoch gerne B. *die ganze zeile* Doch (So L) bet es gerne wassers me E(80 b)L.
22. wassersuht ABCDEGHLM, wassersichtigen N, watersuchtig Q.
23. Hant ABDEGHIL, Inhant C, Die hant MNOa. fur GNg, vuor A, fur den

Digitized by Google

BE(80), vor CDE(105)Hla, von Q. durste GHa. keine BCDEGHNO, nekeine A, neyne M, einkeine L, cleyne Q.

24. 25. *fehlen* B.
24. Gar *statt* vil E(80). dicke CDE(105)GLOQg, ofte AE(80)IMNPbik, *fehlt* H. to water Q.
25. sin lvtzel hat ABCDE(105)ILMNOPhik, sin wenig hat E(80), sin neit in bait G, des luttick hat Q.
26. oft E.
27. Den armaũe M. das ACLNO, des E(80)HIMPQ, vmb dz BDE(105).

42, 1, 2. DEF.

1. dich DF.
2. So D, Wan E, Da F.
3. enist ACGIMO, ist BENP. dekein ABO, kein INP, neyn MQ, inchein CG, selten ein E. richer BEG.
4. enmꝰze ACGINO, ne musze M, müsse BP, mus E. sime kinde CMNOQ, sinen kinden *die übrigen*.

7—14. BGKNOP.

7. die trehen (trahene K, zeher O) schier BKNO, Die trene dicke G, Wie schier die trȧchten (*so*) P.
9. ob BKP, uff GNO. des KNOP, irs BG.

11—14. *auch* H.

11. Nu H. weinent BK, merket GH, merkent NOP.
12. weisen GHKP, gewesen BNO.
13. zeher HO.
14. ir GK, die BHNO, daz P.
15. Die armen dvnkent ACDEIahi, Der arme duncket Gbf, Die armen dump vnd O, Vns dunckent die armen B. sinne lois b.
16. Der richen witze ACGLf, des reichen witze E, die richen witze (witzē B) BNO, die reichn̄ an witzē h, die reichen an weicz seyn i, der reich an witze P, die richen sinne I, der wisen witze a, des wisen witze D. *die ganze zeile* Der riche schynt van wyszheyt groiss b.
17. 18. abſghik.
18. *so* fh, Die armen sint van wysheyde b, Der armen synne sint (dy sint k) gk, Der armen sinne dunkent a, Dy armē synt an synnē (synne i) hi.
19. mac ABIMNOPadfghik, enmac CHQ, kan L. niht tugende ABCIMOak, nit tugent HLPdfghi, neyne doghet Q.
20. Wanne l. sy nit ere mag D, iz niht erin kan C, sie mac eren niht ABP, si kan eren nit La, si kan ere nit IQd, si kan nit ern (ere N) HNi, sy nekan eren nicht M, si inkan erē O, sy enkan geyne ere b, si mag ir nit g, ez mag nit eren f, si nit kan ere k. bejagen d.
21. Arme (Arm GLg) schame ABCDGILNPabg, Arme schande Hfk, Armůt vnd scham E(80ª), Armůt scham O, Armutz scham M. deist A, daz ist BCEGMNOPb, ist DIHILahi.
22. machet dikke k. die augen i. *die ganze zeile* Vnd machet auch die augen rot bf, Die oft die augen machen rot (80ª).
23. vnd *statt* mit Qhi. vreydikeit k.
24. Daz ist ABCGHILMNOPQ, Ist DE, Die hat Za, Hat ik, Het g. *die ganze zeile* Hat für rewe hertzn̄ leyt h. *hierauf folgen in* AB *noch zwei zeilen die nach* 80, 3 *in beiden handschriften wiederholt werden und dort besser stehen.*
25. riche *statt* arme I. pösen site EM.
26. Da (Da van G) verderbent sie sich (sik suluen Q) mite CDEGHIQ, Si (Die MNO) verderbent sich dar mite ABMNOa. *vergl. Walther* 60, 29.

Digitized by Google

27. 43, 1. *fehlen* CD.
27. Dem richen walde (wandel *l.* walde I) lützel GILMNOP, Dem richem walde H, Des riken wolde (*so*) luttink Q, Den richen walten (welden B) cleine AB, Den grossen welden daz clein E. nicht enschadet H.

43, 1. man sich A.
2. einin richin CNO, einem richen E(80.H (*zweimal*), ein richer ADIP, ein rechter (*l.* richer) E(105), ein riche M, ein rich man BQ, hebt AE(80) HNO, habet M, hat CIQ, helt P, ahtet BDE(105), wiget L. nicht ho Q.
3. den *statt* einen IQ. arman Q. vro ACDEGH (*zweimal*) NO, vil vro B, dicke vro ILMQ.
4. 5. ABCEGILMNOPQa.
4. ichs I. de dar leuen Q.
6. 7. abghik.
6. Wer redet hi, We reet b, Wer do redet k, Wer richtet g, Er ratet a. des *fehlt* i.
7. Er a. behalt g, beheltet aik, behelt b, behuttet h. yn gerne da mede b.
8. 9. bhkγ(21411). *hierauf in* h *zwei unechte zeilen* Dem nicht benüget was er hat D^{s} kan guttes nym^{s} w^{s}dn̄ sat.
8. Weme bk. im bk.
10—19. *fehlen* A.
10. Wen BE(80)LPdgh, Wen hie E(105), Wen des α, Swem CDGIMNOQbik, Wem da H. benüget BEPg. des IMNOα, daz CGPbg, was Qhi, an dem das DEHd, mit dem das Bf.
11. vnd wie er E(80). ergat BCIMN, jme ergat Df, gat GOPg, im gat E (105)dhik.
11a b. CE.
11a. uische (*l.* vische) C, fisch E.
12. Dem DE(105)IMNOTα, Den BCGHLPQhi. mê *fehlt* Bh. *die ganze zeile* Den armen ist hie nichtz vergeben E(80).
13. Wan BEMNOP, Wanne HI, Wen CDQ, Den Ti, Dat (*l.* Dan) G, Alse n. gedinge BDE(105)GHIMNOPhk, gedancken i, globde C, hoffnung E(80)n. und *fehlt* Q. ubel BCDEGLMNOPα, ubels HI, arges hi, quad dat Q.
14. kan BEHKLMQa, enkan CN, mac GI. keinen BEHIOa, deheinen KN, neynen MQ.
16. und ane CEGHIKMNOQ, vnd BLa.
17. nemen CGHIKNOQ, nement BLP, nemet M. die richen herren CEGIKL MNO, rich herren P, die reichen cleine HQ, die richen wenig B.
18. 19 *in* B *doppelt, noch einmal nach* 135, 3.
18. Manich armer herre EGKP, Manic arme (arm CH) herre CHIMNOQ, Manig herre a, Manig armmā g, Mañig arman Tf, Manch armer k, Maniger B *zweimal*. *die ganze zeile* Manich man arm ding (tugēt h) hat hi.
19. So (Wan Qg) er rich (riche CGOQ) wirt CDGHIKLMNOPQgi, Wirt er riche (rich B 23 und 74) Ba. daz *für* die B(74b). er danne CHIKM, er dan Gg, er den h, er schiere B(23), er sú B (74b), er NOQaik. verlat Qi. *die ganze zeile* Wirt er reich des er sich verwigt E.
20. Frœlich BDGIMNOPQehi, Vroliche AHLa, Frolichez Cf, Vrolicher c, Williche froliche E(80a), Frolichen in der E (105), Wa ist frölich g, Wissent was frölich T.
21. Ist BCHILPTahi, Deist A, Das ist MNQc, Da ist g. gross CLMNOQaf hi, groze ABT, grozzer H, *fehlt* PQcg. richtūm Hghi, richtung *l.* rich-

Digitized by Google

tum T. *die ganze zeile* Ist grosser richeit gůt D, Hayst wol gros reichtum ane gůt E(80), Ist grosser den richeyt ane gůt E(105).
22. Weren GN. lvite A, lute CGHIMNOd, welte B, menschen E(80)L. sin ABCE(80)IMd, synne GN, mut H, sitt P. *die ganze zeile* Wer al die welt sinen glich D, Wer allen leuten sein mocht geleich E(105), Weren alle lude ghelik Q.
23. enwere BCDGINOQ, were AEHLPd, were ouch M. weder arm ADEL.
24. *überschrift und rother anfangsbuchstabe* B. an dem CDEGHI, in dem ABMNP, *fehlt* O. *die ganze zeile* An (In gik) dem vntrew scheinet ghik.
25. Sw' ACHIg, Der BDEGMNOh, Der do i, We do Q.

44, 1. 2. *fehlen* AB.
1. schiltet CDEGHILMNOPQfg, schendet hi, fluget (*l.* fliuhet) l. manchen Ef.
2. Der sy (sein f) doch CEZfghikl, Der sy D, Der sie (sich *l.* sie H) selbe HILMNOPd, Der vntruwe G. niht *fehlt* C. gemeyden hi.
3. 4. AZghik.
4. Den dew *statt* so der Z. getruweliche Zg, getruwelichen hk, vngetriwweliche A. *die ganze zeile* Wen das ein mensch recht thut i.
5. 6. *fehlen* CDEF.
5. meynt h. ungetruwer BGHILMNPafgi, ungetriuwe AQ, ungetrew h, untruwer MO.
6. si *fehlt* HIMNOQbghik.
7. versumen a.
9. Sich sünent BGIMNO, Sich sunen D, Sich sunnen E, Sich svenet A, Sich sünet C, Sich sunnet a, Mich sůnnet P. dy valschen E.
10. Vyss halff G.
11. nů *fehlt* f. leider *fehlt* Q.
12—14. *fehlen* CDEF.
12. Mit triuwen (truwe BPQi) triuwe ABIMNOPai, Truwe mit truwen (truwe Lf) HLbdfk.
13. 14. a.
15. Wer CE, Der D, Swa man ABGHILMNOPQafi.
16. ein ander fi. *die ganze zeile* Doch ist do auch ein missetat H.
17. 18. *umgestellt* minne: gewinne OP. 17—20 *zusammen gezogen* Vntruwe vů vnreht' myne ist so vil Daz sich ir nieman schamen wil B, Vnreht gewinne vů vntruwen der ist so vil Der sich niemät schemē wil D.
17. Vnrehter ACHN, Wan vnrehter E, vnrehte IMP, vnrecht Da.
18. vnrehter ACHQ, vngerehter P, auch vnrechte E, vnrecht a.
19. vntruwe CEHLPQa, untriuwen ADILMNOP. der CDE, *fehlt bei den übrigen.* zu *statt* so H.
20. ir ABCHILMNOPa, der Q, *fehlt* EO. schemen DEIP.
21. 22. Ablady(18470).
21. genvge ABI, gute a, vil der d.
22. die sy d. erslagen I. *die ganze zeile* Der truwe můsse sich versagen a.
23. Swa valsch ABEGILMNPghik, Wo (Da C) falsche CHO, Swer valscher D. untruwe CDHNOPd, der vntruwe gk, untriuwen AGLM, wider untruwe Bi, dy vntrew h, antwürte I. widerstat CDEGk, wider gat AHI LMNOPgh, gat Bi.
24. enrvch ich ABGHILNOk, entrůch E, ruch ich MP, růcht ich g, inweiz ich C, enweis ich nit D, weiss ich nit i, entacht ich h. weders AMNOP k, weder ier I, wer es DGLg, wers den E, welcher ez BCHhi. besser ABCEGHILMNOPghk, d' beste D, bosser i.

Digitized by Google

25. 26. *fehlen* BCDEG.
25. vnd *statt* an Qf.
26. ist ouch AHIMNOP, ist L, sint auch hi. valsche IOhi. *die ganze zeile* Do bey ist ie ain valscher list f.
27. *rother anfangsbuchstabe* A. valscher ACDEGHIPZbdk, bŏser valscher M, ein valscher BLNghi, valschen Q.

45, 1. Daz man valsch antwurt geben mũss d.
2. valscher ACEGHILMNOPahik, valsch DQb, from[5] B.
3. guten CE, fromen AGHILMNOPQabhik, bŏsen D, falschen B. argen wan ik.
4. 5. *fehlen* CDEFG.
4. dicke *statt* manegen I.
5. Ane cȳpher ABIKLMNOUQa, Als daz wazzer P.
6. man *statt* iemen h.
7. den *fehlt* i. lihte ABCEM, vil leicht h, cleine DHINOPQgk, smal L.
8. Valschiv ABIMNOPQa, Velschliche G(4 d), Es ist valsche D, Is ist ein valsch C, Daz ist gar ein valsche E, Dat is eyn velschlich G(4 c). *die ganze zeile* Die falsche pose freunschaft (*so*) H.
9. Hat an triuwen (truwe B) cleine AB, Hat nit truw LP, Die enhat (hat a) nit triuwen (triuwe Q) IMNOQa, Die in hait neit steder G (4 d), Vnd hat niht truwen C, Vnd hat nit steter truwen D. *die ganze zeile* Die haben kainer trewen kraft H, Do nit mag sein trew behafft E.
10. 11. *fehlen* CDEFG.
10. Nieman eine wunden (wunde ALa) AILMNOPa, Ein wnde nieman B. geheilen mac BL.
11. Verheilen (Geheilen I) dane (do en Ia) schine der AIMa, Vor heylẽ man sehe den h, So heylen man sicht den i, Verhelen dan schine der N, Verhelen als (da P) erschein der HP, Do schine yedoch der L, Es schinet dannoch der B.
12. *überschrift* Von der slangen torheit R. Wenne M, Wanne HM. die alten CD, sin alte EG, ir alte H, die ersten I, sin erste ABMNOPQ.
13. sticht BIQ, stechent ACDEGHMNOR. sie GH. dorn CEGHIMNP, dorne ABO, distel dorne Q, *fehlt* D. unde *fehlt* D. die vnkrut D.
14. 15. *umgestellt* ABHIMNOPQ. *daher auch* sŏ slüffer, und riuwet.
14. sie ir *statt* in sin GH. in der kumer sin CDEI.
16. War P. sie GH. dan CEHN, danne AG, den I, denne BMQ, *fehlt* DP. vñ *statt* oder D.
17. ime CDEOQ, ir G, yem doch R, jm je P, jm jemer B, iemmer AHILMN. blossir O. stat GMNO.
18. ist ADEHILMNOP, ist iz CG, ist ouch B. der CDEHMNO, swer AB GILP.
19. Bigat C, Beget EGM, Tuot BILMNOPQc, Getvt A, Fueget D.
20. So ABCDEGH, Swen c, Wan LNO, Wenne MR. ez CELMNOP, daz I, sie ABDH.
21. ist es CD, ist es im worden E, ist sin rivwe ABILMNOPQc. dan to c.
22. wol CDE, schone *die übrigen*. dar nâch *fehlt* H.
23. Man vingerzeiget (viengerzeiget A) ACDEHLMNOQc, So vingerzŏuget man B, Ain finger zaigt P, Man vyngerwyset G. iemer CEHIQc, doch iemer AMNO, och iemer P, dannoch BEL, doch als D.
24. Vnd were DFG, Wer ghil, Vnd wurde Cγ(14276), Vnd warde (*l.* würde) N, Wrde ABINOPRfk. zwir CIHgh, zweir G, zwure B, zwuret CD, zwirunt γ, zwirnt A, zwirnet NOR, zwirnent P, zwurent g, zworne f, noch czwir i.

Digitized by Google

25. Dañoch so heti er C, Dan noch het (hat DEfhi) er ADEHLghik, Dan nochtant hette hie G, So het er dannoch B, So hete er doch l, Er hett doch NOP, Doch hette er l.
26. 27. CDEFH.
26. daz *statt* noch C. *in* E *die ganze zeile entstellt.*
27. gotte Z, noch gote C, got als Judas E, got an der stat H, got vnd heiligen F.

46. 1. Wer CDEGHd, Swelch man ABlMNOQc. drizec tugende (tugent DEHlOd) ABCDEGHILMNOQ, dri dogede c, tusent er P.
2. Vnd tnt CDEGHd, Und begat (beget JQc)ILNOQc, Begat er AP, Vnd nügent B. er ACEHIPQc, der DGMNO, nur d, *fehlt* BL, gemessen I, wirt gemessen *die übrigen.* *die ganze zeile* Vnd wirt die missetat gemessen d.
5. Sit ABlN, Sint HMPQ, SIT daz CDE. nu *statt* heide D. *die ganze zeile die sich an* 99, 8 *anschliesst* Sy machet dat vader vnd kint G. *vergl. Walther* 21, 34.
6. Ein and' ABCHINOPQ, Eyn anderen M, In ein ander D, An einander E, Vnder eyn ander G. so vntruwe D.
7. streuent G.
8. magen ouel lebent G.
9. allesamt BEMO, alensamt I, allersampt H, allesament CDN, noch allesamt AP, noch allensament Q.
10. enkeiner] An keiner CP, In keiner D, Ir keiner E, Egeyner G, Neheiner M, Nekeiner A, Neyner Q, Deheiner N, Doch eyner (*l.* decheiner) O, Keiner BHl. leye HQ. sünden CDEHO, sünde *die übrigen.* schament DQ.
12. Vnd das E. die BCEINO, sy DP, dat G, die nv AHM, *die ganze zeile* Dat naman de nu rechet Q.
13. vnbericht CEH, vnberichet *l.* unberichtet D, eme bericht G, ungeriht AHI MNOP.
14. ne vorchtit M. kunic noch (vnd E) keiser ABCEHILMNOPQ, keiser noch kunig D, got noch keyser G.
15. Reicht (reht) *statt* æhte G. pais (pahst) *statt* ban G. ein spot H.
16. sie *fehlt* IPQ.
17. rœmesch BM, romesch AQ, rœmisch I, rœmsch N, rœmsche OP, romische C. here C. *die ganze zeile* Seyt nun das romisch reich seyget E, Ramesch (*so*) rich sich seyget D.
18. Vnd der vngelaub auff steiget E.
19. 20. *noch einmal* 134, 4. 5 *in anderer verbindung* B.
19. sunder G.
20. des *fehlt* C. *die ganze zeile* Vns kumet sycher flüchens zyt D, So wil vns kumen des flosses zit a.
21. 22. AB.
21. *vergl.* 156, 16. *Walther* 82, 3.
22. eim] einē B, einen A.
23. *überschrift und groszer anfangsbuchstabe* B.
23. Wen L. siht *statt* hilt D.
24. Dane weiz ich ALMNOa, Dar enweyt ik Q, Daz enweiz ich C, Da weiss (enweis I) ich niht EHlbi, Do weis ich BP. weder AMNO, wedre a, welher ClLfi, wer EHK, wer da BQ. me AILPa, nie (*l.* me) C, merre BHQ, mer BMNOi, mir Egk. gestilt O. *die ganze zeile* Da enweis ich nit was da geschiht D.
25. getörste MNO, getorste AB, entörste I, in dorste G, dorste EH, endorfte

CQ, getorft P, enkunde D. niemer CDE, niht ABGHMNOPQ, *fehlt* I. gestelen BDEGL.

47. 1. lovken A, leuken O, lœiken N, lougen P, laugen H, lougnen L, laugnen E, gelougenen M, liegen BCI. *die ganze zeile* Enkunde er nit steln heln D.
2. ieslich AC, islik Q, itzlich i, ytlich E, iclich f, ieglich BDGHIMNOP, ieglich^{l} h. man LMNOPQ. der *fehlt* BDHILMNOPhi. vil *fehlt* Gi.
3. der diube M, der tivbe A, der diehe C, der dühe I, der dieb E, die dupin f, des diepstals L, den dieben D, der lude O. leuken I, lœiken N, lögen P, lovkenen ÁO, lougnen LM, logenen Q, sagen C. *die ganze zeile* Wie er den dieben loggen (locken F) sol DF, Wie er die dypheit solen (*gebessert in* holen *l.* helen) sol H, Wie er dar umbe liegen sol B, Wie er den diep decken sol i, Wie er des rabs (raubs?) läugn schol f.
4. 5. *fehlen* CDE.
4. mak H. der *statt* ein I.
5. Vor dem AGHIMPQa, Von dem L, Vor eim BNO. der ouch kan BGMN OPa, da ovch er kan A, ob er ouch kan c, kan he Q.
6. Da enhilfet ACDIMNQ, Da hilfet HLOaghi, Es hilft mich E, Mich hulffet B. der vrivnde ABCDILMNOaf, freunde H, meiner freunde E, mynes freundes hi.
7. So B. die viende sehent ABILNO, mine viende sehent Mahi, mein feinde sehe H, min vigent sicht g, der fr^{e}mde siht D, seen de viende Q. *die ganze zeile* Da die viende sen mich steln C, *ganz entstellt* E.
8. zwelfen ACDEGIMNQh, zwein Ogk, zwivil ahfi, zwifeln B.
9. wirt DGb. vnsanfte ABCDGIMNOPQ, unvaste k, kume g. komet (*l.* kume) i, gar harte Eh, selden b. ein jar *fehlt* D, *steht vor* vnsanfte l.
10. 11. *fehlen* ABP.
10. bö̈se CDGINOg, boser HL, eyn bose Q, ein bö̈ser h, schedelich F, eym fuchs E. nahe by CDF, nahent pey E, nachgebur GHILMNOQgi, nachtgepawr h.
11. Sin nachgebur wird selten (sein selten F) fri CDEF, Verzihen ist den milten sur (fur *l.* sur N NO, Verzihen (Verzihet I) ist der loter schur (der loitter sur M) HILMQg, Fur tzweyen ist der loter schawr h, Versagen is lodern suyr G.
12. Schülde I, Schülte a, schvlte ALMNO, Schulde CG, Schult P, Schilt Tk, Schildet f, Meldet H.
13. Were ACDEGHILMNOPQT, würt h, wird i, ist gk. ir A, iren CEGHah ik, den DILNOPT, synē Q, *fehlt* M. negesten Q.
14—17. *fehlen* ABCDE.
14. wil IMN, wil auch Ha, in wil Q, in wil auch Oζ. minen schatz LMNζ.
15. daz MQ, daz ez HIOa, do es L, so es N. gesiht Q.
16. stelen GNOPa, gestelen I, scheln M, schellen Q.
17. er hab MP.
18. 19. *umgestellt* ABILMP.
18. Die diebe CEGHζ, Diebe ABIMPQ, Den diep DF. te rechte hangen ζ.
19. Die musi in vallen C, Vnd die mews in fallen E, Die muse (mȗs D) mit vallen DG, Ende de muse met vallen ζ, Muze sol man ABIMPQ. Fusse sol man L.
20. diep *fehlt* G. en is b. gar *fehlt* Dagbik. angest ABCE(105^{b})GHILMN OPQ, angste D, engsten I, sorge b, sorgen k. *die ganze zeile* Der tauh ist an sorge nicht E(85^{a}).
21. Sw ABCDE(105^{b})HLMPa, Da bghi, Swenne I, Wan Q, So NO, So wie G.

Digitized by Google

vil lute b. gerůnēs D, geruwmeli C, gerawnus h, gerumpels E(105 b), gerunen ABGHOQa, runen NOb, gerumen IP, heimlich reden i. *die ganze zeile* Wie wol er das zu nymant gicht E(85 a).

22. 23. *fehlen* CDE.
22. cleine divbe AILPQa, cleine diepstal Bg, klein diepstale f, kleine dieberei bhik, kleine dyepait H.
23. stilt Lfghi. ovch lihte ein ABMNOh, vil licht ouch Li, wol ein IQ, ain f, auch lieber H. grosses Lg.
24. weiz CDEM, weiz wol ABGIMNOPQ. daz CDENOζ, der AB, *fehlt* IM. striter CDE, reizer AIM, raiser P, reiss'e O, retzer BN, rouer Q, dieser G, verraderen ζ. der diep ABCG.
25. Hant selten gůte lute liep D.
26. kundig DEg, weiser hi, schalcecht I, karger ABGHILMPfk. diep *fehlt* Gg.
27. ůff sinen lip EH, uff den lip D, vf sin leben ABGILOfghik, uf das leben NPQ. *die ganze zeile* Waz er den luden ab v'stelet l.

48. 2. verstolen ABCEGHIMNOPQ, verstolens d, gestolen D.
3. Gote si ABCDEIMNOPQ, Vmber werde gode G, Ymmer got werde H, Nyműer werd got d.
4. Ez ABCDEGHMNOPQ, Wan ez I, Vnd d. ist *statt* was I.
5. Wer den richter pflichten siht C, Wer den richter wandeln sicht E, Manig werder mā wnder sicht D, Swa (So wie G) die rihtere (rittere AB) habent pflíht ABGHILMNO, Wor de richter hat geplicht Q.
6. den dieben N. doch *fehlt* DL.
7. geniesen BCGILMNO, genesen ADEHQ.
8. verderben D.
9. 10. *fehlen* C.
9. Irre ABGHIKLMNOPacdγ(11244) *Cato* 559, herre Q, Schone E, Win m, *fehlt* DTghik. zorn GHIKLOPQbγ, zeren ABMNai, verzeren Dghik, zerung E, ferzerent T, *fehlt* cm. unde *fehlt* im. doppelspil cim.
10. tumber lute EHIKLMNOPQTabcdghikmγ, yrrer lude G, junger liute *Cato* 560. diebe harte A, harte diebe B. *die ganze zeile* die dru ding machent torē vil D.
11. und *fehlt* CI. spiles BE(81)LMNOPd, dobelspeles Q, durh spiles ACHI, durch wurpel G. *die ganze zeile* Wirffel spil vñ wibes libe D *Hans Sachs* 1, 461 *Kempt. ausg.*
12. manig (maneger H) man BCE(81)GHIOd, maneger AE(85 b)LMNPQ, noch mancher E(116 b). ze einem AE(81. 85 b. 116 b.)LMQ. schalk vnd dieb E(85 b). *die ganze zeile* Machet (Machent *Cato* 560) manigē man zů diebe D *Cato* 560, *Hans Sachs.*
13. *überschrift*, Von spile D, Von deme spile C, Daz ist von spil H, Von dem spill ist daz O, Von dobbelspele M, Was von dem spille kumpt E, *rother anfangsbuchstabe* DGHKOP. spilen ENd. hebet sich BCEHIKLM NOPa, habet sich A, hebet D, kompt Gd. manege BCGHILMNOa, manig Pd, manigiv K, zů maniger D, alle γ (11238), *fehlt* E. zit ABCDGIKL MNOPaγ, vnzeit H, vbel zeit d, has vnd neyt E.
14. fluochen schelten widerstrit] Fluchin scheldin vnd manig strit γ (*Frankf. handschr.*), Zorn sawren steln schelten fluochen wider strit D, Fluochen schelten sweren stelen strit INO, Fluchen schelten swern zorn steln st. . . H, Fluchē scheltē swern zorn stelē strit γ(11239), Vloichen stelen zorn schelten swere stryt G, Fluochen schweren gezenck vnd strit E, Flůch schelten sweren vnd strit a, Fluch schelten swören zorn steln vnd strit MP, Fluch. zorn. schelten. swern vñ strit A, Fluch. schelten. swern. zorn. strit K, Flůch lůge schelten strit L, Zorn fluchen sweren vñ strit

Digitized by Google

B, Zorn. sweren. steln. scheldin. vlūchin. strit C, Schelten zoren stelen vnd strit d.

15. Ine (Ich HLa) spriche nibt AHILa, Ich ensprechis nicht C, Ich spreches neit G, Ich engihe K, Ich ensihe nit N, Ich zieche nit P, Ich zieche M, Ich inweiss nit O. daz ez iemen (ieman CIM)CGKIM, daz ieman AOa, daz man es H, daz erz P.
16. horet AGLMP, horit auch C, gehört ouch H, hort doch KINOa.
15. 16. Ich sprich fur war das du Der mūs prauchen vntrew darzu E, Ich ratt das es nyemantz tū Wann manig vntriu gehört darzū d, *umgestellt* Da horet manige vntruwe zū Vñ sprechent doch nit das yemā tuo D.
17. Sin ACGNOPQ, Sine I, Ein DKLM, Sint c, vil *fehlt* AKLNOPQ. wettes ALNc, wette P, in wette KO, to wete Q, we C, wite I, *fehlt* D. verstat DF. *die ganze zeile* Sū enphohent dicke wite stat B, Eins gut vnder zu pfande stat E.
18. Der ABDINOc. sich *statt* sin êre AB. an wurfeli CIO, an die wrfele AB, an den wurffel EGIMNP, uf den worpel c, uppe dem worpel Q, dem wurffel D.
19. 20. *fehlen* CD.
19. ros vñ ABEGHKLMPc, ros OQ, huoren N, hůren ros (*das erste wort ist von einer andern hand hineingeschrieben*) I. *die ganze zeile* Wip ros glück vnd vederspil g.
20. Die hant Hg. die *fehlt* IMOdg. trůwen I. der ist AIKLNPcg, der in ist MOQ, dz ist B. ze vil A. *die ganze zeile* Han wenig trew vnd lasters vil E.
21. das tuot O. manegen CMγ(11240), genvgen AIKLNQ, genoich, gefügen B, jungen O, vil D. *die ganze zeile* Wan spil pringt leib vnd sele leyt E.
22. Vnde *statt* ez Q. lernet H. listigkeit E.
23. ist auch HOP. vil lutzil zv̊chti C, lvtzel zvhte ABKLP, zuchte lützel IM, zuht lutzel D, der tuchte luttingk Q, lutzel truwe G. *die ganze zeile* Kein trew vnd zucht ist nit do pey E.
24. und *fehlt* L. wirt auch EPγ. von schanden selden CH, vor schanden selten Ad, vor schaden selten B, vor schanden nu͞mer G, selten schanden DKNO, vil seldene schanden Q, selten schaden (schade MP)IMP, nymer sorgen E.

24ab. G.

49. 1. *überschrift* B, *wo sie vor* 50, 6 *steht und ein groszer anfangsbuchstabe folgt, den ich hier zugefügt habe.* den schiltknechten CE(81b *und* 106a) Gd, dem schiltknecht D, den gůten knechten ABIMNOQ, den knechten P.
2. ir *fehlt* P. keiner ABE(81)GIPd, deheiner NO, enkeiner C, neyner M. gerne *fehlt* C. wichen I. *die ganze zeile* Das ir keiner finden sol E (106a), Das er keinen vinden sol D.
3. Ern sol CIMOQ, Er sol ABNPd, Do pey sol er E(81b), Sie sollen D E(106).
4. trew an (by d) jm E(81b). erkiessen E(81b).
5. 6. *fehlen* CDE, *umgestellt* P.
5. gerne stilt ABMPdζ, gern er stilt I, der verstylt G, wer gern spilt O.
6. Swer gerne verliuset gerne (gern er I, der G) spilt (verspilt G)AGMdζ, Gerne verluret gerne spilt B, Wer gern verlüset vnd gern hilt P, Gern verluset gern spilt NO, Wede vele vorleset gerne he ok spelet Q. P *hat noch einen unechten zusatz*, Wil man nemen (*l.* nemnen) den nach recht So haist er ein böser knecht.
7. die hat H.

7—10. *fällt in die lücke* C.

Digitized by Google

8. fulen DEHINO, bosen ALMQ, swachen P. *die ganze zeile* Es machet g̃ne böse knecht B.
9. Muezzig wat Ph, M°zekeit wat ABILMO*α*, Muessikeit cleider N. *die ganze zeile* Missikait wate vnd vergeben speise H, Mũssekeit wat vñ die spise D, Müssigkeit wart vergeben speys E, Gewant v̄d vergeben spise I, Cleider heuser mussigk erkrieget vnd speyss i. *die lateinische übersetzung mit der folgenden zeile*, Uestes tecta cibos qui possidet absque labore Raro potest talis sapientis vivere modo i.
10. Machent DPhi, Die machent IMNOal, Machet BEL, Die machet A. manigen man BDEMohi, manegen Alal, den̄ man P, man N.
11. ein guten E.
12. sinen knecht ACDEI, den sinē knecht B, er seinen N, sin knecht MO, synen knechten Q. den ACEI, das DGMNOQ, *fehlt* B.
13. 14. *umgestellt* ABEGIMNOQ.
13. Dũt er dañ nit sin D, In tũt er nicht sin C, Went er dem herren sein E, Wendet (Verwendet I, Vorwent Q) er sines herren ABGIMNOQ.
15. endienet ABCIMNQ, dienet GLOaf, der dienet DEHgh. ungern ich (*l.* icht) G.
16. Wan GLMNOQa, Wanne H, Wen C, Wenn D, Dan E. Niuwan AM, Nuwent ag, Nũr I, Neuern i, Nũmer f. da ez AGHh, darz M, daz CI, das es a, so es Li, als D, Wenn E, den wan ez f, swen in Q. sein herre HQ. ane D, es ane E, daz ani C, *fehlt bei den übrigen.*

16[a b]. g *in dieser folge.*

16[a]. schalkhaft] der schalckhaftigen.

17. schalke ACKLMQ, schelke EINO, swache G, swache lut F, *fehlt* D. magetzogen NO, mavtzogen A, maitzogen CI, mage gezogen K, maitgezogen G, mag togeuen M, ungezogen L, hovemeister DEF. *die ganze zeile* Wo schalkhaftig megede sint B.
18. edeliv ACDILMNO, villichte Edel B, der edel leute E(105[b]), vbliv K. *die ganze zeile* Verderbent vast der edlen kint E(80[b]).
19. 20. *fehlen* CDE.
19. ein schalc AGIKLMNOQa*γ*(7164), ein fuchs BP, der bœse d. zobelbalc A.
20. Deñoch were er drinne *γ*, Dannoch so were er B, Dannocht wär er ye d, Wer er *(fehlt* P) iemmer drinne (dynne N, da inne O) er ist (wer IM), doch AIKMNOPa, Were he dar jummer yne he w[ʾ] doch Q, Dz er iem̄ din wer so wer er doch L, Hie ist doch vmber dair ynne G.
21. valsche CDEGH, valle ABIMNOQa.
22. So er CDE, So wan er G, Als er MNO, Wanner A, Swanne er H, Swenne er BIQa.
23. 24. *fehlen* CDE.
23. die *fehlt* POhi. loser Af, losser L, losere IOQa, lœsere N, losare M, losener B, lus̃nar P, Lieh kœser i, Liebkösern h, bösen g.
24. Sie *statt* doch Ih. sie ir OQ, sie in (an *l.* in f) BMNafhi, si in Lag, ir I, yn ir b, si AP. alsam ABP, als IMNOafghi, so Q.
25. 50, 1. *fehlen* Bfhi.
25. loser ADEILMNO, losere Qa, lus̃r P, smeher H. vil manigem AILO.

50, 1. Dem DEIMPQ, Den ALa, Der NO. ere a. nit DEBO, niht wol *die übrigen.* gefromen ILNPa, vromen Q, r°emen (*l.* vrumen) A, gehelfen DE.

2. jaherren ABCEHMNOP, jageherren I, herren K, ratherren D, ratgeber F.
3. der ABCDGHILMNO, ir EQ, ein K.

Digitized by Google

4. Diz ist AB.
5. Da CDEGKNOP, Dar MQ, Doch I, Unt ABL, So Q. effent sie CBEGHIMP, affent doch AB, affent sich doch KNO, helffent sich L, gecken si Q, effet mã D. die herren ACEGHIKMNOP, den herren B, die herren doch do L, die lute D.
6. 7. g *hat diesen spruch zweimal* (109a) *nahe beisammen* Wer zweyn herũ dienen sol, Gũtes gluckes bedarf er wol *und* Wer zweyn herren dienen wil Der bedarf gũtes gluckes vil. *mit der zweiten auffassung stimmt* hl, *nur dasz* darff *statt* bedarf *steht.*
6. 7. *lücke* C.
6. Der D.
7. darf Ehikl. gelvkkes ABMNOPa, gutes geluckes DHQbhil, grozes gelũckes K, gutes getrawens E.

7ab. g.

8—11. *fehlen* CDE.

8. für dinste Hh.
9. soltu *statt* sol man bfl.
10. Swa so ANOa, War so M, Weñ so B, Swa daz I, Swa aber γ(1972), Wo hik, Was L. diensts L. ist verlorn Iahky. *die ganze zeile* Wo alle dienst sint verlorn g.
11. weger *statt* baz B.
12. 13. *lücke* C.
12. veget g. vil *fehlt* DEBHILMNOPbhi.
13. E daz ABHPghi, E dann EINO, E den K, Er den Q. stoubes werde AL MNOa, gestubbis werde b, schones (*l.* stoues) werde Q, stoubes wirdit BIP, werde stoubes Hk, wirt staubes Ehi. *die ganze zeile* Also er von rechte sol D.
14. 15. AB.
14. Also B.
16. *überschrift* B. *rother anfangsbuchstabe* AB. Wer vnrecht hie zũ recht wil han E.
17. ze rehte ACHINOPQWγ(8858), zu gerihte By (*Frankf. hs*). *die ganze zeile* der muss vor gottes gerichte stan E. D *ist abgerissen und nur* gerichte stan *erhalten.* *hierauf ein unechter zusatz,* An dem iungesten tage Mit clegelicher (yemerlicher F) clage DF.
20. er wirt ABCLNORγ(*Frankf. hs.*), wirt er BGHQWZγ(8860), wirt P, *die ganze zeile* Vor gote verswachet D, Do er wirt ewigklich geswacht E.
21. Wer ERγ.
22. 23. *fehlen* AB, *lücke* C.
22. dicke id Q. ane recht HILMNOQ, ain recht P, vnrechte D. vorgat Q. *die ganze zeile* Vil dick ein man an recht gat E.
23. Swaz IL, Das MNOP, Dz man D, Daz er E, Wat he Q, Wer ez H. unrecht EIHLMNOP, vnrechte Q, mit vnrecht D.
24. crumbe A, krumme Q, krumbez BEMP, krump DIN. dvnke ANOP, dũnket BDEI, duchte LMQ. sleht E.

24—51, 2. *lücke* C.

25. Vnd das EMNOQ, Vnd *die übrigen.* dvnke ANO, dunket BCIP. duchte LMQ. recht E. *die ganze zeile* Erenwerde dan eben vnd sleht D.

51, 1. Verprennet E.
2. Dz D. geloube ABLP, geloubet IM, gelouede Q, englouben DN, in gleubite O. *die ganze zeile* Ich geloubet des nymmer E.
3. nũ *fehlt* R. wer da R.

Digitized by Google

4. kan ABEILMP, enkan CNOQ, erkan (*l.* enkan) D. deheines (enheinis C, keines DEHIP, dehein L, neynes Q) mannes CDEHILMNOP, niemans AB.
5. 6. *umgestellt* Q.
5. keiner ABDEI, deheiner LMNO, enkeiner C. hande E. *die ganze zeile* Mit enkainen sachen P.
6. gemachen R.
7—10. AB.
11. 12. *fehlen* CDE.
11. ie ABIMNO, als H, *fehlt* KLPa. wanne AHMNO, wann a, wan Q, wenne IK, wen B. vorge Q.
12. ez *statt* sin H. ieme (iemer MO) vnde me (mer Q) AIKMNOQ, alles je me vnd me B, ye me vnd ye me La, ye me ye me HP.
13. *überschrift* B. *rother anfangsbuchstabe* AB. aldir C. allen tag D.
14. Wan es DQ, und wan es η (XXII. 5, 20), Wenne iz C, Swen iz m, As Qc, So es Hfg, Wan es danne L, Wañ er (*so*) dan B, Soz danne A, So ez denne Ik, So ez denn P, So ez nu h, So iz dann O, So daz dann M, So er dann N, As idt dan G. so ist ez CDGLOPQfkm, so ist η, so ist es nicht denne (deñ B, dan N)IBN, So enist es nicht wan M, soz nivan A, so ist vnser g, so ist nicht ane H, so macht es b. eyn clage cifη, clag HP, clage ABCHILMNOPQgm, ein schlag D. *die ganze zeile* Des zukunft bringt vns neuwe clage γ(23014).
15. 16. *fehlen* CDELMNOP.
15. groz arbeit f.
16. senede A (*Walther* 88, 20), sendes hk, sere vnt I, swendet γ (11879). *die ganze zeile* Minne sendet dem herzen herzeleit f, Lieb groz herzeleit i, groze liebe bringet herzeleit B.
17. Alter ABGHIKLQ, Altes γ(21006), Aller CMS. manne CG, mannes γ, liute ABHILNPS, der liute M. minne ABGHILNP, herze C, liebe K. *die ganze zeile* Aller mynner herze hat D, Aller der liebe hercz hat E, Aller lute missetat S.
18. ergat ABCKLMPS, in ergat IHQ, im ergat γ, im gat DE.
19. 20. *umgestellt* H.
19. daz er CDSγ(21008), daz ers ALMP, das er sie GN, das erz IK, daz er ez EHQ, wenn erz P. gelten G.
20. unwerder CDEN, ir unwerder AGIHMPS, unwirdiglicher L, weibes vnwerder γ(21009), synes wiues vnwerde Q.
21. swenner ABCMPγ, wan er ER, so er HIKLOS, das er D. sich CDEHIK LMNOPQ, sich recht B, sichz AS.
22. versundet ABCDEHIKMPSγ, versundiget Q, verlorn NO, verkouffet G, versenket L.
23. 24. *fehlen* CDE.
23. der *fehlt* G. *die ganze zeile* Wan daz alter vnd die jugent Z.
24. behaltet (behalt LN) ABHLNQc, beheltet GI, behaltē O, behaltend Z, behebet M. deist ein ABZc, daz ist GIQ, das ist grosse (grösser M) HMNO.
25. 52, 1. *fehlen* D.
25. ie ABEGHIMNOPTadhi, gar C, al Q, *fehlt* a. vrouden ABIMNOPTadhi, frewde EH, worden (*l.* wirden) G.

52. 1. Mit sorgen (sorge H) witze vñ alter AHILNOa, Mit sorgen vnde witze M, Mit sorge vnd witze d^{i} alte B, Myd sorghen de olden wysen Q, Mit sorgen vntz in alter P, Alter mit witz vnd sorgen E, Vnde alle gern frolich C.
2. Der alte senet g. *die ganze zeile* Die alden schement sich der jugent f.

Digitized by Google

3. alter ACIMNOah, der alten Lgi, alters Bf, des alters K, aller (*l.* alter) D. *die ganze zeile* Da pey die jugent wunschet tuget (*so*) H.
4. 5. *fehlen* CDE. 4—7 *fehlen* A.
4. de olden *statt* alte liute Q.
5. dunket es *statt* alten deist N. niht *fehlt* H.
6. Springen singen Hζ.
7. walten BCGHIO, vorten (*l.* warten?) D, sollen walten LMNOP. alter CG D, alters B, aller DHILMNP. *die ganze zeile* De olden scholen stigen an der doget Q.
8. Wenne B. man noch E. die ABCILMNOPacd, den Eghi, der D.
9. schendet Q. den Eghi. nuwen CELMNOPQad, nivwā (*l.* niuwen) A, jungen BDIc.
11. So er GDEId, Als er NO, Swenner ABLMP, So wan he GQ, Wanne er H.
12. 13. CDGHF *in diesem zusammenhang.*
12. bescheydenheyt F.
13. Wenner CF, Wann er H, So wane hie G, So er D. iht *fehlt* CG. verdreit GF, vetreit *l.* vertreit D, vür treit C, über treit H.
14—17. Du seyest jung oder alt So hab deines mundes gewalt Fur schand so wart nye besser list Den wer seiner zunge meister ist *Cato in einer handschrift bei Zarncke z.* 392.
15. Der ABETafghi, Daz er CDGHILMNOPQ.
16. 17. *zweimal in* CDE, *dreimal in* H.
16. sines mundes ABC(18)D(6)H(109. 121)ILMNOPQa, siner zungen C(44)D (34)EGH(138).
17. mac ABHLMNOPQ. *die ganze zeile* Des fröide wirt manigvalt a.
18. *überschrift und rother anfangsbuchstabe* CDE von adel und tuginde.
18—21 *fehlen* CDE.
18. die andern HIMPQ, die ander ABLMN, eyn ander G. *ebenso in der folgenden zeile, wo auch* G die and^{5} *hat.*
20. 21. AB.
22—23. CDEFG. Ein man sol sweigen jn d^{5} jugent So behelt sein alter tugent Hoffart vertreybet alle tugent So zieret zůcht alle jugent E, Ein mā sol swigen in der jugent So zieret zůcht die edel tugent Hohffart vertribet alle tugent So behelte zůcht sin alte tugent in der jugent D, Ein man sol stigen in der jugent Von einir tᵛgint vff hundirt tugint Hocfart vertreibit alle tᵛgint So zirit zůcht die edilen jugint C, Eyn man sal stygen in der jogent Van eyner dogent an hundert dogent oevart (H *ist abgeschnitten*) verderuet alle dogent So soisset zuicht die edele jogent G. *vergl.* 29, 8. 9.
24. Schemede Cc, ist BCDEHLcbi, deist A, daz ist IMNa, die ist GOg. ein *fehlt* I. michel c.
25. Dỹ H. bezzert ABCGHIMNQa, ziret hi, bezeichit O. dỹ jugent H. *die ganze zeile* Beide in alter vñ in jugent D.

53, 1. jungen DF. kan CDG, mac ABILMNOPQc. gezamen IMNOQ, gezēmen A, gezemen BCDGLc. zamt: schamt *Walther* 6, 26. 27.
2. enwelle A, inwolle CO, inwille Gc, en wil Q, welle BM, wöl LP, enwellent D. sich dann NO, sich denn LP, sich denne B, sich ovh A, sich C DGIMQc. selbe ABNQ, von ir selbe (selber CLMOP, selven Gc) CGIL MOPc, nit da von D, da von nit F.
2 a.b. g(114 b) *wo sie vor* 3. 4. *stehen.*
3. 4. *umgestellt* I. *in* B *nochmals nach* 61, 16. *fehlen* CDE.
3. Der I. lvge niht AKMP, lugen (lugene IGQUk) nicht BHNO, liegen nit

Digitized by Google

LZail, ligens nicht h, nit liegens f, nit liegendes g, nit lieges T. enschamt ABGLMNOPUakl, erschamt Q, schamt HITfi.

4. ein *fehlt* NO. ungetriuwes ABHILMNOPZa, ungetruwe G, bösez f, böse gl, böss Tk, gar ein posses (bœs i) hi.
6. Der enrûcht a, Der enrychte ACH, Der ne ruchte M, Der enrochet nich Q, Den enruchte INO, Der rûchte L, Der geruicht G, Der gedenket D, Der wolte Bd. wer allen luten C, weren alle lute DGd, weren alle lewtē H, were al der werlte A, wer der werlde I, alder werlde Q, wer alle welt Na, wer al die werult MO, daz alle welt were B, lebt alle welt L. alsam BHILMNO. *die ganze zeile* Der ist den frumen leuten gram E.
7. 8. *fehlen* AB.
7. Vil *fehlt* IMNOPQa. manche haven G. ein erlich E. namen CD, *abgeschnitten* G, ampt HIMNOPa.
8. Der (Vnd C) wil sich DE, Der sich HIMNOPa, Vnd er sich E, Die sich G. schamen CD, *abgeschnitten* G, schampt HIMNOPa.
9. Da D. ein man BCDHILMNOPQabfhiγ(3227), der man g, ieman A, man G. sin *fehlt* Dfhik.
10. des *fehlt* O.
9. 10. War von ein man hat er vnd preys Schempt er sich des er ist nit weys E.
11. *überschrift* Daz ist von den eren H. der lude vele sik Q.
12. Ir eren BCEGHILMNOPa, Ir ere AQ, Eren D. *hierauf in* M *ein unechter zusatz*, Wer sich schamet des ir hat ere Der wert vil dicke vnmere.
13. 14. *fehlen* CDP. Nymant wil sich mer lasters schamen Frawen vnd herrn all mit namen E.
13. Es sint L. âne *fehlt* M. schamen HILNO, schame ABa.
14. eren a. vnd d^{e} B. name ABa.
15. 16. *fehlen* CDE.
15. *überschrift* Daz ist von den tieren HM, von dem wolffe O. Vorcht dü P. lewen A(*hier*)GLa, levwen B, louwen IMNOP, lauwen Q, den löuwen A (*nach* 136, 12 *wo der spruch noch einmal vorkommt*) Tgik, dem loben H.
16. daz ist ABGHIMNOPQa, dast L, ist dü P. *die ganze zeile* Er ist on ere wer nit hat scham g, Er mag nicht sin ane scham T, Er ane forcht das ist scham hi, Der nicht vorcht hat der hat scham H.
17. Ez schadet (schat A) ABDEGHIMNOTQag, Er schadet L, Es schadet dicke h, Als es schat i, Schadit C, Es schaffet P. vorhtelose ABCDEHI ag, vorhtlose NOPT, vorhtelos Mh, vorteloser G, vruchteloser Q, vorchtloser L, forchtloss h, an forcht i.
18. So ist nieman ABEGILPQTghi, So enist nieman CDMNO, Niemant ist H.
19. gezogen I.
20. wirt *statt* ist E. alle CILMNOc, manic A, manige B, *fehlt* EG. gar betrogen E.
21. die sinen lan B.
22. wil er CDGHILMNOPQabfghi, und wil er E, wil er ir B. began od han D.
23. Alle ABGILMNOP, Als sam C, Also D. die ere CD. gar CDG, do L, *fehlt* ABIMNOPQ.
24. Der C, Die ABDMNOPQ, So die I. nicht CDLMNOPQ, noch A, weder B. zvht noch meister ABCILPQ, tucht unde meister M, zucht meister D, zucht noch ere NO.
23. 24. Al er die nympt paldt ein endt Helt sy nicht des zuchtmeysters hendt E.

Digitized by Google

25. Mit B. zvchten ABCDEGLOQ, zuchte HIMNP. nie kein man ABHIMNOPQ, nie mā DE, noch nyemā G, noch nie keiner C.
26. Vnzvht ACEGHILMNOPQ, So vnzuht B, Da vnzuhte D. grosse D. schaden ILMNO.
27—54, 3. *fehlen* CDEFGH.
27. Mich L. wilde *statt* veige B. gemachen L.

54, 3. vnzuht AB, vnreht ILMNOPQ.
4. 5. *umgestellt* D.
4. swachen Ca, swachem DEGH, bösen M, bosem ABILNOQ.
5. vor allen tugenden CAILa, fur alle tugende BOQc, für alle tugent EHMN, vor aller tugent D.
6. rehte (reht d) tuot CDEGHIdm, tugende hat AIc, tugent hat BMNOPQZafhi, dücht hait b. ist P.
7. adel CDEGHOQdm, aller adel B, edele AILP, die edele ac, edelkeit MNb, edelschaft f. gar *fehlt* BHbd.
8. Der man AB.
9. Der CDEHMNOPQ, Swer ABGIL.
12. 13. *fehlen* AB.
12. ganze CEFGHILMNOPQbchi, gantz[5] D, grosse cgi, *fehlt* F. tugende CIc, tugent *die übrigen*. enhait c.
13. Ern můzze IOQc, Er můze CGMPfghik, Er muos DELNg, Her ne mog C. sin missetat gh. *die ganze zeile* Er muz doch sein wie er gat H.
14—17. *lücke* C.
15. ensol DEIQ, ne sol M, sol ALP, endarff BNO, darf H. laug P.
17. Vnsanfte (Nicht sanfft E) tvgende (tugent BELMP) ABEILMP, Vnsanff got D, Tugent nit sanffte NO.
18. 19. *fehlen* B.
19. Da ACDEINOPa, Dar MQ, Dem L. gestriche AL, enstrite ich CGI, enstreyt ich E, enstude (*l.* stride) Q, ne gestrite M, gestrit ich Pa, enstriedet D, getrit ich N. in gedrede ich O.
20. 21. *fehlen* CDE.
20. Ein *statt* min a.
21. So wa G.
22. 23. *fehlen* CDE.
22. *überschrift* B. *rother anfangsbuchstabe* AB. ist Ld.
23. Mit ABα, Uñ mit Ibdhi, Und Gf, Der NOa, Wer LM. runet ABLQb, rumet IN, raumet K, rŏmit f, ruffet GHa, harfet M, redet hi. daz *statt* ez h.
24. 25. *fehlen* A.
25. beten CDEHILMNOQa, gebeden R, bitten BG. allen BDEGO, al den IMQ, alle CHINPa.

55, 1. Den blynden G. in *statt* mit N. traumin CDE(107)GHILMNOPQγ(7900), drovme AB, slaffen E(85).
2. ist er CEILMNOPQγ(7901), wirt er D, synt sy GM. trawres E(85).
3. 4. *fehlen* CDE.
3. blinde ABILMNPQa, blinder Ofhi. gæbez grifen] gebe sin griphen ABILMNOPQ, gebe seinen (seyn h) griff ahi.
4. bester LPa. *die ganze zeile* Vmb daz pest daz sein freunt gesicht f, Vmb seiner besten freunde licht (list *l.* licht i) hi.
5. Vil maniger CEGHILMNOQagh, Vil manig fk, Vil D, Maneger ABb, Manig c.

Digitized by Google

6. Des BCGIMNOQfghk, Dez A, Daz DEHi, Der c. *die ganze zeile* Dem doch sin hertze wol gesicht La.
7. mach *statt* sol M.
8. er *statt* sin D. geleite ABILMNa, leiter CDEGH, geleider Q.
9. 10. AB.
9. blinder B.
11. 12. BOP.
12. baid *statt* lihte P.
13. *überschrift* B, *rother anfangsbuchstabe* AB. verdrüsset CGHILMNPb, erdrivzet AB, irdrussig (*l.* erdriuzet) O.
14. So mans ABHIM, So man sy P, So man iz C, So man sin GLgi, So mā h, Der sin N, Der iz O, As man is b. zv vil an das essen geuset H.
13. 14. Dz hungers wirt mā vrdrūs So man sin zū vil han mūs D, Des hungers wiert man verdriess So man sein zu vil nyess E, Des hungers würt man bald verdruss Da man sein zū vil hat im huss F.
15. 16. *fehlen* CDE.
15. daz hvnc (honig IMOa, hǒnig P) swie sv̊zez AIMOPQa, den honig wie suesse er N, wie suzze daz (der B) honig BGH.
16. *vergl. Walther* 29, 12.
17. hvnigez A. dy were H. vil guot ABag. *die ganze zeile* Des hungers wirt mā vngū̊t D, Des hungers suesse wirt gut E.
18. Wan ALMOP, Wanne H, Wen CK, Wenne I, Dan DEGNbf. sin (der B) angel we BCD, sein augen (*l.* angel) we E, vil we der angel AGHLMNOPb, gar we der angel fg, we der angel hik. *hierauf in* AB *ein spruch der in* B *nochmals* 125, 1. 5. *vorkommt und dort besser steht.*
19. 20. *fehlen* CDEGH.
19. *überschrift* B, von minnēe (*so*) vā von gewiñen A. *rother anfangsbuchstabe* AB. Uf minne ABILMPQZabfh, Uf lieb i, Uf wib NO. gewin NPQZbi.
20. Stant AB, Stent MN, Stat LP, Stet IOQZabfh. al AM, alle a, aller BLNOPQZfhi, nv I. der *fehlt* BLNPhi.
21. Dannoch dū̊t sanffter gewinne D.
22. Dan CGNOf, Danne AB, Den Tga, Denne γ (5142), Wan Mh, Wen Qi. keiner (dheiner a) slahte ABCDEfkγ, keiner hande g, deheine (kein IL, ein Q) weltlich ILMNOQ, keiner frowen T, keinerlay b.

56. 1. Vil *fehlt* G.
2. dannoch C, noch vil DE, noch Q, michels AB, michel ILMNOP.
3. 4. *fehlen* CDE.
3. ie mer I.
4. ers M, er daz *die übrigen.* serer AILMhi, sere O, vaster b, lieber N, me B. *die ganze zeile* Guot so ers ie serer minnt P, Dat gud he ie serer mynnet Q, So hie ie mer daz gut nimmet (*so*) f.
5. 6. *fehlen* CDEHI.
5. mannes sin ABLMNOPQhi, wisen mannes sinne g. ungewin a.
6. *diese zeile hat* L *allein.*
7. 8. *fehlen* CDE.
7. *es stand* Swar A *da, aber* S *ist ausgekratzt*, War NOa, Swa BIM, Wo bin H. ie *fehlt* H. *die ganze zeile* Des mannes herte jw dar stat Q, So wa hin dem manne is h̊tze stait G.
8. der *statt* sin G. da ABGHOa, dar M, *fehlt* IN.
9. 10. *lücke* C.
9. Mannich man Q. schonen *statt* sinen E.
10. gerne *fehlt* DEg. wechselen DEABINOahik, verwechseln LP, velschen

Digitized by Google

HQ, valschen M, verkeisen I. vmbe ABHILMNOPQahik, vmb alles DE, licht vmb g.

11. Swer CDEAGILMOPahik, Swer da BHN.
12. *vergl. Walther in Wackernagels lesebuch* 1. 388, 36.
13. 14. *lücke* C.
13. guot *fehlt* k. mac wol ABD(63b)E(80b. 105b. 128b)ILMNOafghik, mag man wol P, mach man G, me wal mach Q. *die ganze zeile* Das gůt wol heisset gut D (14a), Kein leben ist so gut H.
14. man mite rechte (recht MNOP) AGILMNOPQ, man rechte (recht fh) mit fhk, mide man rechte (recht E 128b) D (14a. 63b) E, man gätz recht auff erd mit E (184b), mit man alzeit recht E (105b), man mit wol g, man gut mit i. *die ganze zeile* Als da man wol mit tut H, Das man mit recht gewinnet vnd duot B.
15. 16. *fehlen* CDE.
15. Nieman AGIKLMPO(*einmal*)hi, Nyemer NO (*das andere mal*), Vil wenig B. to eren Q.
16. für *statt* ze h.
18. bat ABCDEILMNOQahi, habe GH. iemer ABCDGILMO (*einmal*) PQahi, ouch immer HK, ovch eynes O (*das andere mal*).
19. 20. *lücke* C.
20. dem EMO, den D, dem dem ABNP, denne dem I, doch dem Q. nit wol DE, niht BILP, vbel ANOQ. engan BDI. *die ganze zeile* Vñ wert iz eme uvele an c.
21. gewuñez Tfg.
22. uppegen DEM, vberigen ABHMNOPghk, v̊ber richen IQ, grozen fi. v̊bermut fi. *die ganze zeile* Bringet dummen muot T.
23. verbergen Q.
24. sprichet ACLMNQ, reddet BE(80b), brichet IP. dicke BCLNQ, ofte AGMP, offt dretzig E 80b). den CGM, dem *die übrigen*.
23. 24. Es sprichet dicke (oft E 105) vs dem man Das sich nit verhelen kan DE, Das hertz gar oft sprich vz dem man Das sich selbs nit verhelen kan F, Daz gut sich kan verholen (*l.* verhelen) nicht Oft es aus dem manne spricht H.
26. Der ABCEHIMNOdfk, Daz iz M. lob *statt* tugent E. vnd *statt* noch d. *die ganze zeile* Der nu (*l.* nie) doget vnde ere ghewan Q.
27. leider CDg, nu leider EGHILMNPci, ovch leider AB, vil leider O, eynen b, *fehlt* Qk. richen ABCDGIMNPhcgk, riche Li, manichen E, manchen reichen Qk, *aus der folgenden zeile* ane reht *statt* richen kneht H. *die ganze zeile* Man wil nu layder machen (*so*) knecht f.

57, 1. Für BDEHLPhgi, Vor ACIMNOQfhk, Vm G. armen ACGHOg, de armen Q, bosen armen P. arme DILMNbh, arm E, einen fi, aime k. hèrren *fehlt* D. ane reht ABCDGIMNOPQbfgk, an alles recht hi, dast vnrecht L, daz ist nit recht E. *aus der vorhergehenden zeile* reichen knecht H.
2—9. *lücke* C.
2. selten in DE.
3. Wie er daz BQ, Wie manz (man D) ADEL, Wer das IMNOP. gewinnet BMNO. der es do B, der id Q, ob (echt N) manz AILMNOP, dz man DE.
4. Manigen N. rechent AIK, rechnet E, reckent MQ, rechet Laf, richit O, richt P, v̊riht H, rechtfertigt B, ragt h, zelt i, gert bfl, saget von DF. des andern AILMNOP, eins andern BDEQfhikl
5. sime ILMNa, sinem AEFOP, dē sinen BHf, sinne D.
6. ritter ABDEMNOPQ, *Walther* 88, 1. guot ritter I, richter H.

Digitized by Google

8. gebreste N *Walther* 88, 3, gebreche H *Wackernagel Lesebuch* 1, 1027, enbreke Q, gebreste e ABILP, gebreste ye M, gebristit DO. mutes H. *die ganze zeile* Im geprech zu zeyten des gutz E, Im zerinn leibs oder guts *Keller Alte schwänke nr.* 52.
9. Libes AHILMNOPQ *Walther* 88, 4, Deñ libes B, Eren libes D, weisheit *Keller*. gutz H. *die ganze zeile* Schones weybes oder gutes mutz E.
10. 11. MQ.
12. 13. *fehlen* CDE.
12. vū ane Q.
13. joch kan B. swas er ILMNOP, *fehlt* AB. *die ganze zeile* Wede nicht en kan vñ nich en doet Q.
14—17. *lücke* C.
14. Keines DIP, Deheines BLMNO, Nekeines A, Neynes Q, Eines E. schatzes I.
15. Da mite man BEILMNOP, Mit dem man A, Dan du mā nit D. gūtes B. *hierauf zwei unechte zeilen* Nach gute wirbet manig man Und wirt dan in dem herzen gram H.
16. mit not ABDEHILMOPQhik, mit erbeit g, unsanfte N.
17. Ez ist g. faren *statt* sanfte i.
18. 19. *fehlen* CDQ.
18. witze ABaefg(*zweimal*)hik, wisheit bl. *die ganze zeile* Von got vil manicher weyssheit hat E.
19. ze eren ABag.80a)h, zu den eren e, uf eren g(61b), auf ere ik. *die ganze zeile* Der weltlich ere er nit wol verstat E.
20—27. *fehlen* ACDEG.
20. *groszer rother anfangsbuchstabe* M. dingk *statt* guot Q.
21. got Q, es got B, sin got HILMNOPR. enrūchet BHOQR, geruochet ILMN, ruchet P.
22. *so* BILMNOP, Dat od om moghe to denste werden Q, Daz ez ym zu dinste schulle werden H.
23. Zū (In N) himele oder uf HILMNQR, Weder zū himel noch uf B, Vff himel vnd vf O. der erde ILMNOPR, der erden Q, erden H.
24—27. BNOP.
24. behaltet NP, gehaltet B, beldit O.
27. Der B. ez *fehlt* P. *nach* 27 *ein unechter zusatz* N(3841—75)O. *überschrift* von dem Ave Maria O.

Ave Maria das ist ein gruos.
Der tett uns maniger sorgen (sunde O) buos.
Er suenete den menschen und got.
Die willen (wile O) brachen sin gebot.
Mit dem gruos wart verkorn.
Adams schulde und gottes zorn.
Durch den grus wart uffgetan.
Der hymel das er mus offen stan.
Mit dem grus das erging.
Das got die menschen (menschlet O) empfing.
Als lip und sele ein mensch ist.
Als wart got und mensch crist.
Den die (du O) maget gebere.
On leit und on swere.
Des martel (Der merteler O) lost uns alle.
Von Adams valle.
Wellich sunder dich des grusses mane.
Dem hilff du frowe und gedenck daran.
Maria megde cron.

s.o. 128!
S.

Maria frouwe lon.
Allen den die dich eren.
Und din lop gerne (*fehlt* O) meren.
Mensche und alle himelschar (himelsche schar O).
Moegen dich nit volle loben gar.
Es enwart nie lop so lobesam.
So das dich zu muotter nam.
Erwelte uß allen wiben.
Frauwe hilff vertriben.
Min manigfalt (manigfeldige O) missetat.
Die myn lip begangen hat.
Maria cristus muotter.
Wes du gerest das tuot er.
Bitt in frouwe reine.
Umb die cristenheit algemeine.
Sie sint (sin O) lebendig oder tot.
So hilff in allen usser not.

58, 1—4. *fehlen* CDE.
2. Sam AGILMP, Als Hd, Also NO. sulle HG, sol A, müge INP, mag L. verderben G. *die ganze zeile* Also ob man nit wolle ersterben B, Als man nymmer süll sterben d, Dat neman ouel moge steruen Q.
3. ez *fehlt* H. danne G. ze rehte HLMP, rechte GNO, mit volle AB.
4. Sam AGMP, Als BHLO, Also N. nieman solle (müg P) AHLMNOP, ob man nůt sölle B. woche ABHN. *vergl. Walther* 25, 30.
5. *überschrift* B. *rother anfangsbuchstabe* AB. vrizzet I.
6. Sam A, Alsam P, Als A, Also BDEGLNOQad, So IM. sorge tuot C, tuot sorge ADGILMNOPQad, verzert sorg E.
7. 8. *fehlen* CDE.
7. grawes HLNOPdfg, grawin ABIQchi. grawe daz M. *vergl. Walther* 57, 31.
8. altet BILMOPQfgb, alter (*l.* altet) N, altent Aab. ivngen Ab. *die ganze zeile* Vnd altet manigen on jar d, Vnd alter genunck ane iaer i.
9. 10. *zweimal* AB, *auch nach* 72, 10.
9. enwart ACDGa, wart BEH.
10 ab. ghikl.
10 a. gedenken il, gedanke hk, gedanc g.
10 b. wysen *statt* wellent k. nymmer i.
11. In einem můte Ck, In einen můt g, In einem můt TEF, In eime müde (*l.* můde) D, in aim gemůt r_i, In glichem mut F, Ane sorge ABHILMNOcd. nekeiman A.
12. halben CDEF, ganzen *die übrigen, vergl. unten* 99, 18 *und Walther* 42, 7. 103, 2.
11. 12. Es wart nye so stet kein menschen mud Der zu aller stund ruht i, Es wart nye stet eines mēschū mut Daz er zu aller zeyt ruet h.
13. 14. *fehlen* ABG, *lücke* C.
14. Der hat billich leides vil DG, Der hefft leides alto vil Q, Daz ist alles leides zil IMNOa, Daz allez leides zweifel zil H.
15. 16. *fehlen* ABCDEFG.
15. Der H.
16. Der enruochte MQa, Den enruchte ILMN, Den ruchti P, Den invurchte O. sorgen INO, sorge a, vorcht LQ, vorchten M. *die ganze zeile* Dem enruchte forchte puz H.
17. Der biderbe CD, Der frume ABHNO, Der frume man GI, Ein frumer mensch E, Der frōmd man L, Der wum (*l.* vrum) man M, Die vroede man ζ.

Digitized by Google

18. livte gvt AHILM, der lude guit G, lũte gũte C, gũt B. *die ganze zeile* Umb guot vnd vmb ere NO, Om goede lof ende om ere ζ. *vergl. Walther* 80, 16.
20. girige CMOQ, gitige AIL, gritige BN, riche a. nach BLQa.
21. 22. *fehlen* DE.
21. der sorget B.
22. brien] brie A, bries O, brigges M, des briges Q, brises L, des prises a, des wins N, torheit CGI, frigen muot B. vil CGINO, genve ALQa, *fehlt* B.
23—59, 3. *lücke* C.
23. grvzent AEHIMNOa, gruoset L, grauwet Q, get an D. *die ganze zeile* Mich grusset alle zit sorge B.
24. Zem (Zu dem Oa) ersten ABDEMOQa, Zuo erst I, Zem ernst L. an den AOQ, an dem DEIM, an dẽ B, am N, vmb den H.
25. Den IMN, Dem AO, Gen dem DE(126b), Gegen den Q, An dem B, Am L, Der H. ein iegelich D. *die ganze zeile* Des morgens trawret menigleich E(85a), Der morgen vergit manegelich a.

59, 1. So ist der (ein IM) abent ADEILMNOa, Der obent der ist B.
2. Het aber E. ein ABEILMNOa, der H. *die ganze zeile* Die hebben mochte dat hi begheert ζ.
3. Er wer wol EL, Het ware hem ζ.
4. 5. *fehlen* CDEFG.
4. ouch *fehlt* NOQg. der BHILMa, den A, *fehlt* NOg. sternen BILNag, sterren AO, sterne MQ, stern H. *die ganze zeile* Wer meres sandt (grieß h) vnd sternes scheyn hi, Wie sant telde ende sterren schijn ζ.
5. vnmuzzic AHLNahi, vmmũzzic BI, vmuzit M, mvszic O, vil mussig g.
6. *überschrift* B. Von den arzeten CE *cap.* 43, Von der artzenie Dck s. 42. *rother anfangsbuchstabe* AB. Zuo den BCGMNQa, Zu dem H, Zuo DEI, Den A, Dem L. horet ABCDEIMQ, gehört GHL, gat a.
7. hant CDEGIMQa, tvnt ABLN. guoten CDEIMQa, guot N, lihtẽ AB. *die ganze zeile* Der gesunde hat sein vil gut rat H, Der gesunde hat sein vil gut rat G.
9. Als HL. de klocken (die klok) HQ.
10. nerte BGHILMQa, nert AN, generte C, genert DE, ernerte H.
11. Michels ADG, Michel CILMNOQ, Vil michel B, Vil a, Gar vil E, Verre H. lieber BH. danne ACHM, dan ELNO, danne BGIa.
12. so ABCDEGMN, also H, ein L, *fehlt* I.
13. neme ich NO.
14. kvnde ABDEH.
16. *überschrift* Daz ist von sichen lewten H. daz ACDEHILMNOP, es BQ, *fehlt* G.
17. haylen H.
18. ersterben P.
19. Wenit er daz CH, Wenet er sin ABLMNOPQ, Went in daz E, Vnd went sin I, Wil er daz D.
20. 21. *fehlen* CDEGH.
21. an den ABI *Cato* 326, an P, in den NO.
22. wir helfen CDEG, hilf ich AILMNOQZae, hulffe ich B. allen ABCDIMOac, alle ELN, al Z, al den GQ.
23. doch nieman HMNO. helfen E.
24. Vnd lassen (losse B) die sele BCDEG, Die sele laz wir H, Die sele laze (liez Ia) ich AIMOQZac.
25. Daz hvlfe ACILNQ, Vnd daz hulfe doch H, Des hulffe doch wol B, Des

Digitized by Google

hulpe G, Des hilffe a, D^5 hulf ich wol Z. wolt ir (wolter A) ieman AILNOQ, vnd wolte ir ieman M, woldi yman C, wolt ir nieman a, wolte ich ir BZ, wolt sein ymant H. wolde wir danne G. *die ganze zeile* Der solten wir mit trewen pflegen E, Der mä wol hulffe plegen D.

60, 1—6. *fehlen* CDE.

1. *überschrift* B. *rother anfangsbuchstabe* AB. Diu *fehlt* g. Nidige g.
2. Gewinnent AILMNOPTQdghik, Die gewinnen Z, Lident Bb. mangen großen Zb.
3. Hass T. niemanne Ia.
4. Wanne I. im selben AGMOQ, im selbe, selber HIPaf, dem selben Ng. *die ganze zeile* Wan (Den hi) deme der in selber treit Bhi, Wen ym der yn selb treit k, Wan der es selb im herzen treit T.
5. Grüne gel By (13970), gel grvne AGHMNOPQTaghi. und *fehlt* ANOQg. weitin ABMNOPQy, weissyn G, rotein H, bleich vnd rotter schin T, roter schein h, roten schein i, Roteschin g, gevar der schein k.
6. Daz *fehlt* GHPTghi. die nit varwe ABGMNPQ, des nides farwe Tgh, der neidigen farbe H, der neydischen farb i, die liecht farbe O.
8. Da weis ich daz D. uaste C, vast E, veste D, woste Q, ode AG, œde BILMNO. *vergl. das seltene verbum* wasten *Walther* 34, 8.
9—12. P (3,346).
9. swenne] Wen.
13. mac ABDILMNOPQabcdfghil, kan CEGH. ze lang^5 zit ABCDEHILMNOPQ befghil, zu lange zit a, lange zit d.
14. gröz *fehlt* G. haben ABCDEHILMNOPQabcfgil, gehaben bh, halden G. man treyt im *statt* âne E.
16. jme CDE, vbels ABGHILMPQ, ubel NO. kan ABP. sprechen ER. *vergl. Walther* 102, 17.
17. Der altet CEGH, Die altent D, D^5 wirt ABILMNOPQ.
18. engestlichen CDEGH, ungefuogen BILNOPQ, ungevochten M, vnwegen A. *hierauf vier unechte zeilen* Wer durch rechten hunger ezzen Vnd daz trinket (*so*) nach durste mezzen Der verlur nicht gotz hulde Vnd der selben speise schullen (*l.* schulde) H(119a).
19. strit ABDGHILMNOP, auch streit E, auch der strit C.
20. bi ABCEGLMNOP, zu IH, an D.
21. Da von ABCDE, Dar vmme GQ, Von dem NP, Von die M, So C, Vnd O, Nu L. ist ez ABHIMP, ist daz CE, so ist ez D, ist ez doch L, ist NQ, daz ist O. kein Q.
22. Daz IQ. erde AP. strit CDEGLMNOP, ovch strit A, ein strit IQ. *die ganze zeile* Obe nit vnd strit uff erden geschiht B.
23. *überschrift* B, Daz ist von dem loben H. *rother anfangsbuchstabe* ABH. Nv CDc, *fehlt bei den übrigen*, merket ACOh, merkent BDMNPag, Merket rehte H, Merck fi. de c. selbe *oder* selber ABCDNOPfghi, selben IMQac, *fehlt* H.
24. volge ABCIMNOPQacfh, volgen g, fûge D, *fehlt* i.

61, 1. eines ACILOP, eine H, eigen BMNhik, eynigs a, selbes DQfg. lop DHOfgk. deist AEafgh. enwicht Hhi. *die ganze zeile* Eins eigen lob das ist entwicht E. *vergl.* ein wicht *Walther* 27, 14. 106, 22.

2. und *fehlt* ABCIMNOP. volgens G, Volgen ez A, Volgent es BNPa, Volgent sin Ohk, Envolgens I, In volgen is C, Ne volgens M, folget es L, volget sein H, jehentz g. *die ganze zeile* Vnd lobent mich (in E) die andern nicht Ef, Loben mich ander leuth nicht i, Vnd enwöllent sin die lute nicht D.

Digitized by Google

3. 4. *umgestellt* f (*zweimal*) gk.
3. selben ACHLMQc, selbe selber BDEINOPabfghi.
4. Wer wol tut CDFH, Wede gudis Q, Swer (Der MNOP) vrom is ABMNOPa, Den frumen fk, Dem vromen b, Wer biderb ist L, Ist er frum lhi, Ist ber gut c. den gelobt (lobet DHMOQ) man ABCDHLMNOPQ, gelobet man f, lobet man k, dem gloubet man ag, man gelobt (lobt chi) in Icbi, man geleuuit b. *die ganze zeile* Wan ist er recht man lobt ihn wol E.
5. Wer selber lobet sich alleine f (*zweimal*).
6. Sin *statt* des Q. lop CDHLNOf (*zweimal*) abk, ere ABEIMPghi. ist leider CDILMNOPQaf, ist gne AB, ist harte H, ist sicher b, ist gar bi, sint vil g, weset k, wirt geachtet E.
7. ie selten AGHIMNO, inseldin (*l.* ieseldin) C, selten DLQa, eym selten E, nie ß.
8. losen ABCGHILM, losc *l.* lose N, lese *l.* lose O, losheit Q, ligen D. *die ganze zeile* An schmeichen lvgen vnd hoffart E.
9. Nach tode lobt man E.
10. lob zer (ze M) werlte nie ABCGILMOPQa, in der werlt ny (nie kein f) lop fhk, lob uf erden nie DN, in dem leuen nie lof b, lebent nie kein lob E, lebende selten lob γ (23217), lebendig nie (nye kein Hi) lop Hgi.
11. Vil maneger EH. ein vromede ACMQa, ein fremdez HDEINOPTfghi, eins andern B, eyns vrůndes k.
12. Were im DHTfghike. *die ganze zeile* Wers sein er hielt es gar vnwert E.
13. sinen landen BNi.
14. Daz ist ime f. ein michel CDE, die groste ABHILh, ein große fkc, ein groß PQi, grosse T, groz M, *fehlt* N. selikeit k.
15. Ein ieglich (ieslich AQ) man wol lop ABCDGHILMNPQacgh, Lop ein ieglich man γ (15386). *die ganze zeile* Eyn iczlich wol lob erleidet i.
16. schelte H. uns CDgiy, in *die übrigen*. *die ganze zeile* Ob man in schilt daz ist ym leit E.
17. 18. *noch einmal nach* 33, 3 B.
17. Wer der welt nit eren hat L.
18. Das ist B (*oben*) CDEIMNOP, Da ist AB (*hier*) LQa. lobende BQ.
19—22. *lücke* C.
19. Swes AEIMNOPa, Welles B, Waz DP. wenig DE. vnd *statt* oder I.
20. Ne weders AMQ, Eintweders (*so ist* Einweder *von einer neueren hand corrigiert*) I, Enweders LP, Der entweders D, Der yetweders E, Ir entweders a, Entwedir O, Der deheins N, Der keines B.
21. denne I.
22. Da (Ob I, Wo L) manz ABDEILNOP, Wer das MQ. ze rechte ABN. *die ganze zeile* Der ez eben merken wil H.
23. 24. *fehlen* DE.
23. muz *statt* bœret GH. vil *fehlt* CGHL. maneges ABGHILMNOPa, manigen Q, manig dinc C.
24. e ABGILMOPa, or Q, vor H, bie vor N. ein *fehlt* Q. *die ganze zeile* Daz hie vor was ein torin toben C.
25. 26. *fehlen* CDE.
25. an dem (den OQ) ABHMNOPQacfghi, an einem I, an wisem B.
26. kert IMNPacbi, keret ABHOQ, kere f, leit L. gern an C.
27. Ich enloben D, Ich lobi C, Da (dar Q) enlobe (ne lobe M) ich IMNOQ, Da (Doch H, So a) lobe ich AHLPa.

62, 1. Der sich a.

Digitized by Google

2. Mines (Mein H) viendes ABCDHILMNOPTaghi, Mines rechten vindes f, Mines vngetrewes veyndes k, Wiszit mynes fyndes l, Ainez nidigen P.
3. Lobet mich ABHILMNOPQTaghik, Er lobet l, In(=En)lobit C, loben ich D. dheine *statt* ze keiner a.
2. 3. Wan ich sprich meines feintes munt Der lobet mich zu keiner stunt E.
4. und *fehlt* Tfghikζ. ist daz ABCHILMNOPQTafghiζ, ist iz daz kl. lobes l. gůtes giht ABCHILMOPTafghk, guots vergicht N, wat godes gifft Q, gut spricht i, lobes ieht l. *die ganze zeile* Vnd ob er mir icht gutz vergicht E, Was er mir lobes gicht D.
5. Daz enist DC, Deist A, Daz ist ILMNOPQTafgh, Ez ist BH, So ist es E. ime in dem herzen Dgk, jme doch im herzen BP, doch ym in dem herzen l, doch (*fehlt* T) in (an Q) sinem herzen AHLMNOQTaf, an sime h'tzin C, vz sime hertzen Ih, jm vmb das hertze E. *die ganze zeile* Das meint er mit dem herzen nicht Hilζ, ...nt hie (=he) mit dem herzen neit G.
6. Ich sehe *statt* ez sì l. durh *vor* haz *fehlt* LP.
7. So enlobet (lobet BHINP, loben M) man BCHIMNPQ, Man lobet nv A. niht C, nieman *die übrigen.* on ein BIMN, ane in (*l.* ein) A, on allein L, ane CDEGHQ. *die ganze zeile* So in lebit kein man ane das O.
8. 9. D *hat diesen spruch bl.* 7ª *und* E *an entsprechender stelle, aber* D (*nicht* E) *und* F *haben kurz vorher bl.* 6ᵇ *noch eine andere, wie schon der reim zeigt, unechte fassung,* Nieman so (*l.* sol) zů langer stunt Zu vil loben sine frunt. *in* F *lautet er* Nieman soll alle stunt vnd zeit Loben sein freind mit widerstreit.
9. Scheldin daz zu lobinde (zo louene G, zu loben Dd' CDGd, Schelten sach die zu loben E, Loben daz zv scheltene (zu scheltende N, zu schelden I, nicht lofflik Q, nu seltzin O) ABIMNOQ. *statt dieser einen zeile hat* H *zwei, die mit einem kreuz bezeichnet sind und wovon die eine einen unechten zusatz enthält,* tragen einen starken fist Schenden daz zu loben ist.
10. 11. *fehlen* ACDE.
10. lichte BHILMNOk, dicke Qf, offt hi. redet hi. der munt BHLMNOQ, daz der munt l, ein munt l, einez menschen munt f. *die ganze zeile* Ez sprichet dick der munt P.
11. Swaz IMQkl. ist vnkunt BLP, nit ist kundt i, ist kunt HIMNOQh, wol ist kunt fl.
12—19 *lücke* C.
12. *überschrift* B. *rother anfangsbuchstabe* AB. vint QPi, vindet ABDEHILMNOP gh. an im *fehlt* B. ieslich AQ.
13. Schelten BMOhi, scheltene AIPQ, scheltende Ng. gnuoc *fehlt* k. wer IMi. gemerken g.
15. Der (Swer I) merkete AILNc, Der merket E, Der do merkent (*l.* merket) D, Der merken wolde Q, Merkete er B, Merket er H. wie *statt* wer E. er selber Bc. *hierauf zwei unechte zeilen* Er mag vngern schelten Man mains (*so*) mag vergelten H.
16. Wer da N. nit ne c. wizze ABEHILOac, wizte N, en wete Q, weis DLN.
17. frage H. siner gebure AM, siner nachgeburen HILNað (41, 66), sich mit siner (sinen O) nochburen (nachgeburen DEO) BDEO.
18. Wollent ABDOQc, Wellen EHI, Woltent N, Wil M. ez ABDEILNO, dat c, es em M, ome Q, yms H. die *fehlt* IM. zween N. vertragen ABEHLMNQb, vorfragen (*l.* vortragen) D, verdagen I, gedagin O.
19. Kan ez wol ABILMc, kan yms wol E, kan yms gar wol H, kan iz im vil wol c, kan id ome wol Q. sagen HQ. *die ganze zeile* Es kan der dritte (dirte O) wol gesagen NO, Der dritte wil im die warheit sagen D.

Digitized by Google

20. 21. *fehlen* AG.
20. Ich sehen D. *die ganze zeile* Maniger schiltet an ainem man d.
21. Das ich BDEHILMNOd, Des ich Qac, Das er Dd. gelassen d.
22. 23. BCEaghi.
22. vergebene *fehlt* i. gaben i, *fehlt* h.
23. des CEa, dz aghi. da oft *statt* vil i.
24. 63, 1. *fehlen* A.
24. ich schilte Ba, ich schilde I, ich schilt L, ich da schilt N, ich schelde CGHMQ, ich scheldin O, ist schade DE, schadt F. der *fehlt* M. schilt DELa, schiltit BO, schildit C, schilt ouch N, schildet ouch G, scheltit O, schelt Q, schelde I, beschelde M. daz *fehlt* CG.

63, 1. Vntz dz BLMO, Biz daz CDEGHN, Bitz I, Wente Q. schuldige E.
3. schelten CDO, schanden ABGHILMNPQchi, schant vnd laster E. *hierauf zwei unechte zeilen* So hept man im auff früe vnd spat Als des er schant vnd laster hat E.
3ab. EG.
3b. lobt] Vnd lobt E. *die ganze zeile* Ind louet schelden dat stait neit wal G.
4. 5. *fehlen* CDEH.
4. enist IMNOQa, ist LPfghi, wart B. niht dinges NPah, kein ding Ii, neyn dinck Q. also MNPag, alse O, so BIQi. *die ganze zeile* Niht dinges ist so gůt A, Kein dinck so gut k.
5. scheltes AIMaghl, schiltet (schilt P) es BNP, schiltet im O, enschendet Q. wer MQik. gerne ABIMPQagh, zuo vil NO, *fehlt* j.
6. 7. ABCEGHILMNOPQa.
6. schenden Q.
7. steit om Q.
8. 9. *fehlen* CDEG.
8. mag (enmag f) sich lvge(lugen BILMa, logene QUi, ligens h) ABHIKLMPQUafghi, sich lugene kan NO. geweren QU.
9. Noch vor (für I, von hi) AHIKLMNOPQUafhi, Oder one B. scheltenne Qa. wol AHIMNOPahi, sich wol f, sich B. *fehlt* KL. genern QU.
10. Ein man B. der AGILQd, den CDMNOPagi, den anderen bf, den posen E, gen dir h, niemā B. beschelten ABCGILOPag, geschelten ENPfghi, geschenden DFb, beschenden M, bescheyden (*l.* beschenden) Q, gelestern d.
11. ere selbe nie ACMP, selbe (selbes B) ere nie GILOQ, selber nie (nie gein bfi) ere Dbdfhi, selb kein ere nye E, nie ere selber g, eren nye N.
12—17. AB. 12. 13. H.
12. 13. Er mag vngern schelten Wen mains (*so*) mag vergelten H(gl b) *scheint daraus entstanden.*
13. es *statt* sin A.
14. divz da A.
17. manz da A.
18. 19. *fehlen* BI.
19. Vntz LMOa, Biz *die übrigen.* daz *fehlt* CGNO. hönden LM, hondin, *darüber geschrieben* schanden C, hvnden A, hoheden N, hulden a, sunden O. schulden G, buden D. streben L. *die ganze zeile* Bis wir in dem vntern sweben E, So wir in glichen banden sweben F, Wente wy an dat leste ende sweuen Q.
20. enschilte Bah, in scheldis C, schilte EHgi, schelte AGk, schelden l, selten (*l.* schelten) D.
21. Vnd GHhk, *fehlt bei den übrigen. hierauf vier unechte zeilen*, Dybe vnfuge falsche sicherheit Aygenschaft ist got leyt Alle kloster zu gan Die diese vier bey in han H.

Digitized by Google

22. *überschrift* B. *rother anfangsbuchstabe* ABCDE. Nů *fehlt* Gnγ (14503). merket n.
23. Von CDGILQabhiγ, Vor ABEMOPfgl. niemer werdent ABCDEGILMOPQah, werdent niemer Nc, werdent selten g, selden werden i. *die ganze zeile* Nimmir werdin hazzis vri m, Selden mit einander vromiclich seyn k. I *hat an einer andern stelle* (2d) *einen spruch der sonst nicht vorkommt und verderbt ist, aber echt sein und hier seinen platz haben könnte,* Wy̆ daz eȳ gesele mit dē ander v'eȳnet sy Doch so sint yn dy h'lzē nit na bi.
24. 64, 1. DETfghi.
24. Frůnd T, Freunde Dfgi, Vil freunt Eh.

64, 1. doch *fehlt* T.
2. 3. *fehlen* ABCDG.
2. Zwen EHPi. lieber EHQi, gerner ILMNOPa, gern i. dagen HINOai, gedagen ELP, clagen M, tragen (*l.* tagen) g.
3. Dan ENO, Danne I, Den HLPai, Wan Mk, Wen̄ g. einem andern I. ein mere NO.
4. 5. *lücke* C.
5. werde ABDEHILMNOPQghik, sol werden Tc.
6. enbat ACDGINO, hat ELghik, het B. dekein AEI, dehein N, kein ghi, keine BDG, nie kein C, neyn Q. selleschaft G.
7. ungelichen CGQ, ungelichem *die übrigen.*
8—11. *lücke* C.
8. Solches DEH. ger ABELMP, engern DNOQ, wil I, endarf H.
9. Der da DBH. varet ABMOP, vâret I, forat (*l.* faret) N, wartet DHLQ, wart E. so *statt* ob B. struchen ABHILNPQ, stuchen (*l.* struchen) M, strucheln O, fallen DE.
11. selten DE, niemer ABHILMNOPQ, mich nut wider B. gezůche INOPQ, zucke B, ne zucke M, gervcke ADEHL.
12. *überschrift* B. *rother anfangsbuchstabe* BCDE. Sŝziu A, Suesse CDEGIMNOPQTghiε, Senfte B, Gute H, Swere L, Sure (*l.* Suze) a. wort T. senftet AGHILPT, senftent Ciε, senitet (*l.* senvtet) a, stempet Q, senfte B, semfte O, semftir DE, erfrouwet g. zorn ABCDEG HILMP, den zorn NOThikε, den toren g, dorn Q.
13. rechte ABCGILOQ, recht DEHMPTaghk, vol iε. ist *statt* der ist Liε. erkorn L. M *hat diese zeile doppelt, die eine lautet* We recht tut de ist unverlorn.
14. 15. *fehlen* ABCDEFGH.
15. imj in dem *alte.* hœhsten ILMNOa, besten NO.
17. Swenne AI, Wonne G, Wen BCghik, Wan l, So DFHZ, Als d. grozir ACGI, ein grosser BDZabf, eȳ rechter l, ein H. *die ganze zeile* Wen yn sein zorn vnd grim bestat E.
18. 19. ABfghi.
18. wol *fehlt* f. *die ganze zeile* wer in zorn hat schamen gezogen i.
19. mit tugent k. gar betrogen f. *die ganze zeile* Do hat vntugent tugent betrogen i.
20. D' tvmbe ī zorne richet ABGHad, Der dům in seim zorn richt E, Der tumbe sinen zorn richet ghik, Der düme zů hant sinē zorn richit l, Der düme richet sinen zorn f, Sinen zorn der tůmmer (dome D) richet CD.
21. sich ABCDGHafz, sich vor di, sich wol g, mit worten sich E. besprichet ABCDGHdk, verspricht Eah, fürsicht i. *die ganze zeile* So sich der wise vor besprichit l, So sich der weyß wol versprichet F, Der weys bedenket sich vor f. *vergl. Walther* 79, 7.
22. 23. *lücke* C.

Digitized by Google

22. der BENOQTghi, der do D, swer AHIMPfk.
23. Do mit hi.
24. 65, 1. *fehlen* CDE.
24. Swer in (von O) zorne ABHILMNOPQ, Wer mich ag, Der mich fhik. wer er ABHIMNOahik, waz er f, wer ich P. *die ganze zeile* Der mir deyt wilcher dat sy b.

65, 1. Da ABILMOPafghi, Dar Q, Dem Bb. ist BIN, enist Oa, sint ALPQfghi, ensint Mb, weset k, want H. gvte ALMP. witze ABILMNPQaghi, sinne HLOb, site f, *fehlt* k.
2. 3. *fehlen* ILMNOPQ.
2. ret E. lihte ein man ABCGa, dicke (oft EF) ein man DEF, oft der man H, mancher (manch bfl) man bfhil.
3. ergste H, ergest hi, erst (*l.* ergst) C, böste BDEFb, best (*l.* böst) f, aller buste (*l.* boste) l, wirste AGa. danne ABCH, dañ a, erdenken DEFGf, *fehlt* fhi.
4. 5. ABElad. Getrewer freunt vnmůt vnd zorn Der wirt gar schir in güt verkorn E.
4. nit *fehlt* a. hôchvart *fehlt* ld.
6. 7. ABCDEFl.
6. herzelicher C.
7. ist *statt* wirt I. schiere ACDl, gar schiere BE, vil schiere G, gar leichtlich F.
8—13. *lücke* C.
8. sich DE, sich selbst F, sin leit ABHILMOPQ. so IPQ.
9. selben MQ. stichet EIMO, erstichet ABLPQ, derstichet H. *die ganze zeile* Vnd sich nit vor besprichet D, Vnd sich vor nit gar wol besprichet F.
10. enhat D. nit wol DEF, vbele *die übrigen.*
11. Der DE, Daz er ABHILMOPQ, Wer N. selbe DEHLNOP, selben AMQ, von leide B, *fehlt* l. gestochen EIM, erstochen *die übrigen.*
12. geschendet Bg.
13. Ez MOf. ruwet Dab, geriuwet AELMOfghik, beriuwet I. in seluer b. mere *statt* ê hi. danne AM, dan DELOfhi, denne Hlg, denn a. *die ganze zeile* Den ruwet es billich e deñ mich B, En (*l.* Es) ruwet om lichte er wen mich Q.
14—17. *fehlen* CDE.
14. ist zů tragen V. daz AILMNOPQ, ein B.
15. doch schulde Q. dreit A.
17. is *statt* man V. unverdienet AILMNPQ, nůt v̊dienet B, unversculdet V.
18—25. *lücke* C.
18. leidest ABILMNOPQ, post E, liebest DH.
19. kan AELMNOP, so kan B, enkan DIQ, habe H. keinen ABLNd, keine DEHI, dekeine O, diheine M, neyne Q. *vergl. Walther* 56, 18.
20. Ine mv̊ze AIO, Ich muze M, Ich muos LNPQ.
21. enkan AILMOQ, kan NP, mak H. gewenken O.
20. 21. *umgestellt* Der mich kunne von im wenken Ich můs daran gedenken DE.
23 selber BDEHNOP, selben AIMQ.
24. nachgeburen BLMNOP.
25. geriuwet si ADEHILMP, geruwet da Q, ruwet BN.
27. einander ABCDEGHILNOPQfhik, dem andern M.

66, 1. *überschrift* B. *rother anfangsbuchstabe* ABP. groz P. herzeleit CDEG, arbeit ABHILMNOPQc.
2. die *fehlt* L. wernt (=werlt) C. grozer ABCILMNP, groz OQ, *fehlt* GHP.

Digitized by Google

arbeit CG, herzeleit HILPQc, leit ABO. *die ganze zeile* Vnd auch grosser (grosse D) arbayt DE.

3. Dan GHNO, Danne AIM, denn BP, Wen Q. vm *statt* durh H.
4. lonet GHNQ.
3. 4. Durch die werlt wan (vñ D) durch (durch dē D) got Ir lon doch vngeliche stot DE.
5. *überschrift* Daz ist von der helle strazzen H. drie A, dri *die übrigen.* straze ACIL, strassen BDGIMNOPQ.
7. Div eine BCGKP, Der eine ist H, Der ist eine AI, Daz ist eine LMNO. so wer zwyuelt an got G. *die ganze zeile* Wer in sunden liget dot D.
8. selbe *statt* sele A ewecliche ADN. *die ganze zeile* Das ist der sele ewig tot P.
10. Daz *statt* und KLP. sich BDGHI, er sich ACKLP, der sich M, in O.
11. breit BCGHLMOPQ, so breit A, bereit IN. *die ganze zeile* Die dritte ist so bewert D.
12. gemainlich P.
13. Drier wise CG, Drier wis MV, Drier hande wiss Q, Drie wise I, Dri wise D, Drú wiss L, Die (*l.* Drie) wis O, Dreyerlay weiz H, Durch dreyerlei weysse E, In dri wis AP, In drie wise B, In dry wise N.
16. selbe BDEHINOPV.
18. daz *fehlt* A. seluen *statt* sere G.
19. gilt idt G.
20. vnd CDEGHLMPQV, vmb ABN, *fehlt* I.
22. guden *statt* gotes Q. swer div AHILNOV, swer sie M, der die E, der sy BGPQ, die er D.
23. mſz sprechen ABCGILMQ, muoz sagen P, muß reden E, sprichet NO, saget D.
24. Sin (Sine A) schande ACDEGMNO, Sinen (Sin P) schaden BILQ, Sine schulde V.

67, 1. vorhte A. wilde H.
2. Zuom (Zū deme CHQ) manne CHIQ, Zuo dem man EGNOP, Zu dem D, Zv den livten AB. da er AEP, das er (sie H) BHIMN, der DO. toren D, totin CEHIMNOPQ, vahen AB. *vergl. Walther* 10, 20.
3. Dvrch vorhte A. midet IL.
4. ez nicht CDI, ez in nicht B, es den man niht L, es nieman ABGPQ, nymant H. ensnidet BCDG, versnidet AM, snidet EHLPQ.
5. glūgende Isen B. niht ē mag D, nieman mag ACGILMNOPQ.
6. Gebrennen IL, Geburnen CDNO, Gebernen MQ, Gebirnen G, Brennen P, Verbrennen A. glſtes A, glūtis C, glutiz MO, glodit G, glugete es N, vñ glſte Es D, glūti mans P, gloget mē ed Q, glüent I. allen ACGMO, al den I, alle N, al P, einen ganzen D. *die ganze zeile* Niemā v'brennē deheinē dag B.
7. alle CDHQ, dise *die übrigen.* als *fehlt* H, ein *fehlt* D.
8. Gegen B. den die ABCGN, die die LP, die DHIOQ.
10. Vorten mois GP. daz ist mir ein not DC, daz ist ein not GHP, Deist groze not A, dz ist ein grosse BLMNOP, das ist ein michel not I, das ist ein grosse (grosser M, michel I, stark c) not BILMNOPc, des hebbic not ζ.
11. ir AB, ich ir DGILQ, ich der C, ich M, ich doch der N, sie H. deweders Ac, enweders NP, deweder G, weders I, weder C, newedern M, beide DH, beder B. *die ganze zeile* Unde ik or nu weder eyn gesach Q.
13. zū in beiden DCGOQc, zū beden L, von in beiden B, fur yn payde H, ir beider A.

Digitized by Google

14. enweiz doch ACILMOQ, weis doch nit DH, weiz nůt BG. sin CGI, sint *die übrigen.*
15. enkeret CQ. keinen BDIa, deheinen NO, nekeinen A, kain P, keine H, in keine C, neyne MQ.
16. Nach dem ABČIMNOPa, Zů dem D, An den menschen H. daz *statt* der P.
17. Der H. lysten G.
18. Dar ACGNOQa, Da HI, Da hin D, An den B.
19—22. *fehlen* B.
19. lyst G.
20. E man sin dienest C, Ein mă sinē dienst v^{5}lor D, E ieman dienest (dienstes I) hin (*fehlt* IOP) ze im AILMNOPa. *die ganze zeile* Vnd rychtet na der sunden kuyr G.
21. Stůnde es CDILMNOP, Vñ stvndes A, Want stainde idt G.
22. vergesse sin D.
24. Me ILMNO, Mer Q, Vil me DHI, Vil C, Vil merer G, Manigern A, Manigē BP. merterere CI, marterer P, martarare M, mertelere AOQ, marteler BDN, marter L, martel G. denne CD, den P, danne ABIM, dan GNO, wanne H, wene Q.
25. *überschrift* Von deme dufel O. Den AGILMNOa, Einen BCD, Solch F. hat *statt* kan H. *die ganze zeile* Lentzifer kan den samen geben P. *vergl. Walther* 31, 34.
26. Er C, Der BD, Man AIMNO, Daz man L. alle rechte ABCHILNOP, alle recht dat Q, allez rechtiz M, alle gůte D. *die ganze zeile* Dat man velschet Reichtes leben G.
27. 68, 1. *fehlen* CDEQ.
27. den wolffen a. schaf AILMNOP, ein schoff B. *die ganze zeile* Wer schaff vnder den wolfen ist H, Sulch (*l.* Swelch) schaiff vnder wolven ist G.

68, 1. des *fehlt* L.
2. 3. *fehlen* B.
2. al] alle div werlt ACDEHILMOPQaik, alle welt Nh, die welt Gg. gedanke Ckα, gedenke AOa, gedang DENg, gedenk Lf, gedanken HIQi, den dancken M. als DNOPhik, also CE, sam AGHIag, vnde Q. den ACDEGHILMPghk, der (*l.* den) i, ein Na, einen O, *fehlt* Q.
4. weiz ABILMNOPQa, enweiz CI, der enweis D. gedanke IL, gedenke ABNOPa, gedanken CM, der gedanken H, in den danken Q, *fehlt* D.
5. Wan (Wen C, Wanne I, Denn B) als ABCILMNOP, Wen so Q. an dem menschen CD. *die ganze zeile* Wane als der man die wort gespricht H.
8. als ich es (*fehlt* CDHI) verstan BCDHILM, denn ich mich verstan P, als ich es kan verstan GNO, als ich mich kan verstan A, so ich hebbe vorstan Q, da für ich ez han γ (8352).
9. Dan noch CDILMNO, Den noch POγ, Danne noch A, Wanne noch H, Denne B. richtere M.
10. 11. *fehlen* DEF, 10 *allein fehlt* C.
10. D^{5} *statt* Er ABQ. rihtet AG, můz richten BCHILMNOPQ. argen (arge G) list ABG.
12—15. *fehlen* B.
12. mohte ACDHILMPQ, enmocht GNO.
13. der CD, do er AGHI, da er MNO, den do er L, so er P. schone *statt* höhe O. *die ganze zeile* Gehauen wenne dat he dar sad Q. *vergl. Walther* 64, 34.
14. Daz nů CHLMN, Dar nu Q, Daz im I, Da im P, Dann (Danne) daz AD, kranke CD, brode AHIMOQ, blöde LNP.
15. die *statt* dâ DHMO.

Digitized by Google

16—69, 8. *fehlen* CDEGH.
16. gewenden BQ.
17. manigen ALQ, menegen M, manigē BI, manigem P, guoten O, guotem N.
19. retet INQ, ratet ABMP. ers so AMNP, er so IOQ, er zů B. getv AIP.
20. iht I. volenden BQ.
22. mensche AP, ein mönsche BILNO, de mensche MQ. in gȗtem (guten L) ALMNOP, an gȗtem I, in eynē gudē Q, in gȏtlichē B. leben BLMNOP, lebene AI, leuende Q.
23. Da I. manigen AILP, manege MQ, sinen N, sine O, sinen bȏsen B.
24. es *statt* ern B. maken Q.
25. So (Sa A) mit gedanke, so AB, Mit gedenck vnd L, Es si mit worheit oder INO, Ez si mit denken (danken Q) oder PQ, Es sige mit gedanken vnd ovch M.
26. sent IMP, sendet ABLNOQ. iesa A, iesen M, ie BL, yetz P, san I, dan NO, *fehlt* Q.
27. im M. nicht dvnke A, nicht duncket BILMNOP, dunket nicht Q.

69, 1. ginnet P. sa M, so A, dan N, denne B, im P, to hand Q, *fehlt* IO.
2. Von AMNO. einem (eime NO) lebene AMNOP, deme B. in A, in ein BPQ, in das LNO, inz IM.
3. Als er danne ABILMN, Se er denn P, Alse de denne Q.
5. niht AILMac, niemā BGHNO.
6. dat vuyr G. den *statt* und GIQa. gitigen AIL, grittigen BNa, girigen OQc, richen GM.
7. 8. *fehlen* B.
7. sprach La, gesprach A, gewan GHINO, ne wan M. noch nie IMNOa. *die ganze zeile* Dat verde wan ok vngeuoch Q.
8. ime ie HNQ.
9. wanen E (82b). steteclichen DE(82b *und* 109b)HIOQ, stetecliche ABa, steteclich N, stetliche C, stedelichen GQ, schedelichen M.
10. Meiner viende leidir CE (109b), Geferlich meiner feinte E (128b), Miner frunde leidet (*l.* leider) D, Vmber leyder vyande G, Miner starken feinde H, Vil (*fehlt* NQ) starker vinde ABILMNQa, Starker mande O.
12. fleische Q.
13. 14. *fehlen* AB.
13. von *statt* vor GH. ernern DE(109b)HILMNOQa, gen̄n CGb, wol nern E (82b).
14. dem herzen mac (kan D) ich DE (109b), Demi hȗzin mag ich mich C, Des hertzen kan ich mich aber E (82b), Dez dritten mach ich nicht H, Ich mac (enmag NOQa, ne mag M) mich des (mins Ga) hertzen IGLMNOQ. wern O.
15. Wan (Wanne I) *fehlt* E (82b). daz ACDE(109b)GILMNOa, daz herze H, Das hertz das E (82b), es BQ. alle zit ABE (82b).
16. in sloffe B.
17. enhat C.
18. sehe I. durch mer CDIOQ, durch das mer H, inz mer ABEP, in mere M. vnd CIQ, durch ADM, vnd durch BI, in HLP, vnd in E. alle *fehlt* I. *die ganze zeile* Es sicht durch das mer in alle lant N. *vergl. Walther* 99, 28.
19. Durch himel CDEILMNOPQ, Durh den hiemel AB, Durch die himel H, vn̄ durch E(109b)M, vn̄ dvrch die ACHIP, vn̄ die B, vnd in E(82b), und NOQ, durch D. sicht id neder Q.
20. siht ez *fehlt* Q. doch *fehlt* H. schiere ABCDE(109b)MO, schier hin P, bald E(82b), bald her N.

Digitized by Google

21. *überschrift* B. *rother anfangsbuchstabe* AB, *zeichen eines abschnitts* M. guote BDg. beyspiel hi. sollen E. *vergl. Walther* 34, 31.
22. Der ACElfy(3260), Die BDGHLMNOagk. velschent ABDGILMNOafg, velschet CE, wechseln k. vil CDE, viel A, gnug BIMNOay, al L, alle g, dicke H, meist G, *fehlt* Qf. selber ALfh, selbes BCDEGHIMNOQay.
23. tragent bilde CEGH, bilde tragent D, tragent vns bilde AB, tragent uns lere IMOPQ, tragent uns die ler L, tragent lere uns N.
24. leydet Q. ein CDEGH, daz *die übrigen.*
25. 70, 1. *fehlen* D.

70, 1. ist BMNOP, wirt ACEGHILQ. lihte *fehlt* B.
3. guotes A.
4. Dan DMNOe, Den BEOQ, Danne A, Denne I, Wan H. zwelfen DEH, zwelfpoten E, zehenen BL, zehen P, zehene A, teiner c, zweyer IMNOQ.
5. selbe *fehlt* P. werck CDE, reht *die übrigen.*
6. 7. *fehlen* CD.
6. wol *fehlt* Od. ein EHP, die ABIL, *fehlt* MNOPQ. horwig E, her wic L, her ich (*l.* herwig) Q, horwige AP, horge M, unreine H, kottige d, rũssige B, bescheißn O.
7. Selten weschet EH, Gar selten weschet d, Selten machet ILMNPQ, Machet selten ABO.
8. 9. A.
10. 11. AB.
11. wesche dar noch dañe B. ouch *habe ich zugesetzt.*
12—15. *fehlen* CDE.
13. Vnd des hele (hel A) niht en hat AB, Und sich (ine N) des nit (keine V) hele hat (enhat Q) GHILMNPQV.
14. 15. *umgestellt* AB.
14. dar vmb mir H, mir (ime M) dar vmb AGQ, mir (ime V) yemer (joch B) darvmb BINOPV, iemer drumb mir L.
15. Den han (enhan QV) ich ABGHILNOPQV, Ich ne han M. ein ALP, einen GHIMPV, kein BN.
16. wil MNO.
17. tſ̃ iz CDD*EIP, tũt is V, tſ̃z ovch AGHMNOQ, tũge es ovch B. den werken ACDD*EGHILMNOP, werken B, dem werke Q. *die ganze zeile* Mit sinen werken doet he in schijn ꝛc.
18. 19. *fehlen* CG. mach mir der DEHMhi, mœcht mir der NO, mac der mir BI, mag mir a, mochte my Q, mag der A.
19. selben AMQa.
20. 21. *fehlen* A *und stehen in* B *noch einmal nach* 136, 10.
20. Daz dorfvolc CDEM, Daz volk H, Der dorffman N, Die dorfliute BGIOP. sint BGIOP. ist übel verriht B (*unten*).
21. Vnd kan H. des BCEGHIMOP, dz D, den N.
22—71, 2. *lücke* C.
22. Wann NOP, Swanne AH, Swenne I, Wenne BM, Wenn PQ, Wan E, Wã D. der wege D. missega Q.
23. und *fehlt* AB. sehe ich ABEHMNOQ, säch ich P, sehen D, sihe ich IL. blinden ABDILMP, blinde H, blint E, blinde man NO. stan DEILMPQ, da stan AB, *fehlt* NO.
24. Vñ IF, *fehlt bei den übrigen.* Stund E, Stat ABLM, Stet DHINOP. schender DEFINO, gesehender ABP, sehende MQ.
25. Den fragt ich E, Ich frage in H, Den frage ich *die übrigen.* wa ABELNO, war MPQ, welch I, welhes Q.

Digitized by Google

23—27. Stet ein sehender da bi wol Vñ fallent die in ein hol D, Vnd stat ein sehender da bey doch Vnd fallent sie alle in ein loch F.
26. tusent H. tôren *fehlt* E.

71, 1. wise B. *die ganze zeile* Einē weg sol mā vmbe gan D.
3. Swer vch CDEGHLMc, Doch wer uch B, Swer die A, Wer nu P. gute lere ABCDEHLMc, recht lere L, guet bylde G.
4. und *fehlt* G. ouch *fehlt* ABG. rehte CDEGHPQ, iht rehte IM, iht gebecliche A, nicht rechte c, do noch (*l.* da nach) nút B.
5. nemet euch CE, nemt ir AGHI, nemet LP, nemēt BD. gute BI. lere H. *die ganze zeile* So nim dar gut gebilde bi c.
6. Vnd ABCEHMc, *fehlt bei den übrigen.* enrûchit CGH(147ª)Q, Enrûchent LP, Enrûchet ir I, vnrüchet nit E, rvchent A, rûchent ir M, ruch H(116ª), ne roch nicht c, rûche uch B. wer *statt* wie P. dem andern BDEGHL, den andern CMQc, die andern I, der ander AP.
7. 8. *fehlen* B.
8. Vntz LMa, Vnd (*l.* Vnz) O, Biz ACDEHIL. daz *fehlt* N. zū aschen selbe I.
9. Manicbe CDH(147ª), Manic E, genuge AMNOa, Genuoge *l*ute I, GEnoch lude G, vil lewte H(107ª). vil gûte CD, wil (*l.* vil) gut E, guote MOa, guot NH(147ª)L, gebe A, *fehlt* Hl. *die ganze zeile* Wen ir ist vil die gûte lere geben B.
10. Die selbe ACEHILMa, Vnd selbs B, Die doch DN. unredeliche CE, vnredelichen G, vil vnredelich D, vngebecliche A, vnnützliche LN, unnützcliche O, vnnitzlichen H(107ª), vñzliche M, vndicke rehte H(147ª), do noch (*l.* da nach) nút B. enlebent B.
11. 12. *fehlen* CDE.
11. daz AGHILMQa, dz wol B, das da Ndh.
12. im selben AGM, im selbe BHINad, sin selbis O *die ganze zeile* Einen anderen vnde sik suluen nicht Q, Eyn andern vnd sich selber nicht i, Eyn and'n vel' sich selb' nicht h.
13. Was vromet (frôwet B) das ouge ABCDEIMNOQafghil, Das auge frômet L. einem Ef, einē Bh, eȳ l, einen MNagi, keinē AILO, dem D, den CQ.
14. Da mit er niht ABCILMNOf, Do er nit mit Qhil, Mit dem er nit D, Wen er nit mit E. *die ganze zeile* Da mit er sehen nit enkan a.
15. Struchet ABCEILa, Strauch (*l.* Strauchet) H, Struchelt NO, Surzet (*l.* Sturzet) D. der das CDHINO, der der das BLa, er der das E, der dirz A. treit BCDEHINOQ, da treit Aa, vor treit L.
16. dem AHLQ. nachgenden ABCDEIO, nachganden NLa, nachgengel H, nachganger Q.
17. 18. *fehlen* CDE.
17. des feuers kraft hi. erkent i.
18. hute (hut Hi) sich BHOhi. daz in AO *Liedersaal* 1, 232, 349, daz es in BHILNQahik, iht IOl. brenne ABHILMNOhik *Liedersaal*, enbrynne Q, brent i. *die ganze zeile* Der hûte ir iz in icht brenne M.
19. von der erden nit kan (mac C) CDEGH, niht van der erden kan Q, niht von erden mac I, niht kan von der erden BLNO, niht kan von erden (erde M) AMa. gesagen DEGHIN.
20. des himels wol CDEGHQ, der hiemele wol ABLMa, wol der himele I, von dem hymel wol NO. gedagen CGHMO, getagen ABCDNO, getragen (*l.* getagen) a, dugen I, bedagen Q. *in A folgen noch sechs zeilen (mit der dritten fängt bl.* 9 *an) die schon einmal* 19ª, 1—6 *vorgekommen sind.*
21—24. *fehlen* B.

Digitized by Google

21. dürstit C, durstet AEM, turstet L, türst P, dürstert INO, miwet D, müget F. vil manig C, maniger DN, vil in mancher E, etlicher ILMP, ieglichir O, islicher Q, tegelicher A.
22. Daz CDEIMNOPQ, Da A, So L zuo trinken ILMNOP.
23. suochte O. lutt A, luter EP, lûteri C, luteren ILMNO, den lutren D. bornen D. *vergl. Walther* 94, 17.
24. Dann AFN, Dan CDE, E dan M, E daz OEP, Daz L, Wen dat Q.

72, 1. *überschrift* B. *rother anfangsbuchstabe* ABL. geirret BCHIKMNOPQabc, girrent A, verirret EGLcfghikl.
2. Swa ACGHIKLMPkl, Da NOabghi, Wan f, Dar zů E. kvnec ABCEILM NOPabfghi, furste GHK, herre Ql.
3. Vnd wo H.
4. gern fru H.
5. 6. NO *in diesem zusammenhang.*
7. 8. *fehlen* CD.
7. In ABILMNOPQa, An ghik, Zu b. *die ganze zeile* In fürsten rat der nicht zymbt d, Zu kůnig nieman zimet f, Eins kuniges edelleuten wol zympt E.
8. Der AILNOPb, Der do B, De dar Q, De iz M, Wer adfghik, Welcher E. vůrs riches ere A, für des riches ere EIMNOPabgh, vor des rike ere Q, von des reiches ere f, wur riches ere k, fuer des koniges eren i, fur des armen ere L, für ere Bd.
9—14. *fehlen* D.
9. kan ABCGHI, mac EKLMNOPQd.
10. sine CGMQ, sinen *die übrigen*. Vyande G. *die ganze zeile* So ym die seine vbel wesen d, Wen die sein vber in wesen E. *hierauf in* AB *nochmals zwei zeilen, die oben* 58, 9. 10 *schon stehen.*
11. *groszer anfangsbuchstabe* IKLMNO. *überschrift* Von den fursten ist daz MO. ovch ir AIEKMNO.
12. Erkenne ABCEGHKLMPah, Er (*l.* Erkenne) i, Der kenne k, Bekenne IQ, Die erkenue NO, Kenne g. den ABCEIKPgh, dem Oi, ir a, iren Ik, irem L.
13. Die wisin suchint OQ. wisen ABCEGHINOPQeg, der wisen M, zu dem weysen fhi.
14. Der dum f. nach toren ACHIMPQc, na den doren G, zů den toren BN, an den toren fhi. lat hi. *die ganze zeile* Der thor nach andern toren stat E, Ein tore sich an den andern lat g.
15. wise afik. man Dfik.
16. wite BCENQ, witen AHKL, witene I, witwen (*l.* witen) O, wites a, wisen P, wizen M, wiczige fk, werde D, getrewe F. vriunt ABCDELM NOPQik, frůnde I, gůt a, wort f, lant H. engen ABCHILMNOPQ, enge i, eigen fk, einigen E, gůten Da. *vergl. Walther s.* 148 *zu* 26, 2 *zeile* 6.
17. by minem a.
18. den herren ABCDGHIKLMNPQabhi, di herren kγ(1833), ein herren E. loben ABCDGKLPQk, eren EMadghi, haben INOγ, halten Hγ (*Frankf. hs.*).
17. 18. Man sicht by dem negst (*l.* nest) wol Wie man den vogel loben sol hi.
19. 20. *fehlen* DE.
19. Der *statt* ein k. der mac CGKNOQg, mac ABHILMPak, vil wol mac f.
20. ze rehte ABCGHIMNOPQa, ain rehter f, rehter gk, ze hov L.
21. 22. *fehlen* ABH.

Digitized by Google

21. herre D. frides vnd rechtes CDMNOPQ, frids vnd geleitzs E, gerne vredes G.
22. were *statt* wirt D. vnd auch C. *die ganze zeile* Der ist nu der werlde vnwert I.
24. Dar vmb DEi. ist witze (ir witz L) worden ABGHLMNOP, vil witz ist worden E, ist witze leider g, ist der leut witz hi, ist wisheit worden CD, synt de wysen worden Q.
25. 26. *fehlen* BCDG.
25. halten i. der esel KOafgh, der esele AIMQ, esele N, die esel P, der esels E, hundische i. gedanck f.

73, 1. Si tvnt AEIMPafgh, Sine tvnt KNOQ, Si eren i. doch *statt* durch i. ane gart AIKMNOPQagh, ane twang f, das ist hart E.
2. Maneger ABILPabhi, Manic MQ, Vil maniger DEG, Vil manic C. vmb *statt* durch b.
3. Sins EIOPb, Sines ABCDHMQah, Synen G, Eyn i, *fehlt* L. knechtes *fehlt* Gi. zu einem herren Ei.
4. 5. *fehlen* DE.
4. Ich weiz K. niender A, ninder K, niendert HP, niergen CGOa, nergen Q, niergent BIN, nienen L.
5. Der ACGHIMNOPQa, Das B, Do L. einer ABCGIKLNP, eine HO, ein MQ, dheiner a. durch got vurste ABCGHQa, durch got ein furste ILM NOP, furste durch got H.
7. alten ABCIKLMNOPQa, eltern E.
8. 9. *fehlen* BD.
8. Nempt war pey fursten und pey herrn̄ E.
9. Storet ACLPa, Zvstöret I, Storent KO, Verstoren Q, Stoisset G, stossen MN, sten H. Die stellen E. des CPa, noch des AIMO, nach des EGHN, noch eines K, noch die L. riches *fehlt* L. eren E. *vergl. Walther* 10, 23.
10. 11. *fehlen* ABDIMNOP.
10. gerne sy CGHabg, gerne welle sin T, wolle seyn h, wil seyn i. *die ganze zeile* Wer gern hie mit gemache sey E, Swer wolle mit gemache si (*so*) f, So we wilt dat he mit gemache sy b, Wem bit gemach wol si l.
11. wese Ck, sy b, wone GHTfghikl. den *fehlt* hi. vürsten CGHTbk, heren Tf, fursten vnd herren i. *die ganze zeile* Der ist selden den forsten bi l, Der wan nit vil den fursten pey E.
12—19. *fehlen* D.
12. pey *statt* mit E. den *fehlt* GL.
13. ein (ir GN) losere (lösser L, lugener O) dicke (*fehlt* M) ACGIKLMNOQ, dicke ein losener (lüsner P) BP, heimlich ein loser E. *die ganze zeile* der muz yn dicke lozzen (*l.* lozzer) wesen H.
14. Oder CEGHMNOPQ, Ode l, Oder aber AB vil lange GH. sin ABCGI MNOPQ, wesen H, *fehlt* E. zu hoff ein gast E.
15. frumt CHIKLMP, frömet ime ENOQ, vervahet AB. anders *fehlt* H.
16. Wenne HZ. mvsen ACGHKPZ, zuo musende B, nach musen ILMNOQ, vmb musen E. gohet (*l.* gahet) B.
17. fuchs Z. vohet (*l.* vahet) B.
18. let buerge machen C.
19. ere AB, gewalt EGHIKLPZ, walt MQ, leben NO. geswachet AHIKLMNOP, gar geswachet BQZ, aller geswacht E, verswachet G, ser verswacht d. *die ganze zeile* So mūz ir ere swachen C.
20. 21. *fehlen* CDE.
20. wol minen ABHLMNOPk, allen meynen i, minen ITQbhl.

Digitized by Google

21. daz riche AILNO, sin rich BMQghi, sein recht b, *fehlt* k. widerstan k. *die ganze zeile* Daz rich wölt ich dem kaiser lon *vor* 20 *gestellt* P.
22. Nie eyn konynk so euen sas G, Nie kunic so ebene gesaz C, Nie kein man so ebene gesaz *Ottacker von Horneck* 378 a, Und nye kein kunig so mechtig sas E, kein künig ye so mechtig was F, So ebene nie kein kvnec gesaz ABla, So eben ein konig nye gesas H, So ebene dehein kvnic nie *(fehlt* O) NO, So ebene nichein kunig nie gesaß M, So euene nu (*l.* nie) konnīgk gesat O *zweimal*, Es enwart nie kvnig so gelaz D..
23. wrre AC, gewurre H, werre Oa, enwurde GNQ(31), enwürre I, ne wurre M, gebreste BDF *Ottacker*, prech E, en hinderde Q(23). dannoch AB, dennoch Ma, denich (*l.* denoch) H, doch CGOQ(31), jo Q(23), ze zeiten ye E, zuweilen auch F, *fehlt* DN *Ottacker*.
24. Vil mancher mensch nert sich mit erū E.
25. ez sehe C, es dicke sehe D, daz hore AGHIMNOa, die hoch er (*l.* hore) L. *die ganze zeile* Vñ hŏre es jme doch verkeren B, Das jm sein negster tut verkeren E.
27. liehten ABCDEGHILMNOPm, den liehten Nhik.

74, 1—6 *fehlen* D.

1. Soldis C, Ob es BMNOPa, Obs K, Ob des E, Ob ez AHIP, Off idt G, Icht id Q, Ob Z. selber C, solde ABGHIKMNOPa, wolde Q.
2. kan BHKLPZa, enkan AGINO, ne kan M, kunte CE. sich mucken CGIL MNOPZa, sich doch mucken B, sich der mucken EH, sich fluigen K, sich flöch P, mvkken sich A.
3. hulff jn E. herschaft vñ list ACGIMNOQ, sin herschaft vñ list B, herschaft vnd sin list L, sin herschaft vnd sin list P, jn herschaft witz vnd list E, meisterschaft vnd list H.
4. Sit daz AEHIKLMP, Sint daz CG, Syt NO, So doch B, Wende Q. ein BC, der AEHIKLMNOQ, die G, sin P. ir meister HIKMQ.
6. Dem *statt* des KMNO. ick on (*l.* om) Q, ich im wol CEI, ich wol ABKLMNOP.
7. Ein reicher der *statt* Swelch hêrre E. stirvet als G.
8. Wes BILMQ, Was AEGHNOa. mohte ANO, mac BEGHILMQ. des AG HILMNOQ, der selbig E, er den B. trosten E. *die ganze zeile* Der ist mir an dem tode glich CDF.
9. So ABEILMNOa, Wann D, Wanne G, Wie wol C. daz biever AN, daz biefer DIL, daz piefer B, das biver C, bever G, feber M, daz kalte a, die krankheyt E. *die ganze zeile* Welke man dat beuen ane gat Q.
10. in der zanswer (der zan so wer *l.* zanswer G, dz zanswere B, das zanswern D, das zanwe L, der siechtag auch E) bestat ABCDEGI, er den zanswereu (den zane swerer a) hat IMNOQa.
11. er ABGILM, der N, in O. newedern A, entwederen L, dewederen M, wedern a, den weder I, enweders N, wider O, der geynen G, der keis (*l.* keins) B. ernern ABG, genern IMa, gewern LNO. *die ganze zeile* Vnd in der wedir in mac gewerin C, Kunnen wir uns da wider nit genern D, Vnde he sik den twen nich mach weren Q, Vnd wil er nit mit got genessen E.
12. vngherne *statt* selten Q. *die ganze zeile* War vmb sol ich yme deu hulde sweren B. So muszen wir beide zu dem tode kern CDF, So has ich in und schilt sein wessen E.
13. 14. *umgestellt* D.
13. Des knecht solt ir D.
14. Der der BCDEGILNa, Der AHMO. den CDEG, so liehten AILMNOQ, liebten BH, sollichen a.

Digitized by Google

15. Wer weis die ding D, Wer weiz alle dinc C, Swer alle dinc weiz ABG ILMNOPQ. e si ABILMNOP, er si CQ, die da sint D, so sy G. *die ganze zeile* Wer alle dinck kaum (*l.* kan) wytzlich versehen E.
16. h̃ren ABCDEGMOP, herzen IL, hercē Q, *fehlt* N. ere DLMQ, er P, eren CNO, tugende ABI, weyßheit E, dienstes G.
17. 18. *lücke* C.
17. Von wem bi. hœre das beste DENOTb, daz beste hœre ABHILMOQeghi.
18. wapen BDEIQbc.
19. Es hat BHLM. *die ganze zeile* Nymant hat selbs kein eigenschaft E.
20. Niuwan AM, Nicht wan C, Wanne H, Wan ENa, Mer wen Q, Nit dan D. Danne G, Nūr denne I. Deñ B. got alleine BE.
21. ere *fehlt* G. *die ganze zeile* Lip sele vñ ouch dz gůt B, Wan leip vnd sel ere vnd gut E.
22. Ist alles lehen BCDGILm, Deist allez lehen AMNOa, Ist als ein lehen E, Dat is aller lude leuen Q, Wir alle lazzen H. swie man ALMNOQ, swie man im BEHIa, wat man eme G, wi iz ir C, swi iz hir m, war yrs D.
23—75, 5. *lücke* C.
23. Seit ABDEHIMNOPζ, Spreche abfghik, Het L. alle zit ABHLfgk.
24. *so* ABDEHILMNOPQaζ, So finde (fūd h) ich gegen mir ewigen nit gh, Da von gewünn ich grozen nit fk, Da van gewinnen ich haß vnd nyt b, So fundt ich ken der werlt grossen neidt i.
25. so mus B. ofte *statt* dicke k. tagen dagen AHMNOPi, getagen BDELhk. verdragen b. klagen IQ.
26. zuo vil der (die B) warheit BEHQζ, ze vil des waren AILP, der warheit zu vil bfghk, zu einveldig warheit O. *die ganze zeile* Wan ich wil der warheit sagen D.
27. Vnd seit DEfgliζη, Seit ABHILMNOP, Geseit γ(11768), Spreche Qab. halbes ABD, halbez IPγ, halb ELMQ, alles NOfghik, al η, dicke H. *die ganze zeile* Sōlt ich sagen was ich weiss T.

75, 1. Ich müste BDP. reumen den kreiß L.
2. nun (in *l.* nu D) DE, *fehlt bei den übrigen.* fuorte BHIKNOPQ, vurhte A, füret DEL.
3. die (si MP) ze rehte ABHIKLMNOQ, die welt D, ytzunt dye werlt mit E. vnret DEL.
4. hohsten EHK, hobesten AILQ, hœsten BDNO, herren P. tůnd L. im ADEKLMNOP, jme an B, in I.
5. Sie BDEKNP, Die AHJMOQ, Vnd L. daz in got verbot I.
5 ab. H *in diesem zusammenhang.*
5 cd. DEFH.
5 c. Die kůene manige pöse H, Die lute konnent manige D, Die lewt dy kunnen manchen E, Die lut die bruchen manigen F.
6. 7. *fehlen* ABCDE. *die latein. übersetzung in* i *lautet* Tedia maiora de nulla re generantur Quam cum conjugia male cognita consociantur, *ebenso in* k, *wo aber der deutsche spruch entstellt ist,* Ez wart nye mue also groz Im der do wirt poses weybes genoz.
6. druwe O. icht (*wozu noch* z *gesetzt ist*) ergat h.
7. Unreht N, Unrechte IL, Unrechter O. Vnerkante a, Vnbekande Q, Als vnerkante hi.
8. Nv CDE(108)GK, *fehlt bei den übrigen.* Merket ABIKQ, Merckent MNOP, sechit CE(81 *und* 108)G, sehent D. nu ste ABI.
9. Man sieht ABCDGMNOPQ, man vint E(81)I, Sine hat K. nv ABCDIMN PQ, in O, ylz E(81), *fehlt* E(108). gar wenig E(108). rihter D. me DIN.

Digitized by Google

10. und *fehlt* KQ. ein *vor* wip *fehlt* CGM.
11. Der P. nů *fehlt* BEMP. ander herren MNOPQ, anderer herrenK, d'r and'n h're B, andern herren AE(108), den andern herren E(81), der herren C, ander lude G, al der werlt I. ein spot AE. *die ganze zeil* Die andern hetten es iren spot D.
12—15. *fehlen* BCD.
12. Welch her itzt weibt E(81).
13. Livte. schaz. bvrge. AIKLMNOP, Leut schatzen (*so*) stet purg E, Schatz Burge lude G.
14. ghiricheyt GQ.
15. machet AGP, enmachet BIKNOQ, machen E, enmachen M. rehter erben ABKMNOPQ, reihte erue G, rechten erben E, rechter kinder I.
16. nv ACEM, im (*l.* nu) N, *fehlt* BDIOPQ.
18. gerehten B. enist BQ.
19. Wan (Wenne N, Dan BCEG, Den HQ) driv ABCDEGHILMNPa, An die O.
20. Magettum A. kůscheheit I, kuscheheit ABD, kuscheit CEGHILMNOa.
21. Ir enist CDIMNo, Ir ist ABEGHLa, Der enis Q. man DO.
22. 23. GIlafghik.
22. slachte Gafk, slehte H, gesleht i, geschlegte h, hande g.
23. sine a.
24. Tivsche AB, Tutschiv K, Tvtsche DO, Tüschi P, Teütsche E, Dise I, Busche (*l.* Tusche) G, Túfscher N. ist *statt* sint N. vogte (vögte B) BGNO.
25. zol GIPQ, vñ zol ABDEKN, vnd vñe zol O.
26. e AEIKLNO, er Q, je DG, nie O, hie vor B. gut DGN, got die *übrigen.* gedaht Q.
27. Die sint nu DEG.

76. 1. man gůtes CD, man ye gůtes E, ieman gvtes ABGHILMNOP, godes ieman Q. leit P.
2. bezzerne AG, bessernde BQ, bessern CDEILMNO, pezzerung H. der cristenheit GH.
3. obersten CDEG, hohesten AHLMO, hœhesten BINP, horsten (*l.* hosten) Q. heresten A, hersten CEGHILPQ, besten MNO, do herschen B, ersten DH.
4. Die *fehlt* P. brechent ez ABIP, brechin iz CH, brechen E, brechent M, brechentz ye G, verkerend es L. zem ersten ABCEGHIMOPQ, zuom mersten N, das mesten (*so*) L. *die ganze zeile* Die dursten vnd die hersten D *ist abweichende wiederholung der vorigen und diese zeile fehlt.*
5. *überschrift* Daz ist von den fursten vñ irem gewalt H.
6. stein HKNPQ. *die ganze zeile* Felt stein holtz wasser junck vnd alt E.
7. Dar zv ABCDFGIKLMNOP, *fehlt* HQ, Alle tirlein E. wilt ACIP, wilde DEG, als wilde B, beide (beidiv K) wilde HLMNOPQ.
8. Dem lüft tetens E. Si teten dem luffte (der lufte GHIQ, dye luft C, die lufte D, lvfte A, lufft N, *fehlt* O) ABCGHINO, si tæten livten K. gerne *fehlt* D. *die ganze zeile* Sie (Den *l.* Die P) tåten gerne den lufften alsam MP.
9. Der ABNO, Der selb der E, Die DGHI, Sy CM, De lucht Q. můze C. noch ABCO, doch DGKMN, auch H, *fehlt* IPQ.
10. den *statt* der N.
11. Verbergen DF. wint ouch vn C, wint vñ ADIKLMOQ, ouch wint und N, vñ ouch wint B, dar zuo wint P. den regen M. *die ganze zeile* Verpieten darzu regen vnd wint E.
12. Man muesse in IK, Man mvzē A, Man můste jn BCGLNO, Man must den H, Wir můsten in M. cins da vone BC. geben CK. *die ganze zeile* Me muste id on med golde upwegen Q, Sie liessen es nit vnder wegen F, Die můsse vnser pflegen D, Den můst verzolden weib man vnd kint E.

Digitized by Google

13. Sy soldin da by bilde CD, Doch (Noch K) mochten (moechten N) si alle bilde AHIKMNO, Doch moissen sy alle bilde G, Doch mvg ir alle M, Doch mochtens an bilde P, Doch mogen se bilde Q, Doch solten sie ein ebenpild E, Doch möchtent su wol ein bizeichen B.
14. vliegē mvcken vlohe ACGM, fliegen mucken DLQ. vlegen vlogen (*l.* vlohen) muggen Q, mucken flöhe vliegen KN, mucken fliegen flöhe EIO, mucken flöhe H, flohe fliegen mvkken H. unde bremen BDEKMNO.
15. soikent (= sügent) G. *die ganze zeile* Sint im vigent als eim andern man NO.
16. lant noch schaz C, lant noch eygen G, schatz noch lant ABLMNOP. *die ganze zeile* Der schatz noch gůt nie gewan I, Der nye lant schlos noch stet gewan E, *etwas ganz anderes* D.
18. die würme E.
19. und solde EH. islich A.
20. sinen (sinē B, syme Ga) mute ABGHa, sinen tugenden IKMNO, siner tugent LPQ, syme (seinen C) willen CDE.
21. manec ABCDGHIKMNOQ, maniger a, vil maniger E. ein knecht E.
22. ovch ACEIK, noch L, *fehlt* BDGHQa. zv knecht C.
23—26. *fehlen* D.
23. werg B.
24. So CH. keinen ABEGHILP, deheinen KNO, neynen Q, einen M, seldin C.
25. sinen *fehlt* L.
26. Wolte haben ABEGIKLMNOPQ, Haben wolde H, Halbin wolde C. swie er tȇt ACGHIKLMNOPQ, wie er jme důt B, als er es vertůt E.
27—77, 7. *fehlen* ABCDG.
27. Sicherheit HIKLMNOPa, Der herren sicherheyt E, geselschop Q. die were Ha, wer E, worde Q, were dicke IKLMNOP.

77, 1. Vnd hetten IKLMNO. alle (al P) gleichen IKLMNOP, einen gleichen E, alle einen HQa.
2—7. E.
7. nů] ytzt.
8—11. CDEFG.
8. die werden G, yetzt dy frumen E, die wernt (= werlt) C, dy welt D, mit gewalt die welt F. nider E, *fehlt bei den übrigen.*
9. Vnd dy swachen D, Vnd die swachet (*l.* swachen) C, Die armen vñ swachen F, Vnd die posen E. für zucket] verzucket CDFG, fur her ruckt E. *vergl. Walther* 83, 16.
10. wilchen hertzen G.
11. Des (Das D) würdigkeit beger ich DF, Daz ingert wrdikeite C, Der in gert geyner eren G, Der gert kein wird noch ere E.
12—15. ILMNOPQ.
12. halme L, halm N, heim P, helmer I, halmer MO, halmen P. ein LNOP, einen IQ, *fehlt* M. irwelent Q.
13. si ir LMNOP. hohstez I, hœrstes M, hôchstez P, hoheste NO, hoste Q, hosten L. kunne IMNOQ, konen L, kůrn (korn?) P.
14. dâ] Dar MQ, So ILNOP. wol *fehlt* IMQ.
15. Der ist I. dan LMNO. ein *fehlt* NOP.
16. wasser in dem (eim F) sibe (seue Q, sele *l.* sebe D) DEFQ, wasser in den see (die sewe LM, daz mer I, die schiff P) ILMNOP, in die sewe wazzer AB.
17. Daz ist verlorn (ein verlorn A) ABDELMNOQ, Der verlůset michele I.
18. 19. *fehlen* B.

Digitized by Google

18. niender P, nieder (*l.* niender) O, nyndert EH, nirgen A, nyergent DN, nimmer I, vmb sich L.
19. Wan (Wanne I, Wenne H) da AHI, Wen dar Q, Wan so D, Dann da MNO, Dan so E, Wan La si ovch A. mit gewalt *statt* sère DE.
20. 21. *fehlen* CDE.
21. Da ist (inist OQ ILMNOP, Der hat AB. ouch *fehlt* B. eren BLMN OPQ.
22. 23. *fehlen* ABDE.
22. verzihen IKLMNP, verseggen Q, verlichin Q, heizen C.
23. inzimit CMOQ, gezimet GKN, zimet ILP. herren IKLMNOQ, fürstenG, kunigesC.
24—27. *fehlen* CDEGH.
24. tar IMPQ, getar ABLNO.
27. mac (enmach Q, ne mach M) nibt vil (viel A) AIMPQ, mag nit wol L, endarff nit vil NO, het nůt ze vil zu B.

78, 1—6. *fehlen* D.

2. forcht E. flehe LNOa, pflege (*l.* flehe) K, flehen GHIMP, und flehen E, *entstellt* C.
3. 4. MQ. *dafür hat* E *an dieser stelle* (82b) Wer das alles meyden wil Der selb mag nit gepitten (*l.* gebieten) vil.

4a—d. E.

4 b. in *habe ich zugesetzt.* hêrren] fursten.

4 c. fürsten] fürstlichen.

5. 6. AEa.

5. Nye kunig so reiche kron auftrug E.
6. freundt E.
7. *überschrift und rother anfangsbuchstabe* B, *vor* 80, 14 M.
7. dem g. geben ABCHafg.
8. Da wider f. den BCEHIMOPRWafhim, dem ALgk, die N. senfte AB CMNOa, senftez EHPRfghi, semftiz MOW, sachte Q, ein senft L, ein senftes i, ein sanftiz k, senftlich G.

8 ab. K.

8 b. git ungemach verborgen] Schapht ym gemach vor borgen. *vergl. Walther* 96, 31.

9. Ez hat BHILMPRWafi. *die ganze zeile* Ein mensch hat keinen weysen můt E.
10. Wan BCLOPRg, Wen MNOQ, Wann a, Wanne H, Dan hi, Dann DE, Nivwan AGW, Nůr I, *fehlt* f. der der Lh. gottes willen ABCGHIL MNOPRWaegbi, nach gottes willen E, wiskliche D. nit dut f.
11. ainen *statt* wisen P. werdent ABCDGHILMNOPQWabcfghi, die sein E.
12. toren ABCDGHILMNOPQWabcfgh, toret i, narn E.
13. Dekein IR, Dehein MN, Deheine ALO, Kein FP, Keine D, Neyn Q, Neigen W, Mich kein C. niht ACILMNOPQW, bass F, me D. vervat AC GILMNOPQR, verstat D, vergat W. *die ganze zeile* Kein mensch der weyssheit nutz nit hat E, Es ist keine wissheit gut B.
14. Wan DMOW, Wann P, Wen CIQ, Niuwan A. ob ACLMOPQW, so DI. werde W. *die ganze zeile* Es sey dan seiner sele rat E, So man die sele got niht nohet N, Dan so die sele gen himel nahet F, Wan die der selen wol tut B.
15. selbes *fehlt* DE. sin ABHIOah, sinne MNQg, sin vnd witz E, ere CD. er ABDHILMNOQafg, der h, er selber E, *fehlt* C. gemeret a.
16. Der ACLMNOfgh, Swer BDEHIai. wisheit gerne ABCDFINOag, gern wyszheit HLMQ, den (*fehlt* i) vnweysen gern hi, ain andern weistum f, gern künst vnd weysheit E.

17—22. *fehlen* CDE.

Digitized by Google

17. niht weiz ABIKLMP, nit enweis HNOQ, nit ne weis c. nit fraget IKLP, niht envraget ABHMNOQ, nicht ne vraget c. nicht enkan ALMNOQ. in lernens P, ine lerns KN, nit (*l.* in) lernis O, lernens ABLM, lernes Q, leuens c, lernen IH. traget Qc.
19. 20. AB$\gamma\zeta$.
19. Ze lernene A, Zū leren B. engan A. *die ganze zeile* Sw^5 niht wil lernē vñ lützel kan γ\17586, Die niet encan ende niet enwilt leren ζ.
20. *so* AB, Und swer siner künste niemen gan γ(17587), Ende von eren comt tonneren (*l.* to oneren)ζ.
22. dru IKNPQ, vierv AB. *die ganze zeile* Daz ist ouch der toren muot Mc.
23. rechte bſghik.
24. die *fehlt* BILPa. machent CDa, bringent BNbcfk, fügent MLP, voegit G, gefugen Hg, wegent A, buwent I, bewent Q, bruwit O, geben i, sūchet h. grosse Ba. mere h.

79, 1. 2. c.
2[a] b. E.
3. der wise witze (witzen D) ABCDEHLMNOPQg, der reiche witz f, der weyß weysheit (der wißheit l) hil, witze der wise j. vz gyt l.
4. ie dannoch *statt* doch B. riche CMNO, rich^5 A, rich BDEHfh, wyse Ggl. *die ganze zeile* Doch pleibt ber (*l.* er) weiß zu aller zeit i, Er hat doch witz zu aller zit L.
5. 6. MP.
6. dan] Danne M, Den P. eder *statt* und M. aller P.
7. wisheit nieman CD, nieman wisheit ABGHILMNOPQZachi. geerben Zg. *die ganze zeile* Nymant weyßheyt enpern mag E. *vergl. Walther* 82, 24. 16.
8. michel CD, grozer ABEGHIMNOPQZac, groß h, grosse Li. clag DLh.
9. 10. *fehlen* B.
9. Swa witze ist ACHILMNOPQTagγ (17830), Witze e, Wa weißheit ist DEhi, Wer weise ist fk. ane selecheit AEHILMNOPQTaegh, ane falscheit C, mit valscheit DF.
10. Da ist APTahiγ, Da enist CQM, Daz ist LNOefg, Da wehset (wachset F) DF, Do wanet E. nit wan CHNOP, nit wen ek, nit dan (den Q) ILQgh, niuwan Aa, nit mere dañ hi, nit by deñe D, nit by dan F, verborgen δ.
11. kunnen Lk, künnen CEl, konnen Qhi, kunnent ABgh, kœnnent P, machent DE, haben H, finden F. manigen ABEHNOPg, manige CIMQ, eynē hi, ain f, eine k, kundige D.
12. Die CDIhi. vromede (frembd den E) tvmben lvten ABCEILMNOP, tumben (den tümen H) leuten fremde HQfk, den tūmen fremde hi, den toren frömde Dg.
13. Den D. manch dinc Q. irret ABCILMNOPQ, wirret D. *die ganze zeile* Den weysen man ein dinc offt jrrt E.
14. toren ABCILMNOP, de doren Q, einen thumen E. irret D.
15. vberwint vil vbel E.
16. Alsam M. vas ACLMa, das vas INOP. *die ganze zeile* Recht als das vas zwingt der trubel E, Alse dũt wass^5 den kübel B, Also me bedwinget den duuel Q, Als men twynget den duuel G, Also betwinget sy den tufel D.
17. Das iz CILN, Daz er ABDEG, Daz O, Daz vaz P, Dat was (*l.* vas) Q, Da vas M. rinne ACG, rinnet BIMNOQ, rint ELP, mag D.
18. Sus scheidet (Also scheydt E) wisheit CDEG. witze scheidet (scheident M) ABILMNOPQ.

Digitized by Google

19. Ich hœre (hœr ye GH) sagen CDFGHIKLMNOQγ (23920), Ditz sagent vns AB.
20. behalte M, behalde CH, behalt IKLNQ, behaltet B, beheltet AO, behab Pγ, helt Dγ (*Frankf. hs.*), der hat E.
21. ysen daz ros K, isen ein ros *die übrigen.* ein ros den man GLNQ, daz roß den man F, ein ros ein (einen I) man ABCDEHIγ, daz ros ein man K.
22. die] ein *alle.* lapt *statt* burc G. der (sw^5 γ) striten ABGIKLNPγ, ir striten O, der stürmen MQ, behalten D, gehalten F, behuten C, ersteigen E.
23. daz] ein *alle.*
24. ringet BDEGOγ (*Frankf. hs.*), dinget *die übrigen.*
25. Ein nagel D. der *vor* ist *fehlt* GHILMNPQ. wol *fehlt* D. *die ganze zeile* Der nagel ist gůt vnd wol gewant E.
26. man burc BCDEIKLP, man A, vnd man Q, burg GMO, burge γ, und burge N, *fehlt* H.
27. zu solchen EHL. ere Q. beholfen BDN.

80. 1. so ACGHILNOP, vil MQ, gar E, *fehlt* BK. *die ganze zeile* Daz er alle ding wol virstat γ (*Frankf. hs.*), Daz ir aller dink wol stat γ (23929), *etwas ungehöriges* D.
2. witzen BCEGILMaha, wisen ADNObghil.
3. Swa ABLMghi. des rechten EN. pflíget La.
4. 5. *doppelt* AB, *auch nach* 48, 24. *fehlen* DE.
4. Es ist LN. yman Hbh. witzic ABCLMOPaghk, wise HNbik.
5. enist ACLNa, ist *die übrigen.* der armen keiner (deheiner NOa, keine A *oben* B, kein g, lützel H) ABILMNOPah, nichein der armen D, der arme dicke b. *die ganze zeile* So sint die armen an wisen mut k.
6. 7. *fehlen* MNOP.
6. Iz ist CDGa, Da pey ist H, Ich sihe Ibfghik, Man viendet AB. vil manic C, vil manig D, ouch manig Ga, manig H, vil manigen I, manigen ABbfghik. wiser DGH, wisi C, wisen *die übrigen.*
7. wol gereden CD, wiser rede ABGHIak, weise (weyßlich bi) reden (sprechen b) bfghi. *die ganze zeile* Der wiser redden nit enkán g.
8. 9. *fehlen* DEILMNOP.
8. wise wort ABCGabhikl, weiser rede H, wisen můt g.
9. in ail. gestriten kan ABCGHab, gesigen kan h, gesegen (*l.* gesigen) I, gesiget an k, schenden kan i.
10. gereden ACDGIOafghi, reden BLMNPQZ *Diutiska* 1, 323, gesprechen b.
11. si ABCDEGHILMOPQZafghi, dunke N, heyße b. wiser ACDLMQZfhil, wise BINab, selig EHOPg *Diut.*, vrolich G, guter k.
12. witzen CEGLNOQak, witze ABIMPfhi. sprechen ACGILMNOPQfk, gesprochen hi, redden B. daz *fehlt* g. sin ABCGILMPQafh, ein sin ENg, sein syn i, gewin O. *die ganze zeile* Mit spruchen wise das su sin D.
13. enkumt CDGIQ, ne kům̃t M, cům̃t ABMNOPfhk. niht ACDIMNOQhk, niemer fP, nume B, nieman L. yn in i. *die ganze zeile* Wan das wort kompt nit wider hin in g, Wan wort nit wider kům̃en in E.
14. 15. *fehlen* BCDHIQ *und stehen in* A *vor* 12, *an dieser stelle* EGLMNOP afghik.
14. im wart (wirt i) AGMNOaghik, er fart L, im P, aim f. vil (viel A) AGMNOagh, wort vil P, wol fi, sicher k. der do f. gereit (geret A) AGLMNOPaf, geseit g, reden kan hi. *die ganze zeile* Wol dem der seine wort außleit E.

Digitized by Google

15. weiz er rehte AGLa, weiz wol rechte M, weiß wol den k, weiß doch wol OPf, wol weiß N. *die ganze zeile* Wen er weys was er selber seit E, Das er nit swechet die worheit g, Vnd erkent sich der rede war han hi.
16. guten GH.
17. zweier ABCDGHIKLMNOPQafghil, drier c, aller k. richer ABCDGIKPagl, richen HLMNOQchk, rehter f.
18. 19. ABGHIabfghik.
18. geck b.
19. sie bescheiden ABHbf, ez gescheiden k, sie bringen la, sy bedenken Gg, sy gebrauchen hi. ein ABHIabfgk, is hi, dat G.
20. Der *statt* ein N. wise BMNab. der *fehlt* CHQTghi. hat AGKLMNOPQ bhi, hat wol C, het Ia, nymp (*l.* nympt) H. ver A. *die ganze zeile* Ich weiß wol mā hat ver gůt D.
21. Strafe ich in BCDGNOTghik, Ströfte ich in I, Straffen man in sol f, Straff P, Vnt refle ich in K, Berefste ich in M, Respe ich in L, Gerespe ich in a, Reif ich in A, Berope ich one Q, Beschilt man in b. so er CDGIKM NOPai, swenner ABLTk, wan er Qfg, als er Hbb.
22. und *fehlt* L. man *statt* ich g.
23. iem^{s} me (mer HIMPa) ABGHIKLMNOPQag, vmmer C, dar umb DT. Er het zu mir yme^{s} has hi.
24. Daz ist AKMNOPQTafghik, Es ist BGHILZd, Is C, Dann es ist D. aller ACDHIKLMNOPabi, allen Gfl, der Bde, den Q. lait fl.
25. gůtz T. oder *statt* und fl. von ere g. vor sait Zdk. *die ganze zeile* Der ym wiszheit vñ ere seit D, Der in von ere vnd gůte seit g, Dat man yn guet verseyt G.
26. Wa CDLMNO, Swa AI, Wor Q, Wan wo E. wisheit CDELMNOQ, witze AB. wannen (*l.* wonen) E.
27. Die ist CDHILMNOPQ, Da ist si A, So ist sú B. in den D.

81, 1. vermidet ILMNOPQ.
2. Der da H. witze ABEILP. pflegen H.
3. Salmon BNOP, Salamon CI, Salomon ADGHMQ, Salomons a, Künig Salomon E. witze ABEILP. leret DE.
4. Marolt AHIO, Marolff LN, Morolf Ba, Marcolt M, Markolf Cζ, Markůlfus D, Metrolf P. sie sere *statt* daz H. *die ganze zeile* Des marcolffus list als wider kert E.
5. 6. *fehlen* CD.
5. noch *fehlt* PQ. *die ganze zeile* Den selben sin den han noch heut E.
6. manige CHQ, genvge AIMOP, genůg GL, vil der B, gar vil der E, junge N. cristenleut E.
7. Salmon LMNO, Salomon ABCGHIKPQa, Kunigk Salomon E. doch ABCG HIKLMa, da NO, ok Q, *fehlt* EP. vor *statt* wâr H.
8. si C, ist *die übrigen*. nůt dan *statt* gar L. tunkelheyt E.
9. 10. *fehlen* DILMNOPQ.
9. ein dor je BE.
10. Der was ABCEagh, ...was GH, Der was doch g, He was h, Er wart H, Es wart doch i. des wisen ACGahk, dez (*so*) H, doch des wisen g, doch dem wisen i, der wisen BE. sa ze A, sam zu C, sain (*l.* san) G, gar zu B, alzů Haghik, doch zu F, zu b.
11. Die reichen k. künden d.
12. Soltens A, Solten sie CDMNOQikl, Sůlden sie ILbf, Vnd solten sie Eh. *die ganze zeile* Solten och nit toren wesen P, Soltent nit vil toren wesen g, Ob sys on toren sollten wesen d.

Digitized by Google

13. 14. *fehlen* D.
13. kurzwile Ea.
14. So ACILMNOd, Also a, Wan Q, Wenne BE.
15. Witze h, *die ganze zeile* Weyßheyt gar oft allein muß stan E.
16. So torhait groze volge (nachvolg Z) ABCGHILMNOPQZadeg, So (Wie f) grosses volk die torheyt fhi, Der tore groze volge K, As groiße volge eyn dore b, Da torheit grossen gefüge D. *die ganze zeile* So toren gros nach volgent han E.
17. nemen K.
18. Ze dem (Zum C) wisen ACDGHIKLMNOPc, Von dem weisen fh, Von weisen (wegen *l.* weisen i) ci, Pey dem (den d) weysen Ed, An dem weisen f, *fehlt* B. swenne im ACM, wan im HL, wenn es ime BEPOi, wan ez ym f, swenne et c, so im IKNe, so iz ime DGOPQhi, so ez d.
19. 20. P.
21. 22. EGHad.
21. die *fehlt* E. nemen EGHd. gloggen d, glocken GEa, kloken H.
22. gont a, geen GH, kumen E. selbel (*l.* selbe H) wail seluen G, von in selbe a, selten E. *die ganze zeile* So gand die weisen selbs dar d.
24. Der hat E. vil Clay(23475), nv AFKLMPQ, *fehlt* BDEO. lange EIMNP.
25. Und *statt* Er DNOγ. ovch noch ABEILMQ, noch OPγ, ouch CD, *fehlt* N. vil ABILNOPQ, gar E, *fehlt* M. lenger L.
26. mac ABCDKLOPQ, enmag N, ne mach M, möhte I, kan E. leider DQ.
27—82, 1. *fehlen* B.
27. Swer ACGHILMNOPghi, Dede Q, Wer da DK, Wer hie E. der posen H.

82, 1. Den hant (halden HK, lant *l.* hant D) die wisen ACDEGHILMPQghik, Der gefellet den wisen NO. deste ACDIMOQ, des die G, dester EHLN ghik.
2. 3. *zweimal an verschiedenen orten* EMNOP.
2. Swer lebet ABCE(80)IKM(1082)NOPQd, Wer da lebet DHN(1082. 2309), Wer so lebet M(2309), Lebe ich a. vnd volgt *statt* nach E.
3. Der verlvset (verliust Pd) ABCHKLMNOPQd, Da verluset er I, Do verluse ich a, Der versaget D. toren ACKLM(2310)N(2310)P(3, 354), dore (*l.* doren) O(1083), die toren BDEHIM(1083)P(3, 485)Qd, torheit N(1083), die tumben a. da mite H, darmede Q. *die ganze zeile* Der selb die toren verleuset mit E(78), Der selb verleust al toren do mit E(80). 20—83, 14 *sind vorangestellt* B.
4. 5. *in diesem zusammenhang* E, *allein stehend* d (295b).
4. bezzer ist] ist besser Ed.
5. Dann ein weiser man verlorn d.
6. toren CGHQ, den toren ABIKdfg, dem toren Nhi, dem tore DMO. *die ganze zeile* Waz wandels an den toren sy P.
7. versinnen C, versynne D, versynnet F, bezzeren AHIKLMNOQdfghi, besserent BP, bessere GM. der wise DFGM.
8. 9. *nach* 85, 4 B.
9. Habent BCDGHI, Hebbet Q, Die habent AKMNO, tribent Lδ(65, 55). *die ganze zeile* Die bebent sich von gochsperg P.
10. Bi rede ACILNOPa, Bi der rede BHZdegh, Bi den reden Qi, Bi der reden G, Bi ir rede M, An der reden D. merke ich CD, erkenne ich ABILMNOPahi, kenne ich HQZg, bekenne ich Mc, erkennet man Gd, derkennet man k. den toren BCDGHQZadghik.
11. Vnd den GHQZcdghik. bi den ABCHILMNOPQZacdgik, an den D, bey sinen h, by den langen G.

Digitized by Google

12. Ein DE. verhilt ABCDILMNOPQdhi, hilet hilt GIfgk, heldet (*l.* helet) H, verschweyg E. deheine KNO, dekeine A, nicheine C, neyt eine G, neyne Q, keine DIfh, kein di, kleine g.
13. in sime CHINOPa, in sinē Bh, in sinen AL, an sime EM, im in dem Dbdf, ym in seynem i, eme in deme G.
14. geligen] Geleg.ne k (*vergl. Walther* 81, 12), Entlehent D(*zweimal*)FP, Entlehende KNO, Gelehente B, Enetele (*l.* entlente) M, Endikeine A, Eintzleht L, Ermlich i, Kintlich I, Kintlicher g, Kindes C, Bose H, Cleine G. sin CD(*zweimal*)Fg, sinn P, sinne ABGHIKLNOk, hende M. und *fehlt* i. *die ganze zeile* Man hœret selten tœren rât η (20. 4, 19).
15. Vil (*fehlt* i) selten lant ABCDFKMNOPabcdegik, Der lant vil H. gewönē D(*einmal*)g.
16. Wan ABGDLa, Wen Chik, Wanne H, Wenne I. reden nymāt k.
17. funde] vint k, fyndt i, vindet ABCDGHLaghi, vernimt i. die andern i.
18. Funde D, Fundt i, Fint P, Vindet ABCGHIKLMNOabg, Erdenckt E. nivwe ABCGHIKPQahi, nuwen DLk, ein nuwen EMNObf.
19. Im CDH, Dem ABGIKLMNOPQbfghi, Den a. volgetent D, volgent *die übrigen*. ander GKPhik.
20. tore CDLOQ, tumbe ABEGHIKMPa.
21. tore ABGKQa, ein tore CDEILMO, der tor N, tumpt (*so*) H.
22. Swenner (Wan er DGN, We he den Q) meret ABCDGIMNQa, Wan sich meret O, Meret er P, Wer meret L, Wan er nympt zu E. witzen BCGI, witze MNOQa, der witze P, siner witze L, an witze E, witze vū DA, mit (*l.* witze mit) D.
23. Der L. minnert KMN, minnret IOP, minret Aa, mindret L, nimmer (*l.* minnert) C, mȳnert pald E, mynnert sich G, minret sich DQ, můdert (*so*) sich B. selschaft Q.
24. 25. *fehlen* CDEF.
24. tȯrscher BP, torscher AK, törischer I, dorescher M, törischa, toreht HLN, torechte O, dȯrecht f, tȯrlich g, dore Q, grober i. *die ganze zeile* Der doere komet da nūmer zo G, So tȯrstig nymāt mir komet zu h.
25. Er went Hi. wye *statt* daz i.
26. Ein CH. vil sere NO. *die ganze zeile entstellt* E.
27. Daz DN. mit not ABCGKQg, mit node h, nit not IN, mit nöten bh, mit noten H, vnsanfft L, mit (*l.* nit) sanfte D.

83, 1. *überschrift* daz ist von toreten lewten H. mag gehan i.
2. liez H.
3. 4. *fehlen* BCD.
3. den EHIKLNPQf(*zweimal*)ghik, den AMOab. flehen AEILMNOQabfg, bitten hik, fürchten P.
4. selten HILMNOQabfghik, och selten P, gar selten E, niemer A.
5—8. *fehlen* CDEFH. 7. 8. *fehlen* G.
5. al die liute AIMPa, alle liute BKQ, alle die (der G) welt GNObcdfg, alle werlt i. affen AMQabc, effen GILNOPdfg, teuschen i. *die ganze zeile* Wer alle lere leychen wil h.
6. vil lihte ABGKLNOcdghi, lihte IMQ, ouch lichte Pa. ein *statt* der ABi. narren B.
7. ich ie P. reit ABIKLMNai, reich (*l.* reit) h, rite OQcgk, reiden f. ge Qfk.
8. Einem Eime ABILMNOP, Dem ghik, Den Q*a*. tode ghik. kund (konde BNO) ich entrīnē nie ABMNOPghi, konde ik entriden ne Q, konde ich niht envlie I, entrin ich nym^{s} me k. *die ganze zeile* So kan ich dem tod nit widersten f.

Digitized by Google

9. hie wil E.
10. ein (eine CGOQ) wile ABEGIKMNOQahi, ein willig L, ein wilder Hfk, etwan D, och ettwan P. ein tore BDENOPahi.
11. mßß g. wol *fehlt* g. gouchtore k.
12. Vntz BIKLMPag, Biz ACDNOhi, So k. *die ganze zeile* Wan ez geschicht an schaden mein f.
13. Der market wirdet (enwirt DO, wart Q) nymer (auch nimer C) CDHILM NOPQ, Niemer wirt der market AB.
14. Wan ABLMNOP, Wen CQ, Wenne I, Wanne H, Dan D. do man dē B.
16. Toren ACGILMNOPQd, Den toren DEH, Dem toren B. iren *statt* unrechten H.
17. meinet sunst wie das E.
18. Salomones ACGHIMOP, Salomons d, Salmons N.
19—84, 1. *fehlen* CDE.
19. Der *fehlt* KLNPQ. also *statt* harte H.
20. sprechen H.
21. dem HILMNOPQ, einē B, ein A.
22. enwachse AIOQ. ne wachse M, wahse BH, wachs jm P.
23. sint so here ABGILMa, die sint here O, sint herre N, die sint alle herre H.
24. enbietent ABNOa, embieten I, erbietent Kd, bieten MPQ. *die ganze zeile* Die payten nymandez ere H, Daz sy nieman hieten ere L.
25. Daz BIKMNOPQa, Diz A, Daz selbe GH. der esel art P.
26. Die GH. entwichent ABGIMNOa, enwenchent K, wichen Hd. von dem ABIG, uz dem HKMNQd, an dem a, vzir O. *die ganze zeile* Sy wichen nieman ane gart P.
27. Swenne BIM, Swanne AG, Wen aghi, Wan Q. der *statt* ein G. brien AKa, hries genūg gh, friheit B, kœse LMNOQ, genunc speyß l, synen willen G.

84. 1. enrūchet in Bg. daz lant h. *die ganze zeile* So sicht er nit wye es yn dem lande stadt i.
2. Ein tore ABCDHILMNOPQaghi, Der doere G, Eym toren k, Ein nar E. neme ABCDGHILMNOPQ, nymet ahghi, lihet K. des ABEGHLMNOPQ abhk, dz D, eins I, *fehlt* i. gouches BCDEGHILMNOPQah, kukux b, cukutz h, gukungs i, gūcken A. gesank ELNhi.
3. den *statt* der L. aller suessen E. nahtegalen AB. *vergl. zu* 142, 10.
4—9. *fehlen* AB.
4. GHIKLMNOPQTaghik, enwolte CD.
5. eines *fehlt* k. weysen mans i.
6. alle uns KLMNOϑ, al uns P, allez uns f, vns alle CGck, vns al h, uns allen DIQa, uns i. selben CGKMP$\delta\vartheta$, selbe ILNOQafgi, *fehlt* Dc. *die ganze zeile* Es gevelt ym maniger wol H, Secht manger gefellt im selber wol η.
7. sint *statt* ist I. die werlt CGHafghik$\eta\vartheta$, das lant KLMNOPQcδ, die lant I. gar CGLa, der IMNOc$\eta\vartheta$, *fehlt* HKPhik. narren i. *die ganze zeile* Vnd maniger baß dan er sol D.
8. der beste *statt* wise δ (82, 45).
9. ist *statt* wont KTa. tore CDFINO, gouch GKLMPTacδ, geck Q, esel fhi. nahe CDP, nahet h, vil nahe GNOac, vil naben Kδ, vil naher M, gar nahe i, vil lihte I, *fehlt* L. *die ganze zeile* Dem wonent eselsche synne by g.
10. Der tore ABILMNOPOα, Maniger CDEH, Vil maneher G. enbert Q.

Digitized by Google

11. Vntz BIK, Vnd (*l.* Vnz) O, Biz ACDN, E LMPa, Piz daz GH. selbe BDGHINOPa, selben CDEKMQ, selbem A. gram H.
12. den toren a. sünden HOh. erwert f.
13. im die (sin Ph) sele ABCDGHILMNOPabhi, de sele ome Q.
14. Den ABGHIKMNOPQad, Dē C, Dem L, Die D.
15. Daz BPa. wiser BDGHIKOPQad.
16. sine ABCDGHKLMPQab, disc N, die O. kintheit CDbghik, tumpheit ABGKMNOa, torheit HL.
17. gute tage vberlebet k. *die ganze zeile* Mainchen dach hait he geleift b.

17a b. C.

18. 19. *fehlen* CDE.
18. clage erwert G.
19. in ouch ABGIPag, ouch NO, in K. *die ganze zeile* Dan newert der yn wid^{s} pert h, Dan er in ouch wider bert L, Den d^{s} der ym wider wert i.
20. 21. *fehlen* B.
20. streuet Q.
21. in tvre AENQa, in tore (*l.* ture) M, in ûri (*l.* tûri) C, ture I, yme O, eme mere G. *die ganze zeile* Noch dem das torheit tût D, Wider daz man ym zu gute tut H.
22. 23. *fehlen* DEH.
22. Ein tori CGK, Der tore AILMPQa, Die toren NO. in nicht mere C, niht anders ABGILMNOPaγ(23479), niht ander K, anders niht Q. bete ABGILPQa, inbeti C, ne bete M, beten NO.
23. Der ACa, Der da G, Der iz M, Swer HIOd, Er K, Dan der L, Dan (Deñ γ 23479, Wan *Frankf. hs.*) daz man BNPγ. lobt K. sie *statt* er NO. tete CGILMPQγ, getate BKa, gete (*l.* getete) A, teten NO.
24. toren IKLMNPγ, tore O, die toren CDEGHPQd. gestillen γ.
25. rede ACDEGIKLMNOP, spreke Q, tu H, túge B. sinē B, sinen A.
26. 27. CDEFGH.
26. Wer wil den toren reissen CD, Wer den narren recht wol reissen F, Wie der (is G) den toren raytzet GH, Wie er doch den toren reissen E.
27. Der sol jme (in C) vil geheissen CD, Der sol ym stäts vil verhaissen F, Der yn (*so*) vil verhayzet H, Wer eme vyl geheyset G, Der im gar v il gelobt vnd heyssen E.

85. 1. 2. *fehlen* DE.
1. Wanne H. der *fehlt* MQ.
2. entuont sie CIN, tvnt sie ABHLMPQ, enwirt sin K, enkompt hie G. niht wan (wanne IP, wen Q) GIKMPQ, nit dan CLN, nivwan A, nugent B.
3. Ein CDGH, Der *die übrigen.* maniges dinges H.
4. Dez H. schaden CHKMNP, schanden DGILO, schand d, clagen A, slegen B. *hierauf* 82, 8. 9 B.
5. *überschrift* Daz ist von den kawfflewten H. inme A, imme I, yme C, in dem BGHNOPQabgγ(6197).
8. daz (ein P) chlageliet KPgγ.

8 a—d. *Liedersaal* 3, 201. *Diutiska* 1, 324. *entstellt* Q. *vergl. Über Freidank* 30. 31.

9. ein tore ABCDEHQad, der leude tor fhik, der welte tore g.
10. Ik lete jw er rome Q. und *fehlt* ACadi. si A, iz *die übrigen. hierauf in* Q 97, 18. 19 *und dann sechs unechte zeilen*

Van suren herten houescheyt
Dat is verloren arbeyt

Digitized by Google

Papen konheyt
Und nunen stetichcyt
Vnde ossen telden
De werden gelouet selden.

11. Maniger CDf, Manic man ABEIMNOPQaghik, vil wisen CD, wisen ABIMN OPQaghik, syn vnd weysen E.
12. dicke *statt* doch B. vil ADCIMNOP, gar B, dicke g, *fehlt* Qafhik. tumpliche ACN, tumplichen BIOPah, tumplich M, tôrlichen DQ, tôrlich g, torlich fi, gemelichen k. *die ganze zeile* Vnd dennoch als ein tore tuot E.
14. ist nu CDL, was ie ABIMNOPQfghi, was bas ie H, was e k. *die ganze zeile* Was ie dirre wildē werlde preis χ(13911), Das pracht der welt ye lob vnd preys E, Wer das kan der fürt den brise (*so*) T.
15. Der ist Ei. sw[5] AP. verliesen ABCILMOPQd, verlieren N, verlies E, verlust DHgik.
16. *so* ABCHILMNOPQgh, Vnd von gewiñe niemā saget D, Vnd seines gewines nymant sagen (*so*) E, Vnd von gewin nicht saget i, Vnd gewynn gar stille traget d, Vnd dē gewyn stille vor dayt k.
17. 18. *zweimal an verschiedenen stellen* CDE, Richtům witze ist selikeit Liep wirt seldin an leit C (bl. 14[b]) *und* Rechte libe ist selikeit Liep wirt seldin ane leit (48[a]), Rechte wise ist selikeit Liebe ist selten one leit D (3[a]) *und* Recht vôht ist ein selikeit Der diep ist selten one leit (17[b]), Wan rechte witze pringt seligkeit Lieb entet selten an hertzeleyt E (78[a]) *und* Rechte lieb ist seligkeyt Lieb wirt selten ane leyt (120[b]), Rechte vorchte ist sellikeit Der diep ist selten ane leit g, Gelukkes gobe macht weysheit Der dip wirt selden ane leit K, Recht gluck ist seligkeit Der diep ist selten ane leit *mit der lateinischen übersetzung* Donum fortune sapientia summa probatur Uix animus furis aliquando metu vacuatur hi, Gůt reiche witz ist salikait Der dieb wirt selden ane laid ζ.
18. Liep (dip A) wirt (wart Q, ist P) selten AHILMNOPQ, Selten kumpt lieb B.
19—22. *etwas anderes* E.
19. Kurzin CH, Kurzer JLMNO, Curz man A, Ein kurtz man D, Kurzer man BQc, Kaiser P. mit dem mute H, mit demuot DFP, mit oemůte (*l.* otmůte) C, demůte AG, otmode Qc, demuot BN.
20. Ein *statt* Und DF. roten H, roter ABLMNOQ, roder D, rôter I, rôdter F, roti lůte C. mit gůte AILMOQc, mit guot NP, mit dem mut gute H, gůte C, gůt B, der nit vntruw tůt DF.
21. langen ACHIMNOPc, lang D, langer BLQ. wise ABDLQ.
22. prise AD.
23. 24. AILMPQag.
23. Es ist LPag. dehein L, dekein A, deheint M, dheiner a, kein I, kom (*l.* kein) P, neyn Q, keiner hande g. selbselbe] selp ALP, selber ag, silber (*l.* selber) I, sulues Q, selben M.
24. Wan AMPQag, Dann L, Denne I. einer ALg, ainez MP, eyn Q, einerlei J. als *statt* des IMPQg.
25. 26. *zweimal an verschiedenen stellen* IMNOP.
25. 26. *lücke* C.
25. Ich weiz wol ABDEHI(1058)LN(1058)P(*Liedersammlung* 3, 353), Ik wet Q (18[b]), Ich merke Q(39[a])afhi, Ich merke wol I(2702)M(2702)N(2702)O(2702)P(2, 140)g. ieglich DEHILMNOPafghi, islik Q, wiser AB.
26. Wol im selben AIM(1058), Wol im selbe BDEHI(2703)N(2703)O(2703)P(2, 140)fhi, Wal sik sulues Q (15[b]), Ime selben wol M(2703), Sik sulues wal Q (39[a]), Ime selber wol N(1058)O(1058). guotes ABDEHI(1058)

Digitized by Google

M(1058)N(1058)O(1058)P(3, 353)Q(39 b)afgbi, des besten I(2703)M(2703) N(2703)O(2703)P(2, 140)Q(15 b).

27—86, 9. *fehlen* A.

27. 86, 1. *noch einmal nach* 116, 20 B.

27. Manic tore B(*hier*)CDGHILMNOQg, Maniger B(*unten*)ak. sere BDGILN OQ, sich sere C, dicke ag, ofte k, do hin H, *fehlt* M. jaget G. *die ganze zeile* Mancher do byn gat bi.

86. 1. So *statt* Da K. sin *fehlt* hik. schade BCGMNOQahik, schande DH, spot vnd schande E.

2. Die *fehlt* BMNOPQ. spottent BCDMNOP, verspotten GHI, bespotten Q. maniges BCDNP, manigen GHIMQ, manig O.

3. Des Q. nicht wol BCIMNOPQ, doch nit D, nit G. erwenden CGIMNOP, verenden B, gewenden Q, enwenden D. *die ganze zeile* Daz er in nicht der weren kan H.

5. Vnd B, So *die übrigen*. lachent sie CGIMNOP, lachent deū B, sy lachent D.

6. So *fehlt* D. muoz IMNOPQ. alles lachen CDGO, lachen allez IMN, lachen da P, lachen Q.

8. wise man B. grôze *fehlt* BNO.

9. Wo c. siner I, das siner B, ime der LMNO, im tor c. *hierauf in* B *zwei zeilen die nochmals* 116, 6. 7 *vorkommen und dort einen besseren platz haben.*

10. *überschrift* Von milten vnd von kargen C, Von milten vñ kargen D, Von dem milten vñ kargen B, Von den milten M, Von den milten ist daz O, Daz ist von den milden lewten H.

11. Genve ze gebene (gebende BC)ABCDEGHIKLMNOPQ, Zů gebende (geben PTfhikŋ) nie genůg PTfghikŋ (4, 13).

12. Gaue G. den AL.

13. Danne ALP, Dann MNOP, Dan C, Denne BK, Denn E, Den f, Wan g, Wen Q. versagen CDGH, verzihen ABILP, verten Q, enpfahen KNObf hik, das ein nemen E, nemen g. wizzet AIKLOP, wissent B, nu wißet bhi, und waisz ich f, nu wiß des i, merkent g, glaubet E, gloubent N.

14. versagen CDEGH, verzihen ABIKLMNOh *Rumeland altmgb.* 19 b.

15. bitende I *Rumelant*, bittende BGLNOQ, bietend A, bittend KP, pitent E, bitten M. e ABEIP, er OQ, me GN, *fehlt* L. *die ganze zeile* Der bittende scbemit sich noch ee C, Der byderbe scbemit sich noch me D, Doch schampt er sich der bitet e b.

16. to herten Q.

17. ruwe nach der (seiner E) gabe CDEGH, nach gabe (der gabe BIP, der gaben g, gaben N, geben L) rivwe ABIKLNPQi.

18. ze lobe ABCIKLMP, zu loben DHThik, ze louene G, ze lobende Qg, zu wol NO. *die ganze zeile* Solch milt die lob ich nymer tag E.

19. Swer ADfgi, So wer da G, Der CIKLMNO, Der do B. des CGHLg, daz BIKNOQfhi, vñ T. er *fehlt* T. nicht CGL, selbe niht ABDHIN QTfgi, selb'e nit mer h, nit selbe KMO. hat KLMf. *die ganze zeile* Wer geit das er niht haben mag E. *hierauf in* B *zwei zeilen die* 111, 22. 23 *nochmals vorkommen und dort besser stehen.*

20. Milte machet ABCDEGHIKLMNOPQa, Milder wurste (*so*) machet k, Milte fursten machent ghi. wirdik manches *statt* werdiu E.

21. dem obse Hghik. so wirt E. bekant DI.

22. 23. *fehlt* C.

22. Er BDLPghi. rebte *fehlt* P. *zweimal*, Der mensch der wart doch nie recht milt *und* Das heist ein kümerliche milt E.

Digitized by Google

23. Den ABDP, Swen IKLNOg, Wem M. milte ABIKMNOPQ, milte ie L, siner milte D, miltekeit g, miltigkeit vnd gab E (*einmal*). *die ganze zeile* Die kargen leuten ye befilt E (*das andere mal*), So wem mylde ist wylde G.
24. 87, 1. ABCDEGa,
24. sol *statt* wil B.

87, 1. gebrest (gebresten Ba) durh milte ABa, durch milde gebresten DE, durch milde brechen C. *die ganze zeile* Den mois durch die mylde lain G.
2. Der karge CDEHINg, Der arge ABKM, Der kargen L, Der argen P, Des karghen Q, Dem kargē O, Da der karge Tk, Da der arge f, So der karg hi. dem schatze BDEH, schatze ACIKOQ, schatz LNP, sim gute g, dem seynen i, *fehlt* Tfk. *die ganze zeile* Der argen schalken dienen mois G.
3. Vnd wurt jm B, Wirt ym hi, Des wirt im g, Da wirt im Tfk, Vnd jme wirt D, Vñ yme in wirt C, Im enwurt doch NO, Dem wirt ovch AEGHIK, Dem ne wirt ovch M, Deme ne wart ok Q. Dem wirt LP. niemer sorgen (sorge AM. segen *l.* sorgen K) ACIKLMNOPQ, sorgen (sorge Bfghi) niemer BDEGHfghik.
4. 5. *fehlen* QTi. *nur eine zeile* So lebet der milde in hohem muot g.
4. reich *statt* milte f. wol ACEGHLMNOPfhk. hohe DI, so K.
5. Dem wurden h. der schatz H. ouch daz *statt* ander B.
6. 7. AEGNP.
6. Die ûle N, Schûle AG, Schul P, Wan schuld die E.
7. Grozen hoven (huwen N) AN, ze grossen böffen P, Richem houe G, Den reichen hoffen E. sam GP, alsam A, also EN. *vergl. Walther* 65, 29.
8. 9. EGNOP *in diesem zusammenhang, nur dasz* 6 *und* 7 *in* O *fehlen.*
9. die malhe GNP, die maße O, sein hertz E. *vergl. Walther* 84, 19.
10. 11. ENOPζ.
10. daz (daz er P) selten wirt NP, der selben wirt O, das er sich also zirt E, dat selden ghenutten can ζ.
11. eigenem N, eigem E, eigen O, eighene ζ, argem P; *vergl. Watlher* 28, 3. milter wirt NOP, karger wirt E, noedech man ζ.
12. 13. ADEGghik.
12. kumpt *statt* ist Ek. tvgende AEhik, tugenden Gg, herzen D.
13. Div dvrh vromeden rat AEghi, Waz von vremdem rote k, Die durch frunde rait G, Die mit fröden nit D.
14. 15. ABG.
14. Dem A. *die ganze zeile* Die milten billich hant ein cron B.
15. ir lop B.
16. 17. ABCDEGH.
16. Reine *statt* rehtiu AB.
17. Da *statt* sô D. arge ABG. groze CDGH, manige AB, schad vnd E.
18. 19. *fehlen* CD.
18. Erge G(6ª)HIKLNOP, Arge ABMQ, Unzuicht G(11ᵇ), Wan reys vnd krieg E. dicke hat MNQ. gheworuen Q.
19. heren G(11ᵇ). *die ganze zeile* Das künig vnd fürsten sein verdorben E.
20. Ich (Man gk) sach ABIKLMNPbdgk, Man sihet fhi, Man geseen l, Ich sage DO, Ich sage euch E, Ich sache jw Q, Man seyt c, Ich sprech C, Ich wais wail G. ie was (daz f) BDIKLMNOPcfgh, nye was d, swas ie Ab, waz CEGQi, wã l. arge ABP. erspart Ndgkl.
21. ez *fehlt* i. zû leste l.
22. Dem DKMPSdg, Den ABCLNOQa.

Digitized by Google

23. *fehlt* A. vor dem KMNOPa, vor dē B, vor den C, von dem Q, von den L. guden Q. irspart C.
24. 25. *fehlen* CD.
24. arge ABMR. verstolne A, verstoln BIMNOQ, verstolen PR. *die ganze zeile* Der pos sein trew ee gern verlür E.
25. E er mit willen eins AEIMPR, Ee er eins mit willen NO, Ob er mit milte eis B.
26. 27. *fehlen* AB. *doppelt* LMNOPQ *an den selben stellen* (903. 2399 *Müller*).
26. karger CDEFHILM(903)O(2399)P(903)Qfgh. karc i, arger GKM(2399) NO(903)P(2399), arg a. man *fehlt* G. nit vinden wolde M(2399)Q(34ª)f, vinden nit enwolte D, nit nem wolde H, nit wolte CEIKLMO(903)PQ(13) agi, nit enwolde GNO(2399).
27. Guot DHM(2400)f, Vinden guot KLNOQ(13ᵇ)aghi, Vinden golt C, Guot vinden EGIP, *fehlt* M(905)Q(34ᵇ). er ez HLNOafg. geben EGHIKLMN OPQ(13)afg, wider geben D, außgeben hi, vorgheuen Q(34ª).

88, 1. kargen BCDILN, argen EGKMOPQa, karge CDEGILNQ, arge ABKMOP, arg a. je trug Ea.
2. Der I. sich selb P. doch ADIKLMOPa, dannoch B, wol C, *fehlt* G. *die ganze zeile* Doch dünkt in er sey milt genug E, So duchte sich der milte gnuog N, He duncket doch sik suluen god Q.
3. Wan de Q. ersiht CELMP, gesiht AHINQ, siht BDO.
4. entar IQ, ingetar O, engtar (*l.* engetar) C, getar ABLNP, dar H, kan D, ne gat M. sichs AEHIM, sis (*l.* sichs) C, sich sin L, sich BDMNOQ. gesatten ABCHILMNOPQ, ersatten E, ersetten D.
5. daz iz ime CEHIO, daz er im NO, daz ime ABDLM, doch im P. zerinne ABHLMP, zerrinne NO, entrinne IQ, zuga C, zugach E, abe ga D.
6. sint NO. ouch *fehlt* P. karger] der kargen BILQ, der argen AHMOP. *die ganze zeile* Da haltent sich (sie E) die kargen na (nach E) CDE.
7. Sime (Eime G) hertzen dicke (vil dicke H) CDGH, Des menschen hertz offt E, Dem herzen manigmal d, Vil dikke dem ABILMNOQ, Von recht dem dick P.
8. Der nit gerne essen D, Der nit essen gerne C, Der (Der do B) vngern ezzen BIQ, Der vngern essen vnd trinken E, Der lute (die lute GHNOP, de bote lute M) ungern essen GHLMNOPd, Der livte ezzen vngerne A, Die de liede note eten ζ.
9. 10. *umgestellt* CD.
9. möhte BDGNOPd, mohte ACHKL, mach M, kunt E. im iemer ACDHLPQ, in ymer E, dem immer KM, dem NOd, im B, mir G. wirs CGKLMPQd, wirsch DNO, wirst A, wirser H, wiesßer (*l.* wirser) E, wurst B.
10. selber BDEGHNOPd.
11. ein *fehlt* BDO. *die ganze zeile* Ist er so ist es jm ein gros not E.
12. er dan nit E. so lit er ABCEGHILMP, so ist er DQ, das ist ein O.
13. 14. CDEFGNOHK *in diesem zusammenhange.*
13. solicher *statt* sus getaner O. *die ganze zeile* Wan solche schnode (*l.* Von solcher schnœden) kargheit E.
14. Enwurt N. *die ganze zeile* So hat er albeg nagens leit E.
15—18. *fehlen* CD.
15. zagel M. vnde ouch c.
16. volle ABI, wol HIMNOPQc, gar reht E. waschen A, weschen B, gewaschen EHIMQc, geweschen LNOPc.
17. So daz daz I, So daz AHLMP, Wie das E, So das es BNOQ. lvter ABILMNOP, lutter Q, lauter EH. ab in ABLMNP, abe HI, dar ab E, van on Q, vbir in O. ge ABHILMNOQ, gie P, ging E.

Digitized by Google

18. ze jungest ALMNOQ, ze jůngest I, ze jungst P, zů leste B, *fehlt* H. truebe ILMNO, doch trůbe BHP, aber A, *fehlt* Q. alse Q. ie P. *die ganze zeile* Die sein doch trůb in allem ding E.
19—24. GNOR.
19. ungerne R.
20. So swarze varwe so sy G.
21. pardes] lebarten. biute *fehlt* O. sam NO.
22. manniche vlecke G.
23. wysset G, wizzent N, wizze O. daz *fehlt* N. houardich G.
25. erkant ABGHILMNOP, derkant E, bekant CD.
26. So schildet H. sa AOa, sam (*l.* san) C, dan G, gar B, al HMQ, *fehlt* DILNP. *die ganze zeile* Do scheucht in yderman zu bant E.
26a—d. E.
26b. zwâre] zwar auch.
26c. kleine] als clein. bâr] han.
26d. er muoz im selbe tuon für war] Fůr war er mus im selber lan.
27. 89, 1. *umgestellt* H, *fehlen* B. *überschrift* Daz ist von kargen lewten H.
27. boese ABCIKMO, bőser DEHPa.

89, 2. Dan wo *statt* swaz B.
3. merket H. des besten CGAQ, daz beste DHd, des guoten ElMNOa, dz gute B.
4. boseliche A. habe CNO, bat *die übrigen.*
5. sinen ACDGHIMNOPQafg, einen Lhi, alles einen B. argeren Q. *die ganze zeile* Yedoch wil er ein posern han E.
6. das boeste EBHILMNOPaf, den bosten rat D, daz bose AQhi.
7. des guoten B. lutzel DEMNO, cleine ABf, cleinen L, kein b, selten P, wenich Q, nimmer i. *die ganze zeile* Dez guten nymant nympt war H.
8. Der bőse dz bőste BILP, Der bőse das beste CH, Der bőse daz bőse ADGQgh, Der bőste daz bőste MNO, Der bœß bœßes i, Der bos beste f(62b), Der pos die poßheyt E, Der bose den posen k, Das bose ein bőser f(68a).
9. tuot CGHIMNOPQfgk, zimt AB, stet D. eim f(68). besten *statt* frumen Q. *die ganze zeile* Dem (Den h) fromen tůt das beste wol gb, Dem fromen gebortb das bost wol i.
10. tŷlten A.
11. Unwirde ABGH(*zweimal*)ILMNOP, Unwirden C, Unwerden Q, Unwerden můt D, Unwirdigkeit E. swachen ABCDGHILM, smehen EP, kranken NO.
12. 13. *fehlen* CD.
12. ezzen AEINQ, azzen K, essent BOP.
13. Scholde H, Sőlt I, Solt N, Solt dan E, Solte in B, Vnt solt KL, Vnd sol O, Sol P, Si solten A. *die ganze zeile* Dat laster schal men on sagen Q.
14. Ein böser CDEGHIKLNO, Ein bose MQ, Der bose AB, Ein böser man P.
15. ganzer ABHIKLM, gantze OQ, gantz NP, der G, grosser CD; *vergl. Walther* 115, 15. tvgende ACDGHIKLMNO, tugent BQ, trü P. *die ganze zeile* Das er an im nit tügent bat E.
16. 17. Bedunket in ab in sinē můt Wie dz er habe Ere vū gut B.
16. Hette er CDP, Heter danne (dann LNO, den Q) AILMNOQ, Vnd het der selbig E.
17. selbes *fehlt* C. *die ganze zeile* Er duhte sich boch gemůt D, Er dücht sich sein ganz hochgemůt F.
18. were doch D. vil kleine KLMNO. *die ganze zeile* So wer sein er doch dar pey klein E.

Digitized by Google

19. zů leste BDK, zů lest CILP, to lesten MQ, ze ivngest ANO. keine BDLNP, dekeine AO, deheine K, niergen keine IQ. *die ganze zeile* Vnd an dem letzten bet er kein E.
21. Denne BHP. sich selben (selber BEGINOP) dvnke (duncket BGIP) ABE GILMNOPQ. ie (nie D) wurde CDH. gewert DH. *die ganze zeile* Dan ime zůstat vnd er sey wert F.
22. 23. *fehlen* BCDE, *doppelt* OQ.
22. bosen Q(32b).
23. bat IKMO(*einmal*)PQ(34b)dghi, tvt ALNO(*das andere mal*)PQ(15a)ak. d[3] bosen AIMNOPQ(15a)adghi. bôsem L, den bôsen P, der besten Q(32b). lihte ALPQ(32b)i, lihten IMNOQ(15a)aghk, wol d.
24. 25. *fehlen* D.
24. Ein a. man ACEGILPQabik, man man fgh. nieman MNO. iemer ACGI LPQa, gern Ef, *fehlt* ghi. *die ganze zeile* Ider mā den fromē loben sol B.
25. deste ABIMOagk, des die G, dester CENb, dest LPf, des da b, *fehlt* i. lieuer Qb. *hierauf* 90, 5. 6 B.
26. Den BCEGHLMNOQ, Dem ADIad.
27. im MPQd. doch CDEHILMNOa, wol A, ouch G, ye Qd, *fehlt* BP. ir laster ABCDEGHINOa, sin laster MPQd, iren bresten L.

27ab. i.

90, 1. 2. afhikl.

1. Wer biderbe vnd bôse hat a, Wer den bôsen vnd den frumen hait f, Wer den frūmē vd dē busē hat l, Wer den vromen vor den bose hatk, Wer bederbem (*so*) vnd bôsen man h, Wer einen frumen vnd boßen man i.
2. Iegliche das ist missetat a, Gleich daz ist ain missedait fkl, Gleichet das ist nit lobesam i, Gleich lobt ist nicht lobesam h.
3. 4. *fehlen* BCDP. E *hat zwar* 3, *aber es ist zu* 89, 8 *gestellt*.
3. Die AGILMNOQaghik, Den H.
4. Dem k. lohes M.
5. 6. *fehlen* CD, *nach* 89, 15 B.
5. die *statt* den OQ. vbele ABGILMNOPa, in vbel E, bose Q, frumen H.
6. Vnd den Qa. bosen wol ABGILMNOP, bôsen gut a, bosen vrom Q, posen ert E, frumen pesen H. ist P.
7. 8. *fehlen* CD.
7. So wäe G, Wen BE, Als AIMNO, Also Q, So P. ein frum man IP, ein vrom man AM, eyn vrome man G, ein vromer man NQ, ein frumer mensch E, ein fromer, der frome P.
8. Derst AL, Der ist IMNOP, Er ist EGQ. hat ez ABGIMNO, hetz P, hebbet id Q, hat jn E. de lude Q. für BGMNP, ver AEI, vor OQ.
9. 10. *fehlen* B, *lücke* C.
9. Wann DE, Wanne H, Als AILO, Also a, So MN. frum man Ia, vrom man ALM, fromer man NO, vrome man Q, frumer H, guot man DE. missetut M.
10. erschreckent im AD, erschrecken EHILNOa, vorschricken Q. al ALQ, alle EHINOQa, *fehlt* D. lit IQa, gelit AEL, glit DHNO. *die ganze zeile* So erschrecket alle sin mut M.

11—14. *lücke* C.

11. ieglich BIMNOP, ieslich A, islik Q, *fehlt* DE. frum man BI, vrom man ALN, vrüme man M, frumer man O, frömer mā der DE, man P, man de Q. vermidet P.
12. Das DLMNOP. von reht L. vermiden P.

Digitized by Google

13. swach gemvt^{s} ABILMNOPQ, thumer mutig E, dommer mudig D.
14. mer *statt* wol Q. vermiden APQ.
15. 16. *fehlen* B.
15. Wez H(161^{a}). gute c. mvz ACDEGH(101^{b})LOP, m^{e}vze I, sol H(161^{a}) Na, mag hi, moge Qcgk.
17—22. *doppelt* Q(16^{b}. 39^{a}).
17. 18. *fehlen* CDI.
17. Ze vrivnt AEMNPadghi, Ze frunde BGOQcγ(6711), Mit lieb H. gehalten BEbhid.
18. Seß bhi. frumen GHa. dan dann MNOhad, den denn EPag$i\gamma$, danne AH, wan G, wen Q. ein ANP.
19. 20. *fehlen hier* AB *und stehen nach* 97, 21, *doppelt* N(1104. 2720)OP (*Lieders.* 2, 141. 3, 355)Q(16^{a}. 39^{a}).
19. frōmē *statt* bœsen D.
20. Dan CEGMNOb, Den denn BDP, Wanne H, Wen Q. ir CGHLMNOPa, al ir E, der bōsen D. wizzet CGHM, wissent DEL, merket N(2780)OQ, merkent N(1105) P(16^{a}) N(1105) Pa.
21. 22. *fehlen* AIL, *doppelt* Q(16^{b}. 39^{a}).
21. So wan G, Wann DMNO, Wan Q (16^{b}), Wanne H, Wen BP, Wen CQ (39^{a}). des *statt* der GH. *die ganze zeile* Alse mi die quade wel ontfaen ζ.
22. etswas H, ettewas DBMNOP, yedeswat G, icht C, ichteswat Q (39^{a}), lichte Q (16^{b}).
23. 24. *fehlen* AB.
23. besten CDHLMNOPQc, posen El (*ausgestrichen*), gūten If, fromen ghi.
24. Den bōsen luten volgen D, Die bösen lūte in volgen C, Die posen volgen auch vnd horen E, Die bösen hören (horent LN) und volgen (folgen sein H, volgen in Qg) HILMNOPQghi, Vū mit den bosen altos c.
25. mac AILMNOPQaghikη (3, 15). die besten ABCGILMNOPQadghikγ(786. 11968. 13346)r_1, das beste D, die pōsen E. erlesen I.
26. Wenn D, Wen CEhk, Wāne γ, Wann Oag, Wande A, Want G, Wente O, So ILMN, Syd Pη. der$_{e}$ wil AG. bose ACGM, der bōse Ea, der bōste BDILNOQhk$\gamma\eta$, der pōst Pi, der bōsten g, der peste d. *die ganze zeile* Nieman wil doch der bōste wesen B.
27. 91, 1. *fehlen* A.
27. Der bose CDFGH (161^{a}), Der bōse (mensch E) man BE, Ein bōser (bōse MNOQ, bōß Lh) man CH(110^{b})IMNOPQaghk, Ein neidichser (*l.* neidischer) man i. vil vngerne C, gar vngerne EH (161), nit gerne D, gar selten gern F, ungerne *die übrigen*.

91, 1. Swa I, Wa CGHLMNOPagh, Wan i, Dat Q, Waz k. den CLOQ, dem *die übrigen*. gūt CDH(110^{b})MNOQaghi, wol EGH(161^{a})LP, heil I, czu eren k. beschicht NOP. *die ganze zeile* Von dem fromē gūte geschiht B.
2. 3, *fehlen* CD.
2. gitecheit AEIKP, grittikeit BN, girekeit HMO, gir L, girig ist γ (*Frankf. hs.* 119^{b}), richeyt Q. erge BIHKNOPγ, ere (*l.* erge) E, arge AM, kerge L, karcheit Q.
3. Deist A, Daz ist BHIKMNOPQ, Der ist E, Ist L. gruntveste AIKLM NP, gruntfelt (*l.* gruntfest) E, ein gruntveste HKOQ, der grunt B.
4. *überschrift* Von dem argen M, Von den miltē vnd kargin O. *groszer anfangsbuchstabe* LO. Aim L. kargen BCDEHILOQZbghik, argen AGKMP.

Digitized by Google

5. So ABCDELMNOPQZabi, So wanne G, Wenn g. git CD, geben m̃z ABGIKLMNOPZagbik, geben schal Q, sol geben E. vnd *statt* oder EO.
6. Daz ist E. dem BGHNbil.
7. Swenner ABCEKLghi, So wanne he G, Wan er NO, Wen es kl, So er DI. eme *statt* ieman G. iht ABCDGIKLg, hat h, het i, sein hilff E, *fehlt* k.
8—11. BNO.
8. dar vmbe *statt* durch daz B.
10. Der zeret] Der do verzert B, Das er zeret N, Daz ir herze (*l.* er zere) O.
11. Und daz wirdit der lute spot O.
12. 13. ABCDG(2b. 15b)fghi. *überschrift* B. *rother anfangsbuchstabe* AB.
12. Is were gerne G. ein iegelich CDh, ein islicher gleich i, mennegelich AB, minneclich f, mynneclich G(2b), mynnecliche G(15b). *die ganze zeile* Gern wæren wir alle glich g.
13. In sinem lebene ABCDG, An seynem leben hi, An seynẽ leibe G, An sinnẽ lieben f. *die ganze zeile* Ane arbeit lobes vnd eren rich g.
14. nach *statt* umb EH.
15. Wan er DELNO. die lat er ACIMOPQa, er lot sú BDEH, so lat ers Ld, so lot er sie doch N.
16. Gewinnet er aber BELd. schanden E.
17. Daz ACNO, Der IMQ, So LP. lat P. ers LP. wan er LP. *die ganze zeile* Er lezt ez niht wen er wil H, Dz mag er nút lassen so er wil B.
18. lute vnd ere CDGHIKLMNOPQdghik, gvt vn ere AB, gros ere T, dise dinck wil alle E.
19. *so* ABDEGHILMNOQT, Der sol mir (*l.* nit) lasin sin gût zurgan C, Der schol nicht gut lasen gan k, Der laß sein gût nit zergan d, Der laß gut vnd (nach *l.* noch h) tugent nit zugan hi.
20. 21. *fehlen* CEGHNOP.
20. sunder g. riuwe ABIKLMQafhi, rede (*l.* rewe) k, flecken DF, schande b, sorge g.
21. enschal Q. nieman ABIKLMQah, vmb nicht i, nit g. vergeben g.
22. 23. *fehlen* CDE, *doch vergl.* 131, 1. 2.
22. tvgende (tugent BLMNOPQ) vnd ere ABILMNOPQ, ere und tugent H. wil GHQ. han AB.
23. eigene (eigen GHMO) sinne AGHIMOQ, aigen sin LP, eigenẽ willẽ B, eigen ere N. lan BQ.
24. ere er seldin C(17a), ere er nicht C(18a)D, ere selten ABGHILMNO, seld und er gar selten E. krenkit C(17a. 18a), erkrenket D, wenket ABEGHILMNO. *die ganze zeile* Sein ere kein erenman ertrenket F. *vergl. Walther* 29, 27.
25. Swer ABI. sich enzit MNO, sich inzit ABH, sich in zite C(17a), ein zit L, sich an der tid Q, sich zu rechter zeyt E, sich alle zit I, sich vor D, die sine wort C(18a).

92, 1. 2. *fehlen* CDEGH.
2. Sint ABILNOQa, De sint M.
3. In der Hh.
3. 4. *fehlen* ABCDEG. *vergl.* 31, 1. 2. 12. 13.
4. Wann NO, Nuwan LM, Nu (*l.* Nuwan) P, Wanne H, Wen Q, Wenne g, Dan h, Den Ti, Denne I. streiten HTghi. fast vmb h.
5. Mit senfte (sanfte DI) ABCDHILMNO, Myt ghemake Q, An arbayt E. nieman ere (eren H) ABCDHIMNOPQ, ere nieman L.

Digitized by Google

6. Als ACDHLNOP, Also BIMQ, Als es E. izzüt C, yetzunt D, itzt E, nu ABHILMNOQ, eht nu P. dise wernt C, div werlt ABHILMNOPQ, in der welte DE. bestat L.
8. Wistũm ere groz (und groß GNOQ) richeit ABCGILMNOPQ, Weisheit vnder vnd groz richait H, Wißheit ere vnd richeit g, Wistum ere noch richeit Mkζ, Witz er tugent vnd auch reychhayt E, Reichtum ere vnd (oder l, noch b) weißheit bfhil, Richeit kunst vñ wisheit D. *vergl.* 41, 16.
9. Der vule A, Der fullende B, Die wulenden L, Die wulleden N, Die wallenden P. Die woldin O, Die vollenden a, Ein tore CDF, Die toren KQ, Die alten I. gert ABDF, engert C, gerent KLNP, gern I, gerne O, hebbent Q. me P.
10. Wan ADLNOP, Wen Q, Niwan K, Dan C, Den B, Denne I. senfte ABC, senftez DK, semftes O, sanftes N, sanft LP, sachte Q. we P.
11. sol ABCDEHLMNOPQafhi, mac I. dem E. laster EHP.
12. Dem (Wem D) sin eri zu lasteri stat CD, Wer sein ere an laster leit f, Der sin ere zu lastere hat ABHIMNOPQaï, Der sein er selhs gelestert hat E.
13. eynes *statt* des Q. *die ganze zeile* Von recht dem mane gut zu stat E.
14. als er ABCLNOPQg. vnd er GI, er DEM. sich dan E. selhe BDEIL NOPdg. *die ganze zeile* As he syns seluis maisze hait b, Der durch eren sich selber hat i.
15. Maniger vorscht CD, Die welt die vorschet B, Ez vorschent genẽge AMa, Id vreschet manige lude Q, Es uher sehent gnuege NO, Ir gescheyn genuo.... G, Maniger verswentet gutes E.
16. schanden ACDEGa, groten schanden Q, schande BF, schaden MNO. dan ABCFGLMNO, den E, denne a, wen Q, me dan D. nach ABDF, vmme CLMNOQa, durch E. ere ABDFLMNOQa, die ere C, lob vnder E.
17—20. EZadfghikl.
17. Wer wol sein E. decken EZdh, bedecken k, vʰelen l, erkeñ a, gedenken fg.
18. der *fehlt* h. wiser EZdfhk, wise ag, selig l.
17. 18. *umgestellt* Der ist wol eyn weyser man Der seyn laster vñ zorn decken kan i.
19. 20. Ead.
21. 22. *fehlen* ABG.
21. Ich sol den strit DE, Den strit sol (solde Q) ich HILMNOPQZabghil. selber *statt* gerne D.
22. ik mode Q. schande HZbghi. nach *statt* und LP.
23. 24. *fehlen* ABCD.
23. ist GHILMNPQc, der ist EO.
24. des *fehlt* HLMNOPQ.
25. 26. *fehlen* DG.
25. eren BCEHILMPc, ere ANO, de ere Q.
26. Unverdienet ABCLMNO, Vnwertlich c. und *fehlt* M. *die ganze zeile* Ders nye verdient vnd nye wart wert E, Der selher nye wart eren wert H, Vnde verdenet doch vnwert Q.
27. Wer sich eren DT. bewegen AGILMNPQ, beweget C, erwegen DOR fhik, verwegen BETg, verlegen H.

93, 1. lobes ABHLOPQfghik, lobenes IN, lobns M, lobin C, lob T, leben D. tvn ABCDHILMNOPQf, han Tgk, nym hi. lihten ABCDILMP, guoten NOQfgk, niht guten HT, kleinen hi. *die ganze zeile* ....louen stait

wal zo rait G, des lob in leichtem rame stat E, Des leben ist dōme wie yß yme ergat R.

2. Wen die welt E. nů *fehlt* DEHghi.
3. Der eren ABCDEHLMP, Der ere IQ, Des ere NO. kein *statt* nieman hi. gvter ACDIMNOPa, besser B, gerechter hi, vbel H, *fehlt* k. gert ABCDHIMNOahi, begert L, engert k. *die ganze zeile* Der ere noch groter lude neman gert Q, Der eren nymer newr gutes gert E.
4. Pris er E. alle ABCDEGHIMa, gude Q, *fehlt* N.
5. Ist a. ane volleist ACDEGIa, ane wollust HQ, alle an vollen N, alle vollest M, nu gar do B. nider CD, hin *die übrigen.*
6. Ros *fehlt* i. schilt sper hube (hubin CD) ABCHIMNO, sper schilt huben D, schilt hube sper a, schilt wapen sper Q, schilt sper burg (bruck *l.* burg i) ſhil, schilt burg sper gk, schilt sper G, schilt harnasch E, speren seilt helm ζ. und *fehlt* G.
7. diu *fehlt* Alſghik. macht L. gvten ACHLMNOQaghi, gůte BD, manigen GIſt, manchen guten k, einen E.
8. 9. E *in diesem zusammenhang.*
8. die schnellen hengst.
9. hant manegen kneht] Die machen mangen schiltknecht.
10. 11. *fehlen* AQ.
10. muoz koufen BCDEIMNOP, koufft L.
11. nie ere INO.
12. 13. *fehlen* CDI.
12. Mit vnstaten ABM, Mit unsteter NOPQ, Vnstet L, Die vnstet T, Neit vnd vnstete (vnstettige g) ghi. *die ganze zeile* In grosser armůt pflegen er E.
13. Mvwet ABLg, Mů̈ent h, Daz muet MNOPQ, Vorseren i. den wisen QT gh. zu sere hi. *die ganze zeile* Des müet die weysen leut gar ser E.
14. 15. *fehlen* ABH.
14. Unrechte GIPQ, Wen vnrechte C, Unrecht MNO, Ureine L. *die ganze zeile* Vnrechte tuck vnd heymeleich E, Wer vnrecht tůt heimelich D.
15. In tůt C. *die ganze zeile* Machen niemant an eren reich E, Den enheissen ich nit eren rich D.
16. 17 *fehlen* BH.
16. ere nicht ACGILMNOPQ, kein er E, niht Dk, gar nichts E. enwil Q. *die ganze zeile* Wer übersechen nit wil T, Wer große ere haben wil hi.
17. nur *statt* iemer k. *die ganze zeile* Der mert oft seine sorgen vil F, Der mynnert seiner sorgen vil D.
18. kan CDGHN(841)O, mac ABILM(2375)P, ne mach M(941), enmag N(2375). geenden ABCDHILMNO(2375)P, enden O(941), vol enden G. *die ganze zeile* Lob wir er nymant enden E.
19. Geber ALP, Gebe er BMNOQ, Vn geb er H, Gebe er si CD, Haue hie (= he) G.
20. 21 *fehlen* AH.
20. geenden BCDEIMNOP, vorenden i, vol enden GQ. *die ganze zeile* Ere nymāt (Eren zu vil nieman f, Eren nymant zu vil k, Ere zu volle niemant g) gewinnen kan fghk.
27. Doch BCDGIMNOPQſhi, Idoch g, Vnd L, Darumb E. gert ir BCDEGI MOPQſhi, gert ir doch L, gerent ir N, begert ir g. beide wip D. alle man NO.
22. 23. *fehlen* B.
22. mak H. lop vn̄ ere ADHILPQc. leben und ere M, er vnd lop CE, gut und ere NOc. bejagen ACDHILMNOQc, erjagen E, began P.
23. got doch CDGIMNO, doch got AHLP, sol doch got E, sal got R, got Qc.

Digitized by Google

in dem DQ, ime CE, in LP, in (an Mc) sinem AIMNORc. han (habn A) AP.

24. Kein mensch so vil ere nit hat E.
25. Hern wizze C, Hie (= He) wysse G, Ine (Ich HLMPa) wizze AHILMNOPQ, Ich enweys K, Man beuindet B. *die ganze zeile* Das er wisse wie er sy lat D, Er ne weist wan si in lat T, Ir wissz wol das er sie lat h, Er sy sicher daz sy in lat g.

94. 1. *überschrift* B, *vor* 13 MO. *rother anfangsbuchstabe* AB, *vor* 13 MO. wirt CDGHd, ist *die übrigen*. nimmer Mi.
2. teupt E, taubt dh, deubit γ (*Frankf. hs.*), douuet Q, tobet ACILMNOagkγ (10178), dobet B, toben H, dodet G, dröbt P, tummet f, *fehlt* D. und *fehlt* f. velschet ABEGIKLMNOPadghk, velscheyt (*l.* velschet) Q, velschen H, velschent g'ene D, swachet γ, swendet γ (*Frankf. hs.*). *die ganze zeile* Dann sie bedrūget mächen wisē mut I, Wan si den wisen dolen doet ζ. *die lateinische übersetzung* Ebrietas mentem quoniam fallit sapientem.
3. sinne CDEGd, sinen H, tugende ABIKLMNOa, tugent P, dogheden Q.
4. Si ist ABCDGIKMNOPd, Vnd HLQ, *fehlt* Eγ(10189). des todes EHOPQγ. des das D) nempt CDG, nemet (nement N) ez AHKMNOQa, nementz B, nemet sin Lγ (*Frankf. hs.*), nympt sie Eγ, nembt d.
5. tobinde (tore D) vnd drunkene (druncken Gd) CDGHd, trvnkene (trunken BIKLMNOPQ) vnd (oder A, *fehlt* LQ tobende tobend ILPQ) ABIKLM NOPQ. liute *fehlt* d.
6. Der *statt* swer IKMNOd. der ist ABCDHIKMNOP, dat is Q, ist L, ist wol d.
7. Die trunckenheyt E. wirt BCDGHMd, ist *die übrigen*. gut vnd fri P.
8. Da ensi ACNQ, Dane si KM, Da si BDGIOPd, Da sen H, Es sey E. svnde vnd schande DG, schad vnd schand d, schande vnd schabedi (*l.* schade bi) C. *als dritte zeile zugefügt* svnde schande vn̄ (oder ENQ, *fehlt* AIKLOP) schade ACEIKLMNOPQ. do pey E.
9. und *fehlt* AGLM.
10. Diu *fehlt* ABγ(10191). den (dem P, *fehlt* GIKLMO) siehen ACGIKLMO PQ, siechen levten Nγ, den luten BD. dicke ABCDGILMOPQ, grozze γ, manig γ (*Frankf. hs.*), *fehlt* N. *die ganze zeile* Di bringen sichtagen vnd leyt E.
11. So ABCDGHIKLMNOPd, Wan Q, Wen eym E.
12. So ist CDGIKLMNOPQ, So ist ez A, So ist er E, So sint B, So wirt H. armut CDEILMNOPd, de armot Q, sin armut D, arnȳte AG, die sinne B, gar *fehlt* ABIKLMNOPQ. betoubet HNO, bestoubet D, beroubet ABCE GIKLMPd.
13—16. *fehlen* CDF.
13. *überschrift* Von drunkenheit MO. *groszer rother anfangsbuchstabe* LMO. Der HO. beweinen HQd.
14. So er trunken wirt (ist IKMNOPQ) ABIKLMNOPQ, In trunkenheit GHd. ist *statt* dast P. wines ABIKLMQd, des wins N, von wines P, *fehlt* EO. ein slag (plag *l.* slag) EO.
15. Der I. sol H.
16. nap O. an dem ABL, vor dem GHKNOPQd, in dem I, vor sinem E.
17. sinnes A.
18. Swenne CKM, Swanne AI, Wenn BQ, So wan EG, Wann NOd. heim von velde C, von dem velde D, ze (ins E) dorf von (van dem Q) velde AEMNQ, von velde ze dorfe BGHIKPd, von weid ze dorffe L, zu deme dorfe vz O.
19. So kent ein ytlichs tier gar wol E.

Digitized by Google

20. Hus (Sein haus E) vñ hof ACDEGHIMNOPQd, Hus vnt (*fehlt* L) dorf KL, Dz hus B. dar in es DFHPd, dar id in Q, do es ein E, do es in gon B, war es L, dar (darinn NO, da I) ez comen ACGIMNO.
22. hus noch hof ACDHIKMNOP, weder hus noch hof B, noch hus noch hof Q, hus noch dorf L, sein haus EGd. erkennen BCIKLMNOPQ, nit kennen d, nit finden DEGH, gesvchen A. *vergl. Walther* 30, 7. 8.
23. Diz CKMNOP, Daz *die übrigen.* *die ganze zeile* Des lasters vil den lutē geschiht D.
24. geschiht ABCGHIKLNOQ, beschicht Pd, engeschiht D, neschicht M. doch ABCHINO, iedoch KLM, *fehlt* DPd. *die ganze zeile* Vnd doch dem viech vnd tierlein nicht E, Ind yedoch den weysen neit G.
25. 95, 1. *doppelt, hier und nach* 177, 18 *und ohne abweichungen* AB, *ferner* LMOP *nach* 1792 *und* 2439 *Müller.* *Liedersaal* 2, 118 *und* 149.
25. *überschrift* Daz ist von der Trunkenheit H, Von trinken d. Ez trůnken (trinkent ABDGHKMNO *nach* 1798 ad, trinken C) tusent ABCEGHIKMN OP(2, 149)ad, Tusent trůnken (trinkent LMP 2, 118 Q) LMOP.

95, 1. E CDEGHIKLMNOPad, Dan A, Dann M (*nach* 2439), Denn B, Denne a. sturbe EIMNO (*nach* 1792), sterbe ABCDGO(*nach* 2439)PZa, stirbt HQd. in ABGMNO(*nach* 2439)a, von CLPd, vor EHIZ, *fehlt* DM(*nach* 1793). hungers E.
2. 3. *fehlen* B.
2. Der met E. sin AEHN. beidiv K.
3. sorge vñ CO, sorge AHLNc, sorgen DEGIKMPQ. dorft Q, durst *die übrigen.* argen můt E. *hierauf folgen* 94, 11. 12 CDEFGHIKMNOP.
4. mac ABDHILMNOP, in mac C, mag ye E. bezzer ALMNO.
5. Dan CENO, Dann Dd, Danne AI, Den Q, Denn BP, Denne HM. met pier d. oder ABNP.
6. So ist ouch (ouch *fehlt* d) CDEHd, Ovch ist ABILMNO. in *statt* für B. hunger H.
7. Fleisch vische (visch d) CDHd, Vische (Visch MN) fleisch ABILMNOQ, Fleisch eyr fisch E.
8. Der Cd. die zwey NO.
9. Der (Der selbe H) hat CDH, Wil er der hat E, Der gewinnet ABLMNO PQ, Der mac gewinnen I. vrolichen CH, frölich D, wol frolich E, lieben I, mangen lieben LMPQ, manichen gvten ABNO. *die ganze zeile* Danck got vnd leb on clag d.
10. 11. *fehlen* CD.
10. Hœret AINOQ, Hört BL, Gehort E, Vnd gehort H, Horte M. dinges *fehlt* L. mer M.
11. wol ABILOP, gut MNQ, pillich E. es thu E.
12. 13. BCDEFG(*zweimal*)NO.
12. Yeslich D. tranck CEG (16c)NO, vñ trang BDG(11a), speyse E.
13. mir wers O. mezlich hunger CENO, meissliches G(16c), der hunger G(11a). *die ganze zeile* Tunt ye dem manne wol nu D. *hierauf zwei zeilen die* 136, 9. 10 *nochmals vorkommen und dort besser stehen.*
14. *überschrift* BMOR. Min A. nützer nahe (naher A) ABCDEGHILMP fik, besser nahe Og, nahe besser Nc.
15. Denne were (*l.* verre) zwene oder dry H, Den ver czwen oder drey f, Dan fer hin dan zwen oder drey E, Danne verre viere oder dri I, Denn ferrer fründe zwurent dry g, Dan (Den Ph) hin dan (dannen C) verre dri ACLNOPh, Den hyndänen weren dry G, Den hynden verrer dry i, Denne hyn von ym verre drey k, Dan von ferren landen dri Dc, Denn

Digitized by Google

do sint vō verre dry B, Danne von ferne dri M, Den hen van verre dry Q. *vergl.* 156, 13.

16. 17. *fehlen* CEG, *doppelt* PQ. *vergl. Walther* 79, 24.
16. Geborn H, *von anderer hand beigeschrieben* h. zū noten Dghik, ze not AHLMNOPQa, in d^5 not B. stat DLg, stet h, hie stat O, bestat ABHM NPQ, gestat a.
17. mac BLMNOPQ, moge g, man Ahi, frunt Dk. let h. *die ganze zeile* So leiht ein fremden der ander lat H. *hierauf zwei unechte zeilen* Dicke weichet der gesworn Zu noten bleibet er geborn H.
18. Gewisse ABCGMNOQ, Gewisser DHILP, wise a, hilflicher E, getreuwe γ 17184). versvchte ABECGILMNOP$a\gamma$, versūchtes DO, versucht daz (*l.* versuchtez) H, virsuchit γ (*Frankf. hs.*) *vergl. Walther* 31, 2.
19. Die sint ABGLMNOPa. zū nōten CDNQγ (*Frankf. hs.*), in nōten BEGI Mγ, zu note AHa, ze not OP, zu der not L.
20. 21. CDEGHNO.
21. der *statt* des G. an DH, gar an GNO, nu an C. *die ganze zeile* Wee jm wem sein sach an in stat E.
22. harte *statt* iemer NO.
23. Wan DG, Wen CQe, Als k, Vntz IMOPagh, Vntz daz B, Biz ALN, Als k, Als lang biß i, Die weil EHd. ir niht ACEGHMOQade, ir iht P, nicht L, ir Blghik. bedurfen HGgk, bedürffen NO, bedorfen AD, bedörffen B ah, bederven CQ, biderben I, bedruven (*l.* bedurven) M, dürffen d, darf vnd E, beraten E.
24. 25. *fehlen* CDEGHI.
24. schade ABMNO, schedelich LQ, schmāhe P. vil *fehlt* BL.

96. 1. 2. *fehlen* CDE.
1. die butele GIMN, die butel HOPQ, der budel L, die sekele A, die seckelin B. klinget L.
2. dar (do B, in GH) gerne AGH, alle zu im B, zuo P, in alle IMO. *die ganze zeile* De vrunt den man alle dringet Q, Zū mir die frunt tringent L
3. 4. *fehlen* BCDEFLPQ.
3. Verliuset AIMN. si ir GH, er sin I, der bvtel daz AME, der butel sin O.
4. So wirt dar A, Er mūz sich eyne (alleine HI, yme O) HIMO. Man sicht kein frunt zu im N.
5—12. *fehlen* Q.
5. Maniger vil d.
6. sin ding BCDGHILMNOPd, im sin dinc A, sein sach ym E. iht CIM, *fehlt bei den übrigen.* ebene ABDEILMNOPd, rechte CG, nach rate H. gat AE, stat *die übrigen*; *vergl. Walther* 85, 23.
7. 8. *fehlen* HID.
7. doch ACMNP, ovch L, *fehlt* O. vnder in A. *die ganze zeile* Vnd ist vnd in allen kein man B, Vnd hat doch pey in allensant E, Ind hait doch die in allen G.
8. *so* ACLMNOP, Der yme in d^5 not welle by gestan B, In noten ein cleinen peystant E, Weme mach dat wail bevallen G.
9. weis wol B. wa ABCDILNOP, ob d, wie G, wie vil E, waz HM.
10. Wan A, Wann BNP, Wanne M, Wen C, Wenne I, Dan E, Dann Ld, Denn D. so BCDGI, swo A, wa P, da LNOd, dar M. an lip vnt (vn̄ an CIM) ere CEGILMPd, an lip gvt vn̄ ere A, ym an leib vnd an ere E, ime an lip gut od^5 ere B, an den lib NO, jme an die note D.

Digitized by Google

12. valsche BGd, falsch vrunt I, valsche vriunt ABCDEGILMNOP. wichet CDE, wenket ABGIMNOP, falschet L. *die ganze zeile entstellt* H. dan G, da AB, hin, all d, *fehlt* CDHILMNOP.
13. 14. *doppelt* I, *nach* 1087 *und* 2710.
13. verre CDEGHI(1087)Qilξ, vremede ABI(2710)LMNPabfgh. frunt von frũnde I(1087)Q (*vergl. Walther* 14, 33), ein frunt dem andern BCEGH I(2710)MNOPabfghi, ein vrivnt dẽ and'n A, ein vrient den andern ζ, ein frunt von den andern D, eyn gesel von dem andern i.
14. Da sol doch ABCDEGHILMNOPabfghi, Jo schal dar Q, So sol yn l. in wesen E.
15. 16. *lücke* C.
15. Der AB. werde A. erkant ABEHLMNOP, bekant DIQ.
16. lobt man H. über verre I.
17. Swer vriundes (fremde i, fremdes h) valsch ABCGILMNPQaghi, Der falsche frunt D. treit C, seit *die übrigen*. *die ganze zeile* Wer eyn valsche fruntschaft zũ seit E, *die lateinische übersetzung* Crimen falsidici falso qui pandit amici i.
18. Wisset (wis i) es wirt hi. lichte selbir C, darnach lihte AGILNP, dar nach villichte Mg, villichte donach B, darnach Qahi, zu leste D. vil leyt Q. *die ganze zeile* Das mag im werden darnach leit E.
19. 20. HILMNOPQ.
19. heimlich MNPQ. tuot IMOP, de tud Q, dick tuot N. *die ganze zeile* Ein heimlicher dyep gut feint tut H, *fehlt* L.
20. Dicke ILOPQ, Vil dicke H, *fehlt* MN. *hierauf folgt* Dast nu der lute mũt L.
21. 22. ILMNOQa.
21. der ILOa, er NQ, *fehlt* M.
23. 24. *fehlen* B.
23. frunde C, eim frunt D, seinem freunt E, vrivnden AGILMNPQad, den frunden O.
24. ze langer frist CDGILMNOP, to lange tid Q, Lange zeitt d, Ze lang' wile A. der *statt* daz M. in ist CM. *die ganze zeile* Das tũt die lenge ye kein gut E.
25. He is eyn doir b. sw' ABIMPQacf, der DEHNOk, der do ghi.
26. niht BDEHILNOPQabhik, niht ne Mc, cleine A. enrũchet BDELOabfghik, geruchet HI, rvchet AMNPQc.
27. 97, 1. *fehlen* I.
27. wil haben C, wil halten Efk, haben wil gh, haben (*l.* wil haben) D. habet AGMNO, hebet BLPad, helt Qi.

97, 1. So er vellet (velt DGdghi) BCDGLMNOPadghi, So der vallet A, Wan he vallet Q, Vellet (Velt Ef) er (der k) Ebfk. der (er i) hat ABCDG MNOPQaghi, hat Ld, so hat er Ebfk. zwir CEGadhi, zwier M, zwur g, zwure B, zwũret D, zwirt A, zwirnet NOf, zwerentz b.
2. vngetrivwen ABCDEGHLQa, vngetruwem P, vntrũwem I, ungetruwẽ O, vngetruwe NO. vrivnden ABCEGQa, frunde DHIMNO, frunt LP. saget D. *die ganze zeile* Wat men valschen vrienden claghet ζ.
3. verdaget CDGHILMNOQ, vertaget Ba, gedaget P, verclaget A. *die ganze zeile* So wers im poser (*l.* peser) das ers nit saget E, Dat bleve beter onghesaghet ζ.
4. 5. ABEILMNOPQ.
4. den andren O.
5. irhefft Q. wirtschaft I.

Digitized by Google

7. zů dike BCDQ, dicke dar P, ze vil L, dar ze ofte AGMa, daz oft d, dar vff O, dar nit N, da zů I. ich wæn *fehlt* DMQ.
8. cleinen e. dingen HINOPk.
9. Manigen vrivnt ABCDEGHILMNOPQae, vil frunde (frunt b) gh, vil getrewe vrunt k.
10. Doch sol er (es D) sin CDGH, Ovch mõz er sin AILMNOPaghi, Ouch ist er wol B, Er ist wol d, Der ist fur war E. wise ACNag.
11. Swer I. guoten CDHINOPe, guote ABGaghik, gut LQ, lieben E, liebe d. behalten ABCDEGILNOPQag, gehalten HLM, erkennen hik.
12. Ein E. vnder vrivnden ABCFGILMNOPQfh, pey sein freunten E, vnder vremden k, vnder den frõmden g, under den frõmẽ (*so*) D, vußer fremde i. ein gast ADEILfgk.
13. heime ABCLMP, da heime DEGNOfghi, dheine (*l.* da heime) a, *fehlt* I. leid:s nie ABCDGLMNPQa. nye leides Og, nye leidt i, zu leyd h, nie liebes fk, keines dinges nie I, ny nichtz E. enprast E.
14. Wem EHacfghi, *W. Wackernagel Lesebuch* 1, 1027. selde vnd heil (heile H) CDH, glück vnd selde E *Wackernagel*, selde vñ ere ABGMN OPac, ere vnd selde I, selde gk, selikait fh. ist BCDEGHNOc, ist hie *Wackernagel*, wirt AlMPa.
15. da BCDEGHOaghik *Wackernagel*, dar c, ovch A, immer I, *fehlt* LMNP. wa DEHILNPfghi *Wackernagel*, swar ABMOac, swanne C, so wie G. hin verit f.
16. selben CMQ, selbem A, selber BDEGHINOPabfhik. hõlder BCLP.
17. Dan CGbfi, Dann NOb, Danne AIL, Denne HM, Den k, Denne BPa. minen ABCHIMPafk, min L, myner DGNQbhi. bester b. vrivnden ABC DHILMPak, vriunde GNOQfhi, gesellen b.
18. 19. Q(54a).
20. wirdet AI, wirt EGLMNOPa, enwirt C, ist DF. ouch *statt* niemer DF. trew noch gut E. *die ganze zeile* Der ist nút min frúnt gůt B.
21. Wer L. lobet AGILMNOPa, do lobet B, als lobit C. daz *statt* swaz BCE. sin vrivnt ACEGLMNOPa, sin vint I, min vigent B. getvt AC GILMNOa, důt BP, im tůt E. *die ganze zeile* Der lobet alles das man tvt DF.
22. 23. GHd.
22. nymmer wol GH.
23. Von dem ich schand vnd laster H.
24. So A. *die ganze zeile* Wa frunde frunt schaden wil DF.
25. gerne CHILMNOPQ, vf in AB, *fehlt* E. *die ganze zeile* Da von gesiht leides (ofte leides F) vil DF, Der sucht vrsach vnd schuld vil E.
26. 27. CDEFghik. Der frunde er sich schier verwiget Wellich man ierunge pfliget g, Der frunde er sich bewiget Wer nuwer frunde gerne phligit C, Der frunt er sich schier erweget, Der nuwer frund hlůget D, Des freundts man sich gar pald verwigt Der gern schant und lůgen pfligt E, Der frund sich früntschaft bald verwigt Der früntschaft nüer fründ sich pfligt F, Der frunt er sich erwiget Welch man luges phlyget k, Der frevntlich ere sich vorwigt Welcher stet der lůgen pflygt h, Freunt sich der verberget Wilcher man lugen phleget i, Qui similis vento nobilitatis (*l.* mobilitatis) labe notatur Fedus amicitie modicum curare probatur *Lat. übersetzung. meine herstellung beruht auf folgender stelle aus einem sonst nicht bekannten gedicht, wovon die handschrift in den anfang des 13. jh. gehören soll* (*Mone Anzeiger 4*, 317),

mir ist ouch für wâr geseit
daz er lihte friunde sich bewiget
swer alle zît niugerne pfliget.

Digitized by Google

frouwe, iu ist vil wâr gesaget.
nû sî got über si geklaget
die niugerne unde untriuwe pflegent
und friunde schiere sich bewegent;
der enbin ich einer niht.

vergl. Über Freidank 10. 11.

98, 1. von *statt* mit P. worten D.
2. Daz DO. die rede CEGHILMN, rede ABP, *fehlt* DO. weger enborn B. *die ganze zeile* Der rede hett man bas emporen d, Vil pesser wer di rede verkorn E.
3. 4. CDEGILMNOQ.
3. Der DG.
4. sol CGLMNO, sol ez DIP, solde id Q. zů rechte D. *die ganze zeile* Dem wirt sein sach nit wol aus gan E.
5. 6. *doppelt* AB, *auch nach* 41, 7.
5. Ein richer E. han CDEG, haben INO, nemen ABMPQRc. ver AE, vir D, fur BGJNPR, vor CMOQc.
6. ein armer I.
7—136, 10. *fehlen* A, *wo sich* 136, 10 *unmittelbar anschlieszt, so dasz nicht etwa eine anzahl blätter aus der handschrift können verloren gegangen sein. es rückt also* 53b—75b B *ein.*
7—10. *fehlen* CDFH.
7. So getruwes (truwes IPQ) BGIL, keins solchen E. enger Q.
8. zo mir plycht G.
9. Mit weiben E, An wyuen G, Mit mime wibe BILMNO. nach (an GL) vneren BGILMNO, mit schanden vnd vůēn E.
10. den *statt* dem G. Wil ich BQ. sich G, sich pillich E, mich BQ, *fehlt* ILMNP. *hierauf in* B *zwei zeilen, die* 113, 26. 27 *nochmals vorkommen und dort besser stehen.*
11. *überschrift* Vō d^{s} minne vū wiben B, Von minne DE, Von der minne C. *groszer anfangsbuchstabe* B. minne feile BDEKLMNOQagbik, veile minne (minnen H) HIP.
11. 12. *fehlen* C.
12. köffet BDEMNhik. gouche IO, göuche a, göch P, geuch L, gouch BKMN, tore H, ein thor Ehik, die torn g, ein man D, genoge Q.
13. Rechte lieb vil frewde E.
14. veile BHIMPQaik, vestiv (*l.* veiliv) K, valsche CDEGNOb, wibes g. lieb E. yn trauern i. *vergl. Walther* 81, 17.
15. 16. CDEFG.
15. die ist C.
17. 18. *fehlen* DEF.
17. veile minne BGHIKLOPQa, falsch^{s} mỹne h, falsch i, vil minne MNf. *die ganze zeile* Wer valscher minne nach gat C.
18. koufet BCIKLMNOPQahi, kauft auch H, gylt G, schaffet f. offt i.
19. BGILMNOPQ.
19. fremdez IP. *die ganze zeile* Nu mircket das mere G.
20. veile minne I.
21. Die neme I, Man neme G, Da uâm si P, Da neme man BLMNO. des GP, eins BIMN, einē O, den L. *die ganze zeile* Dar neme ik eynes olden wiues schillinc Q.
22. des GP, eins BIMN, einē, den L. *die ganze zeile* Vor eynes junghen wiues penningk Q.
23—99, 2. CDEFHILMNOPQ.

Digitized by Google

23. Unkusche C, Unkusch DL, Unkeusches E, Hürs MNOP, Hũrn I, Hute Q. *fehlt* H. lüst E.
24. entuot nicht CDENO, tuot nibt ILMP, nicht dot Q, tut kain H.

99, 1. Der andern CDE, Den andern H, Ander ILMNOP. sunde HLPQ.
2. gant LMNPQ, gent EHI, engant C, engent D, in gat O. so gar CEHLMP, so vil NOQ, *fehlt* D.
3. 4. *fehlen* CDEF.
3. Minnen LZa. tanzen HKLZa. hant GHIKLMNOZ, de hebben Q, hat Pa. *die ganze zeile* Minne vnd dantzen haltẽt feste B.
4. ieglicher GZa, Ieglich I, Yegliches P, Ir yegelichir O, Ir ieglich N, Ir iglichez HKLM. ze tũn Z. *die ganze zeile* Das jedermã wenet er tũge dz beste B.
5. nieman darf BCEGIKLMNPSQ, nymant sol H, darfft niemãt D, sol nyemantz d. beswern L.
6. selbe (selbin CHMQ) an eide (eit BE, neid *l.* eid h, mode *l.* eide H) BCEGHKLMNPS, on eyde selbe I, selber wol D. werin CEGHIKLMNS, erwern BP, ernern D.
7. 8. CDEG *in diesem zusammenhange; etwas ganz anderes* F.
8. selber zu dem letzsten E, zu letz wol selbe C, selber zum besten D, ouch wail selue G.
9—10. *fehlen* CDE.
9. Minnen P. leret GLMNQac, lernet IKOSP, leẽet B. manigen BILMNOa, manic KPQSc, eyn yecklich G.
10. unz (bis I) er ir BGIL, daz er ir KS, Went he or Q, bis er es N, das er Oac, unz er M, das er si P. nicht enkan BKSNOQa, nicht ne kan c, nimme kan I, nũwe kan P, neyne kan M.
11. 12. Bad.
11. Die liep d. *vergl. Walther* 69, 28.
13—16. *fehlen* B. 13. 14. *fehlt* I.
13. wip vil schone CD, weib mit vil E, weib den man gar schon F, varbe schon LMNOPQXa. blicket CDX, anplicket F, enblicket E, blichet LMNOa.
14. unz] Bys (Als lang piss E) sy DEF, Die doch CX, Die schier LMNOa. den man CDEMNOQX, dez man L, man a, ims affenseil F. bestricket DE, zũstricket F, beswicket X, beswichet CMOQa, beslichet N. *die ganze zeile* Dü doch vil schier entwichet P.
15. 16. abſghik.
15. geithait f, geyczikeit ik, grittekeit g, gyrheyt b, gericheit a, geyerheyt h.
16. die *fehlt* gi. entphahende eg, intfane b, entpfahn h, vahen fk. bereit ah, gar bereit bf, gar gereit k, vil breit g. *die ganze zeile* Seynt laster czu enpfahen bereidt i.
17—20. BCDE.
17. geplegen D.
18. tougen] tõuge C, tõugenliche B, heimelich DEF. halben *fehlt* B.
19. inwizzen C, wissent BDF, wisz E.
20. lihte *fehlt* D. er *statt* e C. zurge D.
21. 22. *fehlen* CDEF.
21. sihe KOPQk, sihe den GHIXh, sehen MN, sehyn i, sihe manigen B, sach g. frömd^{e} minne BGHIKMNOPQX, fremden sinnen (sinne i) hi, frömdem synne g, fremden siten k. sensus extraneos impartiri sibi poscit *latein. übersetzung* i.
22. Der GHI, Den der KMNPQghk, Dem der i, Den O. sin wip IKMNOP, sin Elich wip B, sin selbes wib GH, sin eghen wif Q, sich ghik. kan

Digitized by Google

BGHIKLMPQXhik, kunde g, mag NO. noxia qui contra defendere se mala noscit *latein.* *übersetzung* i.

25. so ist er D. wol *fehlt* DQ.
26. Swes CGIKLMX, Des ENQ, Was BOP, Daz D. von (an DP) allen wiben CDEIKLMNOP, einē (*l.* von einem) weib X. begert X. *hierauf zwei unechte zeilen* Benuget man der eynen nicht So wil er sin ein poßewicht E.

27—100, 8. *fehlen* B.

27—100, 1. CDEFGghi.

27. ein *statt* sin hi.

100, 1. aygen *statt* selbes EFg.

2. 3. CDEFGX.
2. getruwe G.
3. Sie DE. aller G.
4. 5. Tabſhil *Fragmente* 32, 245. 246.
4. schöne a, ein schœne bf *Fragm.*, ein schönes Thil.
5. Daz *statt* der l. wesen *Fragm.* a, vmmer wesen bhl, ymer werd (*so*) f, man vmber preisen i, ir lob werden T.
6. 7. b.
6. triutet od] Drudilt of. *vergl.* *Walther* 92, 1.
8. vnkeusch i. ouch sy N.
9. und *fehlt* h. swer (swer aber γ 11739, der CN, den H) sie iag BCEGHIKLMNPQafghly, Der ir gert D, wer sy libet i. dem ist sie bi (nohe bi N) BCDEGHIKMNPQafghk, dem wont si bi Liy, den jaget sie a.
10. 11. *fehlen* B.
10. *so* CDEG, Villichte er (er es a, der i) schaden ILMNOPQabfhi.
11. Swer ILMPQ, einen hasset a. daz in GILMNOPbh, wat on Q, daz man in CE, dz er Df, der in a.
12. wip BCDLMQa, ein weyb Ei, ie wip INOP, ye ein (kein Hg) wip Hgh, weyb ye X. durch (dir *l.* dur C) minne BCGILMNOag, mit minne (lieb E) ye DE, durch man P, *fehlt* H.
13. kam ouch L. mỹne *statt* manne g.
14. 15. *fehlen* DE.
15. Der in BGHIMNOPQaghi, Wer in ouch L, Ob man in C. lange hi.
16—17. BGabfghik.
17. Wenn Bghi, So wanne G, So afk, As b. hȍhsten g.
18. 19. BCDEGXaghik.
18. werder CD, turer GXagk, pesser E, treweren h, clerer i. dan CDEG, dann h, deñ Xa, deñe g, wen k, wer i. *die ganze zeile* Ein man wenet er sige turer den sin dry B.
19. Gelit er BCDEahk, Lit er g, Beligt X, Leget er sich G. *die ganze zeile* Lernt er hoer lere wesen bey i.
21. Doch BCQ, Iedoch D, Dennoch E, Ouch GIKLMNOPXc, Euch (*l.* Ouch) H. stat BLMNOPXa. in versagin CDEO, im (*l.* in) ein vorsagen c, on wederseggen Q, yn reicht versagen G, ein recht versagen H, in verzihen N, in recht verzihen BILMPXa.
22. *überschrift* Von geuende M, Daz ist von verzihen O. *groszer rother anfangsbuchstabe* MO. Versagen CDEGHQ, Verzihen BIKLMNOPdk. hortich CH, horte GM, horet BDKLNOPQk, gehort Ed. je BCDGHKL MNPQk, in C, *fehlt* EOd. di H, der C, gegen Bdk, intgain G, gein der KMPQ, gben de Q, wider die E, zů D, zu der E.
23. Wo HQdk, Da *die übrigen.* die *statt* sie d. unrehte Q, unrechtleich

Digitized by Google

H, vnredeliche CO, vnredlich Nd, vnredlichen GKMP, vnwirdigklich L, vnendelichē B, unrechtlich H, unrehte Q, vplichen k. *die ganze zeile* Wo man vnrehtes piten tet E, Der mā vnredelichen gert D.

24. Verzihen BIMNOPXagi *Fragmente* 32, 243. was ye CEGX, was DF, ist BIKMNOP. vrowen BCDEHPfghikl *Fragm*., wibe GMNOQXa, wilde I.
25. Doch ist in liep BCEIP *Liedersaal* 2. 707, 428, In ist doch (auch X) liep MQXabi, Es ist in liep *Fastnachtspiele* 130, 10, Und ist (ist *fehlt* k) in (in *fehlt* NOf) doch liep NOfgkl *Fragm.*, Doch tut in wol (sanft D) DH, Und seynt (= sehent) doch gerne G.
26. 27. *fehlen* B.
26. Eeime b. sinnik CHIKLMNOQXagi, sinnigs E, synnigen b, sūmig P, sunig D, schemig h, *fehlt* G. reinen CEHIKLMQXabhi, reiner D, steten NO, gūten g, dogentlichen G. syede D.
27. Diendarf K, Die endarf CLNOX, Die ne darf M, Die darf EHIPa, Der endarf Q, Der darf ghi, Darf G. nieman (niemen K) lasters HIKMNO PQXag, niemant irs (ir L) lasters DEL, nyeman geyns lasters G, nieman laster bhi, ir laster niman C.

101, 1. 2. *fehlen* BDH.

1. manige G, genūge gnug *die übrigen*. fremde mynn NO. *die ganze zeile* Das mancher liebet vnmynne E.
2. Das kumpt CE, Der syn kumpt Qghi, Dat machent G, Der sin ist IKM NOPa. von *fehlt* G. swachem sinne CE, swache sinne G, bösem sinne g, bösen synnen hk, vnsinne IKMNOPQa.
4. *so* BCDEGHILMNOPQTXabfg(114ᵇ)hi *Fragm.* 32, 148. ir *statt* den Qb. *die ganze zeile* Die nieman bittet vm den lip g (115ᵃ).
5. sere CDEGHIKLMNOPQcghi, wol Tfk, vaste B.
6. Dannoch (Dennoch EHMNOfghi, danocht L, dennocht P) sint BCDEHILM NOPfghi, Iedoch sint Qc, So sint doch T. ir *fehlt* H. die gedanken i. by D. *vergl. Walther* 62, 19.
7. Dehein KLMNO, Kein DPf, Keine I, Auck kein E, Nichein Cc, Egeyn G. huten M. die ist E. *die ganze zeile* Es ist kein hute also gut B, Es wart (waß h) kein hut nie so gut hi, Nene hode synt so gud Q.
8. So CGIKMNPeʒ. Als EOf, Also BQ, Dan DLhi. daz *statt* die BIK. ein wip BCDEGIKLMNOPe, de wiff Q, ain fraw hiʒ. ir *fehlt* BDEOQ. selbin CGeʒ.
9. 10. B.
10. selbe ir] ir selbs.
11. Vnrehte hūte BCDGHILMNOPQ, Maniche vnrechte S, Wan die vnrechten E.
12. Kumen gar selten E.
13. 14. *fehlen* CDE, *dagegen zweimal* NO (887. 2778) Q.
13. Betwungene GIMNO(2778)Q(40ᵃ)c, Betwūgē BHO(887)Q(13ᵃ)g, Betwūge h, Gezwungni Pi, verholn *y* (434), Die willige f.
14. De wert Q (40ᵃ). dicke BHIN(888)O(888)Q*y*, ofte GMN(2779)O(888) Phi, gerne g. gar f, manig man O(2779). zu einem i.
15. 16. BCDEFGHIKLPQSXa.
15. Als CGHIKLPQSXa, Ob DE, Weñ B. vnwip GIKPSa, vei (*l.* vn) wib L, iunc wip C, arg wip B, bosse wiff Q, wip DEHX. nu (vñ D) missetut DE.
16. spricht man B. reinen B.
17. 18. *fehlen* CDE.
17. reinez BGHX.

Digitized by Google

18. selten IMNOPQa, vil (ouch S) selten GSX. vnwip GIMNPSXa, vureines weip H, nuwe wip O, bose wiff Q. *vergl. Walther* 49, 3.
19. Vil *statt* noch E. besser E(85a)K. ist DE(85a). ein BIKLMNOQX fhi. iegliche *statt* igels DI.
20. An dem bette dan (danne I, den B, wen b) BCGILXabf, Dan (Danne HK, Den i, Denn P, Wen Q) an dem bette DHKMNOPQik. leidiv BCD GIKMNOPQa, leidig LX, ledich (*l.* leidich) H, leidige ghik, heßige b. *die ganze zeile* Dan ein vngeraten braut E.
22. denne BMPa. ein bli CLINOPa, kein bly D, bli GKM, sust dry B: *vergl. Walther* 76, 3.
23. 24. *fehlen* CDEFN.
23. Dem HTfghikl. vil *fehlt* LQfghik. der werlde (welte B, werlt K, welt P) BGHIKMOP, die welt LX, al (alle fghk) die werlt (welt g) Qfghk, alle werlt i.
24. tôrechtez f.
25. ein liep D. ist NOchi.
26. Von Cco. daz ez EIKLMNOPYgk, das er hi, dat e, dat syn liff Q, der es a, der B, wie er D, di da C. stete CDE. *die ganze zeile* Sorgen dat (*oder* dar) is vnstede by G. *latein. übersetzung* Nam metuit sua quod dilectio sit ruitura i. *vergl. Walther* 117, 36. 37.
27—102, 1. *doppelt* MNO(1659. 2834)Q(23b. 41a).
27. Sin BCDEGHIKLNOQSab, Ein Mgl, Eines hi. man *statt* herze g.

102, 1. ein *fehlt* BHIKMNOabl. ungetruwe O(2835). lieb BCGHIKLMN(1660) O(1660) ab, liebe N(2836)O(2836), wib DEQSfgl. *die ganze zeile* Dede ein vntruwe wiff hat Q(41a), Dede vntruwe an sik hat Q(23b), Der ein hurn zu eynem weyb hat i.
2. 3. BKMNO(*fehlt* 2)Paghi.
2. den wiben (frouwen g) BMNPagh, dem wibe Ki.
3. So ist P. grôziu *fehlt* M. drouwe N. *die ganze zeile* Da ist doch ein böse veder by g, Doch ist pöse vedere do pey h. *vergl. zu* 120, 22.
4. 5. *fehlen* CDEFHM.
4. Kein BIPX, Egeyn G, Dehein NO, Nieman Q. diu *fehlt* P.
5. moten Q. den *statt* die N.
7. man nit E.
8. Der MNO. wibe BEGIMNOPQX, wibes D, ir γ(13036). tugent DEQγ. bekennen γ.
9. getruwer G. dan BCDGO, dann NX, danne IM, den E, denn P, denne γ. die *fehlt* M.
10. schement DQγ.
11. Vf die ein man γ. niht CDIγ, keine BEGLPX, deheine O, dehein LN, neyn M, clene Q. achte *fehlt* O. enhait G.
12—15. CDEFGMQX.
12. wip versprochen MQ, versprochen (besprochen CDG, wol redent E. fromes F) wip X.
15. *hierauf zwei unechte zeilen,* Daz ist vil dicke geschen Daz han wir beide gehort vn gesehn M, *umgestellt* Q.
16. vil *fehlt* bfghik. maniges BCGIMNOPQXabghik, manige DE, manig f, mag L. han L.
17. wibe N. missestat BCDGIMNOPQabi, missetat Xk, haisset missetat X, vbel stat bg, gar vbel stat E, an übel gait f, mag missestan L.
18. 19. a. *vergl. Walther* 40, 24. 25.
21. wol *fehlt* DE.
23. So G. des wibis ere sol CE, der wyue ere schal Q, dz wibes ere muz

Digitized by Google

D, sol ir ere BGHIKLMNOPXa *Liedersaal* 2, 423. zurgan D, zugan E, gar zergan GX, vorgan Q, sin zů gan C, sin vertan BHIKLMNOP *Lieders.*, sin gar vertan a. *umgestellt, so dasz* L *fehlt und hierauf folgt* Ind sal neit lasters han eyn man G.

24. Diz ist BIL. ungeteiltez EIK, ungeteilet BCLMNPQ, ungeliches DGHa, vngleich geteilt X.
25. des *statt* solhes I. rechten BHLOPX.
26—103, 2. *fehlen* DEF.
26. Der BHKLMPQXSa, Ein C, Sowilch GNO, Daz der I. man *fehlt* X. eine CGHKLMNOP, alleyne QX, *fehlt* I.
27. der manne BCEHIKLMNOPQXa, sin selbes S, eyne groisse G.

103, 1. *vergl. Walther* 33, 20.
2. scheldent sie sie HS. ub^{5} alle B.
3. Für war CDE, Zwai (*l.* Zwar) H, Deiswar S, Destwar I. Deswar LMa. Dis war G, Das ist war BNOPX. die (*fehlt* B) wip sint BCEHILMNO QSXa, sy sint G, nů sint die wib D
4. Manige DS, Manger E, Manig CMQ, Manic wip BILPXa. tugende BG, tugenden QS, tugent CEILMXa, tugentschaft (*l.* tugenthaft) D. *die ganze zeile* Manik weip ist tugenreich (*so*) H, Manig wip ist erenrich NO.
5. 6. *fehlen* CDEH.
5. gescheden Q.
6. So I. die vinstrin a, de vinsteren S, die vinstere BGKNPX, das venster L, den dinsteren M, die naht IQ. lichten tach MQ.
7. Daz swache BCDIKMOSac, Das swacher E, Die swachen GLNPX. wip *fehlt* X. hat DIOS.
8. fromen B.
9. 10. *fehlen* DG.
9. vil CE, *fehlt bei den übrigen.* *die ganze zeile* Manige wil grosser tugend pflegen X.
10. Manic auch C. tugende CIKMNO, tugent BL, ere Q, eren Pa. irwiget P. *die ganze zeile* Vnd ir eren ganz verwiget E, Manich sich der tugĕt gar verwigt H, Manige wil sich der ern erwegen X.
11. 12 *umgestellt* H.
11. Vnd CDEX, *fehlt bei den übrigen.* der BCEIMPa, ir DKMNOX, das L. *die ganze zeile* Ob der lop geleich muz sein H.
12. ane den (dem *l.* den E) willen BCEGLMNOPa, weder den willen D, nicht an dem willen HK, nicht mit dem willen I, nicht de wille Q.
13. 14. *fehlen* NOGH.
13. Sol BCDEIKLPQX. Vnd sol a, So M. manz ILMP, man es *die übrigen.* hat M. ver EPa.
14. Daz DELO. tůt ELMX.
15. enschelte MNOQ. ir keine CDEIXa, doch keine O, enkeine LP, dehein KN, de eyne (*l.* deheyne) M, or cleyne Q.
17—20. *fehlen* CDEK.
17. loulin BN (*so steht nach Oberlin Glossar s.* 847 *in der handschrift*), lonelin MOQS, lon in L, lôbelin I, lobelein HQ, louelin G, koffelin P.
18. ir der BGLMSQ, ir ir INP, ir HO. zů fremde BHIMNOPQ, vreymde G, ze verre L.
19. ander BL. wibe BILNOPQS, frawen H, măne G.
20. Verkert sy L, Sy verkerit G, Verkeret I, Verkerent P, Verkerent sich B, Sich verkeren OS, Sich verkeret N. lihte LOP, villicht N, ouch lihte BGIS. *die ganze zeile* Verkeren sich dicke des mannes sinne H, Vorkeret alle myne sinne Q.

Digitized by Google

22. Vnd *fehlt* BN.
23. Daz si *statt* diu H. niemer CGHP, nymer mer E, nyndert X, selten BILMNOQ.
24. man sie BILMNOQX, man ez H, man ez si K, man si is S, man sins (*l.* si es) P. gebete BGHIMNOP, bete KLSX, doch bete Q. *die ganze zeile* Der sie nit enbete C, Wie dick vil man si pet E.
25. 26. *fehlen* CDE.
25. valsche BHLMNOPQXagh, falschez Ii, bosiv GK. *die ganze zeile* Wer den weybū vbel spricht k.
26. enbat NQ. frouden GHIKLa, froide MNOP, jre frouden B, ore vrunde Q, frawen X. nie *statt* niht B.

27—104, 7. CDEFGBNO. 104, 6—9 *auch* X.

27. Die welt *statt* der wibe muot DF. stund ye so E, stunt so ye (*l.* ye so) D, stunt also F, stund ie so ho C, stund iemer ho BGNO.

104. 1. Worden sy D, Wurdent sú B, Vnd wurden sie GNO, Si wurden iz C, Des wurden sie E. also *fehlt* O.
2. so *statt* als C.
3. so hielten (*l.* hieten) sy D.

4—7. BNOX.

5. Der wenet das er NO.
6. Der wibe B, Vor wibe NO, Der welt X. daz B, des NO, die X.
7. guot *fehlt* NO. enwicht X.
8. Sint HSQX. ez *fehlt* ID. nū alles B.
9. ist BEGHKPX, enist CDILMNPS. ze der werlde GK, zůr werndi C, zuor welte N, zu ir werlde S, zur werld IP, in d^{e} welte B, der welte M, wff erden (erd E) erden DEH. nyemande GS. so wol DH. *die ganze zeile* So is niemande to der werlde wal Q.
10. Wan CDEGKLMNPX, Wen Q, Wanne I, Dan B, Als H. der CDEGH KLMPQS, wer I, dem der BNX.
11. er sich K. truwe BHIKNPS.

11a—m. H *in diesem zusammenhang.*

11c. muose] meuse.
11d. verrâmt] ver vnranick.
11g. permit] permet.
11h. wit] het.

12. 13. GTXaghiklη(2, 22).

12. Der g. ie liebes (ein libes hl) wip GTXghkl, ein liebes wip ie a, ie kein lieb wip f, nye liebes (liebers i) weip iη.
13. wenet GTXafgkl, wenet sych h, meint sich i. der besten eine GTX ak, der durste eȳ l, der vursten eyne f, die besten i, die aller besten h, die beste vff erden g.
14. Ein so K. stetes D, stete BCEKLMNOQag, stett P, steter I. liep DE, libe C, friundin IY, frivndinne KP, vrundynnen Q, frunt Ng, kein wip B.
15. envurhte CKo, fürhte *die übrigen.* doch (iedoch K) ir BIKLMNOPQYag, doch da C, doch dicke E, doch D.
16. manigen CDGIMPQabhi, gar manigen EF, mangen man L, manige BH, Vil manige X.
17. uf groze (groß i) BDGHILMPQYahik, zů grosser Eb, vf C.
18. 19. *fehlen* B.
18. nieman DEGHILMNOPQXafghi, *Keller Altdeutsche erzählungen* 656, 17, nicht C, eynem (*l.* keinem) k.
19. Der DEHMPX. guote MO, wibes guote CDEF, guot GHILNPQXafghik, guet *Keller.* widir O. die *fehlt* DELNQfh. schonheit i.

Digitized by Google

20. 21. *fehlen* CDEFGP. *vergl. Walther* 23, 31. 32.
20. vil manige INOQ. *die ganze zeile* Vil manik man sihet schone H.
21. vil HIMNOQX, gar B.
22. *überschrift* Daz ist von der weibe kraft H. Samson BCDMNOPX, Sampson EGIOS, her Sompson H. *die ganze zeile* Her adam und her Sampson γ (12907).
23. Kvnk dauid vnd her Salomon γ.
24. die *fehlt* γ. *die ganze zeile* Die da heten maysterschaft H.
25. uber want H. wibe CMS. kraft H.
26. 27. Bhik. under geligent B. *die beiden zeilen* Es ist wunder das die weip gesigen So dicke als (das i) si (dy dan) vnder ligen hik.

105. 1. 2. *fehlen* CD. *umgestellt* E.
1. Der fi. enhat MOQabf. e La, er EPdhi, ere BGHIKMNOQXbfgk *Reineke Voss* 1158. wol *fehlt* bfgk.
2. Wer EGMNOP. siner frouwen fg. mit *fehlt* Ef. eim Efi, ein N, einer *die übrigen*.
3. Frunde D.
4. State (Stete H, Vnstetti P, schade Q) machet manigen BCEHIMNOPQ, So machet state (schade G) manigen G *Freibergs Tristan* 317, Stete minne machet L Liebe scheidet manigen D.
5. *abschnitt* CDE, *überschrift* Von der lieh vnd auch von der hůtt CE. Herzeliep BDIKLMNOPQaf, Herzliep Cgi, Herzenlieh GEY, Herze liebe Hbk. manig BCDGHKLMNOPQYa, manig lh, manigen Efi.
6. Der doch CDEGHKLPQag, Der ouch MNO, Do er doch B, Den doch h. vernivgernt KLM, verungernet P, verniugeret Y, vernuwe gernit a, verniwt gernet N, vernougert G, vnüget h, verlet gern g, verluset CD, verluret B, vil verlewset E, vorlust vele Q. *die ganze zeile* Der doch hetrogen wird dor an H, Der nicht ist stete dor an k, Der doch vil node ist daran f, Der doch gar nöt entran l, Die doch verlischt vortan i.
7. hercze lieb f. muoz eine (alleyne bg, einig BP) BCDEGIKMNOPbg, müsz einiger h, muesz ewigk i, allein muß L.
8. klagen GIKL.
9—16. *fehlen* CDE.
9. hin zů (zů d' BQ) INXQ, hince KLP, hin zu H, zu der X.
10. der sy GLX, we se Q, der die HKMP, die er BINS. verzert BX.
11. ouch (*fehlt* L) wibe (wib L, wyuen Q, weiber X) wil zu recht HKLM NPQX, ouch der (*fehlt* G) wibe zů rehte wil BG, wil ouch wibe zů rechte I.
12. durch daz BKLMNQ, darumb GIX, *fehlt* P.
13. übels und guotes] guots und übels BHILMNOPQS.
14. man muoz] Des (Das BOPQ) muoz man *alle*.
17. endunket GN.
18. Ob ein wip nu (vñ *l.* nu D) CDE, So eines mannes wip BILMNOPSX, So wane eyns mans wyff G.
19—22. *fehlen* CDE.
19. er ILMNOP, der man GX.
20. beschiltet P.
21. 22. BGX. Es (ist *fehlt*) niemā also leit Also jme dz swůre ich einē eit B.
23—106, 1. *fehlen* CDE.
23. einen *statt* an einem N. guden Q.
24. Ze schelten (scheldene M, scheltende N) niht (nienen P) BHIKLMNOP QS, Nicht (Nichts X) ze schelten GX. envinden B.

Digitized by Google

25. gude Q. noch BGIKLMPQSX, vnd O, vnd auch H, oder N.
26. chert man (man ez BGHN) BGHLMNOPX, kere man S, richet manz I. hin (*fehlt* NP) zume BKIMNOPQX, an dem I.
27. sú jme BG, die ime HMNQS, die mir O, im sy X, im die ILP.

106, 1. sint HP, sint doch *die übrigen.*
2. und mit DEHIKLOSa, und *fehlt* BMNP.
3. Ne sol M.
4. *rother anfangsbuchstabe und überschrift* Vō fröndē vñ vō frōwen B.
5. Ir frouwede frouwet (erfrouwet BHLNO) BCDGHIKLMNOPQX, Wan sy erfrewen E, γ(13033) *Frankf. handschr.*
6. Vil wol GX.
7. sie erste (erst C) frowen (frowe I) CIK, sy ze erst (von erst E) frowen EP, sie zu dem ersten frowen DNX, si des ersten frawen H, erst frowen L, su frōwen B, frauwē sie von erste γ(13035), frauwen von erste sie γ *Frankf. handschr.*, vrauwen vreude G. genande Q.
8. sin I.
9. gůt CD, not HMNQ, durft IP, notdurfft B.
10. zu samen CDHMQc, gesament I, sament P, samet NO, by einander B.
11. Sie (Die DIPQ, Da *l.* Die M) machent CDFIMPQc, Sie gewinnent NO, Do wirt BH. licht DHMNP, lichte CIOQc, villihte B. ir *statt* daz C. ein B, *fehlt bei den übrigen.*

12—15. *doppelt* ILMNOQ.

12. *überschrift,* Von Erkantnisse B, Von der lugene M, Von liegen merk O. *rother anfangsbuchstabe* BKMOP. meint i. erkennen BCDIO (693 PUQ(10[b] *und* 44[a])abcgk, er kenne EHLMNO(3064)Tfhiγ, er erkenne K.
13. Der selber nie BDEN(3065)h, Der nie selbe (selbin CQ) ILM(694)N(694) TPQ(10[b])a, Der do selber ny k, Der doch zelben ny U, De suluen doch nu Q 44[a]), Der doch nye selber g, Der doch nie M(3065)O(694)bf, Der noch nie selbe K, Der noch nye Hi, Vñ nie c, Und der nie recht γ.
14. sich selber Egh.
15. lůge BCDEILMOPQTaghk, enloghe U, luogete N, lacht i. den andern BCDEO(696)PQ(10[b]), ein (einen O 3067, Q 44[a]), andern ILMNO(696)QTU agk, ander leut i, dye ander lewt h. nit *statt* selten h.
16. Der L. selben CIMQ.
17. Daz ist DEQ. wiser BDEHOQg, wise ILMN, selig P.

17[a b]. DEF.

17[a]. Wer do D.

17[b]. sinen D.

18. 19. *doppelt* MNOPQ.
18. rehte BDHIMOPQa, recht ELN. *die ganze zeile* Nement up eirde so recht dot n.
19. Das es BDEIMNO 1081 P (*Liedersaal* 3, 354) Qn, Das er L, Daz HKM (2308)O(2308)a. alle lute BDEHN(1081)O(1081), al lut P(3,354), all die lute a, allen luten M(1081)Q, allen mynsken n, al die werlt IKM(2308)P (3, 485), alle die welt N(2308)O(2308), jeder man B. dunke BDEKLM OQ, dunket HINPan.
20. 21. *fehlen* HI.
20. sime dinge CDE, sinen dingen i, sime rehte BGMNOPTQagk, seinen rechten Tdh, sinem rehten f, sin recht l. unrecht BELMNOTd.
21. Da BGLMNOPQRadf. *die ganze zeile* Des ende wirt vil selten gut l.
22. 23. *fehlen* CDEG.
22. wie wol HMNOghk, dz wie wol BO, wie wol das TQ, das wie a, wie L. ieman BHLNOQa, man M, nymant Tk, einer h. *die ganze zeile*

Digitized by Google

Wiszet wȳ wol eȳ man nū dū̊t I, Wie wol mancher vil gutes thut i, Wie gern ein man daz beste tū̊t I.

23. Ezn hat Ih, Es enhat NO, Iz ne hat M, Es hat BHLk, Iz hat doch I, Das hat g. Doch hat es ym i, Id entfengk Q, Das es T. · Der funfte nit BHLMNOPQal, Der fünffte kume bik, kume der fünffte g, Der fünft kum hat T, der zehende nit I. vergū̊t LPTah.

24—107, 9. *lücke* C.

24. Der D. meynen willen h.

107, 1. zuo *fehlt* BHILMNOPQachi. ich DEcg, ich jemer (nummer Q) BHILM NOPQahi, ich dicke c, ich gern kȥ. hohē D.

2. 3. *fehlen* D, *umgestellt* bf.

2. Daz man v̊bel ym vbel dut bf.

3. Daz ist BHLMNOaghil, Das ist (sich *so* E) ain EPb, Daz ist nu f, Dat hetet Q, Daz heizzet ein I.

4—7 *fehlen* Qbfhik.

4. wol *statt* guot I.

5. ist ein DEP.

6. Wer tū̊t ubel wid⁵ gū̊t B.

7. ist ein DEP. tewfelischer H.

8. Wer do BD. *vergl. Walther* 44, 2.

9. wol *fehlt* h. wann MNO, wan DEQf, wanne I, wenn BPcγ(22595), wen Hhk, wenne g. missetuot DEILMNOQcfhkγ, vbel tut H, vnrebt dū̊t B, reht tut Pg.

10. bi CDEGH(98ᵃ)ILMPQacfh, mit H(137ᵇ)NOgi, *fehlt* B. dem guoten B.

11. Bi (Mit MNO) ubeln ubel CDEGHIMNOPQacf, Bi vbeln bos Lk, Mit bȍsen bȍse Lgk, Bi deme bȍse B. so mā es tū̊t DE, da (wo Ha) man ubel (vbels a) tuot GHIMNOPQagk, der übel tuot BL, do man daz gū̊t tū̊t C, dat is min mot c. *die ganze zeile* Und bey den boesen man vbel thut i, Vnd possz pey den man der vbel tut (der *ist zugeschrieben*) b.

13. enwolle CG, enwolde Q, welle BE, wolte HMNOPa. gerne C, doch gerne H(137ᵇ)IMNOPQ, doch GH(101ᵇ), dannoch BE.

14. uhel DEILMNOPa, bȍse BH, vlut (*l.* vlust) C.

15. ieman HILMNOPa, man CDEG, der man B. gernest BCEGILMNPa, gernste DO, meist H, leuest Q.

16. Vnd CEGH, *fehlt bei den übrigen.* Betwinget D. man in GILMNOP Qa, man einen DE, man ymanne C, in yemant H. daz erz (er daz BO) tuo BCEGHINOPa, dar erst tuo M, des da (*l.* daz) er tu L, dar zū DQ.

17. Ern CDGIO, Er BLMNPa, Der H, Vnd E. da (dar M) nymer gern zu CIM, danne nymmer gern dar zu H, nymer gerne dar zuo (da zū DP) DEGLNOPa.

18. ez ime CD, es jm doch E, ez im e P, es ym vor H, ez ee ILNO, es M, es vmber G, ein ding a.

19. Das *statt* ez a. wirt BCHILPa, wirdet G, würd E, were D, dunket NO. im *fehlt* GLMNOa. danne HIM, dan BCDEG, denn P, darnach LNO, dicke a.

20. Betwungener CHIN, Betwungen DE, Betwungene Q, Bedwngenen e, Betwungenlicher BKP, Betwungelicher MO, Bezwungenliche L, Betwungelich S. maitum S.

21. kleinen BCEIKLMPQSc, deheinen NO, keinen DH.

22. 23. ILMNOQa.

Digitized by Google

23. ouch dicke MQ. bo̊ser IN, bose MOQ, böste a, besser L. *vergl. Flore* 36.
24—108, 2. *fehlen* CDE.
24—27. BHILMNOQa.
24. Unbezwungenlichen L. sanfte BIMNa, samfte O, sachte Q, gern H, *fehlt* L.
26. Dat *statt* diu Q. im M. beduchte N.
27. Obe ers (er L) ILMNOa, Wen er sin B, Ob (Ich *l.* Of Q) er dar zu HQ.

108, 1. HILMNOQa.
1. Dehein LNOa, Kain H, Niekein I, Neyn MQ. stark H.
2. Man müge (mag H) HMNOQa, Ich müge I. daz HQ, unz Ma, biß ILN, *fehlt* O. brist IMNQ, zubrist HO, zerbrist a. *die ganze zeile* Man span in wol bitz er zerbrist L.
3—6. *lücke* C.
3. sternen BILMNPQag, sterrē Oγ (5347 *Frankf. handschr.*), sterñ E, sterne H, stern h, stern alle i. *die ganze zeile* Wem da sint die sterrē gram D.
4. lihte, liht EHILMNOPWaγ, vielleicht h, liht ouch B, *fehlt* Q. die sunne γ. *die ganze zeile* Dem tůt die sunne reht alsam D, Den wirt der monde nit lieb han i.
5. enfœrchte DNOQ.
6. der *statt* diu a.
7. 8. BILMNOPa.
7. diu *fehlt* LPQ. rike Q.
8. Aber dumben B. stedelike Q.
9. 10. BHa.
9. Sůsse a.
10. Pringt H.
11. Ein kjnt dar sich nach sent i.
12. die BCDILMNOPQcdhik, sein Hb.
13. 14. BGHIMNOQad.
14. vil lihte BNOd, san I, sa M, dicke G, darna Q, aber Ha. ein *statt* der HNOQ. ander man HQ.
15. 16. DEabfghik *in zusammenhang mit dem folgenden spruch, nur in* b *nicht.* *lücke* C.
15. Den bössen vassen DEab, Dem (Keim g) nů̈wen vaße (faß fghi) bfghik. niemen *fehlt* g. enmag fg.
16. Genemen fg. wol *fehlt* DEf. irn (den bfghk) ersten abfghk, iren bösen DE, seyn ergsten i.
17. 18. BDEFTafghikl.
17. Die *statt* den ETafhil. der *statt* ein T. ungern ET.
18. Des ghk, Swes *Cato* 547, Der afik, Den BDT, Die E. von (in der Tf, in k) jugent BDEFTafl, jung gik.
19. Eynem Qd. jegeliches B. dunckt das T.
20. Das MNO. gernest BCEHILMNPTdfgkγ (10291), gernste DOb, leuest Q. *die ganze zeile* Das er selber gern thut bi.
21. 22. *fehlen* CDEQ.
21. Uppige BNOPa, Vppig L, Uppigez IMhi. kose BLMNOPa, gekőse Ib, gekoß i.
22. Machet ILMNPhi.
22a b. k.

Digitized by Google

22 b. guote site] bose siten mit.
24. dicke (*fehlt* L) selde BCDEGHILMNOPQ, dick glück f, glück gerne g, ere vnd gluck i.
25. 26. *fehlen* BCDE.
25. gebadet IMNOQahik, badet Pg, gebade LQ. oder *statt* und Q. wol *fehlt* IQa. bet Pgh.
26. Daz (Ez P) gerau in HIPgk, Daz gerüwe a, Das gerewet hi, Dat ruwet Q, Den gerowe O, Den gerowe es ie MN. der Ih. es NOPgik.
27. swer BCGHILPa, der MNOc, Vnd der E, Der ye D.

109, 1. sinen sitten CGHNOPQ, sinem sitte BMa, sime siten EIL, synem willen D. halten CDEHLMQc, gehalten BI, behalten NO, haben Pa.
2. 3. *fehlen* CDEGH.
2. erkennen hi.
3. nu *fehlt* M. ee BMNah, ie ILOPQ, *fehlt* i.
4. 5. *lücke* C.
4. vert EHIM, vernt O, vern LP, vernant B, vernynt a, vor nit D, to voren Q, vil *fehlt* BDa. mannich dinc Q.
5. hiure ILMNOPa, hewr mir H, mir hur D, mir noch hure B, hute Q. mir den I, den D, minen LMNOPQa, min B. *die ganze zeile* Das mir beswert bewt den mȗt E.
6. 7. HIKLMNOPQa.
6. den (dem I, der O, *fehlt* MP) vastet IKMNOPQ, vastet den a, faste H, in lat vasten L.
7. Dann H. slahen IKLMNOa, irsclan Q, slachten P, slaffen H.
8. sluoc HILMNOQ, der sluoc CDE(109 a)R, erschlȗg E(81 b).
9. Al der CIMQ, Aller der DE(109 a)HO, Aller BLN, Alle G. daz vierteil CM, v'teil D, vrteil E(109 a)NO, daz vierde (vierden B) teil BIGL, daz mitteltail H, dat werde to deyl Q. *die ganze zeile* Alle welt zu tot den vierten teil E(81 b).
10. In NQ. erbal CDE(109 a)HINPQ, gebal M, auch pal E(81 b), enball L, ir gal O, erschall G.
11. Daz CDE(109 a)MP, Daz ez BE(81 b)GIOQR, Daz er HL. al die werlt CGMPQ, alle die werlt (werlde I) INO, al welt L, alle welt BE(81 b), die welt alle DE(109 a), die werlt H. erschal BCDE(108 a)ELMNO, schalle R, erbal GHIP, aus hal E(81 b), kal Q.
12. 13. EGHI *in diesem zusammenhang.*
12. Ich weiz daz *statt* zeiner zît I.
13. *hierauf zwei unechte zeilen*, Als wir dȳ weysen horen jehen Das ist in der arch noe gescheen E.
13 a—d. g.
14. *grosser anfangsbuchstabe* MNO, *bei* 16 P. Ir L. vier BCEGHINOP, vor (*l.* vier) Q, viere a, vierȳ L, mere M. *die ganze zeile* Auch hat got vier geschefft E, Got hat noch me tier (der tier F) geschafft DF. *schliesst sich an* 143, 12 CDEF, 143, 7—12 *folgt* G.
15. ist vil CH, ist gar DE, daz ist B, die (sie R) sint GIMNOPRa. *die ganze zeile* De leben hant also maht L.
16. Salmandir O, Salmander L, Der salamander Dγ(19963), Salmandra BN, Salamandra GIPQ, Salomandra M, Salamandra der C, Galander E.
18. Gamalion Gγ(19965 *Frankf. handschr.*), Gamaleon E, Gammalion C, Gamaliel L, Gamalius R, Gemelum D, Camelion γ (*Bamberger ausg.*), Damalion IMPa, Damalios NO, Namaliol B. der lüfte CGQRγ (*Frankf. handschr.*).
19. swa BCDEHILMPaγ, da NO, so wie G. dar *statt* der BIPγ (*Bamb.*)

Digitized by Google

20. Daz H. scher CGLMNa, sicht (*so*) O, mulwerf BD*y*, muwerf I, mawrwerff E, woltwurf (*l.* moltwurf) H, wyntworp Q. sich niht wan C, sich niwan M, sich nuwan O, sich nuwet B, nuwen sich a, sich niht dan (danne I) GIL, sich DEHQa. erden CGILNO, erde M, der erden DEa, der erde BH, mit erden *y*, van der erden Q. *die ganze zeile* Den scheren nit wan erde nert P.
21. nar BCDHILNO*y*, nern Ma, narunge EG, spiß P.
22. 23. *fehlen* CDG.
22. Fur (Fiure N) wasser luft BILMNOPQbfhi, Luft fewr wasser E, Luft wasser fewr d. und *fehlt* f. die erd E.
23. Die EIMNOQabdfhi, Daz H, *fehlt* BLk. Giltet BLMad, gilt EHPk, engiltet IO, engilt b, vergiltet Nhi, vorghulde Q, gelten f. seinem *statt* ir H.
24. swebet swebt BCIMOPQa, swebent HBL, strebt F, streben DE. *die ganze zeile* Wazzer und erde wegent nider *y*(6115).
25. Fûre N. und *fehlt* a. gen *statt* zuo DEF. berg vff F. strebet BCIMPQa, strebent HLN*y*, swebet FO, sweben DE. *die ganze zeile* Fiur und luft strebent wider *y*.
26. 27. *fehlen* I.
26. altem] eym alten hunt E, alten hunden DF, alten hunt CGHLMNOP, enen olden hund Q, alte hunt B, oude honde ζ. ein pant (hant *l.* bant D) DEF, an bant B, an bandē C, an benden Q, in bande Oζ, in benden M, an lanne K, an (vnd L) lannen GHLNP. an (ein *l.* an D) leit DE F, leit *die übrigen*.
27. Der verliuset BCGHKLMNOP, Der verliuset gern E, Das ist verlorn DF, Dat is Q. sin CEH, dat hiζ, michel BGRLMNOP, *fehlt* DF. *vergl. Walther* 10, 2.

110. 1—4 *lücke* C.

1. unmere BEHILMOQad, v̄wer (*l.* unmer) I, unwert DNTfhi, wert (*l.* unwert) P. *die ganze zeile* Wer sich liebet do libe nicht ist k.
2. Dez *statt* diu h. deheine Na, dokein E, doch keine TO, enkein P, keine BHIf, neyn M, cleine D, eȳ kleyn b, kurze gi, to korter Q. *die ganze zeile* Do wert de libe keyne vrist k.
3. Vil maniger DEH, vil *fehlt* BMNOPTZdfghi. ist do f. gar vnmäre Z.
5. *so* BCDEGHILMNOP, Wer mir liep min liep g, nimes lieb T, libes dingk h, meyne vreunt k) wil leiden (verleyden b) Tbfghikl.
6. *so* BCDGHILMNOP, Von frawen er nye scheydet E, Der wil mich von fröuden (von lieb f) scheiden Tfbghikl.
7. gewynnet D. to leyden Q.
8. So sie BCDEHILMN, Also sy a, So O, Wan se Q.
9—27. *lücke* C.
9. Vil BDEHIKP, Wie LN, Vnd wie O, *fehlt* Tabfhi. dicke BDEHIab, ofte KLPhik, *fehlt* MO. da (dar N, auch O, *fehlt* P) lieb BEHLMOP, liep do H, lieue da bk, da liebes NTa, da leit I, vil lobes D. *die ganze zeile* Vil leues my ok dar geschach Q, Oft lieb mir do geschag i, Offt mir da lieb (*von einer andern hand drüber geschrieben* gut) geschach h.
10. leides I. nie BDPabfhi.
11. Manigem BEIMNOPafk, Manigen DQk, Vil manigem H, Manigem man Tb, Vil mangem man L. ouch *fehlt* Tb. da leit BDEMNPTabfk, leyt do H, dan leyt Q, leit LO, do liep I. geschach Hb.
12. liebes I. versach Hb.

Digitized by Google

13. Gar *statt* vil B.
14. Da D, Dar Qc, Do BEH, So ILMNO. vil EILMOc, gar BN, *fehlt* HQ. zů gan DQ.
15—18. *fehlen* B.
15. ymmer (niem⁵ D) *statt* noch DE.
16. sache DEHILNOPQa. staden M.
17. 18. *fehlen* DEG.
17. des *fehlt* HLMNO.
18. als HILP, alse O, also MN, so Q, *fehlt* a. frume H. als HILN, alse Q, also a, so MP.
19. Ich enweis (weiz EHLghikl) von nieman (niemanne I, nemande Q) BDEHI LMNOPQaghikl, Von niemen weis ich T. also BDEINOQTaghkl, als IP, so HM, als von mir so i.
20. Als LMNP, Also BDELl, So HIOTagk, Den Q, *fehlt* h. selben MQa, selber BDEHINOl, selbs P, selb LP, selbe k, *fehlt* g. wie ich ez DEP, doch ich ez BHILMNOTaghk, vnd ich daz l, dat ik doch Q. *die ganze zeile* Und ich es doch niemant offenbar wil i.
21. in sin selbes DEHILMNPγ(22590), wider in sin Ba, wider in sin selbes ϑ. *die ganze zeile* We an syn egen herte grypt Q.
22. ensprichet EINOQ. *die ganze zeile* Den ensprecket eynes andern leyt nicht Q.
23. ein *fehlt* fg. vbel P.
24. gůte fg. daz boeste BHILMNOQk, vnd das bost i, vnd poste E, das boese bh, vnd daz bőse f(*zweimal*)g, das argste D, vnd das argste l, das arge T.
25. man BCDHILMNOPQf, yder i, yder man h.
27. 111, 1. *fehlen* DGl.
27. vor (ie vor LT) in allen CEHLMNOPa, vor alle gaue Q, für die werg B.

111, 1. ouch *statt* anders L. gebenne a, gebine C, gebende MN, geben BEHLOT.
2. Vsser a. iegelichem BDGHa, iettlichem Tk, ettislichem C, itzlichem hi, eim yclich f, ydem E. vazze BCDHTak, vaß Gdfhi, vas nit anders E.
3. Als CDdk, Also a, Daz B, Das so F, Waz Tfi. innerhalben a, innerthalben CDF, in ym fi, inbennic k, in T. hat BCDFTad, behalten hat f, habů hat k, verhalten hat i. *die ganze zeile* Als ir in eme behalden ha.. G, Waß eß jn haldů hat h, Was man dar ein getan hat H, Wan was es gutes in im hat E.
4. 5. NOP.
6. 7. *fehlen* CDEG.
6. steine BOQab, gesteine I, stein HLMNP. vnd auch die wort H.
7. diu *fehlt* BLPQab. an BHILMNOQab, in Q, von P. kreften BILOQab, creffte MN, kreft P, kraft H.
8. 9. *fehlen* BCDEG.
8. Al IMQ, Alle HNOa, *fehlt* L. geahten ILMOa, gehaben N, getragen H.
9. des vor krůtes *fehlt* L. geschmack LNO.
10. 11. DEF *Liedersaal* 3, 539.
12. 13. HILMNOQgi.
12. wunders ymant H.
13. wolde ich gern auf ein ende H.
13a b. H.
13a. des] Daz.

Digitized by Google

14. wene CMNOPa, wän daz BDIKLQdgkil, mayn daz b. nieman (niemen K) BKNOPQghi. richer BKMP, riche ILOQa, rich hil, richlich D, redeliche C, ietz d. *die ganze zeile* Ich wene wol daz nymant lebe H.
15. Er iugelobe C, Er gelobe Hl, Ern geheize K, Er geheize ILPafg, Er v heisse Bd, Er engelte D, Er enbidde Q, Er ne hebbe M. denne BDIKa, denn P, den Q, den daz H, dann db, dan CLMdfhl. *die ganze zeile* Er moege me verheissen dan geben N.
16. Gelubdie C (*Walther* 28, 29), Geleben D, Gehertze (*l.* Geheize) a, Geheile (*l.* Geheize) O, Geheissens BP, Geheissen HILMNQgh. *die ganze zeile* Mit geheyß macht eyn yderman i, Man hasset pillich einen man E.
17. sin *fehlt* Ig. ob er *statt* der g. *die ganze zeile* Der rich wol liegen kan L, Wol reden ob er liegen kan i, Wol rehte der sin geloben (glauben E) kan DF, Der vil geheist vnd liegen kan E. *vergl. Walther* 28, 28. 29.
18. 19. *fehlen* KLMNOPQ.
18. vil gelobet CDFHfζ, vil geheizet BGIgk, vil verheisset adhi, vil geret E, wilt gelouen b. vnd nit wil geben E.
19. ane not BCEGHIabk, sonder noet ζ, mit note i, gerne bf, *fehlt* DF. mit schanden (schande df) CEGHbdfghikζ, mit schanden yemer DF, in schanden B, in schaden a.
20. gelubde CH(*zweimal*), geheize OPQhik, gehiesse a, geheizzen IM, verheissen B, geisse NL. *die ganze zeile* Teten mir geliche (alle gleich recht vnd F) wol DF, Hilt man mir das verheissen wol E.
21. Der (Des HQ) erwúrbe (derwurb H, würff hi) ich CHIMNOahi, Ich erwurbe sin B, Der gewun ich schier P, Mit yn macht ich k. schuren C, ein schewr H, einen (ein NP) stadel INOPQ, mir stadel a, stade M, dreißig (tausent k) stadel (gestel i) hik, einen sack L, huß vñ hoff B. *die ganze zeile* So werent alle schuren vol DF, So het ich alles das ich sol E. *latein. übersetzung* Absque mora stabula vellem terdena replere i. *hierauf in* B *nochmals* 4, 26. 27.
22. 23. *zweimal* B (*auch nach* 86, 19) H.
22. Wer da N. unsanfte BCDH(160 b)ILMNOPa, ungern H(112 a), vnrehte Q, nit wol E.
23. Sin *statt* diu C. baz CEGHIMOPa, jm baz P, dest bas L, dester bas N, kume B. *die ganze zeile* Vil selten jne vergolten wirt DF.
24. die tut H. vil CDILPQ, gar E, *fehlt* BMNOd.
25. schame EILMNOPQd, schamë B, schemin C, schemede DH. biten HM.
26. hoher wirde CILO, hohen wirden H, hoher wirdikeit D, eren vnd wirden E, hohem werde BNPd, hoer ere werde M.

27 a b. CH.

27 b. Der da H. man in C.

112, 1. 2. BEabfghik.

2. Der schier (pald E) git (gewert f) Eaf, Die man git Bb. das man an ym gert f. *die ganze zeile* Der zehant gewert daz man gert k, Wer gibt wen man an ym (im *fehlt* h) begert hi.
3. 4. BC(*die zweite zeile fehlt*)EGHKLMNOγ(15072).
3. mich ofte γ. sprichet beite (beit MNP) BKLMNOP. *die ganze zeile* Wer etwas gelobt vnd lang wil peiten E.
4. Der wil CGHγ, Daz ist B, Ich wæne er KLMNOP. abe layden GH, mich scheiclich abe leiten γ, er ableite KLMNO, ein abeleite B, er habe lait P. *die ganze zeile* Der wil velschlich sein negsten reiten E. *vergl.* Êrec 4073.

Digitized by Google

5. 6. *fehlen* CDE.
5. vil begert k.
6. in Hl, om Q, in der BLMPb. *die ganze zeile* Und in der eins (eynē O) nit wirt gewert NO, Vnd desz keines wirt gewert k.
7. Ein man die wile er CDEGMOPQR, Die (Alle die N) wile ein man HLN, Ein man d^{s} alles B. mere P, mer CEGMOQ, me BN, niht H. gert CDEMNOPQ, begert BL, engert H. *die ganze zeile* Ein man der vil hat vū me gert D.
8. Der *statt* so BD. enwirt er CNOPQR, ne wirt er M, wirt er EGHL NO, entwirt D, wirt B. wol CDEGHMNOPQR, vol L, gar B.
9. 10. *fehlen* CDE.
9. gitic BILPγ(5143), grittig Ng, geitzic k, gyrig MOe, geiret (*l.* geirec) f, giriches HR. *die ganze zeile* Eyn geizig hercz erfüllen (fullen) mag hi.
10. gefullen N. als ein *statt* dast. ubel LMNOPRfk, böser I, vuel c, grosser B, potentosen H. sac HIMNPRefk, slag BOγ, klag L. *die ganze zeile* Nymant als ein locherigen (einē lern h) sac hi.
11. Der C. unrehter dinge BCDEHILMNOQRadfg(*zweimal*)hik, gern unrechter dinge P, vnrechtes dinghes Q. begert hid.
12. Man sol den g(*einmal*). unwert H.
13—16. *fehlen* CDE.
13. Swer BHILMOQfghi, Wer da Nk, Wer nu a. wil HQhi. were H.
14. sol ouch tū BILMQagh, sol tun fk, tu ouch NOi. daz BNafhi. ich da MNag. beger BLhi. *die ganze zeile* Der sol auch wes ich zu ym gere H.
15. 16. BILMNOPQd.
15. ist BILOPQ, ist nu M, ist iez d, sint N. wort LNO.
16. rehte BO.
17. Im CDEFH, Dem BILMNOPQghil, Is G. schadet BCEIPghil, schat LM, enschadet GHOQ, enschat N, frumet DF. keiner BDEFGHIPg, kein l, deheiner MNO, enkeiner C, enheiner L, neyner Q, keinerley i, keinerliche (*l.* keinerleie) h. slahte (slahet *l.* slahte D) BDGILMNOP, hande CEHQ, *fehlt* hil. cleit CDEGHILMOPQ, leit Bghi, h^{s}tze leit l, wat N.
18. Der BDFHILMNOghi, Dem der G, Wer CEl. reinez BCDEGHINOPhi, reyne Q, rein LM, rechtes g, gerechtez l. hat N.
19. Im CDEGH, In F, Dem ILMNOPQ, Den B. frumet BDEGHILMP, enfrömet NO, envrauwet Q. keiner BDEHIP, ouch geyner G, deheiner MNO, enkeiner C, enheiner L, neyner Q.
20. valsch ELPQ.
21. Rainū hercen Pb. *die ganze zeile* Reynes herze reyne gemut i.
22. die *fehlt* BEQb. allen (alle M) weten CEMO, aller wete (wat Pb) BI Pbg, allem gewande k, allen kleidern Qfil, allen wegen H, allen tiden ζ. *die ganze zeile* Sint wol zū allen dingen gůt D, Die synt in allen wissen goit G. *hierauf ein zusatz,* Er vnd treuwes hertz bestat So valsch vnd vntrüw zergat F.
23. eine *statt* solhe G.
24. Da von BCDGILMNOPa, Dar jn E, In d^{s} γ(20786).
25. Ir CDGI, Der LMNOPγ, Des Q, Do a. solt CDa, mueste GILMNOPγ, mochte Q. elle CG, ellen γ, elen L, elne M, eln P, *fehlt* Q. vil (gar γ) tůre CIMNOQγ. sin γ. *die ganze zeile* Wie tewr ein elle mocht gestan E, Wie ture do möhte in (*l.* ein) ele stan B.
26. enwold CM. ir DCGI, sin doch MNOPa, sin ouch BGL. eine (ein NO) spanne (spannē O) CDMNO, ain span L, eyne spen Q, ain spang P, eine spende l, ein elle (ele a) Ga, ein kleit B. *die ganze zeile* Ich

Digitized by Google

ir doch wolt ein span preyt han E, Ir muste ein abeschrot wesin min *y* (*Frankf. hs.*), Ir m̃yste ein aschrat min sin *y*(20788).

27. 113, 1. *fehlen* C.
27. Fremde BGIMNOPk, Wan frembder E, Frunt D, Fromkeit L, Den fromē sich fügen g, Dy erbern i, Dy erwergū h. schaden vnd frumen DEhi. *die ganze zeile* Der fründ mag man hon schad vū frümē F, *latein. übersetzung* Prodest atque nocet que iungere querit honestis i.

113, 1. Den bösen BFGILMNO, Dem posen EPgk, Mit posen (boeßem i) hi, Der bösen mäne D. sie BGILMNO, so si P, es gk, oft E, allein F, mag man hi, *fehlt* D. zu staten (stade G) BEGILMNOP, zū schadē DFghik. kumen DEFhi. *latein. übersetzung* Sed fugito ne iungaris qñqz scelestis i.

2—19. *lücke* C.

2. In *statt* mit h. fremde BIMNPah, fremden HO, fromkeit L, vrymode Q, freundten E, serenden (farenden?) D. nimmer EIMQ, nieman BHL NOPa, *fehlt* Dh. bekant P.
3. lute DHLMNOPa, die lute IQ, mit lewten E, freunt h. daz lant HQ ah, die lant INO, lant DLMP, im lant E.
4. Fremder acker CDG, Frembd ecker E, Der fremde aeker BILMNOa, De vremede sat Q.
5. Danne I. wissent daz D.
6. uf BEHILOPQTghik*η*, umbe DNbfl. seyn lehn hik. ist *statt* lit fgl.
7. Deme Q. dunket kurz ein lange k. frist *statt* lit fgl.
8. Wer do DEk.
9. sine DEHIPQgl, wol sine BLMNOfhik.
10. Wer Hf, Der EOg, Die BILMNQThik. jm EHfg, ine N, in BILMThik, sik Q. selbe *fehlt* H. *die ganze zeile* Wer sich nidet zū aller zit l(*zweimal*), We weder recht zū alre zyt b. *die ganze zeile fehlt* D.
11. Vihtet HOgf, Ficht E, Feste (*l.* Fehte) D, Vehtent BILMNQThik. herter DEHILMOQTfhi, herte N, grosser B, hoser k, ubel g. *die ganze zeile* Wißet daz ist eȳ harter strit l, Is. wißt dat is eyn hertzestryt b.
12. min selbes BDEILNOPaghik, mins selbes IMQ. selber min l.
13. gans Qh.
14. 15. HILMafhi.
14. selben M.
15. minen vient IMPah, meinem feynt Li, meinen veinden Hf. vertragen Hfi, tragen IMPa, wid̃tragū h.
16. selben M.
17. Ich hette DE, So het ich BIMNOPQahi. min *fehlt* MP. überstigen BEIMNOPa, vor stigen Q, vertriben hi.
18. selben Qa.
19. Dann MNO, Dan D, Denn P, Den i, Denne a, Wan Ehl, Wen Q. al dü MPQ, alle die BEINOagi, aller der D, die ganze b.
20. wol die welt ILMNOQah, die welt wol CEHgk, die welte D. *die ganze zeile* Die welt liesse mich wol genesen B.
21. suluen Q.

22—25. *fehlen* CDE.

23. selben MPQa, selbe *die übrigen*. dicke BHILMNOQa, michel fgk, manch bi, mäches h.
24. Wem sol der (er P) HLMNOPe, Weme scholde he Q, Wie sol der a, Wie kan der a, Wer sol dem Ighi.
25. an *fehlt* B. selben MQ. ubel tūt OQh.
26. 27. *auch nach* 98, 10 B.

Digitized by Google

26. sin selbes B (*unten*) CDEHLag, sines selbes GIMQ, im selber B (*hier*). hie ist E. *die ganze zeile* Wer seyn feint selber ist bi, Yder wer sin frund selber ist F.
27. zů keiner BDEgi, in keiner CG, debein Na, keine IK, dekeine O. neyne M, to cleiner Q, cleyne h.

114, 1. die BCHLf, dise EGIMNOQbik, diß P. *die ganze zeile* Sjt vns die zit geuellet wol D.
2. Sit BEINOPf, Sint CGLMOQk, Seint daz H, Wan bi, Vñ D. nach P. ein boser CEQf, ein bosere I, eine boser B, die boser GLMk, pőser H, vns erger i. ein beßer DF, ein (eins N) bessers NO, ein beßry P, bessere h. *vergl. Walther* 107, 3.
3 — 6. *lücke* C.
3. 4. DEFHagbi. *latein. übersetzung* In mundo raro tam caute mens meditatur Non durat si non contritio multa sequatur i.
3. Wz DFhi, Das was E, Wer Ha, Welher g. one truwe DEFH, one ruwe (ruwen a) ag, ein (*l.* an) rew hi.
4. enwert ah. dort *fehlt* ah. keine DH, an kein E, dheine a, ein kurcze i, kurtze h. *die ganze zeile* Das wirt verhaßt zu aller frist F, Dem wurt gegeben cleine frist g.
5. 6. DEFHQTab(*zweimal*)fghik. *einmal umgestellt* b.
5. Es enwirt DEHQaf, Ez wirt g, Nichts wirt hi, Das wirt Tk. ouch *fehlt* QTafghik. niemer DEHQa, allez nymer k, niemen T, selten hi.
6. Dan (Den i) das mā mit maßen (mussen i) tut bi. *latein. übersetzung* Ni modus assit eis crebro fiunt viciosa.
7. behalden CGKMNOPghi, gehalden If, halten BCDHQ. *die ganze zeile* Wer sin gůt kan haben vnde geben T.
8. Zů rechte der solte (sol CDHOñ) BCDGHIKMNOPQTfghi, Der solde vō rechte l, Der czu recht (solte *ist ausgefallen*) k. *die ganze zeile* Der selbig mensch solt ewig leben E.
9. 10. *umgestellt* D.
9. in BCEGHILNOPgk, an Mc, na Q. der *statt* siner I. *die ganze zeil* Wer maß in seinen worten kan f, Der ane spot geleben kan D.
10. Geben IIk. selig BCEGHPgk, wise ILNc, wiser MOQ. *die ganze zeile* Er ist gar ein selig man D, Vnd werben der ist ein selik man f.
12. uz der maze (massen Eg) BCEHILNPQcgk, vor der masse D, vßir maze GMO, vs siner masse T. sere DEMOgk, zuo sere N, hohe BCGHILPQc, *fehlt* T. *vergl. Walther* 80, 5.
13. 14. BDEFHa. 13 — 16. *lücke* C.
13. Vil maniger H.
14. Der a, Daz er *die übrigen*. kreuker BEH, kranker a, armer DF.
15 — 18. *fehlen* B.
15. die *fehlt* k. gůsse MNOak, gůzze I, goze Q, gůß EL. hebben Q. machen EK. gusz N. *die ganze zeile* Die grossen machent grossen stoß D, Groß seusen machen güß h, Groß saussen macht guß i.
16. darnach DEFLMNOQk, doch darnoch a, danoch I. vil *fehlt* LMOabi. cleinen DEFILMNOQa, keinen k, leichte b, leicht i. doz D.
17. darzu *statt* vnde LP.
18. leschet H. durst (den durst Ha) ein prunne (burne GNOa, borne GQ) CEGHILMNOQ, ein burne den durste D, der brunn den durst P.
19—115, 3. *lücke* C.
19. daz stat (stet Dk) wol (jm wol P) BDEHIKLMNOP, Dat weid ek wal Q.
20. bant *statt* biute D.

Digitized by Google

21. iht *fehlt* B.
22. Es *statt* daz BIMNOP. an der hůte EHIKLMNOPQ, an der hant D, villihte B.
22. 24. *fehlen* BDF.
23. bare EHMNOa, blozze IQ, siner L.
24. Spannet Ma, Spant E, Spennet INOP, Spend H, Sparet L. al *fehlt* LMNOQa.
25. 26. *fehlen* CDEFGH.
25. Man BNac, Ein man ILMOQ. uulle bekere c.
26. Gar eben N. daz hȍre B. dicke N.
27. sinewel *statt* rehte D. sam EIMO, alsam a, als BDHLN, so Q.

115. 1. Der H. do styget DH. suchen E.
2. Der *statt* ein fghik. den nuschel NOa, daz nusche M, die mische (*l.* nusche) d, den mantel BHILQ, sin gewant fghik, sine wait gerne c, sin (die E) cleyder DE. kere BLMPQ.
3. wohin *statt* als hi. in *fehlt* b. der wint i. lere BLMPQ.
4. manegen BCDELa, genuogen GIMP, genuog den N, noch den Q, guten H, jungen O, vil ghi.
5. Daz CDEGLag, Wie daz B, So daz HIMNOQhi, Da P.
6. 7. B(*zweimal, auch nach* 86, 9)acfhi.
6. wisen cfhi.
7. Seyn *statt* diu hi.
8—9. *fehlen* CDE.
9. Die BIKLMPQUa, Der NO. selbe BNOa. dunket NO.
10—13. *fehlen* C.
10. mit einander BDEO, zesamen HINQ, sament P, samt M.
11. beide selten DEH, leider selten Q, selten beide BILMNOPζ.
12. 13. *fehlen* CF.
13. jeger BEHILNOPhk, iegere Qa, lag^{s}e (*l.* iag^{s}e) M, sunder G. *die ganze zeile* Das hertze siht gar daugen D. *hierauf noch zwei zeilen* Gedanck vnd augen die sint snel Gelucke daz ist sinewel H.
14. kan nieman CDEHLQ, mac nieman BIMOa, nyeman mag N, nyeman kan G.
15. Die gedanke (gedenke DE, gedancken G) mugen CDEG, Dede danken mogen Q(40a), Du gedanken kunne H, Die mine gedanke (gedencke NO) LMNOa, De myne danken Q(23a), Die ime gedanke i, Die d^{s} minne gedenke B.
16. vehet IO. wol wip GHILMNOc, wip wol a, doch wol weip CE, doch wip D, wip B, dieu weib Z. *die ganze zeile* Men vengk an reden wif vn man Q(23a), Van den wiuen vnde van dē man Q(40a).
17. man nůt B. vahen DELMa, gevahen BHINO, vengen Q, van ne c, vindin C.
18. 19. *fehlen* BG.
18. Es ensint (seind E) nit so dicker mȕren CDE, So dicker muren sint niergen (niendert HK, nyder *l.* nynder h, nieno L) HILMNOQghk. *vergl. Walther* 99, 30.
19. Ine gedachte wol M, Ich gedechte wol (doch wol g) ag, Ich gedenke (in gedenke CO, endenke Q) wol (*fehlt* h) CEHILNOhk, Ich wil wol gedenken D.
20. 21. *fehlen* B.
20. Es wart DLPagk. keiser nie b. also CIKLMPcg, so *die übrigen*. *die ganze zeile* Es wart keyn konigk nie so reich h, Es wær keiner nye

Digitized by Google

so reich, *mit der lateinischen übersetzung* Rex nullus poterit adeo virtute beari i, Kein keyser wart noch nie so reich E.

21. Ich sye jme mit gedanken DE, Ich ne *(fehlt* C) si mit gedanken ime Cc, Mit gedanke ich en sy ym b, Mit gedanken (gedanke fg, getan *l.* gedanc L, danken M, gedenken INOa, denken P) si (bin i) ich ime GHIKMNO PQafhi, Mit gedanken ich ensy ym b, Mein gedank sey im wol k.

22 — 25. *lücke* C.

22. reht BEHINQaghik, *Kolocz.* 113, 642, rehtis O, ie recht D, ze rehte L. ersiht DEHIQah *Kolocz.*, gesiht Bg, geschit (*l.* gesiht) L, siht NO, an siet k *die ganze zeile* Waz man mit den augen an siecht f, Was man offenbarlich sieht i.

23. ich wol INO. wene es (des Q) BLQagk, enwanes M, wene sin DEHOf, wene hi, geloube sin *Kolocz.*, anders I.

24. geloube k. mir seit g. *die ganze zeile* Ich glaubē nyt wol waz man saget l.

25. Unz BLMf, Bis DEIai, biz daz Hg, Als k.

26. 27. NO.

26. bedarf N.

116, 1 — 4. *fehlen* BCE.

1. 2. *in diesem zusammenhang* HINOa.

1. truw es nicht La, entruwes nicht MNO, ein weiz (*l.* enweiz) es nibt l. *die ganze zeile* Wenen vnd truwen sint niht g, Ich wene ind intruwes nicht G, Ich wennes vnd ertrawe es niht H, Ich wene es sy vntruwe nit D, Wone ich des dinges vñ entruwes nicht Q. *etwas ganz anderes* hi.

2. Die habent (haben Hlf), DHILMNOa, Sy haben i, Vnd habent g, So hebbe ik Q. mit den (dem La) toren DHILMNOQagi, wene nach den torn f, mit den seluen Q.

3. 4. *fehlen* B.

3. vz M. spehen CGHILNOQ, erspehen M, sehen DP.

4. mag CEHL, enmach GQ, ne mach M, kan a, enkan NO. nicht in ir herze (hertzē a) CEGHLM, in ir herze nit NO. gesehen EHN. *die ganze zeile* Ich mag ir hertze nit gesehen D, Ir herze kan ich nit gesehen l, Ich mag nit ir hertz spehen P.

5. 6. BLMNOPQ.

7. al Pd, alle BCDEGHILMNOQ. *vergl. Walther* 33, 31.

8. sorge CPd, sorgen *die übrigen.* enist G. *hierauf zwei zeilen die* 176, 14. 15. *noch einmal vorkommen und dort besser stehn* B.

9. tunckt nu P. swa CDILMNOPTZabfhi, was Qceζ, so B, so wie G, do H, wenne γ(2166). eine CGHIMOPaefγ, alleine BDQZb, einig LNi.

10. Dat ich bζ. tusent BCGHILMNOPQTacefhik, hundert D, drier γ, siben *in einem gedicht das in der Dresd. hs. des Wälschen gastes sich befindet und überschrieben ist her'n freidangs gedicht von dem hof vnd von der Welt lauf, aber von einem spätern verfasser herrührt; dieser spruch wird gegen das ende aufgeführt.* lude Q.

11. Und kume ich BCDGHILMNOQTaehiζ, kume ich aber bkγ, kum aber ich P, Wenn ich dann chom Z, Und bin ich c, Bin ich aber *Dresd. hs.*, Wo ich bin f. da BDGMPTZfγk *Dresd. hs.*, dar da HILNOhi, dar CQceζ, dar do a. die *fehlt* HILMNOPZk.

12. Do *statt* sô k. tumber BDFTabcefhik, tump CGILMNOPQT, tumpreich H. denne a, dan DFbefhi, den BTe, wen k, alsam CGILM, als HNOP, also Q, reht als Z. *vergl. Walther* 43, 23. rint P.

Digitized by Google

13. tusent BDEHIMNOPabfhi, tusentleyge Q, manger L. schlachte BILMN OPae, slaht DE, sleht f, hande H, kunne b, dinck Q. gebirt BDEbhi.
14. Daz *statt* der O. keinez BDEILOf, kein MQb, keine f, deheines a, deheiner N. gelich dem andern DEMPa, glich den andern INQ, dem andern glich (gliche B) BHLObhi, der andern gleich f. *hierauf zwei zeilen die* 120, 25. 26 *nochmals vorkommen und dort besser stehen* B.
15 — 16. *fehlen* CDEFG.
15. neme nieman ILMNOPQghik, nympt niemant H, nieman neme B.
16. Vnd weren si k. geliche var Hgh.
19. 20. *lücke* C.
19. Mir ist zů (noch *l* nach f) manigen dingen BDEHLafghi, Zu manigen ding ist mir IMNOPQc.
20. Daz mir M. beruwet DEIhc, geruwet LMNOPai, rewet f, doch (dick g) geruwet Bg, doch betrewet h. schiere EL, sere D, sa M, so a, doch f. lichte c, hinden I. hin H, to hant Q, *fehlt* BNOPghi nach *statt* dar nach Ic. *hierauf nochmals* 85, 27, 86, 1 B.
21. 22. BGILMNOQa. *umgestellt* G.
21. gan Q.
22. Rechtes gebeyden Q. dz *statt* diu a.
23. vergahet BCEGHLMNa, verget DI, vergeyt Q, veriecht X. als LMNO X, alsi C, also DEGQa, zu H, *fehlt* BI. schiere CDEFGH, lihte BLM NOQa, vil lihte I.
24. Als (Also Q) GMNOQ, Als (Alsi C) das CHL, So als I, Dz B. versumen CGHILMX, verfuonen (*l.* versuonen) N, kume gesůnē B, versinnen GOQa, *die ganze zeile* Als ich mich versynnē D, Als er viech (*so*) versunen kan E.
25. Wem CDEGHNQXg, Wer BIMZdhi. gach CDEHNOXZg, ga G, gahe I MQ, gehe Bhi, gäch d, ze gäch P.
26. einen esel BHZdhi. nicht riten NQ.
27 — 117. 1. *lücke* C.
27. selten DEk. dunket EHIMNOPQhi, dunckt mich B, dunket uns g, ist DLk.

117, 1. So mans DEL, Vnd mans MOPg, Die wile manz IN, Vntz (biß i) mans Phi, Vntz dz man es B, Vnd dat me Q. tůre DEILMNOPQh, veil g, wolfeil B, vil i. *die ganze zeile* Ab man es niht czu vil tut k.
2. guotes CD(33b *und* 57a)E(126b)GHILOQa, guots E(126b)MN, guot B.
3. Mich CD(33b)E(110b)GIMNOQa, Es BE(126b)HL, Sin D(57a). verdruß sin E(110b), verdreyssen syn G, verdrieze es IMNO, in verdrizes C, en vordretes Q, verdriesse mich D(57a)E(126b)H, verdruß L, erdriesse a. etswenne I, etiswenni CN, etwenne BDELOa, ittewenne M, ichteswenne GQ.
4 — 5. *fehlen* CDE.
4. aller inje Q. *die ganze zeile* Spil schimpht wirt ezu vil k.
5. unz BLMag, bitz INO, daz H, wen Q, an f. sin HIMNOf, es BLa, des Q, ir g. *die ganze zeile* Do man sein nicht achten wil k.
6. 7. *fehlen* DF.
6. gar Q, *fehlt* BCEGHILMNOP; *vergl.* *Walther* 118, 33.
8. 9. *lücke* C.
8. Die BEHILMNOPagk, Der Di, Wede Q. sunde la. müssen BEHLMN OPaghk, moste Q, muos Di, wöllen I.
9. Dem Qi. endanke Bag, ein dank OP, zuo danck LNOQhik, gedank (*l.* zedank) H, ze danken I. des *fehlt* hi. *die ganze zeile* Die nemen vergůt des manen schin E, Der nymet vor got des mänes schin D.

Digitized by Google

10. 11. *fehlen* B.
10. herzeleit CDEGPg, leit ILMNOQabfhik.
11. Den L. enwirret CGIa, newirret M, wirret NOPb, schadet g, schat f. das truren INO. *die ganze zeile* Dem ist truren gar eyn nicht k, Dem gewirt mit trauern nicht hi, Dem wirt trurens buße niet b, Dem enwirt von trawren niht E, Der enwirt trurē niht D.
12. Dem Ib. nie herzeleit (herzenleit Ha, leit L) BCDEGHILMNOPQabfg, herczleydt (hertzūlayd h) nye hi.
15. freude Cg. we daz truren CDEHILMNOPabhik, truren we BGQg.
16. dicke *fehlt* g. gat BCDHIMNOQd, stat E.
17. 18. *fehlen* CDE.
18. ieglich GHILMNOPZag, iegeliche B, islik Q, iezlich ik, ietzliche h. ir lghi, sin LNPZ, sine BGMQa, sinen O gezit P.
19. Leit nach fröuden (froide O) truren git BILMNOPQZak, Leicht nach trawren freude get h, Lachen nach truren freuden geht i, Liep noch trurē fröide git g, Die da layt mit layde geyt H, Die vns leyff mit leyde git G. *hierauf zwei unechte zeilen* Man sol zu allen zeiten Got flehen vnd payten H.
20. Mit DN. frǒuden BCHILMNOPQZabdfhikl, froulichen D, den frǒlichen g, den freudigen i, frawen E.
21. Mit DE. truren (trurene N) truren CHILMNOZ, trauren traurig E Qh, trurigen trurig BDafghkl, jamer trauern d. also BDHILZbdfbikl. *die ganze zeile* Drauringk gen den draurigen des kumpt also i.
22. 23. CDEH.
23. vnstete CEF, gar vnstete D, selten stete Ha.
24. 25. P (3, 363ᵇ).
26. geslehte B. vf stiget DEI, up ghstiget Q, stiget BHLMOPa.
27. al dar neder Q.

118. 1. 2. *fehlen* CDE.
2. mac nu mage INQ(*zweimal*)P(3, 353), nu (*fehlt* a) mog moge BLMP (2,140)a, manchen mage O.
2. gliehen IMN, gelich BLOQ(15ᵇ), gelike Q(39ᵃ), gelichez P.
3. 4. BCDEFGabfghik.
4. Wer g. enteret B.
5. 6. *fehlen* CDE.
5. heizez ILMOP, heis g, heisse N, warmes H, das ahi. pech I. an ruret H.
6. Meyl HK, Mal PQh, Ein mal gi, Male IMNa, *etwas unverständliches* O. dannen MNOg, dannan BIL, danne H, von dannen (dañe h) Qh, da von i.
7—10. *lücke* C.
7. kletten BDEILNOQa, klecken (*l.* kletten) H, cliuē e, stehen M, den bösen ghi, den bösen fk.
8. Nicht wol k.
9. kein from̄er mā BQ. mische BDEHILMNOa, menge e, gemenge Q.
10. rat E, daz rat *die übrigen.*
11. 12. *fehlen* BCDEFGHI.
11. belzet M, peltzt k, beltz leit g, bleset N, blect ζ, bicket O, zwigt L, zwinget P, pflantzet Qhi.
12. ir beider NOPghik, in beden ir L, ir arbeit M, syn arbeyt Q. recht LNOPghik, rechte M, gar Q. *die ganze zeile* Hevet met rechte beide verloren ζ.

Digitized by Google

13. diu *fehlt* Hi. klette BDIOf, kletten EHLNQghik, stehen M. der *fehlt* Hhi. hagendorn BDILOgh, handorn f, hagedorn EMNQ, hageldorn i, agdorn H.
14. diu *fehlt* IMfhi. tuont BDEHNOQfik, tunt dicke h, tuot M, tuot vil I. den luten dicke DEH, gahen (gegen *l.* gehen L) luten BMNOQfk, manigem manne I. *die ganze zeile* Tunt dick gehen zorn g.
15. 16. BI (*nach* 1077 *Müller*) a.
16. herde] hertze a, Vff d^{e} weiche B, Von weiche I. unze dz a, biz I, biz dz B. sy weiche lit a, sie herte lit (gelit B) Bi.
17. 18. *fehlen* BLMNOPQ. *in* Ia *schlieszen sie sich an* 16 *an*.
17. Er en ist niht CDb, Er enist f, Er ist niht EH, Er ist k, Er sol (in sal G) niht sin GIachi.
18. Wer f. senfte CEai, sanfftes DGHeh, gůt bfk. vertragen DEGHIhik, getragen f. vůtragen C, tragen f, tragen e, gehalden b.
19. 20. *fehlen* CDEFH.
19. sanffte kan (mag BM, wel Q) BGIMNPQa, kan sanfte L. leben LNQ.
20. sol *statt* mac NO. got wol BGLP, wol got lQa, got MNO. unsamftis O.
21. 22. CDEGHd.
21. Sälig ist der d. darnach *statt* da H. buwet DEd, gebuwet CG.
22. Da er ymmer DGd, Da er doch immer CH, So er nymmer E. wesen GHd.
23. müge CDEGILMNOPac, kůnne H, welle l^{e}. so BINO.
24. Noch to side noch to ho Q. *vergl. Kindheit Jesu* 97, 37.
25. 26. *lücke* C.
25. secht Q. luscner DNOPg, lo^{s}enere I, losenere BELM, losere a, lugener Qi.
26. Vil dicke DEQ, Dicke BL, Villichte IMNOPaghi. leide Da, leydige Eghi, ein leide NO, laider P, bose BILM, nyge Q.
27. 119, 1. *fehlen* CDEF.

119, 1. zuo der andern BNO, zuo hundert IK, an hundert GHLMPQ.
2. gedinge H. *die ganze zeile* Ein ieglich man frauwit sich O.
3. ieglich (ytlich EQ) man BEILMNOPQach, yder man i, iegelich mensche H, yeklich G, islich C, yeglicher D. also tuon ouch ich BD, also den (*l.* dun) ich E, alsam (sam P) tun ich HP, also tu auch ich h, das thun auch ich i, also tun ich mich CG, so tůn ich mich ILQc, so tun och mich Ma. *die ganze zeile* Nuwer dinge frauwē ich mich O.
4 — 9. *fehlen* CDE.
4. 5. BGILMNOPQa.
5. togan M.
6. 7. BIfghiη.
6. vil *fehlt* iη.
7. yrem hi.
8. ensach Qf. guoten BHILMPQabfh, ein guten i, fromen NO.
9. veder BPi.
11. Ern sülle CGIMNQ, Er sul, sölle BELPa, Er sol D. doch BCDEGIMNPQa, jedoch L, denoch h, dannoch i. erde LPQ.
12. 13. B.
12. erden] der erde.
14. man *fehlt* I. vermiden BDEHMNOPQafhi, miden L. den distel (die disteln X) CIX.
15. Den distel BELMNOQa, die distel Fi, die disteln DHXh, disteln f, den tiuvel P. Vermiden C, Miden IX. get (gat BEPa) er BCEILMNOPQX ahi, und get er (er *fehlt* H) Hf, so er get D.

Digitized by Google

16. 17. *fehlen* CDEF.
16. Wer ist BHILMOQ, Wer ist och P, Wo ist einer N. nahe BILNOPQ, nahent H, naher M. *die ganze zeile* Wer nahe ist oder verre a.
17. niht BPQ, ouch nit ILM, auch O, nichts niht H. werre BILMOP, gewere H, enwerre NQ. *die ganze zeile* Im muß doch icht arges weren a. *hierauf nochmals* 73, 22. 23 B.
18—21. *fehlen* B.
18. 19. *umgestellt* D.
18. erden CDEGMNQ, erde *die übrigen.* lebende CEH, lebendig DNO, frumes GILa, voornes (*l.* vromes) Q, würmes M.
19. mannes CDELMN, des mannes GIOQ, des menschen H.
20. 21. LMNOQa.
20. ime aber La.
21. erde LMa, werult OQ, velt N.
22. Der Richen leben ist nit C, kein HI (Neyn Q, Dehein MNO, Egeyn G, Niht ein DE) leben ist DEGHILMNOQ, Es ist kein leben B.
23. Daz ez] Daz *alle.* gar BCDEILMNO, gans Q, *fehlt* H.
24—120, 2. *lücke* C.
24. Kein DEHIγ(12824), Dehein Na, Deheine O, Dekeine B. so BILMNOQa, also DEH, *fehlt* γ. nahe BDLMNOQ, nahen Ela, nahent H, neher γ. en gat Q.
25. Als DEHBLN, So IMOQa, Den γ. die BLN. der *statt* ein L.
26. Swe dar c. kriege a. samet Na, entsamt M, gesamet IO, sament P, to male Q. *fehlt* BHEc.
27. fride IMNO, frie a, frmde (*l.* fride) D, fliehe E, rihte a, sün P, so nere c.

120, 2. wol einhalp ILMOPQa, wol halp DE, villihte B, wol uff ein site N. nider DNO. geligen B.
3. 4. ILMNOQa.
3. kein I. der *habe ich zugesetzt.*
4. Er si LMa. stebe a.
5. 6. *fehlen* B. 5—8. *lücke* C.
5. hûbe DE, eigen ILMNO, egenschop Q, lant H.
6. noch (*l.* nach) *statt* mit D.
7. Unkrut BE(85b)HILMNPQafhiy(6545)E(408), Manig krawt (krûg *l.* krut D) DE(128a), Unere O. wehset BDEHIMNOafhiγe. ungesat γ.
8. So es E(85b)HNfh, Da ez P, So BILMOQaiγ. schônem BHILafh, schonen PQ, schone Mi, schôner Nγ. korne BHILOQah, korn Mi, körnen P, sate γ, frucht N, kraut f. *die ganze zeile* So schones korn missestat (offt missestat) DE(128a), So es gutem korn vbel gat E(85b)e.
9. 10. *fehlen* CDEGHM.
9. Wer nit baß gevaren mag BILNOPQ, Wie bi dage niet varen enmach ζ, Wer nit schier haim kumen mag fhi, Wer nit snelle heym mak k.
10. Der vert (var L) die nacht vnd lat (lo L) den tag BILNOPQ, Vare bi nachte ende late den dach ζ, Der var die nacht (var nach *l.* var die nacht k) vnd auch den tag fk, Der var nacht vnd tack h.
11. 12. *fehlen* BCDEG.
11. je IMNOQ, hie Hd, ain P, zwo L. die tageweide N.
12. ze liebe oder IMNOPQ, zu liebe vnd L, Payde zu lieb vnd H, In lieb vnd auch d.
13. waz dem BILMa, wie (die *l.* wie N) dem NO, wo it umme Q.
14. bose Q. daz LMNO, vñ daz BIQ, dez a. besten a.
15. kein HL, dehein a, dekein BN, daz kein DEIQ, wa ein gk, wa hi.
16. ensie INOQ, ne sie M, sige BDEHLhi, ist g, sin k. ein andere I, ein

Digitized by Google

ander vomazze BEMNOgh, ander vmmutze D, ein ander masse LQ, etlich maz H.

15—18. *lücke* C.

17. Nyeman DEHILMNOPQaghik, Nie kein[1] B.

18. entrunnen L.

19. nieman (nibt B) mac (kan CE 108b) BCDEGHIMNa, mag (en mach b) nieman fghik. sin OPab. *die ganze zeile* An sunt vnd schant niemant mag sein E(81b).

20. an BCE(108b)GHLMNPQafghik, in E(81b)IO, *fehlt* D. al der CIMQbk, aller der Of, aller DE(108b)GHPhi, der Bag, diser E(81b). wol schein E(81b).

21—121, 1. *fehlen* CDE.

21. meine B. iht IMOPa, nicht NQ, selten B, kein g, ich L.. bettes IMP, bottes (*l.* bettes) N, bette Og, ein bette B, bessers Qa, besser L. en sy Q.

22. Dar en sy en Q, Da in sin O, Da si ein BILMNOP. vedern O. *vergl. die lesarten zu* 102, 3.

21. 22. Ich meyn das wo bet sey Do sein boes gewer bey, *lat. übersetzung* Quamvis formetur blando sermone precatus Est tamen interdum viciosa fraude notatus i, Ich wen daz iht bethe sey Do seyn eyn böß gewere by h.

23. schöne BGIKLMPQXghi, vil schöne NOßk. rosen hi. *die ganze zeile* Manich dorn hat schone pluot H.

24. stich f. vil (*fehlt* f) harte Kf. *die ganze zeile* Dez steche doch vil we tut H.

25. 26. *zweimal* B, *auch nach* 116, 14. *vergl.* 116, 17. 18.

26. vil BILMNOPa, gar B(64b), ain Z, *fehlt* GH. wurzel BGHIa, wurzeln MNO, wurz OPXZ, wurzen L.

27. wise HILMNOPQbhik, mate B. *vergl. Über Freidank* s. 74. seyn *statt* ist i.

121, 1. Der gras (grab *l.* gras L) ist (blyfft b) BHLNOPab, Des gras ist MQ, Des grase (*corr. aus* grat) ist l, Des grase werdent g, Dat graß ist h, Do ist das graß i, Dat graß ist h. gerne BHILMNPQabgi, grüne O, gar h.

2. 3. *umgestellt* b.

2. Swa daz CDIPk, As dat b, Wa BHLMNOQag, So hi. fúre N. lyt bghik. dem *fehlt* I.

3. Daz BCHIMNOQghik, Es Lab, Da DP. brinnet LO, brunnet Ih, burnet BCNg, bernet M, brennet Oa, brent Q, bront i, enprinnet H, enbrunnet K, brint ez DP. vnd kumt H. also DHIPbk.

4—11. *lücke* C.

4. Schande H. ist (tůt D) dicke BEILMNOPQabhk, was mir ie γ(5507).

5. lesterliche NOby. arbeit P. *die ganze zeile* vd buse wort wer dȳ dreyt k.

6. bedecken Q.

7. minen schanden BE, minen schulden D, minem laster HILMNOPQ. dast L, daz ist BDENP, des ist IMO.

8. Daz O. liep sy B. das man (mannich Q) ů BIMNOQ, dz mā dz D, das man es E.

9. Dat sulue Q. ouch ir EIMNO, ouch ir ir (*l.* in) a, ouch D, gy Q, hin wider B. *hierauf zwei zeilen die auch schon* 23, 11. 12 *vorgekommen sind, und womit* bl. 67 *anfängt* B.

10. 11. DELMNOQa *in diesem zusammenhange.*

Digitized by Google

10. Vnd was DELQ. an *statt* von L.
11. Des a. entunt MNOQa. ir nit LMNOQ. ein selicheit D.
12—15. *fehlen* CD.
12. ieman P. *die ganze zeile* Darumb hant sie die pfaut vnd purgen E.
13. die BHILMNOQa, den c. *die ganze zeile* Das sie die armen mügen wurgen E.
14. 15. *fehlen* CDE.
14. mer HIL.
15. Dan BLMNO, Den PQa, Wan I. einen wirt MNOP. hůs *fehlt* Q. zergat BLNOPa, z^{o}gat I, vergat MQ. *die zeile ganz entstellt* H.
16. 17. *auch nach* 62, 19 B. *lücke* C.
16. vber gat H. *die ganze zeile* Uil laster zu eren gat i.
17. sine gebur Ea, sein pawer H, sine naber Q, seyn nachbern i, sin nachgeburen B(*oben*)DLNPhi, sine nachgehur MO, sius nochgeburen g, siner geburen I, die sinen B(*hier*). willig BDELMNahi, willen I, hulde g, holde P, zu frůnde B(*oben*).
18. Wer (Merk wer E) mit eren wil (wol f, wöl h) CDEHILMNOQhik, Wil ein h're mit eren B. leben L.
19. sol *statt* muoz h. nach *statt* mit CIMNOQfhi. seinem H. geburen BCDEIMNO, nachburen FHLhik, nachgehauren f, buren Q. streben L.
20—122, 2. *fehlen* B. 20—27. *lücke* C.
20. vil lihte DEghi, gar leicht F, vil dick LMPQh, dick INO, oft k.
21. Von eym k. armen M. ist sin trinken sur (id sur I) DEFILMNO, sin trinken sy sure g, sin trank (wein i) sei sauer ghik. *die ganze zeile* Vnd ist dez andern trinken sur P, Des anderen dranck de sy suyr b, Von des andern trinken daz sey saur f.
22. Ich muoß DEILMNOPafghik, Wie muzzer (*l.* Wir muzzen) H.
23. sol E, solte ich D, schvlleu doch H, wil LMOPQafgi, enwil IN. niemant Dhi. laster DE, schaden HIMNOPafghi, *fehlt* L. spehen EHIM NOPafk, erspehen L, jehen hi, sprechen D.
24. suluen Q.
25. zihet es MNPf, czeit seyn k, tzeyhet deß Qh, zihent es I, zeichet i, zeichent sich g, zuhet es a, richet es L, liebit es O. danne MO, dan Nf, denne ILQak, vnd denne g, denn vff P, dennoch hi. *die ganze zeile* Der es dannoch ziehet mich E, Ich wil sin bekennē mich D.
26. 27. ILMNOPQakζ.
26. selber] selhes *alle*. *die ganze zeile* Is sprichet mancher seyn selbes schaden k.
27. fůren LMNOQa, furent IP. ouch das ILMNOQ. *die ganze zeile* Daz selber ouch her hat geladen k.

122, 1. 2. labf(*zweimal*)gk.
1. der schande a. lihte *fehlt* f. der sin a.
3. gebür] nochgebur.
6. *fehlen* CDE.
5. Swa HILMOa *Gliers MS.* 1, 44^{a}, Wa da N, Wen do B. gebures O, bures M, geburen a *Gliers*, nachgehures I, nachgeburen N, nachburen Ha.
6. miner ILMNa, der minen B, min O, mich H, schaden *Gliers*. sa IL MO, all H, alle N, gar B, *fehlt* a.
7. 8. *entstellt* DEF.
7. buren Q.
8. Wirt BCGHa, Ist ILMNOQ. richter H. ze *fehlt* GH.

Digitized by Google

9. gebure Cg. genůc (genuge a) eren CGHILMak, eren genůg g, ere genunk hi, groß ere NO, leichter ern E, nit vil eren D. *die ganze zeile* Eyn islik gebur noch ere had Q.
10. vor (voran Dg, ver^{r} L) in (an g) sime dorfe CDEHLMOQag, vor sime dorfe GN, sime dorfe vor B, vor sinẽ geburen I, vor den andern yn seim dorfe k. stat DO.
11. In kein man C, Kein man D, Nieman IGMNOPQd, Merk nymant E. also Elc.
12. So CDP, So da GIM, Als d, Als so NO, Als wen E. der gebur (bure N, bur Q) CGNQ, ein gepur (bur DEd, gebure I) DEIP, gebuer O, gebure M. der GQd, da er C, so er D, *fehlt* IMNOPc. herre CGI, ein herre DE, burherre c, bureherre Q, burenherr NOP, geburen herre M, der pawren herre d. *hierauf nochmals* 41, 8. 9 B.
13. 14. E.
14. man ez ime] man yms getân] auch gethan.
15. 16. MPQ *an* 12 *sich anschliesszend.*
15. arwisz P, ereweiz M, erwitte Q. bone] bonen *alle.* und *fehlt* P.
17. sint BCDEILMNOPQabfhikl, ist g. der gedang g.
19—22. *lücke* C.
19. eiden DEHIMNOPQugk, eide B.
21. jegelich BDEMOQ, ieglichs N, ein iecleich HZ, ein Ia. als HIMNOZa, also BDEQ, alsam a. ein dorn BEHIMNOQ, der dorn Z, dorn D.
22. Ir enworde nit so vil D, Ir wurde nit zu vil H, Ir wurd so vil niht Z, Ir wurde also vil nicht E, So wurde ir niht so (also Ba) vil BMa, So enwurde nit als vil NO.
23. ist BCDHILNOQghik, enist M, want E.
25. 26. *folgen auf* 23, 3 G.
25. Nu BCILMNOQa, Vnd GH, *fehlt* DE. sehet BCDEHIMNOQa, besehent L, sege hie (= sæhe er) G. in BCGHMNOa, in den I, an den Q, in einen DE, in dem L. spiegeln a.
26. enwerdent I. ewch selbin CMQ, uch selber BDEINOa. *die ganze zeile* He inwurde eme selu^{r} nümer kunt G.
27—123, 12. *fehlen* CDE.
27. spiegelglase ILMNPa, spiegelsglase BHQ, spiegelglasin O.

123, 1. Den dunket BMNP, Der (Er I) sicht ILOQa. nasen LO.
2. 3. GZafghi.
2. der *statt* ein fhi. spiegel Ga, den spiegel fghi, ainen spiegel Z.
3. kennet ai, in kennet G, erkennet h. seyn selber hi. *die ganze zeile* So erkennet er sich doch nicht f, Dannocht so chent er sich selben nicht Z.
4. wer *statt* der BLMa. guten h.
5. vppe *statt* in Q. starke Mag, starken IQ, dorn vnd in (zu h) hil, die NO.
6. schůttet BHILNOγ(5857)ζ, guzet M. vnder die swin B.
7. in mugen M. vnlange γ.
8. zerret sich BIOag, zerzert sich L, zu zerre sich H, seret sich N, tzu reysset sich h, reisset sich k, brichet sich M, reist i, rynnet den Q.
9. darin nit mer (nymmer hik) BIMNOahik, nit me dor in L. mag INg. *die ganze zeile* So daz in yn niht mere mak H, Wen dar nicht mer ynne inmach Q.
10. 11. IMNOPQ.
10. dornzun IMN, dornrzün P, dornen tun Q, dorn O. vnde sac M.
12—15. *fehlen* B.

Digitized by Google

12. reit] redt LMNPi, redet HIOQafh.
13. Der hat HINOP, De enhefft Q, Das (Do L) ist Lafhi. gar *fehlt* N. getruwen HINOP, getruwer Lafhi, wysen Q.
14. 15. E.
15. man niht für bringen] nymant verpringen.
16—23. *lücke* C.
16. enhelfent BDINOa, helfent ELQ, die helfen Hdk, die enhelfent f, seyn hi, die sint g. vor nicht hi.
17. So (Wo EFg) man DEFg, So d, Swa HILQafhik, Da BNO. der werke DEHILMNOafk, de werke Q, das werk d, der gute werke g, gut werk hi. eosiht DEF, siht g, geschiht HILMOQafhik, engeschiht N, beschiht B.
18. 19. *nochmals nach* 90, 26 B.
18. wort g. erzeigen ElMh, erzœigent N, erzeiget Hik, erzeuget D, irleugit (*l.* irzeugit) O, bewisen Q.
19. 20. *fehlen* DEG.
19. Wie Qhi. truwen Q.
20. hebet BHILMNOabfk, erhebt hi, verhefft Q, hebet vff g. manic BILab fk, manig' ghi, vil mannich Q, dick manig NO, oft H. grosser Baghi, ein grosser H, groz ILMNOQbfk.
21. doch *fehlt* Q. gar *statt* vil h.
22. hebet BLMNOa, hebt I, verfehet Q, achtet DE. manige BLMNQa, manic IO, vil manige DE.
23. Die BHILMNOa, Dz D, Der E. lihte DE, schiere ILMNOQ, doch Ba, *fehlt* H. fellet in ein (dz D) stroh DE, gelit (wart geleyt Q, giltet L) mit cleiner (der I) dro BILMNOPQ, verslihtet wirt mit kleiner dro H. *vergl. Walther* 76, 14.
24. 25. *fehlen* CDEFGH.
24. merkent N. der LM. so vil drot M.
25. Den fürhtet LMOP, Den enfœrcht N, Des enachtet I. man nit P.
24. 25. Wer vil trôwet merkent das Den forchtet man nut vn treit jm haß B.
26. Wer do D.
27—124, 2. *lücke* C.
27. erschrecken BDEHLMNfghi, erbideben I, ertumben a, erduffen (= ertouben) M.
26. 27. *umgestellt* f.

124, 1. Ich wil armen (den armen EQ) DEHILMNOQc, Ein armer man sol B. wissagen EHc, war sagen BILMNOQ, luten sagen D. *die ganze zeile* Ic wil minen aermen maghen ζ.
2. Selten DEILMNOζ, Vil selten c, Vnd selten BQ. *die ganze zeile* Meinen kummer selten klagen H.
3—6. *fehlen* CDE.
3. zů walde IMQagi, zuo dem walde LNO, ym wald h, dem walt P. *die ganze zeile* Wer wol schriget jn dē walde B.
4. er LO, her MP, har N, *fehlt* Ia. wůffet a. *die ganze zeile* Dat sulue hir denne weder ropet Q, Dasselbe wider vmb rüffet g, Das selb ym wider rufft (bůffet h) hi, Dz hillet wol h⁵ wid⁵ balde B.
5. andern IMNOPQa, andere G, ander BL. ruchet B. *vergl. Walther* 44, 14.
6. den BGLOQ. suchet B.
7. missefalle BDEHLMNOQZafghk, missehage I, mueß volgen i. manigen DOQ.

Digitized by Google

8. mir (mich M) ouch nit HMNfhi, mir nit DEk, mir ouch nit wol ILOZ, mir nit wol BQ, ouch mir nit a, ouch mir nit wol g.
9—12 *fehlen* CDE.
9. 10. *ganz entstellt* B.
9. treit I, breit (*l.* treit) N.
10. Es LN. zwir me a, zwier mer M, zwúrend me L, suluen mer Q, zwirnt so vil I, zwúrnet als vil N. *die ganze zeile* Es wurt ime lichte leit O.
11. Ob sin zu gute wirt (wurde LMNO) ILMNOa, Vud wurde sin zů gůte B.
12. Des L, Es BNO, Daz IMQa. wirt ILMQa, enwurt NO, wurde jm B. halbes Ba, halbez IM, halber N, halb LOQ.
13—16. *lücke* C.
13. kan BDEHLa, enkan IOQ, ne kan Mc. allen BDEILMOc, allen (all H) mynen HQgk. *die ganze zeile* Ich mit allen meynen synnen hi.
14. Mag mir h. seluen Qc.
15. wiste NOac, weste EI, wúst DLQ. *die ganze zeile* Ich kume hin oder har B.
16. Nu DEIMO, Me (*l.* Nu) Q, So BLN, Iedoch a. mensche DEQ, mensch La, ein meusche IO, ein mensch MN. wo *statt* swar DE. hiene far D.
17. *überschrift und rother anfangsbuchstabe* BH.
18. oder BCEGHILMNO, ald P, vñ DQ. wirdet IP, wurdet N, wirt CGHL, noch wirt E, werde M, scal werden Q, ist BD.
19. Swen BCEGHIMOa, Wen da D, Wer LNhi, Was gk. hungert BCDE GHILMNO, hungerig (hongericht hi) ghik. ist er CEILMNa, ist der O, vnd ist BDG, vnd ist der Hy(13540), vnd ghik. wete CDELMNOay, wysse (*so*) G, kleider BHghi, *fehlt* k.
20. Do i. enwart CDGINO, ne wart M, wart BELaghiky, war H. siechtum CDEHILMOaghk, sichtung i, siechtage B, siechtac N. so BCDIOg hiy, also EGHLMNa, ne so k.
19. 20. Ez enwart sichtum nie so groz Als hunger vnd wat bloz f.
21. Siechtum CDEFGIQbfgki, Sichtung Z, Siechtage B, Sychdge l, siechtagen F. vnd CDEG, armůt BIOZbghik, armůde f, armůt vnd Z, armheit vd l, truren vnd F.
22. diu *fehlt* BZ. machet DZ. zit g. gar lauk Z.
23. 24. *fehlen* CDHL.
24. Dem wirt (ist B) mit spise BG(16d)MP, Dem wirt die speyse G(11a), Deme wert selten mit spise Q, Dem kumpt die speyse E, Mit spise wurt im NO.

125. 1. 2. *und nach* 55, 18 B, *wo sie auch* A *hat, doch ohne* 3. 4.
2. bittert ime B(*hier*)HILMNOQa, vnmeret im A, ist im wider B(*oben*), tůt im we CDEG.
3. aber *fehlt* a. *die ganze zeile* Oder wem der hunger we tut H.
4. Deme Q. dunket BCDELMNQ, duhte IO. sure.MQ, sweri (*l.* sueri) C, swache a, ein sure I, ein susse NO, ein bitter a, ein herte H, eiu iegelich l, alle DE.
5. 6. *fehlen* CDE.
5. der GI, vnd der HMOQ, darzu der N, daz BP, vnd L.
6. spannen ILP, spanne GH, einer spannen (spanne M) BMNO, ene spen Q.
7—10. *fehlen* B.
7. spise CDEFGH, guote spise NO, suze spise LM, spiß suß P. dar IM,

Digitized by Google

daz C, darzu NO, dar ein H, da zu L, da hin DEFG, also P. komet DEFGLNO.

8. Da H. mer O. dan si CO, danne si H, danne M, denne IP, dan DG LN, den E.
9. Manig CDE, Ein ieglich *die übrigen.* ist also (als L) CDEILMNOP, ist so Q, dij ist H.
10. So ein CD, Als ein N, So die HILMPQ, Mer den eyne E. andres O. die aht sanfft L, die sanfte (semfte M) CMN, daz samfte O, ie sanfte I, sanfte H, der ir bas D, die pas E.
11. fro CILMNO, frőwes B, ein frőwes DE, ein fro Q, frőlich Gafg, eyn frőlich h. hertze D.
12. An CEMNOa, Vf *die übrigen.* follem B. der den DGINOf.
13. swer GILMQa.
14. Den hunden CD(*zweimal*)HILMNOQ, Dem hunde G, Den (Eim g) frőmden Baghik.
15. *überschrift und groszen anfangsbuchstaben habe ich zugesetzt.* Wa wip CD, Wan wo ein wip E, Swas BGHILMNOQXaghik. varwen DGMg. wirt *statt* ist Hk. uberzogen BGLMNOQXa.
16. ein man] man BCDEG, ein (daz H) kint HILMNOQXak, lihte CDELMQX, vil lichte GHNO, lihteclich B. an BDEGHILMQXa, von C, *fehlt* NO. *die ganze zeile* Da mit wurt licht ein (wirt ein hik) kint betrogen ghik.
17. gemalet CD, gemaket (*l.* gemalet) Q, gemoltes H, geferwet BINP, gefert (*l.* geferwet) L, geverbetis O, varwetes M.
18. andir C, andere I, andre LMNO, andrů P, andern D, die anderen Q. *die ganze zeile* Fur vngeferwet' eger zwey B.

19—24. *fehlen* CDE.

19. hân *fehlt* hi. vil *fehlt* BHfgk. erkant BHLMNOafghk, bekant IQ.
20. Der da H. und *fehlt* O.
21. 22. GHXa.
22. Vnd ist der zagel kúpfferin a.
23. 24. GX.
23. Oeuen G. enmitten] ind mitten G, wider X.
24. Das X.

126. 2. glas fur rubin BCHILMO, gras fur rueben DFN.

3. 4. *fehlen* CDE, *entstellt* Q.
3. eines BO, eine Ma, ein ILN. ersicht ILMa, gesicht NO, sicht B.
4. zobels balg BILMQ, zobelbalck NO, zobel a. des MNO, der IL, daz Ba.
5. 6. *fehlen* CDG.
5. key meyst' l. enkan b. gemachen ILMNOabfhkl, machen HQgi, auf erden machen E.
6. Von baste HIMNOQabfghk, Auß past i, Aus past oder rinten E, Vz bast schůn l, Von hanf L. gut scharlachen Qbf.
7. 8. *fehlen* CDE.
7. Wirt g. ie edel BILMNOa, ye edels h, ye gein edel G, ein edel Q, ie elich g, ye Kay edel H. *die ganze zeile* Wyrt ym das kint gleich i.
8. Syme G. dast L, daz ist *die übrigen.* vnbillich g.
9. van *statt* âne G.
10. Da CDEGHMNOQfghi, Daz BILa. ist nůt dan g. ganz verlorn i.
11. Ere ane nůz ist deme gelich BCLa, Ere ane mod is ome ghelik Q, Ere ane mutz (*l.* nutz) ist geleich H, Nutz an er ist dem (den i) gleich hi, Ere vnd nutz ist dem geleich k, Ere und nutze die sint geleich D, Groz er an nutz ist des geleich E.

Digitized by Google

12. Doch ist ane ere niman rich CD, Doch sein vil leut an ere reich E, Die doch sint an ere manige reich H, So sint on ere genůge rich ILM NOQa, So ist one ere manig (nymant hik) reich Bhik.
13. 14. *lücke* C.
13. tauc IMOQ, taugt H, tůt DE(128ᵃ), dut a, touwet N, dowet B, frumt P, sol E(85)L. ein slegel E,85).
14. So DEIQ, Da BLMNOP, Wo H. die blocher DE(128ᵃ)H, blöcher BIL MNP, gros blocher E(85), de bome Q, glocken O.
15. De klocken moten Q. klůpfel BILa, klopfel E, cloppil O, klipfel N, kleffel C, kluppel D, klegel (*l.* klepel) H, knepel Q. *hierauf zwei zeilen die zwar verderbt sind, aber in zusammenhang mit dem vorhergehenden stehen*, De logen mod dat swerent han Schol se jenighe getruwere han Q. M *hat diesen spruch gekannt, denn* 15 *lautet darin* De lůgene můz das claffen han.
16. grozen CDELMNOQ, gůten BH, iren rehten I.
17. 18. CDEFGH*α in diesem zusammenhange.*
17. helfent DEF.
18. in CG*α*. dem munde *α*; *vergl. Parzival* 312, 28.
19. 20. *fehlen* BCDE.
19. tumber ILMNOPY, kranker g, böser Ik.
21. 22. *fehlen* B. 21—26. *lücke* C.
21. dicke DEH, lichte ILMNOPc.
22. Swer I. sin *fehlt* I.
23. nieman ist BDEILMNOa, enis neyn man Q. *die ganze zeile* Nymant ist so vbel gethan chi.
24. Er habe BDELafhi. doch zu der DELMNO, zů der Be, doch zu ah, zu i, ok der Q. *hierauf in* B *ein unechter zusatz*, Es wenet dicke ein Effin, Su sige schöner deñ die Kunigin.
27—27, 3. *fehlen* CDEG.
27. duncket BDHILMa, enduncket NOQ. niht gůt MQ.

127, 1. Die lenge I. herpfen H. *vergl. Walther* 65, 13—16.
2. 3. BGHILMNOQ.
2. diu *fehlt* Q.
3. der lon gar lihte B. gesin IQ.
4. *überschrift und groszen anfangsbuchstaben habe ich zugesetzt.* dringet BDEHILMNOQ, twinget i. 4—7. *lücke C.*]
5. Untz BM, Biß DEHILNO, Das a, Went Q. in *fehlt* a. von stete BIMa, von steten EQ, von der stete (stat H) DH, uß NO.
7. Vertringen L. sus BILNO, so DEgk, also H, alß h, do a. beider] ir beider DE, in bedē B, suhte IMa, sůcht g, seuche HQk, d⁵ seuchen b.
8. des *fehlt* G. smac CEGHILNOQ, gesmag BDa.
9. Daran BCGH, Dar noch (= nach) DE, An dem ILMNOa. mich *fehlt* H. erworgen CDEH, erwürgen I, erwurgen BLMNO, verworgen Q, irwrechen G.
10. 11. *fehlen* CDEG.
10. da niht IMOQ, da mit (*l.* nit) N, niht LP, lůtzel B.
11. Da INOPQ, Wo L, Dem B. die rinder ILOPQ, die pferde BN, deme rinde M.
12—17. *lücke* C.
12. der hat H. deheine MOa, dekeine D, enkein L, neyne MQ, nigeine c, keine BHI, kein E.
13. wol ste DE, wol stunde H, ste wol O, wol gezeme BMac, wol im zeme I, ome getane (*l.* geteme) Q, nütz sy L.

Digitized by Google

14. Wer da H. umbe DEHINQad, sich umbe MO, umb sich BL.
15. da DEHILa, dar NQ, hin d, *fehlt* B. mach Q.
16. Ich weis wol BDEHIMNOQa, Ich weis L, Ich verstand auch d.
17. wol *fehlt* I.
18. 19. HNOP.
18. dem hengst H, den hengest NO, daz ros P. an die NOP.
19. ez P. an der H, da zu N, zu O, so ze P.
20—23. *fehlen* CDE.
21. Unz B, Biz daz I, Vnd L, Wie wol N, *fehlt* HMOa. si *fehlt* L. trube BINO, trübe doch a, doch trieb L, an ir betrawen H. stat IN, gestat B, bestat HLMOa.
22. hande H.
23. der frouden I.
24. 128, 1. *fehlen* CD.
24. In jugende kůsch IMNO, In der joghet kusscheyt Q, Wo iugent keusch ist EH, Wo iugent ist kusche a, So wie swygen kuyst G.

128, 1. Der milt E. in *fehlt* IQ. noch me H.
2. Swen BCEGIMNOa, Wem da D, Wede Q. ob erz IM, ob er daz NOa, ob er E, vnd er B, off der G, icht he Q.
3. So wanne G. vil *fehlt* G. guoter BCDEMNO, gute GH, suesser a. spisē B.
4. Vnd die vermeyden sol H.
5. Dise ding CD, Dise ding die E, Dise vier (viere Ma) MNO, Die viere I. in tr̄nt C. vil selten I. *die ganze zeile* Diese mere doent nyemande wol G.
6. vogels BCDFGHIMNOQa, wigen L. visches CFGHLMOQa, viches (*l.* visches) D, fihses (*l.* fisches) H, seches IN.
7. slangen lop Q. des donders BGHILQ, des dornis CM, des (der DF) toren DFNOa.
8. 9. *umgestellt* DLF.
8. Vnd CH, *fehlt bei den übrigen.* geraten sůln BCDGHILMO, geraten sol a, sollen geratten NQ. die kint CDGH, din kint a, die jungen kint BI NOQ, die jugent kint L.
9. Der INO. strassen BDNOa. allen CGHIMa, olden Q, alle BDL, *fehlt* NO. verborgen NO.
10. 11. *fehlen* B.
10. noch (*fehlt* Q) frœuden (froide a) CEGILMNOQa, frewden noch DH. noch *fehlt* Q. han *fehlt* D.
11. uns *fehlt* DI. als (also Q) ein traum CECILOac, alsam troum M, als in einem trawm H, alles in trœumen N, alles in eime trome D.
12. in trō̊me BCE(109 d)HL, in troumen GINOQa, im schlaff E(82 b).
13. Das nie geschach und nyemer (noch nymer E 82 b HLMOa, noch jummer Q) geschiht BEHILMNOQa, Daz ingeschach noch nit engeschiht C, So ich erwachn so ist sin (ist es E 109 b) nit DE.
14—19. *fehlen* CDE.
15. Am B, An dem HILMNOP, In dem V, In dē Q. nacken HILMQV. und moht H. stan LMPQ. *vergl. Walther* 56, 3.
16. Wanne vil H. ungeliches Q. mir BHI, im MNOV, nu LP, my nu Q.
17. Des my den Q. *die ganze zeile* Der geschehe mir denne keine nicht H.
18. Gar *statt* Vil B. gerne BGHILMNPQ, dan V,
20. 21. *fehlen* B. *lücke* C.

Digitized by Google

20. geschoz DE, geschor (*l.* geschoz) O, schoz IMNPQ. ersiht DE, sicht *die übrigen.*
21. wirret IMNOPQ.
22. Wen des CE, Wem dz D, Wen schiessens GHIMNOP, We schetendes Q, Wen schiessen BL.
23. Daz er vil geschuzzit CDE, Wie vil d^{5} geschusset B, Swie übele er dan (er H, der P, der selbe GIM, dat he Q) schusset GHILMNOPQ.
24. triffet doch GHILMNOPQ. etiswenne C, ettewenne B, etewanne M, etwanne DE, ichteswanne Q, etswen H, ettewan N, etwan OP, etzwa G. daz DELMNOP, tes G, iz C, ein B, des ein Q, *fehlt* I.
25. deme der betin CDE, wer got biten ILMNQ, wer gote flehen BG, wer got merkē O. *die ganze zeile* Als wer got gebittet vil P.
26. Er mac got bitten CDE, Er erhört in BGN, Er hört in P, Er hœret IMO, Der horet in L, Der hort on Q. in der CDEO, zu ettelicher BHILMP, ettliche N, zo yecklicher G.
27. sin schulde BCE, nit sine schult D, sine hulde HILMNOQ, sin guad P. git HILMNOPQ. *hierauf acht unechte zeilen in* B.

Got in davides spruche giht
Ir sullent mine cristene rūrē niht
Es sol ouch minē wissagē
Nieman arge zunge tragē
Die rehtē cristē meinet got
Die g'ne leistent sin gebot
Vñ meinet nút die cristē mittel
Die nút lebent noch Cristus sitte.

129, 9—14. *fehlen* CDE.

9. keisers B, des keisers HILMNOQV.
10. Vnd *statt* Ob V. den IQ, dan den N, dan BMOV, danne H, in L. für den L.
11. Einen der V.
12. were NO. lichte dem keyser Q.
13. Wurbe ich dem LMN, Wurbe dem dort O, Wûrbe ich denne (dan V) IV, Wan wurbe er mir B.
14. min L, unser BIMNOV, unser twier Q. *hierauf zwei unechte zeilen* NO,
Dehein (Deheine O) sunder (sunde O) den andern trôsten sol
Ich gewönne (gewynne O) die gottes hulde wol.
17. di C, *fehlt bei den übrigen.* beladen B.
18. súnde BCDD*EILNP, sunden GHMOQa. schande CIM, schanden NOQa, schande vñ BEP, schand oder L.
19. In BCGHIMPQa. An ELNO. Mit D*, Zu D. vier *fehlt* O.
20. Al der CIM, Aller der DD*Ha, Alle der G, Aller BENOPQ.
21. ane die viere (vier DEIMNP) BCDEHILMNPa, ane vare Q. da baß P.
22. Dan BCDD*E. Dann MN, Danne HI, Den P, Denne a, Wen Q. das las ich CDD*EILNQa, ich laß daz MP, daz lobe ich a.
23. 24. *lücke* C.
23. Wer zû vnwege a. welle HILagk, wille MQ, wol f, wil BDENOhi *Diutiska* 1, 325. began N.
24. sol acfgh. lange BDLcfghik, vil lange EIMNOa, gans lange Q, zwei langi *Diutiska.* schenkel BDEILNOafg, schinken MQch, bein ik *Diutiska.*
25. 26. Ba.

Digitized by Google

26. gefenglichē B.
27—130, 3. *lücke* C.
27. Nu *fehlt* H. wer DEHILMNOPQ, wz B.

130, 1. Das B.
3. Es si ILMNOPQ, So B, Vnd E, *fehlt* D. oder mit DHIMNOQ, oder LP, so mit B, vnd mit E.
5. und *fehlt* P. icht BCILNOP, nicht DHM, mir zv E. *die ganze zeile* Vnde de bant mik worde swere Q.
6. yegelichen CDE, toren *die übrigen.*
7. Daz er B, der *die übrigen.*
8. 9. *umgestellt* B.
10. Dechan DE, Der kan (*l.* Deckan) C, Der ban BHILMNOPQ. *vergl. Helbling* 2, 827.
11. Sint BIPQ, Die sint CDEHL, Ist M. zu CDEL, nu zuo HI, der welte zů B, toren zuo NOQ, toren P.
12. bekleuen Q.
13. Es *statt* so B. möhten CDEIQ, möcht L, müste BP, muesten MN, mußin O, wurden Q. wenig DH. liute CDEHILMNOPQ, liutes B, ieman P.
14—21. *fehlen* CDEH.
15. Daz ILMNOa, Der P, Dede wol Q. guotes BLMNOQa, wol I. geredeu ILNOa.
16. doch von bosen Q.
17. Wol ILNOPa, Vil B, Beyde Q, *fehlt* M.
18. übels und guotes] guots und übels *alle.*
19. in BGPa, an IMNOQ, von L. den *statt* drin O. ergan BGLMQa, stan INOP.
20. were wort IPa. diu *fehlt* IP. die pflicht MN.
21. Und an LNOPa. wie (wa M) dz Ma.
23. 24. *lücke* C.
23. Hant DELP, Die hant BHIMNOQa. vil *fehlt* BHILMPQa. widerstoz BDEFILMNOQa, anestoz H, widerdoß P.
24. 25. B. *S. Frank Sprichw.* 31ª, *Fischart Ehzuchtbüchlein* D6 (*Gödeke Deutsche dichtung* 1, 202ᵇ, 58), *Eyring Sprichw.* 2, 699. 3, 610.
24. gliche *fehlt Frank, Fischart, Eyring.*
25. niñer *Fischart.* klein *Frank, Fischart, Eyring,* reine B.
26. Der P.
27. Da man daz wazzer in (inne D) CDQ, Da mans wasser E, In den (dem I, die L) man das wasser BNOP, Zu den man daz wasser H, Den man ymer vol wassers E. getreyt Q.

131, 1. 2. B(72ª)CDE(79ᵇ *und* 80ᵇ). *umgestellt* Ein man mûs sinne selb han Sol er ere vnd tugent began B. *vergl.* 91, 22. 23.
2. Wer tugent und ere wil CD, Wer er vnd tugent wol E(80ᵇ), Wer lob und er hie wol E(79ᵇ).
2. Der muz vil gute sinne han CD, Der mus gůt sin vnd witze han E (79ᵇ), Der sol al poßhait faren lan E(80ᵇ).
3. 4. *fehlen* CDE. *umgestellt* I.
3. Ich engebe BLO, Ich engebe nit NP, Ich geb niht H, Ich geue G, En gebe ich I. vrien *fehlt* I.
4. keiner H. *die ganze zeile* Neit vmb aller keyser goit G. *vergl.* 179, 3.
5—8. *lücke* C.

Digitized by Google

5. ez ist *fehlt* B. ein *fehlt* O. vngefuger DE, vnduldic Q, ungedultic HIL MNOc, vngetultig' B, vnschuldic P. last DEQ.
6. Eim armen wirte (wirt HLP) HILMOPQ, Ein armer wirt DE, Einen armen wurt (werde c) Nc, Ist einē wurte B. muelich DEMNOc, muglich P, mogelik Q, michel HI, gross' BL. gast DEQ.
7. Der wirt ouch DEHLMNOPQ. dan der wirt B, der wirt denne I.
8. geschaden in BILNOQ, in (*fehlt* MP) schaden HMP, in wol schaden DE.
9. 10. B.
11. 12. *lücke* C.
11. Den H.
12. Uber den NO. uberrit EPQ, uberritet BM, verritet I, richtet N, richit O, vberwúndt L, vberwindet DH. wol ein B. krancke DEIMNOP, kranc Q, kleines BHL.
13. 14. Qaghik.
14. Das tzwinge ich a, Das betwunge ich ghjk, Ik betwunget Q. wol *fehlt* gik.
15. 16. B.
15. werhaften] werhaftigen.
17—132, 1. *lücke* C.
18. doch nicht (doch nie D, keins ILOP) guotes DEHILOP, guotes niht B, deheins guoten N, nu cleynes gudes Q. engan B.
20. er D. mercken HIMP. *die ganze zeile* We dat merken wille Q.
21. 22. DFH(*wo aber* 22 *fehlt*)a.
21. dinge H.
22. tiure] tures a, gnūg DE,
23. zwir E(127b)HP, zwúr B, zwirnet O, zwirnent DN, zwurend L, twige MQ, viermal E(85a).
24. Dan DE(127b), Dann LMNO, Den E(85a), Denn P, Wanne H, Wen Q. zu eime male DE(127b)HMNOPQ, einmol BE(85a), ze mol L. verderpt vnd vergessen E(85b).
25. sich selber BDEHO, sich selb L, sich selben IMQ, nu selb P, sich selbs schopfen N.
26. Schepfen I, Schöpfen BL, Schopfen E, Seppin D, Schephten M, Scheppin O, Schippen Q, Schaffen H, Sprechen P, Glich N. wie er BDEILM, wie er selb' H, als er NO, waz er P.
27. hantgetat DEIOP, hande getat BHMN, hande dat Q, hende schlat L,

132, 1. an vns nit DE. *die ganze zeile* Die got an ine geleget hat N.
2—9. *fehlen* CDE.
2—5. ILMNOPQV.
2. dunke V. in] im ILV, mich MNOQ, die welt P.
3. schöpft P, schepfet O, schopfet MN, scheppet I, sceffet V, sceph L, stellet Q. schalkes IQ.
4. Si habent V. zwene OQ, zwen LN, zwei IMPV. ermelen N, ermelin I, ermalin P, armelin MP, armele V, ermel L. an O.
5. eime handelosen MNO, einem handelosem I, eyn handeloser Q, ein handloser L, ein han . . lose. *verwischt* V.
7. Den L, Dem Q, Des HIMNOP, Dz B. volge (volgen N) ich BILNOPQ, volge ich wol M. den ubeln L, des ubelen IMNO, dem quaden Q, dez bösen P, vnd dez posen H, dz böse B.
8. rechte HMPQ, zu rehte BINO, von rechte L. merken BHILMP, ghemerken Q, volgen NO.
9. Es HINO, Des MP, So BL, Dar Q. dz *statt* des B.

Digitized by Google

10. Wem CDQ. von weize CEHIMNO, vō weissen BP, von wisse D, vnd wete Q, vnd wisheit L. duncket BCDHILOP, geduncket E, dunke MNQ.
11. Der mache BCDEHILMNO, De machet Q, Dem mach P. bezzers BCDEP, ein pezzers HILNO, besser MQ. vnd habe BCDEHIMNOPQ, vnd haber L.
12—15. *lücke* C.
12. Swer BDEIPQ, Der HLMNO. des dinges E.
13. Des E. doch *fehlt* Q.
14. wil ych gerne gewerm D.
15. er ir BEL, er sin IMO, es es HN, he der Q, man ir D. zuchteclichen BDHLOP, zuchticlich N, tuchlichen (*l.* tuchtlichen) M, mit zvhten I, houelichen Q.
17. Der *fehlt* B. Erfrôwet B.
18. Bœser CD, Der bose IMNOQc, Der arg P, Der kranke B, Cranke ζ, Der starke L, Alter H.
19. der *fehlt* LP. schiere CILMNOPc, dicke B, drade Q. *fehlt* D. jugent CP, junge lut BDLNO, jungen M, den iungen Ic. *die ganze zeile* Der machet jugēt schir alt H.
20. 21. *fehlen* CDEGH.
20. mag nieman BLNOPc, ne mag nieman M, nyeman mac IQ. gewaten I.
22—24. *fehlen* C.
22. maniger slahte (bande H) BHILMNOP, mannich dinck Q, maniges DE.
23. nit lust P, nút gelustet B, geluste D, gelüst E, lust H, gelustet IMNOP Q. sehe ich es BEP, sehe ich sin D, und sehe ichs O, und sie ez I, vñ se is Q, und sage ich des M. *die ganze zeile* Das doch mich erkennet nicht L.
24. Vnd es B. vil wol H, ouch vil wol D, wol BQ, ouch vil pas E, lihte ILMO, villicht N, och licht P.
25. Vnd ob E.
26—133, 4 *nochmals* 158, 14—19. *zweimal auch* NO 1965—68 (*wo aber* 133, 3. 4. *in* N *fehlen, doch nicht in* O) *und* 4018—24, *fehlen* CDEH.
26. samkarc GILQ, same kare MO(4018), sain (*l.* sam) karck P, als karig N, vil karg O(1965'), lutzel karg B. *die ganze zeile* Die gireghe ende die vrecke ζ.
27. die *fehlt* BN(1966). dry LNOPQ, drissig B, eine GHIM.

133. 1. wolt ez BILO, wolde daz GMQ, wolt er (*l.* es) P. beste Q.
2. Sam karc GIQ, Same karg LMO, Sain (*l.* Sam) karck P, Wenig karg B. eme neit G, nit BINOQ, nüwet M, nieman P. verlan I.
3. ist IP, ist noch BGLMNOQ.
4. den *fehlt* M.
5—12. *lücke* C.
6. Wil gar wol D, Gar wol wil H, Wil alzeyt wol E, Welle wol N, Wol wil BILMOPQ.
7. Beyde armen DEH.
8. Muos BDEHI, Den (Dem P) muos LMNQP. *die ganze zeile* Vñ den frundē glichen O.
9. den *vor* guoten *fehlt* P. *die ganze zeile* Dem posen vnd dem guten H.
10. den *vor* toren *fehlt* P. *die ganze zeile* Dem toren vnd dem fruten H, Den toren als den wisen (also den weyß E) gemūden DE.
11. ir aller DEP, orer aller Q, der aller ILMNO, der alle H, der welte B.
12. Er mus DE, So mus er BILMNOPQ. vil selten D, selten BILMNOP, seluen Q, an vil enden E. ein (alleine D) stan DE, müssig (gemoziich Q) gan BHILMNOPQ.
13. 14. *fehlen* CDEI.

Digitized by Google

14. Strebet BGP. Streben H, Sterbent L, Der strebet MNOQ. her vß BG LM, hin uß NO, uth Q. wir (wider *l.* wir H) streben GHM, wir sterbend L, der (vnd O) strebet NO, vñ wir B, wir P. hin in BHLMNP, dar yn G, her in O, in Q.
15. 16. CDEH.
15. wil H.
17—20. *fehlen* CDGHQ.
17. beteverte I, bedē ferte B, beceuerte (*l.* beteuerte) N, bett fārt P, beteuerden M, wider ferte O, grossen merfert E.
19. manne E, man der *die übrigen.*
20. Der *fehlt* IMNOP. darnach böser ist dan (danne IM) e EIMNOP, Böser ist danne er wz E B.
21—23. *fehlen* CDEGH.
21. von erst B, zuo dem ersten INOQ, to ersten M, des ersten L.
23. 24. B.
25. 26. *lücke* C.
25. wölle E, wille Q, wil BHILMNOPQ. entwerfe] der entwerffe E, der entwirffet *die übrigen. die ganze zeile* Wellich myler wol entwirffet E D.
26. schaw E, merke Q, schouwet D, mercket BHILMNOP.
27—134, 5. BGHζ, *auch* 46, 19. 20 *in anderer verbindung.*

134, 1. lebendigen H.
4. one BH.
5. vns kump (*l.* kumpt) H, komē wil B, vns neket G, hier naect ζ. een ander tijt ζ.
6. *überschrift und groszen anfangsbuchstaben habe ich zugesetzt.* Vil C. mir B.
7. wir doch nennen (nomen Q, nement P) BCIMOP, wir nennen G, nennen wir D. manege BCDIMPQ, sollen N, *fehlt* O. ze stunt NO. *die ganze zeile* Vnd sint doch by vns ze aller stunt L.
8. engel sele CD, sele engel BGIMNOPQ, sel der engel L. der wint CL MQ, den wynt G, wint BDINOPc.
9. si CGc, sie doch N, die BDIMPQ.
10. So seit BGLMP.
11. sie alle vier CDMNOPQ, dise vieri L, die viere BI. *die ganze zeile* Wie ir gedechtnys sy gedayn G.
12. *überschrift* Von der menscheit vñ gotheit CE, Von god vñ mensche D*, Von gōt (*l.* got) vñ von dem mēschen D, Daz ist von dem glauben H. Daz BCGHILNO, Der DM, Den D*EQ.
13. toren CDEGHNO, der toren IP, ein torn LQ, den toren ein B.
14. unser *statt* menschen H.
15. unserm DEGHILMNPQ, vnseme Cb, cristen B. zū CDEHINOPQ, gar zu BLM, *fehlt* G.
16. ergründen BCDEGLNOPa, durchgründen R, grunden IMQc.
17. Der *fehlt* E. enweiz CDGHINOQ. ne weiz c, weis BELPa. zu iungest CDGHILMNOPQa, zu jungest nit BEL, zulest R, to leste c.
18. 19. *lücke* C.
18. Ichn IOQ. nút B, vnreht DE, nieman HILMNOQa. rouben Ia.
19. rehten BDEHLMNOQ, herzen I, cristenē B.
20. 21. ILMNOa *in diesem zusammenhange.*
20. Ich a. enkan IMNOQ.
21. guoten ILMN, so guoten O, gude vnde rechten Q, richtigen a. gedingen ILM, dingen *die übrigen.*

Digitized by Google

22. De meysten vraude Q(12a). ich CDEHLN(1709)OQ(24b)a, wir BIN (797)Q(12a).
23. Die git D. guot *fehlt* DL. gedinge BILMNOPQa, ding H, gelubde CE, glucke D. und *fehlt* a. *vergl. Walther* 92, 10.
24—135, 3. *fehlen* CDE.
24. Gedinge ist aller HILMNOPQ, Gůt gedinge ist der B.

135. 2. gedinge BGHILMNOPQThk, gedingen γ, gedanck g, gedanken i. frowet BILOPQTghkγ, erfrouwet MN, erfreuen i, genert G. vil manchen GM.
3. doch *fehlt* BQ. *hierauf nochmals* 43, 18. 19 B.
4. 5. *fehlen* BD.
4. Gedinge ILMNOQagh, Gelubde CE, Getrew i. uns *fehlt* ILMNOQa.
5. Danne C, Dann ELMNOi, Dan g, Denne I, Den h, Wan a, Wen Q. der uns g. diu *fehlt* IL.
6—9. BCDEG.
6. Welch herre gerne lüte CD(*wo* lute *fehlt*)GF, Welch herre auch gern di leute E, Wer die lute gne B.
7. So BC, Wenn DE, Wan G. ir *fehlt* C. bidarf CD.
8. herren *fehlt* B. eme (*l.* eine) C, alleine DG, ganz einig E, one lute B.
9. So CDG, Weñ BE, Wan F. gerne lůte CE, sie (die G) gerne BDFG.
11. wir sin CDEGHILMNOQZac, Sy sint P, So sint wir BN. alle *fehlt* DE.
12. 13. CDEGHa.
13. mag a.
13ab. CG *in dieser folge.*
13a. irnern C, gewn G.
13b. werin C, genen G.
14. 15. *lücke* C.
14. fescher O. schiere wirt BILMNOPQZa, die wirt schir EH. bekant I. *die ganze zeile* Die neßel vñ die tistel werden erkant D.
15. Wer DEQZ. Der BILMNOPa, Wanne man H.
16. 17. BILMNOP.
16. strassen NO.
17. gerne selb LO.
18. 19. *lücke* C.
18. Der Hi. leidiget i.
19. ist dummer T. denne lag, den BEHThk, dann NO, dan DMi, wan Q.
20. 21. *fehlen* CDE.
21. maniger H. distel KMNOQ, disteln BHI.
22. Al die CDEGHIKMNOPQ, Alle die a, Alle BL. niene chan K.
23. Ze gode G.
24. 25. *umgestellt* DE.
24. Ern welle DGIKNOa, Er ne welle M, He enwil Q, Er welle BCEHLP. danne CH, dann LN, dan D, denn B, den EP, *fehlt* GIMOQa. selber C DEGPQ, selbe gerne BHIKLMOa, gern selbs N.
25. Verloren ist CDELMNOP, Verlorn so ist Ka, So ist verlorn BHa. ir bete CDE, ir (*fehlt* M) bitten BILMNOPQ, sin bidden G, ir hilfe H.
25ab. Eghi.
25a. Neu mere i, New wern (*l.* mere) h, Das ligen E, Zwivel g.
25b. ez] Er g, Si hi, Lug E.
26. 27. BCDEa.
26. machet BDE.
27. Vil dicke hertze (dz hertze DE, die htzē C) CDEa, Dem mônschē grosse B.

Digitized by Google

136. 1. 2. CGHIMNOPQ.
2. ze hant CH, schiere *die übrigen.* lyt Q.
3. So daz CEGHIKLMNOPUa, So die DQ, So eine B. ie *fehlt* BQU. verrer (viervir *l.* vierrir C) BCDEGLPay(18208), verner QU, mer N. gefleuget HN.
4. le *statt* so C. man iz CHU, manz K, man is G, mans EMa, man BDI LNOP. ie *fehlt* CU. me BDELOP, mer, mere GHKMNUa, me dar zů B, serer I. gelůget BCDEGHLMNOPa, luget I, belivget K. *die ganze zeile* So men dar mere to leget Q.
5. 6. *fehlen* CDEF. *hierauf nochmals* 62, 20. 21 B.
5. ein L.
6. gesehen BHIMNOa, ze sehen L, sceuen Q.
7. 8. *zweimal, auch nach* 22, 15 B.
7. Ez engewan CDEGIKO, Es ne wan M, Id en wan Q, Es gewan DEHIP. starken H.
8. Ern tæte doch CGKQ, Er tete doch DEINO, Er entete H, Er det ouch LM, Er gedehte B, Er wâr doch P. etzwatz G.
9. 10. *zweimal, auch nach* 95, 13 B.
9. Verstolniv CIKLMNPak, Verstolen DOfh, Verstolener g, Gestollen i, Verscholde Q.
10. Dan B(*oben*)DLMNOf, Den Caghi, Denne B(*hier*)IK, Denn P, Wen Qk. offen BCDIKMNOQah, offener gi, offene k, hefen f, *fehlt* L. win BIK LMNOPQafghi, weyne k, borne D, brot C. des CKM, das LNOafg, so I, *fehlt* BDPhik. sprechen ik. diu *fehlt* Kf. *hierauf nochmals* 70, 20. 21 B.
11. *überschrift* B. lewe ACE, lǒwe BIN, lebe H, *und so ferner.* enfurchtet CDGQ, ne vorhtet M, vurcht EP, vůrhtet ABHILNO.
12. Wan AGIMY, Wanne I, Wen C, Wenne Na, Dan E, Nit wan O, *fehlt* D. so ADEGIa, ob CLMNPY, *fehlt* BO. oder NO. in niht AP. ensiht ABCDMa, gesiht I, sicht EGLNOPY.
13. darf Q. verzagen DEH, gezagen C, gesagen B, getagen A, gedagen M, geclagen INPa, clagen Q, lagen Y, kagen (*l.* klagen) L. *die ganze zeile* Der leo sol nymmer clagen d, Den lowen sol niemăt clagen Z.
14. Ob (So DE) in die hasen wollent (wellen EZd) CDEZad, Ob yn wellen die hasen H, Wollent (Wöllen I, Wolden Q) in die hasen AILMNOPQ, Lot er sich die hasen B.
15. 16. *fehlen* AB.
15. glich gevar CDGHIKLa (*vergl. Walther* 5, 5), geleich var E, gliche var M, geliker var Q, einvar NO.
16. breiten NO. *hierauf sechzehn unechte zeilen* AB.

Die lewen (lǒwin B) tot ir kint gebirt
Võ sines vat^{s} galme es lebende wirt
(Von des vatter galm es lebendig wirt B)
Wid^{s} ir natvre vñ ir art
Minnet d^{s} lewe vñ part
(So nimet d^{s} lǒwe dẽ part B)
Von ir (Vnd võ d^{s} B) zweier hvres arte (art B)
Wart võ erst (Erste B) d^{s} lebarte (lebart B)
Doch zivhet nv (so zuhet) der lebart
Kint von sin selbes art
Als (So B) edel si abr niht ensint (sint B)
So d^{s} lewen (lǒwe B) vñ d^{s} parden (parte B) kint
Nie tyr so snelles (snelle B) wart
Ane vliegen so (also B) d^{s} part

Digitized by Google

Ysidorus d' wise seit
Von des pardes snelheit (snelleheit B)
Daz er viel ofte (er dicke B) sprīge sich
Ze tote daz ist wunderlich.

137, 9. *groszer rother anfangsbuchstabe* B. Dem wolfe DEGHghilη, Eim wolf f, Wolue CABMNO, Wolfen IQk, Wolff P. enzymet nit CDG, zimt niht ABHILMQfghikl, zymbt nit wol η, dem zymt nit E, nyt zymet NO, zieret nit P. schafes CEABHILMPfghikl, der schape Q, scheffen η, in schaffs NO, reine D.

10. Wander A. Kusches herzen ABCDEGHIMOgkl, kusches herze LNP, eyn kusch herte Q, schaffes herczen hi, schaffes hercz f.

11. Wann d. ze hirte AMNQ, ze hirten BCDEGILMOadf, eyn hirde b, zu eynem hirten hi, ze hute P, zu huter k. *die ganze zeile* Wo mā dē wôlf zū hirtē machet B, Soe waer een wolf herde zi ζ.

12. Da mite sint ACEGIMNOPQa, Da sint DLbfghi, So sint d. schafelin f. gar verirt DLbdfghi. *die ganze zeile* Wie sere das die schoff swachet B, Daer en sijn die scape niet vri ζ.

13. 14. *fehlen* CDE.

13. den wolf BGHILMNOQ, wolve AP.

14. Der HNO. an ir BGQ.

15. 16. *fehlen* BILMNOQ.

15. gen ACDEGik, gent af, gant Dg, gingū h, giegen (giēgen) H.

16. lemb' ACg, lemmer Hafbik, lamer G, schaff E, lowen D, tier F. abe g.

17. 18. *umgestellt* A.

17. Daz CDEIQ, Es BGL, Da AENOP, Dar M. heilig CDEMNPQ, heilege AGl, heilge B, heymlich O.

18. So BCDGILNO, Da AEP, Dar M, Wor Q. der *fehlt* AMP. geleite D.

19. 20. *fehlen* BCDEFG.

19. gemünchet AlLQahk, gemuwet O, ze munche gi, eȳ mönch b, gejagt H.

20. Der schaff ik. er drvmbe niht AILNOah, dar vmb er nit gi, de darvmme nicht Q, er doch nit H, her doch vagern k. verbirt AHILag, enbirt MNOQhik. *die ganze zeile* Dar vmb he der schafe niet enbirt b.

20 a b. *so Boner* 22, 35. 36, Man sprichet 'do der sieeh genas, Do was er der er ouch ê was *das.* 22, 1. 2. Der dûfel eȳs krāg was da er genas da was er buser dā er vor was, *latein. übersetzung* Cacademon egrotabat, Monachus fieri volebat, Sed tandem dum connaluit Mansit vt antea fuit l. Do der sieche man genas, Dô was er als er ê was *Welsch. gast. vergl. Burcard Waldis Esopus* (1565) *s.* 213.

21. Wen B. der wolf den bock (wag E) CDELMNOPQghi, der boc den wolf ABla.

22. Da (So B) weiz ich wol ABDEILPQah, Ich weis wol CMNOi. werz A, wer ez BCDMQh, wer L, weder ez l, weller es N, welhers Egi, weliches O. bezzer BCEIMNOPQaghi, boser A, bössers L, der beste D.

25. iht CDEIMa, niht ABGLNOPQY. enwunde Q.

26. bies A. zu *statt* von DLMNOQ.

138, 1. *rother anfangsbuchstabe* B. fare BP. den (*fehlt* H) hunden ABCDHIL MNOPQa, dem hunde hi. *die ganze zeile* Wie man den hunden vert mit k.

2. Si hant ACDHILMNOPQa, So hant sú B, So hat er hi. doch iemer ACDHIMNOa, jummer Q, ie doch L, doch alweg hik, alles B.

3. Ein ABDahi. schinken GQh. der hunt DE.

4. goult G. tvsent ABCDEGILMPQafhi *Liedersaal* 3, 209, hundert H, zehen NO.

5. 6. *fehlen* CDEQ.
5. Vnd gieng Hd. der *statt* ein Bζ. tusent BHlad, hunder (*so*) H, tages tvsent AO, des tages tusent LNY, talder ζ.
6. In die kirche a. er were doch (dennoch H) ABHINOa, er ist doch GMPY, so ist er doch L, noch ist er d.
7. 8. *fehlen* B.
7. mūz CDE, sol *die übrigen*. streichen CEi, strichen ATg, sweygen k, schrecken D. vareuden IMP, varend T, varen A, vreidigen kγ, einen freydigen h, den freudigen i, geuerren L, fremden NOQg, (*vergl. Engelhart* 3535), manigen CDE.
8. nit LPTghi. peyle h.
9. Manige hunde D. vil wol CEG, wol ABDLMNOPQ.
10. Die doch DE. faren (farenet *l.* farent D) DE.
11. en izzet CDEG, isset ILMNOPQ, der mac A, mac B. höuwes] des houwes ABGMNOPQ, des houges L, des hūues I, dez C, maneges DE.
12. grimmet Q. wan G. er CI. ezzen *fehlt* N.
13. 14. *fehlen* ABH.
13. Wa P. zwen BNOfghi. nagen DEKLNOPZfghi, genagen CGIMQak.
14. grimen CDEGIKLMNOPZaghik, graūe f, gnarre Q. hore ich DLhi, daz hore ich EGIKMNOPQafgk, daz hort ich Z, daz horit man C.
15. 16. *fehlen* DEF.
15. und bi ACGHLMNOPQd, vnd Bla.
16. bizen ie] ie bizen ACGILMNPQad, ie ein peissen H, ir bissen O. raczen LN.
17. gezzen ABDEHPQγ, vrezzen CGILMNOY.
18. So ABCDEGILNOPY, Wan Q, Weune HM. dienstes ACEGILMNOPY, dez dinstes H, sins dienstes BDQd. hat *statt* wil E.
17. 18. Sw^{1} truwē vnd dienstes wil vergezzen D^{5} sprichet sin hvnt hab led^{5} gezzen γ(18364).
19. 20. *fehlen* AB.
19. Der has L. wint ILMNOPQ, winthun (t *ist abgeschnitten*) G, hirtze hunt D, hesse hunt E, hesse hunt H, kessehunt C.
20. Vil selten I. *die ganze zeile* Sint (Dy sint C) vil selten gūte frunt CDEH.
21. 22. *fehlen* CDE.
21. *rother anfangsbuchstabe* A, *ein* § B. Als AIGMNOPak, Wan LQf, Wen BT, Wanne H. musens ABGHMf, muses T, müse P, mússendes a, musende Q, musen ILNO.
22. höher GLNPa, hoher AI, hohis O, grozer MQ, besser HK, beßers f, ander T. *die ganze zeile* So hat er ein vngetruwes amt B.
23. den vuhsen ABH. musen ABCEHILMNOag, musens G, muse D, die meuß hi.
24. in ACLa, ein EI, eyne Q, ime DGMNOh, ir B, sin P, im sin gh. gar *fehlt* gh. behert CEGLMPQa, verhert ABDI, erwert g, verspert N, bespert O, vmbkert h.
25. Die fuhse IQ. muesten ILPQ. *die ganze zeile* Der fuchse myner were a.
26. Weren ABCMNOPQa, Vnd wern IH, Weren in EL, Were im D. ir zegele Çl, die zegele (zagel LOP) AEMLNOP, der zalgel (*so*) D, ir fußegel H, jre swentze B, de sterte alle Q.

139, 1. 2. AB.
2. So v'rotet in doch sin eigē balg B.
3. wer vüchse C. mit vossen GM. wil *statt* sol DE.

4. ir (*fehlt* Q) stigo (ir stigen a, dü stig LMP) erkennen ACELMNOPQa, erkennen ir stige l, erkennen seiner steide (*so*) D, ir styge wyssen G. vil *statt* wol DE. *die ganze zeile* Der darff groß gluckes wol B. *hierauf zwei unechte zeilen* AB.

   Der bib^{5} mvz vil hohe (gar dicke B) gebn
   Sine geilen vur sin lebn
   (vmb sin geilen dz leben B).

7. *den grösszern anfangsbuchstaben habe ich zugesetzt, ein* § B. dem DILMNOPQagk, dē B, den ACEbhi.
8. Dem mvz sin hant ACDEILPQabk, Dem muos sin hut MNOghi (*aber im latein.* manus), Des hut mus B. vil dicke ACDEIMNOa, gar dicke B, dar dicke i, dicke Lh, vil lange g, vil lichte b, vil k. gesweren k.
9. 10. AB.
10. selber B.
11. 12. *folgen auf* 13. 14 CDE.
11. *den grösszern anfangsbuchstaben habe ich zugesetzt,* § B. Hat er eines rindes D.
12. ist BGLMNPg. grozzes wnders ACLMNOQ, groß wūd^{s}s B, wunders I, grosser wunder D, groz (grosses i) wunder Efki, vil wunders g.
13. Cvmt ABCDEILMNOPQd, Kump H, Vert bgik, Für T, Vnd für r_{i}, Flucht f. er *statt* ein ohse L. in vremede ABCDEHILMOPQd, in vremdez N, durch die b, durch alle (alle die f) fgr_{i}. *die ganze zeile* Furt mā ein ochsen durch alle lant h.
14. Er ist QTg. für ein rint ABCHILMNOPQbfi, anders nit DF, vor andern E. bekant EQf. *die ganze zeile* So würd er doch ein rint genant h.

14$^{a\,b}$. d(81, 223) *in diesem zusammenhang.*

15. 16. *fehlen* BCDEG.
16. kumberlichen HOQ.
16. Da INOR, Wa HM, Wan Q, Wenn P, Die wile A. dem garte O, dem garten AN, den gart ILP, den gerten M, de swopen Q.
17. crone AEHP, kronen CQ, die krone BDFNOagik, die kronen lMh.
18. hant ABCLMNOg, habent Z, haben EIQhi, leben P. w^{s}dekeit ABCHL MNO, wirdikeit Ehi, die werdikeit a, in werdikait P. *die ganze zeile* Da ist die kuo dest baz gemeit F, *fehlt* D.
19. Wer da DIN. des snecken ABEHLMNOPQa, des seichen (*so*) G, der snecken CDI, das sneggen d.
20. des gouches G (*vergl.* 84, 2. 140, 9. 143, 15. 17), des hvnis C, des haben (habechs?) H, des esels DEO, des ohsen ABILMNPQa, das ochsen d.
21. enkam Qa. lebart BCDHIMNPQa, leopart EH(*übergeschrieben*)d, lebarte AO, lewarte G.
22. Noch da GEld, Noch DH, Vnd da ABLMa, Vnd NOPQ. nahtegale ABDGILQa, nachtegal CEHMNOPd. *vergl. Walther* 94, 19.

23—140, 2. ABCDEGa.

23. Der ABGa. esel mit dem (eim F) CEF, ochse mit dem Esel Ba, ohse dem esele A.
24. v^{u}ge ABDG, gefůge CE, gefugkeit a. vn vmb ABCG, vnd DEa. hovescheit AC.

140, 1. Welich C, Welcher DEF, Sw^{s} AGa. *die ganze zeile* Ich weisz nut w^{s} dē and^{s}n da vertruc B.

2. Der was doch ACEG, Der was da D, Das was doch a, Das was F, Sú worent bede B. vngefůge BCDEF, vnfůge a, vngewege A.
3. *rother anfangsbuchstabe* A, *ein* § B. ein esel Z.

Digitized by Google

4. Do wirt k. daz ABCEGHILMNOPQXYZafghik, ein D. verhönet XZhi *Diutiska* 1, 323.
5. 6. *fehlen* BCDEGH.
5. Vert X, Wert (*l.* Vert) Q, Wirt AILMNOP. der esel ein reise IX. *vergl. Walther* 29, 18. 125, 9.
6. d' distele ALMN, der distele IX, des distels Q, der tüfel P.
7. gurret ABCMNOX, gürret P, girret IL, grynet DE, roppet Q. dē plan B.
8. Er wenet ABDILMNOPQX, Daz er wenit C, Vnd wenet er E.
9. Esels ABCDEGHILMNOPXZhik, Esele f, Esel Qg. ochsen Z. gesang BDELNOPZfghi.
10. Erkenne ich ABCDEFGHILMNOPQXZfghi, Bekenne ich Q, Die bekenne ich g, Irkennen sich k. an ir beider ABCDEHLMPQZfghi, ân beider I, peide an iren k, pald on irn X, an iren k, under iren NO, sonder beyder F, ir beider G. danc ACDEFHIMNOPQXZik, gedanck BGLh, elang g.
11—18. *fehlen* CDE.
11. viht ABILMNOPQXag, scherezt i, schreyet b, fleuht H.
12. So BILMNOPXg, Swa A, Wo daz a, Wanne H, Wan Q, Wen hi. von *fehlt* lPah. verre AILNOPagi, ferrē BX, verne HMQh.
13. Ez ist BIPQa. ein wunder h. ob er B.
14. So es BILMOXahi, Als es NO, Swennes AP, Wan es g, Wen id Q, Wanne es H. an sin lebn ABCa, an das leben HLNOPXhi, an den lip Mg.
15. cleine ABILNOQa, kein PXhi, da kein g. enhat g.
16. Zez (Ze des LINOPQXg) lewen creize ALINOPQXg, Zu dem (zům M) lewen (löwe B) BMhi. swa der ABIMXagh, wor he Q, wo er LPi, da er NO.
17. Daz tût BILPXi. durch argen list INPg, durch arglist O, mit argem list i, durh kargē list ABM, durch aigen list X, dorch list Q.
18. Wan APg, Wanne I, Wann Na, Wen Q, Niuwan LM, Newr wan X, Den Bi. also ABI, so Li, vil NOPQag, *fehlt* XM. narreht B, narrest A, narrisch NO, nerrisch I, nerrig La, närscher P, ein narre X, dorechte g, doreth i, dorhaftig Q, ein esel M.
20. dar ABCGNOPQa, da DIM, da hin EHdghiky (6052). kumt Hdghik. hin niht D.
21. nû *fehlt* DEd. sehent DNa.
22. doch *fehlt* Di. klüger HI. danne ABCILa, denne H, dann MNOah, dan EGP, Wenne Q, wañ g, wan k, vil dann d. wier C, wir ABEILMNO PQadh. ander vier Dk, vier g.
23. Maniger ABCDEILMNOPa, Mannich Q, Vil maniger GHX. wolte ABC GHLMNOPQa, wôlte I, der wolt E.
24. vnde *statt* oder ACDE. ein *fehlt* ENO.
25. von ime seite CDEHX.
26. er ABDEGHILMNOPXa, is Q, si C.

141, 1—4. ILMNOPQ.
1. *den groszen anfangsbuchstaben habe ich zugesetzt.* fuchs L.
2. hohsten MNO.
3. nennet IMNOP, nemet L, nomet Q.
4. dann MNO, den PQ, denne I. noch der *statt* oder Q.
5. *rother anfangsbuchstabe* A, *ein* § B. Sunder ACDEGILMNOm, One BPQ. das ye D.
6. hie *statt* mē D. *hierauf zwei unechte zeilen* AB.

Digitized by Google

Eines varhes (Des pharren) stimme ist grvelich
Horet er den lewen (Hört sie d' löwe) er birget sich.

7. Eines A.
8. Horet er den lewen A.
9. hochzit HIQad.
10. Die wile ABCEGHILMNOPQa, So D, Als ζ. an *statt* in Q.
11. wil *statt* hat C. vil *fehlt* ABCILMNOPQaghi. vette ζ.
12. geladen DELOa, laden C, geladet N, gebeten ABHIMPQghi, gebyssen G. heim ze CEHN, heyme ze G, hin ze ADILMQa, ze OPhi, vmb g, in ir B, in sijn ζ.
13. Die muse G. ungerne zühit (zien G) CGHIMNO, zivhet vngerne ABDPQ.
14. Swa sie weiz da (wa C, dar M) ACDEHMNOd, Do sie weis do BI, Wor se weyt dat Q, Wa sy wyssen dat G.
15. vil *fehlt* ABLMOPbhi. richez BDEGHILNOPYgbik, riche ACQ, rich a, gut f.
16. diep ABCEGILNOPQaghik, diebe HI, katzen D.
15. 16. Ain dieb vnd ain mus sind vbel gest in ainem hus Z.
17. 18. AB.
18. hant die katzē B.
19. *rother anfangsbuchstabe* A, § B. Der frosch CDEGIfhik, Der frosche H, Der frösche ag, Die frosche (frösche BP) ABLNOPQ. gewinnet lihte CGHIafgh, gewinnet seynen k, gewinnet i, vil (*fehlt* E) lihte gewinnet DE, tvnt in (sik Q) selben (selber NOPYa' ABLMNOPYQ.
20. Wil er CDEGHIafghk, Wellent (Went BP) sie ABMNOPQY, Wirt er i, Wan sie L. den storc ACDEGMNOPahi, den storchen BLPY, die störcke g, den kranch k, die krench f.
21. 22. *lücke* C.
22. tore ABGHILMOPQYagf, den toren N, darzu Di (*wo aber im lateinischen text* stultus *steht*). 21. 22. *fehlt* E. zu sprechen h.
23—142, 4 *fehlen* CDEH.
23. frösche BINOa. welten AGIMa, erwalten L, kuren NOQ, noment B.
24. vil GMNPQa, noch I, *fehlt* ABLO.

142, 1. 2. *fehlen* B.
3. Den störchen die sie I. hant I. *die ganze zeile* Dz ist d' storcke d sú noch hat B.
4. der sie ovch ANOPa, sie ovch L, sie BGIQ. niemer me (mer BI) BGI PQ, niemer ANO. verlant I.
5. *den groszen anfangsbuchstaben habe ich zugesetzt* A, *ein* § B.
5. 6. *fehlen* DEF.
5. der get NO. allez CIMa, alles ABHPd, allit G, al LQ, *fehlt* NO.
6. füssen vil BLNOQa, vesen vil A, vil füssen CGHIMd, vil *fehlt* P. das wundert mich B.
7. *groszer anfangsbuchstabe* MO, *ein* § B. *überschrift* von dem esele R. *die ganze zeile* Des eisils und der nachtegalen sank b. *ungeschickte erweiterung von* 7. 8. Den esel und die nachtigal Derkenne ich an ir payder schal Vnd singen ungleichen schal Also get des esels stime zu tal H.
8. Singent ABCEGLNOPXYZdfi, Die singent Mah, Gesungen D, Haben Ik, Die hant Qb *Diutiska* 1, 323. vngelichen ABCEGILMNOPQYbdfk, gar ungeleichen X *Diutiska*, nicht (nye D) gelichen DZaghi. clank d.
9. 10. *fehlen* CDEGH.
9. nahtegalen Q. dicke *fehlt* MQ.
10. Swenn Y. ein esel oder ein ohse AIQY, ein (*fehlt* O) esel und ohse

Digitized by Google

NO, der esel oder de M, der ohsse oder esel B, der ochse P. *hierauf ein unechter zusatz* AB; *vergl.* 84, 1. 2.

Ich neme d' nahtegalen sanc
Vur der svzen harphen clanc.

13. *den groszen anfangsbuchstaben habe ich zugesetzt, ein* § B. Die pfawe C. diebes BCDEHIMNOPQafghk, de bas (*l.* debes) G, eyns diefs b, diebe A, dieb i. sliche ABCIMNOfi, slichen EGQgk, schritte P, ganck Hbh, fũsse D, schũhe a. *die ganze zeile* Der pfawe diebsch gat L. *vergl. Walther* 19, 32.
14. *fehlt* D. teufels (Duuil b) stimme trachenhals bfk. engels ABCEGHM NOPQbghk, ains engels f, engel I, engelsch a. gewat H. *die ganze zeile* Deufels schrey vnd englisch gemant (*l.* gewant) i.
15. 16. *lücke* C.
15. Sich badet die cra (ein krowe D) ADEHILMNOPQ, Die kreige badet B. mit allem (allẽ B) BDELZ, in allem (allen AM) AIMNOP, mit ganzem HQ.
16. kan (mac l) doch nyemer werden DEHI, wirt dvrch das doch niemer A, wirt doch durch das nyemer MN, wirt doch dar dur niemer LZ, wirt dañoch niemer B, wirt (enwirt Q) doch niemer OPQ.
17. raben CDE, raven GQ, rappen ABIMNOP, rabes H.
18. Sin ABDEILMNOP, Wan (Wanne H, Want G) sin CGH, Des Q.
19. Die gire ACEGHMQa, Die geyer hik, Die giren BDLNOg, Die girnen (*l.* giren) P, Der geyer d. fliuget d. dicke CDEH, gerne *die übrigen.*
20. nement war CDE, werdent gewar *die übrigen.* *die ganze zeile* Wa er des ases nymbt war d.
21—143, 4. *fehlen* CDE.
21. *rother anfangsbuchstabe* A, *ein* § B. agelester NO, aglester I, ageleister AB, agalster P, agarluster H, agrest (*l.* aglest) L, egelster M, egester Q, elster G. des GHIMQζ, dest A, daz BLP, es NO. neit Gζ, nu PQ, *fehlt* ABHILMNO.
22. Frauwe dũbe γ(*Frankf. hs.*), V^5 taube γ(5790), Ver duve ζ, Zer tuben AIM, zũ der tuben BGHPQ, zuo einer tuben NO. lere B. iuwern AGHLMNOPQγ, dinen B, *fehlt* I. nuwen sanc I.

143, 1. ivch AGHLNOP, iu MQ, dich BI. gain G, wol gan *die übrigen.*
2. Mahtu BI. die AIMNOP, euer GH, dine B, dat Q. alten bicke AMP, alt pikke H, alden pycken G, olde bukent Q, alten dick L, alten ducke NO, alte ducke B, after blicke I. gelan H. *die ganze zeile* Woudi u huppelen laten staen ζ.
3. gienge ABGILMNO, gie P, giẽg HQ. und P. vor ABINO, gie vor P, sprunge (sprang L) vor HLMQ.
4. bicte AHLMOP, bickede GQ, bicket N, blickede I. ie bedentalp AL, beidenthalb IM, beidenthalben NO, ye payderseite H, ie doch G, och ie P, jummer Q. *die ganze zeile* So bickete sú der tubẽ in daz hor B.
5. leret DG.
6. enhat nit steter (starker E 105^b)CDE(105^b), hat vil selten ABGHIMN PY, hat selten LP. *die ganze zeile* Der vbt sein lebtag wenig tugent E(80^b).
7. *rother anfangsbuchstabe* A, ein § BM. *überschrift* Von dem vogel Sadadrius R. Karadrius BMNOPQaγ(19521), Koradrius I, Karadius A, Kaladrius L, Kalandrius C, Kaland'us G, Galandrius H, Galander DE.
8. sinne gant (gẽt Cγ) ABCLPQγ(19522), sin get D, sinde gat (get I) EIM, sinne sint a. mannes CDEGHILMNOP Qa

Digitized by Google

9. Den siechen den CDE, Swelhen (Welch a) sichen ABGHILMNOQa. an gesicht CEG, an sicht DHMγ, gesiht ABILMNOQa.
10. enwirret BGIOQaγ, ne wirret M, enwurt N, erwirret D, gewirret E, wirret CHL, wirret harte A.
11. So wilcher neit G.
12. gesiht ABCDEHILPγ, ne sich (*l.* sicht) M, ensyt GQ, sicht a.
13. 14. *fehlt* ABHMNOPQ.
13. weien f. sach d. rechte ghk, recht CEGfi, ebene I, wol d. instat C.
14. Wenne C, Wen ghi, So wanne G, Wan DEf, So dk. zu fûß CFd, zu fuße f, ze voisse G, zum fuchß DEgh, zu dem pusch i, zv vns I. noch (= nach) der fk. speysen G.
15. *rother anfangsbuchstabe* A, *ein* § B. gesang BLNg. wurt NO. niendert EHP, niergen ABCIM, niene L, nyemer NO, neman Q, niemans a, nit DG, do g, so i, *fehlt* h.
16. wo *statt* dâ L. *die ganze zeile* Dann da mã sin nit besser gert D, Dan do man nit pessers gert E, Do man nit pessers sangès begert (gesanges gert h) hi.
17. gouch ABCDEG(*zweimal*)H(*zweimal*)ILMNOPad(125 *und* 253)fg, cucugk hi, geck Q, toren k, rappen Z. geleret ABCGHILNOPg, leret DMZad fhik, vor leret Q, weyst vnd lert E.
18. Sin ELPZdfhi, Sinen ABCDGHINOag, Sine MQ. sanc ACDGHIOa, gesang BLNPZdfghik, valsch gesanck E, wise MQ. *hierauf vierzehn unechte zeilen* AB.

Dem govche (guggug B) sprechẽ wir ein govch
Nu horet sine schalkeit ouch
Die man hat von im geseit
Swa die grazemvcke eier leit
Vnd des d᷑ gvcke (gouch) wirt gewar
Er gizzet ir ir eier gar
Vn̄ birget er die eier sin
Der torinne ī ir (In d᷑ grasemuckẽ) nestelin
D᷑ lat er si im da (Die lot er jme B) hẽten
Vn̄ ane sine helfe vs brvten
Diz bispel vf den (einẽ B) menschen gat
D᷑ keine witze ze eren hat
Vn̄ aber ze boser kvndecheit
Im al die (Alle sine B) sinne sint bereit.

144, 9. 10. Aa.
9. gvcke A. der *fehlt* a.
10. doch *fehlt* A.
11—145, 10. *fehlen* CDE. 11—26 *stehen vereinzelt auch in der pfälzischen handschrift* 341 *bl.* 122 *und sind daraus abgedruckt in der einleitung zur Clara Hätzlerin* XXXVIII.
11. *groszer anfangsbuchstabe* MOP. *überschrift* Von den rephůnern ist daz O. rephuener INO *pfälz. hs.*, rephvenre AHL, rebhonre G, raphonre M, raphoner Q, reppehůnre B, rephier H, Fier rebhun P.
12. eier AGHI *cod. pal.*, eiger NOPQ, eger B.
13. si vz als iriv A, sú vs aso (*l.* also) ire B, sie recht (recht *fehlt Cod. pal.*) als (also Q) ir LMNOQ *cod. pal.*, si als ir (irs) selbes IGH, als si sint P.
14. Als ALMNOP, Also B, Swenn I, Wan Q, So GQ. si dan (danne Q) GQ.

Digitized by Google

15. rehten *fehlt* I.
16. Da NO.
17. Vnd *statt* si HPQ *cod. pal.*
18. sint ABGHLMNOP, wonen I *cod. pal.*, weset Q.
19. Der teufel stilt vil manigen man GH.
22. gnade noch troist H.
23. manigen menschen H.
25. So d^5 tivvel ist A. betrogen BILMNOPQ *cod. pal.*, wol betrogen A, da betrogen GH.
26. So ist A. dat raphon Q. *die ganze zeile* So sint sin Rephvner uz gevlogē *pfälz. hs.* *hierauf zehn unechte zeilen* AB.

Mit sin^5 ovgen schine d^5 struz
(Der strus mit sin^5 ougē schin B)
Brvtet sine eier vz
(Brůtet usz die Eger sin B)
Ein vogel heizzet pellicanus
D^5 zivhet sine ivngen suz
Sin herze blvt er in git
Ez sint vnser (Essen vntz er B) tot gelit
Der selbe vogel gelichet ist
Vf den genedigen Crist
(Vff vnsen h^5rre Jehsu Crist B)
D^5 ouch den bittern tot leit
Durh sine kint die (der B) cristenheit.

145. 11. *den groszen anfangsbuchstaben habe ich zugesetzt, ein* § B. Nyman so hohin můt getrůc CDEGX, So stolzen mvt nieman (nie kein man B) getrvc (trug L) ABHIKLMNOPQS.
12. Ern hete ACQX, Er ne hette M, Ern het L, Er hette DE, Er het HP, Er hette wol B, Ern habe GIKOS, Er habe N. mit *statt* an N.
13—18. *fehlen* CDE, *wo* 99, 25. 26 *den nachsatz bilden.*
13. So wil ik den hanen Q. noch pezzer H.
14. sint ouch A. XV H.
15. 16. *fehlen* A, *folgen auf* 18 B.
15. XV H. Salomonis BGHIKMNOPQ, Salmons NX.
17. Doch AGHIKMNOPQX, Idoch so B, Noch L. were BGHLMOPQXS, enwere IKN, wart A. nit GHIKLMNOPQ, nie A, *fehlt* B.
18. Ind hette G. eynen G, einen andern AHIKMNOQSX, ein ander BLP.
19. *den groszen anfangsbuchstaben habe ich zugesetzt.* sie sein γ(10564). vlenslaht AGINγ, vllengeslaht B, der ülen geslaht P, vuelen slacht M, vbil slacht O, hawen geslacht k, hugelslacht g, gouchis slacht c, eulen affen geslecht i, affen gslacht *aber* ewlen *ist mit rother dinte unter* affen *gesetzt* h. *die ganze zeile* He duncket my ein vlehn slach Q, Ewlen geschlecht ich den sag d.
20. Der ghi. *die ganze zeile* Sie nemēt für den tach die naht γ. Wede mynnet de nacht vor dē dach Q, Wer die nacht nymbt für den tag d.
21. 22. *fehlen* DFH.

Daz ist T. den vogeln (vogelin CH) ABCEGHILMNOPQafhi, dem

21. vogel Z, der vogel d, der voglen T. ein grosser CEHMNQZa, ein groz BGLP, grosser Td, groz Alfhi. brest CHMNOQad, gebrest AGI LOTZfhi.

ein nůwe COQh, ein nivwes ABGHILMNPTZadf, die newen E, das new

22. h, bawen naue i.

22a b. hi, *wo auch* 72, 17. 18 *vorkommt.*

Digitized by Google

23. 24. *umgestellt* CDEGH.
23. Die vliege ist ABLMNOPY, Die fliege a, Ist die vlige CEGH, Das ist die fliege DI. wirt der sumer ABCEGHMNOPY, wirt den sumer a, wert in dem somer Q, den sumer DI, durch den sumer L.
24. Den kundechsten GH.

146. 1. Vlœge vleigen MQ. des ABCDEILOPm, vnd des Q, vnd MN.
2. Die *fehlt* ABLP. *die ganze zeile* Dese ligghen op ons talder tijt ζ.
4. flœbe HILMNOQ, fliegen B, mvcken A. *die ganze zeile* Daz mich die wolfe liezzin lebin CDEF.
5. 6 *fehlen* AB.
5. sere CEGHILMNOYa, dicke D, vast F, *fehlt* P.
6. Wil sy den zisen (dz zisslin F) vber fliehen (fliegen F) DF.
7. bremen ABCDEINOPa, bromesen Q, breymschen G, pinen H. hochzit CEHOP.
8. Wan Q. d^{s} ougest ABN, der augst IOa, der ogst P, dat ouest Q, die hitze CDEGH. ein ende BCDEGHIPQa.
9. 10. *fehlen* D.
9. kevern AGIOQY, kevere CM, kefer BEHLNPa. unbedaht CEHy(16288), unverdaht ABILMNOPQYa, vnverdaget G.
10. vellet ABCEGHINOay, vallet LPY, vallen se MQ. maniger AELNOPay, manige CHI, ir maniger B, dicke MQ. an MQ. dz baht B.
11. 12. *fehlen* CDEGH.
11. Die MO. selben IMQ. betriuget Y.
12. Swenn er Y, Wen er BMP. Wan he Q, Swanner A, So er I, Das er B, Das sie O. so *statt* ze Q. houe M.
13. simeli CDF, smerle IM, smyrl H, albel A, kresse B, perille O, berille a, prille Q, prill P, pill h, grop L, cleyn fisch hk, wenig E. vf den AC DQ, vffen M, uf dē BI, uf dem EHILNOPahi. *die ganze zeile* Ober dem tysche sat eyn clein visch me k.
14. Dann DNO, Danne ABIL, Dann CE, Denn Pa, Den i, Wan Mh, Wanne H, Wen Q. dem wage ABCDILa, dem wag P, der wage MQ, dem wagin O, dem wege (*l.* wage) N, dem wasser Eh, ym waz (wac *oder* wazzer?) H, dem pach i. michel AB. *die ganze zeile* Wen ey groser yn dem se k.
15. *groszer anfangsbuchstabe* GH, § B. *überschrift* Daz ist von der slangen H. den schlangen EQ.
16. er in ABCEILMQa, sie in H, er den P, hie (= he) syn G. verseret ABCEP, seret IHQa, geseret LM, verkeret DFG. *die ganze zeile* Der wirt von rechte verseret NO.
17. 18. *folgen nicht auf* 16 CDEF.
17. Zū CDEI, Von *die übrigen.* selben ACMOQYac, selbe BDEIL, sin leben N. *die ganze zeile* Vil billicher dan up yn seluen gait G, Vil willeich er auf yn gat H.
18. Swer BIY. dem andern (ander H) ABCGHILMNOQYa, den anderen c. retet CI, ret H, redet GOc, ratet ALMNa, git BY, leret Q. wisen c. missetat *statt* valschen rat I. *die ganze zeile* Der einen reten (*so*) valschen rat E, Der einen valschen reter hat D.
19. 20. *fehlen* CDEGHI.
19. *den groszen buchstaben habe ich zugesetzt,* § B. Dem ai. gehes AB LMNa, gahins O, geher k, snelles h, snellen i. botschaft B. nôt *fehlt* B.
20. bedarf ABLMk, endarf NOag, enbederff Q, darf hi. der snecken ik.
21. 22. ABCDEFGHaghi.

Digitized by Google

21. Die EGh. vñ ouch ABH.
22. Die hebent A, Erhŏbent B, Die halte (*so*) H, Die hant a, Haben EGhi, Hant CDG. herten hi.

147, 1. *überschrift* B, Von girigkeit R. *rother anfangsbuchstabe* AB. schatz nv ABMN, den schatz nu I, nu schatz Y, nu den schat Q, schatz LO, nŭ gŭt a, phenige C, pennynge G. *die ganze zeile* Mä mymet (*so*) man den pfnige (*so*) mere D, Doch hat man liep den pfeninck mer H, Noch liebet man den pfenīg mer E.
2. Dan CG, Dann BMNO, Danne AHIY, Den EO, Wan Da, Wen Q. got lip sele CEGHILNOPQYa, got sele lip ABM, got liep gut R, lip gut D. und BCDILMNOQYa, vnd auch E, oder AH, ald P. die ere E.
3. We sere na schatze vnd gewinne steyt b.
4. tvt ABCNO, tuo L, hat DEIPahik. lihten CDE(80)IMak, lichte E(105) HP, cleinen AB, guoten LNOag, lützel hi. *die ganze zeile* De en acht niet wie it den armen geyt b.
5. Minnen K. und schatz f. groz ACHLMYagmy(11847), und groz (grozer f) BDEGIKNOQbfhi.
6. Verkeret CDEGHIOQahmy (*Frankf. hs.*), Verkerent ABKLMNPYbfgiky (11875). guter (guote D) lute CDE, guter manne i, guotes (guten k) mannes AGIKLMNOPfgikmy (11875), dez gutz mannes H, mancher lüte R, manches mannes BQabl, wises mannes γ (*Frankf. hs.*).
7. 8. Ga, *entstellt* h.
7. intgain (= engegen) G.
8. Die magen gerne G.
9—14. *fehlen* CDEFG.
9. Begraben AHILMNOQc, Begrabener Pg, Vergraben Bh, Gegraben i. schetz LNi.
10. Da hat nieman von g, Da von hat nieman L, Von den hat nieman AB, Da enhat nymät bey h, Das (*fehlt* O) ist verlust ane IMNOPac, Dat is vorlust vnde neyn Q.
11—14. AB.
14. miteteilære] milte teilere A, gute teilere B.
15. 16. *fehlen* BCEIMPQ, 15 *allein fehlt* O, *umgestellt* N.
15. horter Gag, hörder g, hurter L, hurt h, hvrtere A, schetzer k, gyrigen D, gytigen F, geitzigen i, hunt h. sins hordes agh, des hordes GN, sins gŭtes DFi, des schatzes ALk. *die ganze zeile* Anders enwurt dem hirderen des hordes nicht N.
16. Wan AGO, Wann a, Wen g, Wene N, Denn Dk, Den hi, Dan F, *fehlt* L. das er in ghk, das er DFi, ob ern AGILN, ob der in O, ob er a. und Dgik, und auch F, od ALh, ader in G, und ob er in NO, ob er in a.
17. Pfenninc (Pfennic ACLM) salbe ABCILMPQc, Pfennige salbe a, Pfenig salben N, Der pfening EG, Der pfenig D, Pfenning (Pfennig fh) vnd silber fhi, Penninge (Pfennige gk) vnd silver bgk, Phenig sylber C. wunder ABCILMNOPQabcfgkl, gros (grosse E) wunder DE, ducke (= dicke) wunder G.
18. Si weichet ABCLMNac, Si weichent OPg, Er weichet DEI, Ee (*so*) hie erweichet G, Si machen weich h, Wane sie verkeren f, Wan iz verkezet l, He weket Q, Si krenken k. manigen harten ACDEILMNOPacfkl, mächen b, hertes mannes B, maniges heren Qg, manch hn f, hertzen G. *die ganze zeile* Sy machen manig hercze gut i.
19. Vnd het EH. ein *statt* der B. vil pfennig hi.

Digitized by Google

20. funde, *bei einigen* fúnde ABCDGIKLMNOPahik, gewunne A, gewinne H. gute k. *die ganze zeile entstellt* E.
21. dibe und wolfi CGL, al dieb vnd wolf E, wolve und diebe ABIQa, wolff vnd diebe i, wolf und dieb HKNOPh, den wolf vnd den diep f, ouch die wolffe D. itz leben E.
22. vollen CIKMNP, volle ABGa, vollem L. *die ganze zeile* Mochten sie gut (vul gud Q) geben Qf, Mochten sie gut pfenninge geben H, Möhtet sy gnůg pfēnige geben D, Vnd heten sie newr gelt zu geben E.

22ab. CDFGH *in dieser folge.*

22a. rehte] phenninge ze rechte CGH, des pfēniges nit (*l.* mit) rehte D, des pfennings zimlich F. begern F. *vergl. Walther* 97, 33.

22b. Die lȳte m^{e}gint ir nicht vnperin C, Sin mogēt die lute nit ēbern D, Wanne wir mugen ir niht enpern H, Wan sin mag man gar nit enbern F, Man enmach ir neit wale entberen G.

23. *so* ABCDGHILMNOPa, Wer lieb vnd trew zum pfennig hat E.
24. ist kein E.
25. 26. *fehlen* EH.
25. Nů CD, Doch ABGIKMPa, Ouch NO, Noch L. nimet CLP. nv den ABPa.

148, 1. alliu *fehlt* C. *die ganze zeile* Fúr Ere vnd alle and^{s} ding B.
2. 3. *fehlen* CDEH.
2. Ern ist niht KMO, De en is nicht Q, Er enist ouch niht a, Er is doch neit G, Er ist niht AILNP, Er heisset noch nút B. vollen AILMNOQa, volle K, in vollen G, gerwe B.
3. Der BLMNO. nimt den pfennīe AILMNOQa, nimpt die pfennig P, mynnet den pēnÿck G, den pfenīg (pfenig N) nymet BN.
4. *überschrift* B, Von den Romern R. *rother anfangsbuchstabe* AB. Alles schatzes ACDHILMPV, Alle schatzes BN, Aller schatte Q.
5. Hin to Rome Q. daz sie BCDHIMV, daz die ALPQ, bis sie N.
6. Vnd kan (enkan C) doch niemer CDEGH, Vnd doch niemer wirdet (werdent) ILMPV, Vnde doch en wirdet A, Vnde wurt doch niemer B.
7. Es CDE, Das BGHILMNPQV, Da A. vor war ein vbel CDE, ein vnseliges ABGHMP, ein vnselic ILQV, ein vnsynnig N.
8. Ouch koment (kumen C) CDEF, So kumet ouch (doch H, *fehlt* N) ABG HIMNPQV, So duncket doch L. aller G.
9. man CDGMV, man da ABIMNQ, man (*fehlt* H) abe HP, man von D.
10. Vnd (*fehlt* ABILMNPV) wa ABCDEHILMNPV, Ind so wie G, Ende hoe dat ȝ. gehalten N. *die ganze zeile* Wad se dar behalden Q. dat *statt* die G.
12. 13. CDEFH.
12. *so* CEH, Wer sych rome recht versiht D, Wer gen Rom setzt sein zuuersicht F.
14. 15. *fehlen* BCDE.
14. Rœmsch LN, Rœmsche V, Romesch AQ, Romische H, Romes I. sent CLQ, sen (*l.* sent) A, senet M, senat HV, segen N, gewalt P. sin *fehlt* V.
15. Deist A, Daz ist LNV, Ist IQ, Des ist M, Sint P. der leien IP. *die ganze zeile* Ich (*l.* Ist) layen spot vnd pfaffen spot H.
16. 17. *fehlen* CDE.
17. Die HILMPQV, Daz NO, *fehlt* AB. zunder (= sunder) V.
18. ez *fehlt* PV. *die ganze zeile* Got gebessere vns mit heyle G. *doppelt* Got gabes vns zu einem haile *und* Got gebez vns zu gutem hayle H.

Digitized by Google

19. Benne ADHV, Bänne LP, Pyne G, Banne BCMNQ, Dy panne E. sint CDGLMN, sint nu PQV, sint worden ABEH.
20. Swer ABCP, Vnd wer E, Der DILMNQV. dan *statt* ouch D.
21. vindet ABCEGLP, vindet ir IN, vindet man D, findet ir ouch M, vint er ouch V, vint wal Q. gute ABCEHLNPV, gůt DGIM, grote Q. penningkwert HQ, pfenniewert CDIM, pennynge wert G, pfennewert ABLNPV, pfenwert E.
22. *groszer rother anfangsbuchstabe* CDELMNOP. *überschrift* Von Rome und von dem babst CD, Von dem babest D, Vō den Romeren MO. si nu ACEGHI, die nů BFa, nu die LQ, ir nu D, nu MOP, *fehlt* U. e ABMPa, hir vore QU, *fehlt* CDEGLNO.
23. Vf CDE, In *die übrigen.* palasen ACGHM, palasten BIL, palas OP, palast DENa, pallaste QU. wahsset ABLPU, wechset *die übrigen.*
24. die *fehlt* PQU.

149, 1. *groszer anfangsbuchstabe* H. *überschrift* Daz ist von den Romern H. e ADGHILMNOPa, ie CE, hir vore QU. ir ACGHILMOQUa, siner DP, *fehlt* EN. *die ganze zeile* Hie vor betwang Rome mit sin crafft B.
3. schalkeit ACGHMa, falscheit D, schelken ILNOPQ, schalken EU. *die ganze zeile* Nu sint sů vol schalckheit one wan B.
4. valscheit G. *die ganze zeile* Do werden sie betrogen an E.
5—14. *fehlen* DF. 5. 6. *s. anmerkung zu* 152, 20. 21.
5. Sant BHMNP, Sante IOQ, Sancte Aa, Sente CG, Sunte U. in *statt* an QU.
6. in ein BGHIPa, ein ELNO, *fehlt* A. armer NO. almuosen BEINLa, almissen G, almvsens A, vmb ein almusen H. *die ganze zeile* Dar ein lamer man almissen (alemosen U) bat QU, Da inne ein almůsin ein lamer bat C.
7. horet ACGHEG, hörent B, merket IMOQU, merckent NPa. was *statt* wie Va. sant *wie* 5.
8. er den CEGHIMNOQUa, ern A, er in BLP. lamen CEGH, siechen IM NOPQUa, siech L, so sichen (siech B) AB.
9. vnd golt BIMNPQU.
10. Des L. da han ABHP. des gib P.
11. Also BGHPQa, Als ACILMNO, Das E. ime ABHILMNOPQUa, im do E, yme da sam (*so*) C, eme san G. ze stunt ABGIOPQa, zu der stund E, zur stunt MNU, zu der selben stunde H.
12. Er sprach *fehlt* Q. wollauff *statt* stant ůf E. bis BEGHLNa.
13. Gebe ABCEIMNOPQU, Vnd gebe GH, Lebete La. nu *statt* noch I. der CEH, ein *die übrigen.* also BCEHILMNPQU.
14. Die cristenheit were C. Es wer die cristenhayt GH, Des were die (der U) cristenheit AILMNOPQUa, So würde die cristenheit B, Des weren die cristen E. alle CEGHNOPa, alsa A, gemeine I, vil QU, *fehlt* BLM.
14a—f. *in dieser folge* G, *nach* 152, 21 H.
14a. Ich han in den boichen gelesen G.
14b. leuende hillich G.
14c. werbe] geberbe (= gewerbe) H, erwerue G.
14d. sey doch H. wen H.
14e. Quam *darüber geschrieben* kom G. kein *fehlt* G.
14f. tu ieclicher H.
15. 16. CDEF(*ausgabe von* 1508, *nicht in der ausgabe von* 1538)GH.
15. Man gicht (spricht F) vil daz DEF, Man iehit was C, Si jehen auch waz H, Sege ich ouch wat G.

Digitized by Google

16. enhört FG, enhori C, gehort EH, hȯret D. sprechens DE, vil sprechen C, menschen sprechen GH, sunder sprechen F.
17—22. CE. 20—22. CEG. *nur* 20. 22 H.
18. So enthelffet in E.
19. menschlich E, mynschlichen G, mensche C.
20. Der pabst *statt* Er H. en mac C.
21. do E.
23—26. CDEF(*ausgabe von* 1508, *in der ausgabe von* 1538 *nur* 23. 24)GH.
23. gesunden CDEF, sünden H, sundigen G.
24. daz spricht H. *die ganze zeile* Dz ist ein reht gelüge D, Das ist für war wol halber (eyn grosse 1538) lüge F 1508.
26. Noch D.
27. Vil maniger CDEGH, Maniger ABILMNOPUZ, Mannich Z. ze ACGH LMNOPQU, gein DEF, gon (*l.* gen) B.

150, 1. rȯbes B. dar vn̄ dannen (dannan BI, danne P) ABCDEGILMNOP, dar vnderwegen QU. vertzeert V. *die ganze zeile* Der da Raupt (*so*) dahin vnd von danne zert H, Vnd den lip dar vm̄ v^{s}zert Z.
2. giht ABCDEGILMNOP, yent U, spricht H, ment (= meint) Q. hait G.
3. Wie vil er B. sin CDNOV, al (als *l.* al P) AILMP, in seim (sinem BF) BEF, pey seinē H, er (= ir) U, al or Q.
4. 5. ABILMNOPQUV.
4. Vnde wen se schaden (wen ze schaden U) QUV. habe ABLMPV, hat INO, hebben QU.
5. habern A, habe er in *die übrigen.* alles ILMNOQU, als P, allen U, *fehlt* AB. gar verlan A.
6. das sprichet CDE, des (dz BN) giht ABILMNOP, des wenet QU.
7. der babest da ane D.
8. niht anders LN. enzimt ABCDHIMOPO, gezimt NQUV, zimt EL.
9. Weri *statt* Wan C. svnden (sunde MO) bvze ABCILMOQV, sunde vmb (vm̄ D) puesse DE, sonder buos N, den lüten buse P. abe nimpt B.
10. 11. *fehlen* CDEGHV.
10. mac ABIPW, mac wol LNO. robäre P.
11. Wol *fehlt* LNO. semften M.
12. Alle ABDEGHLMNOQUV, Allü P, Allir C. antlasse B, ablaz ACDEL MNQUV, antlaz I, antlitz GO, buzze *y* (4743 *und* 5148). lit I. nider ABDEGLN, dar (da HMPW, der I) nider CHIMOPQUV.
13. Der man C. entgelte CLQU*y* (*Frankfurter hs.*). dann *fehlt* ACIMO QUV. *die ganze zeile* Man gebe den dz vnrehte wid^{s} B.
14. 15. NO.
16—19. GHa, *nach* 13 GH, *nach* 149, 14 a.
16. woulde G.
19. her a. *hierauf zwei unechte zeilen* Der pabst mak mich ledick niht gelan Daz ich got gelobet han H.
21. Wan ABHM, Wen CQ, Wann NO, Wanne I, Dann DEL, Nie wan V, Numen (*l.* Nuwen) P. allein E, alleine BQ, eine ABCIMO, einig N, *fehlt* DHLP. dar ABCINP, der O, da M, dornach D, dar an Q, das L, an dem glauben H, *fehlt* E. suli C, sole I, sol AEO, sulle H, sülle I, sölle B, scholle Q, zulle V, suln L, sollen N, söllen D, sont P. leben D.
22—25. *fehlen* CDE.
22. eime AHILNQ, dem BOPU, *fehlt* MV. gezimt ABIMOPUV, zymmet N, nimpt L.

Digitized by Google

23. eim IHMNO, dem ABP, eyns QUV, nimt AIMOQV, abe nympt BH, benimt P. *die ganze zeile* Die der wolf gegen im begint L.
24. 25. *umgestellt* G.
24. Der ablaz ABHMNPU, Der antlaz I, Dat aflat Q, Der antlytz G, Das antlitze O, Dem aflais U. duncket toren (den toren GLQU, tore O), HGILMQU, wirt vil selten A, der wirt selten B.
25. gouch GHILMNOPUV, geck Q, tore AB. den andern U.
26—151, 2. *fehlen* B.
26. Merbote CID, Merbode O, Mer bode G, Mer bute Q, Merbot AN, Merpot E, Merpoten H, Merbotten P, Merebotin M, .ar boeten (*der erste buchstabe verwischt*) V, Mer bötze U, Er bot L.
27. Gebure ACGIQU, Gebur N, Geburen LMPV. *die ganze zeile* Als die pawern vnd der hirt E, Gelȗre (*l.* Gebȗre) vñ hin hirte D, Gepauer vnd auch die birde H.

151, 1. die *fehlt* AIP.
2. Div gnade ACDEGHILMPQV, Der gnade U, Das NO. enist GMOU. niendert HP, nirgen AC, nyergen IMV, nirgent D, nyergent GNO, nicht QU.
3. erlȍsen I, erloßen E, erlazen ABCHLMPQV. *die zeile fehlt* DN, *mit der vorhergehenden* O.
4. eime (eynen Q) andern ABCEHILMNPQ, eime V, vor ein ander D.
5. liesse ich B. bürgen ALMNQPV, bürge BDHI, würgen E. stan B.
6. han ABEILPQV, lan CMN, gelan D, *fehlt* H.
7. hete ABDE, hat *die übrigen*. schonez DILP.
8. Möhte ABDE, Mac *die übrigen*. schult C, sünde ABHILMNOPQV, *fehlt* DE.
9. versteinen BP.
10. Ob er der CHILMNOQ, Liesse er d^5 B, Ließ der B, Liezer den A.
9. 10. Vnd ane des (dz D) hertzen weinen So (*fehlt* D) solte man in steinen DE.
11. Oder ABCHILMNOPQ, Vnde QV, Ob er DE. deheiner LMNQV, icheiner C, keiner ADH, ir keiner I, keinen BP, deheine O. slahte barn NO.
12. Lieze bin ACEILMNOQV, Liez in H, Liesse D, Hin B, Iemer hintz P. znor helle CIV, zu der helle BHLO, ze belle MP, ze hellen A, zuo der hellen DEN.
13. 14. *fehlen* AB.
13. des (das LN) gicht CDEGLMNOPQU, des iehe I, daz spricht H.
14. mancher (mannich Q) wirt GLMNOPQU, wirt manig CDE.
15. Hete CDGHINO, Vñ hete ABMPQ, ein man BECIMNOP, man A, yemāt D.
16. Verbrennet ABIMP, Verbrant CEIMPQ, Verbirnet G, Geroubet D. drizec *fehlt* BG.
17. Die gewalt GMO. hette DQ. *die ganze zeile* Der babest hat den gewalt wol I.
18. Swaz bvzze er drumbe ABGIMNOPQ, Swaz yman bȗze CE, Wz iemant da vmb D. *die ganze zeile* Waz dar vmb er haben sol H.
19. ern d^5 A, er in der CEHIMNOP, er in BD, he om de Q. verlat MQ.
20. die ganzen riuwe (ruwen MN) ACEHMNQ, ganze rȗwe IP, dan (den D) ganzen ruwen DO, ein gantzē ruwen B.
21—152, 1 *fehlen* CDEF.
21. bȍde Q.
22. sunden fri vor gote I.

Digitized by Google

23. irdesch A, irdisch I, irdische H, irdest (*l.* irdesch) P, erdisch MV, erdes Q, irdensch B, irdersch (*l.* irdensch) I, erdich c.
24. dicke *fehlt* Q. Rõmer I.
25—152, 1. ABGH.
25. Des pabstes ere ist zu rome kranck GH.
26. In *statt* über AB. betwanck G.

152, 1. Swenn[5] A, So er B, Als er GH. enbait G.
2—7. ABCDEGH. 2. 3. *auch* fghkl.
2. Wen C, Wenne B, Wan D, Wann E, So wanne GHl, So fghk. alles krump wirdet G.
3. mã ouch D. erst reht f.
5. Maniger A. trugenheite ABCDH, sunden trugenheit E, cristenheyde G.
7. Gũtte B. suchet E, suchit man CG, sũche (sag *l.* such H) man ABDH.
7a—d. GH.
7a. stege vnd auf die wege H.
7b. und die stege H.
7d. hin *fehlt* H.
8—15. AB.
9. fluoch] flvchen.
11. Sleht er durch recht vñ nut durch hasz B.
13. Die verderbent A. vil lichte B.
14. Also so B. des *fehlt* A.
15. lihte beide B.
16—19. ABHNOP. 16. 17. *auch* Z.
16. gen *statt* ze BZ. *die ganze zeile* Dez netzzes kome gen Rome nye kain rinck H.
17. Do mitte B, Damit HNOPZ, Mit dem A. sant BHNP, sent O, sanct Z, sancte A.
18. Dasselbe N. im nû] ist ime HNO, ist nv P, ist nv gar A, ist B. versmehet HBN.
19. Romesch A, Rõmisch BNO, Romischez P, Romische H. vahet ABP, vehet NO, daz vehet H.
20. Golt silber CE, Golt silber stet H, Silber golt BNO, Nv silb[5] golt A, Silber vnd golt P.
21. sant BEHNP, sent O, scẽ A, *fehlt* C. unbekant CEHNO, vnerkant BP, vnrekant A.
20. 21. Sante Peter kam vnbekant Zu rome in dz lant D *vor* 149, 15.
22—25. NOP*y* (8979—82).
22. Got gab sente peter sinen segin *y*.
23. Vñ hiez in siner *y*.
24. inbies nit O. auch nit scharpf schern *y*.
25. enwil O. schernes N, scherentz P, schers O. *die ganze zeile* Nv scherent die pfaffen alle gern *y*.
26. 27. NO.
27. Recht und gericht ist da abgeschaben N.

153, 1—8. *fehlen* CDE.
1. Der babest sol (solde H, wil I) des AGHIMNOQ, Des wil der babest nũ B.
2. Vor im AIMNO, Daz fũr ym HQ, Van eme G. nyemer wirt (wurde H' werde Q) GHIMNOPQ, wirt niem[5] A. *die ganze zeile* Vnd wurt vor ime seltẽ getan B.
3. Dehein NO, Dekeine A, Deheine B, Kein GI, Neyn EQ. reht B.

4. Doch hat d⁵ hoff B. maneges ABMNP, ir maniges H, mannich Q, manche G, manechē O.
5. Dat G.
6. mete dicke M.
7. alle V. *die ganze zeile* Zů Rome solte sin rechtes crafft B.
8. alles valsches (valschen Q) GHILMPQVc, aller valscheit N, So ist do aller valscheit B.
9. Rōmesch B, Romesch A, Romisch CE, Romische H, Romes G, Romis m. Der rœmesch N, Der romesche O, Dem (*l.* Der) romschi P. gert O nieme A.
10. Wan ABCm, Wanne H, Dan DEGNO. welt N. werren AHNOm, wurrūg B, verren (*l.* werren) N, wirde DE, wirtin C, vnvreden G, kriege P.
11. Si enrūchent BCDE. Er enrvchet ANO, ir enruochet *Buch der rügen* 315, Der babst enruochet *γ* (8983). diu schâf *fehlt γ*. schirt D *Buch der rügen*.
12. daz *fehlt* D. eht ABN, ot *Buch der rügen*, nur E, ockers CDO. ime ANO. *die ganze zeile* Daz im d⁵ wollen ein knolle (clobe *Frankf. hs.*) wirt *γ*.
13. 14. *fehlen* CDEF.
13. niendert P, niena L, niemen K, nirgen AQ, niergen INO, niergent B, *fehlt* H. vnwert H.
14. man eht B. groter Q. wolle HIKP.
15—22. *fehlen* BI. 15—18. *fehlen* G.
15. Der pebste (babest) DQ.
16. Nyrgin were C, Nyndert ist mer E, Ez en were (Ez were H) ninder (niendert HP, nirgen ANOQ) AHMNOPQ, Nu ist noch grosser D. der AHNP, die CO, sin DE.
17. Der da (da *fehlt* OQ) ze rome ist ACHMOPQ, Ez geschach nie D, Es sag nymant das E.
18. Grozzir were vnrehte dan (vnrecht wan E) da CE, Grosser gewalt dan da D, Vnreht were (enwer NOQ) grozer da (dan da MNOP) AMNOPQ, Vnrecht were wanne grozzer da H.
19. Wer NO. tvschen AC, deuschen H, teutschen E, tutschen N, dutischen M, dudesschen Q, duytzschen G, tutschem DF. lande DF.
20. Die cristen wurden CE, die cristenheit wrde *die übrigen*.
21. was AEHNOQ. dort ACGHMP, im dort NO. dar Q, hie DEF.
22. Man lieze im A, Dem liese man CEHNP, Den lete me Q, Den leizen M, Dem (Den G) enliesse mā DGO. hie GHMNOPQ, dort CDEF, *fehlt* A.
23. da *fehlt* ABIMNPV.
24. Da sibt man HMNPQV, Da sehe man I, Da siht man mite A, Da siht man by B, Dar an syt man G, Da seit C, Dz saget DE. maniger valscher E, manig valscher E, manige valsche CGIMQ, manigen valschen NP, manige falschen H, valschen AB.
24ab. F *in diesem zusammenhange; vergl. Walther* 100, 29.
24a. in der römer.
24b. man von Juden.
25. Wip vnd pfaffen ACHIMNOPQ, pfaffen vnd weib DE. die leben DE. *die ganze zeile* Da leben wibe vñ pfaffen wol N.
26. da nieman A. scheiden DNO.
27—154. *fehlen* B.
27. Ir A.

154, 1. Dan CDENOV, Danne AI, Denn P, Wanne H. ich wizze irgin C, ich

wiß iendert P, ich weys yndert E, ich irgen wizze AIO, ich jergen (irgent D) weiß DN, ich ymant waiz H, in der werlte MV.

1ab. R *in diesem zusammenhange.*

1a. Messene.

1b. wip] wibe man.

2—4. *fehlen* CDEG.

3. Des A. gelobe ich M, lobich IP, ne louich c, gelobet V, gelovbich AHL, engebe ich NO. niht AHc, niemer ILMNOPV. *die ganze zeile* Dat loue ik to korter vrist Q.

5. lobes Pc, des besten Q, gvtes ABILMNOV.

6. 7. *fehlen* AB.

6. Da ist vil manige falsche list CDEGH, *wo* 151, 14 *voran geht.*

7. Dar an (Da ane DEG) der babest DEGHMNOPQUa, Da der babest an CI.

8. vert manic tvsent ACDEGHIMNOQ, komēt vil tusent B, fert vil mang P.

9. geschirmen P.

10. Sie werden (werdent BDE) BDENPQ. her vñ dar ABCMNOQ, her vnd hin IP, hin oder her D, hin vnd her E, hiher vnd dort H.

10—13 *fehlen* G.

11. Da si ACDEI, Die sie NO, Dz sú BHQ, Vnd P. an (in Q) der sele (mit sele I) werdent ABHIMNO, an der sel P, werdin von C, von (da von E) werdent DE.

12. 13. *fehlen* CDE.

14. 15. *fehlen* BDF.

14. dà *fehlt* EIP.

15. Stelen rouben (roub MNPQ) CEGHIO, Rovben stelu A. noch *statt* unt I. den tak H.

16. 17. *fehlen* CDE.

16. da toren AGHMNPQ, den toren do B, den toren I, dem toren O. leit beschiht P.

17. Ez enlant AGIMNO, Id enlaten Q, Ez lant P, Ez lazzen H, So lont es B. die andern (andern toren P) drvmbe AGIMPQ, doch die andern BHNO.

18. *überschrift und groszen anfangsbuchstaben habe ich zugesetzt.* 18—23 ANO. Ich han vil maniges wnsche A, Maniges wunsch (wunsches O) ich han NO.

19. Er sagete und wer ich NO. zů Ackers O, niuwan ze akers A, gon Ackers N.

20. Gesehe (Besihe O) ich nit dann (dann *fehlt* O) das her grap und lant NO.

21. al *fehlt* NO.

22. Die sehe (sach O) ich alle gern NO.

23. Vnd vaste wider zu lande streben NO.

24—155, 2. NO.

24. suln her über] her uber soln O, her uber N.

155, 3. 4. ANO.

5. 6. A.

6. in] im.

7—156, 1. ANO.

7. sprechent O. unser *fehlt* O. alle zit A.

8. alleiz A, allis O, alen N.

9. die *statt* din NO.

10. und *fehlt* N. gon Ackers N. *die zeile fehlt* O.

11. Die vindent daz wir gewunē han A.

12. Vnd *statt* si NO. in *fehlt* O. als sie NO.

Digitized by Google

16. So vil schatzes (schatz O) NO.
18. ez *statt* er A.
24. so *fehlt* O.
25. unt *fehlt* NO. stvrben da A.
26. horet A.
27. da tvt AO.

156, 1. war kam NO.
2. 3. A.
4—15. ANO.
7. Die sint NO.
10. beide *fehlt* NO. alten] alte *alle drei.*
11. heidensche O, da heidensche N, daz heidensche A.
12. heidene A.
13. Danne A.
14. Wann es ist NO.
16—19. A.
17. luft liute] liute luft.
20—27. ANO.
20. Zem vrihthove d^5 ist A, Der frithoff ist ein NO.
22. Der wurt ist (ist ie O) zu Ackers das beste NO.
23. enpfohet NO, enphahet eht da A.
24. Ze *fehlt* NO.
25. Da enist nit dan tot oder NO.
26. und *fehlt* NO. me einen esel A.

157, 1—158, 13. NO.
1. verkêrtiu] verkert N, verkertis O.
2. diu *fehlt* O.
5. untruwe O.
9. *rother anfangsbuchstabe* O.
18. daz heilige O.
22. stât] gat *beide.*
23. ist alle O.
24. reht N.

158, 1. gestân] stan *beide.*
5. dazz] daz *beide.*
7. Vnlange O.
9. und *fehlt* O. ze *fehlt* N. frœiden N.
11. des *habe ich zugesetzt.*
13. Die glouben es nit N. e sie es sehen N, es si geschen O.
14—19. *s. die lesarten zu* 132, 26—133, 4, *wo diese stelle vereinzelt schon vorkommt.*
20—162, 11. NO.
21. den *statt* dem O.
27. *vergl. Walther* 16, 31.

159, 2. sehe N.
5. zu keme O.
9. nû *fehlt* O.
10. hant un (*l.* nu) N.
12. schickê O.
17. gnug N.

Digitized by Google

18. Salmons N.
24. Auch gar selten O.
26. muos N.

160, 1. nigen N.
6. herre O. *vergl.* 161, 25.
8. alsô] alle also *beide.*
9. nie] nie deheine N, nie kein O.
13. got *fehlt* O.
16. hat O.
18. Sint sie das beide hant getan O.
19. usser N.
22. keiner] deheiner N, *fehlt* O.
24. wol *fehlt* O.
25. den] disen *beide.*
26. inmac O.
27. wolt es O.

161, 1. den *fehlt* O.
3. frides] des landes *beide.*
11. *statt* die gestanden NO. *Bodmer (Fabeln aus den zeiten der minnesinger s.* 233) *hat* by gestanden *in N gelesen, aber wahrscheinlich ist es eine änderung von ihm, wie er auch anderwärts einiges geändert hat.*
13. die *statt* disiu O.
14. an *statt* in O.
17. heilige O.
19. Surje] Suria *beide.* Judea *Bodmer,* Judia O, Juda N.
21. strassen N. stat N.
23. heiligen N. gat N.
26. verdurben] verderben NO.
27. ere und N.

162, 2. dar ieman] der jemer N, der vmmer O. bosin O.
4. inhat O.
7. inwirt O.
11. muoss N.
12—25. N.
21. lâ] das loß.
22. daz *habe ich zugesetzt. vergl. Walther* 104, 4. 106, 6.
24. al die] alle.
25. breit] bereit.
26—163, 12. A.
27. swer] wʾde.

163, 5. dô] Da.
2. dô] da.
4. dô] da.
5. daz] Da.
11. gehaz] gaz.
13—16. ANO.
13. gon (= gen) *statt* ze N.
17. 18. ACDEHILMNOPQ.
17. sunden CDEHQ. nie niht ACDEIOP, ye niht MQ, nye LN. senfter E, sanfter CD, bezzer HNOQ, bezzers AILMP.

Digitized by Google

18. Dan CDNO, Danne AHL, Denne IMP, Wan E, Wen Q. reine ACDEH ILMPQ, romer O, Reme N.
19. 20. *fehlen* BCDEF, *umgestellt* I.
19. Der MNO. daz here AM, dez herren P, das heilige ILNOQ, daz frone H.
20. Dez *statt* sin H. lob LQ. des LP. bœser NO.
21—24. CDEHILMNOPQ.
21. in *statt* mit DE.
23. 24. *umgestellt* HILMNOPQ.
22. hat vber mer bracht P.
23. Er sulle H. von CDE, ouch HIMNO, *fehlt* LP. sunden CDELMNOQ, sunde Hl, der sůnd P.
25—164, 2 A.

164. 3. *überschrift* BCDEHM. *rother anfangsbuchstabe* ABCDEHMOP. ergste CHm, ergest E, bœste D*ð*(17, 25), wirste ABGIKLMNOPa, wirdeste (*l.* wirseste) Q, wüst Z. lit ACKPm, leit (*l.* lit) a, glit gelit EGHILMN OZ, gelide B, *fehlt* D. man HP*ð*.
4. als *statt* sô HZ*ð*. uns seit L*ð*.
5. stiftet *ð*.
6. Vñ dikke lange ABCDEGHIKLM, Vnd dicke manigen (mang B) Ba, Manichen lang NO *Hagen und Büsching Grundrisz* 378.
7. wir noch CEGH, wir ABDIMNOPa (*Walther* 107, 16), ich L. übels began B.
8. Des ist *γ*(22109). meistig Ga, meisteil IKP, das meisteil N, meisteile A, meist C, das meist E, aller meist H, ein teil *γ*, alles DO. der *fehlt* DE*γ*. *die ganze zeile* Do ist die zunge ouch schuldig an B.
9. reizet ABCDEGHIKLMNOPQa*γ*(8567), stiftet *Boner* (17, 27), pringet Z. manige mã in zorn D.
10. Daz IGQ*ð*(17, 28). vnd BDEGHPZ*yð* *Grundrisz*, mit ACIKLMNOQa. mit wirt *ð*, von wirt P, wirt von *γ*, wirt vmbe BDE, wirt ACHIKLMN OQa, werdent G.
11. bosen CDE.
12. vs gedrvngen ABCGHIKLMPQ, uß betwungen NO, dicke vertrungen DE.
13. fůget CDEGI, reizet AKLMNOPQa, machet B.
14. endet BCEGIKLMNOPa, wendet A, scheydet Q. wan ABKLMNP, wen Q, wanne I, dan EO, ane CGa. der *fehlt* Ga. *die ganze zeile* Die uns bringet in den tot D.
16. stumbelt K, stumelt ABGHLMNOPQa, stůmelt I. vnd se Q. *die ganze zeile* Daz er wirt geblendet (erblendet E, vorblendit C) CDE.
17. diu *vor* zunge *habe ich zugesetzt.* enhat CQ. hat *die übrigen.* kein BCDELOP, neyn Q, neyne M, dehein KN, nirkein A, niht I.
18. doch CDELMNOPQZ, *fehlt bei den übrigen.* stock vnd stein Z.
19. verstoret MQ. manic CGILOZa*ð*(17, 31), manegiu ABKNP, gute DE. purge und lant H.
20. Vnd BDEGNO, Sie AIMNPQZa*ð*, Die CH. machet D, macht auch C, reizet AGHILMPQa, stiftet BNZ*ð*, stifftet doch O. mort roup *ð*.
21. 22. *fehlen* BHI.
21. meistec CG, meister (*l.* meistec) E, meiste KMQ, meisteilc A, meistelig a, merteil L, alles O, maniges D.
22. so maniger ACGKLMNOPa, mã manigen D, me so manighe Q. meyneyt DCGNO, meineide ALa, meine M, mainss P, ede Q, mensch K. *die ganze zeile* Das maniches so meineydig swert E.
23. 24. *fehlen* DEF.

Digitized by Google

23. vbele ABIKLMNOPZaγ, bose CH, quade GQ. maket Q.
24. Der CZγ(8566), Diu *die übriyen.*

165, 1. frünt *statt* triuwe P. leidet γ (22111).
2. Vnd *statt* daz CE. lieb liebe (liep deme liebe C, liep sich liebe δ) leidet ABCDGHIKLNOPaδ(17, 33), liep von liebe scheidet Qγ.
3. 4. *fehlen* Ba.
3. gnvc A, manigen CDEGHIKLMNOPQγ(8569), ouch mangen F. enderet AG, eret CHIKLMNOPQγ, leret DEF.
4. Div zunge ACGHIKMNOPQγ, Vnd ouch L, Das er daz E, Dz er sin DF. auch reht γ.
5. Von vbeln zungen γ.
6. Crist ABCDEGHIKMNOPaγ, got L.
7. 8. ABCEGHIKLMNOPQa.
9. 10. *fehlen* CDE.
10. Dan BI, Dann MNO, Danne A, Den Q, Denn Pγ(22115)δ(17, 36), Wanne H, So a. der der ABGILMNP$\gamma\delta$ (*Benecke*), der sinr δ (*Pfeiffer*), We der Q, der Oa, daz man der H.
11. 12. *fehlen* B.
11. die hat A, hat *die übrigen.* meistie] meisteilc A, meistelig a, meiste KMQ, das meiste L, die meiste GHIO, dü meisten P, die meister (*l.* meisten) N.
12. An gute (gut N) und ubel MN, An gvte vñ an vbele AHO, An gute an vbele IK, An gude vnde qwade Q, An ouel an guede GP, An allem vbele a.
13. Swa ACDEGHIKLMNOPaγ(22116), Weñ B. reht DEHNOγ.
14. So ABCGHIKMPQa, Da DELNOγ. ist ABEGHLPaγ. kein BCDEHILP γ, debein NOa, nickein A, neyn MQ. lit ACEHMPQ, glit IO, gelit γ, glide BN, list L, dinc D. so ADGHLOγ, als E, also BCIMPa, so recht N.
15. 16. *fehlt* E.
15. vbele ACDIKLMNOPZ, bôse BHδ(17, 37), quade GQ.
16. und lieben CDHIMNOPQ, von liebem (lieben AB) ABKLδ, und leyden G.
17. vbele CDE, bôse ABHIKLMNOPQ, quade G, lose a.
18. spricht SH. her David GH. an der CE, in der DGHQ, an siner AB KMNOPa, in siner BIL. geschrift BDLP.
19. můste BCDEGHILMNOPQZa, mvse k, mvze A. kůrzer I.
20. Vnd stunde DGHa. nach *statt* an Na.
21. *überschrift* BCDEHR, Von trigen vñ ligen O. *groszer anfangsbuchstabe* ABCDEKMO. vñ trigen BI *und so in den folgenden zeilen.*
22. der werlde (welde Ha) ABCIKLMNab, die werult (welt DF) DFO. wonet B. *die ganze zeile* Dem dy welt nu volget mit Z, Dem vyl lude volgent mede G, Dem volget vil die welte mit E.
24. riches' ABCEGIKLMNOQabγ(15331), richtes D, reichen H. *die ganze zeile* Mit fürsten in des richters wat Z. *veryl. Walther* 31, 20.

166, 2. man es, mans NZ. allen koufen (kôuffen BE) ABCEGHIKLNOQγ, aller keufen D, alme koufe b, allen zeiten Z, allen zyten kouffen a, houe c, houen M.
3. Liegen driegen CGLOb.
4. man sy Gb.
5. Lieger vnd trieger B.

Digitized by Google

6. dan DEGNOby (*Frankf. hs.*), dañ a, danne AIKM, denn BZ, denne γ (15337), wanne H, wenne Q. der fursten CDEHZbγ (*Frankf. hs.*), vursten AGIKLMQaγ (15337), eins fursten B, kuniges NO.
7. hant (hat Dγ) den pris ACDEGHIKLMNOZabγ, se hebbet des pris Q, sint in dē prise B.
8. Ane si dvnket (endunket C, ne dunket M) nieman ACGHa, Ane sie dunckit (endünckt b) sich nieman Fbγ (*Frankf. hs.*), Wan ane sie dunchet (dünket sich D) nieman DEK, Daz ane sie niemant dvnket γ (15335), Daz one sú dücket sich niemā B, Nieman dvnket (dunket sik Q) ane sie LQ, Es duncket (enduncket N) nyeman on se NO. *die ganze zeile* Wann si duncht nieman ze weis Z.
9. 10. *fehlen* CDE.
9. den *statt* ir M.
10. Gesatzt H, Gesat b, Gesatzet G, Gesetzet ABIKLMNOa. da *statt* daz LQ. in *fehlt* K.
11. 12. *fehlen* DF.—
12. Daz ir ist al (al *fehlt* E) die werlt (wernt C) CEM, Des ist die werult alle O, Daz ir div werlt ist elliv (alle AGHILNOa, alre b, so Q, worden B) ABGHIKLNOQab.
13. sint BCGHNOQa, sint so ADEFIKL, ist MZb. breit F.
14. Zu velschen (velschene GIOa, velschende Q, valschene M) BDEGIKLMNOQa, Zū valcheyde (*so*) b, Zu walschs (*so*) Z, Sie velschent AF, Zu triegen H. al die (alle die ADEIK) cristenheit ADEIKQ, alle (aller Z) cristenheit BGHLMZa, in al der cristenheyd b, die worheit NO. *mit dieser zeile beginnt eine lücke* C.
15. 16. *fehlen* CDE.
16. Die (Die da H) HI. allen ABGHIKLa, manigen LMNOQ, manige O. list O.
17. 18. *fehlen* H. *lücke* C.
17. hat Db.
18. drvckent ABEFa, dunkent (*l.* druckent) L, vordrucken MQ, drücket I, drucket NO, druicket b, truncket (*l.* trucket) D, velschent G. menege M.
19. 20. *fehlen* DE.
19. hat Z. *die ganze zeile* Liegen driegen noch gesegent b.
20. Des me nu Q. nihts MN, nihtes HO, niht ABGIKQa. enpfliget a. *die ganze zeile* Wa man chainer eren pflicht Z, Dat ir alle die lude plegent b.

21—24. *lücke* C.

21. noch AGHIKLMOZab, nu D, ytz E, daz BQ, ouch N. vmbgat E.
22. sich zuom (an den AD) andern nieman ADGIKMab, sich nieman zu dem (an den BHZ) andern BHNOQZ, sich keins an das ander E.
23. fúgent EFIMNab, füget BDLOZγ (15338), wol fuget H, wegent A, machent K.
24. dem kinde HILMNOZabγ (*Frankf. hs.*), kinde ABK, kinden γ (15339), vñ kint DEQ. werdent DEFQ. sik hat Q.
25. 26. *fehlen* DE, *lücke* C.
25. daz *statt* diu Mb. wol kan H.
26. holt (= halt) man Q. ze einem AGHIKLMNO, als einen H, für einen (ain Z) BQZb.
27. 167, 1. *fehlen* DEG, *lücke* C.
27. ist ein ABKLNO, sint zwei HIMZab.

167, 1. Der HIZab. lutzel herren ABLZ, unmanig herre (her MN) MNa, vn-

Digitized by Google

manich herze K, manic herre nit I, nu wenich yeman (lewte H) Hb, ayman O.

3. Da von ADEGKLMNOa, Dar vmb BHZ, Wanne l, Want b. sint sie ABEGHKLMZab, sie sint Ib, sint DQ. der sele EHIKLMZ, der selen ABGab, vile der selen Q, syder vil D.
4. 5. *fehlen* DE, *lücke* C. 4—9 *fehlen* H.
5. crone ALOab, cronen BIMN. *die ganze zeile* Ze Rome dair (= tar) sy cronen dragen G.
6. 7. *lücke* C.
6. ist BDEGKLMNOZab, deist A, daz ist I, id is Q.
7. Da von DEGZ, Darvan Q, Von dem ABILMNOb, Von den a. uns *fehlt* Z. seret Q. der gotes zorn ALZa.
8. 9. *fehlen* DE, *lücke* C.
8. ist BGKLMNOa, deist A, daz ist I, id is Q.
10—13. *lücke* C.
10. en loue G.
11. Wan DE, Want G, Dañ F. Sit ABIKLMNOa, Seint HQ. niemen K, nieman DEGHQ, niemer ABILMNOa, von in (im L) ABEGILMNOQa, da von D.
13. Swers ADEILZa, Vnd wer es B, Swer si KQ, Der es NO.
14. 15. *fehlen* DE, *lücke* C.
14. hait G.
15. in *statt* an KLNOQ. allen ABGILMNOQ. lebenne a, lebenen M, leuende Q, leuenden G, leben AHKL, dingen BI, landen NO. ain tail H.
16—19. *lücke* C.
16. dy haben E.
17. mit worten ABGHILMNOQa, mit forchten E, mit vohtē D, das e was Z.
19. höhent a, hohent GIMNO, honent K, habent ABL, machet D, machen EF. manegen *fehlt* D. hvsgenoz ABLNO.
20. 21. *fehlen* DEG, *lücke* C.
22—27. *lücke* C.
21. vß *statt* von LZ. eynē punde Q. ein mark BHOQZa, die marg L, marc AIKMN.
23. Damit DEFHIKMQa, Da NO, Mit dem ALγ(15343), Vnder dem B. verhilt E.
24. deist K.
25. hertzē O. wan AKLO, wen Q, den γ(15341), ane BDEHMNγ(*Frankf. hs.*)
26. schadet BQ.
27. Die sele sy DE, Das (Da MNOa, Dar Q, Wan K, Wanne H, Dañ F) sie die sele ABFHIKLMNOQ. ladet BQ.

168, 1. 2. *fehlen* DF, *lücke* C.
2. Ir sult wissen EH, Daz wizzet (wissent NO) rehte AKMNO, Der wizze rehte la, Dat weyt ik rechte Q, Do mag man mercken B. der *statt* er B.
3—6. *fehlen* DE, *wahrscheinlich auch* C.
3. den HMNO, ir *die übrigen*.
4. Behalten GHIQ, Behabē B, Behan L, Behabt AMNOa. *vergl. Walther* 122, 2. an *statt* in Q. al der AIKLMa, aller der BQ, aller GNOQ.
5. sint ABGHIKLMNOQZ, ist a.
7. 8. ABEHILMNOQUŽ.

Digitized by Google

8. iungelinc INOZa.
9. 10. *fehlen* BDE, *lücke* C.
9. D^{r} manigen setzet A, Sie setzent manigen GHIKLMNOUQa.
10. ein *statt* den IU.
11. 12. ABDEFHILZa, *lücke* C. 11—169, 5 *fehlen* G.
11. tringent AEHI, tringet BDFZa, ringent L, ringet a. vor H.
12. Zu pabstes E, Zes (Zů des BI) babestes ABI, Zů dem (Zem L) babeste DLa, Zu pebst H. ze keisers A, des keisers FL, des riches I, zuß riches n, zu reiches E, zu richtes D, zu richter H, riches B. ter H.
13. 14. *fehlen* DE, *lücke* C.
14. Der hat ABLMNOQUa, Den hant I. *die ganze zeile* Der da acker lewte hat genůk H.

15—169, 6. *lücke* C.

16. Dez hat der tivvel ABHILMNOQa, Da von der tufel hat DE. *vergl. Walther* 123, 22.
17. sint ABDEFKLMNOQa, ist IU.
19. 20. *fehlen* HKMNOQZ.
19. rvment AEIL, rurent (*l.* rument) D, růmet Ba.
20. erkenne ALa, bekenne B, kennen E, kennent D, erkennent I. den *statt* der DEI. baz dan (danne I) DELI, alsam A, als a, also wol aso (*so*) B. mich D.
21. machent wert D.
22. den gůten DE, gvten lvten ABHILMNOQa. is wert Q.
23. ist NOQ. so DEKLNOQ, vil AIMa, gar B.
24. ir kunst AEIKLMNOa, min kunst D, ir craft B. so DELM, vil AIKNa, gar B, *fehlt* O. *die ganze zeile* Dat ir kunst is mannichvalt Q.
25. 26. DEF.
26. In volgent nach die lut by gar F, In volget die lute nahe gar D, In volgen die lewte vnd nahen gar E.
27. 169, 1. *vollständig nur* DE. 169, 1 *ist vereinzelt als dritter reim der zeile* 169, 5 *angehängt* lb, *mit dem zusatz einer vierten unechten zeile*, Beyde nacht vnd tag a. *wahrscheinlich absichtliche überarbeitung*, Liegen vnd triegen ist eyn leiden Wol dem ders wol mag vermeiden F.
27. hag E, böser hack D, leiden hag F.

169, 1. Wol im DEF, Er ist selic Iab. in vermiden E, in verungen (*so*) D, das mag vermiden F, sie vermiden I, sy miden ab.
2. 3. *fehlen* B.
3. lvte vil AILM, der lute vil DE, der lude vele Q, de lute vil U, vil lute HN. zu *statt* nach DQ.
5. vnz BKL, biz *die übrigen*. auf *statt* an H. den svnestac A, des sunes tag a, den suntac HKMNO, dem satersdach b, iůngesten tac BDFIL. *die ganze zeile* Der wert mit dem am jungsten tag E, Des wert vil mannigem ungemach Q, Dez wert vil manighen groz unghemach U.
6. *groszer rother anfangsbuchstabe* AB. Wer wil E, Wer do wil D, Man mvz AHIKLNOPQgh, Men moz wal (= wol) U, Man mueß offt i, Man mag B, Man sol Tb.
7. Der ensol CDE, Vnd insol O, Vñ sol ABHKLMTbhi, Man sol IPg. doch nit Abghi. frunde DEg. *die ganze zeile* Und doch gude vrunt niht bedregen Q, Und doch nicht gute vrent bedreghen U, Vn sol die friunt nit triegen T.
8. 9. HIKLNOPQ *in diesem zusammenhange.*
8. schadent L. luge KLP, lugen HO, lugene INQ.

9. valscher Q, valsche HILO, valschi P, valschiv K, valsch N.
10—13. *lücke* C.
10. also AG. gelvget ABDEGHI, getruget KLMNPU, bedreget Q, getruwet (*l.* getruget) O.
11. also AG. getruget BDEHI, betrvget AG, geluget KLMNOPU, leget Q.
12. man im nit DEL, im nyeman IMNOPQU, im nieman (niemen K) niht AB GHK.
13. ist gar DEH, die ist gar G, ist I, sint KLMNOPQU. geroubet I. *die ganze zeile* D[5] ist an eren beravbet AB.
14. 15. ABCDEHIKLMNOPQ.
16. Dem a. kan ABCGILa, mag DEHP. geliegen a.
17. Den a. sol EILPa, ensol CDN, solte ABH. trigen a.
18. 19. *lüche* C.
18. gote (got Na, wff got D) wirt gelogen ABDGHIKLMNOPQUa, got wirt angelogen E(126[a])fhik. *die ganze zeile* Wie wol got wirt vil angelogen E(77[b]).
19. Er ist doch iemer (nymmer k, alles B, *fehlt* E 126[a]) ABEGHILMNOU ahi, He blift doch jummer Q, Dan noch ist er D, Doch ist er von vns E(77[b]), Crist ist doch f.
19[a—o]. G, *wo sie auf* 19 *folgen.*
19[b]. leren. enkan.
19[g]. bescheydenlichen.
19[k]. ez keinem] Ich geynem.
19[l]. An synen lyff noch an syn ere.
20. 21. ACDEa.
20. nie nicht C.
21. Vnd den nie lugine (lugen E, log D[1] CDE, Vn die grösten lúgnere Aa.
22. wol al die werlt ACDEHIMPQU, wol (*fehlt* g) alle welt BLNg, alle (al k) die welt wol Ok, alle die welt ahi. getreuget k.
23. Wolde (Wil AIKMPQak) man gelovben ACDEHIKMNOPQUafgik, Wolt mā ym glaubē h, Glōbete man B, Der im glоubt L. daz her leuget k.
24—170, 3. *fehlen* AB.
24. lūgen DEabfghi, lugine CGk, lūge H. die *statt* daz Gbfgl. *die ganze zeile* Ey man mit logē veret dorch dȳ lāt l.
25. Her wider niht Hk, Her wȳder vme nit wol l, Hin wider nicht a, Nit erwider i, Nicht widir C, Nicht fert er herwid[5] h, Her wider DEGg, Vert he herwider bf. wirt man DE, wirt der man C, wirt er GHahikl, wirt er villicht g, er wirt bf. bekant CDHbfl, wol bekant E, erkant ahik, wail (= wol) erkant G.
26. crist C, Xpūs DE, got GHILMNOPQ, vnser herre F.

170, 2. Der I. gerne *statt* hiute R. seit die warheit CDEGLMNOPR, die warheit seit I.
3. wer *statt* ist IMNO. den *fehlt* G.
4. schuldich Q.
5. in dannoch (dennoch Iis, dennocht P) ABEHIKLNOPis, in doch wol Dbf (81[b]), ym doch f(64[b]), in doch MUh, doch in a, in doch nicht Q. *mit dieser zeile schliesst* A *blatt* 16[d], *das folgende blatt ist ausgeschnitten. es rückt also mit zeile* 8 *aus* B *bl.* 89—93 *ein bis* 176, 28. *vor zeile* 8 *findet sich in* B *ein spruch der schon einmal* 53, 3. 4 *vorgekommen ist.*
6. 7. *fehlen* BGI.
6. dicke *fehlt* g. unschuldic CHMNOP, ein vnschuldig *die übrigen.*

Digitized by Google

7. Wenne CM, Wenn P, Wen QU, Wan Lf, So DENObik, Dicke so g, Wo H. leuget hi, sere leuget H, lauget k, lůget CPg, lůget D, lucht Q, beginnet liegen f, güget E.
8. Seite B.
9. Des BCEHIKLMNOPQUafgh, Daz D, Dem ik, So TZ. geloube ich CD EHKLMNOPQTUafgik, glaub ich doch h, glob ich im doch Z, gelaubt ich l, mag ich glöben B. wie vil ich CE, als vil ich N, als ich O, wol ob ich D, swaz ich BHKLPQUZahik, swaz ichs I, wol waz ich M, wol welhes ich g, nibt dan als ich f, nit me dan ich T.

10—13. BIMNOP.

10. ingloube MO.
11. Machē die worheit B.
12. lůge BIMO, lugen NQ, die lug P. einer *fehlt* NOPQ.
13. Icht id my *statt* Ob mirz Q. der babest selue MQ, der best selb P, der babest seit BNO. *die ganze zeile* Ob ez der babest hete erlaubt I.
14. Funde ich veile (veil ELMNPbiε, dy wil k) BCDEHIKLMNOPQUachik, Het ich γ(7312). hůt CDE, isenhuot BHIKLMNOPabikγε, isern hod QU, iserinen hot c.
15. Der mir γ (*Frankf. hs.*) lüge CHKLPγ(7313), lügen DEObiγ (*Frankf. hs.*), lügene IMNQU, dy lugene k.
16. einen *fehlt* M.
17. Die Ch, Die zwene D, Dy zwey k, Den *die übrigen.* túre BCDEHIKL MNPQUahikγcε, hohe O, gerne c. vergelten BLiε.
18. Het ich CDEGHIKLMPQUc, Und het ich N, Und hette O, Unt By.
19. Dem liez ich selten fulez IL, Dem liez ich selten fulen daz (fulen sin Gγ *Frankf. hs.*) GKMNOcγ(7319), Dem lete ik nich vulen eyn Q, Dz liesse ich niemer (ymir C) ane CDEFH, Dem lies ich selten rinnent P, Dem hielte ich schone sin B. *vergl. Walther* 25, 5.
20. 21. *in dieser folge* GI, *vor* 18 BCDEHILMNOPUγ.
21. hoher E, heher C, hohe BDILMNOγ, hoch auf H, gern hoch P, vaste G.
22. alter CDEH, daz (dē B) alter BGIKLMNOPQU.
23. Die striche ich BCDILMOPU, Die striche ich an mich E, De streke ik ein c, So streke ek to Q.
24. Hett ich CE, Und hett ich DIKLNOPQU, Vnd hett auch F, Hette ich dan (denne M) Mc, Unt B.
25. marke BCDEMc, merke Q, mark GH, lande IKNO, lant LP.

26—171, 2. DEFγ(7320—24).

26. vnkust γ, vnkunst E, vngunst DF.
27. schiessend F, schiezzende Eγ(7321), schiessendes Dγ (*Frankf. hs.*).

171, 1. konde γ, kundt E, enkunde D, möcht F. gelten] vergelten *alle.*
3. man BDEILMNOPQTUahik, mensch Hγ(15110), *fehlt* C. schirmen i.
4. Luge CK, Lug LPh, Lugene BMNUa, Lůgen EHIOQkγ, Liegen DT, Alczeit i.
5. ungewisses MO.
6. muoz BCIKLMNOPQUa, wil (wilt B) DEbhil, wirt f. sa (san Cl, da N, dar U) ze hant CDEIKLNOUa, allzů hant BMPQfhil. *die ganze zeile* Dez muz er liegen so zu hant H.
7. 8. *fehlt* BG.
7. wert CDEHKLMNPafhil, enwert OUb, eyn wart (*l.* enwart) Q, gewert I. deheine IN, nicheine CU, keine Hbfh, neyne M, doch keine O, da keinē l, keinen a, kleine DEF, kleinen i, vnlange K.

Digitized by Google

8. fur luge K, vor lugi C, mit lugen D, von lügi Ph, von lůgen EHILOai, von lugene MN, van der logene Q, mit valsche fl, mit valscheyde b.
9. 10. *lücke* C.
9. ein lug (lugen D) DE, ein lůgene IQ, jegeliche (iecleich H) lúge BH, jegelich lugen MNO, ieglich eit a. kœlnisch N, kolnisch E, kolnsch M, köllisch a, kolsch D, klonsch (*so*) Q, knsch O, *fehlt* BHIL.
10. Man lúge (enlůge DE, ne lüge M) nit DEHILMNOQa, So lúge man nút B. so manige DHLMNOa, zů maniger EI, zů aller B.
11. koufes BCDHIKLMNOPQUafgkm, koufens Nh, chauffen d, keiffen i.
12. sol bf. *die ganze zeile* Der můsz war sagen faren lan d.
13. Mir U. dunket (důnket I) nicht BHILMP, Mich endunket nicht CKO, bedunket nit N, dunket D, dunket wal QU. niemät DQU.
14. Wol H. er loffen P.
15—20. *fehlen* B.
15. lůtzel ieman (iemen K) CDIKLMNOQ, benik (= wenik) ymant H, ieman lútzel Pa, gar selten d. get H.
16. Wan (Wanne H) des mut zu triegen (triegene I, tregende M, driegent P, truge L) stat (stet H) HILMNOPa, Dann der můt zu betrügen hat d, Der sin im nach gewinne stat D, We des syn to wynnende stat Q, Der sich gerne torin lat C.
17. 18. *fehlen* CDEHG.
17. kouffe N. duncket IL, des (daz MNa, der P) duncket KMNOPQU.
18. triege KMNO, trieg P, trůge I, trug L, truget Ua, bedroget Q. lâ] laß a, late Q, lieze KN, liez IMOP.
19. 20. CDFHadfghik.
19. koufen vnd verkoufen CDFadfgh, verkoufen vnd koufen k, keufft vnd verkeuffen i, kauft vnd wer verkaufen H.
20. gewinnet CDFi, gewinne Haf, gewünne dhk. gerne an beiden a, gerne an in beiden Ffk, an beiden gne Cdhi, an in beden gerne g, an in gern payde H, an in beiden D.
21. Ezn (Es BEHLMNghi) wart nieman (nie mensch h, nye kein mensch i) BCD(56ª)EGHILMNOQaghi, Niemant ist D(61ª).
22 Ime enwere (were D56ª GHI, ne si EM, in si O, si D61ª IL, ist N) leit CDEGHILMNOQ, In müge agk, In múget B, Es muet yn i, Es mv eß h. wurdi er CD(56ª)EGH, wurt er ILMNOg, wurt eß h, werde er D(61)Q, daz er wirt Ba.
23. 24. BCDEFHa.
23. Liegen D, Lügen BE, Lůgine Ca, Lüge H. scheyden E.
24. lugen BDHa, den lugen E, lugi C, ye liegen F.
25. 26. Blabfghi.
25. Wanne b. guter i. rede BIgi, redn bh, worte g, mere a.
27. 172, 1. a.

172, 2. 3. *lücke* C.
2. Mich H. manig man BIKLMNPQζ, vil maniger DE. belogen H.
4. ouch BIKLMP, ok wal Q, wol DEU, ouch wider H, *fehlt* NO. kunde EHIKLMNOPQ, wolte BD. triegen IKLP.
5. hin BDEIKMNOP, in HL, ome (= ime) Q, em hin U. anliegen H.
5ªb. EGH *in dieser folge.*
5ᵇ. spotten *statt* gelubde G.
6—9. B.
10—13. CDEFGH. *in G fehlt die überschrift die in B vor 14 steht.*
10. lange daz CG, lange wol DEF, alle wol H.
12. Nach F.
13. zu vnheile CEH, zů heile DG, ouch zů heil F.

Digitized by Google

14—17. *fehlen* CDE.
14. *groszer anfangsbuchstabe* B. der endecrist vns B, uns der (der *fehlt* MQ) endecrist IMNOPQ, der entkrist (Endekirst *so* G) GH. den schatz H.
15. vindet B.
17. gittikeit P, gritikeit BN, gyrekeit HMO, giricheit GQ, wirdekeit I.
18. 19. *fehlen* B.
18. er her in CGHIMNOQ, er her vz P, er in D, her in E. tůschi P, dusche O, důtsche C, dutesche M, tutsche D, teutsche E, dutesch Q, tútsches N, dise GHI, tusent R.
19. die CEFIOP, sin DHN, syne GQ.
20. 21. *fehlen* CDE.
20. der *fehlt* Q.
21. alle der Q. sünden GHINOP, sůnde BMQ. ein meist' B.
22. keiser BCDEFGHMQ, meister INOP.
23. Nyeman gůter (guder lude Q) mac (enmach G) BEGHIMNPQ, Niemant kan vor im D, All welt kan vor jm nit F.
24. Mit DEF, Von CQ, Vor BHIMNOPQ, Vur G.

173, 1. Wil er die welt DEG, Als er die werlt wil BCHIMNOPQ. gewinnen INO.
2. martel DNO.
3. kleinen CEGHIMOPQ, keinen BD, deheinen N.
5. gloubent BC, glouben GHMNOQ, gelobent P, tůn I. wes C.
6. zouber BCDEGHOPQ, zoubern FN, rauben I.
8. rehten CE, gerechten DF, rehten (gereichten G) cristen BGHIMNOPQ. grôze *fehlt* BHIMNOPQ.
9. Der (Ir MNO) wirt BDEIMNOP, Der werden I. ouch *fehlt* BIMNOP. gemarterot CEP, gemartelot NO, gemartert (gemarltet *l.* gemartelt D) dot BEH. *die ganze zeile* Der vil gemartelt wirt durch got G.
10. 11. *fehlen* CDE.
10. ware GHIMNO, geware BP, rehte Q. kompt GM. so IM.
11. Er kom on hoffart P. und dro N.
12. Kam er BHINOQ, Kompt er GM, Krist quam CE, Er ist kain (*l.* Crist kam) D, *fehlt* P.
15. Zům BCGHIPQ, Ze DEMNO. one BEHQ, über CFMNOP, sunder DI.
16. engab CDGNO, ne gap M, gap BEHIP. ort INO. *die ganze zeile* Nemanne engaff he schattes ort Q.
17. uns *fehlt* DFG. gœteliche NP, gotliche CDGHIMO, sine gôtlichē B. *die ganze zeile* Er lert mich gute wort E.
18. Krist CDEHMNOPQ, Got I, lnd G. uns *fehlt* B. zů allen tugenden BCGHIMNOQ, ze aller tugend P, aller tůgende DE.
19. Vů DCE, Er *die übrigen*. vergab H. alle *fehlt* DEP.
20. zouhern N. nieman er P, er nyeman *die übrigen*. betroug CDEFGH INOP, getrouc M, troug B.
21. ist ez H. der der *statt* got der B. nicht *statt* nie M.
22. do *statt* baz B.

174, 25. *die überschrift habe ich zugesetzt*. zů brichet CE. B *läszt einen längern unechten zusatz vorangehen mit der überschrift* Von den zehen gebottē.

Digitized by Google

Dis sint die zehen gebot
Die vns gebot d^{s} ware got
Dinē got soltu minnē
Mit hertzē vñ mit sinnē
Dinē Eben Cristē sich
Dz du dē minnest also dich
Den firtag mā eren sol
Das bedarff lip vñ sele wol
Dinē alt^{s}n soltu ere bern
Wiltu lange vff erdē wern
Du solt niemā slahen dot
Durch kein^{s} slahte not
Aller slahte vnfūre
Soltu miden vnde hūre
Du solt diebe miden
Wiltu die helle nút liden
Zu vnrehte sol din mūt
Niht gerē and lute gūt
Ouch sol nút gerē din lip
Eines and^{s}n mañes wip
Wer so behaltet dise gebot
Der sol wissen one spot
Dz er dz himelriche
Besitzet ewecliche.

175, 1. Der BCDELMNOa, Swer IPQ. ubels L.
2—7. *lücke* C.
4. zehen BEHILMNOPQ, die zehē D, syn G.
5. doch *fehlt* DM. brōder I, brūder D, brūder a, pruder E, blōder BHL MNOPQ. waiß DEHPQ, daz weiß BGILMNO.
6. Dann MN, Danne IO, Den B, Denne Ha, Wen Q. *die ganze zeile* Vnd sin (sein doch E) krenker dan er were DE.
7. Da ime BGHILMNOPQ, Dem I. pot HQ. zuo swere BGHILN. *die ganze zeile* Vnd im wz dz gebot ein gepot E) zū swere DE.
8. dz alles B.
9. ime CDEHIMNOP, uns BF.
10. Dan noch CDEFGIMN, Dennoch HP, Dar nach O, Nochten Q. scholde Q. *die ganze zeile* Dannoch er zū sorgen gohe B.
11. Wie ez CDEIMQ, Wie er FGHLP, Wie in BNO. sin gnade wolle verstan (instan C) CDE, mög by genaden beston F, sin gnade welle enpfan GILMNOPQ, sulle sein gnade enpfan H, got zu genode enpfohe B.
12. *überschrift* B *und, wo ein theil dieser sprüche zusammengestellt sind*, CDEF. daz er BCDEGILMNPRad, waz er H, das ers O, do h^{s}c.
13. wiste PR. sin (sines Q) selbes tot BCDEGHILMOPQRc, sinen tot N, sin gebot a.
14. Wan CEG, Wanne H, Dan D, Vnd P, *fehlt* BILMNOQc. wisten CGM PQRc, westen EI, weste H, wusten BDLNO. den dot *statt* in Q.
15. tot *statt* tanz E. ein cleine DE.
16. 17. CDFam *Weigels handschrift.*
17. Stent CD, Die stont a, Sten beide m, Stond alle F. *die ganze zeile* Hat got in siner hende *Weigels hs.*
19. Dem tote entrinnen BCEGHIOQRd, Dem tot gewinnen L, Den tot vertriben DF. *hierauf ein unechter zusatz,*

Digitized by Google

Daz solten wir nu sechen an
Vnd got dez baß vor ogen han P.

22. 23. *fehlen* CDE.
22. mugen BGHPd, enmugen ILMNOQ. keinen GHILOPQRd, neynē MQ, deheinen N, allen B.
23. niht *fehlt* Q.
24. So wie G, Wie DGHILMNO, Wo Q, Den wie E, Wie je B, Wie so C. wurben BGILNa, irwurben O, hye vor geburben GH, werben CDIMQ, vmb got werben E.

176, 1. si sorgeten] Si sorgen H, Sie (Die N) lebeten BGLNO, Si leben CIMQ, Sye mussēt doch leben D, Dennoch lebens E. vntz BLM, biß DEGNOa, biz daz CH, vnd O, went Q. sturben BGLNOa, gesturben H, sterben CDEIM.
2. 3. *fehlen* CDEHIQ.
2. noch BGLM. doch NOa. gewerbent BGMNO, werbent L, gelebent Ba.
3. sorgent BGLMa, lebent NO. vnz BLM, biß GNa, vnd O.
4. Swenne ClM, So wanne G, Wen HLMN, Wan DE, So a, Wat Q, Wie wol B. gelerne B.
5. Daz tũn (entũn CNO, getun Ga) ich CDEGHILMNOQa, Ich tũ es B. nyemer CDEGHMNOQ, dannoch B, doch niemer L, *fehlt* I. ungerne BI.
6. Die wile BCGHILMNOQ, Als lange DE, Alsoe langhe ζ. ich iemer mac (mage N) CGHILNOQ, ich iz mag M, vnd ich mag E, mag ich ein wile D.
7. sô *fehlt* ζ. den tot CDEGHILNQ, deme tot MO, dē tot B.
8. her CEIMOP, da her H, vntz har B, byßher DFGLNa, van her Q. gelebet han BCGHILMNOPa, gelobet han E, gelouet han Q, han getan D.
9. gar CEFGHILMNOa, doch D, alles B, alle Q.
10—13. *fehlen* CDEF.
10. wenik H. gevallet LPQa.
11. leben HP.
12. trũst P, trõstet B, trostet MNO, kostet Q. von morne B, von morgene MOP, von dem morgen N.
13. Dan M, Dann LNO, Wan P, Wenn B, Wen Q. swaz *fehlt* O. von e O.
14. ist vns gegeben CDEFNPTdf, hat uns gegeben OQ, hat vns vmbgeben Lhi, hat vns vergeben BGH(*zweimal*)IMa.
15. Dat wir Q. meynen Ebi. lange CDEFGH(137 b)ILMNOPQTadfhi, zu lange H(101 b), lenger B. zu leben EGH(101 b)di.
16. Edele CDEFHIMOP, Adel BLd, Edelkeit N. zuht schœne (schein *l.* schon C) BCDEFIMNOd, schone zuht HL, schõni witz P. *die ganze zeile* Schone Edel zuicht ind dogent G.
17. Witze BCDEFGHILMOd, Wißheit M, *fehlt* P. richtumb Ed. êre *fehlt* DE. jogent G.
18. Den d. fride d.
19. was *statt* daz. gedienet LP.
20. kleine DH(137 b).
21. jũgeren L. einer BCEGH(*zweimal*)ILMNOPQacd, keiner D. engenist N.
22. Wer hie geniset BCEGHILNQ, Wie he genist M, Er genese D, Aber er genese F, Wem hie genuget O. oder da CEGQ, hie oder da DF, dort oder da BHIMNO.
23. doch *fehlt* D.

Digitized by Google

24. geleben CDEIMNOa, geloben (*l.* geleben) L, leben BQ, gesehen N.
25. So gebers (gebi er diz C, gebe er sin) riche ABCHIMNOQa, So geb er vil L, Hett er das (Hette alles D) reich er gebe es DE. *hierauf in* H *zwei unechte zeilen*, Dar nach die werlt gern dar zu Daz er ymmer leben solte piz morgen fru.
26. hie ABCEGHMOa, hir Q, je N, *fehlt* DIL. dat Q.
27. Ich müst ez BHI. zů leste D.

177, 1. 2. *umgestellt* Q.
1. Wir komen zur werlde CDEGHLP. Zer werlde comen wir *die übrigen*.
2. wete BCI, wat ADEHKLNOPa, wisse G. ouch si uns ACKOa, sy uns ouch HP, man uns avch D, sie uns BEGILNQ.
3. ich blozer AK, ich bloz BCDEGHLMNOPQV, blos ich I, ich gar bloß a. gekomen M.
4. Si ACDEGHMQa, Die IKLMNOPV, Ouch B. enlat CIOa, enlet Q, lat ALMNOV, læt DEK, lest G, lat sú B. ovch mich ACGJKMV, mich ovch DEHILNOPQa, mich B.
5—8. *lücke* C.
5. Die werlt nach langleben (langem leben H, langen leben D) DEH, Nach lanclibe (lantlibe *l.* lanclibe O, lange libe A, lang leben NR, langen liue e, langem leben LP, langē lebē B, langhem leuende Q) al (alle ly 23771, *fehlt* BMOPQc) die (*fehlt* L) welt ABILMNOPQRcγ.
6. Vnd het γ. vntz her BILP, biz her ADEHOγ, bis nu R.
7. wider ADEHILMNOPQR, gegen BF, gen γ. der ABFIMPγ, die DEHN OQR, *fehlt* L.
8. Nuwet e. eines BDEHILMNOe, eines cleinen A, eines halben PQ, eines twerhen γ. halmen H.
9. so brode ACDEIKMNOV, zo brode GQ, so blǒde BELP, *etwas unverständliches* D.
10. Vil (*fehlt* G) maniger hande CDEG, Wol tvsent hande ABP, Wol tusent slahte (slacht LMN) IKLMNOQV. nott NO.
11. Die sint ILOQV. ime alle zit CE, zo aller zyt G, dem menschen AB KLMNOPQV, einem menschen I. *die ganze zeile*. Sit im ein zit ist beschert D, Darzů ist ime ein zeit beschert F.
12. wie *statt* swaz ILMNOPV. ez tut KO. swar ABDL, wa CEKMP, wie GINO. ez vert KO.
13—16. ABCDEFGZa. 15. 16 *auch Cato* 395.
13. Wir enhaben AC, Wir haben BDEGZa, Nit hab wir H. gewissers BFH.
14. Wan a, Wen C, Dann DZ, Dan E, Als Q.
15. daz *fehlt* CE.
16. wenn oder wâ] Wo oder wenn F, Aber wo oder (der *l.* oder D) wan DE (*vergl. Walther* 102, 11), Des todes zit (zites A, *fehlt* C) ABCGHa. daz *fehlt* ABCGa. enweiz BCGa. doch nicht C.
17. 18. *fehlen* CDF.
17. Ach wie der dem tote wincket H. *vergl. Walther* 30, 1.
18. durst EGHINdζ, dvrsten ABLMOPQ(*zweimal*). *hierauf nochmals in* AB *zwei zeilen, die schon* 94, 25. 95, 1 *vorgekommen sind*.
19. Einr C, Einer BP, Eyn Q, Der eine O, So einer AHL, Do einer I. br..t (*das wort war ausgekratzt, so viel kam durch das reagens zum vorschein*) A, brutit CIL, prautet H, buwet N, nymt ein wiff Q, wirt Ba, lept MP. *die ganze zeile* Ein praut do ein stirbet E, *ganz entstellt* DF.
21. 22. *fehlen* DEF.

Digitized by Google

21. lieben d. schelt ABCGILMNPad, scheidet HOQζ.
22. gezelt BCGHILMNad, gescelt A, gezet (*l.* gezelt) Q, geleit O. ***die ganze zeile*** De doot ons van vrienden leedt ζ.

22ab. d (294b, 5. 6).

22b. danne] vil dann.

22cd. GHd (294b, 11, 12).

22d. Reht H, Secht d, *fehlt* G. schachzagel H.

24. Er CDFGHd, Der ABLMNOQ, Vnd I. wider stevt Q. an dem sper N.
25. Vil CDEHd, *fehlt bei den übrigen.* hin ze'ABCEILa, sein (*l.* hin) zu H, hin zem My (*Frankf. hs.*), zu dem DOQdfghiγ(11570), zu sime N.
26. Als ob BCLNOγ, Als icht Q, Als DEIMgγ (*Frankf. hs.*), Rehte als AHadfi, Reht som h.
27. Das ilen CDEHγ (*Frankf. hs.*), So getan ilen γ (11572), Daz gahen ABILMNOQd. daz ist ABCDELNO, ist HId, ist doch Q, ist gar γ(11572), ist ouch M, were γ (*Frankf. hs.*). ***die ganze zeile*** Her thut es czwar an nodt hi.

178, 1. kür E, kere (*l.* küre) D, küfe (*l.* küre) C, lege AILMOQdhiγ (*Frankf. hs.*), geseh H, würde N, muzzecliche ACLMNO, musseclichen I, müsseclicher i, mussiglich E, musselich M, mitzelich D, mäszlich d, mortlichen Q. den tot CDE, tot AILMNOQdhiγ (*Frankf. hs.*). ***die ganze zeile*** Er gelege sust wol senfter tot γ (11573), Ime würde one gohë wol d⁵ tot B. ***hierauf in*** H ***zwei unechte zeilen*** Wer neme seiner zuhte war Er kom wol vngefohten dar.

2. Vil CDEGHd, *fehlt bei den übrigen.* Maneger LP. man *fehlt* P. erstirbet CDEGIMP, stirbet ABHLNOQad.
3. als AGHINPQ, alse C, also Ba, das O, vnd d, *fehlt* DEL. wirbet AB GLNOPQad, gewirbet CDEHM, erwirbet I.
4. also *statt* übele d. erstvrbe ABMO, hie erstürb E, gestorbe D, stúrbe HILNPQd, stirbet C.
5. Wann d. noch rehte Q. wirbet C.
6. 7. *fehlen* E.
6. Vor allen nöten ABCGHILMPQacdfhi, Vor aller not D, Uber alle not F, Vor allen dingen NO. ist (so ist D, ist daz f) ein not ABCDGHILMN OPQadfhi, die groste not F. *vergl. Walther* 9, 26.
7. Swas ABCGHILMPQacdfhi, Daz O, Wer N, Der DF. nu (da H, dar Q, hute DFG, *fehlt* Li) lebit CDFGHLQi, lebendic (lebent Pd) ist ABIM NOPadefh. daz ABCGHILMOPQedfhi, der DFN, *fehlt* a. fürcht (vürhtet ABCILMOQac) den tot ABCILMNOPQacdfhi, ist morn tot DFG.
8. enwirt ABDIMNO, wirt EHLPQ. uns *statt* mir E, *fehlt* H. rehte nummer Q.
9. Ich enweiz ANOR, Ich ne weiz M, Ik enwete Q, Ich weys EP, Ichn weiß nit DHI, Ich weis nút B, Wan ich enweiz L. waz ich tûn sol D.
10. 11. HILMNOPQ.
10. gut *statt* liep O.
11. Ne solt M. I not *statt* nâch tôde H.
12. ist BCDGHIPa, daz ist ALMNO, der ist W. hochzit CHPR.
13. ze ivngest ABCDGIMOPQW, zuo letze NR, ze lest L.
14. ***groszer anfangsbuchstabe*** ABHKO. ***überschrift*** Von den sehs werken der barmherzikeit B, Daz ist von sehs stücken H. ***ich habe dafür diejenige genommen, welche in*** B ***vor*** 179, 4 ***steht, in übereinstimmung mit*** DEF ***cap.*** 51, ***in*** R Von gottes forderüge an dem jongste dage.
15. Sehs dinck CE, Sechs werde ding D, Sehs dinc an (won *l.* von H) vns ABGHIKLMNOPQV. grözer *fehlt* BLQ.

Digitized by Google

16. Hunger. turst. C, Hunger vñ turst DE, Mich hung'te mich dvrste (durstete BQ) ABGLQV, Mich hungert mich turst (durste H, dürstet I) HIKNO, Mich hungerte mich turst M.
17. helfe ABCDGLMNV, hilfe IK, hulfe EGOQ, herberg P. dar (da AB) zu ABCIKLMNOQV, do EG, *fehlt* DP. brast M. *die ganze zeile* Wer der fulte mir daz mir gebrast H.
18. siech CDEGHIKLMNOPQV, weise B, wise A. nackant (nackent L) CL.
19. Des (Dz D) namit (nament DE) ir vil lutzel CDE, Miner armvt (Mines armutes H, Min armuot O, Mynen armoit G) namet (nament P) ir cleine (cheinen K) ABGHIKLMNOPV. *die ganze zeile* Myner armode neme gy clener war Q.
21. Ire trost GHK, Ir entrostet ACIOV, Ir ne trosten M, Gy entrosten Q, Ir getrostet B, Ir trostent (trost E) DELNP. weder ABDEGHIKLMNO, noch Q, *fehlt* C. noch BCDGKLMNOV, ioch A, vnd EHI, ed' Q.
22. swer mac der werke niht] Wer der werg nit mag DEF, Mohtet (Moht AK, Möchtent NO, Möhten LP, Mohte Q, Ne mochten M, Mügit C, Mögent B, En mügent V, Mit H) ir der werke (de werke V) nit BCGHIKLMNOPQ. wol began H.
23. Der sol DEF, Ir solt AIKOV, Ir sullit CG, Ir söllent B, Ir solten LMNPQ, Ir mochte H.
24. So mit H. wære er] were ich ABCGHIKLMNOPQV, ist got E, ist er DD*F.

179, 1. des (dz D) er hat DD*E, des (daz K) ich han ABCGHKLMNOPQV, daz min (sein F) herze IF. gegert ACHKMNQV, begert BDD*EFLOP, gert I.
2—7. *fehlen* CDD*EF.
2. reiner ABGHIKLNO, reinen MPQVc.
3. Den nem ich H. aller (alle O) keiser AGHINOP, al keisers M, alles keisers L, des keysers BQ, eyns keysers V.
4. 5. *fehlen* G.
4. *groszer anfangsbuchstabe* ABIMNOP, *platz dafür* Q. *überschrift* B, Von der zurgengnisse hymel vnd erden K. vorgan Q.
5. So daz ABILMNOQRa, Das P, Wie H. an *statt* in Q. bezzern (besser I) eren ABIMPQa, besser ere R, besserm (besser O) werde LNO.
6. not *statt* wol Q.
7. gelvtert ABINOa, erlutert GMPQ, erluchtet L, durchlewhtet H.
8. Wan der GH.
9. vns (bis CDGHQR, mit E) in (an Q) der ABCDEGHILMNOPQR, vnd der a. gruft ABEGHPQ, gufft (*l.* grufft) D, crufft LNORa, krafft (*l.* krufft) D*, klufft F, tuft I, suft (*l.* tuft) C.
10. sunden ABCDEGHILOQa, sunde MP, der sonde D*, erbsunde N. vol CDD*EI, also vol ABGHLMNOQa, so vol P.
11. reinigen Ha. *die ganze zeile* Niemät anders wenē sol D.
12. Si ABCDEGa, Die *die übrigen.* erwaschen ACEIMPQ, erweschen BDD* GLNOa, durchwaschen H.
13. âne *nach* und *fehlt* N. kol L. eschen BDD*GLNOP.
14. 15. *folgen in* CDD*E *nach* 25.
14. Vnd DD*E, So C, Dar (Da BI) nach ABHILMNOPQ. vterwelden Q. *die ganze zeile* Dar noch sol himel vnd erde sin a.
15. liehter ACEGHILMNOPQa, luter DD*F, clorer B. dan CDEG, dann MNO, den H, denn BP, danne AL, denne Ia, wan D*, wen Q.
16. al CQ, alle DD*EGHIa, *fehlt* ABLMNOP.
17. Zu (Zor G) stunt ABCGLMNO, Zu hant DD*E, Ze jüngst P. sol D. *die ganze zeile* Van stund dat verde del mod vorgan Q.

18. so *statt* zuo Q. sulin (sulle H) wir (myr *l.* wyr D*) CDD*EHa, sol man ABILMNOPQ.
19. Wan da DELP, Dan da D*, Da ABHIMOa, Dar Q, Mane (*l.* Dane) C, Dann N. wirt niht ABCD*EHILNa, wirt auch nicht R, ne wirt nicht M, in wirt nicht OQ, nit wirt D.
20. Dekeiner ABIL, Deheiner MNOa, Icheiner C, Keiner DD*HP, keinerley E, neyner Q. slahte ABCDEILMNOP, slachten Q, hande H, bosseheit D*.
21. Wan ABCDELOQ, Wann aP, Wanne H, Wenne I, Dan D*, Dann MN. die der man DE, die der mensch D*F, der man C, die man ABHILMNOPQ. gebusset DD*EFH, e (vor C, hie QR) gebvzzet ABCILMNOPQRa.
22. dâ *fehlt* BD. keinen DD*HR.
23. Wan crist CD*EG, Do crist B, So xp̄us D, Crist AILMa, cristus dar Q, got NO. daz (die CE) vrteil CDD*EGMIO, da vrteil (urteile A) ALNa, vrteil BQ. *die ganze zeile* Da Cristus die vrtail selber geit H, Got die vrtail selb git P, Got selber da über vns orteil git R.
25. in mins vater riche gan (han *l.* gan D) CDD*EFL, mines vater riche ban ABGHIMNOQa.
26. ir *statt* die a. verworhten ABCMPQ, verwirkten R, verfluochten DD*EF HILNO, vervluchtigen G.

180, 1. Zer C, Zuo der BDGIMNOQRa, Ze AELP, In D*H. der düfel R.
2. Sus C, Alsus DE, So GHa, Also ABD*ELMNO, Als P. schiere *fehlt* DD*. werden D*. sy sich schaiden P.
3. vnd die *statt* von den D*.
4. So ist ABCEGHILPQa, So ist iz M, Da ist NO, Nū ist DD*.
5. vbelen ACGMPa, bœsen BDD*EHINOQ, leiden L.
6. durch CDD*EIQR, vmb ALNOPa, fur B. martel BDD*GN.
7. Der *fehlt* P. enpfahe ABEHIMPa, enpha CG, entfänck Q, enpfehet D*O. enpfohet N, enppohet D, enpfacht L. da ABGLMNOa, dar Q, *fehlt* CD D*EP. sin D*MNa, sine ABDGLPQ, die sine CE, die seinen H, die IO.
8. *überschrift* Ein gebet CD*E, Von gebegen (*l.* gebeten) D, Von dem gebett F, Dit is ein gut gebet M, Eyn gut gebet R, *unverständlich* Von der Reis O. *groszer anfangsbuchstabe* ABCDEGMOP, *platz dafür* Q. *das ganze capitel fehlt* HLa. Her got P.
9. Erkennen mūze CGM, Erkennē mūs DD*E, Bekenne mote Q, Mūze erkennen AINOZ, Dich müsse erkennen B, Muoz erkennen P. vnd och GP, vū ABIMN, vū dū CDD*EOZ.
10. gein dir D*.
11. gvte ABCGIMNOPQZ, guade DD*E.
12. Gelauben CDD*E, Rehten gelovben ABGILMNOPQZ. unde *fehlt* ABIMP.
13. ware ABCDEIMNOPQZ, waren D*, gewaren G.
13. dine *fehlt* G. veterliche ABD*EGNO, veterlichen DIMP, vaterliken Q, vetterlich NZ.
14. 15. *fehlen* CDD*E.
14. So wilt vergeuen G.
15. Durch dyne G. erbermede ABNO, erbarmede IM, erbärm P, verbarmonge G. vū durch AP.
16. 17. *umgestellt* DE, *fehlen* I.
16. dine B, din Z, dinen C, alle dine AGNO, dein drey E, diner dryen D*, die heiligen tri D.
17. 18. *fehlen* MO.
17. Durch ABN, Vnd durch DD*EGPZ, Vnd C.
18. aller G. himellisches EI, himelschs B, himiliches C, himelscher G, himelsch AD*NZ, himlisch P.

Digitized by Google

19. hilf CE, hilf mir *die übrigen.* min *statt* die P. gener CDEQ, erner *die übrigen.*
20. 21. *fehlen* CDD*E.
20. tuoz *fehlt* I. her N. al] alle Q, alles ABGIMNOZ. daz *fehlt* PZ.
21. mensche ie AMNOZ. ie mensche I, je kein mönsche BGP.
22. herre crist ACDEGIO, her crist MN, jesu crist BP, her jhesu Crist D*.
23. der CN, dar MP, dir AI, er (*l.* der] E, da BDD*GOZ, *fehlt* Q.
24—181, 1. *fehlen* CDD*E.

181, 1. Ner ABIMNO, Her (*l.* Ner P), Genere G, Lose Q. von des ABNOQ, vors Z, vor des IMP, vur des G. todes NO.
2. Vnd durch Z. · alle die BDD*NOQ.
3. ouch noch G.
4. so *fehlt* Z. lezi mich C, laß mich EP, laße mych komen D*, læse mich ABGIMNOQZ, böse (*l.* löse) mich D. uz ABCDD*EMPQZ, vysser G, von NO, vor I.
6. vffe C.
7. enpfollen NZ.
8. lebende MQ.
9. hilf (hilfe I) in ABEGIMNOQ, hilf vns CP, hilfft vns D. herre CDGZ, frauwe R, nu P, *fehlt* ABIMNO. vz aller CDEGPZ, alten (alle O; vszer (vte der Q) ABIMNOQ. *folyt* amen CR, *hierauf unechte zusätze in drei handschriften.*

Weliche freüde da ist
Da du die dinen trütest
Ind in din hende bütest
Da du den dinen schenkist
Vnd sie essest vnd drenckist
Vber dew dische herre myn
Da mag grosse freüde sin
Da man zürechte mag fraüwen
Vnd schone antlitze sal schaüwen
Des kindes vnd aüch der müter din
Dess hilff vns herre dürch die naꝫe dry
Dise redde habe eyn ende
Got behüde vns vor missewende
AMEN. R.

der grosze anfangsbuchstabe fehlt in der folgenden stelle, es ist aber platz dafür gelassen.

ya leuer god nu bidde ich dich
dat du gerokes lauest (*so*) mich
vnde gemenlik al de xp̄enheyt
mit diner vil groten hillicheyt
dines vil heren hilgen lichamen
vor den prester bidde ik dy binamen
dat he dat offer also gheue
(55a) Dat is ome v̄n vns to (*l.* nicht to) schaden streue
vnd vns syn krafft kome altogode
mit dem vil here hilgen blode
dat me vor vns hir handelt
nu is id gar vorwandelt

dat water brot vnde de wyn
de en hir nicht wē der schin
wen id werliken ist
eyn war god vū war crist
wente des is harde vil geschen
dat de lude dar hebbet an geseen
eyn war vleisch eyn war blod
dorch dat se hin (*so*) den twiuelmot
den yeman dorue dar vmme hauen
wente de licham wart begrauen
vnd vor vns an dē cruce sterff
vnde vns dat himmelrike werff
den handelt me jw to al hir
des valle wy neder an vnse kny
vnde bidden vnsen heren god
dat he vns geleue (*so*) syn gebot
vnde vns dat herte gar vornuwe
mit warer bicht myt warer ruwe
mit rechtem gelouen sunder missewende
de vns helpet vte dussē elende
syner gnade sunder ende
vnd de nummer van uns wende
Amen. Q.
Amen daz sprich ich
Daz du herre geweerest mich Z.

10. *überschrift* auch ein gebet C, Aber ein gepette E., ein ge(bet *ist abgeschnitten*) D, Ein gut gepette O, Dit gebet sal mē spkē zu dē sālmesse M, Sprich diss gebet wan man got wandelt R. *groszer anfangsbuchstabe* ABCDEGMOP, *platz dafür* Q.
11. und *fehlt* N.
16. guoten NO.
18. Gelutere CD, Erlutere ABGIMNOP, Vorluchte Q. gereine ABCDNP, Erreine IMZ, reine OQ. *die ganze zeile* Vil lautter vnd auch rein E.
19. svnden al (alle BDEO, allen N) gemeine ABCDEGIMNOQZ, allen sünden gemain P.
20. Swa CDEIP, So wie G, Da Z, Swaz ABMNO. der cristen E. sele ACIP, se (*l.* sele) Q, selen BDEMNO, *fehlt* G. pinen DINOQ, pine CE, nōtē BM. sin DE.
21. erlōse BCEGIMNO, erloß P, vorlose Q, lose A, lasse D, lōs her Z. die CIMOPQ, din N, dine AB, dyner G. dry namē din DE. *hierauf in* G (27b. 28a) *ein unechter zusatz.*

Maria moder ind mait
Mynen anxt dir myn hertze clait
Dat is van ruwen sere wünt
Dir reynen vrauwen doin ich kunt
DAt ich dich ewenclichen schauwe
Alre dogenden vrauwe
Alre mede eyn gymme
Erhœre myne stymme
Vrauwe dogenden ryche
Du salt mir neit vntwyche
So ich van dieser werlde var
Roicke zo komene selue dar

Digitized by Google

DAt zeympt dyner gude wal
Moder alre gnaden vol
Ich ergeue mich in dyne guede
Die hende ind ouch myn gemoede
Heyue (= heve) Ich beyde zo dir
Rycke vrauwe gnade mir
Du bis die vysserkorne
Du lylye van deme dorne
Troisterynne der armen
Nu la sy dich erbarmen

---

unechte, in den lesarten angeführte zusätze.

1, 4. 12. 2, 11. 7, 17. 8, 3. 10, 6. 12, 12. 17, 4. 20, 23. 22, 1. 33, 3. 34, 14. 16. 35, 11. 43, 9. 49, 6. 50, 17. 53, 12. 57, 15. 27. 60, 18. 62, 8. 9 *und* 9. 15. 63, 3. 21. 23. 85, 10. 95, 17. 99, 26. 102, 15. 109, 13. 112, 22. 115, 13. 117, 19. 126, 24. 128, 27. 129, 14. 136, 16. 139, 4. 141, 6. 142, 7. 8. 10. 143, 18. 144, 26. 150, 19. 168, 27. 174, 25. 175, 19. 176, 25. 178, 1. 181, 9. 21. ***verderbte stelle*** 126, 15.

Digitized by Google

REIMREGISTER.

die eingeschlossene zahl bezieht sich auf den druck bei Müller. was dort fehlt ist mit einem stern bezeichnet.

A.

ABE. grabe: abe 42, 9 (3806): habe 177, 25 (1423).
habe: grabe 8, 14 (91).
ABEN. begraben: geschaben 162, 16 (4129): knaben 22, 16*.
erhaben: geschaben 152, 26 (3890).
haben: graben 55, 11 (3834).
ABET. labet: begrabet 133, 27*.
AC. hac: mac 168, 27*.
lac: tac 178, 20 (3293).
mac: pflac 109, 2 (943): einen sac 47, 16 (1753): übel sac 112, 10 (771): der slac 45, 10 (1141): grôzer slac 29, 20 (3380): michel slac 79, 7 (1253): mîn slac 39, 2 (2227): sêle slac 33, 18 (579): tôren slac 134, 12 (507): frôuden slac 78, 3*: wines slac 94, 13 (2431): êrsten smac 108, 15*: honges smac 125, 1 (1611): krûtes smac 111, 8 (1373): allen tac 67, 5 (3344): beten allen tac 54, 24 (281): unde den tac 103, 5 (2908): lât den tac 120, 9 (1177): entrinnen einen tac 175, 18*: niht einen tac 3, 25 (421): und einen tac 57, 6 (1027): tougen einen tac 99, 17*: umb einen tac 176, 24 (1327): halben tac 58, 11 (1621): frœlichen tac 95, 8 (3356): halben tac 58, 11 (1621): liehten tac 73, 26 (553): sünden suones tac 35, 26 (617): den suones tac 36, 15 (629): naht unde tac 83, 21 (2345): roubeu naht unt tac 154, 14 (3600): vîretac 36, 24 (637): widerslac 127, 16 (1685).
nac: mac 136, 5 (1565).
sac: mac 123, 10 (3526): enmac 123, 8 (1305): smac 21, 19 (3245).
slac: tac 169, 4 (3062).
smac: mac 127, 8 (1615).
tac: gehelfen mac 59, 22 (1387): gesünden mac 36, 19 (632): komen mac 28, 23 (1161).
ACH. geschach: brach 11, 21*: drizec ungemach 4, 16 (489): ir ungemach 67, 11 (2477): trûren ungemach 117, 12 (1064): versach 110, 9 (2846).
sprach: ligen sach 149, 7 (3140): münze sach 25, 9 (409).
ungemach: dach 170, 18 (3092).
ACHEN. gemachen: scharlachen 126, 5 (1481).
geswachen: gemachen 14, 12 (121).

Digitized by Google

machen: sachen 54, 10 (2052).
sachen: schuldic machen 51, 5 (415): veige machen 53, 27 (1829).
swachen: gemachen 2, 24 (661).
ACHENT. machent: swachent 108, 22a*.
ACHET. geswachet: machet 50, 20 (295).
machet: geswachet 73, 18 (2194).
ADE. rade: schade 110, 17 (2102).
ADEN. geladen: baden 35, 4*: schaden 129, 17 (1755).
schaden: geladen 121, 26 (1001): laden 141, 19 (2561).
ADENT. schadent: ladent 167, 26 (3038).
ADET. ladet: schadet 97, 6 (2706).
schadet: ladet 42, 27 (1807).
AFFEN. geschaffen: pfaffen 27, 1 (2060).
pfaffen: geschaffen 104, 11*.
schaffen: pfaffen 159, 15 (4046).
AFT. eigenschaft: kraft 74, 19 (1435).
friuntschaft: kraft 45, 8 (2724).
geschaft: kraft 2, 22 (659): wunderhaft 109, 14 (445).
geselleschaft: kraft 64, 6 (751).
kraft: geselleschaft 82, 22 (2291): gevaterschaft 156, 8 (3952): hêrren hêrschaft 149, 1 (3132): himelhêrschaft 14, 16 (125): alle meisterschaft 166, 17 (3002): valsches meisterschaft 153, 7 (3193): wibes meisterschaft 104, 24 (2840): wirtschaft 15, 21 (155).
AGE. klage: tage 167, 8 (3020).
tage: bejage 58, 21 (1629): ein klage 51, 13 (857): grôzer klage 178, 14 (3287): lange klage 155, 25 (3966): zage 1, 19 (297).
AGEN. bejagen: tragen 93, 22 (439).
dagen: mære sagen 64, 2 (933): wârheit sagen 74, 25 (825).
geslagen: vertragen 46, 21*.
klagen: verslagen 44, 21*.
nagen: sagen 138, 13 (2299).
sagen: gedagen 71, 19 (1521): gerne tragen 74, 17 (877): ze liehte tragen 25, 13 (157): wagen 8, 24 (101).
tragen: klagen 41, 4 (1607): dicke sagen 114, 25 (1633): niemen sagen 92, 19*: nœten sagen 105, 7 (2792).
ungetwagen: sagen 89, 12 (2404).
verjagen: sagen 84, 17a*.
vertragen: gesagen 62, 18 (1693): sagen 89, 26 (1191).
verzagen: jagen 136, 13 (2547).
widersagen: vertragen 113, 14*.
wissagen: klagen 124, 1 (1335): krône tragen 119, 6*.
AGENT. bejagent: tragent 167, 4 (3016).
AGET. klaget: daget 85, 15 (871): verdaget 97, 2 (2728).
AHT. iuweln slaht: naht 145, 19 (2519).
AL. bal: val 114, 27 (1635).
erbal: erschal 109, 10 (367).
nahtegal: schal 142, 7 (2636).
smal: zal 120, 5 (1563).
val: tal 30, 3 (3766): schal 168, 15 (3052).
ALBEN. salben: allenthalben 170, 22 (3094).
ALC. balc: schalc 49, 19 (2401). schalc: balc 139, 1*.
ALLE. alle: nâch Adâmes valle 20, 16 (3470): stiuvels valle 180, 24 (3420).
gevalle: alle 173, 22 (3658).
schalle: alle 103, 1 (2904).

Digitized by Google

ALLEN. allen: gallen 30, 25 (1589): gevallen 133, 5 (1993): nôtgestallen 96, 6 (2738).
schallen: ervallen 61, 27 (1725).
vallen: allen 28, 25 (1163).
ALS. vals: hals 45, 4 (3098).
ALT. alt: gewalt 52, 14 (1125): manicvalt 168, 23 (3058).
gewalt: alt 52, 16 (1777): walt 76, 5 (2114).
kalt: alt 132, 18 (1935).
manicvalt: gewalt 153, 15 (3706).
ALTEN. alten: kalten 133, 23*.
behalten: walten 148, 10 (3191).
walten: behalten 169, 19c*.
AM. gezam: vernam 8, 6 (83).
gram: alsam 108, 3 (327).
scham: alsam 112, 15 (1901): sam 53, 5 (1527).
zam: alsam 76, 7 (2116): scham 53, 15 (2491).
AME. gehôrsame: schame 148, 16 (3197).
AMEN. gezamen: schamen 53, 1 (1943).
namen: samen 10, 15 (251): âne schamen 53, 13 (977): beider schamen 73, 4c*: êren schamen 53, 7 (2089): guoten schamen 103, 7 (2910).
schamen: gamen 34, 11 (587): besten namen 53, 11 (691): bœsen namen 21, 15 (3243).
AMT. amt: schamt 166, 27 (3012).
enschamt: unt amt 16, 22 (3700): ungetriuwez amt 53, 3 (3074).
samt: schamt 46, 9 (3568).
schamt: amt 138, 21 (2513).
AN. an: dan 14, 8 (117).
dran: man 132, 4 (3233): frumen man 169, 19i*.
enkan: man 135, 22 (2172).
gewan: an 4, 18 (345): bœser man 41, 14 (1805): vom man 19, 11 (3444).
kan: an 143, 11*: gan 78, 19*: nie gewan 63, 10 (921): wider gewan 8, 2 (79): bœsen man 90, 17 (1102): den man 56, 23 (907): die man 102, 8 (3670): gitegen man 69, 5 (1501): lantman 108, 13 (1453): lieben man 165, 15 (2976): manegen man 68, 16 (3502): noch man 30, 17 (3792): richen man 76, 23 (2211): behalten, derst ein sælic man 31, 18*: geleben, derst ein sælic man 114, 9 (865): unde man 93, 20 (767): ungetriuwen man 44, 7 (1023): wiser man 80, 10 (709): derst ein wiser man 106, 16 (830): ist ein wiser man 92, 17*: wisen man 166, 25 (3010).
man: dar an 104, 11e*: fliz an 61, 25 (1185: liegen an 170, 4 (3078): liuget an 170, 6 (3068): pîn an 89, 27a*: selten an 106, 14 (685 *und* 3066): ungerne an 131, 15*: verliuset dran 40, 21 (1110): verniugernet dran 105, 5 (2792): guotes gan 85, 25 (1057): niht guotes gan 131, 17 (2021): niht wol gan 56, 19 (1909): des er nie gewan 41, 26 (729): der êre nie gewan 93, 10 (1957): noch êre nie gewan 56, 25 (1907): gebenne nie gewan 86, 10 (2355): herzeliep gewan 135, 2 (795): muoter nie gewan 19, 9 (3442): werlde nie gewan 61, 9 (707): schatz gewan 76, 15 (2124): behalten kan 97, 10 (2694): beschirmen kan 154, 8 (3594): danne kan 65, 2*: diu kan 66, 21 (3338): enkan 99, 9 (2866): enpfliehen kan 155, 5*: daz er kan 182*: die er kan 115, 6*: swâ er kan 182*: erkennen kan 94, 21 (2451): erwenden kan 86, 2 (3660): gebiten kan 39, 16 (3221): gefrumen kan 49, 25 (967): gemachen kan 2, 26 (663): gemiden kan 88, 23 (3798): gepflegen kan 81, 1 (1917): gereden kan 80, 6*: gesehen kan 71, 13 (1473): gestriten kan 80, 8*: gevallen kan 124, 7 (1351): halten kan 108, 27 (1076): hüeten kan 99, 11*: niht kan 169, 19a*: liegen kan 111, 16 (911): machen kan 25, 19 (163): merken kan 62, 12 (873): reden kan 130, 14 (1739): si kan 44, 5 (1003): striten

Digitized by Google

kan 79, 21 (2217): süenen kan 6, 5 (21): swie er kan 144, 19 (2615): vâhen kan 115, 16 (1603): ich selbe niht vermiden kan 62, 20 (1567): ders selbe niht vermiden kan 44, 1 (853): übel niht vermiden kan 88, 23 (3798): versûmen kan 116, 23 (1579): vertragen kan 118, 17*: schelten niht vinden kan 105, 23 (2888): waschen kan 88, 15 (1855).
werltman: gewan 31, 4 (1017).

ANC. Fridanc: kranc 1, 3 (3).
gedanc: kranc 134, 14 (509).
kranc: danc 132, 10 (1913): fürgedanc 5, 19 (279): getwanc 151, 25*: lanc 124, 21*.
lanc: ganc 142, 21 (2589): krank 120, 3 (1561).
sanc: danc 140, 9 (2638): harpfen klanc 84, 2 (2285).
spranc: sanc 139, 21 (2624).
tranc: lanc 125, 5 (1989).
twanc: danc 173, 14 (3650).
wanc: anevanc 1, 5 (5).

ANDE. erkande: nande 106, 6 (2930).
schande: lande 78, 4a*.

ANDEN. landen: drîzec schanden 102, 14*: ze schanden 153, 19 (3710).
gestanden: wanden 161, 11 (4097).

ANGE. lange: wange 42, 13 (3810).

ANNE. manne: spanne 11, 25 (3734).

ANNEN. verbannen: pfannen 162, 8 (4121).

ANT. bant: lant 69, 17 (3828).
bekant: lant 96, 15 (1086).
bewant: lant 79, 25 (2221).
erkant: ermant 36, 5 (625): blôze hant 135, 14 (2011): in sâ zehant 88, 25 (2395): wîchet sâ zehant 96, 11 (2742): daz lant 113, 2 (815): alliu lant 159, 25 (4056): unt lant 156, 16*: vant 125, 19 (1401).
genant: elliu lant 106, 4 (2928): unde lant 27, 5 (2064).
hant: gewant 70, 6 (1985): drîzec lant 151, 15 (3720): unt lant 57, 12 (3394): pfant 153, 24b*.
lant: bekant 169, 24*: brant 164, 19 (2958): boum erkant 86, 20 (2367): rint erkant 139, 13 (2499): al zehant 154, 20 (4004): die hant 172, 18 (3586): ein hant 18, 8 (547): einer hant 131, 13*: siner hant 161, 13 (4098): dâ vant 162, 26*: triuwe vant 158, 24 (4028): unbekant 152, 20 (3884).
pfant: hant 171, 5 (3102).
vant: zehant 81, 9*.
want: zehant 122, 5 (1655).
zant: hant 137, 23 (2541).

ANZ. glanz: ganz 44, 13*.

AP. gap: grap 157, 17 (3936).

AR. bewar: dar 45, 22 (2678).
dar: bete gar 135, 24 (2174): lôn gar 39, 14 (3215): liuten gar 148, 8 (3189): messe gar 15, 3 (131): war 142, 19 (2521).
gar: bar 7, 10 (61): gebar 8, 12 (89). 24, 6 (187): schar 175, 14 (255): tar 40, 20a*: var 28, 1 (2078): herren war 43, 16 (2180): lützel war 89, 6 (1183): vil lützel war 178, 18 (3291): nemt es war 12, 7 (3742): bilde; des nemt war 94, 3 (2443): bôset; des nemt war 30, 23 (759): vergift; des nemt war 31, 10 (1053).
gebar: dar 9, 5 (205).
gevar: schar 136, 15 (2166).
schar: gar 168, 25*.
tar: gar 26, 14 (369).

Digitized by Google

var: gar 17, 25 (537).
war: selbe dar 81, 21*: fliegent dar 144, 15 (2611): miner gar 34, 3 (569): wizzen gar 102, 6 (3668): gevar 116, 15 (1271): var 124, 15 (1357).
ARC. karc: die marc 148, 2 (2758): ein marc 167, 20 (3032).
Samkarc: marc 132, 26 (1965) *und* 158, 14 (4018).
ARMEN. erbarmen: armen 40, 15*.
ARN. barn: varn 151, 11 (3172).
bewarn: gevarn 34, 13 (575): lâzen varn 1, 13 (13): unrehte varn 55, 7 (1577).
varn: kan bewarn 99, 21 (2780): sich bewarn 154, 24 (3970): scharn 179, 26 (401).
ARP. verdarp: dicke schande erwarp 53, 25 (1825): grôze schande erwarp 87, 16*.
ART. art: gart 72, 25 (2140).
bewart: spart 105, 1 (2784).
hôchvart: wart 29, 12 (437).
spart: bewart 33, 22 (597): vart 36, 7 (623): wart 87, 20 (2391).
wart: vrumen spart 87, 22 (2403): wazzer spart 41, 12 (1803): vart 163, 17 (645): ân hôchvart 61, 7 (1711): Adâmes hôchvart 20, 4 (3458): der hôchvart 7, 18 (69): die hôchvart 29, 14*: sin hôchvart 6, 3 (19): und hôchvart 29, 2 (3326).
AS. glas: was 24, 10 (191).
gras: was 27, 9 (3814).
was: genas 137, 20 a b*: ein gras 38, 1 (3620): wahset gras 148, 22 (3128).
ASCHEN. erwaschen: aschen 179, 12 (387).
ASE. spiegelglase: nase 122, 27 (2033).
AST. gast: bast 73, 14 (2199): nie gebrast 97, 12 (2696): zuo gebrast 178, 16 (3289): last 131, 5 (1841).
last: gast 37, 6 (613 *und* 1599).
AT. stat: bat 149, 5 (3138): rat 127, 12 (1631): sat 59, 13 (4034): trat 161, 17 (4103).
ATEN. überwaten: gesaten 132, 20 (1945).
AZ. baz: iu; wizzet daz 22, 20*: versagen; wizzet daz 86, 12 (2357): ich âne haz 129, 21 (1759): und âne haz 152, 10*: machet haz 113, 4 (1581): saz 68, 12 (2481).
baz: vaz 15, 26 a*.
daz: baz 19, 5 (1981): mê gehaz 80, 22 (2253): wirt gehaz 166, 23 (3008).
gehaz: baz 163, 11*: daz 156, 18*.
gesaz: eteswaz 73, 22 (1651).
haz: selten deste baz 34, 19 (583): wîsen deste baz 81, 27 (2303): ein daz 62, 6 (1911): über daz 6, 7 (23): wizzet daz 90, 19 (1104).
naz: baz 114, 17 (1084).
ATZ. schatz: gewinnet kleinen widersatz 172, 14 (3582): vindet kleinen widersatz 173, 2 (3638).
widersatz: schatz 158, 26 (4030).
ATZE. katze: satze 104, 11 a*.
ATZEN. katzen: kratzen 138, 15 (2511).

Â.

Â. anderswâ: dâ 153, 17 (3708).
dâ: iender anderswâ 153, 27 (3207): mê anderswâ 156, 26 (3926): niender anderswâ 151, 1 (3166): ohsen anderswâ 157, 7 (3926): sterben anderswâ 176, 22 (1545): suochet anderswâ 152, 6*.

Digitized by Google

Jûdêâ: anderswâ 161, 19 (4105).
klâ: nâ 54, 18 (1727).
ÂCH. gâch: dernâch 116, 19 (1011).
ÂGE. mâge: wâge 118, 1 (1045).
ÂGEN. frâgen: mâgen 141, 1 (2585).
ÂGET. frâget: betrâget 78, 17 (2337).
ÂHEN. hâhen: vâhen 47, 18*.
ÂHET. enphâhet: versmâhet 4, 22 (333).
gâhet: nâhet 85, 27 (1359).
versmâhet: vâhet 152, 18 (3882).
ÂHT. andâht: brâht 163, 21 (649).
erdâht: liehte brâht 2, 10-(1291): roube brâht 75, 26 (2203).
gedâht: brâht 124, 11 (1363).
unbedâht: bâht 146, 9 (2553).
ÂME. Adâme: sâme 28, 21 (291).
ÂMEN. Adâmen: sâmen 7, 6 (57).
sâmen: brâmen 123, 4 (1397).
ÂN. begân: angest hân 63, 14*: êren hân 1, 17 (305): milte hân 86, 24*: sinne hân 131, 1 (1783): willen hân 178, 22 (3296): sagen lân 171, 11 (3106): sinne lân 91, 22 (1783).
bestân: hân 11, 1 (241).
ergân: stân 51, 9*.
erlân: getân 150, 16*.
erstân: ergân 179, 16 (391).
gân: hêrren hân 77, 6*: schenkel hân 129, 23 (1354): hicke lân 143, 1 (2591): ligen lân 71, 1*: stân 70, 22 (1881): understân 169, 19! *: ungetân 157, 15 (3934).
gestân: getân 16, 12 (1747).
getân: ergân 130, 18 (1761): gân 179, 29 (399): gelân 150, 4 (3152): hœsern hân 89, 4 (1277): got sîn hulde hân 37, 16 (3516): mich sine hulde hân 113, 8 (779): banne lân 160, 18 (4076): einander lân 36, 11*: âne wân 17, 7 (519): schœne wân 126, 23 (1479).
hân: dôn begân 126, 15 (1463): mac begân 42, 19 (975): niht begân 110, 25 (753): erstân 25, 25 (169): hine gân 83, 1 (2245): wânde gân 110, 13 (1637): êre getân 160, 12 (4070): hânt getân 155, 11 (3980): niht getân 169, 26 (429): sîn getân 67, 13*: sine getân 20, 22 (677): wirt getân 153, 1 (3714): gestân 128, 14 (3318): lesten lân 99, 7*: jungest lân 176, 26 (1841): niemen lân 10, 25 (239): niht lân 133, 1 (1967) *und* 158, 16 (4020): riche lân 73, 20 (849): riuwe hân 4, 5c*: missegân 98, 3 (1733): eteswaz missetân 90, 21 (2723): gar missetân 176, 8 (1092): stân 50, 16 (293): eine stân 133, 11 (1997): undertân 145, 13 (2874): verstân 175, 10 (3612): hœsen wân 45, 2 (1039): lieber wân 134, 22 (797 *und* 1709): lân zergân 91, 18 (2373): sol zergân 102, 22 (2920).
lân: gestân 77, 2*: bâbest hân 151, 5 (3183): êre hân 53, 21 (1074): gesündet hân 3, 27 (465): laster hân 92, 21 (1259): verdienet hân 176, 18 (1949): wolte hân 135, 8*: stân 157, 27 (3946): wân 18, 26 (1975).
soldân: gelich getân 158, 20 (4042): hânt getân 158, 6 (4010).
stân: hân 112, 25 (807).
undertân: getân 149, 3 (3134): hân 26, 27a*.
verstân: begân 90, 15 (1112): getân 68, 8 (2467): hân 141, 21 (2563): lân 110, 23 (749).
wân: getân 134, 10 (3476): bân 140, 7 (2660).
widerstân: meister hân 32, 27 (3802): reine hân 23, 5 (3269).
zergân: hân 8, 26 (103).

Digitized by Google

ÂNE. wâne: âne 116, 7 (1775).
ÂNT. gânt: bestânt 148, 4 (3185): stânt 66, 5 (3478).
hânt: gânt 81, 13 (2325).
stânt: gânt 161, 21 (4107): hânt 12, 5 (3740).
zergânt: stânt 179, 4 (379).
ÂR. hâr: jâr 58, 7 (1043): für wâr 88, 26*: ist wâr 182*.
jâr: ein hâr 67, 21: offenbâr 42, 5 (3368): unde hâr 39, 22 (571).
offenbâr: jâr 23, 17 (671).
wâr: jâr 4, 6 (469).
ÂRET. gebâret: vâret 138, 9 (2545).
ÂS. blâs: âs 18, 2 (541).
ÂST. hâst: begâst 181, 2 (3422).
ÂT. arzât: gerne rât 59, 12 (1493): guoten rât 59, 6 (1486).
begât: bestât 14, 10 (119): enhât 70, 12 (3310): geboten hât 175, 8 (3620: sünde hât 37, 22 (3614): lât 166, 21 (3006): ander missetât 44, 15 (1135): eine missetât 46, 1 (1937): rât 160, 2 (4060): stât 3, 11 (705): verstât 16, 14 (3692).
bestât: hât 137, 21 (2523).
enpfât: hât 2, 12 (313).
ergât: hirât 75, 6 (1261).
erlât: hât 151, 19 (3724).
gât: blôz bestât 45, 16 (2672): zanswer bestât 74, 9 (1703): enlât 161, 23 (4109): heime hât 119, 24 (1543): ende hât 117, 16 (1707): gâhe hât 86, 16 (2359): gebenne hât 110, 27 (339): herze hât 116, 17*: innerhalben hât 111, 2*: lützel hât 41, 24 (727): meister hât 32, 25 (3800): ruowe hât 27, 19 (2070): unverdienet hât 65, 16 (3308): danne lât 38, 7*: tœren lât 67, 1 (3342): ander missetât 98, 23 (2035): manege missetât 35, 18 (655): niht wan missetât 85, 1 (2341): ze missetât 3, 13 (1055): lihten rât 147, 3 (917): riches rât 165, 23 (2984): valschen rât 146, 17 (2631): werden rât 35, 12 (605): schulde stât 157, 21 (3940): triegen stât 171, 15 (2932): vât 73, 16 (2192).
gestât: kriege hât 51, 7*.
hantgetât: hât 131, 27 (1897).
hât: begât 32, 5 (3608): bestât 64, 16*: enpfât 39, 10 (3215): rîche, swiez ergât 43, 10 (785): riuwe, swiez ergât 51, 17 (2850): erstât 26, 2 (171): der gât 140, 15 (2642): dorfe gât 122, 9 (1285): ebene gât 96, 5 (2736): êre gât 96, 9 (2740): helle gât 23, 25 (3550): hiuser gât 155, 17 (3986): liuten gât, reines gât 21, 11 (3239): rinder gât 127, 10 (1983): riuwe gât 39, 26 (3822): velde gât 94, 17 (2447): danne lât 43, 18 (2134): ers lât 61, 17 (1221): genâde lât 104, 10 (2858): sanfte lât 57, 16 (775): si lât 93, 24 (703): varen lât 66, 15 (3332): beide wizzen lât 3, 21 (417): den wizzen lât 49, 11 (3748): rehte wîzzen lât 4, 8 (475): wihen missestât 102, 16 (2804): aller missetât 91, 2 (2406): angelogene missetât 102, 12*: des, deist missetât 53, 9 (689): geliche, daz ist missetât 90, 1*: wol, deist missetât 90, 5 (2015): erkennen missetât 54, 12 (573); grôze missetât 104, 16*: ir missetât 104, 14 (2794): manege missetât 164, 23 (2956): niht missetât 57, 24 (3836), *ebenso* 147, 23 (2764): sîne missetât 171, 3 (3100): engen rât 72, 15 (2142): gnâden rât 20, 18 (673): iemens rât 6, 13 (29): lihte rât 89, 22 (1005): lihten rât 92, 27 (789): mannes rât 8, 4 (81): deist mîn rât 50, 8 (1321): dast mîn rât 119, 26 (1767): sorgen rât 100, 2*: werde rât 86, 8 (1623): werden rât 33, 10 (563): er stât 15, 1 (133): fröide stât 161, 7 (4092): hôhe stât 79, 27 (2223): in stât 95, 20 (3756): rîche stât 83, 27 (2275): trûric stât 98, 13 (2818): übele stât 30, 11 (3786): umbe stât 10, 7 (243): wæte stât 15, 11 (143): werlt stât 92, 5

Digitized by Google

(1899): verlât 142, 3 (2559): kraft verstât 8, 8 (85): niht verstât 57, 18*: armer wât 29, 24 (3772): engels wât 142, 13 (2515): lihtiu wât 45, 6 (929): unde wât 155, 3 (3974): zergât 121, 14 (1243).

lât: begât 5, 7 (269): gekoufet hât 20, 24 (679): gewonet hât 108, 17*: hulde hât 31, 20 (299): si hât 88, 19 (3794): riuwe hât 4, 7e*: spise hât 128, 2 (1677): missetât 33, 12 (2896).

missegât: verlât 2, 14 (315).

missetât: bestât 5, 9 (271): ahte hât 102, 10 (3672): genâden hât 35, 10 (601): gebüezet hât 179, 20 (395): grôzer hât 34, 5 (1139): hêrren hât 73, 2*: tûsent hât 102, 20 (2918): ungemeldet lât 34, 1 (567): gnâden rât 180, 14 (3410): werden rât 157, 3 (3922).

rât: betwungen hât 82, 14 (2239): erlœset hât 10, 5*: ergât 158, 8 (4012): tôren hât 72, 13 (2112): missegât 81, 17 (2260): alle missetât 173, 18 (3654): grôze missetât 45, 18 (2674): ungefüegiu missetât 37, 10 (3510): stât 92, 11 (1179).

sât: missegât 120, 7 (1174).

stât: spise gât 143, 13*: leben gât 140, 13 (2648): umbe gât 11, 9 (1645): dâ hât 56, 7 (1591): den hât 125, 11 (1421): enhât 86, 18 (2365): geschaffen hât 11, 13 (1649): liep hât 101, 27 (1659 *und* 2834): niemen hât*: selbe hât 92, 13 (1213): tôren hât 151, 27*: volge hât 81, 15 2258): wurzel hât 120, 25 (2013): andern lât 95, 14 (1047): würfel lât 48, 17 (2754): lihte missetât 98, 17 (2791): werlte missetât 129, 19 (1757): rât 26, 18 (373).

übergât: hât 5, 11 (273).

vergât: hât 121, 16 (1249).

verstât: tugende hât 89, 14 (2409): versündet hât 51, 21 (2854).

vervât: rât 78, 13 (309).

wât: herze hât 112, 19 (801): herzen hât 137, 9 (2495): lât 177, 1 (3263): rât 112, 23 (805): stât 127, 20 (1689).

widerstât: gât 54, 4 (1697): hât 44, 23 (847): rât 67, 17 (2473).

zergât: ende hât 146, 7 (2551): erben hât 75, 16 (3398): gewunnen hât 50, 22 (2031); meister hât 53, 23 (1855): stât 1, 11*.

ÂTEN. gebrâten: berâten 162, 10 (4123).

ÂZE. lâze: strâze 36, 17 (631).

A: Â.

AN: ÂN. gewan: hân 104, 12*.

kan: getân 122, 13*.

man: gân 29, 22 (3778): kinde hân 42, 3 (3366): muote hân 76, 19 (2184).

Æ.

ÆHE. geschæhe: gesæhe 159, 1 (4032).

sæhe: geschæhe 128, 18 (3316): smæhe 21, 23 (3239).

ÆHER. gæher: unnæher.

ÆHTE. æhte: bræhte 129, 9 (3223).

bedæhte: æhte 22, 12 (3251).

ÆME. genæme: ie widerzæme 48, 3 (3746): nâch widerzæme 23, 3 (3267).

gezæme: næme 158, 4 (4008).

kæme: genæme 159, 5 (4036).

Digitized by Google

ÆNEN. spænen: wænen 116, 5 (2421).
ÆNT. mænt: sænt 3, 5 (441).
ÆRE. enbære: wære 132, 24 (1956).
gebære: wære 9, 7 (207).
lære: wære 11, 19*.
lûzenære: mære 118, 25 (1090).
mære: herzeswære 135, 26*: wandelbære 92, 1 (1593): er wære 140, 25 (2658): unschuldic wære 7, 4 (47): veile wære 98, 19 (2924).
riuwære: swære 150, 10 (3178).
samenære: miteteilære 147, 13*.
swære: wære 107, 26 (1515).
unmære: liep wære 110, 3 (733): ziten wære 117, 6 (1455).
verbære: wære 62, 14 (781).
wandelbære: unmære 69, 25 (1817).
wære: rihtære 68, 6 (2465): iht swære 130, 4 (1959): ze swære 175, 6 (2043): danne unmære 107, 18 (643): sîn unmære 40, 5 (3892): verbære 54, 2 (1831).
ÆTE. bæte: gerne tæte 132, 12 (1923): mêr tæte 84, 22 (2319).
missetæte: bæte 100, 14 (2810): gebæte 103, 23 (2886).
spæte: bæte 111, 27*.
stæte: bæte.
ungerætе: unstæte 117, 22*.
unstæte: gerætе 103, 21 (2884).
widertæte: spæte 45, 20 (2676).
ÆTEN. stæten: ræten 159, 21 (4052).

Ë.

ËBE. gebe: lebe 71, 3*.
lebe: gebe 111, 14 (2371): strebe 156, 4 (3992).
ËBEN. geben: flœhe leben 146, 3 (1379): iemer leben 114, 7 (863): rehte leben 25, 11 (411): rehtiu leben 67, 25 (2461): schanden leben 111, 18*: selber leben 69, 21 (1395): vergeben 151, 8 (3168): wir leben 3, 7 (479): wochen leben 58, 3 (1872): sweben 70, 8*.
gegeben: gerne leben 34, 23 (593): lange leben 176, 14 (1133): senfte leben 78, 7 (311): senftez leben 4, 12 (485): sulen leben 3, 1 (331): übel leben 43, 12 (793).
geleben: geben 118, 19 (1077); rehte streben 5, 5 (1235): tôt streben 176, 6 (1549).
kleben: leben 130, 12 (1723).
leben: bilde geben 149, 19*: fride geben 26, 10 (3684): bâbest gegeben 157, 1 (3920): êrst gegeben 23, 7 (3257): got gegeben 10, 19 (233): künges geben 84, 4 (2233): niemen geben 91, 20*: râtgeben 72, 11 (2110): vollen geben 147, 21 (2762): willen geben 43, 4 (341): gote streben 32, 17*: orden streben 75, 22*: sêre streben 154, 22 (4007): sweben 63, 18 (1439): riuwe vergeben 151, 7 (3168): uns vergeben 10, 1 (227).
râtgeben: leben 137, 13 (2605).
streben: leben 69, 1 (3498).
sweben: leben 8, 20 (97).
vergeben: rehtez leben 39, 24 (627): sîn leben 150, 2 (3150): wir streben 150, 20 (3180).
ËBENT. gebent: lebent 71, 9 (1519).

Digitized by Google

ËBT. enlebt: swebt 17, 21 (533).
gestrebt: lebt 54, 20 (1729).
lebt: garte strebt 139, 15 (2571): hôhe strebt 114, 11 (867): swebt 109, 18 (449).
strebt: her gelebt 177, 5 (433): alter lebt 51, 25 (941): gevangenliche lebt 129, 25*: übele lebt 46, 7 (3566).
swebt: strebt 109, 24 (1215).
überstrebt: gelebt 84, 16 (2281).
ËCHEN. gesprechen: brechen 6, 23 (39): gerechen 35, 20 (657).
rechen: gesprechen 60, 15 (425).
ËGE. pflege: lember von dem wege 137, 15*: nieman von dem wege 83, 25 (2333).
stege: wege 152, 7 a*.
ËGEN. degen: pflegen 152, 22 (3886).
pflegen: segen 105, 11 (2862): wegen 175, 2 (2039).
regen: wegen 76, 11 (2120).
segen: pflegen 2, 15 a*.
wegen: phlegen 59, 24 (1389): segen 152, 8*.
ËHEN. geschehen: êre jehen 74, 15 (1941): ers jehen 160, 26 (4084): wiben jehen 105, 13 (2868): erden sehen 119, 10 (1165): ezzen sehen 88, 9 (2425): tôde sehen 178, 10 (1815).
gesehen: danc geschehen 160, 14 (4072): troum geschehen 128, 10 (1393): und geschehen 102, 15 a*: wunder geschehen 17, 11 (523): im jehen 18, 10 (549): lobes jehen 154, 4 (3213).
jehen: geschehen 160, 22 (4080): sehen 158, 12 (4016).
sehen: müge geschehen 127, 14 (1687): mans jehen 8, 18 (95): meisterschefte jehen 59, 14 (1495): stæte jehen 58, 10 a*: spehen 121, 22 (995).
spehen: sehen 116, 3 (1229).
ËHT. kneht: âne reht 56, 27 (2132): dient wol reht 49, 16 a*: hêrren reht 76, 21 (2186): schalkes reht 56, 17 (1159): selten reht 50, 5 a*.
reht: kneht 49, 7 (2108): sleht 167, 16 (3028).
sleht: dunke reht 50, 24 (1837): haben reht 10, 21 (235): ist reht 158, 2 (3948): Rôme reht 152, 2*.
ËHTE. unrehte: knehte 36, 25 (653).
ËHTES. unrehtes: slehtes 3, 17 (357).
ËLLENT. hellent: schellent 59, 8 (1491).
ËLN. heln: steln 47, 6 (1417).
steln: heln 46, 25 (2106).
verheln: steln 47, 4 (1211).
versteln: heln 34, 9*.
ËLNT. stelnt: helnt 144, 11 (2607).
ËLTEN. gelten: selten 171, 1*.
schelten: engelten 63, 12*: scbelten gelten 63, 2 (901): tiure gelten 170, 16 (3088).
selten: gelten 44, 11 (1092).
ËMEN. nemen: bremen 76, 13 (2122).
ËR. gewer: ger 112, 13 (1343).
her: sper 177, 23 (1653).
ËRBE. werbe: sterbe 149, 14 c*.
ËRBEN. sterben: erwerben 59, 18 (3350).
werben: ersterben 58, 1 (1871).
ËRBENT. gewerbent: sterbent 176, 2 (1531).
ËRC. werc: Gouchesberc 82, 8 (2271): sünden berc 35, 22*.

Digitized by Google

ËRDE. erde: geliutert werde 179, 6 (381): hœhsten werde 64, 14 (1601): ir werde 109, 22 (937).
werde: erde 57, 22 (362).
ËRDEN. erden: werden 172, 8*.
ËRN. bern: swern 139, 7 (2517).
beschern: enbern 152, 24 (3888).
enbern: gern 15, 25 (461).
gern: enbern 147, 22a*.
gewern: gern 132, 14 (1925).
wern: enbern 81, 25 (2297).
ËRNE. gelerne: ungerne 176, 4 (1547).
ËRRE. verre: werre 119, 16 (1171).
ËRT. engert: wert 153, 5 (3718).
gert: eins gewert 112, 5 (1181): derst wol gewert 15, 27 (497): niemer wol gewert 132, 7 (819): wirt gewert 85, 3 (2335): wort gewert 5, 17 (277): pfenningewert 148, 20 (3201): swert 152, 14*: âne wert 92, 25 (1819): dunke wert 89, 20 (2415): morgen wert 59, 2 (1557): nû wert 32, 9 (3606): werlde wert 72, 21 (3730): erst ungewert 16, 2 (499): lâzen ungewert 112, 11 (735).
gewert: gegert 178, 24 (3298): wiben gert 99, 25 (2800).
swert: goldes wert 95, 18 (2714): marke wert 170, 24 (3096): ritter wert 93, 6 (1465): unwert 61, 11 (719).
wert: bezzers niht engert 143, 15 (2525): trûte niht engert 32, 3*: einer gert 100, 16*: guoter gert 93, 2 (973): ir gert 112, 1*: koufen gert 166, 1 (2986): friunde niemen gert 40, 25 (2730): sin niemen gert 22, 4 (3271): tische gert 4, 24 (335): wollen gert 153, 13 (1321).
unwert: gert 98, 15*.
ËRZE. herze: scherze 117, 24*.
ËRZEN. herzen: smerzen 60, 1 (721).
ËSEN. erlesen: wesen 18, 24 (3898).
gelesen: bœse wesen 90, 25 (705): heilic wesen 149, 14a*.
genesen: dicke wesen 73, 12 (2197): gebûren wesen 121, 18 (1485): gnædec wesen 113, 20 (1299): meister wesen 72, 19 (2138): tôre wesen 83, 9 (2269): tôren wesen 81, 11 (2241): vient wesen 72, 9 (2188).
wesen: derst genesen 164, 1*: guoter mac genesen 172, 22 (3634): nieman kan genesen 135, 12*: müezen genesen 161, 1 (4086).
ËST. brëst: nëst 145, 21 (2509).
ËT. gebet: dir getet 180, 20 (3416): ûf getet 5, 15 (275): tet 108, 25 (1275).
ËTE. bete: kriuce tete 36, 3 (621): unredeliche tete 100, 22 (2369).
missetete: bete 100, 12 (2808).
ËZZEN. gemezzen: vergezzen 131, 23 (1889).
gezzen: vergezzen 138, 17 (2588).
vergezzen: gemezzen 46, 3 (1039).

E.

ELLE. helle: erwelle 149, 14c*: wizzen welle 131, 19 (2023).
welle: geselle 64, 4 (813): helle 38, 19 (3488).
ELLET. vellet: erschellet 6, 27 (43): gesellet 30, 1*.
ELNT. welnt: zelnt 77, 12 (3372).
FLT. schelt: gezelt 177, 21 (1751).

Digitized by Google

ENDE. ende : hende 175, 16*; sende 156, 2*.
wende : ende 4, 2*.
ENDEN. genden : henden 93, 18 (841 *und* 2375).
verenden : schenden 68, 20 (3506).
ENDET. schendet : blendet 164, 15 (2952).
ENKEN. gedenken : entwenken 65, 20 (1791).
ENKET. krenket : bedenket 91, 24 (1595).
ENNE. erkenne : brenne 71, 17 (1507) : etswenne 117, 2 (1339).
ENT. sent : gewent 108, 11 (1175).
ER. her : erwer 26, 22 (377) : sêle gener 180, 18 (3414) : wer 161, 25 (4111).
mer : ander her 159, 11 (4042) : drizec her 153, 9 (3978) : fürsten her 158, 22 (4026) : âne wer 150, 18*; wer 41, 22 (1431).
keine wer : her 131, 11 (1845).
ERGEN. vergen : schergen 75, 5a*.
ERN. ernern : erwern 69, 13*; swern 74, 11 (1705) : wern 135, 13a*.
erwern : ernern 63, 8 (3084).
swern : erwern 74, 1 (2154).
verswern : wern 99, 5 (2864).
wern : ernern 157, 19 (3838).
ERT. beschert : er vert 97, 14 (2698) : ez vert 177, 11 (3304) : wert 27, 25 (2076).
ernert : erwert 163, 3*.
gebert : vert 66, 11 (3484).
nert : beschert 109, 20 (451) : vert 168, 21 (3056).
vert : beschert 163, 13 (3994) : swert 164, 21 (2960) : dannen zert 149, 27 (3148) : rehte zert 105, 9 (2860).
wert : behert 138, 23 (2505) : bert 84, 18 (2311) : ernert 84, 12 (2283) : vert 135, 16 (2104).
ESTE. beste : geste 156, 22 (4000).
ETE. frete : stete 127, 18 (3322).

Ê.

Ê. ê : gê 71, 23 (1835) : mê 19, 7 (3440) : stê 133, 25 (1987) : wê 23, 9 (3259).
gê : ê 88, 17 (1857) : mê 41, 20 (1429).
mê : dan ê 133, 19 (3704) : gelebet ê 176, 12 (1096) : rehten ê 75, 18 (1717) : ez ergê 99, 19*; werken ergê 4, 26 (265) : snê 5, 71*; stê 153, 9 (3876) : verstê 85, 23*; tôt; daz tuot mir wê 177, 13*; werlt; daz tuot mir wê 113, 18 (969) : übeln wê 180, 4 (405).
rê : mê 141, 5 (2577).
snê : wê 35, 24*.
stê : ê 75, 8 (3390).
wê : bedenket ê 40, 3 (3826) : bitende ê 86, 14 (2363) : vergezzen ê 37, 12 (3512) : trûret mê 127, 24 (1675).
zergê : mê 51, 11 (2164).
ÊM. Bethlehêm : Jerusalêm 161, 15 (4101).
ÊRE. ebenhêre : ir êre 142, 1 (2557) : rîches êre 73, 8 (2162).
êre : sêre 93, 12 (869).
hêre : muoter êre 180, 16 (3412) : nieman êre 83, 23 (2331).
lêre : êre 78, 23 (1287).

Digitized by Google

mêre: ân êre 92, 9 (2273): skriuces êre 161, 9 (4094): mannes lêre 70, 2 (1867): nâch êre 92, 15 (1619): umbe êre 92, 3 (889): guot und êre 31, 12 (1267): sêle und êre 147, 1 (463).
sêre: guot und êre 58, 17 (1625): witze und êre 31, 2 (1015): valscher êre 169, 8 (3072): lêre 26, 8 (3682).

ÊREN. êren: lêren 15, 23 (459): mêren 14, 22 (139): verkêren 73, 24 (551). unêren: kêren 98, 9 (2058).

ÊRENT. lêrent: verkêrent 70, 4 (1869).

ÊRET. bekêret: êret 23, 15 (669): mêret 37, 26 (3618).
entêret: verkêret 165, 3 (2964).
gelêret: verkêret 143, 17 (2305).
kêret: lêret 115, 2 (1187).
lêret: kêret 144, 23 (2618): verkêret 30, 15 (3790): versêret 146, 15 (2630).
mêret: êret 52, 10 (3558): lêret 78, 15 (1287): unêret 118, 3*.

ÊRSTEN. hêrsten: êrsten 76, 3 (505).

ÊRTE. êrte: kêrte 21, 21 (3237).
lêrte: kêrte 20, 20 (675): verkêrte 81, 3 (1281).

EI.

EI. ei: zwei 125, 17 (2347).

EIDE. leide: lihte beide 65, 24 (2096): unschuldic beide 105, 27 (2892).
scheide: beide 152, 12*.
tageweide: leide 120, 11 (1787).

EIDEN. heiden 6, 11 (27): leiden 180, 2 (403).
heiden: bescheiden 17, 5 (517): sîn gescheiden 26, 20 (375): ûz gescheiden 26, 20 (484): ungescheiden 156, 6 (3950).
leiden: scheiden 110, 7 (1523).
scheiden: beiden 24, 18 (199).
unbescheiden: beiden 131, 7 (1843).
ungescheiden: kargen beiden 133, 3 *und* 158, 18 (1969 *und* 4022): heiden 25, 1 (179).

EIDET. leidet: scheidet 110, 5 (791).
scheidet: leidet 165, 1 (2962).

EIL. heil: teil 167, 14 (3026).
unheil: vierteil 109, 8 (365).

EILE. heile: wol veile 148, 18 (3199).
teile: veile 28, 5 (2082).
urteile: heile 172, 12*: veile 153, 3 (3716).

EIN. bein: stein 164, 17 (2954).
œhein: dehein 141, 3 (2587).

EINE. alleine: gemeine 109, 13a*.
eine: êre kleine 23, 27 (3552): leider kleine 61, 5 (1070): menschen reine 7, 24 (75): und reine 154, 1b*.
gemeine: kleine 120, 27 (1199): reine 14, 6 (115).
gereine: algemeine 181, 18 (3436).
keine: gemeine 103, 15 (2916).
kleine: keine 89, 18 (2413).
meine: aleine 24, 22 (203).
steine: kleine 130, 24*.

Digitized by Google

unreine: eine 33, 24 (565).
EINEN. steinen: einen 151, 9 (3170).
EISE. reise: freise 140, 5 (2602).
EIST. meist: geleist 38, 17 (3486): heiligeist 24, 24 (177).
EIT. arebeit: bereit 22, 8 (3283): âne leit 88, 13 (2429): liebe leit 34, 21 (591): rîcheit 92, 7 (1265): spîse treit 27, 13 (3818): sanfte treit 107, 24 (1513).
bereit: kristenheit 166, 13 (2998).
bescheidenheit: arbeit 126, 9 (1451): treit 1, 1 (1).
breit: leit 114, 21 (2353): treit 130, 26 (1781).
brœdekeit: herzeleit 23, 13 (303).
êwekeit: breit 177, 7 (435).
geleit: kristenheit 76, 1 (503): übertreit 92, 23 (2054).
gereit: seit 80, 14 (713).
geseit: heilekeit 21, 7 (1447): mir leit 159, 7 (4038): üppekeit 81, 7 (2160).
gewizzenheit: seit 5, 21 (283).
gewonecheit: breit 111, 4 (3832): leit 108, 9*.
gitekeit: bereit 99, 15*: geleit 152, 7 c*: treit 29, 10 (1893).
goteheit: breit 13, 23 (107): seit 34, 16 (49).
herzeleit: arebeit 66, 1 (2003): gedultekeit 29, 4 (3328): seit 80, 24 (2255): einander treit 65, 26 (1035): erde treit 119, 20 (1377): verseit 91, 6 (2385).
kleit: treit 112, 17 (799).
kristenheit: breit 162, 24 (4137): geseit 181, 10 (3428): leit 162, 20 (4133): verseit 144, 21 (2617).
kiuscheit: seit 75, 20 (1719): treit 7, 16 (67).
leit: arebeit 109, 26 (2349): lebet diu kristenheit 26, 16 (371): sich diu kristenheit 9, 23 (223): sin kristenheit 180, 6 (407): kündekeit 48, 21 (2750): sælikeit 121, 10 (1715): schulden treit 65, 14 (3306): sünden treit 17, 13 (525): unstætekeit 31, 16*: wârheit 121, 4 (1217).
menscheit: leit 9, 15 (215): treit 68, 14 (2483).
reit: geseit 124, 9 (1361).
rîcheit: arebeit 41, 16 (1951).
sælekeit: herzeleit 79, 9 (681): leit 85, 17 (837): vertreit 52, 12*.
seit: herzeleit 66, 23 (3340): wârheit 115, 24 (1309).
streit: hübescheit 139, 23*.
treit: arbeit 77, 16 (1853): bezeichenheit 12, 9*: gênden leit 71, 15 (1575): selbe leit 96, 17 (2684): menscheit 21, 17 (3235): rîcheit 88, 27 (2397): sælekeit 102, 26 (2902): seit 164, 3 (2940): gouch unsælikeit 98, 11 (2824): grœste unsælekeit 33, 20 (595): michel werdekeit 61, 13 (1143): kelber werdekeit 139, 17 (2535).
trunkenheit leit 94, 8 (2455)
unbescheidenheit: leit 113, 22 (971).
unreinekeit: seit 40, 7 (3894).
vertreit: leit 61, 15 (1115).
wârheit: leit 170, 2 (431): seit 170, 12 (3542).
werdekeit: geleit 93, 4 (1469): herzeleit 42, 23 (1223).
widerseit: gitekeit 172, 16 (3584).
EITE. geleite: trügenheite 152, 4*.
EITEN. beiten: leiten 112, 3 (2381).
EIZ. heiz: weiz 145, 23 (2549).
weiz: kreiz 74, 27 (826).
EIZEN. reizen: geheizen 84, 26*.

Digitized by Google

I.

ICH. dich: mich 180, 8 (3404).
ich: genôzen mich 74, 5 (2158): getræsten mich 74, 7 (1701).
mich: ich 21, 9 (1449): erkande sich 106, 12 (693 *und* 3064): triegen sich 171, 17 (3110).
sælecliche: buterich 15, 26 a*.
sich: dan ich 168, 19*: ouch ich 119, 2 (1137): râte ich 118, 9 (1409): bekêren mich 36, 9*: danne mich 121, 24 (999): ê danne mich 65, 12*: gerner danne mich 59, 10 (1489): ouch mich 70, 10*: dunket mich 37, 18 (3518): wislich *: fiure; daz ist wunderlich 109, 16 (447): vil; dast wunderlich 142, 5 (2567).
ICHET. brichet: nieman richet 46, 11 (3570): übele richet 174, 25 (2045).
richet: besprichet 64, 20*: stichet 65, 8*.
sprichet: richet 63, 16*.
ICKE. blicke: dicke 123, 26 (1413).
dicke: aneblicke 4, 20 (347): stricke 122, 3*.
ICKET. blicket: bestricket 99, 13 (1731).
IDER. nider: gebe wider 150, 12 (3156): schiere wider 69, 19 (3630).
IFT. vergift: schrift 165, 17 (2978).
IGEN. gesigen: überstigen 113, 16 (1127): underligen 120, 1 (1769).
IGENT. underligent: gesigent 104, 26*.
IGET. bewiget: pfliget 97, 26*.
gesiget: bewiget 30, 21 (267): enpfliget 80, 2 (983): pfliget 166, 19 (3004).
pfliget: bewiget 103, 29 (912).
IHT. beriht: enrüeret niht 27, 15 (3066): glouben niht 70, 20 (3538): gesaten niht 88, 3 (2601): guotes niht 28, 11 (2088): liute niht 24, 4 (3556).
ersiht: doch niht 126, 3 (1445): es niht 115, 22 (1307): glouben niht 148, 12*: oder niht 128, 20.
geriht: giht 72, 5*.
geschiht: ensiht 18, 4 (543 *und* 1347): andern niht 23, 11 (3233): beste niht 120, 13 (1533): drumbe niht 154, 16 (3602): ein niht 9, 1 (105): engel niht, 70, 14 (3318): erben niht 75, 14 (3396): flecken niht 88, 21 (3796): geschæhe niht 128, 16 (3320): hâres niht 153, 21 (3712): herzen niht 99, 1 (2037): beger ich niht 77, 10*: daz weiz ich niht 177, 15*: des weiz ich niht 18, 14 (1971): keiner niht 28, 3 (2080): sache niht 110, 15 (2100): snecken niht 146, 19 (1437): tôren niht 158, 19 (4014): trûren niht 117, 10 (1063): übeln niht 132, 6 (1903): urloubes niht 16, 4 (493): vihe niht 94, 23 (2453): wisters niht 3, 23 (13): ezzen siht 88, 7 (2423): geben siht 91, 4 (2383): versiht 110, 11 (2848).
gesiht: minre niht 163, 19 (647): oder niht 128, 20: schiere niht 143, 9 (2666): selben niht 71, 11 (1505).
giht: für niht 101, 23*: herzen niht 62, 4 (747).
iht: gloubet niht 70, 18 (1497): niemer niht 88, 26 c*.
niht: und niht ensiht 136, 11 (2565): werke niht ensiht 123, 16 (1325): alsam geschiht 10, 11 (247): dâ geschiht 38, 27*: guot geschiht 40, 19 (1207): guotes geschiht 160, 20 (4078): hie geschiht 159, 13 (4044): in geschiht 167, 10 (3022): mê geschiht 19, 19 (3452): od noch geschiht 8, 10 (87): wunder noch geschiht 161, 3 (4088): rât geschiht 87, 12*: sam geschiht 87, 6 (3530): strît geschiht 60, 21 (1921): vientschaft geschiht 162, 4 (4117): doch vil geschiht 62, 22*: liuten vil geschiht 36, 21 (635): wibelîn geschiht 16,16 (3694): gepfliht 157, 11 (3930): friunt gesiht 55, 3 (1163):

Digitized by Google

von gesiht 14, 4 (113): wol gesiht 55, 5 (1441): giht 34, 7*: pflíht 98, 7 (2056): ane siht 49, 15 (1419): diep siht 47, 14 (1337): ezzen siht 138, 11 (2599): gerûnens siht 47, 20 (1068): strûchen siht 64, 8 (1999): grîfet unde siht 115, 26 (3758): weiz unde siht 147, 15 (1500): werken siht 68, 4 (2489): unberiht 104, 6 (3680): ungeschiht 33, 14 (2898).

pflíht: iht 17, 19 (531): an übele swaz geschiht 165, 11 (2972): und übele swaz geschiht 130, 20 (1763): niht 90, 23 (1108).

siht: guot geschiht 90, 27 (2017): niemer geschiht 128, 12 (1695): schiere geschiht 19, 1 (1977): vil geschiht 48, 5 (1367): anders niht 135, 6*: arges niht 110, 21 (919): besten niht 89, 2 (1617): ein niht 35, 8 (599): er niht 140, 19 (2650): ichs niht 132, 22 (1954): schalles niht 77, 20 (1861): selbes niht 123, 2*: werlt niht 3, 15 (355).

Trûwesniht: pflíht 116, 1 (1311).

unberiht: niht 46, 13 (3572).

viht: siht 140, 11 (2646).

wiht: niht 61, 1 (701).

IHTE geslihte: berihte 26, 12 (3686).

IL. spil: enwil 102, 24 (2922): harte vil 16, 20 (3698): liute vil 48, 9 (2748): ze vil 117, 4 (1459).

stil: wil 126, 13 (1773).

vederspil: vil 48, 19 (2756).

vil: enwil 37, 2 (997): hîl 110, 19 (737): spil 141, 17*: bedurfen wil 95, 22 (2690): bringen wil 123, 14*: geben wil 111, 13a*: geloubent swaz er wil 173, 4 (3640): wol swaz er wil 6, 19 (35): ob er wil 149, 25*: swem er wil 57, 26 (3833): swenner wil 91, 16 (1737): glouben wil 171, 23*: rehte haben wil 166, 3 (2988): sünde haben wil 37, 8 (3508): vil ich wil 170, 8 (3076): swaz ich wil 83, 19 (2343): loben wil 61, 19 (1239): ez merken wil 27, 17 (2068): rehte merken wil 61, 21 (1779): schamen wil 44, 19 (2938): tuon wil 57, 14 (1863): wesen wil 82, 20 (2289).

wil: affen spil 83, 5 (2263): bœsen spil 53, 2a*: friunde vil 40, 17 (987): kindes spil 11, 11 (1647): vederspil 142, 17 (2575): gerne vil 171, 19*: leides vil 58, 13 (1383): rede vil 171, 25*: schulde vil 97, 24 (2732): sorgen vil 93, 16 (839): unbildes vil 3, 23 (419): vergebene vil 34, 17 (581): alze vil 34, 27*: dêst ze vil 121, 6 (1799): gar ze vil 25, 21 (165): kraft ze vil 19, 15 (3448): lôns ze vil 23, 23 (3548): gesellen niht ze vil 63, 24*: wisheit niht ze vil 79, 1*: wunders niht ze vil 8, 16 (93).

zil: er wil 25, 7 (185): beten wil 128, 24 (3386).

ILLEN. stillen: willen 84, 24 (2323).

ILT. hilt: leben stilt 47, 26 (773): mê stilt 46, 23 (913).

schilt: hilt 167, 22 (3034).

stilt: hilt 66, 17 (3334): gerne spilt 49, 5 (3592): schâchzabels spilt 177c*.

ILTE. milte: bevilte 86, 22 (2361).

ILTET. engiltet: schiltet 105, 19 (2882).

IM. nim: im 105, 21*.

IMT. enzimt: nimt 150, 8 (3176).

gezimt: nimt 150, 22 (3162).

missezimt: nimt 104, 18 (743).

zimt: êre nimt 72, 7 (981): hêrren nimt 56, 15 (1161).

IN. bin: vüeren bin 177, 3 (3261): ouch bin 17, 27 (539): sin 116, 9 (945).

gewin: bin 56, 5 (1067): sin 147, 5 (2770).

hin: in 7, 2 (45).

in: Salomônes sin 159, 17 (4048): stæten sin 104, 2 (3576).

sin: denne ich bin 135, 18 (739): wer ich bin 18, 20 (3830): gewin 147, 9 (1100): hin 32, 21 (3362): hin in 133, 13 (2047): nâch in 169, 2 (3069):

Digitized by Google

gerne wider in 45, 14 (2670): getürren wider in 160, 4 (4062): niht wider in 80, 12 (711): übergin 126, 19 (761): ungewin 32, 1*.
zin: hin 125, 23*.

INC. dinc: jungeline 168, 7 (3046): tegedinc 97, 18*.
pfenninc: dinc 147, 25 (2766).
schillinc: pfenninc 98, 21 (2926).
umberinc: dinc 6, 1 (17).

INDEN. erwinden: schinden 155, 19 (3988).
vinden: binden 115, 14 (1605).

INGE. pfenninge: gedinge 147, 19 (2760).

INGEN. bringen: gedingen 134, 20 (1541).
dingen: bringen 43, 14 (2178): messe singen 14, 20 (137): unde singen 130, 16 (1741): twingen 172, 24 (3636).
gedingen: misselingen 38, 21 (3490).
klingen: dringen 96, 3 (1931).
springen: singen 139, 19 (2622).
twingen: dingen 157, 25 (3944).

INGENT. klingent: dringent 96, 1 (1929).

INGET. betwinget: ringet 79, 23 (2219).
dringet: stete bringet 127, 4 (1585).

INKET. winket: trinket 177, 17 (2435).

INNE. gewinne: slahte minne 55, 21 (893): unrehter minne 44, 17 (2936): sinne 55, 19 (891).
inne: minne 29, 26 (3774).
minne: gewinne 58, 19 (1627): ime die sinne 4, 7i*: lihte ir sinne 103, 19 (2832): liute sinne 85, 8a*.
unminne: sinne 101, 1 (2816).
zerinne: sinne 88, 5 (2603).

INNEN. gewinnen: sinnen 7, 26 (77).
minnen: gewinnen 150, 14 (3158).
sinnen: selbe niht entrinnen 124, 13 (1355): tôde niht entrinnen 175, 22 (51): gewinnen 97, 8 (2692): minnen 2, 16 (257).

INNET. beginnet: brinnet 133, 21 (2007).
gewinnet: in minnet 100, 10 (905): sêrer minnet 56, 3 (397): vient minnet 96, 21 (1637).
minnet: gewinnet 82, 26 (2243).

INSE. linse: zinse 122, 15*.

INT. kint: rint 139, 14a*: fremede sint 128, 8 (1683): heiden sint 10, 17 (231): katzen sint 141, 13 (3528): lieber sint 56, 1 (395): tôren sint 78, 11 (325): tûsent sint 157, 5 (3924): ungetriuwe sint 46, 5 (3564): verfluochet sint 134, 2*: vient sint 73, 6 (2150): weisen sint 42, 11 (3808): worden sint 144, 13 (2609).
sint: ist blint 24, 14 (195): sinnen blint 42, 17*: Adâmes kint 135, 10 (1121): diu kint 136, 9 (2812): edeliu kint 49, 17 (2417): denne ein kint 116, 11 (947): derst ein kint 94, 5 (2437): dritte, ein kint 106, 10 (3690): gebar ein kint 19, 13 (3446): ist ein kint 72, 1 (2144): fürsten kint 166, 5 (2990): mannes kint 42, 7 (3804).
wint: friunde sint 138, 19 (2579): kleine sint 123, 20 (1329): liuten sint 134, 8 (3474): meister sint 76, 17 (2126): messe sint 67, 7 (3346).

IR. dir: mir 180, 10 (3406).
mir: dir 149, 9 (3142.)
wir: ir 22, 18*.

IRBET. erstirbet: wirbet 178, 2 (1225).
verdirbet: stirbet 37, 24 (3616).

Digitized by Google

wirbet: stirbet 177, 19 (1749).
IRRET. irret: wirret 79, 13 (2317).
IRT. beschirt: wirt 153, 11 (3878).
birt: swirt 120, 23 (2303): andern wirt 116, 13 (950): zaschen wirt 71, 7 (1517).
enbirt: wirt 111, 22 (337).
gebirt: reine wirt 21, 3 (351): sâmen wirt 19, 17 (3450).
schirt: wirt 122, 11 (3381).
verbirt: richer wirt 41, 10 (1551): unmære wirt 84, 10 (2277).
wirt: birt 24, 8 (189): enbirt 23, 21 (3546): gebirt 22, 6 (3281): milter wirt 87, 10 (3534): swirt 37, 4 (911 *und* 1597): verbirt 137, 19 (1315): dort verirt 69, 3 (3500): schâf verirt 137, 11 (2493): ze teile wirt 156, 20 (3998).
IRTE. wirte: birte 150, 26 (3164).
ISCH. tisch: visch 146, 13 (2527).
ISCHET. mischet: wischet 118, 7 (1407).
IST. bist: mist 182*.
Endekrist: ist 172, 20 (3632).
frist: ende ist 172, 6*: gemachet ist 171, 7 (3104): genist 176, 20 (2049): herzen ist 82, 12 (2247): krenker ist 114, 13*: loben ist 62, 8 (1583).
ist: brist 108, 1 (1303): dort deheine frist 114, 3*: wert deheine frist 110, 1 (731): keiner frist 113, 26 (2708): kurzer frist 22, 14 (3253): betrâge ze langer frist 31, 8 (1461): niht ze langer frist 154, 2 (3211): si ze langer frist 33, 2 (1131): mensche Krist 20, 12 (3466 *und* 3850): unde Krist 162, 14 (4127): wâre Krist 20, 14 (3468): keinen list 65, 18 (1789): manegen list 68, 22 (3492): deheines mannes list 51, 3 (413): für mannes list 143, 7 (2664): fürhten mannes list 119, 19 (1375): gewalt noch list 149, 17*: kunst noch list 19, 21 (3454): Salomônes list 145, 15 (2876): sînen list 129, 27 (1793): betrogen des tiuvels list 67, 27 (2463): understuont des tiuvels list 163, 5*: ander valscher list 44, 25 (2029): maneger valscher list 153, 23 (3203): werlde list 79, 5*: mist 21, 25 (3241).
Krist: bist 181, 14 (3432): der ist 180, 22 (3418): genennet ist 20, 2 (55): list 9, 17 (217).
list: arm ist 40, 11 (783): arzâtbuochen ist 59, 20: eigen ist 67, 15 (2471): erloubet ist 68, 10 (2469): maget und iemer ist 7, 14 (65): was unde iemer ist 18, 22 (3896): liep ist 75, 5a*: liebest ist 28, 13 (2090): listen ist 166, 15 (3000): liuten ist 79, 11 (875): der meister ist 72, 2a*: drier meister ist 27, 3 (2062): sîn meister ist 74, 3 (2156): zungen meister ist 165, 9 (2970): narreht ist 140, 17 (2644): unschuldic ist 154, 6 (3136): vient ist 69, 11 (1667): zungen ist 126, 17*.
mist: bist 182*.
ISTEN. kristen: listen 160, 10 (4068).
lügelisten: fristen 169, 19a*.
ISTET. fristet: überlistet 122, 19 (1279).
IT. missetrit: lit 90, 9 (1468).
ITE. bite: mite 39, 18 (3754).
mite: hundes site 138, 1 (2507).
schrite: site 30, 13 (3788).
site: bite 100, 24 (2820): dâ mite 43, 6*: lachen mite 86, 4 (3662): hêrren mite 50, 4 (2191): niuwen mite 52, 8 (1205): sælde mite 108, 22 (835): sich mite 42, 25 (1145): alle tôren mite 82, 18 (2287): die tôren mite 82, 2 (1082 *und* 2309): volget mite 165, 21 (2984): wunders mite 139, 11 (2497).
ITEN. biten: unsîten 2, 20 (263).

Digitized by Google

gebiten: siten 77, 22 (2209).
siten: biten 100, 26 (2814).
IZZET. vergizzet: vermizzet 131, 21*.

î.

bî: blî 101, 21 (2828): leider drî 69, 9 (1665): oder drî 156, 12 (3556): zwêne oder drî 95, 14 (2682): er frî 38, 15 (667): schanden selten frî 48, 23 (2752): wirt selten frî 47, 10 (1007): andern sî 71, 5*: beste sî 115, 4 (915): bezzer sî 169, 19c*: fröide sî 104, 4 (3678): garten sî 19, 3 (1979): er geschaffen sî 122, 23 (1293): lêre geschaffen sî 25, 17 (161): strâze sî 70, 24 (1883): tôde sî 148, 24 (3130).
drî: frî 63, 22 (687): drinne sî 11, 5 (1641): dur sî 115, 18 (1371): fürste sî 73, 4 (2182): ungescheiden sî 24, 20 (201).
frî: muoter bî 144, 17 (2613): schande bî 94, 7 (2445): swære bî 22, 26 (3279): edel sî 54, 8 (2050): si sî 12, 11*: unmüezec sî 122, 17 (1257): unstæte sî 101, 25 (2808): urliuge sî 119, 22 (1298).
sî: dem andern bî 26, 4 (173): ein ander bî 120, 15 (1535): angel bî 55, 15 (881): bœser bî 107, 22 (1511): dâ bî 6, 9 (25): fremede bî 102, 2 (2788): minne bî 100, 18*: nâhe bî 84, 8 (2237): selten bî 73, 10*: si bî 100, 8 (2786): unmære bî 22, 2 (3273): veder bî 120, 21 (1197): vorhte bî 32, 23 (1263): meisteil allez wænen bî 4, 10 (477): mir allez wænen bî 18, 16 (1973): gnâde wesen bî 40, 13 (1349): triuwe wesen bî 96, 13 (2710): wisen bî 82, 6 (2313): witze bî 64, 24 (1231): gebûre drî 62, 16 (1691): gnenden drî 24, 12 (193): namen drî 181, 20 (3438): Salmônes drî 83, 17 (3403): gedanke frî 101, 5 (2774): herze frî 28, 17 (287 *und* 3770): niht frî 17, 23 (535).
ÎBE. lîbe: wîbe 105, 25 (2890).
vertribe: belîbe 86, 6 (3664).
ÎBEN. geschriben: wîben 104, 11i*.
wîben: trîben 106, 2 (2901).
ÎCH. gelîch: niemen rîch 126, 11 (1475): noch rîch 43, 22 (243): wunderlîch 126, 7 (1415).
iegelîch: êren rîch 91, 12*.
menneglîch: fröuden rîch 58, 25 (1555).
rîch: glîch 115, 20 (2128): sô heimelîch 155, 23 (3964): ze heimelîch 122, 7 (1537): schedelîch 108, 7 (1031): allez ungelîch 11, 23 (3732): sin ungelîch 16, 8 (1743): unvertregelîch 41, 8 (1317).
ungelîch: rîch 103, 3 (2906).
ÎCHE. geliche: rîche 26, 6 (175).
heimliche: rîche 93, 14 (1245).
himelrîche: algeliche 18, 12 (1969): gnædecliche 20, 6 (3461): doch ungliche 66, 3 (2005): wîs ungliche 66, 13 (3330).
rîche: geliche 40, 23 (1114).
ÎCHEN. erstrîchen: slîchen 54, 14 (1847).
rîchen: mengelîchen 41, 18 (1427): sich gelîchen 133, 7 (1994).
ÎDEN. vermîden: nîden 30, 9 (3784).
ÎDET. vermîdet: ensnîdet 67, 3*.
ÎGEN. stîgen: sîgen 159, 27 (4058).
ÎGENT. nîgent: stîgent 14, 18 (127).
ÎGET. nîget: hôhe stîget 49, 21 (1313).
sîget: stîget 46, 17 (3576).

Digitized by Google

stiget: siget 117, 26*.
INEN. verzihen: lihen 77, 24 (1875).
ILEN: wilen: erilen 54, 16 (1849).
IN. dîn: sîn 181, 6 (3426).
gesin: schîn 120, 19 (1195).
kindelîn: sîn 127, 2 (1573).
künegîn: liuten sîn 28, 15 (285 *und* 3768): mohten sîn 58, 9*.
lönelîn: sîn 103, 17 (2830).
mîn: dem sîn 122, 1*: müezen sîn 25, 3 (181): schuldic sîn 62, 24 (1345).
schîn: gaædic sîn 108, 5 (329): küpferîn 125, 21*: reine sîn 14, 14 (123): sunne sîn 24, 16 (197): unmüezec sîn 59, 4 (1381): wunder sîn 8, 22 (99): wunder grœzer sîn 12, 1 (3736).
sîn: drîn 97, 16 (2700): eselîn 140, 23 (2656): gloube mîn 163, 23 (651): guldîn 138, 25 (2531): heizet mîn 31, 6 (1119): schaden mîn 83, 11 (2267): si mîn 85, 9*: dem willen mîn 165, 19 (2980): âne den willen mîn 103, 11 (2914): gar den willen mîn 113, 12 (959): fiures schîn 4, 7 c*: geschephede schîn 19, 23 (3456): den schîn 74, 13 (1699): ir schîn 17, 9 (521): kleinen schîn 18, 6 (545): mânen schîn 117, 8 (1021): dan der sunnen schîn 179, 14 (389): uns der sunnen schîn 76, 9 (2118): werken schîn 70, 16 (3314): vinsterîn 25, 15 (159): âne wîn 15, 17 (151): trinket wîn 133, 15*: unde wîn 95, 4 (3352).
swîn: sîn 123, 6 (1301).
weitîn: sîn 60, 5 (725).
wîn: sîn 109, 13 c*.
INET. schînet: grînet 43, 24 (851).
ÎR. lîp: unwîp 101, 17 (2836).
wîp: den lîp 101, 3 (2783): selbes lîp 99, 27*: sîn lîp 100, 6*.
IS. prîs: hanen wîs 30, 5 (3780): niemen wîs 166, 7 (2992): sackes wîs 132, 2 (3231).
wîs: prîs 85, 13 (817).
ÎSE. spîse: unwîse 49, 9 (951).
ÎSEN. îsen: wîsen 58, 5 (1041).
wîsen: îsen 79, 19 (2215): prîsen 85, 21 (1929).
IT. gelît: strît 27, 23 (2074).
gît: lît 36, 13*: strît 97, 4 (2688): sumerzît 135, 4 (1457): mezzen zaller zît 3, 3 (443): riche zaller zît 79, 3 (859): hungers zît 39, 12 (3217).
hôchgezît: jungest gît 178, 12 (323): trahte gît 15, 15 (149): lît 141, 9 (2569).
lît: dâ gît 38, 25*: ungebeten gît 111, 26 (2379): zît 113, 6 (821).
nît: klôstern gelît 60, 9*: selten gelît 159, 23 (4054): gît 26, 24 (482): lît 60, 7 (1219): alten strît 28, 19 (289): engestlichen strît 60, 17 (427): zît 146, 1 (3522).
permît: wît 104, 11 g*.
strît: tôt gelît 16, 18 (3696): almuosen gît 66, 19 (3336): urteil gît 179, 22 (397): ir nît 6, 15 (31): wernden nît 164, 5 (2942): wît 168, 3 (3042): êrsten zît 60, 19 (1919): schiere des fluoches zît 46, 19 (3578): wil des fluoches zît 134, 4 (3578): manege zît 81, 23 (2295).
tagezît: gît 15, 19 (153).
wît: gît 14, 2 (111): gelît 136, 1 (3580).
zît: dâ gît 57, 2 (1865): er gît 16, 24 (511): fride gît 137, 17 (2573): fröude gît 1, 7 (7): trinken gît 71, 21 (1833): trûren gît 117, 18 (1251): willen gît 39, 8 (473): slâfe lît 69, 15 (1671): stille lît 22, 24 (3277): verborgen lît 147, 11*: weiche lît 118, 15*: nît 60, 13 (1169): rît 155, 7 (3976): herter strît 113, 10 (833): manegen strît 79,

Digitized by Google

17, (1151): unrehten strit 83, 15 (3400): vergit 128, 26 (3388): manegen widerstrit 74, 23 (822): schelten widerstrit 48, 13 (2744).
ITEN. ziten: riten 116, 25 (2640).
IZ. fliz: wiz 142, 15 (1851).
IZENT. flizent: enbizent 72, 3 (2146).

IE.

IE. hie: nie 39, 4 (2229).
gie: nie 83, 7 (2265).
nie: vie 152, 16 (3880).
IEBE. liebe: dicke ze diebe 101, 13 (887 *und* 2778): man ze diebe 48, 11 (2092).
IEGEN. betriegen: âne liegen 169, 14 (3114): nieman liegen 169, 16 (3118): wider liegen 172, 4 (3124).
liegen: betriegen 169, 6 (3070).
triegen: liegen 172, 5a*.
IEMER. iemer: ich niemer 51, 1 (1839): geruowete niemer 22, 22 (3275).
IENG. ergienc: hienc 165, 5 (2966).
IEP. diep: liuten liep 47, 24 (3562): nâchgebûren liep 47, 12 (957).
herzeliep: diep 105, 3 (2796).
liep: ein diep 49, 23 (965): richen diep 168, 5 (3044).
IER. tier: als wier 10, 13 (249): baz danne wier 5, 13 (2503): wiser danne wier 140, 21 (2652).
IESEN. verliesen: kiesen 49, 3 (3590).
IET. diet: klageliet 85, 7 (2329).
verriet: schiet 9, 19 (219).
IETE. miete: verriete 45, 26*.
IETEN. ermieten: gebieten 77, 26 (1877).
IEZENT. diezent: fliezent 77, 18 (1859).

O.

OBEN. loben: ein toben 61, 23 (1255): unde toben 32, 7 (3604).
toben: loben 162, 12 (4125).
OBET. lobet: volge, daz er tobet 60, 23 (699): wizzen, daz er tobet 168, 1 (3040).
OCH. koch: noch 124, 17 (1827).
OCHEN. gerochen: gestochen 65, 10 (1879).
zebrochen: gerochen 4, 4 (467).
OGEN. betrogen: gelogen 150, 6 (3154): geflogen 144, 25 (2620): regenbogen 1, 9 (9).
bezogen: betrogen 125, 15 (1399).
bogen: betrogen 93, 8*.
erzogen: betrogen 53, 19 (1365).
gelogen: mich betrogen 172, 2 (3122): wârheit betrogen 169, 19 g*: wirt betrogen 151, 13 (3174): gezogen 159, 9 (4040): unbetrogen 169, 18 (3120).
gezogen: er betrogen 171, 21 (1385): sêle betrogen 154, 10 (3596): untugent betrogen 64, 18*.

Digitized by Google

OGEL. vogel: gogel 144, 9*.
OGET. broget: voget 147, 7*.
voget: nôtzoget 141, 23 (2555).
OL. hol: vol 11, 15*.
sol: selten vol 87, 8 (3532): tugende vol 1, 15 (259): andern wol 82, 16*: beste wol 89, 8 (855): er wol 91, 14 (1735): man erkennen wol 102, 4 (3666): stige erkennen wol 139, 3 (2537): eteswenne wol 5, 1 (3624): gelückes wol 50, 6 (685): gerner wol 89, 24 (1189): habe wol 43, 8*: ir wol 101, 9*: liuten wol 80, 26 (1915): man wol 61, 3 (1072): nides wol 90, 3 (1009): niemen wol 104, 8 (2856): tuent niht wol 128, 4 (1679): zimt niht wol 63, 3a*: selten wol 124, 23 (3524): hêrren; daz stât wol 63, 6 (1033): hiute; daz stât wol 114, 19 (2351): messe; daz stât wol 15, 7*: versagen wol 100, 20 (2844): vint ez wol 81, 19*: wîbe wol 99, 23 (2798).
vol: hol 148, 6 (3187): bihten sol 40, 1 (3824): reinen sol 179, 10 (385): wol 104, 11c*: zol 75, 24 (2201).
wol: biten sol 3, 19 (359): enbinden sol 130, 6 (1961): er sol 34, 25*: erben sol 59, 16 (3348): ez sol 94, 19 (2449): schame erbiten sol 111, 24 (2377): geleben sol 176, 10 (1094): gelouben sol 25, 5 (183): gelten sol 151, 3 (3182): geschehen sol 5, 25 (15): getrûwen sol 123, 18 (1333) *und* 157, 13 (3932): haben sol 97, 22*: ich sol 18, 18 (3828): bœser komen sol 114, 1 (843): selbe komen sol 15, 9 (147): leben sol 118, 21*: liden sol 151, 17 (3722): hêrren loben sol 72, 17 (2136): vogel loben sol 145, 23a*: louken sol 47, 2 (1147): miden sol 90, 11 (1811): scheiden sol 16, 10 (1745): schelten sol 153, 25 (3205): slahen sol 109, 6 (2170): sprechen sol 9, 13 (213): schiuren vol 111, 20 (953): tôde sol 178, 8 (491): verteilen sol 48, 7 (1369): vinden sol 49, 1 (3588): wænen sol 10, 9 (245): distel vol 135, 20 (2175): leides vol 55, 1 (879): tôren vol 84, 6 (2235): werde vol 50, 12 (1269): werlt vol 166, 11 (2996).
OLN. verstoln: verholn 47, 8 (963).
OLTE. solte: enwolte 163, 1*: er wolte 131, 25 (1895).
wolte: geben solte 87, 26 (903 *und* 2399): komen solte 20, 8 (3462): niht solte 132, 8 (1905).
OLZ. bolz: holz 119, 8 (1153).
OMEN. benomen: z'ende komen 162, 18 (4131): friunden komen 41, 2*: helfe komen 161, 5 (4090).
genomen: ze erden komen 119, 12*: megeden komen 7, 8 (59).
komen: vernomen 160, 6 (4064).
überkomen: genomen 7, 20 (71).
vernomen: Akers komen 154, 18 (4002): z'ende komen 111, 12 (1483): sol komen 172, 10*: zungen komen 164, 7 (2944).
vollekomen: benomen 120, 17 (1193).
OR. vor: alle in ein hor 70, 26*: leitent in ein hor 69, 23 (1891): beide inz hor 55, 9*: beidenthalp inz hor 143, 3 (2593): tor 2, 6 (557).
ORBEN. erworben: verdorben 87, 18 (2419).
ORDEN. orden: worden 130, 10 (1821).
ORGEN. sorgen: morgen 58, 23 (1553): niht verborgen 179, 18 (393): ungemach verborgen 78, 8a*.
ORHTE. vorhte: verworhte 33, 8 (561).
ORN. erkorn: verlorn 28, 9 (2086).
geborn: geswor 159, 19 (4050).
dorn: geswor 122, 21 (1569): reht verlorn 118, 11 (1273): zwir verlorn 96, 27 (2726): zorn 167, 6 (3018).
erborn: verlorn 111, 10*.

Digitized by Google

geborn: dorn 17, 3 (515): dristunt verlorn 21, 1 (349): gar verlorn 54, 6 (1123).
hagendorn: zorn 118, 13 (1405).
verlorn: gnâde erkorn 6, 17 (33): wirt geborn 5, 3 (3626): dienest baz verborn 50, 10 (1323): rede baz verborn 98, 1 (2733): gotes zorn 17, 1 (513): lihte zorn 129, 11 (3225).
zorn: an geborn 65, 4*: wol geborn 64, 12 (717): verkorn 65, 6*: gar verlorn 2, 18 (261): wære verlorn 82, 4*: mit wirt verlorn 164, 9 (2946): selbe wirt verlorn 64, 22 (769).

ORT. hort: wort 173, 16 (3652).
wort: bekort 103, 25 (2842): hort 111, 6 (757): an ein ort 80, 18*: dinge ein ort 60, 11*: wunder ort 13, 25 (109).

OT. gebot: ein got 29, 18 (3378): weiz got 175, 4 (2041): wider got 49, 13 (3750): spot 148, 14 (3195).
got: brichet sîn gebot 167, 12 (3024): uns sîn gebot 6, 25 (41): hêrren spot 75, 10 (3392): liute spot 91, 10 (3392): Rômer spot 151, 23 (3209): Walhe spot 163, 7*.
spot: danne got 67, 23 (2479): dur got 46, 15 (3574): minnet got 29, 6 (307).

OTE. bote: hin ze gote 15, 13 (145): wan ze gote 167, 24 (3036).
gebote: in gote 2, 2 (501): ze gote 151, 21 (3726).
gote: bote 21, 5 (353).

Ô.

Ô. alsô: drô 173, 10 (3646): hô 118, 23 (1201).
frô: sô 117, 20 (1247): ander strô 77, 14 (3374): ein strô 22, 10 (3185).
hô: strô 123, 22 (1331).
sô: alliu frô 149, 13 (3146): lihte frô 103, 27 (3674): werden frô 24, 2 (3554).
strô: sô 121, 2 (1209).
unhô: frô 43, 2 (1809).
zwô: hô 9, 9 (209).

ÔN. gedrôn: lôn 87, 14*.
Samsôn: Salomôn 104, 22 (3838).

ÔREN. tôren: ôren 82, 10 (2293).

ÔST. erlôst: trôst 160, 16 (4074).
rôst: trôst 163, 25*.
trôst: wart erlôst 36, 1 (619): werde erlôst 134, 24 (989): pîne erlôst 14, 24 (141): rôst 168, 9 (3048).

ÔT. brôt: nôt 125, 13 (1403).
gedrôt: brôt 123, 24 (931).
nôt: brôt 95, 6 (3354): gemarterôt 173, 8 (3644): rôt 42, 21 (991): den tôt 177, 27 (1425): in der tôt 38, 9*: wan der tôt 164, 13 (2950): er tôt 88, 11 (2427): frôiden tôt 127, 22 (1673): fürht den tôt 178, 6 (935): grimmen tôt 7, 5a*: maneger tôt 48, 24a*: menneschlichen tôt 181, 4 (3424): verbôt 33, 4 (317).
tôt: gebôt 75, 4 (2207): alle nôt 30, 19: aller nôt 181, 8 (3874): durstes nôt 94, 25 (2439): ein nôt 67, 9 (2475): ûz der nôt 9, 25 (225): ûzer nôt 35, 6 (597).
verbôt: selbes tôt 175, 12 (253): sêle tôt 167, 2 (3014).
verzwivelôt: tôt 66, 7 (3480).

Digitized by Google

ôz. anebôz: widerstôz 130, 22 (1771).
blôz: sô grôz 124, 19 (1391): witze grôz 42, 15 (955).
grôz: blôz 9, 3*: dâ hûsgenôz 4, 14 (487): einen hûsgenôz 145, 17 (2878): ungenôz 167, 18 (3030): widerstôz 37, 20 (3520).

Œ.

ŒDE. brœde: tœde 177, 9 (3302).
ŒNE. schœne: hœne 104, 20 (2860).
ŒNEN. beschœnen: gehœnen 162, 22 (4135).
ŒNET. krœnet: lant gehœnet 140, 3 (2654): sint gehœnet 102, 18*.
ŒSE. kœse: bœse 108, 21 (926).
ŒSER. lœser: bœser 32, 19 (3360).
ŒSTEN. bœsten: hœsten 105, 15 (2870).
ŒTET. tœtet: nœtet 33, 16 (585).

OU.

OUBEN. berouben: glouben 134, 18 (1539).
OUBET. geloubet: beroubet 169, 12 (3114).
houbet: betoubet 94, 11 (2459).
OUC. betrouc: gelouc 173, 20 (3656).
gelouc: betrouc 169, 20*.
OUCH. gouch: ouch 54, 22 (1477).
OUF. touf: kouf 16, 6 (495).
OUFE. koufe: stroufe 155, 1 (3972).
OUFEN. loufen: koufen 85, 8c*.
OUFET. koufet: roufet 85, 5 (2327).
OUFT. getouft: verkouft 45, 24 (2680).
OUGEN. ougen: tougen 115, 12 (939).
tougen: ougen 35, 14 (607).
OUM. mandelboum: troum 38, 3 (3622).
OUWET. schouwet: houwet 126, 21 (763).

U.

UCKE. drucke: gerucke 64, 10 (2001).
UCKET. drucket: zucket 77, 8*.
UFT. luft: gruft 179, 8 (383).
UGENT. jugent: walten alter tugent 52, 6 (1155): wünschent alter tugent 52, 2 (1319): âne tugent 53, 17 (715): andern tugent 118, 27 (2225): alter tugent 52, 22*: ein tugent 51, 23 (2025): stæter tugent 143, 5 (2595): êre unt tugent 176, 16 (1947): zuht unt tugent 52, 20*.
tugent: andern jugent 52, 18 (1823): edeln jugent 29, 8 (1411): unde jugent 52, 24 (1471).
ULDE. hulde: nâch Adâmes schulde 9, 21 (221) *und* 20, 10 (3465): mîn schulde 129, 13 (3227).
schulde: gotes hulde 17, 15 (527).
UMP. krump: tump 72, 23 (2130).
UMT. bekumt: vrumt 125, 7 (1991).
kumt: vrumt 165, 7 (2968).
vrumt: messe kumt 15, 5 (135): nâhe kumt 38, 5*: staten kumt 112, 27 (811).
UNDE. munde: stunde 21, 13 (3241).
stunde: munde 94, 15 (2433).

Digitized by Google

verwunde: grunde 137, 25 (2543).
UNDEN. stunden: gebunden 17, 17 (529): verstunden 155, 15 (3984): wunden *.
UNDER. wunder: besunder 12, 3 (3738): dar under 156, 14 (3958): und under 11, 7 (1643).
UNGE. runge: twunge 33, 6 (615).
UNGEN. jungen: zungen 156, 10 (3954).
zungen: gedrungen 164, 11 (2948).
UNT. grunt: kunt 11, 3 (1639): stunt 11, 17*: ungesunt 156, 24 (3960).
hunt: pfunt 138, 3 (2529): stunt 138, 7 (2501).
munt: keiner stunt 62, 2 (745): ze stunt 23, 1 (3265): unkunt 62, 10 (787).
pfunt: stunt 171, 9 (1571).
stunt: gesunt 149, 11 (3144): hunt 138, 5 (2539): niemer kunt 122, 25 (1295): rehte kunt 41, 6 (1609): munt 32, 15*.
unkunt: stunt 134, 6 (3472).
URBEN. verdurben: erwurben 160, 8 (4066).
wurben: sturben 175, 24 (1529).
URM. regenwurm: sturm 146, 21*.
URT. antwurt: geburt 9, 11 (211).
UST. unkust: armbrust 170, 26*.
UZ. duz: vluz 114, 15 (1509).
vluz: duz 35, 16 (609): schuz 128, 6 (1681).

Ü.

ÜBEL. übel: tübel 79, 15 (1149).
ÜGE. betrüge: lüge 169, 22 (3108).
müge: âne lüge 171, 13 (3125): ein lüge 149, 23*: zeiner lüge 170, 10 (3540): gedanke, sô mit lüge 68, 24 (3494): wârheit, oder mit lüge 130, 2 (1795).
ÜL. sül: mül 126, 27 (1559).
ÜMBE. ümbe: krümbe 131, 9*.
ÜNDE. enbünde: künde 130, 8 (1964).
günde: sünde 27, 11 (3816).
künde: begünde *.
sünde: urkünde 35, 2 (603).
ÜNDET. zündet: sündet 38, 23*.
ÜNNE. künne: wünne 5, 20a*.
ÜR. für: der tür 14, 20 (129): keisers tür 168, 11*: verlür 67, 19 (2485).
verlür: verkür 87, 24 (3364).
ÜRBE. erstürbe: würbe 178, 4 (1227).
ÜRGE. bürge: würge 121, 12 (1241).

Û.

ÛR. gebûr: sûr 121, 20 (993).
ÛREN. trûren: mûren 170, 20 (3090).
ûs. hûs: mûs 141, 15 (2634).
mûs: hûs 141, 11 (2626).
ÛT. hût: brût 101, 19 (2826): krût 45, 12 (2668): lût 155, 21 (3990): trût 114, 23 (1523).
trût: lût 168, 17 (3050).

IU.

IU. driu: diu 19, 25 (53).
IUGET. geliuget: betriuget 169, 10 (3112).

Digitized by Google

fliuget: geliuget 136, 3 (3080).
triuget: fliuget 146, 11 (2581).

IUSET. verkiuset: verliuset 20, 26*.
verliuset: kiuset 126, 1 (1443).

IUTE. hiute: liute 81, 5 (1283).
liute: danne hiute 177, 22a*: der hiute 44, 9 (1025): gewinnen hiute 163, 9*.

IUTEN. triuten: liuten 21, 27 (2027).

IUTET. triutet: verbiutet 31, 26*.

IUWE. getriuwe: niuwe 100, 4*.
niuwe: wâren riuwe 37, 14 (3514): mit riuwe 119, 4 (2009).
riuwe: niuwe 38, 11*: veterliche triuwe 180, 12 (3408).

IUWENT. riuwent: niuwent 10, 3 (229).

IUZET. verdriuzet: geniuzet 55, 13 (883): geschiuzet 128, 22 (3384).

UO.

UO. missetuo: zuo 34, 15 (577).
tuo: dar zuo 121, 8 (1713): frâge zuo 10, 23 (237): gerne zuo 107, 16 (641): sprechennes zuo 149, 15*: untriuwe zuo 48, 15 (2746).
zuo: gebe daz erz beste tuo 149, 21*: wæne daz erz beste tuo 82, 24 (2249): daz tuo 95, 10 (3358): hunger tuo 95, 12 (3820): vil tuo 68, 18 (3504): widertuo 160, 24 (4082).

UOC. genuoc: getruoc 69, 7 (1503): truoc 171, 27*.
getruoc: mâge genuoc 78, 5*: wibe genuoc 145, 11 (2872).
gevuoc: gewuoc 182*.
pfluoc: ackerliute genuoc 168, 13 (3050): bât genuoc 155, 13 (3982).
truoc: genuoc 88, 1 (2393).
vertruoc: gnuoc 140, 1*.

UOCHET. suochet: ruochet 96, 25 (1203): fluochet 124, 5 (1765).
verfluochet: enruochet 57, 20 (361).

UOF. geschuof: ruof 68, 2 (559).

UOM. magetuom: kleinen ruom 107, 20 (2894): megede ruom 7, 12 (63).
ruom: richtuom 7, 22 (13).

UON. ruon: tuon 99, 3 (2823).

UORE. huore: fuore 31, 14 (3764).

UORTE. fuorte: ruorte 75, 2 (2205).

UOT. armuot: guot 43, 20 (925).
gemuot: ander guot 87, 4 (2389): kleine guot 32, 11 (3728).
getuot: guot 90, 7 (3560).
gluot: tuot 39, 6 (471).
guot: armuot 95, 2 (2457): fruot 80, 4 (985): friunt getuot 97, 20 (2716): got getuot 23, 19 (3544): man getuot 84, 14 (2279): wîp getuot 103, 13*: huot 42, 1*: so er missetuot 20, 20 (2251): wann er missetuot 107, 8 (751): nû missetuot 105, 17 (2880): selbe missetuot 113, 24 (979): den muot 109, 4 (1051): glîchen muot 76, 27 (2168): liute muot 132, 15 (1933): reinen muot 133, 17 (3702): selbes muot 89, 16 (2411): swæren muot 57, 10*: üppigen muot 56, 21 (778): wîsen muot 94, 1 (2441): abe tuot 161, 27 (4113): andern tuot 150, 24 (3160): arme tuot 98, 5 (3753): er tuot 57, 12 (1887): gerne tuot 63, 4 (1019): er aller gernest tuot 108, 19 (809): ieman aller gernest tuot 107, 14 (639): iemen tuot 106, 21 (683): man tuot 74, 21 (1433): manz tuot 107, 10 (927): als maneger tuot 91, 8 (3760): alsô maneger tuot 38, 13 (665): mâze tuot 114, 5*: swer im rehte tuot: man ime rehte tuot 31, 22 (301): meister rehte tuot 157, 23 (3942): mite rehte tuot 56, 13 (2019): sanfte tuot 125, 9 (1797): schaden tuot 83, 13 (2934): selber tuot 101, 7 (2776): sîme tuot 57, 4 (1129): trûren tuot

Digitized by Google

117, 14 (1061): tiure tuot 116, 27 (1013): vinster tuot 2, 8 (1289): getriuweliche tuot 44, 3*: wê tuot 55, 17 (885).

huot: guot 170, 14 (3086).

missetuot: niht guot 96, 23 (2712): wesen guot 107, 12 (1088): wîben guot 101, 15.

muot: bluot 181, 16 (3431): entuot 78, 1 (2152): dunke guot 68, 26 (3496): dunkent guot 115, 8 (3082): dunket guot 77, 4*: etswenne guot 136, 7 (3255): keiser guot 179, 2 (3300): niht guot 52, 4 (1157): slahte guot 131, 3 (1785): tôren guot 80, 16 (2232): ûf guot 28, 7 (2084): umbe guot 56, 9 (909): verstolen guot 48, 1 (3744): wæten guot 112, 21 (803): er tuot 76, 25 (2213): hêrre tuot 50, 2 (2189): îsen tuot 4, 7d*: dicke schaden tuot 139, 9*: selbe schaden tuot 65, 22 (2094): tumpliche tuot 85, 11 (961): tiure tuot 84, 20 (2315): willen tuot 78, 9 (319).

tuot: fruot 40, 9 (765): gluot 4, 7a*: daz guot 155, 27 (3968): dunke guot 106, 18 (1080 *und* 2307): allez dunken guot 6, 21 (37): dannoch dunket guot 66, 9 (3482): in dunket guot 25, 23 (68): ende guot 63, 20*: für guot 106, 22 (697): grœzer guot 47, 22 (1117): harte guot 157, 9 (3928): himele guot 31, 24*: daz ist guot 34, 16a*: diu ist guot 116, 21 (1037): niemer guot 162, 6 (4119): niht guot 106, 17a: ablâz selten guot 39, 20 (555): beidiu selten guot 115, 10 (3370): ende selten guot 115, 20 (683): und selten guot 96, 19 (829): sô guot 165, 13 (2974): spîse guot 125, 3 (1613): unde guot 27, 21 (2072): êrster muot 50, 14*: den muot 36, 27 (655): getriuwen muot 123, 12 (1043): götelicher muot 107, 4 (457): herten muot 147, 17 (2768): holden muot 106, 24 (923): liute muot 173, 6 (3642): menneschlicher muot 107, 2 (453): stæten muot 135, 26*: tôren muot 78, 21 (2339): tiuvelicher muot 107, 6 (455).

UOTE. guote: huote 154, 12 (3598): muote 56, 11 (899).

huote: guote 101, 11 (2900).

luote: muote 109, 12*.

muote: guote 3, 9 (355).

UOTEN. guoten: fruoten 133, 9 (1995).

UOTES. guotes: muotes 57, 8 (1029).

UOZ. fuoz: muoz 166, 9 (2994).

gruoz: muoz 44, 27 (845).

muoz: barfuoz 119, 14 (1167): beider buoz 127, 6 (1587): im sorgen buoz 58, 15 (1721): niemer sorgen buoz 87, 2 (2387): selten sorgen buoz 83, 3 (2261): den fuoz 30, 7 (3782): ir fuoz 29, 16 (3376): swachen gruoz 89, 10 (1801): valschen gruoz 32, 13*: ungetriuwen gruoz 95, 24 (2687): unwerder gruoz 51, 19 (2852).

ÜE.

ÜEFET. rüefet: güefet 124, 3 (2629)

ÜEN. müen: überlüen 146, 5 (2533).

ÜERET. rüeret: füeret 118, 5 (1051).

ÜET. müet: lüet 142, 9 (2597).

ÜETE. dêmüete: güete 85, 19 (1927).

glüete: hüete 106, 8 (3688).

güete: dêmüete 173, 12 (3648): hôchgemüete 2, 4 (423).

ÜEZEN. füezen: büezen 163, 15 (3996).

Druck von G. Kreysing in Leipzig.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

H. HEINRICH
Buchbinderei
Rottenburg

Digitized by Google

Digitized by Google

M. HEINRICH
Buchbinderei
Rottenburg/L.

Digitized by Google